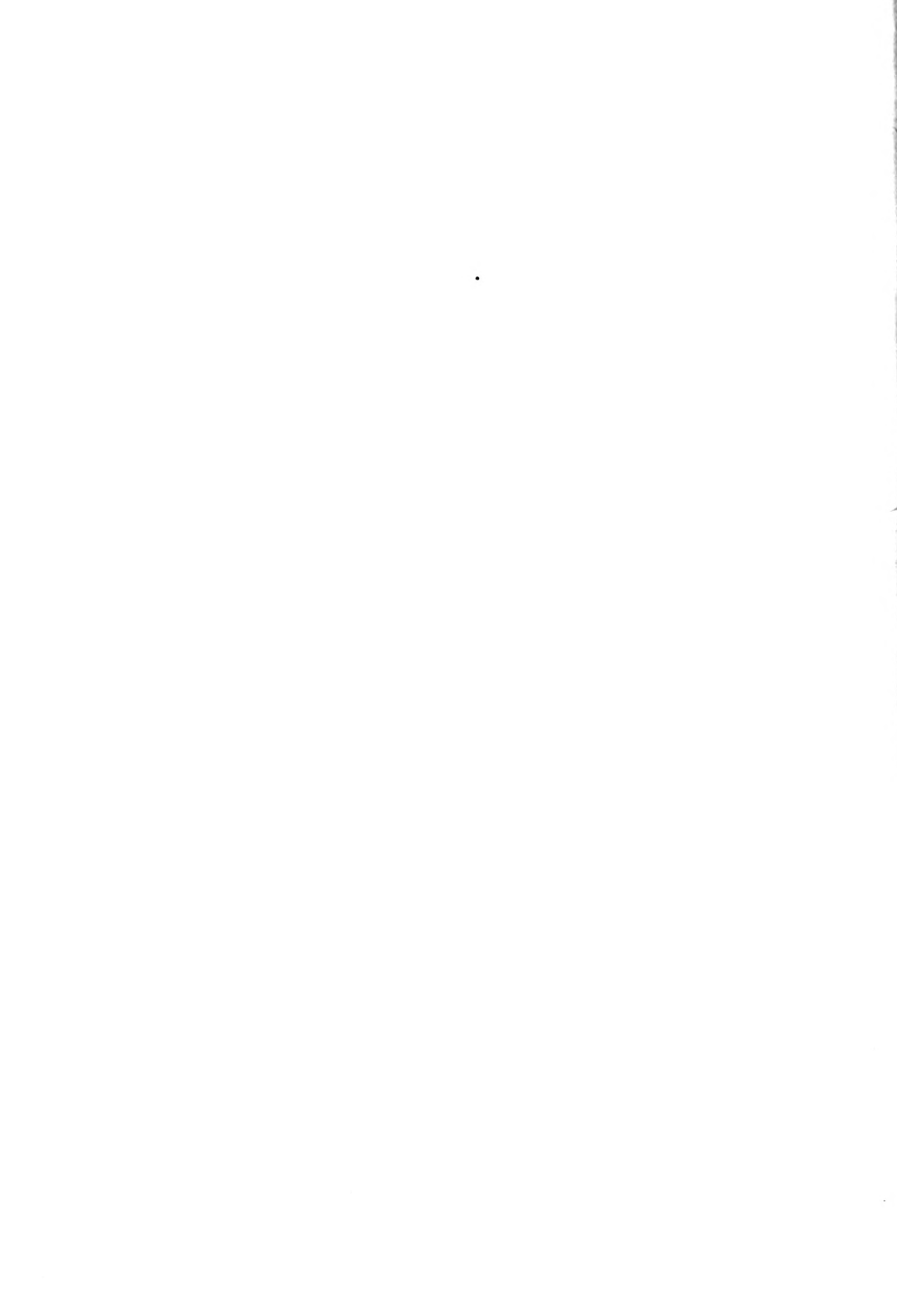
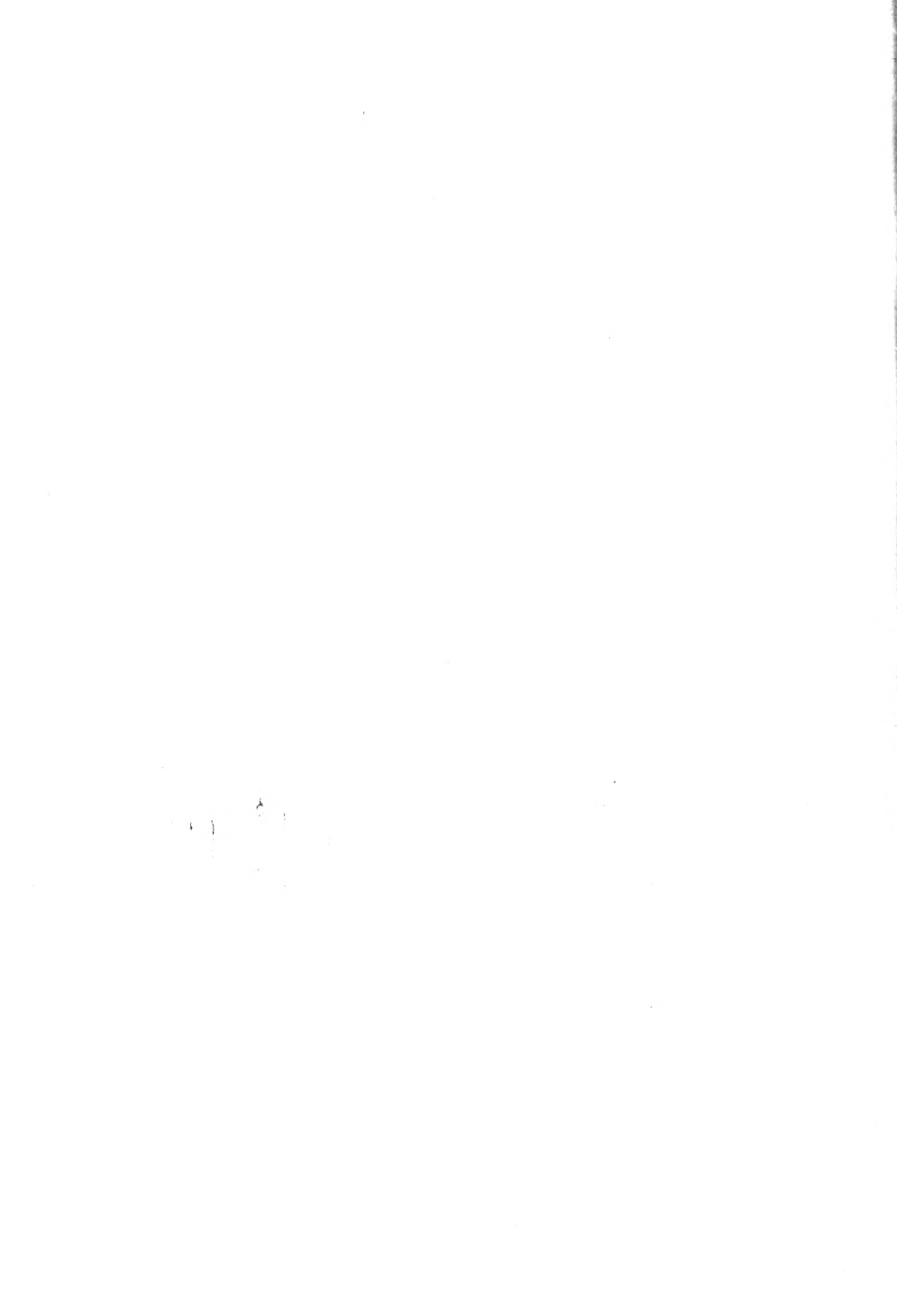


UNIV. OF
TORONTO
LIBRARY







REGISTER
ZUR
ZEITSCHRIFT
FÜR
ROMANISCHE PHILOGIE
BAND I—XXX

ZUSAMMENGESTELLT

VON

LUCIEN BESZARD

DR. PHIL.

101563
— 26/14/10.

HALLE A. S.
VERLAG VON MAX NIEMEYER
1910

PC

3

Z5

Index

v. 1-30

Inhaltsverzeichnis.

I. Mitarbeiter	I
II. Besprechungen und Neue Schriften	23
III. Sach- und Stellenregister	47
IV. Wortregister	209
Addenda et Corrigenda	373



Vorwort.

Das Register der Zeitschrift gliedert sich in 4 Abteilungen: 1. Mitarbeiterregister. 2. Besprechungen u. Neue Schriften. 3. Sach- und Stellenregister. 4. Wortregister.

In 1. oder 2. stehen die Aufsätze der Mitarbeiter resp. die besprochenen oder kurz angezeigten Werke unter dem Verfasser-namen.

Dagegen werden im Sach- und Stellenregister die romanischen Schriftsteller, Sprachdenkmäler und sprachlichen Erscheinungen oder Sprachlaute ohne Erwähnung der Fachgenossen, von welchen sie behandelt werden, angeführt.

Innerhalb des Sach- und Stellenregisters finden sich die Sprachlaute und sprachlichen Erscheinungen sowie die Mundarten unter dem Namen der Sprache, welcher sie angehören, und zwar bei jeder Sprache unter a) *Sprache* (Allgemeines), b) *Lautlehre*, c) *Formen- und Wortbildungslehre* d) *Syntax* e) *Dialekte* („Dalmatinisch“ und „Sardisch“ werden als besondere Sprachen behandelt). — So suche man z. B. die frz. Reflexe von lat. *á* unter *Französisch*, *Lautlehre*, *á*, sizilianische Dialektforschungen unter *Italienisch*, *Dialekte*, *Sizilianisch*. — Bei den Vokalen der einzelnen Sprachen (*Lautlehre*) werden zuerst die betonten, dann die tonlosen Laute verzeichnet. Die Reihenfolge ist für alle Laute die alphabetische.

Im Bezug auf den literarischen Index, der mit den einzelnen Sprachen-Indices zusammen das Sach- und Stellenregister bildet, ist Folgendes zu bemerken:

Ist der Verfasser eines Denkmals bekannt, so steht das Denkmal unter dessen Namen, z. B. *Cligés* unter *Crestien de Troyes*.

Die Autoren werden, soweit mittelalterliche Schriftsteller in Betracht kommen, unter dem 1. Bestandteil ihres Namens verzeichnet, z. B. *Gonzalo* de Berceo, *Matfre* Ermengau. Vom 15. Jahrh. an

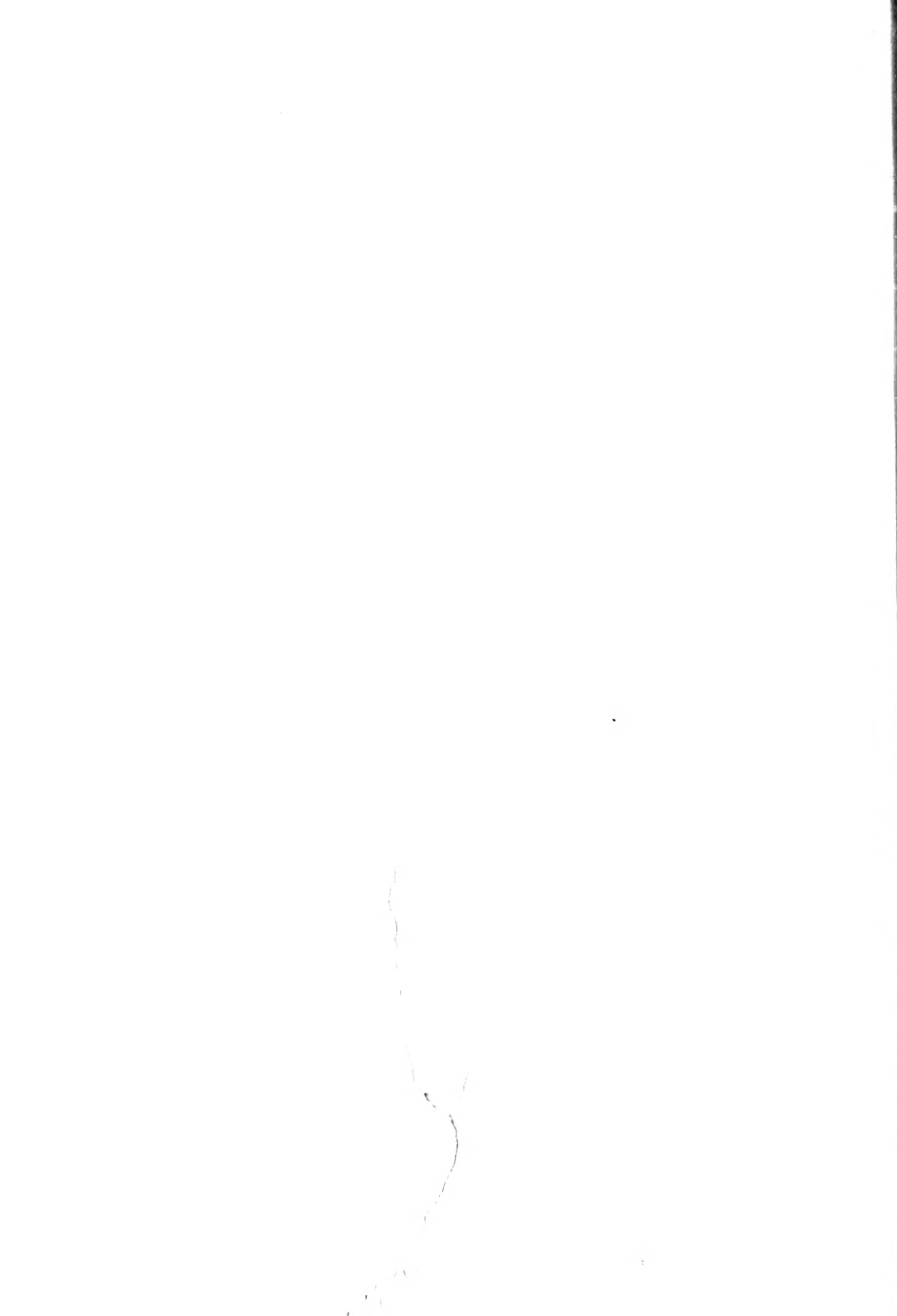
stehen jedoch die Schriftsteller unter ihrem Familiennamen (so z. B. *Villon François*). In Zweifelsfällen wird durch Hinweisungen dafür gesorgt, daß der Leser nicht in Verlegenheit gerät.

Ins Gebiet der Kulturgeschichte oder der Metrik Gehöriges suche man im Sach- und Stellenregister (z. B. *Aberglaube, Zehnsibler*).

Das Wortregister setzt sich aus Wörterverzeichnissen der einzelnen Sprachen zusammen.

Lucien Beszard.

I. Mitarbeiter.



I. Mitarbeiter.

- ACEVEDO Y HUELVES B., Bespr. s. Rato de Arguelles.
- AKE W: SON MUNTHE s. MUNTHE.
- ANDRESEN H., Bruchstücke aus dem frz. Roman Amadas et Ydoine, **13**, 85. — Zu Amis et Amiles u. Jourdain de Blaivies, **10**, 481. **16**, 223. — Zu Benoit's Chronique des ducs de Normandie **11**, 231, 345. — Zu Bertuan de Born **18**, 268. — Zu Jourdain de Blaivies **28**, 571. — Zur Karlsreise **25**, 110. — Bruchst. eines altfr. Mystère (Text) **28**, 76. — Frz. Bearb. d. Parabel von den drei Freunden **22**, 49. — Wace's Ron Bd. II, 50, v. 511 und 529; **12**, 525. — Zu Zeitschr. **8**, 321 ff., **12**, 527. — Bespr. s. Thomas, A.
- APFELSTEDT F., Zu Meyer's Ausg. der Novas del Heretge **4**, 582. — Relig. Dichtungen der Waldenser **4**, 330, 521. — Bespr. s. Adam s. Zemlin.
- APPEL C., Vom Descort **11**, 212. — Guillem Ademar, Grimoart Gausmar u. Guillem Gasmar **14**, 160. — *ilh*, prov. **12**, 263. — Der prov. Lucidarius **13**, 225. — Zur Reihenfolge der Trionis Petrarca's **11**, 535. — Bespr. s. Bernhard, Coulet, Crescini, Pakscher, Schultz O.
- ARAUJO F., L'engien du roman du Châtelain de Couci **17**, 277.
- AURACHER TH., Der Brandan der Arsenalhs. **2**, 438. — Der sog. poitevinische Pseudotripin **1**, 259.
- AYMERIC J., Le dial. Rouergat **3**, 321. — Bespr. s. Constans, Romania.
- BABAD J., Frz. Etymologien, **17**, 562. — roman. **19**, 270.
- BAIST G., *Ad oes st. Pere en cunquist le barnage* **16**, 510. — Arthur u. d. Graal **19**, 326. — *assaillir la limace* **2**, 303. — Zu Blanquerna **3**, 90. — Parasit. Dentale **30**, 333. — Noch einmal *Español* **30**, 469. Etymologien **6**, 425. **28**, 105. — (span.) **5**, 550. — Etymologisches **5**, 233. **6**, 116. — *feïs* **23**, 533. — Afrz. *fraite* **23**, 535. — *fustagno* **18**, 280. — Hymnus auf den Cid, Heimat des lat. **5**, 64. — Noch einmal *-ioron* **4**, 586. — Jofreïs d'Anjou **16**, 452. — Zur karoling. Schulreform **30**, 333. — Die Kasseler Glossen **28**, 101. — *lodier* **24**, 409. — *loza* **30**, 467. — *maïera* **14**, 183. *maïrier* **24**, 409. — Oliverus Dämon **18**, 274. — Eiu falscher Pair **18**, 272. — Labialisierung des nebeton. vocalisierten *R*. **28**, 94. — Gibt es ein Suff. *SCL*? **30**, 464. — *soy* **16**, 532. — Totenbrücke **15**, 159. — *tremousser* **24**, 405. — *trofare* **24**, 410. — *trofare* **12**, 264. — catal. *ts* **12**, 527. — Eine catal. Version der Visio Tundali **4**, 318. — Die Quellen des Yvain **21**, 403. — Zu Zeitschr. **15**, 517. **16**, 229. — Der Zweikampf im Rolandslied **16**, 108. — S. auch unter Kluge und Baist, und unter Thurneysen und Baist. —

- Bespr. s. Castets, Corona de Aragon, Eguilaz y Yanguas, Förster P., Hartmann, Kluge, Morel-Fatio, Romania, Thurneysen, Wagner.
- BANGERT F., Bespr. s. Treutler.
- BARTHOLOMAEIS V. de, La lingua di un rifacimento chietino della Fiorita d'Armazzino da Bologna **23**, 117.
- BARTSCH K., Ältester Versuch einer dtischen Danteübers. **6**, 387. — Weiteres Vorkommen d. elsilbigen Verses **2**, 458. — Zur Epître farcie de St. Etienne **4**, 99. — Roman. Etymol. **2**, 306. — Geistl. Umdichtung weltl. Lieder **8**, 570. — Bruchstücke einer Hs. der Geste des Lobécains **4**, 575. — Zum Girart de Rossilhon **10**, 143. — Aus einem alten Hss.-Katalog **3**, 78. — Ein kelt. Versm. im Prov. und Frz., **2**, 195 s. auch **3**, 359. — Ein frz. Kinderreim des 11.—12. Jhs., **7**, 94. — Zu den prov. Lais **2**, 175. — (2 prov.) **1**, 58. — (Berichtig. **1**, 160.) — Prov. Liederhs. *F* **4**, 353. — Prov. Liederhs. *Q* **4**, 502. — Kelt. und rom. Metrik **3**, 359. — Zum Roman de la Poire **5**, 571. — Frz. Volkslieder des 16. Jhs., **5**, 521. — (Ital.) **6**, 413. — Eine Hs. v. Wace's Brut **6**, 390. — Bespr. s. Albanès, Birch-Hirschfeld, Canello, Edström, Gisi, Gröber, Levv, Meyer, ^{u. d.} F. bert, Romania, Scheler, Schwappé, ^{u. d.} Vogel, Stickney, Stimming, Suchier.
- BAUQUIER J., Lacune dans nos Dict. géogr. **2**, 89. — Corrections au Don't prov. **2**, 83. — Ramon Feraou et son comput **2**, 76.
- BAUR J., Frz. *abler*, churw. *gomg nia* **2**, 592.
- BECHMANN E., Drei Dits de l'âme auld. Hs. Ms. Gall. oct. 28 der kgl. Bibl. zu Berlin **13**, 35.
- BECK F., Bespr. s. Christoni, Menzio, Scarano, Zuccante.
- BECKER PH. AUG., Der pseudohistor. Alberich **26**, 265. — Das Framg von Belluno **30**, 577. — Berte aus grans piès v. Adenet le Roi und der Berl. Prosaroman **16**, 210. — Duoda's Handbuch **21**, 73. (vgl. **22**, 392.) — Jacques Grévin u. Johann Sambucus **24**, 121. — Zu Jean Lemaire, Nachtr. **19**, 254, 542. — Unbeachtete Ausg. Jean Lemaire, temple d'honneur et de vertu **19**, 93. — (Nachtr. **19**, 151). — Autobiogr. von Jehan Molinet **26**, 641. (Zus. **20**, 128.) — Neue Bücher **24**, 459, 595. **28**, 751. — Tiradenschlufsvers in afz. Epen, der Sechsilb. **18**, 112. — (Nachtr. **19**, 151). — Zur Gesch. der Vers libres in der nltz. Poesie **12**, 89, 29, 129. — Bespr. s. Beitr. zur rom. und engl. Phil.'s Cloëtta, Comte, Densusiasu, Enfances Vivien, Fitzmaurice, Flury, Hawickhorst, Pfannenschmid, Riese, Rolin, Romania, Runge, Schneegans, Texte, Trénel, Voigt, Voretzsch, Weiske, Zenker.
- BEHAGHEL O., Bespr. s. Neumann, Wulff.
- BEHRENS D., Ital. *andare*, frz. *aller* **26**, 243. — Frz. *coudrer* **26**, 722. — Afz. *daigne* **26**, 723. — Afz. *estrique* **26**, 244. — Etymol. **13**, 404, 14, 363. — Afz. *grenotes* **26**, 110. — Ostfrz. *guéguelle* **26**, 111. — *jaunière* **26**, 112. — *lioube* **26**, 245. Voges. *lur*, burg. *lovre* **26**, 113. — Norm. *non*, *nou*, *uo* = *n'on* **13**, 322. — Frz. *remoulade* **26**, 724. — Afz. *sopier* **26**, 726. — *tendelin* **26**, 114 u. 726. — Wortgeschichte. **26**, 652. — Wall. *zwère* **26**, 247. — Bespr. s. Public. of the mod. languages association.
- BERTONI GIUL., Appunti lessic. ed etim. **29**, 343. — Cod. Amadei IV d. Bibl. di Bologna **30**, 385 (zu 386—7, vgl. **30**, 640). — Cod. estense f. lat. 873 **28**, 351. — *guafiera* **29**, 458. — Sui manosc. del „Meliacin“ di Gerard d'Amiens **27**,

616. — *schinippo* **28**, 603. — Per il volgare di Modena del sec. XIV, **29**, 214. — Bespr. s. Parducci, Savj-Lopez.
- BESZARD (recte BEZARD) L., Les larmes dans l'épopée, partic. dans l'épopée fr. jusqu'à la fin du 12^e s. **27**, 385, 513, 641.
- BEYER A., Die Londoner Psalterhs. Arundel 230 **11**, 513. **12**, 1. — Flexion des Vokat. im Afrz. und Prov. **7**, 23.
- BIDERMANN H. J., Bespr. s. Malfatti.
- BIEDERMANN CHR., Ergänzungen zu Werths afrz. Jagdlehrbüchern **21**, 529.
- BINZ G., Zum Evangile des Femmes **14**, 172.
- BISCHOFF F., Conj. in Comparativsätzen im Afrz. **6**, 123.
- BLÖTE J. F. D., Der histor. Schwanritter **21**, 176. **25**, 1. — Mainz in der Sage vom Schwanritter **27**, 1.
- BONNIER CH., Ét. crit. des Chartes de Douai de 1203 à 1275 **13**, 531. **14**, 66, 298. — Entgegnung (Romania) **15**, 284. — Lettres de soldat **15**, 374.
- BORINSKI K., Dante's Canzone zum Lobe Kaiser Heinrichs **21**, 43. — Konrad Hofmann **15**, 277.
- BRAGA TH., O Cancioneiro portuguez da Vaticana **1**, 41, 179.
- BRAUNE TH., Über einige romanische Wörter deutscher Herkunft **10**, 262. — Beitr. zur Kenntnis einiger rom. Wörter **18**, 513. — Neue Beitr. zur Kenntnis einiger rom. Wörter **19**, 348. **20**, 354. **21**, 213. **22**, 197.
- BRAUNHOLTZ E., Fragm. einer Aliscans-Hs. **22**, 91. — Cambr., neues Fragm. der Aliscans-Hs. **22**, 250.
- BREYMANN K., Diez' aspan. Romanzen **4**, 266. — Bespr. s. Tourtoulon et Bringnier.
- BRUCKNER W., Die Diphth. germ. Lehnwörter im Ital. **24**, 61.
- BUCHHOLTZ H., Bespr. s. Demattio.
- BUCK M., Rätorum. Ortsappellativa der Endg. *-itium*, *-itia* **10**, 571. —
- Das rom. Ortsappellativum *tubus*, *tufus*, *tovo* u. seine Derivate **10**, 568. — Rätorum. Urkunden des 8.—10. Jhs. **11**, 85. — Bespr. s. Grienberger, Zösmair.
- BUDINSKY A., Bespr. s. Jung.
- CAIX N., Voci nate dalla fusione di due temi **1**, 421.
- CANELLO U. A., Perder l'erre **1**, 567. — Il vocalismo tonico ital. **1**, 510. — Bespr. s. Rajna.
- CAVIEZEL G., Gemeindestatut v. Sils (Engadin) v. Jahre 1573 **11**, 118. — Rätorum. Kalender-Liter. **16**, 128. Spass e tours our dal Chantun Grischnu **10**, 124.
- CESAREO G. A., Un romanzo d'amore nel sec. XIII **30**, 681.
- CLOËTTA W., Bespr. s. Arch. f. d. neueren Spr. u. Lit. s. Les Narbonnais (Suchier).
- COELHO A., Romances popul. e rimas inf. portug. **3**, 61 (zu S. 68 vgl. **3**, 317) 192.
- COHN G., Zum Urspr. v. *abo(s)mé* **19**, 51. — *desver* **18**, 202. — *mauvais* (zur Wortgesch.) **19**, 458.
- CONSTANS L., L'Evangile aux femmes **8**, 24.
- CORNU J., Etymol. **16**, 517. = *Kachevel* **8**, 159. — *paisible* **15**, 529. — Das Passivum im Aspan. **21**, 415. — *peños* **21**, 416. — Beitr. zu einer künft. Ausgabe der Poema del Cid **21**, 461. — Bespr. s. Philippon, Romania.
- CORONINI K., Graf, Eine Stelle in Dante's Inf. **3**, 557.
- CRESCINI V., Azalais d'Altier **14**, 128 (Nachtr. **14**, 264). — Frammento prov. a Conegliano, Text s. unten. — Nomi dati nel medio evo a Francesi merid. **15**, 530. — Idalagos **9**, 437. **10**, 1. — Per la satira di Pietro d'Alvernia **18**, 270. — Ancora per la sat. di P. d'A. **18**, 539. — Postilla morf. al ritmo cassinese **29**, 616. — Bespr. s. Malmignati.

- CRESCINI u. RIOS, Frammento prov. a Conegliano **18**, 41.
- CUERVO R. J., Brief an den Herausg. **20**, 428.
- DANON A., Proverbes judéo-esp. de Turquie (Text) **27**, 72.
- DEBENEDETTI s. SANTORRE.
- DECURTINS C., Balzar Alig's Passional **8**, 50. — Ilg saltar dils morts **8**, 586. — Ein münsterischer Dichter **7**, 531. — Ein oberengad. Formelbuch **6**, 570. — Ein lad. Rügelied **7**, 99. — Eine subselvanische Liederhs. **6**, 64. — Ein sürselvisches Volksbuch **5**, 480. — Sürselvische Märchen **12**, 126. Ein sursettischer Weistum **6**, 290. — Volkstüml. aus d. Untrengadin **6**, 582.
- DIAS E., Über d. span. Laute *ç*, *z* und *j* **11**, 419. — Einige Bemerk. zur Verbessrg. des Cancioneiro geral v. Rêsende **17**, 113. — Beitr. zu einer krit. Ausg. des vatik. port. Liederbuch **11**, 42. — Bespr. s. Barão e Josaphate s. Pimentel.
- DINTER B., Afrz. Liebeslied **2**, 587.
- DITTRICH O., Über Wortzusammensetzung. auf Grund der afrz. Schriftspr. **22**, 305, 441. **23**, 288. **24**, 465. — auf Grund der nfrz. Schriftspr. **20**, 129, 257. — Bespr. s. Paul (Berichtg. **24**, 160) Sütterlin, Wundt.
- DOUTREPONT CH., Etymol. picardes **20**, 527. — Picardes et wallonnes **21**, 229.
- DRESER W., Nachtr. zu Michaëlis' vollst. Wörterb. der ital. u. deutsch. Sprache **8**, 63. **9**, 375.
- DZIATZKO K., Die Entstehung der roman. Participialpröp. **7**, 125.
- EBELING G., Zu Friedwagner's Ausg. des Meraugis v. 300—2000 **24**, 508.
- EBERING E., Syntaktische Studien zu Froissart **5**, 324.
- EGGERT B., Fntw. der normand. Mundart im Dépt. de la Manche u. auf den Inseln Guernesey und Jersey **13**, 353.
- EGGERT C. A., Zur Frage der Urheber-schaft der Celestina **21**, 32.
- ENGLERT A., Zw. limous. Schäferlieder **3**, 397.
- ETTMAYER K. v., *1 f. lat. 11* im Röman. **30**, 522. — Zur Aussprache des lat. *l* **30**, 648.
- FAULDE O., Über Geminatio im Afrz. **4**, 542.
- FEIST A., *Chi per lungo silenzio pareva foco* **10**, 567. — Mitteilg. aus älteren Samml. it. geistl. Lieder **13**, 115. — Zu G. Paris' Poème inéd. de Martin le Franc **13**, 291. — Paolo und Francesca **21**, 131. — *x = us* in afrz. Hss. **10**, 294.
- FINZI F., Di un ined. poema sincrono sull' Assedio di Lucca dell' a. 1430 (Text) **20**, 219. — I Codici Jacoponici (Text) **20**, 500. — Di un ined. volgarizz. dell' Imago mundi di Onorio d' Autun **17**, 490. **18**, 1. — Pianto della B. Vergine **18**, 319. — Le Rime di un ignoto umanista del sec. XV **22**, 360.
- FLUGI A. v., Histor. Ged. in lad. Mdart **4**, 256. — Lad. Dramen im 16. Jh. **2**, 515. zw., **5**, 462. — Lad. Dramen im 17. Jh. **4**, 1. zw., **4**, 483. — Lad. Liederdichter **3**, 518. — Bespr. s. Romania.
- FOERSTER W., Alexanderfragm. der Laurentiana **2**, 79. **6**, 422. — Toskan. Endg. der 3. Plur. Präs. $\frac{t}{o}$ } *no*. **22**, 521. — Ein neues Artusdokument **22**, 243. — Zu Bartsch Chrest. de Panc. frç. **6**, 414. — Frz. *beau* aus *bellum* **1**, 564. — *bibelot* **23**, 509, vgl. **22**, 263. — Randglossen zur Cantefable **28**, 492 (vgl. **28**, 640). — Catal. Streitgedicht En Buc (mit s. Pferd) **1**, 79 (vgl. **2**, 191). — Sp. *enclenque* **1**, 559. — Etymol. **15**, 522 (vgl. **16**, 286). **3**, 479, 561. — Frz. **2**, 84 (vgl. **2**, 192, 354). **22**, 263. **23**, 422 (vgl. **23**, 587). — Rom. **3**, 259 (vgl. **3**, 317, 479, 561) **5**, 25. **6**, 108 (vgl. **7**, 480). **18**, 244 (vgl. **18**, 286, Gröber),

- 3, 317, Mussafia). — Afrz. Gesundheitslehre **1**, 97. — Der Turiner Gliglois **2**, 77. — Zu Walter's Ille et Galeron **16**, 227. — Afrz. Isidorische Synon. **1**, 397. — Joufroi de Poitiers **5**, 574. — Beitr. zur rom. Lautlehre (Umlaut) **3**, 481. — Afrz. Liebeslied **1**, 98. — Afrz. *melide* **22**, 529. — Afrz. *mes* **19**, 106. — Zu C. Michaëlis rom. Wortschöpfung **2**, 463. — Nachtr. **2**, 191, 354, 636. **3**, 318, 480. **14**, 264. **30**, 128, 256. Frz. Partic. auf *-eit -oit* **3**, 105. — Der Pflug in Frkh. u. V. 296 in Karl's d. Gr. Wallfahrt nach Jerus. **29**, 1 (vgl. **29**, 384). — Das afrz. Pron. poss. abs. fem. **2**, 91. — Quatre livres des rois **1**, 106. — Afrz. „ré“ Scheiterhaufen **1**, 561 (vgl. **2**, 191, 354). — R. le bial **1**, 92. Revision des Textes v. R. le B. **3**, 242. — *sebre* im Rol. **15**, 517. — Frz. *selon* **1**, 564. — Umlaut s. Lautl. — Über afrz. *vaincre* u. *maugier* **1**, 562. — *volantiers* **13**, 533 (vgl. **14**, 264). — Nachträge **29**, 232. — Bespr. siehe Andresen (vgl. **2**, 191), Ascoli, Büttner, Müller, Reinsch, Romania.
- FORSYTH MAJOR C. J., Ital. Vulgärnamen der Fledermaus **17**, 148.
- FOTH K., Die Hilfsverba i. d. fiz. Tempusbildung **4**, 249. Bespr. s. Lachmund.
- FOULET L., Marie de France et les lais bretons **29**, 19, 293. — Le Prologue du Franklin's Tale et les lais bretons **30**, 698.
- FREYMOND E., Zum Livre d'Artus **16**, 90. — Reim bei afrz. Dichtern (reicher) bis zum Anfang des 14. Jhs. **6**, 1, 177. — Bespr. s. Romania.
- FRIEDERSDORFF F., Die poet. Vergl. in Petrarka's Afrika **20**, 471. **21**, 58. **22**, 9.
- FRIEDWAGNER M., Verwandtschafts- u. Wertverhältn. der Meraugis-Hss. **26**, 452, 552. — Zu Zt. **26**, 475. **28**, 97. — Bespr. s. Delignières.
- FRIESLAND C., Quelle zu Rutebeuf's Leben der hl. Elisabeth **19**, 375.
- FUCHS M., Afrz. Adj. *entre* **28**, 365.
- FÜHRKEN F. E., De David li prophecie. Text **19**, 189.
- GAIDOZ H. u. P. SÉBILLOT, Bibl. des trad. et de la litt. popul. du Poitou, **7**, 554.
- GARTNER CH., Die Mdart v. Erto **16**, 183, 306. — *io* aus *uo* in Venetien **16**, 174. — Bruchst. einer Gîrbert-Hs. **30**, 733. — Fünf rumän. Mdarten der Bukowina **26**, 230. — Bespr. s. Buck, Candrian, v. Ettmayer, Genelin, Huonder, Philippide, Trautmann, Ulrich, Vidossich.
- GASPARY A., Zu Ariost's cinque canti **3**, 232. — Boccaccio's Brief an Fr. Nelli **4**, 571. Zu Körtling's Bemerk. üb. **5**, 377 (vgl. **5**, 599 Körtling, **5**, 600). — Afrz. *estrumulé* **5**, 99. — Die Entw. der faktit. Bedeutg. bei roman. Verben **9**, 425. — Filocolo od. Filocopo **3**, 395. — Konditionalsatz mit Optativ zur Beteuerg. und Beschw. **2**, 136. — Chronol. von Jean de Mairet's Dramen **5**, 70. — Afrz. *mar, mal* mit dem Konj. **7**, 573. — Afrz. „péc“, Mitleid, **13**, 323. — Nachtr. **7**, 167. — *pioier le corjon* **13**, 707. — Zu d. III, Bd. d. Rime volgari pubbl. per cura di A. d'Ancona e D. Comparetti **9**, 571. — Altital. u. afrz. *si* für ital. *finchè*, fr. *jusqu'à* **2**, 95. — Zu dem Ausdr. *Vattel'a pesca* **3**, 257. — Zt. **9**, 571, zu **10**, 292. — Bespr. s. Ancona, Baragiola, Bartoli A., Bulletino, Caix, Fornaciari, Giorn. di filol. rom., Giorn. stor., Körtling, Miscellanea, Nuova Antol., Propugn., Renier.
- GASTER M., *brucolague* **4**, 585. — Die rumän. Condemnatio uvae **3**, 399. — *giufâ* **4**, 574. — Rumän. Lautgesch. (Gutturalen) **2**, 355. — Das türk. Zuckungsbuch in Rumän. **4**, 66. — Bespr. s. Archivio, Jung, Roman. Studien, Romania.

- GAUCHAT L., Le patois de Dompierre (Broyard) **14**, 397. — Bespr. s. Sütterlin.
- GEBHARDT CHR., Zur subjektlosen Konstruktion im Afrz. **20**, 27.
- GERLOFF O., Frz. *aveugle* **30**, 85.
- GESSNER E., Die hypoth. Periode im Span. in ihrer Entwickl. **14**, 21. — Pronomen, indef. (das span.) **19**, 153. — Personal- (das span.) **17**, 1, 329. Das Relativ- und Interrogativ-Pr. **18**, 449. — *si* = bis, bevor, im Afrz. **2**, 572.
- GIGNOUX L., Terminologie du vigneron dans les patois de la Suisse romande **25**, 31, 129.
- GIRARDIN J., Le Fribourgeois au 15^e s. **24**, 199.
- GOLDSCHMIDT M., Bespr. s. Bruckner, Lenz, Valera.
- GOLTHIER W., Der Name Tristan **12**, 524. — Zur Tristansage **12**, 348.
- GORRA E., Il dial. di Parma **16**, 372. — Fonetica del dial. di Piacenza **14**, 133.
- GRAF A., Bespr. s. Jarnik, Schuchardt, s. Miscellanea.
- GREGORIO GIAC. DE, Ital. *bazza*, span. *baza*, cat. *basa* **25**, 747. — Sic. *bazzariotu* **25**, 747. — Il Codice de Cruyllis-Spatafora in antico sicil. del sec. XIV —, conten. La Mascalcia di Giord. Ruffo **29**, 566. — Altsic. ital. *giarda* (it. *giardone*), sic. *ciarda*, frz. *jarde* (*jarдон*) **29**, 228. — Ant. sic. *a la lirta*, **25**, 113. — Sic. *mattanza* **25**, 746. — Ital. *olta* **25**, 744. — Ant. sic. *sictinu*, anc. fr. *septain* **24**, 421. — Sic. sard. *surra*, il, span. cat. (malt.) *sorra* **27**, 346. — S. Studj Glottologici.
- GRÖBER G., Ital. *anzi*, frz. *ains* **10**, 174. — Collation der Berner Hs. 389 **3**, 39. — *bibelot* (zu Zeitschr. **22**, 266) **24**, 429. — Bibl. nat. f. fr. 24 429 u. Ste-Genève fr. fol. H. 6 **4**, 351. — Der Verf. des Donat proensal **8**, 112 (vgl. **8**, 320). — Zur Widmung des D. **8**, 290 (vgl. **8**, 320). — Frz. *f* aus *d* **13**, 545. — *f* = Dental **2**, 459. — *gli*, *egli*, *ogni* **2**, 594. — Zu den Liederbüchern von Cortona **11**, 371. — *lo*, *li*, *la* im Altital. **1**, 108. Nachträge **3**, 160. **16**, 286. — Neue Bücher u. Schriften **9**, 160. **10**, 319. **11**, 151. **12**, 299, 583. **13**, 343, 601. **14**, 266. **15**, 286. **21**, 311. **22**, 567. **23**, 584. **24**, 159, 459. **26**, 384, 520, 638. **27**, 128. **29**, 511. — Litter. Notizen **8**, 160, 478. — Frz. *piäffer* **10**, 293. — Bearn. Totenklage **3**, 399. — Del Tumber Notre Dame **4**, 88. — S. auch unter Stengel u. Gröber. — Bespr. s. Archiv, Archivio glottol., Bellerini, Berger, Bonnard, Brekke, Ebert, Ellenbeck, Frz. Studien, Giornale, Grammont, Hausknecht, Herrig's Archiv, Jeanroy, Koschwitz, Michel, Miscellanea, Mohl, Monaci, Nordfeld, Rev. des langues rom., Robert, Romania, Roman. Forschungen, Roman. Stud., Schiller, Schuchardt, Stengel (Ausz. u. Abhdl.), Wölfflin, Zeitschr. f. nfrz. Spr. u. Litt.
- HADWIGER J., Sprachgr. u. Mundarten des Valencianischen **29**, 712.
- HAEFFELIN FR., Bespr. s. Ayer.
- HAMMER W., Die Sprache der anglo-norm. Brandanlegende **9**, 75.
- HAMMERICH, Bespr. s. Ranninger.
- HANF G., Über Guillaume de Machaut's Voir dit. **22**, 145.
- HARCZYK J., Eine Bemerk. zum Gebrauch von *très* **7**, 579.
- HARTWIG O., Zur Abwehr **5**, 601.
- HELLER H. J., Metastasio's La clemenza di Tito **9**, 278.
- HENTSCHEKE G., Alexanderfragm. **8**, 119. — *ául*, *ávol*, prov. *avoleza* **8**, 122. — Die lothr. Perfektendung *-ónt* **8**, 122.
- HERLET BR., Ein prov. Fragm. auf d. k. Bibl. zu Bamberg **22**, 249.
- HERZOG E., Frz. *aveugle* **26**, 732. — Zu ital. *chioro*, *chiodo* **24**, 426. —

- Prov. afrz. *fel, felon*, it. *fello* **26**, 733. — Frz. Infinitivtypen **23**, 353. — Gesch. der frz. **24**, 77. — Frz. *joue*, it. *gota*, rätor. *gaulta*. — Zusammenfassendes *lo* im Span. **25**, 705. — Vorkokal. Formen *mon ton son* beim Femininum **20**, 84. — Eine satzphonet. Ersch. frz. Mdarten **30**, 424. — Rum. *sterp* „sterilis“ **26**, 736. — Bespr. s. Archiv f. latein. Lexikogr., Bourciez, Bulletin des gloss. des pat. de la Suisse romande, Dobschall, Ford, Hürlimann, Körting, Oesterreicher, Rev. de philol. fr. et de littér., Röttgers, Rydberg, Uschakoff, Walberg, Wiese.
- HILDEBRAND F., Über das frz. Sprach-
element im Liber Censualis Wilhelm's
I. v. England **8**, 321.
- HIRSCH L., Laut- u. Forml. des Dialekts
v. Siena **9**, 513. **10**, 56, 411.
- HOEPPFNER E., Anagramm u. Rätsel-
ged. bei Guillaume de Machaut **30**,
401. — Bespr. s. Raynaud.
- HOFMANN K., Bespr. s. Vollmöller.
- HOLTHAUSEN F., Frz. *foie* u. *fresais*
10, 292.
- HORAK W., Lai v. Melion **6**, 94.
- HORNING A., Die Suff. *-accus, -iccus*
etc. im Rom. **20**, 335. — Afrz.
acoveter **26**, 326. — Span. *alechigar*,
frz. *suie*, frz. *troche, trochet* **24**, 556.
— Lat. *ambitus* im Rom. **29**, 513.
— Ital. *ammicare* **26**, 327. — Afrz.
aibesson **27**, 350. — Ein vulgärlat.
Betonungsges. **7**, 572. — It. *bigio*,
frz. *bis, bise* **27**, 347. — Zur Behandlg.
von *Ĉ* und *Tĭ* **25**, 736. — Über
den Coniunct. in Comparativsätzen
im Afrz. **5**, 386. — Zur afrz. u. aprov.
Deklinat. **6**, 349. — Prov. *desco*,
poitevin, daiche **13**, 740. — Zur
Kunde der rom. Dial. d. Vogesen
und Lothringen's **9**, 497. — Über
Dialektgrenzen im Rom. **17**, 148. —
Steigende und fallende Diphth. im
Nordfrz. **11**, 411. — Frz. *écrancher*
26, 327. — Span. *emperador* **25**,
739. — *empois* **22**, 94. — Schicks.
von *en* + Kons. im Ostfrz. **11**, 542.
— Etymol. **20**, 86. — Frz. **6**, 435.
9, 140. **13**, 323. **19**, 102. — Etymo-
logisches **21**, 234. — Lat. *salupha*
u. seine rom. Vertreter **21**, 192. —
Im Rom. (Nachtr.) **25**, 741. **30**, 71.
Zur Wortsippe *felpe, fripe, frape*
26, 328. — *fraise, framboise* **28**,
513. — Frz. *gesse, faire* **19**, 70. —
Metzisch *halere* **26**, 329. — Frz.
hameçon, gave **16**, 527. — Frz.
haridelle **26**, 329. — Afrz. *heuce*
nfrz. *esse* **25**, 614. — Die bet. Hiatus-
vok. im Vulgärlat. **25**, 341. — Die
Suff. *-iccus, -öccus, -uccus* im Frz.
19, 170. — Die Suff. *-iccius, -icius*
9, 142. — Ital. *indugia* **25**, 743. —
Suff. *-istre* im Frz. **26**, 325. — Span.
lelo **25**, 738. — Voges. *lur*, burg.
lôvre **25**, 612. — Rätorom. *magliar*
25, 741. — Afrz. *mais* (= *mauvais*)
28, 513. — Span. *marica* **25**, 742.
— *morgue* **28**, 605. — Zur Kunde
des Neuwallonischen **9**, 480. — Zur
Lautgesch. der ostfrz. Mdarten **14**,
376. S. auch unter „Wortgesch.“ —
Zur Behandlg. der tonl. Paenultima
15, 493. — Die afrz. 1. Pers. singul.
auf *-ois* in den heutigen Mundarten
22, 95. — Die Proparoxytona im
Afrz. **16**, 242. — Pg. *rozar* **25**, 740.
— Wandel von *s* vor Kons. zu *y*
in Frikch. **23**, 413. — Die Mundart
von Tannois **16**, 458. — Zu Thomas
(A.) *Mélanges d'étym. fr.* **27**, 142. —
Zur Behandlg. von *Ty* und *Cy* **24**,
545. — Zur Behandlg. von *ty* im
Frz. **18**, 232 (vgl. **18**, 448 Tikin). —
Span. *vanga* **26**, 330. — *vēpres* u.
vēpres im Rom. **26**, 330. — Zur
wallon. Ltl. **12**, 255. — Wandel von
wē (aus *oi*) zu *ē* im Frz. **23**, 481. —
Zur Wortgesch. **21**, 449. **22**, 481.
30, 455. — Zur Wortgesch. des
Ostfrz. **18**, 213. — Bespr. s. Doutre-
pont, Ford, Marchot, Puitspelu,

- Rev. des Patois gallo-rom., Romania, Siemt, This, Thomas.
- HUBER J., Zu prov. *amb* **30**, 583.
- JABERG K., Atlas linguist. de la France **30**, 512. — pejorative Bedeutungsentwickl. im Frz. mit Berücks. allg. Fragen der Semasiol. **25**, 561. **27**, 25. **29**, 57.
- JACOBSTHAL G., Liederhs. v. Montpellier II 196 **3**, 526. — Die Texte der **4**, 35, 278.
- JARNIK H., Rumän. *efe* < lat. -ITIE **28**, 108.
- JARNIK J. U., Bespr. s. Meyer-Lübke, Tiktin, Weigand.
- JEANJAQUET J., Bespr. s. Richanet, Roussey.
- JENSEN SANDFELD K., Die Konstr. *de* im Rumän. **28**, 11. — Bespr. s. Dietrich, Dimand, Jahresbericht.
- JOHNSTON, Oliver M., Use of *de* and *que* after the compar. in Old French **30**, 641.
- JORDAN L., Entw. d. gottesgerichtl. Zweikampfs in Frankr. **29**, 385.
- JOSEPH E., Dares Phrygiens als Quelle f. d. Briseida-Ep. im Roman de Troie des Benoît de Ste More **8**, 117.
- JUNG J., Bespr. s. Jiriček.
- JUROSEK L. J., Beitr. zur Gesch. der jotazierten Kons. in Frankr. **27**, 550, 675.
- KADE E., Üb. zw. merkwürdige Übertragungen der Modusverba *potere*, *dovere*, *volere* **7**, 576.
- KAINDL R. F., Die frz. Wörter bei Gottfr. v. Strafsb. **27**, 355.
- KALEPKY TH., Zum sog. histor. Infinitiv im Frz. **17**, 285. — Nachtrag **24**, 461. — Zur frz. Syntax **18**, 159, 498. **20**, 277. **23**, 491. **25**, 322.
- KASSEWITZ J., Berichtg. zu „Die frz. Wörter im Mhd.“ **14**, 587.
- KASTNER L. E., A propos d'une prétendue trad. fr. des Triomphes de Pétrarque **30**, 574.
- KAUTZSCH R., S. Suchier u. Kautsch.
- KEIDEL G. C., Aesopic Fable Literature in Spain and Portugal during the Middle-Age **25**, 721. — A new ms. of the Evangile aux femmes **18**, 267.
- KELLER A., Einfl. d. Span. auf d. Spr. der in Spanien lebenden Zigeuner **16**, 165.
- KELLER E., *Sancta Maria cirial* (Barsegapè v. 673) **26**, 718. — Bespr. s. Bonvesin da Riva.
- KLOB O., Beitr. zur Kenntnis der span. u. port. Gral-Liter. **26**, 169.
- KLOTZ A., Gallien's Bedeutg. f. d. röm. Liter. **30**, 186.
- KLUGE F., Afrz. *baillard* „Gerste“ **24**, 427. — Afrz. *port* „Stadt“ **24**, 428. — Vulgärlat. Ausdrücke auf Grund der ältesten lat. Lehnworte im Rom. **17**, 559.
- KLUGE u. BAIST G., Afrz. *dh* (ð) in altengl. u. altd. Lehnwörtern **20**, 322.
- KNAUER O., Bespr. s. Queux de S. Hilaire, Scheler.
- KNUST H., Die Etym. des Wortes *Lucanor* **9**, 138.
- KÖHLER R., Conti morali XII. di autore senese **1**, 365. — Zu E. Stengels Sammlungen kleinerer Schriften von Ferdinand Wolf **15**, 235. — *Oci oci* als Nachtigallengesang **8**, 120. — *Fabula del Pistello da l'agliata* **3**, 73. — Zu Zeitschr. **4**, 266. **4**, 583. — Bespr. s. Knust, Romania.
- KÖLBING E., Zu Marc. Gall. IV **5**, 86.
- KÖPPEL E., Ist Dante's Beatrice — Bice Portinari? **14**, 169.
- KÖRTING G., Boccaccio-Analekten I. **5**, 209. — Die starken Perf. auf -c im Aprov. **22**, 258. — Bespr. s. Buchholz, Förster, Herz, Kutschera, Rom. Stud., Wölflin.
- KOSCHWITZ E., Bespr. s. Birch-Hirschfeld, Darmesteter, Herzog, Meister, Suchier.
- KRAUSE B., Die Bedeutung des Accents im frz. Verse, für dessen begriff. Inhalt **9**, 268.

- KREBS H., Lionardo Bruni Aretino's Hs. von Vita di Dante e Petrarca **3**, 396.
- KRETSCHMER P., It. *molo* **29**, 458.
- KUHFUSS M., Üb. d. Boccaccio zugeschr. kürzere Dante-Leben **10**, 177.
- LAMPRECHT F., Bespr. s. Lubarsch.
- LANG H. R., Zu Calderon **15**, 517. — Textverbesserungen zur Demanda do Santo Graal **16**, 217. — Notas de philol. portugueza **13**, 213 (vgl. **13**, 600). — San Secreto **13**, 309. — Tradições populares açorianas **13**, 217, 416. **16**, 422. — Besprech. s. Araujo, Kressner, Revista lusit, Ribeiro.
- LAUCHERT F., Bruchst. einer Bearb. des Trésor des Brunetto Latini **13**, 300.
- LEBINSKY C. de, Kollat. der Berner Hs. 389 **3**, 39.
- LEITE DI VASCONCELLOS J., A proposito de El Honrado de Lope de Vega **30**, 332.
- LEMCKE L., Bespr. s. Auciens textes, Braunfels, Foerster, Hardung, Haupt, Lasso de la Vega, Morel-Fatio, Romania.
- LENZ R., Beitr. zur Kenntnis des Amerikanospanischen **17**, 188. — Zur span.-amer. Formenl. **15**, 518.
- LEVI A., La famiglia di *fanfarone* **30**, 675.
- LEVY E., Zu Raimon Vidal's Novelle: *abrils issi' e mays intrava* **13**, 310. — Zu Sordel ed. de Lollis **22**, 251. — Bespr. s. Guarnerio, Montet, Revue des langues rom., Stichl.
- LICHTENSTEIN F., Bespr. s. Ceder-schiöld u. Wulff.
- LIDFORSS E., Zum Poema del Cid **29**, 618. — Bespr. s. Bello-Cuervo, Gaudeau, Menéndez Pidal (Ramón).
- LIEBERMANN F., Agn. Übers. v. *Articuli Willelmi* (Text) **19**, 77.
- LIEBRECHT F., Portug. Aberglaube **1**, 89. — Zur Chans. de Roland **4**, 371. — Zu Marie de France **1**, 90. — La Mucharinga **1**, 90. — Bespr. s. Castelli, Coelho, Finamore, Gaidoz et Sébillot, Graf, Guastella, Guerini, Guichot y Sierra, Haller, Littér. popul., Machado y Alvarez, Olavarria y Huerte, Pedroso, Pitré, Pitré und Salomone-Marino, Rolland, Salvatore-Marino, Sébillot, (Almanach des Trad. popul.).
- LINDNER F., Ein frz. Calendarium **6**, 352. — Zu den Strassb. Eiden **6**, 107.
- LINK Th., Aus afranzös. Hss. **11**, 22. — Der Roman d'Abladane **17**, 215.
- LIST W., Fierabras-Bruchst. **9**, 136. — Bruchst. aus dem Roman de Troie des Benoît de Ste More **10**, 285.
- LUDWIG E., Bespr. s. Dunger, Löwe.
- MACKEL, Zur roman. Vokaldehnung in bet. freier Silbe **20**, 514.
- MALL E., Zum sogen. Evang. aux femmes **8**, 449. — Zur Gesch. der mittelalterl. Fabelliter. **9**, 161. — Marie de Compiègne u. das „Evang. aux femmes“ **1**, 337. — Bespr. s. Romania.
- MANGOLD W., Bespr. s. Frz. Stud., Herrig's Archiv, Ztschr. f. nfrz. Spr. u. Lit.
- MANICARDI L., Di un antico volgarizz. ined. delle Epist. mor. di Seneca **30**, 53.
- MANN G., Die Sprache Froissart's Spr., auf Grund seiner Ged. **23**, 1.
- MANN M. F., Bespr. s. Lauchert.
- MANN W., Lieder des Robert de Rains genannt La Chievre **23**, 79.
- MARCHESINI U., Di un cod. poco noto di antichi rime ital. **10**, 554.
- MARCHOT P., l'Accusatif en *-ain* des n. de f. **18**, 243. — Solut. de la question du suff. *-arius* **17**, 288. — encore la question de *-arius*, **19**, 61. — Erklärg. **20**, 559. — Etymol. dial. et v. franç. **16**, 380, fr. **18**, 431, fr. et dial. **19**, 99, wall. **20**, 525. — Note sur le dial. de l'Eulalie **20**, 510. — *feent* du Jonas **22**, 402. —

- fissent et permessient* du Jonas **23**, 415. — Note sur le conson. de l'anc. Fribourgeois **24**, 249. — Afrz. *gagnon*, *wagnon* **23**, 537. — Add. sur les Gloses de Cassel **20**, 82. — *isolt* et *seche* du Jonas **21**, 226. — Afrz. *mitou*, frz. *matou* **24**, 127. — La numération ord. en anc. franç. **21**, 102. — Afrz. *qui* = *si l'on* **20**, 525. — Bespr. s. Boclinville, Staaff, Zimmerli.
- MARTIN E., Zu Guillaume le Clerc de Normandie **4**, 85. — Eine Renartfabel, **6**, 347. — Bespr. s. van Berkum, Blöte, Sudre.
- MASSÈRA A. D., Le più antiche biografie del Boccaccio **27**, 298. — Su la genesi della Raccolta Bartoliniana **26**, 1.
- MATZKE John E., Üb. d. Ausspr. des *ue* v. lat. ð **20**, 1.
- MENGHINI M., Villanelle alla napol. **16**, 476. **17**, 441.
- MERINGER R., Zu frz. *landier* **30**, 414.
- MERLO C., Dei contin. del lat. *ille* in alcuni dial. d. Italia merid. II **30**, 11, 438.
- MERWART K., Erklärung **2**, 635.
- MEYER G., *andar al potamò* **16**, 523. — Bespr. s. Bonaparte, Littl, Weigand.
- MEYER K., Eine Epis. in Tristan u. Isolde u. das kelt. Haaus **26**, 716 u. kelt. Sage **28**, 353.
- MEYER-LÜBKE W., Sard. *annangere* **28**, 603. — It. *attillare* **15**, 241. — Zu den Auslautes. **9**, 143. — *si fī* im It. **8**, 302. — Berichtg. **27**, 127. — Portug. *colaya* **28**, 602. — It. *corbezzolo* **23**, 416. — osk. *dat*, it. *da*, sard. *dac* **25**, 602. — Zur Dekl. **8**, 304. — Eide s. Strassb. — Entgegnungen **15**, 281. — Frz. *envoye* **24**, 400. — Etymol. **19**, 94, 574. **20**, 529, roman. **10**, 171. **19**, 273. — Etymologisches **11**, 250. — Franko-it. Stud. I **9**, 97. II—III **10**, 22, 363.
- Span. *jeja* **17**, 566. — Labialisierung v. Guttur. im Nordfrz. **11**, 538. — Beitr. zur roman. Laut- u. Formnl. **8**, 205. (vgl. **8**, 475). **9**, 223. — Frz. *noue* **26**, 727. — Zur Stellg. des tonl. Objektspron. **21**, 313. — Frz. *panne* **24**, 403. — Nfrz. *piéter*, *piéton*, afrz. *pietaille* **24**, 404. — Lat. Richtungsadv. auf *-orsus* im Rom. **23**, 411. — It. *saia*, *saio*, frz. *saie* **25**, 354. — Frz. *scieur de long* **25**, 611. — Rumän. *spre* **22**, 492. — Die Strafsb. Eide u. die vokal. Auslautges. **12**, 526. — Zur Syntax des Subst. **19**, 305, 477. — It. *uscio*, frz. *huis* **25**, 355. — Wortgeschichtl. **22**, 1. **29**, 402. — Bespr. s. Archivio glottol., Columna lui Trajanü, Gorra, Revista lusit., Revista pentru Storie, Romania, Rydberg, Stud. di filol. rom.
- MICHAELIS DE VASCONCELLOS C., Etwas neues zur Amadisfrage **4**, 347. — Zum Cancioneiro d'Evora **5**, 565, **7**, 94. — Zum Cancioneiro general de Nagera **5**, 77. — Zum Cancioneiro geral **5**, 80. — Zur Celestina-Frage **21**, 405. — *enger*, *ingar* **29**, 607. — Portug. Etymol. **7**, 102. — Mitteilg. aus portug. Hss. **8**, 430, 598. **9**, 360. — Neues zum Buche der Kamonianische Elegien **7**, 494, **8**, 1. — Neues zum Buche der Kamonianischen Lieder u. Briefe **7**, 407. — Zum Liederbuch des Königs Denis v. Portugal **19**, 513. — Randglossen zum aportug. Liederbuch **20**, 145. **25**, 129, 278, 533, 669, **26**, 56, 126. **27**, 153, 257, 414, 708, **28**, 385. **29**, 683. — Palmeirim de Inglaterra **6**, 37, 216. — Romanzenstud. **16**, 40, 396. — Bespr. s. Braga, Lang, Storck.
- MIEHLE W., Verh. der Hss. des afrz. Gregorius **10**, 321.
- MINCKWITZ M. J., Bespr. s. Studies and Notes.
- MOHL F. G., Bespr. s. Meyer-Lübke.

- MONACI E., Il Libro reale 1, 375.
- MOREL-FATIO A., Vicente Noguera et son Discours sur la langue et les aut. d'Espagne 3, 1. — Bespr. s. Sbarbi.
- MORF H., Das liturg. Drama von den fünf klugen und den fünf törichten Jungfrauen (Sponsus) 22, 385. — Bespr. s. Buhlmann.
- MUGICA P. de, Supresión de la vocal enclítica de los pronombres en el Poema del Cid 18, 540. — Bespr. s. Abeille, Cejador, Cuervo, Diccionario de la lengua castellana, Echeverría y Reyes, Lanchetas, Menéndez Pidal, Nueva Biblioteca, Scritti vari di fil. — S. auch Antwort an den Hrsgeber. 20, 431.
- MÜLLER JOH., Ged. des Guillem Augier Novella 23, 47.
- MÜLLER TH., Bespr. s. Rambeau.
- MUNTHE AKE W: SON, Neuer Beitr. zur Kenntn. d. Astur. Mdarten 23, 321. — Vermischte Span. Beitr. 15, 228.
- MUSSAFIA A., Zu Aiol 3, 257. — Zu Brun de la Montagne 1, 98. — *cateron* 3, 267. — Zum afz. Galfrid v. Monmouth 1, 402. — Zu Guillaume de Palerme 3, 244 (zu S. 244, 249, 256, vgl. 3, 317). — Zu Wolters Judenkneben 9, 412. — Zu Mare. Gall. IV 3, 241. — *mien* < *meum* 3, 267. — Nachträge 3, 317. — Part. Perf. auf *-ect* u. *-est* 3, 267. — Alt-ital. *ricentare* 3, 270. — Roland 240a, 465, 3860. 3, 256. — Zum R. 4, 104. — Bespr. s. Koch, Reinhardstöttner, Rom. Stud., Vollmöller.
- NAGEL F., Afz. Übers. der Consol. philos. Boethius v. Renaut de Louhans 15, 1.
- NAPOLSKI M., Bespr. s. Romania.
- NEHRING, Bespr. s. Romania.
- NEUMANN(-SPALLART) A., Zur Charakt. des Dial. der Marche 28, 273, 450.
- NEUMANN F., Vulgärlat.-rom. Accentges. 20, 519. — Frz. Etymol. 5, 95.
- Üb. einige Satz Doppelformen der frz. Spr. 8, 243, 368. — Bespr. s. Lüicking, Schwan.
- NIEDERLÄNDER JOH., Die Mundart v. Namur 24, 251.
- NIEDERMANN M., Bespr. s. Mohl.
- NIGRA C., Afz. *bloi*, *bionde* 27, 341. — Lat. *bōa*, *bōva*, frz. *bouée* 27, 341. — Frz. *-rogne*, aprov. *caroña* 27, 343 (vgl. 28, 639). — Nomi rom. del collare degli animali da pascolo 27, 129. — Tosk. *gazza*, aprov. *agassa* (frz. *agace*) „*pica*“ 27, 137. — A propos. del metodo d'investigazione nella stor. della parola 28, 102. — Metatesi 28, 1. — Note etim. e lessic. 28, 641. — Rifl. di *recentare*, **recentiare* 27, 344. — Afz. *rouiller* (*les yeux*) 27, 345 (vgl. 28, 639). — Derivati di *vivicere* 27, 345.
- NOBLING O., Zur Interpret. des Dionys. Liederb. 27, 186.
- NYROP K., Zu Robert v. Clari 3, 96.
- OLLERICH C., Katal. Brief der Arborea-Bibl. in Cagliari u. dessen Beilage. Eine sprachl. Unters. 29, 428.
- ORTIZ R., Il „Reggimento“ del Barberino, ne' suoi rapp. colla letterat. didatt.-mor. degli „ensenhamens“ 28, 550, 649.
- OSTERHAGE G., Üb. Ganelon u. die Verräter i. d. Karlssage 10, 256. — Stud. zur fränk. Heldensage 14, 344. — Anklänge an die germ. Mythol. i. d. afz. Karlssage 11, 1, 185, 327. 12, 365.
- OTTO R., Wer war der Verf. des katal.-prov. Ged. „*Conqueriment de Maylorcha?*“ 12, 261. — Bemerkungen üb. Ramon Lull 12, 511. — Die Verordn. f. den gerichtl. Zweikampf zu Barcelona 13, 98.
- OVIDIO F. d', Etimol. delle forme gramm. ital. *amano*, *dicono*, Lettera al prof. W. Foerster 23, 313. — *impennarsi* ed altre voci affini 28, 535. —

- Forma di pronome in un antico testo volg. **20**, 523. — I rifl. rom. di *trǝǝnti*, *trǝǝnta*, *quadrǝǝnta* etc. **8**, 82. — S. auch Brief an den Hrsgeber. **8**, 476.
- PAKSCHER A., Ran Igllossen v. Dante's Hand **10**, 447. — Aus einem Katalog des F. Ursinus **10**, 205. — Bespr. s. Appel, Stimming.
- PARDUCCI A., Notiz. di un ms. contenente componimenti relig. in ant. dial. piccardo **30**, 660.
- PAZ Y MELIA A., Libro de ceterria y una prof. de evangelista **1**, 222.
- PELLEGRINI A., Il Piccinino **23**, 382. **24**, 329. **25**, 230, 686. **26**, 301.
- PERLE F., Die Negation im Afrz. **2**, 1, 407.
- PERLES, Bespr. s. Grünbaum.
- PETERS H., Üb. Spr. u. Versbau der Chron. v. Floresse **23**, 1. Text **21**, 353.
- PETERSSON H., Üb. die Etymol. d. frz. Wortes *guéret* **30**, 470.
- PFEFFER M., Die Formalitäten d. gerichtl. Zweikampfes **9**, 1.
- PFEIFFER G., Zu Rudow's Rumän. Wört. Zt. Bd. **19** u. **22**. **25**, 112.
- PFLEIDERER R., Bespr. s. Bartsch.
- PIERI S., Appunti etimolog. **30**, 295. — il tipo avverb. di *carpone*, -i **30**, 337. — It. -ne **30**, 339. — Il dial. d. Versilia **28**, 161. — Voc. alterata da una cons. lab. **27**, 579. — Il tipo morfol. di *volándola* **27**, 459.
- PIRSON J., Das Casseler Glossar **26**, 521.
- POGATSCHER A., Bespr. s. Goldschmidt, Mackel.
- PRIEBSCH J., Aspan. Glossen, Text **19**, 1.
- PUŞCARIU S., Rumän. Etymol. **27**, 738. **28**, 76. — Bespr. s. Brenndörfer, Candrea-Hecht, Weigand.
- RAJNA P., Framm. di red. ital. del Buovo d'Antona **11**, 153. **12**, 463. **15**, 47. — Cantare dei Cantari e il Şerventese del maestro di tutte l'arti **2**, 220, 419. **5**, 1. — Intorno a due canzoni gemelle di materia cavalleresca **1**, 381.
- RAUSCH F., Sprachl. Bemerk. zum Müsserkerrieg des Gian v. Travers **2**, 99.
- REDOLFI A., Die Lautverhältnisse d. Bergell. Dial. **8**, 161.
- REIFFERSCHIED A., Übers. der akad. Tätigkeit v. Fr. Diez **9**, 396.
- REIMANN P., Bespr. s. Fischer.
- REINHARDTSTÖTTNER V., Vittoria di Christiani des Giov. Bonasera **11**, 405. — Bespr. s. Stork.
- REINSCH H., Les Joies Nostre Dame und Les trois mox de Guillaume le Clerc de Norm. **3**, 200 (zu S. 203 vgl. **3**, 317 Mussafia).
- RENIER H., Di una ign. trad. spagnuola del Fiore di Virtù **18**, 305. — Bespr. s. Flamini, Solerti.
- RENNERT H. A., Lieder d. Juan Rodriguez del Padron **17**, 544. — Lope de Vega's *El Castigo sin Venganza* **25**, 411.
- RESTORI A., Un Cod. music. pavese **18**, 381. — Bespr. s. Lope de Vega (Academia española).
- RICHTER ELISE, Zur Entw. v. *apud* > npr. *emé* **26**, 532. — *cu* = Heir (Prov.-kat. *a-n-el*) **27**, 193. — Zur Syntax d. Possessiv-Pron. III. Pers. **25**, 424.
- RIOS S., Crescini u. Rios.
- RISOP A., Die analog. Wirksamkeit i. d. Entw. d. frz. Konjug. **7**, 45. — Bespr. s. Körting, Novati.
- ROEDIGER M., Bespr. s. Romania.
- ROLIN G., Bespr. s. Bacci, Bruner.
- RÖNSCH H., Das gemeins. Etym. v. *aller* u. *andare* **11**, 347. — Roman. Etym. **1**, 414. **3**, 102.
- ROUX J., *Prouverbes bas-lemouzis* **6**, 526.
- RUDOW W., Neue Belege zu rumän. Wörtern nichttürk. Herkunft **22**, 217. — Neue Belege zu türk. Lehn-

- wöitern im Rumän. **17**, 368. **18**, 74. **19**, 383. — Bespr. s. Densuşianu, Gaster, Jarnik u. Bårseanu, Marian, Philippide, Popa, Schwarzfeld, Xenopol.
- SABERSKY H., Bespr. s. Hecker.
- SACHS K., Die Schreie der Verkäufer **20**, 492. — Bespr. s. Beaujan.
- ŞAINÉAN L., Notes d'étymol. rom. **30**, 307, 556.
- SALVIONI C., Appunti etim. e lessic. **22**, 465. **23**, 514. — Serm. di Pietro Barsegapè riveduti **15**, 429. — Illusori Celtismi nell' alta It. **30**, 79. — Discuss. etimol. **30**, 532. — Per la fonte d. seq. volg. di santa Eulalia **14**, 371 (s. **14**, 586). — *negóssa*, *argúç*, *ligúrsal* **30**, 81.
- SANDER W., Der Überg. des span. *j* vom Zischlaut zum Reibelaut **13**, 319.
- SANDBELD s. JENSEN.
- SANTORRE DEBENEDETTI, Intorno ad alcune postille di Angelo Colocci **28**, 56 (s. **28**, 640).
- SAVJ-LOPEZ P., Appunti di Napoletano antico **30**, 26. — Studi di N. **24**, 501. — Per le Novas del papagay **27**, 339. — La fortuna del Tansillo in Ispagna **22**, 497. — Bespr. s. Anelli, Bellorino, Cian, Gorra, Hecker, Miscellanea, Rajna, Sanvisenti, Scritti vari di filol. rom., Segarizzi, Società Dantesca, Società filol. rom., Studj mediev., Studj di filol. rom., Subak.
- SBIERA R. J., Die Physiol. der romän. Vokale *ă* und *i* **28**, 326.
- SCHAEFFER-BOICHORST P., Noch einmal Dino Compagni **7**, 66. **10**, 71. (Nachtr. **7**, 480). — Petrarca und Boccaccio über die Entstehung der Dichtkunst **6**, 598. — Bespr. s. Giuliani, Wegele.
- SCHALER A., Ad verbum *nourrice* **7**, 581. — Li priere Theophilus **1**, 247.
- SCHERILLO M., Il nome di Dante **20**, 15.
- SCHIAVO G., Fede e superst. nell' antica poesia franc. **14**, 89, 275. **15**, 298. **17**, 55.
- SCHMIDT A., Hss. d. gr. Hofbibl. **14**, 521.
- SCHNEEGANS F. ED., *Neptunus* = latin **24**, 557. — Üb. d. Spr. d. Skizzenbuches v. Vilard de Homecourt **25**, 45. — Bespr. s. Aucassin et Nicolette (Michaut), Blanc, Chans. et dits artésiens (Jeanroy et Guy), Cohen, Frey, Kempe, Mémoires de la soc. néo-phil. de Helsingfors, Moyen Age, Villon.
- SCHNEEGANS H., Bespr. s. Abbatesciani, Finamore, Gregorio, Huguet, Nitti di Vito, Pirandello, Studj glottol.
- SCHOLLE F., Baligantepis. **1**, 26. — Verhältn. d. Überlief. d. afrz. Roland **4**, 7. — Zur Kritik des R. **4**, 195. — Bespr. s. Laurentius.
- SCHUCHARDT H., *a* { *ac* **23**, 333. — Rom.-vulgärlat. *ai* **21**, 228. — Zu lat. *ambitus* im Rom. **30**, 83. — *ambulare* **22**, 398. **23**, 325. — Prov., afrz. usw. *anceis* **15**, 237. — Ven. *anguela* **24**, 413. — *archiater*, *oriflamme*, *sais*, *ribou-ribaine* **16**, 521 ff. — Das bask. Zeitwort u. J. Vinson **18**, 532. — (Bask. s. Erdbeerbaum, Nominalsuff., *ope*, Rom.-Bask. — Prov., afrz. *bloi* **18**, 433. — *bauf*, *vache* (Fischerspr.) **25**, 498. — Zu oberit. *borrer* **24**, 417. — Frz. *bouée* { mhd. *bouchen* **26**, 345. — *bretelle*, *bretelière* **25**, 346. — Span. port. *brinar*, span. *losa* **6**, 423. — Ital. *caffo*, *patta* **28**, 98. — *caillou* **29**, 622. — Frz. *calibre* **24**, 571. — Gen. cors. *camallu* „Lastträger“ (*camallò* „tragen“) **23**, 334. — Die cantes flamencos **5**, 249. — *carilium* (zu Zt. **23**, 192) **23**, 334. — Span. *cazarete*, portug. *caçarete* (Fischerspr.) **25**, 503. — Bask. *chindar*, *chinger* „Funkte“ **30**, 213. — Lat. *cisterna* **28**, 362, s. unter *ilex*. — Schweiz. frz. (wall.)

cocalé 24, 417. — Portug. (mdl.) *colaga* 29, 225. — Ital. *corbezzolo*, span. *madroño*, sard. *olidone* „Erdbeerbaum“, frz. „micocoulier“ 28, 192. — Frz. portug. *corne* 24, 412. — Frz. *cruset* (zu Rom. Etym. 2, 15, 188) 26, 314. — Abruzz. *curce*, portug. *cavidar*, bask. Namen des Erdbeerbaumes 29, 449. — Ital. span. *daga*, lat. *dacca*, frz. *daille* usw., lat. **dacula* 26, 115. — *derla*, *negossa* 30, 207 (vgl. 30, 637). — *ecclesia* 25, 344. — *entre chien et loup* 28, 98. 29, 622. — „Erdbeerbaum“ s. 28, 192. 29, 451. — Etymol. 20, 535. — Roman. 13, 525. — Etymologisches 6, 119. 28, 129. — Zu lat. *fala favilla*, *pompholyx* 28, 737. — *ficätum*, *fecätum* } *ficötum* + *hepäte*? 25, 615. — Portug. *fisga*, md. ital. *puschia* 24, 415. — Zu den Fischnamen des Polemius Silvius 30, 712. — Ital. *fisima*, frz. *salope* 21, 129. — Ragus. *follev* 29, 571. — Zu ven. *folpo* (zu Zt. 24, 216) 24, 572. — Keltorom. *frog*, *frogn*.; Lautsymbolik 21, 199. — Ital. *froge*, astur. *cabo*, ital. *toccare* usw., bol. *cuslir* usw. < *coc(h)learium*, *ambular e* usw. (zu Zt. 22, 265) 22, 393. — Zu lat. *galku* 29, 323. 30, 214. — Rum. *gargaria*, *-iça*, *gärgäun* 26, 586. — Rum. *gaun* „Hornis“ 20, 224. — *gilet* 5, 100. — *glaiue* 25, 345. — Die roman. Namen der Glocke 24, 566. — Rom. *gorr* 30, 210. — Frz. *guideau* 25, 498. — Lat. (*h*)*epar* im Roman. 28, 435. — Hiastustilgung 13, 317. — Zum Iber. 28, 101. — Ibero-Roman. u. Romano-Bask. 29, 552. — Lat. *ilex*, lat. *cisterna* 27, 105, 623. — Rom. *illi*, *illui* für lat. *ille*, *illi* 10, 482. — Zu *intärita* (Zt. 23, 419) 24, 418. — Ital. *isca* { lat. *insula* 26, 115. — Ischl { *Insula*? 25, 349. — Zu Ivc, Dial. lad. veneti d'Istria 24, 419. — Zu afiz. *jagonce*, mhd.

iächant (Zt. 26, 398), 26, 588. — *κέλυμα*, *κολυμβάων*, *κέλωρ* im Rum. 25, 490. — Zur Verbreitg. d. Katalan. 30, 329. — Beitr. zur Kenntn. d. kreol. Roman. 12, 242, 301. — Die Kritik einer „Kritik“ 24, 438. — Engl. *linðorna* 26, 332, 584. — Zu span. *madroño* 29, 218. — *mauvais* { lad. *malifatus* 30, 320. — Zur Methodik der Wortgesch. 24, 569. 27, 609. 28, 316. — *negossa* s. unter *derla*. — Die rom. Nominalsuff. im Bask. 30, 1. — Notiz 29, 512. — Bask. *ope*, *opi!* { lat. *affa*, *offella*? 28, 99. — *osier* 26, 333. — Tessin. *papadiu* (Arbedo) 24, 127. — Frz. *permaine* 25, 353. — It. *pisciare*, frz. *pisser* 29, 340. — Frz. *plie* „Scholle“ 25, 346. — Etymol. Probleme und Prinzipien 26, 385. — Lad. (obw.) *reginal* 26, 332. — Romano-Bask. 11, 474. — Romano-Griech. 30, 747. — Romano-Magyar. 15, 88. — *rugidus* 22, 532. — Sachen und Wörter 29, 620. — Frz. *sage* 27, 110. — *sapidus* { rom. *savio* usw. 27, 621. — Rum. *scälämb* 29, 623. — Friaul. *schelfe* (Haarschuppen) 26, 585. — Ital. *schienale* „Stockfisch“ 26, 585. — Bell. *scüç* „Schnecke“ 29, 225. — Piac. *tazná*, galiz. *estrar*, ven. *folpo*, poschiav. *sdramà*, *sdrain* 30, 746. — Frz. *thie* 24, 572. — Zu *tocare* -*caporale* -*cuslir* 23, 331. — Ital. *togna*, *volantino* (Fischerspr.) 25, 502. — Lat. *torta*, *tartarum* (zu Zt. 24, 250) 25, 490. — *tortula* + *tartaro* (zu Zt. 25, 251) 26, 331. — *trouver* 27, 97, 101. 28, 36. — *turbot* (Dornbutt) 25, 346. — Venet. *turlon* 22, 262. — Zu Foerster's Vokalsteigerung 4, 112. — Vorschlag 16, 288. — Rom. Wortgesch. 23, 418. — Wortgeschichtl. 14, 175, s. auch unter „Methodik“. Zu Zt. 4, 143. 4, 384. — zu 6, 112. 6, 224. — zu 16, 319. 26, 386. — zu 21, 132. 21, 235. — 21, 454, zu 22, 95. —

- Bespr. s. Columna lui Traian (vgl. **2**, 191 Foerster), Jesus Christ. gure jaunaren Test., Osthoff, Revista contempor.. Romania, Sittl, Stünkel, Windisch.
- SCHUCHARDT H. u. G. BAIST, *Tropare* **24**, 410.
- SCHULTZ-GORA O. (früher SCHULTZ O.), Unvermitteltes Zusammentreten v. zw. Adject. oder Partic. im Provenz., **16**, 513. — Der afrz. Name Anfelise **24**, 122. — „Augen des Herzens“ im Prov. u. Afrz. **29**, 337. — Zu Bertran de Born **16**, 228. — *ceudal d'Andre u. paile de Biterne* **26**, 718. — Afrz. Cuene, obl. Conon **30**, 590. — Zum Überg. v. Eigennamen in Appell. **18**, 130. — Prov. en „Herr“ **26**, 588. — Erklärung **16**, 288. — Erwidertung **10**, 315. — Afrz. *escariment* **24**, 565. **26**, 590. — Zum Texte der Flamenca **27**, 594. — Zur Stockholmer Hs. d. Foulques de Candie **16**, 240. — Afrz. *gamauz* **26**, 720. — Ein Lied von Gautier d'Espinay **15**, 237. — Guiraut Amic, bei G. de Montanhagol **15**, 233. — Li port de Guitsand im Rol. **24**, 125. — Zu Jehan Bodel **6**, 387. — Jeu françois **22**, 529. — Kurzvers im Folcon de Candie der Boulogner Hs. No. 192 **24**, 370. — Zu afrz. *lais* **24**, 564. — Nabieitius de Roman **15**, 234. — Nat de Mons oder N'at de Mons **18**, 124. — Üb. den Eigennamen Orange **18**, 425. — Orestains bei R. de Miraval **27**, 628. — Verh. d. prov. zur afrz. Pastourelle **8**, 106. — Eine Str. im Sirventes des Peire de la Cavarana **21**, 128. — Der prov. Pseudoturpin **14**, 467 (zu S. 472 Nachtr. **14**, 586). — Eine Gedichtsst. b. Raimon Miraval **29**, 336. — Noch einmal zu den Briefen des Rambaut de Vaqueiras **21**, 206. — Die Raverdie **9**, 150. — Refrain **11**, 249. — Ein ungedr. Salu d'amors nebst Antwort **24**, 358. — Älteste Urkunde der Sard. Spr. u. ihre Bedeutg. **18**, 138. — Afrz. *sartaigine* **24**, 334. — Zu Terramagnino von Pisa **12**, 262. — Zu den genres. Trobadors **9**, 406. Lebensverhältn. d. ital. Trob. **7**, 177. einiger Trob. **9**, 116. — Eine weitere Anspielg. auf Valensa **24**, 122. — Bespr. s. Appel, Chabaneau, Cornicelius, Gioinale stor., Jeanroy, Lollis, Noulat et Chabaneau, Palazzi, Philippe de Beaumanoir (Salmon), Revue des langues rom., Romania, Römer, Zenker.
- SCHULZE A., Zur Brendanlegende **30**, 257. — Afrz. *chaeles*, ital. *cavelle* **8**, 299. — Zur Lehre vom frz. Infinit. **15**, 504. — Bespr. s. Echeverria y Reyes, Etienne, Habicht, Lefèvre, Lindberg, Manz, Rom. Forsch. X, Tobler, Wahlund, Zt. f. frz. Spr. u. Litt.
- SCHULZE F., Röm. Ritornelle **13**, 253.
- SCHWAB, Bespr. s. Huberti.
- SCHWAN E., Zu den afrz. ält. Denkm. **11**, 462. — Flexion der Femin. d. lat. III. Dekl. im Afrz. **11**, 551. — Zur Lehre v. d. frz. Satzdupelformen **12**, 192. — Bespr. s. Archiv für d. Stud. d. neueren Spr., Suchier.
- SCHWIEGER P., Bemerk. zu Amis u. Amiles **9**, 419.
- SÉBILLOT P. s. Gaidoz.
- SEGER A., Bespr. s. Rom. Stud.
- SETTEGAST F., Zu den frz. ältesten Sprachdenkm. **10**, 169 (Nachtr. **10**, 484). — *andain, andare* **15**, 250 (vgl. **15**, 90 Tiktin). — Armenisches im Daurel e Beton **29**, 413. — Frz. *coche* = „Sau“ **15**, 246. — Der Ehrbegriff im frz. Rol. **9**, 204. — *enme (enna)* in d. afrz. Stephansepistel **19**, 453. — Frz. Etymol. **2**, 312. — Afrz. *feslon*, nfrz. *frelon, freluce, freluquet* **16**, 388. — Bildg. der I. Pl. Präs. Indic. im Gallorom., vorzügl. im Frz. **19**, 266. — Bespr. s. Binet, Constans, Romania.

- SOLTAU O., Die Werke d. Trobadors Blacatz **23**, 201. **24**, 33.
- SPRINGER H., Bespr. s. Lais et des-corts franç., Schläger, Thurau.
- STALZER J., Neue Lesungen zu den Reichenauer Glossen **30**, 49 (vgl. **30**, 256, Foerster).
- STEFFENS G., Zur Karlsreise **30**, 280.
- STENGEL E., Bruchst. d. Chans. de la Mort d'Aimeri de Narbonne **6**, 397. — Entwicklungsgang d. prov. Alba **9**, 407. — Ein weiteres Bruchst. v. Aspremont **4**, 364. — Bericht u. Nachtr. **3**, 318—479. — Ein Fall der Binnenassonanz in einer Chans. de Geste **4**, 101. — Elf neue Hss. d. Brut-Chroniken **10**, 278. — Cod. Vatic. No. 3207 **1**, 93. — *Desputaison entre l'âme et le corps* **4**, 74. — Zeitbestimmungen d. Schwundes v. *e, i* im Nordwestroman, **1**, 106. — Zur Entrée en Espagne **5**, 379. — Erwiderung **2**, 636. **3**, 160. — Die wiederaufgef. Quelle v. Ferant's prov. Ged. **2**, 584. — Bruchst. d. Chans. de Garin de Monglane **6**, 403. — Zu den Bruchst. d. Chans. d. Geste des Lohérains **5**, 88. — Bruchst. eines lat. franz. Glossar **4**, 368. — Hs. Rawlinson Miscell. 1370, alt 1262 **6**, 390. — Liedercitate aus Gir. d'Amiens. *Conte du cheval de fust*. **10**, 460. — Stud. über prov. Liederhs. I. Kopenhagener Hs. **1**, 387. — Zum Mystère der klugen u. tör. Jungfrauen **3**, 233. — Peire Espagnol's Alba **10**, 160. — Die zw. Provenz. Ged. der Par. Hs., f. lat. 11312 **10**, 153. — Einige Fälle der Wiederkehr gleicher Reime **4**, 102. — Verh. d. afz. Rolandsl. — Zur Turpin'schen Chron. u. zum Carm. de prod. Guenonis **8**, 499. — Die Vatic. Hs. f. Kön. Christine 1682 **5**, 381. — Bespr. s. Archiv f. neuere Spr., Canello, Carducci, Constans, Engl. Studien, Fischer, Kölbing, Langlois (Rec. d'arts de sec. Rhét.). Matthes, Romania, Rom. Stud.
- STENGEL E. u. GRÜBER G., Bartsch, Die prov. Liederhs. **Q** **5**, 89.
- STIEFFEL A. L., Calderon „*La dama Duende*“ u. seine Quelle **19**, 262. — Drama, Notizen zur Gesch. u. Bibliogr. d. sp. **15**, 217 (vgl. 589). — Zu Lope de Vega's „*El honrado hermano*“ **29**, 333. — Lope de Rueda u. d. ital. Lustspiel **15**, 183, 381. — Myst. üb. d. Verheerung d. Hölle, dt. Parallele zum ital. u. engl. **19**, 264. — Bespr. s. d'Ancona, Breymann, v. d. Lage, Mérimée.
- STIMMING A., Eduards I. agn. *Statutum de viris relig.* **17**, 279. — Afz. und aprov. *gap, gas* **30**, 584. — Verwendg. d. Gerund. und Partic. Praes. im Afz. **10**, 526. — Üb. d. Verf. d. Roman de Jaufre **12**, 323. — Schultz-Gora, Zu zw. afz. Dichtg. **24**, 395. — Frz. Syntax bei Commines **1**, 191, 489. — Bespr. s. Clédât, Graf, Mystères (Jeanroy et Teulié) Romania, Weber.
- STORCK W., Bespr. s. Braga.
- STÜNKEL L., Flexion der Verba i. d. Lex Romana Utin. **5**, 41.
- STÜRZINGER J., Die wall.-lothr. Präs.-Endg. -ã **16**, 511 (vgl. **17**, 328). — Bespr. s. Marchot, Täckholm.
- SUBAK J., Frz. *amarrer* etc. **24**, 128. — Epithese **30**, 581. — Zum Judenspan. **30**, 129. — Körting, Weitere kleinere Nachträge zu Lat.-roman. Wörterb. **29**, 418. — Südit. *mandasinä* Schürze **22**, 531. — Bespr. siehe Brandin, De Noto, Helbig, Klasing, Nonnenmacher, Rollin, Zauner.
- SUCHIER H., Inhalt und Quelle des ältesten frz. Ged. **15**, 24. — Zu Aucassin et Nicolette **30**, 513. — Zu A. et N. (*tateron, soïsté*) **14**, 175. — Ausrufe mit „quel“ im Afz. **6**, 445. — *bagatelle* **19**, 104. — Zu den afz. Bibelübers. **8**, 413. — Zu S. 423 s.

- 8, 475). — *crevette, chevette* 383. — Dial. anime conquer. et rationis consol. 1, 556. — Frz. Etymol. 1, 426. 6, 436. 18, 281. — Die Fontaine de S. Guillaume 30, 463. — Johann von Thuin 6, 386. — Joinville (Ukunde) 18, 430. — *jos-qu'as Seinz* 4, 583. — Über prov. Bearb. der Kindheit Jesu 8, 522. — Mdart des Leodegarliedes 2, 255. Das Anagr. in Machaut's Voir dit 21, 541. — Bruchstücke einer agn. Magdalena 4, 362. — Mariengebete 3, 560. — Der musikal. Vortrag der Chans. de Geste 19, 370. — Provenz. Verse aus Nürnberg 15, 511. — Les Quinze joies Nostre Dame 17, 282 (vgl. 17, 619). — Ein Bruchst. des Roman de Rou 21, 225. — Sachsenkrieg Clothars II. u. die Anf. des frz. Volksepos 18, 175. — Quelle des Sermo de sapientia 1, 91. — *tenser* 21, 130. — Zu Adgar's Theophilus 2, 80. — Der papierne Teil der Modenaer Troubadourhs. 4, 72. — Über das afrz. Ged. v. d. Zerstörung Jerusalem's, la Venjance N. S. 24, 161. 25, 94 (Nachtr. 25, 256). — Das lat. Orig. v. Vignay's Mirouer de l'église 23, 410. — Vivien 29, 641. — Bespr. s. Acta Semin. Erlangensis, Archivio glottol., Bédier, Foerster, Heinzel, Kölbing, Koschwitz, Michel, Nyrop, Romania, Rom. Stud., Stengel, Ten Brink, Tour-toulon et Bringuier.
- SUCHIER H. und KAUTZSCH R., Eine prov. Bibelhs. 21, 433. — Gebetbuch aus Metz 21, 446.
- SÜTTERLIN L., Zur Kenntnis der heutigen pikard.-franz. Mundarten 26, 274, 428, 692. — Bespr. s. Dittrich.
- TEZA E., *trifoglio* 11, 289.
- THIS H., Bespr. s. Humpf.
- THURNEISEN R., *somes, soms u. som* 18, 276. — Die Stellung des Verb. im Afrz. 16, 289. — Frz. *suie* „Rufs“ 24, 428. — Der Weg vom daktyl. Hexameter zum epischen Zehnsilbler der Franzosen 11, 305. — Bespr. s. d'Arbois de Jubainville.
- THURNEISEN R. und BAIST G., Zu Wilhelm v. Malmesbury 20, 316.
- TIKTIN H., Die Bildung des rumän. Kondition. 28, 691. — Kons. des Rumän. 24, 489. — Zur Stellung der Pronomina u. Verbalformen im Rumän. 9, 590. — Nachtr. s. Horning *ty* s. Settegast *andain*. — Vokalismus des Rumän. 10, 246. 11, 56. 12, 220, 436.
- TOBLER A., Frz. *amadouer, bafouer* 10, 576. — Afrz. *arere*, lat. *aratrum* 9, 149. — Arnaut Daniel 11, 133, 432. 14, 29. — *assaillir la limace* 3, 98. — Zu dem Ave Maria des Huon le Roi 30, 580. — Lat. Beispielsammlung mit Bildern 12, 57. — Vermischte Beitr. zur frz. Grammatik 1, 1. 2, 389, 549. 5, 181. 6, 506. 8, 481. 11, 433. 12, 416 (zu S. 435 s. 12, 582). 13, 186. 18, 402. 19, 553. 21, 161. — Zu Muret's Ausg. von Beroul's Tristan 30, 741. — Portug. *cortves, meliana* 13, 546. — Zu Crestien's Cligés 8, 293 (vgl. 8, 475). — Zu Dante's Convivio IV, 12. 15, 514. — Zum Dlal. anime et rationis 1, 588. — Briefe von Diez an Jakob Grimm 7, 481. — Drei Briefe J. Grimm's au Friedr. 6, 501. Adj. *droguit* „basané“ 6, 121. — Rom. Etymol. 3, 568. 4, 373. — Frz. *faïne* 10, 573. — Mischung der indir. u. dir. Rede in der Frage 24, 130. — Sammlg. v. Dichtungen des Jacopone da Todi 3, 178. — Vita del beato fra J. da T. 2, 25. — Zu Joinville 10, 162. — Zu den Lais der Maie de France 10, 164. — Frz. *moire* 10, 574. — Hs. des Myst. de la Passion 2, 589. — Zu Söderhjelm's Ausg. v. Peain Gatineau's Leben des hl. Martin 21, 409. — Perrot's gereimte Inhaltsübers. in

- der Pariser Hs. franç. 375 **28**, 354. — *Plus a paroles an plain pot de vin*, etc. **4**, 80. — Proverbia quae dicuntur super natura feminar. **9**, 287. — Zu den Gedichten des Renclus v. Moiliens **9**, 413. — Ital. *rovello* **10**, 578. — Tandoret? **22**, 92. — Zu Ulrich, Recueil d'exemples en anc. ital. **9**, 418. — Die weinende Händin **10**, 476. — Zum Lyoner Ysopet **6**, 419. — Bespr. s. Archiv f. d. Stud. neuerer Spr. u. Litt. Archivio Glottol., Foerster, Giornale di filol. rom., Godefroy, Levy, Michelant, Millet, Picot, Promis, Revue des langues rom., Robert, Romania, Rom. Stud., Suchier, Torraca, Wulff.
- TOLDO P., La leggenda dell'amore che trasforma **27**, 278. — Due leggende tragiche, ed alcuni riscontri col teatro dello Schiller **22**, 331. — Poésie burlesque franç. de la Renaissance **25**, 71, 215, 257, 385, 513.
- TOLEDO O. DE, Vision de Filiberto **2**, 40. — Poema castell. ant. (framm.) **2**, 60 (vgl. **2**, 192, 354 Foerster).
- UHLENBECK, C. C., *Chingar* **29**, 232. — Roman.-bask. Miscellen **27**, 625.
- ULBRICH O., Vocalis. Consonanten des Afrz. **2**, 522. — Geschichte der frz. Diphth. *oi* **3**, 385. — Bespr. siehe Benoit, Darmsteter et Hatzfeld, Longnon, Paris G. et Raynaud, Recueil de Poés. françaises (Montaignon et Rothschild), Romania.
- ULRICH J., Afrz. *abosmé* **30**, 470. — *adesso* **16**, 521. — Zum Alexanderfragm. **10**, 567. — *andare*, *aller* **25**, 506. — Afrz. *aochier* „ersticken“ **28**, 365. — Ital. *assestare*, span. *sesgar* **4**, 383. — Afrz. *astre*, *aistre*, gemeinrom. *castrum* **22**, 261. — Frz. *bafouer* **26**, 114. — Nfrz. *bali-veau* **29**, 623. — Engad. *barmoer*, oberl. *barmier* „selig“ **21**, 132. — *Blanches paroles* **23**, 417. — Frz. *blef*, *blé*, prov. *blat*, ital. *biavo*, *biado* **29**, 227. — Prov. *brac*, afr. *brai* „Schlamm, Kot“ **29**, 228. — *chaurcirer* **28**, 113. — Altengad. *cupitz* **25**, 506. — *desver* **23**, 418. — Deutsche Verba im Roman. **3**, 265. Altlothr. Übers. des Dionysius Cato **19**, 85. — Nfrz. *enger*, *anger*, afrz. *aöngie* **28**, 364. — Etymol. **18**, 284. **19**, 576. **20**, 537. **21**, 235. **28**, 364. — Roman. Etym. **11**, 556. — Etymologisches **11**, 419. — Frz. *fiente*, rom. *niente* **23**, 536. — Fiore di Virtù **19**, 235. 241. — Lat. *follis*, frz. *échee* **17**, 570. — Drei Wunder des Gautier de Coincy **6**, 325. — Frz. *grincer*, rätorom. *sgrizchiar* **28**, 114. — Abgeleitete Verba mit dem Suff. *ic* im Roman. **9**, 429. — Eng. *maschdina* „Arznei“ **29**, 624. — Zum Schicksal des freien ϱ im Frz. **22**, 401. — Engad. *padimêr* **25**, 507. — Ein paduan. Text in Rovigo **21**, 225. — La Riote du monde **8**, 275. — Neue Versionen der R. du M. **24**, 112. — *s*-lose Form der I. Plur. im Altobeing. bezw. Prov. und Norm. **19**, 436. — Rätorom. *supchia sochia* „Schemel“ **28**, 611. — Neue Vers. der Vita di Merlino **27**, 173.
- UNAMUNO M. DE, Del elemento alienígena en el idioma vasco **17**, 137.
- URTEL H., Lothr. Stud. **26**, 670. — Bespr. s. Devaux.
- VAGANAY H., Le Vocabul. franç. du 16^e s. **28**, 579, 705. **29**, 72, 177.
- VARNHAGEN H., Zu Bartsch's afr. Chrestom. **2**, 80. — Handschriftl. Erwerbungen des British Museum **1**, 541. — Das Altnorm. *c* I. im Oxf. Ps. **3**, 161. — Zum Dial. inter corpus et animam **4**, 585. — Zum Fragm. de Valenciennes **4**, 97. — Afrz. Glossen in Ælfric's Hss. **10**, 296. — Deux réd. du Roman des Sept Sages ed. G. Paris **1**, 555. —

- Bespr. s. Rainbrecht, Romania, Roman. Stud.
- VASCONCELLOS, s. LEITE und MICHAËLIS.
- VIDOSSICH GIUS., Etimol. **30**, 202. — Suff. triestini **27**, 749. — Bespr. s. Levi, Zingarelli.
- VIETOR W., Urspr. d. Virgil-Sage **1**, 165.
- VIGÓN BRAULIO, Bespr. s. MUGICA.
- VISING J., Über *ie* f. lat. *á* **6**, 372.
- VOELKER P., Die Bedeutungsentw. des Wortes Roman **10**, 485.
- VOLLERS K., Diodarro = Dewādār **27**, 624.
- VOLLMÖLLER K., Zu Karls Reise ed. Koschwitz **5**, 385. — Zum Laberinto amoroso **1**, 94. **5**, 85. — Bibliogr. der Romanceros **2**, 586. — Mitteilg. aus span. Hss. **3**, 80, 237. — Bespr. siehe Gayangos, Jarnik, Michaëlis, Scheler.
- VORETZSCH C., Der Roman de Renard u. Reinhard Fuchs Heinrich's des Glichezäre **15**, 124, 344. **16**, 1. — Bespr. s. Willems.
- VOSSLER K., Bespr. s. Appel, Canevari, Driesen, Gayley und Scott, Hügli, Lisio, Mari, Trabalza.
- WAHLUND C., Nachwort zur Brendanausg. **27**, 510.
- WAITZ H., Nachtr. zu den in der Festg. f. G. Gröber hsggb. Liedern v. Gillebert de Berneville **24**, 310.
- WALBERG E., Deux détails du Bestiaire de Philippe de Thaur **25**, 697. — Bespr. s. Ott.
- WARNKE K., Über die Zeit der Marie de France **4**, 223.
- WEBER C., Über die Spr. u. Quelle des afr. hl. Georg **5**, 498. — Zwei ungedr. Versionen der Theophilussage **1**, 523. — Leg. der Vie des anciens pères **1**, 357.
- WECHSSLER E., Unters. zu den Graalrom. **23**, 135. — Bemerkg. zu einer Gesch. der frz. Heldensage **25**, 449. — Hss. des Perlesvaus **20**, 80.
- WEIGAND G., Bespr. s. Alexici, Bianu u. Hodoş, Fischer, Gaster, Şaineanu, Teutsch u. Popea.
- WEIGELT R., Frz. *oi* aus *ei* auf Grund lat. Urkunden d. 12. Jahrh. **11**, 85.
- WEISE R., Die Sprachformen Matfre Ermengau's **7**, 390.
- WENDRINER, Bespr. s. Giornale stor., Propugnatore.
- WERTH A., Afrz. Jagdlehrbücher nebst Hss.-Bibl. der abendl. Jagdliteratur überhaupt **12**, 146, 381. **13**, 1. — Prov. *sahus*, frz. *sëus*, *sëuz*, *segus* **12**, 265.
- WETZ, Bespr. s. Public. of the Mod. Language assoc.
- WEYMANN C., *Qua mente* **19**, 105.
- WIEPRECHT J., Die lat. Homilien des Haimo v. Halberstadt (als Quelle der altloth. Haimo-Übers.) **14**, 1.
- WIESE B., Der Tesoretto und Favolello Brunetto Latino's **7**, 236. — 4 neue Dantehss. **8**, 37. — Ital. Etymol. **11**, 554. — Zu Jacopo Sanguinacci u. Lionardo Giustiniani **11**, 129. — Lionardo Giustiniani (zu den Liedern) **17**, 256. — Die trivulz. Hs. der Margaretenlegende **16**, 230. — Bespr. s. Giornale stor., Propugnatore, Rossi, Scherillo, Schofield.
- WISSMANN TH., Bespr. s. Grävell.
- WOLPERT G., Eine bisher unbekante Hs. d. Lebens der hl. Margaretha **5**, 51.
- WURZBACH WOLFGANG V., Bespr. s. Alonso de la Vega, Bacon, Carroll Marden, Documentos Cervantinos, FitzmauriceKelly, Martell, Menéndez y Pelayo, Montemayor, Pérez, Perfecta Casada, Rennert, Schiff.
- ZAUNER A., Zum bearn. Impf. II **24**, 129. — Konjug. im Bearn. **20**, 433.
- ZEIDLER J., Der Prosaroman Ysaye le Triste **25**, 175, 472, 641.
- ZEITLIN W., Afrz. Adverbia der Zeit **6**, 256. **7**, 1.

- ZÉLIQZON L., Glossar üb. die Mdart v. Malmédy **18**, 247. — Frz. Mdart in der preufs. Wallonie und in Belgien **17**, 419.
- ZENKER H., Zu Folquet de Romans u. Folquet de Marseille **21**, 335. — Zu Guilhem Ademar, Eble d'Uisel u. Cercalmon **13**, 294. — Zu Isembart et Gormund **30**, 572. — Neues zu I. et G. **23**, 249. — Der Lai de l'Aubépine **17**, 233. — Zu Peire d'Alvernhe's Satire und nochmals: „*car vai fenir a tot dia*“ **16**, 437. — Zu den Briefen d. Raimbaut de Vaqueiras **18**, 196. — Nochmals die Synagonepis. des Moniage Guillaume **27**, 437. — Bespr. s. Andraud, Bayot, Crescini, Tobler. -
- ZIMMERMANN A., Wie sind die aus dem Rom. zu erschließenden Suffixe *-attu (-a)*, *-otta (-a)* u. *-tta* entstanden **28**, 343. — Lat. *donique dunc*, ital. *dunque* **16**, 243. — *i*-Epenthese im Italienischen bezw. im Vulgärlat. **25**, 735. — Lat. *ie* statt *ē* **28**, 96. Zur Etymol. des frz. Nominalsuffixes *-ier* **26**, 591. — Lesefrüchte aus dem Bereiche röm. Inschriften, den Romanisten zur Beurteilung vorgelegt **25**, 735. — Übergang von intervokalischen *t* zu *d* im Vulgärlat. **25**, 731. — Zum *-utus*-Partic. im Rom. **28**, 97.
- ZINGERLE W. v., Eine wälschtirol. Hs. **24**, 388.

II. Besprechungen und Neue Schriften.

II. Besprechungen und Neue Schriften.

- ABBATESCIANI, *Fonologia del dial. Barese* **21**, 422 [H. Schneegans].
- L'ABELLE, *Idioma nacional de los Argentinos* **29**, 629 [Mugicá].
- ACADEMIA ESPAÑOLA s. *Diccionario u. Lope de Vega*.
- ACADÉMIE FRANÇAISE s. *Dictionnaire*.
- ACTA SEMINARI PHILOL. ERLANGENSIS t. I. **2**, 601 [Suchier].
- ADAM L., *Les patois loirains* **5**, 443 [Apfelstedt].
- ALBANÈS, *La vie de S. Bénèzet* **2**, 602 [Bartsch].
- ALEXICĪ G., *Texte din literat. poporană romină* **25**, 116 [Weigand].
- ALMANACH DES TRAD. POPUL. 1882 **6**, 150 [Liebrecht].
- ALONSO DE LA VEGA, *tres comedias de, con un prólogo de D. Marcelino Menéndez y Pelayo* **30**, 597 [Wurzbach].
- AMALFI, *Ristoro d' Arezzo* **13**, 344 [Gröber].
- ANCIENS MONUMENTS DE LA LANGUE FRANÇ. (LES PLUS) (IX^e et X^es.), avec un commentaire philol. par G. Paris, s. *Société des anc. textes*.
- ANCONA A. D', *Origni del Teatro ital.* **17**, 571 [Stiefel].
- ANCONA A. d', E COMPARETTI D., *Le antiche Rime volgari* **10**, 585 [Gaspary].
- ANDRAUD P., *La vie et l'œuvre du troub. Raimon de Miraval* **29**, 346 [Zenker].
- ANDRESEN, *Wace's Roman de Rou* **1**, 144 [Foerster].
- ANELLI L., *Vocabolario Vastese* **26**, 123 [Savj-Lopez].
- ANTOLOGIA s. *Nuova Antologia*.
- APPEL C., *Provenz. Chrestom. m. Abrifs d. Formenlehre u. Glossar* **21**, 140 [Schultz-Gora]. — *Die Berliner Hss. der Rime Petrarca's* **11**, 138 [Pakscher]. — *Die Triumphe Franc. Petrarca's u. I Trionfi di Franc. Petrarca, testo crit. per cura di C. Appel* **26**, 349 [Vossler].
- ARAGON, *Historia de la corona de, s. Historia*.
- ARAUJO F., *Gramática razonada históric. de la lingua francesa* **15**, 563 [Lang].
- ARBOIS DE JUBAINVILLE H. d', *Recherches sur l'orig. de la propriété foncière en France* **15**, 260 [Thurneysen].
- ARCHIV FÜR DAS STUDIUM DER NEUEREN SPRACHEN UND LITERATUREN. Bd. LIX **2**, 353, 509 [Gröber, Tobler]. — LX **4**, 186 [Stengel]. — LXI—LXII. **4**, 186 [Gröber u. Stengel]. — LXIII—LXIV **6**, 150 [Gröber und Mangold]. — LXXV **10**, 613 [Schwan]. — LXXVI **10**, 614 [Schwan]. — LXXVII—LXXIX **13**, 580 [Schwan]. — LXXX—LXXXV **21**, 500 [Cloëtta]. — LXXXVI—XC **23**, 576 [Cloëtta]. — XCVI—XCVIII **24**, 456, 591 [Cloëtta]. XCIX **25**, 127 [Cloëtta]. — C. CI. CII **26**, 125, 381 [Cloëtta].

- ARCHIV FÜR LATEINISCHE LEXIKOGRAPHIE UND GRAMMATIK, Bd. XIII **27**, 256 [Herzog]. **28**, 626 [Herzog]. **29**, 509 [Herzog]. — XIV **29**, 510 [Herzog]. **30**, 626 [Herzog].
- ARCHIVIO GLOTTOLOGICO ITALIANO, Vol. III **4**, 182 [Gaster, Suchier, Tobler]. — IV **2**, 510 [Gröber]. — IX **10**, 599 [Meyer-Lübke]. **11**, 280 [Meyer-Lübke]. X **11**, 283 [Gröber]. **11**, 287 [Gröber]. **12**, 295 [Meyer-Lübke]. **14**, 263 [Meyer-Lübke]. — XI **15**, 270 [Gaspary]. — XII **16**, 537 [Meyer-Lübke]. **17**, 612 [Meyer-Lübke]. — XIII **17**, 613 [Meyer-Lübke]. **19**, 131 [Meyer-Lübke]. **20**, 136 [Meyer-Lübke]. — XIV **23**, 469 [Meyer-Lübke]. — XV **24**, 139 [Meyer-Lübke]. **27**, 364 [Meyer-Lübke].
- ARCHIVIO PER LO STUDIO DELLE TRADIZIONI POPOLARI, Vol. I **6**, 149 [Liebrecht]. — VIII **14**, 273 [Red.].
- ARCIVA ŞTIINȚIFICĂ ŞI LITERARE DIN JAŞI, I **16**, 277 [Meyer-Lübke].
- ARGÜELLES s. RATO.
- ARTS DE SECONDE RHÉTORIQUE, Recueil d'arts de, publié par E. Langlois **28**, 367 [Stengel].
- ASCOLI, Lettera glottologica **5**, 590 [Foerster].
- AUBRY P. s. Lais et descorts.
- AUCASSIN ET NICOLETTE, Chantefable du 11^e s., mise en franç. mod. par G. Michaut, avec une préf. de J. Bédier **27**, 352 [F. Ed. Schneegans].
- AUSGABEN U. ABHANDLUNGEN, Bd. I **6**, 472 [Gröber].
- AUTORES ESPAÑOLES, nueva biblioteca de, bajo la direccion del ex^{mo} Sr. D. Marcelino Menéndez y Pelayo (I) **30**, 599 [Wurzbach]. — (II) **30**, 608 [Mugica].
- AYER, Introd. à l'étude des Dial. romands **3**, 459 [Haefelin].
- BACCI P., Liber amatorius. Canzoniere di A. Forteguerra **21**, 278 [Rolin].
- BACON G. W., Essay upon the life and dram. works of Juan Perez de Montalvan **29**, 626 [Wurzbach].
- BAISSAC, Étude sur le patois créole mauricien **5**, 580 [Schuchardt].
- BARAGIOLA, Crestom. ital. **5**, 577 [Gaspary]. — Ital. Grammatik **5**, 576 [Gaspary].
- BARLÃO E JOSAPHATE, a lenda dos santos — i texto crit. por G. de Vasconcellos Abreu **27**, 465 [Epifanio Dias].
- BARSEANU A. s. JARNIK J. U., Doine.
- BARTHE H., Morc. choisis des princ. écrivains espagnols classés d'après les genres litt. **28**, 751 [Ph. A. Becker].
- BARTHOLOMAEIS V. de., Cod. senese di sacre rappres **14**, 271. — Ricerche Abbruzzesi **14**, 272 [Red.]. — S. Bonvesin de Riva.
- BARTOLI A., Storia della Letter. ital., **4**, 387 [Gaspary].
- BARTOLOMEO DI BARTOLI, Canzone delle virtù e delle scienze **29**, 512 [Gröber].
- BARTSCH, Dante's Göttl. Komödie **3**, 277 [Pfleiderer].
- BASSERMANN A., Dante's Spuren in Italien **23**, 585 [Gröber].
- BAYOT A., Goimond et Isembart **30**, 509 [Zenker].
- BEAUJEAN, Dict. de la langue française **1**, 474 [Sachs].
- BÉDIER J., Le Lai de l'ombre **14**, 244 [Suchier], 271 [Red.].
- BEITRÄGE ZUR ROMAN. UND ENGL. PHILOL. s. Festgabe für W. Foerster.
- BELLO-CUERVO, Gramática de la lengua castellana **22**, 432 [Lidfors].
- BELLORINI E., Note sulle trad. ital. dell' Ars amatoria — e dei Remed. amoris **17**, 312 [Gröber]. — Note sulle trad. ital. delle Eroïdi d'Ovidio — anteriori al Rinascim. **26**, 627 [Savj-Lopez].

- BENOIST, De la Syntaxe franç. entre Palsgrave et Vaugelas **1**, 579 [Ulbrich].
- BERGER, La Bible franç. au m.-â. **8**, 312 [Gröber].
- VAN BERKUM, De mndl. Bewerking van den Parthonopeus - Roman **22**, 543 [E. Martin].
- BERNHARD W., Die Werke des Trob. N'at de Mons **11**, 559 [Appel].
- BERTRAN y BROS P., Cansons y Follies populars inedites, recullides al peu de Montserrat **9**, 160 [Gröber].
- BERTUCH s. Nerto.
- BÉTHUNE FR. s. Doutrepoint et Béthune.
- BIADENE L., Collegamento delle stanze med. la rima nella canz. dei sec. XIII e XIV, il. **9**, 160 [Gröber].
- BIANU J. u. HODOȘ N., Bibliografia românăescă veche **29**, 378 [Weigand].
- BIBLIOTECA de autores esp. s. Autores.
- BIBLIOTHEK SPANISCHER SCHRIFTSTELLER s. Kressner.
- BINET H., Le style de la lyrique courtoise en France **16**, 268 [Settegast].
- BIRCH-HIRSCHFELD, Üb. die den prov. Troub. des 12.—13. Jhs. bekannten epischen Stoffe **2**, 318 [Bartsch].—Die Sage vom Gral **2**, 617 [Koschwitz].
- BLANC A., Le livre de comptes de Jacme Olivier **24**, 578 [Schneegans].
- BLANDIN L. s. Lais et descorts.
- BLÖTE, Das Aufkommen der Sage von Barbon Silvius, dem brabant. Schwanritter **28**, 621 [E. Martin].
- BOCLINVILLE, Mélanges wallons **16**, 547 [Marchot].
- BÖHMER E. s. Roman. Studien.
- BONAPARTE, PRINCE L. L., Linguistic islands of the Neap. and Sicil. prov. of Italy, still existing in 1889 **15**, 546 [G. Meyer].
- BONNARD J., Les trad. de la Bible en vers franç. au m.-â. **8**, 312 [Gröber]. — Grammaire raisonnée de l'anc. franç. avec un essai sur la prononc. du 9^e au 15^e s. **30**, 636 [Gröber].
- BONVESIN DA RIVA, „Il libro delle Tre Scritture e il volgare della Vanità“ ed. a cura di V. de Bartholomacis **27**, 229 [Keller].
- BOSELLI, Cronaca **28**, 639 [Savj-Lopez].
- BOURCIEZ E., Précis histor. de Phonét. franç. **26**, 359 [Herzog].
- BOVET, Ancora il probl. „*Andare*“ **26**, 639 [Gröber].
- BRAGA, Antologia portug. **1**, 453 [Storck]. — Bibl. ogr. Camoniana, servinde de Catalogo official da exposição Camoniana do centenário **5**, 136 [C. Vasconcellos]. — Parnaso de Luis de Camões **5**, 393 [C. Vasconcellos].
- BRANDIN L., Les Gloses franç. (Loazium) de Gerschom **29**, 469 [Subak].
- BRAUNFELS, Krit. Versuch üb. den Roman Amadis **1**, 131 [Lemcke].
- BREKKE, Étude s. la flexion dans le Voyage de S. Brandan **9**, 158 [Gröber].
- BRENDÖRFER J., Román (oláh) elemek az erdélyi százsz. nyelvben **28**, 612 [Pușcariu].
- BREYMANN H., Calderon-Studien **1** **30**, 235 [Stiefel]. — Diez' kleinere Arbeiten u. Rec. **8**, 160 [Gröber].
- BRINGUIER, s. Tourtoulon.
- BRUCKNER W., Charakteristik der germ. Elemente im Ital. **24**, 574 [Goldschmidt].
- BRUGMANN K., Verwandtschaftsverh. d. idg. Spr. **10**, 319 [Gröber].
- BRUNER J. D., The phonol. of the Pistoiese Dial. **20**, 110 [Rolin].
- BUCHHOLTZ, Latinitatis priscae orig. libri III **2**, 489 [Körting].
- BUCK, Rätische Ortsnamen **9**, 155 [Gartner].
- BUHLMANN, Die Gestaltg. der Chans. de Geste Fierabras im Ital. **5**, 423 [Morf].
- BULLETIN D'HIST. LING. ET LITT. DES PAYS-BAS., s. Doutrepoint et Béthune.

- BULLETIN DU GLOSSAIRE DES PATOIS DE LA SUISSE ROMANDE, I—III **30**, 365 [Heizog].
- BULLETTINO DELL'ISTITUTO STORICO ITALIANO, No. 3 **12**, 576 [Gaspari].
- BULLETTINO DELLA SOCIETÀ DANTECA ITALIANA **14**, 273.
- BÜTTNER H., Stud. zu dem Roman de Renart u. Reinhardt Fuchs **17**, 295 [Foerster].
- CAIX N., Origini della lingua poet. ital. **4**, 610 [Gaspari]. — S. Miscellanea in onore di Caix e Canello.
- CAMUS G., Cod. franc. della regia Bibl. Estense, i. **14**, 270.
- CANDREA-HECHT, Elém. lat. de la langue roumaine **18**, 615 [Puşcariu].
- CANDRIAN J. J., Der Dial. v. Bivio-Stalla **25**, 627 [Gartner].
- CANELLO, La Vita e le opere del trob. Arnaldo Daniello **7**, 582 [Bartsch]. — Saggio di Crit. letter. **3**, 112 [Stengel]. — Saggi di Crit. letter. **3**, 318 [Stengel], s. Miscellanea in onore di Caix e Canello.
- CANEVARI E., Lo stile del Maino nell' Adone, ossia anal. del Secentismo **26**, 118 [Vossler].
- CARLUCCI GIOS., Di Rime Petrarca **3**, 114 [Stengel].
- CARROLL-MARDEN C., s. Fernan Gonçalez.
- CASTELLI, Credenze ed usi popol. sicil. **3**, 127. **4**, 612 [Liebrecht].
- CASTETS F., Turpini Hist. Caroli magni et Rotholandi **5**, 422 [Baist].
- CATALANO M., La venuta dei Normanni in Sicilia, nella poes. e nella leggenda **28**, 751 [Ph. A. Becker].
- CEDERSCHJÖLD u. WULFF, Le Mantel mautailé, vers. nordiques du fabliau franç. **4**, 173 [Lichtenstein].
- CEJADOR J., Cervantes, la lengua de t. I **30**, 112 [Mugica].
- CHABANEAU C., Les Biogr. des Troub. en langue prov. **10**, 591 [Schultz-Gora], s. Noulet, s. Clédât, Kölbing, Müller, Stengel.
- CHANSON DE ROLAND, Éd. classique **11**, 152 [Gröber].
- CHANSONS DU XV^e s., Publ. par G. Paris, s. Société des anciens textes.
- CHRISTONI P., La seconda fase del Pensiero dantesco **30**, 97 [Beck].
- CLAN V., I contatti litt. italo-prov. e la prima revol. poet. ital. **26**, 124 [Savj-Lopez].
- CLÉDAT L., Les flexions dans la trad. franç. des sermons de S. Bernard **9**, 160 [Gröber]. — Du rôle histor. de Bertrand de Born **4**, 430 [Stimming]. — Nouvelle Grammaire hist. du franç. **12**, 584 [Gröber]. — Nouv. Test. **12**, 299 [Gröber]. — S. Roland.
- CLOËTTA W., Die Enfanzen Vivien **23**, 462 [Ph. Aug. Becker]. — Grandor v. Brie u. Guillaume v. Bapaume **29**, 744 [Ph. Aug. Becker].
- COELHO, Os Dial. roman. na Africa, Asia e America **5**, 580 [Schuchardt]. — S. Revista d'Ethnol. e de Glottol.
- COHEN G., Hist. de la mise en scène dans le théâtre relig. franç. du m. â. **30**, 614 [Schneegans].
- COLUMNA LUI TRAJANŪ, anul VII N. S. I. (1876) **1**, 481 [Schuchardt], III. (1882) **8**, 143 [Meyer-Lübke].
- COMPARETTI D., s. A. d'Ancona.
- COMTE CH., Les stances libres dans Molière **17**, 598 [Ph. Aug. Becker].
- CONFERENZE DANTESCHE, s. Società dantesca.
- CONSTANS L., Chrestom. del'anc. franç. (IX^e—XV^e s.) **30**, 636 [Gröber], La Légende d'Edipe **6**, 462 [Stengel]. — La langue du Roman de Troie **22**, 542 [Settegast]. — Essai s. l'hist. du sous-dial. en Rouergue **5**, 160 [Aymeric].
- CORNICELIUS M., „So fo e 'l temps e 'om era iays.“ **12**, 544 [Schultz-Gora].
- COTRONEI B., Intorno alla Storia della letter. ital. del prof. A. Gaspari **9**, 160 [Gröber].

- COULET J., Le troub. Guilhem Montanhagol **23**, 554 [Appel].
- CRESCHINI V., Manualetto prov. per uso degli alunni delle Fac. di Lettere **20**, 382 [Appel]. — Rambaldo di Vaqueiras a Baldovino Imperatore **27**, 471 [Zenker].
- CRISTOBAL PÉREZ, Pastor, D. s. Documentos Cervantinos.
- CROCE B., Le Categorie rettoriche e il prof. Gröber **24**, 460 [Gröber]. — Sintassi e stilistica psicologiche del Gröber **24**, 459 [Gröber].
- CUERVO R. J., Diccionario de construcción y régimen de la lengua castell. I (A—B) II (C—D) **18**, 552 [Mugica].
- DANTE, s. Società dantesca.
- DARMESTER A., De la création actuelle de mots nouveaux **2**, 160 [Koschwitz]. — Le démonstr. *ille* et le relat. *qui* en roman **10**, 319 [Gröber]. — De Floovante **2**, 333 [Stengel].
- DARMESTER A. u. HATZFELDT, Le 16^e s. **3**, 289 [Ulbrich].
- DELIGNIÈRES E., Nouv. recherches sur le lieu d'orig. de Raoul de Houdenc **25**, 748 [Friedwagner].
- DEMATTIO, Morfologia ital. **1**, 446 [Buchholtz].
- DE NOTO M., Appunti di fonet. sul dial. di Taranto **22**, 550 [Subak].
- DENSUȘIANU AR., Istoria limbii și literaturii române **15**, 564 [Rudow].
- DENSUȘIANU O., La Prise de Cordres et de Seville —, chans. de geste du 12^e s. **22**, 417 [Ph. Aug. Becker].
- DEVAUX, ABBÉ A., Essai sur la langue vulg. du Dauphiné septentrional au m. à. **21**, 417 [Urtel].
- DICCIONARIO DE LA LENGUA CAST., Por la Real Acad. Esp. **25**, 119 [Mugica].
- DICTIONNAIRE DE L'ACADÉMIE FRANÇAISE, Dédié au Roi, T. I—II, 1694 **26**, 520 [Gröber].
- DIETRICH K., Neugriech. u. Roman II **30**, 109 [Sandfeld].
- DIMAND B., Zur rumän. Moduslehre **29**, 732 [Sandfeld].
- DITTMER W., Die Pronom. Possess. im Afrz. **12**, 583 [Gröber].
- DITTRICH O., Grundzüge der Sprachpsychologie **30**, 592 [Sütterlin].
- DOBSCHALL G., Wortfügung im Patois v. Bournois (Doubs) **26**, 737 [Herzog].
- DOCUMENTOS CERVANTINOS hasta ahora inéditos, recogidos y anotados por el presb. D. Cristobal Pérez Pastor **29**, 365 [Wurzbach].
- DODGSON, The verb in the second book in Gipuskoan Bask **26**, 384 [Gröber].
- DON JUAN DE MONTEMAVOR, s. Juan de M.
- DOTTIN G. et LANGOUËT, Gloss. du parler de Pléchéat (Ille-et-Vilaine) **26**, 638 [Gröber].
- DOUGLAS BRUCE J., „De ortu Waluuanii“, an arthurian romance now first edited from the Cott. ms. Faustina B. VI of the Brit. Mus. **22**, 570 [Gröber].
- DOUTREPOINT G., Etude linguistique **17**, 298 [Hornung].
- DOUTREPOINT G. et BÉTHUNE F., Bulletin d'hist. linguist. et litt. franç. des Pays.-Bas. **30**, 637 [Gröber].
- DRIESEN O., Der Urspr. des Harlekin, ein kulturgesch. Problem **28**, 613 [Vossler].
- DUCAMIN ET PASQUIER, Charte gasconne de 1304 **23**, 587 [Gröber].
- DUNGER H., Dictys-Septimius **3**, 107 [Ludwig].
- EERING E., Bibliogr. Anzeiger für roman. Sprachen u. Litter. **8**, 478 [Gröber].
- EBERT A., Allg. Gesch. der Litt. des Mittelalters im Abendl. **13**, 571 [Gröber].
- ECHEVERRÍA Y REYES, A., Lenguaje, sobre **22**, 546 [Schulze]. — Voces usadas in Chile **25**, 117 [Mugica].

- EDSTRÖM, *La Passion du Christ*, 2, 323 [Bartsch].
- EGUILAZ Y YANGUAS, *Glosario etimol. de las palabras esp.* 14, 223 [Baist].
- EHRET PH., *Der Verf. des versif. Roman des VII Sages und Herberz der Verf. des Dolopathos* 11, 151 [Gröber].
- ELLENBECK, *Vortonvok. in frz. Texten bis zum Ende des 12. Jhs.* 8, 316 [Gröber].
- ELLINGER J., *Syntax der Pronomina bei Chrestien de Troyes* 11, 151 [Gröber].
- ENFANCES VIVIEN, (LES), *Chanson de Geste publiée par C. Wahlund et H. v. Feilitzen. Préc. d'une thèse servant d'introd. par A. Nordfelt* 22, 125 [Ph. Aug. Becker].
- ENGLISCHE STUDIEN, 1877, I. Heft 1, 484 [Stengel].
- ETIENNE E., *E-sai de Grammaire de l'anc. franç.* 20, 397 [Schulze].
- ETTMAYER K. v., *Lombardisch-ladinisches aus Südtirol. Ein Beitrag zum oberital. Vokalismus* 27, 236 [Gartner].
- EUSTACHE DESCHAMPS, s. *Queux de St. Hilaire u. Raynaud.*
- FABRA P., *Contribució a la gramática de la llengua catalana* 25, 128 [Gröber].
- FAY E. A., *Divina Commedia (Concordanze)* 13, 345 [Red.].
- FEILITZEN s. *Enfances Vivien.*
- FERNAN GONÇALEZ, (POEMA DE) 30, 93 [Wurzbach].
- FESTGABE FÜR W. FOERSTER (Beitr. zur roman. u. engl. Philol.) 27, 113 [Ph. Aug. Becker].
- FICHTNER, *Studien über die Prise d'Orange* 30, 126 [Ph. A. Becker].
- FINAMORE G., *Vocabol. dell' uso Abruzzese* 4, 613 [Liebrecht]. 20, 405 [H. Schneegans].
- FISCHER A., *Der Infinitiv im Prov. nach den Reimen der Troub.* 8, 474 [Reimann].
- FISCHER E., *Die Herkunft der Rumänen, eine histor.-linguist.-ethn. Studie* 29, 377 [Weigand].
- FISCHER H., *Fragm. des mndl. Romans der Lorreinen* 3, 143 [Stengel].
- FITZ-GERALD J. D., *Vida de S. Domingo de Silos — por Gonzalo de Berceo* 30, 254 [Mugica].
- FITZMAURICE-KELLY J., *Hist. de la Literatura española desde los orígenes hasta el año 1900* 26, 622 [Ph. Aug. Becker]. — *Lope de Vega and the Spanish Drama* 29, 626 [Wurzbach].
- FITZMAURICE-KELLY J. y JUAN ORMSBY, *D. Quixote de la Mancha* 24, 460 [Gröber].
- FLURY TH., *Isembart et Gormont (Entw. der Sage u. hist. Grundlage)* 20, 549 [Ph. A. Becker].
- FORD J. D. M., *The old Spanish Sibilants* 26, 360 [Horning], 362 [Herzog].
- FORNACIARI, *Studi su Dante (editi ed inediti)* 7, 607 [Gaspary].
- FÖRSTER P., *Span. Sprachlehre* 6, 459 [Baist].
- FÖRSTER R., *Franc. Zambeccari* 3, 408 [Körting].
- FOERSTER W., *Li Chevaliers as deus espees* 2, 142 [Tobler]. — *Sulla quest. dell' autenticità dei Codici di Arborea (esame paleogr.)* 29, 511 [Gröber]. — *Las Mocedades del Cid* 3, 131 [Lemke]. — *De Venus la deesse d'amor* 4, 415 [Suchier].
- FOERSTER W. u. KOSCHWITZ E., *Afrz. Übungsbuch zum Gebr. b. Vorlesungen* 8, 479 [Gröber].
- FOTH, *Die frz. Metrik* 4, 424 [Lamprecht].
- FRANCESCO-FLAMINI, *Studi di storia letter. ital. e straniera* 19, 288 [Renier].
- FRANZÖSISCHE STUDIEN I—III (1881—2) 8, 150 [Gröber u. Mangold].
- FREY C., *Die Dichtungen d. Michelagn. Buonarrotti* 24, 133 [Schneegans].

- Sammlung ausgewählter Briefe an M. **27**, 232 [Schneeggans].
- FRIEDERSDORFF FR., Aus Petrarka's poet. Br. **26**, 638 [Gröber].
- FUCHS M., Die Fabel von der Krähe, die sich mit fremden Federn schmückt **10**, 320 [Gröber].
- GAETANO V. DE, La Vinuta di lu re Japicu **22**, 567 [Gröber].
- GAIDOZ et SÉBILLOT, Blason popul. de la France **8**, 307 [Liebrecht].
- GASTER M., Chrestom. roumaine **16**, 265 [Weigand]. — Literatura populară română **15**, 258 [Rudow].
- GAUDEAU, Les Prêcheurs burlesques **16**, 531 [Lidfors].
- GAYANGOS, Catal. of mss. in Span. language in the Brit. Mus. **4**, 617 [Vollmöller].
- GAYLEY CH. M. and SCOTT F. N., An Introd. to the Methods and Materials of Literary Criticism, the Bases in Aesthetics and Poetics **26**, 623 [Vossler].
- GENELIN P., Germ. Bestandteile des rätoroman. (surselvischen) Wortschatzes **25**, 617 [Gartner].
- GILDEMEISTER, Dante, Göttl. Kom. **13**, 345 [Gröber].
- GIORNALE DI FILOLOGIA ROMANZA, No. 1 **2**, 501 [Gröber], Nachtr. **3**, 158 [Tobler]. — No. 5 (t. II fasc. 3—4) **4**, 619 [Gaspary]. — No. 6 (t. III fasc. 1—2) **5**, 448 [Gaspary]. No. 7 (t. III fasc. 3—4) **6**, 162 [Gaspary]. — No. 8 (t. IV fasc. 1—2), No. 9 (t. IV fasc. 3—4) **7**, 618 [Gaspary].
- GIORNALE STORICO DELLA LETTERATURA ITALIANA, Vol. I **7**, 620 [Gaspary]. — VII **10**, 310, 604 [Gaspary]. — VIII **12**, 284 [Gaspary]. — IX **12**, 286 [Gaspary]. — X **12**, 289 [Gaspary]. — XI **12**, 565 [Gaspary]. — XII **13**, 340 [Gaspary]. — XIII **13**, 587 [Gaspary]. — XIV **14**, 246 [Gaspary]. — XV **15**, 272 [Gaspary]. — XVI **15**, 576 [Gaspary].
- XVII **15**, 579 [Wendriner]. **16**, 278 [Wendriner]. — XVIII **16**, 554 [Wendriner]. — XVIII, XIX **17**, 321 [Wiese]. — XX **17**, 599 [Wiese]. — XXI **18**, 300 [Wiese]. — XXII **19**, 146 [Wiese]. — XXIII **19**, 299 [Wiese]. — XXIV **19**, 468 [Wiese]. — XXV, XXVI **20**, 125 [Wiese]. — XXVII **20**, 557 [Wiese]. — XXVIII **21**, 147 [Wiese]. — XXIX **21**, 305 [Wiese]. **21**, 570 [Wiese u. Schultz-Gora]. — XXX **22**, 136, 295 [Wiese]. — XXXI **22**, 437 [Wiese]. **23**, 337 [Wiese]. — XXXII **23**, 341 [Wiese]. — XXXIII **23**, 567 [Wiese]. — XXXIV **24**, 155, 453 [Wiese]. — XXXV **24**, 587 [Wiese]. — XXXVI **25**, 121 [Schultz-Gora]. — XXXVII **25**, 376 [Wiese]. — XXXVIII **25**, 510 [Wiese]. **26**, 252, 367 [Wiese]. — XXXIX **26**, 369 [Schultz-Gora], 753 [Wiese]. — XL **26**, 755 [Wiese]. **27**, 380 [Wiese]. — XLI **27**, 509, 633 [Wiese]. — XLII **28**, 266 [Wiese]. — XLIII **28**, 627 [Wiese]. — XLIV **28**, 748 [Wiese]. **29**, 502 [Wiese]. — XLV **29**, 504, 638 [Wiese]. — XLVI **30**, 120, 319 [Wiese]. — XLVII **30**, 631 [Wiese]. — Supplemento No. 4 **26**, 252. — No. 7 **29**, 502.
- GISI, Guillem Anelier der Troub. **2**, 130 [Bartsch].
- GIULIANI, Opere lat. di Dante Aligh., reintegrate nel testo, con nuovi commenti **6**, 636 [Scheffer-Boichorst].
- GODEFROY F., Dict. de l'anc. langue française **5**, 147 [Tobler, vgl. Zusatz **6**, 175].
- GOLDSCHMIDT M., Zur Kritik der altgerm. Elemente im Span. **12**, 550 [Pogatscher].
- GOLTHER W., Das Rolandsl. d. Pfaffen Konrad **10**, 320 [Gröber].
- GORRA E., Il primo accenno alla Divina Commedia **22**, 569 [Gröber]. — Fra drammi e poemi **26**, 629 [Savj-

- Lopez]. — *Lingue neolatine* **18**, 296 [Meyer-Lübke].
- GRAF A., I complementi della Chans. d' Iluon de Bordeaux **2**, 609 [Stimming]. — Roma nella memoria e nelle immag. del medio evo I **6**, 128 [Liebrecht]. II **8**, 125 [Liebrecht]. — S. *Miscellanea*].
- GRAMMONT M., Dissimil. dans les langues indo-européennes et dans les langues romanes **22**, 428 [Gröber].
- GRÄVELL, Die Charakteristik der Personen im Rol. **6**, 127 [Wissmann].
- GREGORIO GIAC. DE, Capitoli della s. compagnia di disciplinati di San Nicolò in Palermo **17**, 293 [H. Schneegans]. — Saggio di fonetica sicil. **17**, 589 [H. Schneegans]. — S. *Studi glottologici*.
- GRIENBERGER Th. v., Üb. roman. Ortsnamen in Salzburg **10**, 596 [Buck].
- GRÖBER G., Liedersamml. der Troub. **2**, 125 [Bartsch].
- GRÜNBAUM M., Jüdisch-span. Chrestom. **21**, 137 [Perles].
- GUARNERIO, Pietro Guglielmo di Luserna **22**, 123 [E. Levy].
- GUASTELLA, Canti popol. **1**, 434 [Liebrecht].
- GUERINI, Vita e opere di Cesare Croce **3**, 121 [Liebrecht].
- GUERLIN DE GUER s. Suchier.
- GUICHOT Y SIERRA, Boletín Folklorico español **9**, 151 [Liebrecht].
- GUIGUE s. Marguerite d' Oyngt.
- HABICHT, Beitr. zur Begründung der Stellg. v. Subjekt u. Prädikat im Neufz. **9**, 431 [Schulze].
- HAEBLER C., Typogr. ibérique du 15^e s. **26**, 384 [Gröber].
- HALLER, Altspan. Sprichwörter und sprichwörtl. Redensarten aus den Zeiten v. Cervantes **7**, 597 [Liebrecht].
- VAN HAMEL G., La Chaire de franç. dans une univ. néerlandaise **8**, 478 [Gröber]. — S. *Renclus de Moillens*.
- HÅRD AF SEGERSTAD K., Quelques commentaires sur la plus anc. chans. d'Etats franç., (Le livre des manières d'Etienne de Fougères) **30**, 635 [Gröber].
- HARDUNG, Romancero portug. **3**, 130 [Lemcke].
- HARTMANN K. A. M., Üb. das altspan. Dreikönigsspiel **4**, 443 [Baist].
- HATZFELDT s. Darmesteter.
- HAUPT M., Frz. Volkslieder **3**, 439 [Lemcke].
- HAUSKNECHT, Sprache u. Quellen des mittellengl. Heldenged. Sowdan of Babylon **4**, 163 [Gröber].
- HAWICKHORST H., Geogr. b. Andrea de' Magnabotti **26**, 620 [Ph. Aug. Becker].
- HECKER O., Boccaccio-Funde. Stücke aus der bisher verschollenen Bibl. des Dichters, darunter von seiner Hand geschr. Fremdes u. Eigenes **27**, 630 [Savj-Lopez]. — Die ital. Umgangssprache in systemat. Anordnung u. mit Aussprachehilfen **22**, 412 [Sabelsky].
- HEINZEL R., Üb. die frz. Grolromane **16**, 269 [Suchier].
- HELBIG R., Die ital. Elemente im Albanes. **30**, 86 [Subak].
- HELLER H. J., Real-Encyclop. des frz. Staats- und Gesellschaftslebens **12**, 584 [Gröber].
- HEMME A., Das lat. Sprachmaterial im Wortschatz der dt., frz. u. engl. Sprache **28**, 752 [Ph. A. Becker].
- HERRIG'S ARCHIV s. Archiv f. d. Stud. der neueren Sprachen u. Litter.
- HERZ, De S. Alexis **4**, 175 [Körting].
- HERZOG E., Materialien zu einer neupro. Syntax **25**, 630 [Koschwitz].
- HEYSE P. s. Italienische Dichter.
- HISTORIA DE LA CORONA DE ARAGON (Bibliot. de escritores Aragoneses, Seccion histor.-doctrinal, t. I) **2**, 473 [Baist].
- HODOŞ N. s. Bianu.

- HOSCH, Quellen u. Verh. der prov. und lat. Lebensbeschreibg. des hl. Honoratus **2**, 136 [Stengel].
- HUBERTI, Studien zur Rechtsgesch. **16**, 554 [Schwab].
- HÜGLI E., Die roman. Strophen in der Dichtung discher Romantiker **26**, 624 [Vossler].
- HUGUET, Ét. sur la syntaxe de Rabelais **19**, 118 [H. Schneegans].
- HUMPF G., Beitr. zur Gesch. des best. Artikel im Frz. **30**, 618 [This].
- HUONDER J., Der Vokalismus der Mdart v. Disentis **25**, 622 [Gartner].
- HÜRLIMANN CL., Die Entw. des lat. *agua* in den roman. Sprachen, im bes. in den frz., franco-prov., ital. u. rhät. Dial. **28**, 378 [Herzog].
- IAUNAREN TESTAMENTU s. Testamentu.
- INSTITUT FÜR RUMÄNISCHE SPRACHE ZU LEIPZIG s. Jahresbericht.
- ISLA, EL P., Hist. del famoso predicador Fray Gerundia de Campezas alias Zotes **9**, 160 [Gröber].
- ITALIENISCHE DICHTER seit der Mitte des 18. Jhs. Übers. u. Studien v. P. Heysse **14**, 272 [Red.].
- JAHRESBERICHT DES INSTITUTS FÜR RUMÄNISCHE SPRACHE (RUMÄN. SEMINAR) ZU LEIPZIG (hrsggb. von Dr. G. Weigand). I **20**, 100 [Jarník]. II **21**, 250 [Jarník]. — III—IV **22**, 429 [Jarník]. — V—IX **27**, 484 [Jarník]. — X **29**, 631 [Puşcariu]. — XI **30**, 621 [Sandfeld].
- JARNÍK J. U., Index zu Diez' etym. Wörterb. **4**, 155 [Vollmöller]. — Sprachliches aus rumän. Volksmärchen **2**, 623 [Graf].
- JARNÍK J. U. u. BĂRSEANU A., Doine si strigături din Ardeal **14**, 228 [Rudow].
- JEANROY A., Les origines de la Poésie lyr. en France au m.-â. **17**, 311 [Gröber]. — Un Sirventes contre Charles d'Anjou **27**, 470 [Schulz-Gora]. — S. Jeanroy et Vidal. — S. Lais et descorts.
- JEANROY A. et GUY H., Chansons et dits artésiens du 13^e s. **23**, 454 [Schneegans].
- JEANROY A. et TEULIÉ H., L'Ascension (myst. prov. du 15^e s.) **20**, 545 [Stimming]. — Myst. prov. du 15^e s. **18**, 546 [Stimming].
- JIRIČEK C., Die Romanen in den Städten Dalmatiens währ. d. Mittelalters, I **27**, 242 [Jung].
- JOHANESSON FR., Zur Lehre v. frz. Reim **21**, 311 [Gröber].
- JUAN DEL PUEBLO, Hist. amorosa popul. ord. por F. Rodr. Marin **5**, 578 [Schuchardt].
- D. JUAN DE MONTEMAYOR, (La leyenda del abad.) **28**, 121 [Wurzbach].
- JUNG J., Die roman. Landschaften des röm. Reiches **5**, 392 [Budinszky]. — Römer u. Romanen in den Donauländern **2**, 470 [Gaster].
- KEMPE H., Die Ortsnamen d. Philomena **26**, 122 [Schneegans].
- KLAUSING G., Die lautl. Entwickl. der Proparoxytona im Frz. **26**, 364 [Subak].
- KNUST, Dos obras didácticas y dos legendas **3**, 271 [Köhler].
- KOCH J., Chardry's Josaphaz, set Dormanz u. Petit plet. **3**, 591 [Mussafia].
- KOCH, Th. Wesley, Catalogue of the Dante's Collection presented by Willard Fiske **26**, 639 [Gröber].
- KÖLBING E., La Chans. de Roland (V⁴) **1**, 461 [Suchier]. — Die nord. u. engl. Version der Tristansage **4**, 170 [Stengel].
- KÖRTING G., Encyclop. u. Methodologie d. roman. Phil. **8**, 478 [Gröber]. **10**, 319 [Gröber]. — Formenlehre der frz. Sprache **23**, 558 [Subak]. — Lat.-roman. Wörterb. **27**, 123 [Herzog]. — Neugriech. u. Roman. Ein Beitr. zur Sprachvergleichung **21**, 546 [Risop]. — Petrarca's Leben u. Werke **3**, 583 [Gaspary]. —

- S. Zeitschr. f. nřz. Sprache u. Lit. 2^e 6d.
- KOSCHWITZ, Les plus anciens monum. **6**, 470 [Gröber]. — Sechs Bearb. des afrz. Ged. von Karls des Gr. Reise nach Jerus. u. Const. **4**, 401 [Suchier]. — S. Zeitschr. f. nřz. Sprache u. Liter.
- KRAUSE A., Zum Barlaam u. Josaphat des Gui de Cambrai **23**, 586 [Gröber].
- KRESSNER A., Biblioth. span. Schriftsteller **14**, 226 [Lang].
- KRÜGER, Wortstellg. in der frz. Prosaliteratur **1**, 577 [Stimming].
- KUTSCHERA O., Le ms. des sermons franç. de S. Bernard **3**, 452 [Körting].
- LACHMUND, Üb. den Gebr. des Infin. **4**, 422 [Foth].
- VON DER LAGE B., Studien zur Genesisleg. **26**, 745 [Stiefel].
- LAI DE L'OMBRE, (LE) s. Bédier.
- LAIS ET DESCORTS FRANÇAIS DU 13^e s., Publ. par A. Jeanroy, L. Blandin et P. Aubry **28**, 744 [Springer].
- LAMMENS H., Remarques sur les mots franç. dérivés de l'arabe **14**, 270 [Red.].
- D. LANCHETAS RUF., Gramática y Vocab. de las obras de Gonzalo de Berceo **28**, 619 [Mugica].
- LANE W. C., The Dante collect. in the Harvard College and Boston public libraries **14**, 270 [Red.].
- LANG H. B., Cancioneiro Gallego-Castelhana **28**, 200 [C. Vasconcellos]. — Liederb. des Königs Denis v. Portugal **19**, 578 [C. Vasconcellos].
- LANGLOIS, s. Arts.
- LANGOUËT J., s. Dottin.
- LIASSO DE LA VEGA A., Hist. y juicio crit. de la Escuela poetica sevillana **3**, 438 [Lemcke].
- LATEINISCHE LITTERATURDENKM. DES 15. U. 16. JHS., hrsggb. v. M. Herrmann u. S. Szamatölski. I. Gulielmus Graphæus Acolastus, hrsggb. v. Bolte **15**, 286 [Gröber].
- LAUCHERT F., Gesch. des Physiologus **15**, 257 [Mann].
- LAURENTIUS, Zur Krit. der Chans. de Roland **1**, 159 [Scholle].
- LEFÈVRE E., Catalogue félibréen et du Midi de la France **26**, 747 [Schulze].
- LEIÇARRAGA, s. Testamentu.
- LEIFFHOLDT F., Etymol. Figuren im Roman. **8**, 479 [Gröber].
- LEITE DE VASCONCELLOS J., Lingoas raianas de Tras-os-Montes **11**, 152 [Gröber]. — S. Revista Lusitana.
- LEDA DE BARLAÃO E JOSAPHATE, s. Vasconcellos Abreg.
- LENZ R., La Fonetica. — Fonetica aplic. a la enseñanza de los idiomas vivos. I. Fonet. francesa. — Metodologia para la enseñanza induct. del frances. — De la Ortografia castellana **21**, 143 [Goldschmidt].
- LEROUX A., MOLINIER L. et THOMAS A., Documents histor. bas-lat., prov. et franç. **8**, 479 [Gröber].
- LETTURE ITAL., s. Sundby.
- LEVI U., I monum. più antichi del dial. di Chioggia **23**, 626 [Vidosich]. — I monum. del dial. di Lio Mazor **30**, 90 [Vidosich].
- LEVY E., Guilhem Figueira **4**, 438 [Bartsch]. — Prov. Supplement-Wörterb. **17**, 303 [Tobler].
- LINDBERG L., Les Locutions verbales figées dans la langue franç. **24**, 135 [Schulze].
- LINDER A., Plainte de la Vierge en vieux vénitien **22**, 569 [Gröber].
- LISIO GRUS., Período nelle opere volg. di Dante Allighieri e del sec. XIII **27**, 352 [Vossler].
- LITTÉRATURES POPUL. DE TOUTES LES NATIONS, LES, I—V **6**, 136 [Liebrecht]; VI—X **6**, 447 [Liebrecht]; XII **7**, 604 [Liebrecht].
- LIVRES DU GOUVERNEMENT DES ROIS, LI, Published by S. P. Molænaer **23**, 585 [Gröber].
- LOLLIS CESARE DE, Canzoniere prov. O (Vat. 3208) **11**, 152 [Gröber]. — Vita e poesie di Sordello di Goito

- 21, 237 [Schultz-Gora]. — S. Studj di filol. romanza.
- LONGNON A., Ét. sur François Villon 1, 572 [Ulbrich].
- LO PARCO FR., Il VI. centenario di un ignoto viaggio di Dante 30, 635 [Wiese]. — Petrarca e Barlaam 29, 511 [Gröber]. — Petrarca e la famiglia dopo il suo primo ritorno in Avignone —, nel Casentino e lo ricogn. di „Daedalus“ —, nel Trionfo (l' amico duce del P.) 30, 635 [Wiese].
- LÓSETH E., Obras, public. por la Real Academia Española I—III 22, 97. — IV—V 22, 273. — VI 23, 430. — VII—VIII 26, 486. — IX—X 28, 231. 29, 105, 358. — XI 30, 216. — XII—XIII 30, 487 [Restori].
- LÖSETH E., Œuvres de Gautier d'Arras 15, 286 [Gröber].
- LÖWE G., Prodrömus corp. Gloss. lat. 3, 109 [Ludwig].
- LUBARSCH, Frz. Verslehre 4, 424 [Lamprecht].
- LÜCKING, Die ält. frz. Mdarten 2, 152 [Neumann].
- LUYS DE LEON, *La perfecta Casada*, hrsggb. v. E. Wallace 29, 375 [Wurzbach].
- LUZIO A., Un pronostico satir. di Pietro Aretino (1533) 26, 627 [Savj-Lopez].
- MACHADO Y ALVAREZ A., Bibliot. de las trad. popul. españoles 11, 143 [Liebrecht]. — Folk-Lore español. 8, 466 [Liebrecht].
- MACKEL E., Germ. Elemente in der frz. u. prov. Sprache 12, 550 [Pogatscher].
- MALFATTI, Degli idiomi parlati anticamente nel Trentino 2, 629 [Bidermann].
- MALMIGNATI A., Il Tasso a Padova 13, 567 [Crescini].
- MANZ G., Li Jus de S. Nicholai 13, 102 [Schulze].
- MARCHOT P., Vocables couvinois 14, 270 [Red.]. — Les Gloses de Cassel 20, 118 [Stürzinger], s. dazu Erklärg. 20, 559. — Le patois de St. Hubert 15, 558 [Horning]. — Petite Phonétique du franç. prëlitëraire 27, 233 [Horning]. — Le Roman breton en France au m. ä. 23, 587 [Gröber].
- MARCOU PH., Der histor. Infin. im Frz. 12, 583 [Gröber].
- MARDEN, s. Carroll Marden.
- MARGUERITE D'OYNGT, Œuvres, publ. par E. Philipon, avec une introd. de Guigue 2, 605 [Cornu].
- MARI G., Riassunto e dizionarietto di Ritmica ital., con saggi del uso dantesco e petrarchesco 26, 742 [Vossler].
- MARIAN FL., Descâncece poporae române 14, 228 [Rudow].
- MARTELL D. E., The Dramas of D. Antonio de Solis y Rivadeneyra 29, 626 [Wurzbach].
- MARTIN E., Roman de Renart 5, 460.
- MATTHES, Roman der Lorreinen 1, 137 [Stengel].
- MATZKE J. E., The question of free and checked vowels in Gallic popul. Latin 24, 159 [Gröber].
- MEISTER, Die Flexion im Oxf. Psalter 2, 480 [Koschwitz].
- MÉMOIRES DE LA SOCIÉTÉ NÉO-PHILOLOGIQUE DE HELSINGFORS, III 28, 123 [F. Ed. Schneegans].
- MÉMOIRES PHILOLOGIQUES PRÉSENTÉS À G. PARIS, s. Recueil.
- D. MENÉNDEZ Y PELAYO M., s. Alonso de la Vega; Autores españoles; Valera.
- MENÉNDEZ PIDAL R., Crónicas generales de España 22, 568 [Gröber]. — Leyenda del abad Don Juan de Montemayor 28, 121 [Wurzbach]. — La leyenda de los Infantes de Lara 22, 431 [Lidforss]. — Manual elem. de gramática histor. española 30, 349 [Mugic].

- MENZIO P. A., Traviamento intellettuale di Dante Al., — sec. il Witte, lo Scartazzini etc. **30**, 97 [Beck].
- MÉRIMÉE, 1ere partie des Moeudades del Cid de D. Guillén de Castro **16**, 262 [Stiefel].
- MEYER P., La Prise de Damiette **2**, 603 [Bartsch]. — Recueil d'anc. textes **2**, 122 [Bartsch]. — S. Romania.
- MEYER-LÜBKE W., Einführg. in das Stud. der roman. Sprachwissenschaft **26**, 593 [Mohl] (s. dazu **27**, 127). — Grammatik der roman. Sprachen **13**, 602 [Gröber]. **16**, 256 [Jarnik].
- MICHAËLIS C., Studien zur roman. Wortschöpfung **1**, 442 [Vollmöller].
- MICHAUT G., s. Aucassin et Nicolette.
- MICHEL FR., Voyage de S. Brandan **3**, 133 [Gröber]. — Trad. franç. du Livre des psaumes **1**, 568 [Suchier].
- MICHELANT H., Der Roman v. Escanor v. Gerard v. Amiens **11**, 421 [Tobler].
- MILLET, Etudes lexicogr. sur l'anc. langue franç. à propos du Dict. de M. Godefroy **12**, 537 [Tobler].
- MISCELLANEA DI FILOLOGIA E LINGUISTICA IN ONORE DI CAIX E CANELLO **11**, 266 [Gaspary, Gröber, Meyer-Lübke].
- MISCELLANEA DI STUDI CRITICI EDITA IN ONORE DI ARTURO GRAF **29**, 472 [Savj-Lopez].
- MISTRAL FR., s. Nerro.
- MODIGLIANI E., Il Canzoniere di Fr. Petrarca **29**, 754 [Gröber]. — Una nuova red. ital. in prosa del Romans d'Aspremont **22**, 570 [Gröber].
- MOHL F. G., Introd. à la Chronol. du Lat. vulg. **24**, 437 [Gröber]. — Les Origines romanes, II. Etudes sur le lexique du lat. vulg. **26**, 357 [Niedermann].
- MOLENAER S. P., s. Livres du gouvernement.
- MOLINIER L., s. Leroux.
- MONACI E., Il mist. prov. di S. Agnese **4**, 615 [Gröber]. — Di una recente dissert. su Arrigo Testa **13**, 601 [Gröber]. — Bestiario moralizzato, tratto da un ms. eugubino del sec. XIII **13**, 601 [Gröber]. — Crestom. ital. dei primi sec. con prospetti delle flessioni grammat. e glossario. Fasc. I—2 **13**, 343. **22**, 427 [Gröber]. — Dei mss. della Divina Commedia **12**, 585 [Gröber]. — Gemma purpurea **13**, 344. — La Rota Veneris (dettami d'amore di Boncompagno da Firenze) **13**, 602 [Gröber], s. Scritti vari (scolari di Monaci), Società filologica, Studj di filol. romana.
- MONTAIGLON A., DE, ET ROTHSCHILD J., DE, Recueil de Poés. franç. des 15^e et 16^e s., Vol. X—XI **1**, 462. — XII **2**, 344 [Ulbrich].
- MONTET E., La Noble leçon **13**, 327 [Levy].
- MOREL-FATIO, L'Espagne **4**, 456 [Baist]. — El Mágico prodigioso **2**, 328 [Lemcke].
- MORF E., Drei Bergellische Volkslieder **10**, 308 [Redolfi]. — Das Studium der roman. Philol. **15**, 287 [Gröber].
- MOTT L. F., The Prov. lyric **27**, 128 [Gröber].
- MOYEN AGE LE, Vol. X—XII **26**, 517 [Schneegans]. — XIII—XIV **26**, 636 [Schneegans]. — XV **27**, 127, 374 [Schneegans]. — XVI **27**, 639 [Schneegans]. — XVII **29**, 635 [Schneegans]. — XVIII **30**, 627 [Schneegans].
- MUGICA P. DE, Dial. castellanos montañés. **17**, 300 [Braulio Vigón].
- MÜLLER TH., La Chans. de Roland **2**, 162 [Foerster], vgl. **2**, 354, 636. **3**, 625 [Foerster].
- MYSTÈRES PROVENÇAUX DU 15^e S., S. Jeanroy et Teulié.

- NARBONNAIS LES, Chans. de Geste publiée pour la première fois par H. Suchier **27**, 477 [Cloëtta].
- NERTO, Prov. Erzählg. v. Frederi Mistral, dtsh. v. A. Bertuch **15**, 288 [Gröber].
- NEUMANN F., Germ. Elemente in der prov. u. frz. Sprache **1**, 466 [Behaghel]. — Die roman. Philol. **11**, 151 [Gröber].
- NITTI DI VITO FR., Il dial. di Bari **21**, 422 [H. Schneegans].
- NIZIER DU PULTSPELU, Dict. étymol. du patois lyonnais **14**, 218 [Hornung]. — Noël satirique en patois lyonnais, avec notes **12**, 583 [Gröber].
- NONNENMACHER E., Praktisches Lehrbuch der afrz. Sprache **26**, 741 [Subak].
- NORDFELD A., Les couplets similaires dans la vieille épopée française **17**, 599 [Gröber].
- NOULET ET CHABANEAU, Deux mss. prov. du 14^e s. **12**, 542 [Schultz-Gora].
- NOVATI F., Nouv. recherches sur le roman de Florimont **17**, 306 [Risop]. — S. Studi medievali.
- NUEVA BIBLIOTECA DE AUTORES ESPAÑOLES s. Autores.
- NUOVA ANTOLOGIA III^a Serie, vol. V, ott. 1886 **11**, 146 [Gaspary].
- NYROP KR., *t + r* im Prov. **3**, 476 [Suchier].
- OCTAVIAN s. Vollmöller.
- OLAVARRIA Y HUERTE, Tradiciones de Toledo **5**, 139 [Liebrecht].
- OLIVIERI, Viaggi di Marco Polo **30**, 126 [Gröber].
- ORMSBY J. s. Fitzmaurice-Kelly.
- ÖSTBERG H. O., Les voyelles vélaires accentuées, la diphth. *au* et la desinence *-avus* dans les noms de lieux de la France du Nord **24**, 459 [Gröber].
- OSTERHAGE G., Üb. die Spagna istoriata **9**, 160 [Gröber].
- OESTERREICHER J., Beitr. zur Gesch. der jüdisch-französ. Sprache im Mittelalter **22**, 132 [Herzog].
- OSTHOFF H., Vom Suppletivwesen der indogerm. Sprachen **24**, 440 [Schuchardt].
- OTT, A. G., DE ZÜRICH, Études sur les couleurs en vieux franç. **45**, 633 [Walberg].
- OTTO R., Jean de Mairet (Silvanire) **15**, 287 [Gröber].
- PAGÈS A. DE, Gran Diccionario de la lengua castellana, autorizado con ejemplos de buenos escritores antiguos y modernos **27**, 220 [Mugica].
- PAKSCHER A., Il Canzoniere prov. a (Vatic. 5232) **11**, 152 [Gröber]. — Chronol. der Ged. Petrarca's **11**, 568 [Appel].
- PALAZZI G., Le poes. inedite di Sordello **12**, 270 [Schultz-Gora].
- PARDUCCI A., I Rimatori lucchesi del sec. XIII. **30**, 342 [Bertoni].
- PARIS G., Vie de S. Alexis **9**, 160 [Gröber]. — Les plus Anciens monum. de la langue franç. **1**, 135 [Lemcke]. — Chans. du 15^e s. **1**, 135 [Lemcke]. — Extraits de la Chans. de Rol. et de la Vie de S. Louis par Jean de Joinville **14**, 269. — Litt. franç. du moy. âge **12**, 300. — S. Romania u. Société des anciens textes.
- PARIS G. ET RAYNAUD G., Le Myst. de la Passion d'Arnoul Greban **3**, 454 [Ulbrich].
- PASQUIER, s. Ducamin.
- PAUCKER C., Vorarbeiten zur lat. Sprachgesch. **8**, 478 [Gröber].
- PAUL H., Prinzipien der Sprachgesch. **23**, 538 [Dittrich].
- PEDROSO, Contuib. para uma Mythol. popular portug. **5**, 416 [Liebrecht].
- PÉREZ PASTOR, D. CRISTOBAL, s. Documentos Cervantinos.
- PETROCCHI P., La lingua e la storia litter. d'Italia dalle origini fino a Dante **29**, 640 [Savj-Lopez].

- PFANNENSCHMID H., Beitr. zur Gesch. der dtsehen. u. niederländ. Geißler **25**, 360 [Ph. Aug. Becker], s. auch Runge u. unter Schneegans H.
- PHILIPON u. GUIGUE, s. Marguerite d'Oyngt.
- PHILIPPE DE BEAUMANOIR, COUTUMES DE BEAUVAISIS. Texte crit. publ. avec une introd., un glossaire et une table analytique, par Am. Salmon **26**, 116 [Schulz-Gora].
- PHILIPPE DE THAÛN, Le Bestiaire. Texte crit. publ. par E. Walberg **26**, 248 [Herzog].
- PHILIPPIDE A., Gramatica elementară de limbii romîne **22**, 557 [Rudow]. — Istoria limbii. Vol. I **19**, 282 [Gartner].
- PICOT E., Livre et mist. du glorieux seigneur et martyr S. Adrien **20**, 408 [Tobler].
- PIETSCH C., Beitr. zur Lehre vom afrz. Relativum **12**, 583 [Gröber].
- PIMENTEL A., Obras do poeta Chiado **15**, 550 [Dias].
- PIRANDELLO L., Laute u. Entw. der Mundart v. Girgenti **15**, 570 [H. Schneegans].
- PITRÈ GIUS. Curiosità popolari tradizionali **9**, 152 [Liebrecht]. — Giuochi fanciulleschi sicil. raccolti e descritti **8**, 131 [Liebrecht]. — Proverbi sicil. (vol. I) **5**, 403 [Liebrecht]. — Spettacoli e feste popol. sicil. **5**, 408 [Liebrecht].
- PITRÈ GIUS. e SALOMONE-MARINO. Archivio per lo studio delle tradizioni popolari **6**, 149 (vgl. **14**, 273) [Liebrecht].
- POCHHAMMER P., Dante's Göttl. Komödie übers. **26**, 640 [Gröber].
- POÉSIES FRANÇOISES DES 15^e ET 16^e S., RECUEIL DE, s. Montaiglon et Rothschild.
- POEWE J., Sprache u. Verskunst der Mystères inéd. du 15^e s. (abgedruckt v. A. Jubinal) **25**, 128 [Gröber].
- POPA G., Tablele cerate descoperite in Transilvania **15**, 565 [Rudow].
- POPEA, s. Teutsch u. Popea.
- PORENA, Manifestazioni plastiche . . . nella Divina Comm. **28**, 639 [Savj-Lopez].
- PROMIS V., La Passione di Gesù Cristo **12**, 535 [Tobler].
- PROPUGNATORE IL, anno XIV disp. Ia **5**, 452 [Gasparj]. disp. II^a III^a **5**, 593 [Gasparj]. disp. IV^a Va **5**, 597 [Gasparj]. disp. VI^a **6**, 164 [Gasparj]. — anno XV disp. Ia II^a **7**, 169. disp. III^a **7**, 171 [Gasparj]. — anno XVI disp. Ia—III^a **8**, 136 [Gasparj]. — N. S. Vol. I **12**, 573 [Gasparj] **13**, 572 [Gasparj]. — Vol. II **14**, 255 [Gasparj]. **15**, 273 [Gasparj]. — Vol. III **15**, 574 [Gasparj]. **16**, 282 [Wendriner]. — Vol. IV **17**, 605 [Wiese]. — Vol. V **18**, 562 [Wiese]. — Vol. VI **19**, 293 [Wiese].
- PUBLICATIONS OF THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA. I—XI **21**, 300 [Behrens]. — XII—XV **25**, 758 [Behrens]. — XVI—XVII **28**, 126 [Behrens].
- PUEBLO, s. Juan del Pueblo.
- PUITSPELU, s. Nizier.
- QUEUX DE ST. HILAIRE. Œuvres complètes d'Eustache Deschamps **4**, 178. **5**, 585 [Knauer].
- RAJNA P., Le Corti d'amore **14**, 271. — Le fonti dell' Orlando Furioso **1**, 125 [Canello]. **25**, 114 [Savj-Lopez].
- RAMBEAU A., Über die als echt nachweisbaren Assonanzen des Oxf. Textes der Chans. de Rol. **3**, 439 [Th. Müller].
- RANNINGER F., Über die Alliteration bei den Gallolateinern **20**, 538 [Hammerich].
- RASSEGNA DI LETTERATURA POPOLARE E DIALETTALE **14**, 273.
- D. RATO DE ARGÜELLES A., Vocabul. de las palabras y frases bables

- que se hablaron antiguamente y de las que hoy se hablan en el Principato de Asturias **20**, 105 [Acevedo y Hueives].
- RAYNAUD G., Bibliogr. des chansonniers franç. **8**, 464 [Bartsch]. — Œuvres complètes d'Eustache Deschamps **29**, 460 [Höpfner]. — Recueil de motets franç. **8**, 456 [Bartsch]. — S. G. Paris et G. Raynaud.
- RECUEIL DE MÉMOIRES PHILOLOGIQUES PRÉSENTÉS À GASTON PARIS **14**, 266 [Gröber].
- RECUEIL DE POÉSIES FRANÇOISES DES 15^e ET 16^e s., s. Montaiglon et Rothschild.
- REINBRECHT, Die Legende von den Siebenschläfern **5**, 162 [Varnhagen].
- REINHARDTSTÖTTNER V., Theoret.-prakt. Grammatik der ital. Sprache **4**, 393 [Mussafia].
- REINSCH, Das Tierbuch v. Guillaume le Clerc **15**, 567 [Föerster].
- RENCLUS DE MOILIENS, Li Romans de Carité et Miserere. Edit. crit. par G. van Hamel **9**, 160 [Gröber].
- RENIER R., Nouvelle ined. traite dal cod. Trivulz. CXIII, per cura di Giovanni Sercambi **13**, 548 [Gaspary].
- RENNERT H. A., The life of Lope de Vega **29**, 750 [Wurzbach].
- REVISTA CONTEMPORANEA, T. XXV. Vol. II **4**, 186 [Schuchardt].
- REVISTA D'ETHNOLOGIA E DE GLOTTOLOGIA, Fasc. I—IV **6**, 145 [Liebrecht].
- REVISTA LUSITANA. Vol. I **15**, 269 [Meyer-Lübke]. — II **20**, 141 [Lang]. — III—IV **29**, 254 [Lang]. — V—VI **29**, 379 [Lang]. — VII **29**, 500 [Lang].
- REVISTA PENTRU STORIE, ARCHEOLOGIE ŞI FILOLOGIE. I (1883) **8**, 140 [Meyer-Lübke].
- REVUE CELTIQUE. IX (1888) **13**, 349 [Red.]. — X (1889) **13**, 603 [Red.]. **14**, 274. — XI (1890) **15**, 591 [Red.].
- REVUE DE PHILOLOGIE FRANÇAISE ET DE LITTÉRATURE. T. XVI **27**, 381 [Herzog]. — XVII **28**, 622 [Herzog]. — XVIII **29**, 507 [Herzog]. — XIX **30**, 363 [Herzog].
- REVUE DES LANGUES ROMANES. II^e Série t. V. (1878 janvier—avril) **2**, 352 [Gröber]. — V. VI. (mai-octobre) **3**, 316 [Gröber]. — XXIX **10**, 611 [Levy]. — XXX (1886, juillet-décembre) [Levy]. — XXXI (1887, janvier-juin) **11**, 573 [Levy u. Tobler]. — XXXI (1887, juillet-décembre). — XXXII (1888, janvier-septembre) **13**, 331 [Levy]. — XXXII (1888, octobre-décembre) **15**, 581 [Levy]. — XXXIII (1889, janvier-décembre) **15**, 584 [Levy]. — XXXIV (1890, janvier-décembre) **19**, 466 [Levy]. — XXXV (1891, janvier-décembre) **22**, 433 [Schultz-Gora]. — XXXVI (1892, janv.-décembre) **22**, 434 [Schultz-Gora]. — XXXVII (1893—94) **22**, 435 [Schultz-Gora]. — XXXVIII (1895, janvier-décembre) **23**, 347 [Schultz-Gora]. — XXXIX (1896, janv.-décembre) **23**, 348 [Schultz-Gora]. — XL (1897, janvier-décembre) **23**, 572 [Schultz-Gora]. — XLI (1898, janvier-décembre) **24**, 448 [Schultz-Gora]. — Vgl. zu S. 287 u. 433. **23**, 352 [Gröber]. — XLII (1899, janvier-décembre) **24**, 451 [Schultz-Gora]. — XLIII (1900, janv.-décembre) **26**, 256 [Schultz-Gora]. — XLIV (1901, janv.-décembre) **26**, 750 [Schultz-Gora]. — XLV (1902, janv.-décembre) **27**, 376 [Schultz-Gora]. — XLVI (1903, janv.-décembre) **28**, 632 [Schultz-Gora]. — XLVII (1904, janv.-décembre) **30**, 119 [Schultz-Gora]. — XLVIII (1905 janv.-décembre) **30**, 510 [Schultz-Gora].
- REVUE DES PATOIS GALLO-ROMANS. T. I und I. Hälfte T. II **12**, 577 [Hornig].
- RIBEIRO, JOÃO, Grammatica portug. **14**, 540 [Lang] s. dazu **29**, 640 [Lang].

- RICHANET F., Patois de Petit-Noir, canton de Chemin (Jura) **22**, 533 [Jeanjaquet].
- RIESE O., Untersuch. üb. die Überlief. der Enfances Vivien **24**, 585 [Ph. Aug. Becker].
- RISOP A., Begriffsverwandschaft und Sprachenw. **29**, 234 [Herzog].
- RVISTA CRITICA DELLA LETTERATURA ITALIANA **9**, 160 [Gröber].
- ROBERT C. M., Questions de grammaire et de langue franç. élucidées **10**, 306 [Tobler].
- ROBERT U., Inventaire sommaire des mss. des biblioth. de France **4**, 459 [Bartsch u. Gröber]. **7**, 165 [Gröber].
- ROBLES DÉGANO F., Ortología clásica de la lengua castellana **30**, 619 [Mugica].
- RODRIGUEZ MARIN, S. Juan del Pueblo.
- ROLAND s. Clédat, Kölböng, Müller, Stengel.
- ROLIN G., Aliscans. **19**, 108 [Ph. A. Becker]. — Berichte üb. die Resultate seiner mit Unterstützung der Gesellschaft behufs Dialektforschungen unternommenen Reisen in den Abruzzen **26**, 633 [Subak].
- ROLLAND, Rimes et jeux de l'enfance **7**, 606 [Liebrecht].
- ROMANIA, recueil trimestriel fondé par MM. P. Meyer et G. Paris, publié par MM. P. Meyer et A. Thomas. T. VI (1877) No. 21 (janvier) **1**, 476. — No. 22 (avril) **2**, 180. — No. 23 (juillet) **2**, 187. — No. 24 (octobre) **2**, 347 [Gaster, Gröber, Köhler, Lemcke, Stengel, Tobler, Suchier]. — VII (1878) No. 25 (janvier) **2**, 492. — No. 26 (avril) **2**, 496. — No. 27 (juillet) **4**, 148. — No. 28 (octobre) **3**, 156 [Bartsch, Gröber, Napolski, Suchier, Varnhagen]. — VIII (1879) No. 29 (janvier) **3**, 297. — No. 30 (avril) **3**, 308. — No. 31 (juillet) **3**, 608. — No. 32 (octobre) **3**, 611 [Flugi, Köhler, Stengel, Suchier, Tobler]. — IX (1880) No. 33 (janvier) **4**, 468. — No. 34 (avril) **4**, 476. — No. 35 (juillet) **5**, 165. — No. 36 (octobre) **5**, 174 [Aymeric, Baist, Bartsch, Flugi, Gaster, Gröber, Köhler, Stengel, Suchier]. — X (1881) No. 37 (janvier); No. 38 (avril) **6**, 165. — No. 39 (juillet); No. 40 (octobre) **6**, 476 [Baist, Gröber, Köhler, Suchier, Tobler, Varnhagen]. — XI (1882) No. 41 (janvier) **7**, 630. — No. 42 (avril); No. 43 (juillet) **8**, 155. — No. 44 (octobre) **8**, 317 [Baist, Gröber, Stengel]. — XII (1883) No. 45 (janvier) **8**, 317 [Gröber]. — XV (1886) No. 57 (janvier) **10**, 313. — No. 58 (avril); No. 59 (juillet); No. 60 (octobre) **11**, 278 [Meyer-Lübke, Tobler]. — XVI (1887) No. 61 (janvier) **11**, 429. — No. 62 (avril); No. 63 (juillet); No. 64 (octobre) **12**, 278 [Meyer-Lübke, Roediger, Tobler]. — XVII (1888) No. 65 (janvier); No. 66 (avril); No. 67 (juillet) **12**, 358. — No. 68 (octobre) **13**, 328 [Meyer-Lübke, Tobler]. — XVIII (1889) No. 69 (janvier) **13**, 329 s. Nachtr. **13**, 330. — No. 70 (avril); No. 71 (juillet) **13**, 596. — No. 72 (octobre) **14**, 260 [Meyer-Lübke, Tobler]. — XIX (1890) No. 73 (janvier) **14**, 261. — No. 74 (avril) **15**, 274. — No. 75 (juillet) **15**, 276. — No. 76 (octobre) **16**, 274 [Meyer-Lübke, Tobler]. — XX (1891) No. 77 (janvier) **16**, 275. — No. 78 (avril) **16**, 276. — No. 79 (juillet) **16**, 561. — No. 80 (octobre) **16**, 562 [Meyer-Lübke, Tobler]. — XXI (1892) No. 81 (janvier) **16**, 562. — No. 82 (avril); No. 83 (juillet); No. 84 (octobre) **17**, 313 [Meyer-Lübke, Tobler]. — XXII (1893) No. 85 (janvier); No. 86 (avril) **17**, 614. — No. 87 (juillet) **18**, 296. — No. 88 (octobre) **18**, 298 [Meyer-Lübke, Tobler]. — XXIII (1894) No. 89 (janvier) **18**, 556. — No. 90 (avril-juin) **18**, 559. — No. 91 (juillet-

- septembre); No. 92 (octobre-décembre) **19**, 143 [Meyer-Lübke, Tobler]. — XXIV (1895) No. 93 (janvier) **19**, 474. — No. 94 (avril) **20**, 139. — No. 95 (juillet) **20**, 425. — No. 96 (octobre) **20**, 554 [Gröber, Meyer-Lübke]. — XXV (1896) No. 97 (janvier); No. 98 (avril) **21**, 152. — No. 99 (juillet) **21**, 307. — No. 100 (octobre) **21**, 575 [Gröber, Meyer-Lübke]. — XXVI (1897) No. 101 (janvier) **22**, 141. — No. 102 (avril) **22**, 296. — No. 103 (juillet) **22**, 298. — No. 104 (octobre) **22**, 438 [Cornu, Gröber, Meyer-Lübke]. — XXVII (1898) No. 105 (janvier) **22**, 564. — No. 106 (avril) **23**, 350. — No. 107 (juillet) **23**, 574. — No. 108 (octobre) **24**, 144 [Becker, Gröber, Meyer-Lübke]. — XXVIII (1899) No. 109 (janvier); No. 110 (avril) **24**, 144. — No. 111 (juillet); No. 112 (octobre) **24**, 444 [Freymond, Gröber, Meyer-Lübke]. — XXIX (1900) No. 113 (janvier) **24**, 589. — No. 114 (avril) **25**, 124. — No. 115 (juillet) **25**, 380. — No. 116 (octobre) **25**, 508 [Freymond, Gröber, Meyer-Lübke]. — XXX (1901) No. 117 (janvier); No. 118 (avril); No. 119 (juillet) **26**, 258 (hier ist statt 1900 zu lesen: 1901). — No. 120 (octobre) **26**, 372 [Freymond, Gröber, Meyer-Lübke]. — XXXI (1902) No. 121 (janvier); No. 122 (avril); No. 123 (juillet) **27**, 249. — No. 124 (octobre) **27**, 506 vgl. **26**, 637 [Gröber, Meyer-Lübke]. XXXII (1903) No. 125 (janvier) **28**, 257. — No. 126 (avril) **28**, 260. — No. 127 (juillet) **28**, 261. — No. 128 (octobre) **28**, 264 s. Nachtr. **28**, 384 [Gröber, Meyer-Lübke]. — XXXIII (1904) No. 129 (janvier) **28**, 635. — No. 130 (avril) **29**, 242. — No. 131 (juillet) **29**, 248. — No. 132 (octobre) **30**, 116 [Foerster, Gröber, Meyer-Lübke]. — XXXIV (1905) No. 133 (janvier) **30**, 270. — No. 134 (avril) **30**, 374. — No. 135 (juillet) **30**, 377 [Gröber, Meyer-Lübke, Schuchardt]. — XXXV (1906) No. 137 (janvier) **30**, 750 [Gröber, Meyer-Lübke, Schuchardt].
- ROMANISCHE FÖRSCHUNGEN hrsggb. von K. Vollmöller. Bd. I, 1. Heft (1880) **6**, 491 [Gröber]. — X, S. 580 — 82 **22**, 571 [A. Schulze].
- ROMANISCHE STUDIEN hrsggb. von E. Böhmer. Heft No. 10 **2**, 503 [Gröber, Tobler]. — No. 11 **3**, 144 [Gröber, Tobler]. — No. 12 **3**, 461 [Settegast, Suchier]. — No. 13 **3**, 465 [Gaster, Kötting, Mussafia, Stengel]. — No. 14 **4**, 463 [Gaster, Gröber u. Seeger]. — No. 15 **4**, 465 [dieselben]. — No. 16 **6**, 484 [Gröber]. No. 18 **5**, 454 [Varnhagen].
- RÖMER, Die volkstüml. Dichtungsarten der prov. Lyrik **9**, 156 [Schultz-Gora] vgl. **10**, 315 [Schultz-Gora].
- ROSSI E., Dalla mente e dal cuore di Giov. Boccaccio **24**, 430 [Wiese].
- ROSSI G., L'Infanzia di Gesù **23**, 584 [Gröber].
- ROSSI V., Il Quattrocento **23**, 566 [Wiese].
- ROTHSCHILD s. Montaiglon.
- ROETTGEN H., Vokal. des Alt-Genues. **12**, 585 [Gröber].
- RÖTTGERS B., Die afz. Lautgesetze in Tabellen **22**, 131 [Herzog].
- ROUSSEY CH., Contes recueillis à Bournois — Glossaire du parler de B. **22**, 403 [Jeanjaquet].
- RUFINO LANCHÉTAS, Gramatica y vocab. de las obras de G. de Berceo [Mugica].
- RUMÄNISCHES SEMINAR ZU LEIPZIG s. Jahresbericht.
- RUNEBERG, Etudes sur la Geste Rainerouart **30**, 127 [Ph. A. Becker].
- RUNGE P., Die Lieder u. Melodien der Geissler des Jahres 1349, nach den Aufzeichng. Hugo's v. Reutlingen nebst einer Abhdlg. üb. die ital. Geisslerlieder v. H. Schneegans

- u. einem Beitrage zur Gesch. der dt. u. ndl. Geissler v. H. Pfannenschmid **25**, 360 [Ph. Aug. Becker].
- RYDBERG G., Zur Gesch. des frz. *o* **23**, 466 [Herzog]. **24**, 434 [Herzog]. **30**, 345 [Herzog]. — Le développ. de *facere* dans les langues romanes **18**, 434 [Meyer-Lübke].
- SABATINI F., Il Volgo di Roma **14**, 272.
- ŞALNEANU L., Influenţa orientală asupra limbei şi culturei române **27**, 227 [Weigand].
- SALMON A. s. Philippe de Beaumanoir.
- SALOMONE-MARINO s. Pitrè.
- SALVATORE-MARINO, Leggenda popol. sicil. **4**, 394 [Liebrecht].
- SALVIONI C., Storia di Apollonio di Tiro **13**, 344 [Red.]. — La Divina Commedia, L'Orlando furioso, La Gerusalemme liberata nelle versioni e nei travestimenti dialett. a stampa, saggio bibliogr. **27**, 128 [Gröber].
- SAMSON-HIMMELSJERNA H. v., Rhythmik-Studien **28**, 751 [Ph. Aug. Becker].
- SANVISENTI B., Influssi di Dante, del Petrarca e del Boccaccio sulla letteratura spagnuola; con append. di docum. ined. **28**, 375 [Savj-Lopez].
- SAVELLI, GIANUZZI, Arcaismi nelle rime di Petrarca **23**, 584 [Gröber].
- SAVJ-LOPEZ P., Storie tebane in Italia. **30**, 341 [Bertoni].
- SBARBI, El Refranero general español **1**, 447 [Morel-Fatio].
- SCARANO, Saggi danteschi **30**, 617 [Beck].
- SCHERER A., Aïgar et Maurin **2**, 314 [Bartsch]. — Dict. d'étymol. franç. **12**, 585 [Gröber]. — Anhang zu Diez' Etymol. Wörterb. **4**, 386 [Vollmöller]. — Exposé des lois qui régissent la transformation franç. des mots lat. **1**, 469 [Knauer]. — Trouvères belges. **2**, 476 [Bartsch].
- SCHERILLO M., Alcuni capitoli della biogr. di Dante **22**, 133 [Wiese].
- SCHIBER A., Die fränk. und alemann. Siedlungen in Gallien, bes. in Elsass u. Lothringen **18**, 440 [Gröber].
- SCHIFF M., La Biblioth. du marquis de Santillane **30**, 504 [Wurzbach]. — La première trad. esp. de la Divine Comédie **23**, 585 [Gröber].
- SCHLÄGER G., Stud. üb. das Tagelied **20**, 393 [Springer].
- SCHLÖSSER P., Die Lautverhältnisse der Quatre livres des rois **10**, 320 [Gröber].
- SCHNEEGANS H., Abhdlg. üb. die ital. Geisslerlieder **25**, 360 (vgl. Pfannenschmid und Runge). — Geschichte der grotesken Satire **20**, 123 [Ph. Aug. Becker].
- SCHNELLER CH., Tiroler Namensforschungen **15**, 288 [Gröber].
- SCHOFIELD H., The source and hist. of the 7. th novel of the 7. th day in the Decameron **18**, 448 [Wiese].
- SCHUCHARDT H., Ritornell u. Terzine **2**, 115 [Graf]. — Romanisches und Keltisches **10**, 597 [Gröber].
- SCHULTZ-GORA O. (früher SCHULTZ O.), Die provenz. Dichterinnen **12**, 538 [Appel]. — Die Briefe des Trob. Raïnbaud de Vaqueiras **18**, 293 [Appel]. — Le epist. del trovatore Rambaldo di Vaqueiras al marchese Bonifazio di Monferrato **22**, 567 [Gröber].
- SCHULZE A., Direkter afiz. Fragesatz **12**, 300 [Gröber].
- SCHWAN E., Grammatik des Afrz. **14**, 543 [Neumann].
- SCHWARZFELD M., Poeziile populare. Colectia Alecsandrii sau cum trebuie culese şi publicate canticle populare **14**, 235 [Rudow].
- SCHWEPPE, Etudes sur Girart de Rossilho **3**, 432 [Bartsch].
- SCHWOB M. s. Villon, Petit et grand Testament.
- SCOTT F. N. s. Gayley.
- SCRITTI VARI DI FILOGIA A ERNESTO MONACI per l'anno XXV del suo

- insegnamento gli scolari **27**, 218 [Savj-Lopez].
- SÉBILLOT P., Gargantua dans les trad. popul. **7**, 604 [Liebrecht]. — Légendes, croyances et superstitions de la mer. **11**, 258 [Liebrecht]. — S. Gaidoz.
- SEGARIZZI A., La „latinia“, le orazioni e la epist. di Sicco Polenton **26**, 627 [Savj-Lopez].
- SERCAMBI GIOV. s. Renier.
- SEYDLITZ-KURZBACH H. v., Die Sprache der Liederhs. Nr. 389 der Stadtbibl. zu Bern **22**, 569 [Gröber].
- SHELDON E WHITE, Concordanze di Dante **30**, 126 [Gröber].
- SIEMT, Lat. *c* vor *e* und *i* im Pikard. **7**, 163 [Horning].
- SITTL, Verschiedenheiten der latein. Sprache, mit bes. Berücksichtig. des afr. Lat. **6**, 608 [G. Meyer und Schuchardt].
- SOCIETÀ DANTESCA ITALIANA. Arte, scienze e fede ai tempi di Dante. Confer. dantesche tenute nel 1900 a cura del comitato milanese della S. **27**, 632 [Savj-Lopez].
- SOCIETÀ FILOLOGICA ROMANA. Studi romanzi ed. a cura di E. Monaci. I, II **29**, 479 [Savj-Lopez].
- SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES. 1875, I—2 **1**, 135 [Lemcke].
- SOLERTI A., Vita di Torquato Tasso **20**, 373 [Renier].
- STAAFF E., Le suff. *-arius* dans les langues romanes **21**, 296 [Marchot].
- STENGEL, S. Ausg. u. Abhandlungen. — Prov. Blumenlese der Chigiana **2**, 128 [Bartsch]. — Älteste prov. Grammatiken **2**, 133 [Bartsch]. — Rolandslied (Abdruck der Oxf. Hs.) **3**, 134 [Suchier], s. Ausg. u. Abhandlungen.
- STICHEL, Beitr. zur Lexikogr. des prov. Verbuns **15**, 531 [Levy].
- STICKNEY A., Romance of Daude de Pradas **3**, 427 [Bartsch].
- STIMMING A., Bertran de Born **3**, 409 [Bartsch]. — Üb. den prov. Girart de Rossillon **13**, 556 [Pakscher].
- STORCK W., Luis de Camoens Leben **14**, 542 [Reinhardstötner]. — Sämtl. Ged. **4**, 591. **5**, 101. **7**, 131 [C. Vasconcellos].
- STUDJ DI FILOLOGIA ROMANZA pubbl. da E. Monaci e C. de Lollis. Fasc. IV **11**, 578 [Meyer-Lübke]. — XXI, XXII **26**, 379 [Savj-Lopez]. — XXIII, XXIV **26**, 751 [Savj-Lopez]. — XXV **27**, 383 [Savj-Lopez]. — XXVI **29**, 383 [Savj-Lopez].
- STUDI GLOTTOLOGICI ITALIANI diretti da Giac. de Gregorio I **25**, 636 [II. Schneegans]. — II **26**, 372 [II. Schneegans]. — III **29**, 483 [II. Schneegans].
- STUDI MEDIEVALI diretti da J. Novati. Vol. I, fasc. I **29**, 476 [Savj-Lopez]. — Fasc. 2—3 **30**, 628 [Savj-Lopez].
- STUDI ROMANZI s. Società filologica.
- STUDIES AND NOTES in Philology and Literature, publ. under the direction of the Mod. language Departments of the Harvard University **22**, 562 [Minckwitz].
- STÜNKEL, Lex romana Utinensis **1**, III [Schuchardt].
- STURMEELS A., Der afrz. Vokalismus im Mittelengl. **11**, 152 [Gröber].
- STÜRZINGER J., Remarks on the Conjug. of the Wallonian dialect **11**, 152 [Gröber].
- SUBAK J., Die Conjug. im Neapolitanischen **23**, 459 [Savj-Lopez].
- SUCHIER H., Üb. die Vie de S. Auban **2**, 338 [Koschwitz]. — Aucassin u. Nicolette **2**, 624 [Tobler]. — Denkmäler prov. Litter. u. Sprache **7**, 157 [Bartsch]. — Les Narbonnais **27**, 477 [Cloëtta]. — Œuvres poétiques de Philippe de Reni, Sire de Beaumanoir **10**, 302 [Schwan]. — Reimpredigt **4**, 159 [Tobler]. — Les Voyelles toniques du v. fr., traduction de l'allemand, augmentée d'un index

- et d'un lexique par Guerlin de Guer. **30**, 634 [Herzog].
- SUDRE L., Les sources du Roman de Renart **18**, 286 [E. Martin].
- SUNDBY, Lecture ital. **13**, 344 [Gröber].
- SÜTTERLIN L., Die heutige Mundart v. Nizza **21**, 555 [Gauchat]. — Das Wesen der sprachl. Gebilde, krit. Bemerkg. zu W. Wundt's Sprachpsychol. **27**, 216 [Dietrich].
- SUTTINA L., Bibliogr. dantesca **20**, 753 [Savj-Lopez].
- TÄCKHOLM R. V., Études sur la phonét. de Panc. dial. Sousselman **21**, 133 (Stürzinger), vgl. zu **21**, 135 Z. 17 Berichtig. u. Nachtr. **21**, 312 [Stürzinger].
- TECHMER F., Internat. Zeitschr. für allgem. Sprachwissenschaft **8**, 160 [Red.].
- TEN BRINK B., Dauer und Klang **3**, 135 [Suchier].
- TESTAMENTU, (Jesus Christ gure Iau-naren T. berria. Leizarraga) **28**, 117, 121 [Schuchardt].
- TEULIÉ H., S. Jeanroy et Teulié.
- TEUTSCH u. POPEA, Lehrb. der rumänischen Sprache zum Schul- und Selbstgebrauch **25**, 359 [Weigand].
- TEXTE JOS., De Antonio Saxano (Antoine du Saix) **20**, 547 [Ph. Aug. Becker].
- TEXTES, SOCIÉTÉ DES ANCIENS, s. Société.
- THUS C., Mundart der frz. Ortschaften des Kantons Falkenberg **11**, 259 [Horning]. — Die deutsch.-frz. Sprachgrenze in Lothringen **11**, 259 [Horning].
- THOMAS A., Poésies compl. de Bertran de Born **14**, 185 [Andresen]. — Essais de philol. française **22**, 560. [Horning]. S. Leroux et A. Thomas, s. Romania.
- THURAU G., Der Refrain in der atz. Chanson **28**, 743 [Springer].
- THURNEISEN R., Keltoromanisches **8**, 160 [Red.].
- TIKTIN, Gramatica rominã **16**, 538 [Jarnik].
- TOBLER A., Mélanges de grammaire franç. Trad. franç. de la 2^e éd. par Max Kuttner avec la collabor. de L. Sudre **30**, 109 [Schulze]. — Roman. Philol. an dtshen Universitäten **15**, 287 [Gröber].
- TOBLER R., Die altprov. Version der Disticha Catonis **24**, 581 [Zenker].
- TOCILESCU, s. Revista pentru Storie.
- TODD A., La naissance du Chevalier au cygne **15**, 286 [Gröber].
- TODESCO V., Lat. volg. negli scritti agrimensori romani **30**, 635 [Gröber].
- TORRACA F., La materia dell' Arcadia del Sannazaro, **11**, 573 [Tobler].
- TOURTOULON ET BRINGUIER, Ét. sur la limite géogr. de la langue d'oc et de la langue d'oïl **2**, 325 [Suchier]. — **4**, 429 [Breyman].
- TRABALZA, La Stilistica e l'insegnamenti di essa nell'università **27**, 363 [Vossler].
- TRANSACTIONS of the Mod. Language Assoc. **13**, 348 [Gröber].
- TRAUTMANN M., Die Sprachlaute im Allg. u. die Laute des Engl., Frz. u. Dtschen im besonderen **8**, 479 [Gröber]. — **10**, 580 [Gartner].
- TRAUZZI A., Gli elem. volgari nelle carte bolognesi fino al sec. XII **22**, 568 [Gröber].
- TRÉNEL J., L'Anc. Testament et la langue franç. du m. â. (8^e—14^e s.) **29**, 625 [Ph. Aug. Becker].
- TREUTLER, Die Otinelsage **5**, 582 [Bangert].
- ULRICH J., Susanna **12**, 275 [Gartner].
- USCHAKOFF I., Zur Frage von den Nas.-Vok. im Atz. **22**, 536 [Herzog].
- D. VALERA JUAN, Homenaje à Menéndez y Pelayo en el año vigesimo de su profesorado. Estudios de erudición española con un prologo **26**, 335 [Goldschmidt].
- VASCONCELLOS ABREU. G. DE, Lenda dos santos Barlaão e Josaphate.

- Texto critico **27**, 465 [Epifanio Dias].
 VASCONCELLOS, LEITE DE, s. Leite.
 VIDAL ET JEANROY, Comptes consulaires d'Albi **25**, 128 [Gröber].
 VIDOSSICH GIUS., Studi sul dial. Triestino **26**, 630 [Gartner].
 VIE DE S. ALEXIS publ. par G. Paris **9**, 160 [Gröber].
 VIETOR W., Elemente der Phonetik und Orthopie des Deutschen, Engl. u. Frz. **8**, 478 [Gröber].
 VILLON FRANÇOIS, Le Petit Testament et le Grand Testament. Reprod. facsimile du ms. de Stockholm No. LIII, Avec une introd. de M. Schwob. **30**, 609 [Schneegans].
 VOIGT J., Das Naturgefühl in der Litt. der frz. Renaissance **23**, 465 [Ph. Aug. Becker].
 VOLLMÖLLER K., Octavian, afrz. Roman, nach der Oxf. Hs. Bodl. Hatton **100** **6**, 628 [Mussafia]. — Poema del Cid **4**, 156 [Hofmann]. — Ein span. Steinbuch **4**, 156 [Hofmann]. — S. Roman. Forschungen.
 VORETZSCH C., Epische Studien **25**, 365 [Ph. Aug. Becker].
 VOSSLER K., Positivismus u. Idealismus in der Sprachwissenschaft **30**, 472 [Dittrich]. — Sprache als Schöpfung. und Entwickl. **30**, 481 [Dittrich].
 WAGNER A., Visio Tnugdali **6**, 125 [Baist].
 WAHLUND C., La Belle dame sans mercy **22**, 544 [Schulze]. — Om riddaren med ämbaret **15**, 288 [Gröber]. — S. Enfances Vivien.
 WALBERG E., s. Philippe de Thain.
 WALLACE E., s. Luys de Leon.
 WATENPHUL H., Die Geschichte der Marienlegende von Beatrix der Küsterin **29**, 640 [Lang].
 WEBER E., Über den Gebr. von *devoir*, *laissier* etc. **4**, 420 [Stimming].
 WEGELE, Dante Alighieri's Leben u. Werke **7**, 454 [Scheffler - Boichorst].
 WEIGAND G., Die Aromunen **20**, 88 [Jarnik]. — Praktische Grammatik der rumänischen Sprache **28**, 256 [Puşcariu]. — Die Sprache der Olympo-Walachen nebst einer Einleitg. über Land u. Leute **12**, 545 [G. Meyer]. — Vlacho-Meglen **16**, 541 [Jarnik]. — S. Jahresbericht des Instituts für rumänische Sprache.
 WEISKE S., Die Quellen des afrz. Prosaromans Guillaume d'Orange **22**, 547 [Ph. Aug. Becker].
 WEISKER, Hugo von Toul **30**, 126 [Ph. Aug. Becker].
 WIESE L., Die Sprache der Dialoge des Papstes Gregor **25**, 757 [Herzog].
 WILLEMS L., Etude sur l'Ysengrinus **20**, 413 [Voretzsch].
 WINDISCH, Iiische Grammatik **4**, 124 [Schuchardt]. — Keltische Sprachen **8**, 160 [Red.].
 WÖLFFLIN, Über die alliterier. Verbindungen der lat. Sprache **6**, 467 [Gröber]. — Lat. u. rom. Comparison **3**, 577 [Körting].
 WULFF F. A., De l'emploi de l'Infinitif **1**, 575 [Behaghel]. — Le Lai du Cor **12**, 267 [Tobler] s. Cederschöld.
 WÜLKER R. P., Briefwechsel zw. Adolf Ebert und Ferdinand Wolf **24**, 160 [Gröber].
 WUNDT W., Völkerpsychologie. Eine Unters. der Entwicklungsges. von Sprache, Mythos u. Sitte. I. Bd.: die Sprache. I. Aufl. (1900) **27**, 198 2. Aufl. (1904) **30**, 484 [Dittrich].
 XENOPOL A. D., Storia Romînilor din Dacia Traiana **14**, 242 [Rudow].
 ZAUNER A., Zur Lautgeschichte des Aquitan. **22**, 570 [Gröber]. — Roman. Sprachwissenschaft **26**, 634 [Subak].
 ZEITSCHRIFT FÜR ALLGEMEINE SPRACHWISSENSCHAFT, INTERNATIONALE s. Techmer.
 ZEITSCHRIFT FÜR [NEU]FRANZÖSISCHE SPRACHE UND LITERATUR v. Körting

- und Koschwitz Bd. I—II **6**, 157 [Gröber]. — III **8**, 148 [Gröber u. Mangold]. — XXV—XXVI **29**, 488 [Schulze]. — XXVII—XXVIII **30**, 352 [Schulze].
- ZEMLIN J., Der Nachlaut *i* in den Dial. Nord- und Ostfrankreichs **5**, 446 [Apfelstedt].
- ZENATTI A., Arrigo Testa e i primordi della lirica ital. **13**, 601 [Gröber].
- ZENKER R., Das Epos v. Isembard u. Gormund **20**, 549 [Ph. Aug. Becker]. — Die prov. Tenzone, eine literarhistor. Abhandlung **12**, 540 [Schultz-Gora].
- ZIMMERLI J., Die dtsh.-frz. Sprachgrenze in der Schweiz, 3. Teil: die Sprachgrenze im Wallis **24**, 431 [Marchot].
- ZIMMERMANN O., Die Totenklage in den afz. Chansons de Geste **24**, 460 [Ph. Aug. Becker].
- ZINGARELLI N., I trattati di Albertano da Brescia, in dial. veneziano **26**, 346 [Vidossich].
- ZÖSMAIR J., Ortsnamen des Gerichtsbezirks Bludenz in Vorarlberg **12**, 276 [Buck].
- ZUCCANTE, La donna gentile e la filosofia nel Convivio di Dante **30**, 617 [Beck].

III. Sach- und Stellenregister.

Sach- und Stellenregister.

A.

- Aberglaube im Afr. **14**, 89, 275. **17**, 55. **18**, 89, 275. — in der Bretagne **6**, 450. — in Portugal **1**, 89. **5**, 416. **7**, 105. **8**, 310. — in der Romagna **9**, 152. — (und Gebräuche) in Sizilien **3**, 127. **4**, 612. **5**, 408. **9**, 152. — in Spanien **9**, 151. — Vorbedeutung durch Tiere **24**, 40. — Wunderkraft des Johanniskrautes **24**, 52.
- Abfall v. wortanlautendem *n* s. unter frz. Lautlehre *n*.
- abilis s. frz. Formenlehre.
- Abladane s. Roman d'Abladane.
- Abraham's Opfer (rätorom.) **6**, 175.
- ABRIL PERES **19**, 594.
- Accademia degli Oscuri **14**, 252.
- Accent auf der unbet. Endsilbe, b. Matre Ermengau **7**, 391. — im frz. Vers (Bedeutg. f. dessen begrifflichen Inhalt) **9**, 268. — schwebender im frz. Verb **9**, 272. — verletzt im prov. Reim **2**, 131. — Accente, 4, im Alexandriner **9**, 270. — S. auch Lautlehre der versch. Sprachen (unter Wortaccen).
- Accentstärke wirkt auf die Gestaltg. eines frz. Wortes ein **8**, 255.
- Accentverschiebung in afrz. Eigennamen **6**, 443.
- Accentwechsel im Frz. **3**, 626.
- Accedo s. Fajardo.
- ACHILLINI, Giov. Filoteo **12**, 569.
- Achtsilbler, ital. **26**, 743. — in der Brandanlegende **9**, 77. — in der Chronik v. Floreffo **21**, 20. — Laissen aus A. **19**, 373. — paarweise gereimte A. **7**, 391.
- Achtsilblerstrophen (prov.) **7**, 588.
- ACOSTA Y FARIA, *Quinas de Portugal* **26**, 515.
- aculum s. frz. Lautlehre.
- acus s. frz. Lautlehre u. Ortsnamen.
- ADAM DE LA HALLE, *Jeux-partis* **2**, 351.
- ADAMDE SUEL (od. SUEIL), Cato-Übers., franco-ital. bearb. **10**, 371. — Hs. **4**, 461.
- Adamsspiel (ed. Grass) **30**, 554 f., 589.
- ADAN DE GIVENCI, Descort **11**, 220.
- Adelsbücher, altportug. — Stellen bezügl. Palästina und Pilgerfahrten **25**, 555.
- ADENET LE ROI, *Berte aus grans piés* u. der Berliner Prosaroman **16**, 210. — *Beuve de Commarchis* **6**, 522. — *Cléomadés* (Reime) **6**, 24, 177, 196. — Tiraden, weibl., **8**, 156. — Stellen: *Berte aus grans piés* §§ 49, 53, 84, 87 **16**, 214. — v. 2079 **16**, 214.
- ADGAR, *Theophilus* v. 8, 13, 17, 95, 121, 132, 134, 135, 143, 147, 148, 151 **2**, 81. — 195, 198, 209, 231, 232, 233, 249, 264, 295, 308, 333, 334, 350, 351, 355, 356, 363, 368, 371, 412, 429, 443, 446, 461, 466, 524, 566, 589, 599, 604, 641, 662, 664, 670, 691—2, 695, 706, 711, 736, 779, 805—6, 817 **2**, 82. — 849—50 **2**, 83. — 885, 889, 890 **2**, 81. — 911, 947, 970, 981—82, 985,

- 1008, 1010, 1014, 1035 **2**, 83. — S. auch Theophilus, li Priere.
- Adone s. Marino.
- Adonis y Venus s. Anaya, Cueva, Lope de Vega.
- ADONVILLE, d', **2**, 346.
- saint Adrien, le livre et mist. du glorieux seigneur et martyr **20**, 408.
- Adverbia s. die Formenlehre der versch. Sprachen.
- AEGIDIUS DE COLONNA, *De regimine principum*, frz. übers. **23**, 585.
- Aelfric-Hss. enthalten afrz. Glossen **10**, 296.
- Aelis s. Lai d'Aelis.
- Aeneassage in Italien **2**, 241. — S. Roman d'Eneas.
- Aesopus, lat., frz., griech. Hss. des, in span. Bibliotheken **25**, 727 ff.
- Affonso Lopes de Baiam s. Lopez de Baiam.
- Affonso Mendès de Bêsteiros s. Mendès de Bêsteiros.
- Afrikanisches Latein **6**, 625. **26**, 614.
- sainte Agnès s. Mirakel u. Mystères.
- Aigar et Maurin, Fragm. des Epos v.; Abfassungszeit **2**, 315. — Sprache **2**, 314. — Stellen: 4, 9, 12, 26, 33, 36, 37, 39, 40, 59, 256, 281, 289, 290, 298, 300, 316, 385, 403 **2**, 648. — 430 **15**, 545. — 447, 460, 461, 466, 482, 541, 566, 568, 573, 584, 589, 593, 596, 597, 623, 624, 626, 644, 672, 680, 684, 686, 690, 695, 707, 711, 720, 727, 736, 738, 742, 747, 749, 763, 793, 806, 833, 903, 906, 917, 924, 928, 949, 962, 964, 972, 988, 1046, 1098, 1105, 1106, 1107, 1118, 1172, 1185, 1186, 1197, 1222, 1252, 1257, 1262, 1273, 1293, 1308, 1324, 1351, 1377, 1413, 1424, 1431, 1437 **2**, 316, 317, 318. — Vgl. **21**, 126.
- Aimeri, der Name, im Pèlerinage de Charlemagne **21**, 575.
- Aimeri de Narbonne, Aimeri-Epen, so wenig wie die jüngeren Wilhelms-epen histor. Lieder **22**, 427. — ihre Entstehung **22**, 421. — Mort Aimeri de Narbonne **5**, 381. **6**, 397. — Ursprung der Episode v. der Werbung b. Desiderius **5**, 175. — des epischen Aimeri **22**, 421. — S. Les Narbonnais.
- AIMERIC DE BELENOI, Ged. **11**, 212. — Domna Flor **15**, 582.
- AIMERIC DE PEGULHAN (od. PEGUILLAN) **10**, 236. — Verf. eines Liebesbriefes **7**, 161. — Von Guillem Anelier nachgeahmt **2**, 132. — Stellen in seinem an Sordel gerichteten „Flabel“ (ed. Bertoni. — Rev. des langues rom. XLVI 245—254) **28**, 632 f. — S. auch Wacc.
- AIMES DE VARENNES, *Florimond*-Dichtg. **10**, 493. — Hss. derselben **17**, 306. — Art der Abfassg. **17**, 307. Quelle **17**, 311. — Stellen: 16 **17**, 307 f.
- Aimon s. oben Aimes.
- Aimon, les quatre fils. s. Haimonskinder.
- Aiol, Anklänge an germ. Mythol. im, **11**, 327. — Erwähnung A.'s in einem Ged. v. Blacatz **24**, 38. — Stellen: 940 **1**, 430. — 956 **8**, 493. — 1334 **8**, 483. — 1616 **8**, 497. — 2937 **8**, 493. — 5103 **20**, 43. — 5130, 5139 **8**, 493. — 6285, 6291 **8**, 491. — 7645—6 (7644—5) **3**, 257. — 7692 **8**, 483. — 8188 (8186) **3**, 257. — 8998 **8**, 493. — 10385 **8**, 491.
- Airas s. Vuitorom, Alias.
- AIRES DE SANTIAGO, JOAM. **19**, 615. **20**, 174.
- Aires Pinel s. Pincl.
- Alain Chartier, *Belle dame sans merci* s. Chartier.
- ALAMANNI, Ged. üb. d. Überschwemmung u. über den Doppeladler **13**, 579.
- ALARCON, D. JUAN DE, Comedia „*Dar con la misma flor*“ **30**, 553.
- Alba **20**, 393 f. — Entwicklungsgang der prov. **9**, 407. — in Portugal **19**, 607.

ALBANESISCH.

Sprache. Italienisches im Alb. **30**, 86. — Kolonien in Süditalien **15**, 546 (Sprache ders. **15**, 547. Lieder, Paradigmen **15**, 547, 549. Wortschatz **15**, 547). — Lehnwörter des Alb. **30**, 86, 653.

Lautlehre. *-arius* > *-er* **22**, 2. — Vgl. **11**, 269. — *c* im Skutarischen **29**, 632. — *ch* im Skutar. **29**, 632. — *k*, *ki* im Skutar. **29**, 632. — *l* + Dental u. Guttur. in lat. Lehnwörtern **30**, 653. — *ſ* aus *s* **8**, 141. — *u* aus *ü* **8**, 141.

Formen- und Wortbildungslehre. *a-*, anlautendes, im Pron. pers. **11**, 268. — *-arius* **11**, 269. — *-i* als Pluralzeichen der Masc. **11**, 268. — *-imen* **11**, 269. — Konjugation **11**, 269. — *-ó*, deiktischer Zusatz **11**, 269. — *-oit* aus *-avit* (nicht *-aut*) **11**, 268. — Pronomen relat.u. possess. **11**, 268. — Zahlwort **11**, 269.

ALBÉRIC DE BESANÇON, Alexandre **2**, 79 **6**, 422, 475. **10**, 567. — Stellen: 5. **2**, 79. **8**, 119. 6, 12, 19, 22, 38, 40, 41, 52, 60, 70 **2**, 79. — 74, 75 **2**, 79. **10**, 569. — 80, 90, 92, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 105 **2**, 80

Aberich = Auberon? **26**, 265. — Alberichsage b. Jacques de Guise, und ihre Quellen **26**, 269. — der pseudohist. A. **26**, 265, 267.

ALBERICO DE ROMANO, Ital. Trobador **7**, 233. — Nabieiris de Roman **15**, 234.

ALBERT DE SESTARON (od. Sesteron), Name **9**, 120a. — Schmählid auf die Frauen **7**, 181. — von Bartsch mit Albertet identifiziert **23**, 207.

ALBERTANO DA BRESCIA, *Trattati* **8**, 39 a 3. — (Magliabecchiana: *Dottrina dicendi et tacendi*) **26**, 346. — Dialektische Einzelbeobachtungen (venetisches) **26**, 347.

ALBERTET CAILLA **7**, 179. — Stelle: I Z. 16 in I K. **7**, 181.

ALBERTET DE SAUS (od. Savoya) **10**, 593.

ALBERTUS MAGNUS, Falkenbuch: frz. u. ital. **12**, 181. — Lat. **12**, 180.

Albigenser s. Croisade des Albigeois.

ALCUIN, *Versus de gallo* **15**, 136, 143.

ALEGRET **10**, 593.

ALESCH (Peider), Verf. einer atladin. Reimchronik **9**, 333.

Alexander. *Französisch*: Alexanderfragm. s. Albéric. — Prosafragment der franco-ital. Hectorrh. **3**, 380. — Roman d'Alexandre **13**, 338. — Hss. **6**, 392. **8**, 156. — Stellen: 191, 12. 195, 25. 196, 12 **6**, 418. — *Italienisch*: Alexandersage, poet. Bearb. der **2**, 252. — *Provenzalisch*: Alexandersage **2**, 320. — Libre d'Alexandre (= Alexandreis des Gautier v. Châtillon) **22**, 93. — *Spanisch*: *Libro de Alexandre, et*, **4**, 586. **21**, 314. — Stellen: 50^c, 230^a, 521^d, 523^d, 534^{bed} **4**, 588. — 625^a, 740^b, 759^d **4**, 587. — 781, 1010^b, 1222 **4**, 588. — 1228 **4**, 587. — 1301^a **4**, 588. — 1467^d, 2123^b, 2126, 2250^c **4**, 589. — S. auch Curtius Rufus.

ALEXANDRE DU PONT, Roman de Mahomet. Reime **6**, 27, 197.

Alexandriener, frz. **4**, 427. — bei Philippe de Remi **10**, 304. — hat 4 Accente **9**, 270. — im Livre d'Artus (Prosaroman) **16**, 90. — Laisser aus A.-ern. **19**, 373. — (A.) mit Cäsur nach der 4, 8. Silbe **6**, 167.

Saint Alexis, Vie de **3**, 309. — (ed. Paris) **6**, 649. — Reime **6**, 26, 183. — Munlart **6**, 473. — Stellen: str. II a **20**, 28,

Saint Alexis, Légende de, des 13. Jhs. **4**, 175. — Stellen: (ed. Herz) 457, 538, 943 **4**, 178. — Interpolat. der Tiradenbearbeitung **6**, 495.

ALFIERI, Autographen **12**, 286. — Dramatisierungen des Don Carlos-

- Stoffes **22**, 252. — und das Haus Gavard **20**, 369.
- ALFONSO IX. (v. LEON), Portug. Lyrik **10**, 589.
- ALFONSO X. (v. KASTILIEN), Portug. Lieder **11**, 301. **10**, 589. — Tenzonen des portug. Liederb. **25**, 130—174, 278—321. — Schmähhied auf die „soldadeira“ Balteira **25**, 533—560. — *Siete Partidas* bedrohen die Verf. von Pamphleten **25**, 533. — Stelle: *Siete Partidas* p. VII, titulo XI **21**, 481.
- ALFONSO XI. (v. KASTILIEN), *Libro de la Montebra* **12**, 149. — Quelle f. Guillaume Tardif. **13**, 19.
- DON ALFONSO SANCHEZ, Lieder **29**, 702. — wechselt eine Tenzone mit Vasco Martincz de Resende **29**, 697.
- ALFRED, engl. Fabelsammlg. v., **9**, 202.
- ALIG, Balzar, Passional in altsürselvischem Dial. **8**, 50.
- ALIONE als Vertreter der Mdart. von Asti **27**, 372.
- Aliscans, Chanson d', Ältere Fassung, als die uns vorliegende **10**, 113. — Hss. **10**, 116. — (Arsenal **10**, 108. — Bibl. Nat. 308, 774, 1448, 1449, 2494 **10**, 108. — Boulogne **10**, 117. — Brit. Mus. **10**, 108. — Marciana **10**, 108. — Trivulz. **10**, 117). — Metrisches **18**, 114. — Aliscans u. die Storie Nerbonesi **22**, 563. — u. Wolfram's Willehalm **10**, 108. — Stellen (ed. Rolin): 1053 **27**, 249. 3875 **29**, 678. — Vgl. **22**, 91, 250.
- Alithia s. Turris Alithia.
- Allegorisches in der ritterl. Tracht (Hs. einer allegor. Deutung ders.) **4**, 461.
- Alliteration bei den Gallo-Lateinern **20**, 538. — im Adone des Marino **26**, 119. — im Afrz. **6**, 467. **8**, 318. **20**, 541. — (in der Chans. de Geste **20**, 539.) — im Prov. **8**, 318. — S. auch frz. Syntax.
- Almenas de Toro, Romanze über, **26**, 506. — S. auch Lope de Vega.
- ALMERICI Tiberio, Brief **13**, 341.
- D. ALONSO DE CARDONA **5**, 570.
- ALONSO DE LA VEGA, Komödien **30**, 597.
- D. ALONSO DE LUGA, Komödie „*Los Osorios*“ **28**, 234.
- Aloul, le fabliau d', Reime **6**, 25.
- Alter der Wörter einer roman. Sprache **2**, 502.
- Alvarez s. Tansillo.
- ALVARO CUBILLO, „*Mayor venganza de honor*“ **30**, 228.
- ALVELO MARTIN **20**, 154, 161, 199.
- Amadas et Ydoine, Fragm. **13**, 85. — gehört erst dem 13. Jh. an **21**, 575. — Reime **6**, 23.
- Amadis de Gaula, Portugies. oder span. Ursprungs? **1**, 132. — Portug. Ursprungs **4**, 347.
- AMANIEU DES ESCAS, *Ensenhamen de la donzela* **28**, 553. — Stellen: 71—72 (Bartsch, Prov. Lesebuch 140) **28**, 553a (Exegetisches).
- Amantes de Teruel, los, oft auf der span. Bühne **29**, 628.
- AMAURY DE CRAON, trouvère **8**, 111. — *amen* s. Rumän. Lautlehre.
- Amis et Amiles, der Verräter Hardié in, **10**, 259. Metrum u. Assonanz **8**, 154. — Stellen: 60, 75, 96, 101, 124, 131, 159 **9**, 419—420. — 161—3 **16**, 223. — 167 **9**, 420. — 171 **16**, 223. — 187, 224 **9**, 420. — 228 **9**, 421. — 244 **16**, 223. — 245 **9**, 121. — 344 **10**, 481. — 374 **16**, 223. — 520 **9**, 421. — 667 **9**, 421. **16**, 223. — 732 **9**, 421. **16**, 223. — 778 **16**, 223. — 783 **16**, 224. — 838, 887. 985 **9**, 421. — 993 **10**, 481. — 1099 **9**, 421. — 1125, 1128 **16**, 224. — 1187, 1192, 1315 **10**, 481. — 1333 **9**, 421. — 1352—4, 1396 **9**, 422. — 1406, 1483 **10**, 481. — 1559, 1572, 1576, 1600, 1604, 1684, 1907, 1965 **9**, 422. — 1981 **16**, 224. — 1987, **9**, 422. **16**, 224. — 2149—2150 **9**, 423. — 2272 **10**, 481—2327 **16**, 224. — 2367 **9**, 422. — 2384 **10**, 481.

- 2433, 2436, 2443 **9**, 422. — 2448 **10**, 481. — 2457, 2462 **9**, 422. — 2499 **16**, 224. — 2502 **9**, 422. — 2503 **9**, 423. — 2516 **10**, 481. — 2517 **16**, 224. — 2536 **9**, 423. **16**, 224. — 2537 **9**, 423. — 2570 **16**, 284. — 2585 **9**, 483. — 2600, 2666 **4**, 481. — 2686, 2733, 2767, 2815, 2842, 2850, 2875 **9**, 423. — 2891 **16**, 224. — 2932 **9**, 423. — 2939 **16**, 224. — 2962 **9**, 423. — 2969 **16**, 224. — 2984 **9**, 423. — 3038 **9**, 423. **16**, 224. — 3042, 3070, 3083, 3106, 3138, 3221 **9**, 424. — 3225, 3268 **16**, 225. — 3333 **9**, 424. — 3411 **10**, 481. — 3432 **16**, 225. — 3446 **9**, 424. — 3641 **10**, 481.
- Ammen der Königskinder und ihre Privilegien, in Portugal **20**, 165. — Ammenstreit, in Portugal **20**, 145, 174.
- ammus* s. frz. Lautlehre.
- Amors, lai d', s. Lai d'Amors.
- Analogiebildungen, -wirkungen, s. unter den Abteilungen „Sprache“ und „Formenlehre“ dere inzelnen Sprachen.
- hl. Anastasia, katal. Leben der., s. Vida de S. Anastasia.
- ANAYA, Adonis-Komödie **23**, 437.
- Andalusisch s. Span. Dialekte.
- Andrade, Francisco de, s. Francisco de A.
- ANDRÉ DE COUTANCES, *Roman des François*. Hs. **7**, 166. — Reime **6**, 202. — *Roman de la Résurr. de Jésus-Christ* **6**, 154. — Stellen (ed. Reinsch): **2**, 38, 43, 57, 59, 79, 92, 245, 279, 282, 310, 321, 328 **6**, 154. — 376, 385, 401, 411, 449, 460, 490, 493, 497, 505, 537, 548, 554, 588, 643, 652, 682, 769, 789, 798, 836, 914, 926, 986, 1035 **6**, 155. — 1195, 1209, 1221, 1237, 1242, 1391, 1396—7, 1424, 1592, 1598, 1618, 1620, 1663, 1697, 1865, 1872, 1885, 1887, 1889, 1937, 2005, 2016 **6**, 156.
- ANDREA DA PISA **14**, 254.
- ANDREA DE'MAGNABOTTI, Geographisches. *Seconda Spagna*, dem A. zugesprochen **26**, 620.
- Andreas Perez s. Perez.
- ANDREINI, Giambattista **19**, 300, 470. — Schöpfte aus Tellez. **22**, 357.
- ANDREU FEBRER, canz. Stellen: **21**, 124.
- ANDRIEU DA FRANSA b. den Troubadours **2**, 321.
- Anfelise, afrz. Name, s. Folcon de Candie.
- Angelo Colocci s. Colocci.
- ANGELONI, Novelle **16**, 555.
- Anglonormannisch **4**, 231. — Kein Dialekt **6**, 485. — Dichter (ihre Eigentümlichkeiten) **2**, 342. — Texte geistl. u. moral. Inhalts **6**, 151.
- ANGOULEVENT, Nicolas Joubert le cadet d'. Burleske Liebeslieder **25**, 77. — Üb. Venedig **25**, 518.
- Aniller s. Raimon Aniller.
- ANONIMO FIORENTINO **7**, 66. — Verglichen mit Dino Compagni **7**, 69. **10**, 72. — von ihm unabhängig **7**, 76.
- ANONIMO SICILIANO: avvenimentifaceti, etc. **9**, 152.
- ANONYME TEXTE, afrz., **5**, 382 ff.
- ANONYMUS NEVELETI **9**, 181.
- ANONYMUS NILANTI **9**, 181.
- Anséis de Carthage, Hss.-Verhältn. **9**, 600. — Hs. von Durham **21**, 576. Lexikalisches **9**, 638. — Metrisches **9**, 638. — Sprachliches **9**, 623. — Syntaktisches **9**, 638. — Texte mit **9**, 601. — Stelle: 6443 **20**, 499 a.
- ANSELM, Giorgio, Canzone **13**, 575.
- ANSELMO, PIERO D', **7**, 627.
- Anthologien, portug., **1**, 453.
- Antioche s. Chanson d'Antioche.
- Antologia, nuova. **11**, 146.
- ANTONIO DA FERRARA **13**, 587. — Wahrscheinl. Verf. des Pianto della B. Vergine **18**, 338.
- ANTONIO DA PISTOLA **13**, 572.
- Antonio da Tempo s. Petrarca.

- ANTONIO DE PRADO, span. Schauspieler **29**, 364.
- Antonio Galateo s. Galateo.
- anum* s. frz. Formenlehre.
- Anunciacion Nostre Dame, li romanz de P., Hs. **4**, 460.
- Aphäresis bei Petrarca **26**, 743. — S. auch frz. u. ital. Lautlehre.
- Apollonius v. Tyrus, Toskan.-venez. Version v. **13**, 444.
- Apostelgeschichte, Rumän. Hss. der, im Kloster Agapia **8**, 147.
- APPEL, Besserungen zu Poés. prov. inédites tirées des mss. d'Italie **19**, 467. **23**, 574.
- Aquila s. Laudi.
- Aquilon de Bavière, franco-ital. Roman **8**, 317.
- Aragonesisch s. Span. Dial.
- Arastagnus, epische Figur. Begegnet im Pseudoturpin u. in Gesta Karoli Magni ad Carcassonam et Narbonam. Auch b. Raimon de Miraval unter dem Namen Orestains **27**, 628.
- Araukanisch, Einfluß auf die Entw. des chilenischen Spanisch **17**, 196. — Lautlehre **17**, 198. — vgl. mit der chilenischen Lautlehre **17**, 207. — Spanische Lehnwörter **17**, 204. — S. auch Indianersprachen.
- Arborea, Carte d', **29**, 250. — Der katal. Brief mit Beilage in der Arborea-Sammlung (unecht) **29**, 429.
- Archäologie und Sprachgeschichte **26**, 605.
- Archivi, Rime antiche da Carte di **12**, 573.
- ARCIPRESTE DE HITA, EL. Stelle: **1330** **16**, 532.
- ARDRES Graf v., lieds versch. Werke in frz. Sprache abfassen **8**, 414.
- Aretino, Bruni s. Bruni.
- Aretino, Pietro **6**, 627. **20**, 131. — Burleske Schilderungen (die häßl. Frau, die schlechte Heberge) **25**, 74, 224. — Orlandino **5**, 451. — Ironostico satirico **26**, 629. — A. und Franco **21**, 570. — A. Vorbild f. Giancali **15**, 212.
- ARGOTE DE MOLINA **16**, 51.
- ARIENTI, GIOV. SABADINO DEGLI, Briefwechsel mit Lodovico Gonzaga **12**, 573.
- ARIOSTO, Cinque canti **3**, 232. — Reimloser Endecasillabo **12**, 93. — Heldentypen **1**, 129. **27**, 519. — Quellen des Orlando Furioso **25**, 114. — Unechte Dichtungen **13**, 579.
- arius* (-*erius*) s. Lautlehre und Formenlehre der einz. Sprachen.
- Arles s. Roman d'Arles.
- ARMANNINO DA BOLOGNA, giudice. *La Fiorita* **5**, 448. — Sprachen eines Rifacimento chietino der F. **23**, 117—134.
- Ame et du corps, Desputeison de P. s. Desputeison.
- ARNALDUS DE VILLANOVA (Vatic. Hs. 3824) **11**, 577.
- ARNAUT ALAMAN **12**, 542.
- ARNAUT DE CARCASSES, Versionen der „*Nova del Papagay*“ **27**, 339—341.
- ARNAUT CATALAN **10**, 593.
- ARNAUT DANIEL, Hss. und Ausg. seiner Werke **7**, 582, 627. — Bearb. durch Ulrich v. Zatzikhofen **7**, 484. — Binnenreim bei A. **7**, 595. — Biographie **7**, 582, 630. — Einfluß auf die prov. u. ital. Poesie **7**, 584. — Ital. Übers. seiner Lieder **7**, 584. — Lancelotdichtung **7**, 627. Randglossen v. Dante's Hand zu A. **10**, 448. — Stellen. Biogr. (ed Canello): I. Teil Z. 1 **7**, 582. — II. Teil Z. 3, 5 **7**, 583. — Lied I v. 2 **7**, 584, 3, 7, 8, 9, 11, 13, 15 **7**, 585. — 16, 18, 19, 24, 27, 28 **7**, 586. — 30, 34, 37, 39, 40, 46, 48, 49 **7**, 587. — Lied II v. 1, 2, 10, 11, 15 **7**, 588. — 20, 26, 36, 37, 41, 42, 46, 52 **7**, 589. — Lied III v. 14, 28, 33 **7**, 589. — 35, 58 **7**, 590. — Lied IV v. 4—10 **7**, 590. — 13—47 **7**, 591. Lied V v. 2—28 **7**, 592. — Lied VI v. 5—17 **7**, 592. — 33 **7**, 593.

- Lied VII v. 2—13 **7**, 593. — 14—62 **7**, 594. — Lied VIII v. 2 **7**, 594. — 11—42 **7**, 595. — Lied IX v. 4—76 **7**, 596. — 85—98 **7**, 597.
- ARNAUT DE MAROILL **10**, 236.
- ARNAUT DE TINTINHAC. „*Mout desir l'aura doussana*“ **13**, 308.
- ARNAUTZ D'ENTREVENAS **7**, 487.
- ARNOUL GRÉBAN. *Mystère de la Passion* (ed. Paris et Raynaud) **3**, 454. — (Silbenzählung **3**, 456). — Corsinische Hs. des **2**, 589. — Stellen: 91 **3**, 455. — 860 **3**, 456. — 2150, 2422, 2920, 3023, 3103, 3569 **3**, 457. — 4303, 4356, 4360, 4487 **3**, 456. — 6082, 6128, 6321, 9262, 11299, 12265, 12318, 13474 **3**, 457. 13923 **3**, 456. — 13957 14066, 14693, 15557 **3**, 457. — 15634, 16920, 17773, 19454, 19688, 21402, 21469, 22417, 22618, 23181, 23193 **3**, 458. — 23570 **3**, 456. — 23731, 23990, 24071, 25000, 25091, 25372, 26566, 27508, 27946, 28225, 28932, 29001, 31377, 32794, 33154 **3**, 458. — 33464, 34120, 34464 **3**, 459.
- Aromunen s. unter Rumän. Dial.
- D. ARRIGO, BRUDER ALFONS X. V. KASTILIEN **27**, 153—172. — als Troubadour (polit. Sirventes) **27**, 424. — Charakteristik **27**, 420. — Leben **27**, 164 ff., 257 ff.
- ARROYO, JOSÉ DE. Verf. der Komödie „*Mejor padre de pobres*“ **22**, 278.
- Ars amatoria s. Ovid.
- Arte maior, arte menor, versos de **4**, 598.
- Artesische Trouvères s. Trouvères.
- ARTHELOUCHE DE ALAGONA, Falkenbuch **12**, 157. — Hss. Quellen **13**, 5.
- Arthur et Gorlagon, lat. Version der Werwolfssage **29**, 40.
- Arthur, König, s. Artus.
- ARTICULI WILLELMI, anglo-norm. Übers. des 12. Jhs. **19**, 77.
- Artikel s. unter Lautlehre u. Formenlehre der einz. Sprachen.
- Arts de seconde Rhétorique **28**, 367—375. — Berichtigungen ebenda.
- Artus. Artus-Epen: geographische Namen („Gorre“ u. „Estregales“) s. Geographisches. — Herkunft der A.-Epik **20**, 554. **30**, 372. — Artus' Grab **19**, 336. — Artusromane (Hs. Bibl. Nat. f. fr. 337) **16**, 90. — (Hss. zu Darmstadt) **14**, 521. — Prosaromane: *Lancelot* **2**, 321. **6**, 480. **16**, 91, 273. — *Livre d'Artus* **16**, 90. — *Ysaye* **25**, 176, 472, 643. — Untersuchungen: **24**, 144, 147, 149, 152, 444, 449. — Artussage **25**, 382. — In Cornwallis **26**, 258. In Italien **2**, 250. — Reliefdarstellg. einer Scene aus der A.-S., am Dom zu Modena **22**, 243, 526. — Artus und der Gral **19**, 326. — Artus und Ider **19**, 339. — S. auch *Canzoni di materia cavalleresca*, Graalromane, sowie Merlin.
- Arundel-Psalter s. Psalter.
- Ascension, Mystère de l', siehe Mystère.
- Aschenbrödelmärchen in der Mundart v. Marseille, Mentone u. Genua **16**, 558.
- Ascoli's Theorie v. der Aussprache v. afrz. *ue* **20**, 2.
- Aspiration der intervok. Dentale *dh, th* im Frz. **20**, 327.
- Aspremont, Chanson d'. Anglo-norm. u. norm. Bearbeitg. **10**, 44. — Bruchstück (Arch. du Puy-de-Dôme) **15**, 274. — (Bibl. Naz. in Florenz, Cod. 932 Cl. VII) **4**, 364. — Hss. **9**, 599. **10**, 22. — Lexikalisches **10**, 52. — Metrisches **10**, 54. — Sprachliches **10**, 42. — Syntax **10**, 54. — Text **10**, 22.
- Assedio di Lucca, poema sull', dell' anno 1430, **20**, 219.
- Assibilierung s. Lautlehre der einz. Sprachen.
- Assimilation s. Lautlehre der einz. Sprachen.

- Assompçion Nostre Dame**, I', Hs. 4, 460.
- Assonanz** auch in afrz. gereimten Dichtungen 5, 500 (s. Binnenassonanz). — bei Matfre Ermengau 7, 391. — im Kindheitsevang. der Pariser Hs. 8, 531. — In der portug. volkstüml. Dichtg. 19, 601. — Assonanzen in den Chans. de Geste (ai) 28, 505.
- ASTARAC**, Graf v., Gönner der Troubadours 2, 130.
- ASTORGA**, marques de 5, 127.
- Asturianas**, Famosas, s. Lope de Vega.
- Athis et Profilias**. Hss. 6, 382, 9, 600.
- aticum** s. unter Lautlehre der einz. Sprachen.
- Atlas linguistique de la France** s. frz. Dialekte.
- Atre perillous**. Reime 6, 23, 26, 190.
- Attraction** s. unter frz. Lautlehre (i-Umlaut).
- Saint Auban**, la vie de, s. Vie de S. Auban.
- Auberi** 85, 30, 16, 226. — Mith. S. 120, 4, 82.
- Auberon**. Chanson d'A. 2, 610. — (Name: ibid.) Grundlage assonicierend? 2, 616. — Auberon-Sage 26, 171 (S. Huon de Bordeaux). — Wesen des A., im Huon de Bordeaux II, 1. — Stellen (ed. Graf) I 9 2, 611. — 10, 13 2, 614. — 28 2, 611. — 33 2, 614. — 34, 57, 59, 60 2, 611. — 73 2, 614. — 81, 86, 111 2, 611. 113, 116 2, 614. — 118, 123, 124, 134, 151, 157 2, 611. — 158 2, 614. — 162 2, 611. — 165 2, 614. — 172 2, 611. — 181 2, 614. — 182 2, 611. — 213 2, 614, 214, 250, 267, 271 2, 611. — 272 2, 614. — 273, 274, 276, 287 2, 611. — 298, 317, 318, 324, 332 2, 614. — 333, 340, 342, 348, 352, 379, 380 2, 611. — 380 2, 614. — 386, 388 2, 611. — 393 2, 614. — 394, 404 2, 611. — 422 2, 614. — 428, 441, 447, 455, 468, 486 2, 611. — 501, 512, 521 2, 614. — 563, 571 2, 611. — 571, 576 2, 614. — 609 2, 614. — 613 2, 614. — 623, 632, 635 2, 611. — 645, 648 2, 614. — 656 2, 612. — 658, 690, 693, 696 2, 614. — 700 2, 612. — 707, 712 2, 614. — 730, 738 2, 612. — 760 2, 614. — 803, 814, 826 2, 612. — 828 2, 614. 836, 837 2, 612. — 840 2, 615. — 856 2, 612. — 874, 888 2, 615. — 892, 895 2, 612. — 900 2, 615. — 905, 907 2, 612. — 943 2, 615. — 945 2, 612. — 951 2, 615. — 965, 967 2, 612. — 978 2, 615. — 991, 999 2, 612. — 1012 2, 615. — 1035, 1045, 1063, 1092, 1120, 1125 2, 612. — 1130, 1141 2, 615. — 1141, 1154, 1203, 1211 2, 612. — 1233, 1254, 1271 2, 615. — 1300, 1305 2, 612. — 1321 2, 615. — 1325 2, 612. — 1349 2, 615. — 1393, 1378 2, 612. 1387, 1394, 1403, 1404 2, 615. — 1407, 1425, 1503, 1516, 1520, 1532, 1562, 1585 2, 612. — 1593 2, 615. 1594, 1608, 1642, 1668, 1689, 1701 2, 613. — 1711 2, 615. — 1753 2, 613. — 1762 2, 615. — 1798, 1819, 1862, 1874, 1900, 1902, 1932 2, 613. — 1966, 1976, 1996, 2021 2, 615. — 2029, 2036 2, 613. — 2057 2, 615. — 2074 2, 613. — 2115, 2132, 2133 2, 615. — 2141 2, 613. — 2167, 2198, 2200 2, 615. 2214 2, 613. — 2228 2, 615. — 2234, 2248, 2275, 2279 2, 613. — 2279—83 2, 616. — 2288 2, 613. 2296, 2299, 2301, 2308 2, 616. — 2319 2, 613. — 2320 2, 616. — 2339 2, 613. — 2346, 2349 2, 616. 2364, 2377 2, 613. — 2377 2, 616. — 2382 2, 613. — 2391 2, 616. — 2398 2, 613. — 2403, 2415, 2421 2, 616. — 2427 2, 613. — 2431, 2438 2, 616. — 2441 2, 613. — 2448, 2456 2, 616.

- AUBERT DAVID. *Chroniques abrégées*.
Hs. 7, 165.
- AUBIGNÉ, AGRIPPA D'. Ged. gegen die falsche Ehre 25, 624.
- AUCASSIN et NICOLETTE. 2, 624. 27, 352. — Mundart 28, 501. — Prosa u. Poesie v. demselben Verf.? 3, 142. — Schreibung der Hs. 30, 513. — Stellung des Verbuns 16, 289. — Verf. u. Heimat 28, 492—512. 30, 513. — Stellen: I, 2 2, 625. — 2, 15 28, 493—501. — II, 6 2, 625. — 16, 24 30, 514 ff. — 24 28, 493. — III, 4, 5 2, 625. — 18 28, 493. — IV, 16 2, 625. — V, 11 28, 493 u. 30, 514. — 14 2, 625. — 15 30, 514. — 24, 25 28, 493. — VI, 31, 36 2, 626. — 38 30, 514. — VIII, 16 28, 493 u. 30, 514. — IX, 7 30, 514. — 19 28, 493. — X, 6, 26, 28, 40, 48, 52, 67 2, 626. — 78 28, 493. — XII, 2 28, 493. — 15 2, 626. — XIII, 9 30, 514. — XIV, 5 28, 493. — 15 30, 514. — 20 14, 175. — XV, 3, 12 2, 626. — 18 18, 493 u. 30, 514. — XVI, 13 f. 28, 493. — 14 30, 514. — 17 28, 493 u. 30, 514. — XXI, 8 2, 626. — XXII, 11 2, 626. — 15 28, 493 u. 30, 514. — XXIV, 4 2, 626 u. 3, 315 f. u. 619. — 16, 17, 19 2, 627. — 39 30, 514. — 83 f. 28, 493 u. 30, 514. — XXV, 14 30, 514. — XXVI, 11 2, 627. — XXVIII, 6 28, 493 u. 30, 514. — 12 2, 627 u. 28, 493. — XXIX, 11 30, 514. — 12 2, 627. — XXX, 3 2, 625. — XXXI, 9 28, 493 u. 30, 514. — XXXII, 12 2, 627. — XXXIV, 1 2, 627. — 9 28, 493 u. 30, 514. — 11 30, 514. — XXXVI, 1 f. 28, 493 u. 30, 514. — 6 28, 493. — XXXVII, 5 2, 625. — 8 2, 628. — XXXVIII, 11 f. 28, 493 u. 30, 514. — XXXX, 32 f. 28, 493—501. — 44 30, 514 ff.
- Auchier et Landri, od. Lanfroi. 24, 163.
- N'AUDIART als Tenzoenrichterin an-
gerufen. 24, 58.
- Auferstehung, poet. Bearbeit. der,
(ital.) 2, 288.
- Anfüge und Vorstellungen s
Neapolitanische Literatur.
- Augier Novella s. Guillem Augier.
- AUGUSTIN *De civitate Dei*. Quelle des
Tumbeor Nostre Dame? 21, 577.
- AULIANA DE ANGLIA, v. Francesco
da Barberino erwähnt (moral. Schrift-
stellerin) 28, 569.
- Auto „La Ninfa del cielo“, Anony-
mes. Bearb. der comedia „Ninfa
del cielo ó Condesa bandolera y
obligación de honor“, Tirso zugeschr.
und Grundlage der Auto-Comedia
„Vandolera de Italia y enemiga de
los hombres“. 30, 487.
- Autoritez. Hss. 5, 382.
- AUZIAS MARCH. 12, 561.
- AVALLANEDA, FR. DE. *El Templo de
Palas, el Triunfo del Vellocino*.
23, 444.
- Avallon-Insel. 24, 144.
- AVEIRO, DUQUE DE, 5, 127.
- Ave Maria, frz. s. Huon le Roi. —
ital. Parafraſis dell' 15, 489, 491.
- AVENDAÑO, LOPE U. CRISTOBAL DE,
span. Schauspieler 28, 232, 256.
- avus* s. unter frz. Lautlehre.
- AYCARD, prov. Tenzone v. 6, 500.
7, 161.
- Aye d'Avignon. Anklänge an germ.
Mythol. 11, 204. — Historische Ge-
stalten 20, 242. — Stellen: 2327,
2333, 2335, 2338 4, 102.
- AYMON, Mönch in Savigny, gest. 1175,
nicht Verf. von lat. Homilien. (Der
Verf. ist Haimo von Halberstadt.)
14, 1.
- Aymon, les Quatre fils, s. Hai-
monskinder.
- AYRAS NUNES, gallizischer Kleriker,
Verf. der Romanze v. D. Fernando.
26, 227.
- AZALAI d'ALTIER 14, 128.

B.

- BAENA, Juan Alfonso de, span. Liedersammler **28**, 203.
- BAÏF, J. A. DE, Leben **4**, 187. — Versarten **12**, 91, 93, 96, 104.
- BAILLI D'ESTELLAN, Episteln an den, v. Jean Lemaire **19**, 254.
- BALDI, B. Epigramm (Hs. zu Neapel) **7**, 170. — Sonett **13**, 577.
- BALDINOTTI, Stellen **21**, 282, 284.
- BALDOVINO IMPERATORE, Ged. an ihn v. Rambaut **28**, 471.
- Baligant-Episode **1**, 26. — Anfang ders. **1**, 28. — Assonanzen **1**, 28. — Personennamen **1**, 36.
- Balkansprachen, vergleich. Syntax der (zum Gebr. der rumän. Präpos. *de*) **28**, 11—35.
- Ballade von der Artabrücke, aromun. **20**, 100.
- Ballata, ital. politische „*Sovrana ballata placente*“ Metrisches **30**, 122.
- Ballette, Ballade, Bailada, portug. **19**, 611.
- Ballettsammlung der Oxf. Douc c.-Hs. **30**, 35Sl. (Textverbess.)
- BALTEIRA, MARIA PEREZ, genannt. Liederbuch **25**, 533, 609.
- BALZAC, HONORÉ DE, u. der volkstüml. Stil **15**, 376.
- BALZAR ALIG's Passional. **8**, 50.
- BANDELLO, Matteo, nicht Quelle für eine Komödie des Lope de Rueda **15**, 183.
- BANDINI D'AREZZO, Biograph des Boccaccio in Fons memorabilium mundi **27**, 321.
- BARBAZAN, Biogr. afrz. Dichter-Hs. **7**, 165.
- BARBAZAN UND MÉON, Stellen: II. 99, 3118 **8**, 294. — 212, 874 **8**, 487. — 229, 126 **2**, 392. — III. 200, 99 **4**, 162. — 207, 84 **1**, 10. — 212, 874 **8**, 487. — 224, 120 **2**, 571. — 278, 192 **1**, 13. — 356, 952 **8**, 297.
- Barga, Sprichwort v. **9**, 585.
- BARLAAM u. JOSAPHAT, frz. Stellen: 235, 2 **8**, 488. — 32, 36 **8**, 490. — 238, 14 **8**, 491. — 201, 29 **8**, 498. — S. auch Chardry u. Gui de Cambrai.
- BARLAAM u. JOSAPHAT, rumän. **15**, 258.
- BARROSO, Pero Gomes. Trobador **25**, 296 ff.
- BARRUEL-BAUVERT, Tragödie „*Ferdinand VII dit l'Ajourné*“ (1813) **28**, 233.
- BARSEGAPÉ, *Santa Maria Cirial*. v. 673 **28**, 718. — *Sermone di Pietro* da B. **15**, 429. — Text **15**, 432.
- BARTOLI, SER LODOVICO **13**, 578.
- Bartoliniana, Raccolta (Liederbücher) **26**, 1—30.
- BARTOLOMEO DA CASTEL DELLA PIEVE, Biogr. **12**, 572.
- BARTSCH, frz. Chrestomathie **6**, 414.
- BARTSCH, prov. Chrestomathie². Stelle **30**, 16. **3**, 574.
- BASKISCH.
- Sprache.** Fremdwörter **17**, 137. — Iberisch u. Romanisch **30**, 751. — Iberisches **28**, 101. — Ibero-Romanisches **29**, 552. — Inschrift von Castellón de la Plana **23**, 175 ff. — Lehnwörter, bask., im Rom. u. vom Rom. **23**, 174 ff. — Romano-Baskisches **11**, 474. **27**, 625. **29**, 552 ff. — Wortschatz (Eys' Wörterb.) **11**, 474. — (Lateinische Bestandteile) **28**, 100.
- Lautlehre.** *a* entwickelt sich zw. *z—z*, *d—k*, *n—n^p* **18**, 535. — *b* wechselt mit *g*, jedoch *b* ursprünglicher **27**, 626. — Dissimilation von *r—r* zu *l—r* u. *d—r* **27**, 626. — *i-* Suffix der Participia **27**, 626. — *-ng-* > *-nd-* **30**, 213. — *-nk-* im Soullischen gegenüb. *-ng-* der westl. Mdarten **30**, 214. — *p*, lat., im Anlaut **11**, 474. — *p—k* > *p—p* **27**, 628. — *p(h)* im Anlaut **27**, 627. — *pl* im Anlaut **27**, 627. — *pr* **27**,

627. — *r* schwindet vor *s* **27**, 625.
— *r-r* dissimiliert zu *l-r*, *d-r*,
s. Dissimilation. — *z* zu *tz* verstärkt
18, 534.
- Formen- und Wortbildungslehre.** Bezugsformen im Verbum, auf Zielformen zurückgeführt **18**, 536. — *ch*-Elemente in Diminutivbildungen **29**, 232. — Diminutivbildung, s. oben *ch*-. — *-eria*, *-eri*. Suffix **29**, 564. — *-eta* Suffix zur Bildg. v. Casus des Plurals dienend **30**, 7. — *i*-Suffix, s. unter Lautlehre, Infinitivbildung **30**, 7. — Konjugation und Julien Vinson **18**, 532. — Nominalsuffixe **30**, 2 ff. — *-ts* bask. **27**, 625. — *-tu*, Partizipendung **23**, 182. — Das Zeitwort u. Julien Vinson, s. Konjugation.
- Bastard de Bouillon**, Stelle: 5514, 5, 606.
- Bastardo Mudarra** (Historia de los siete infantes de Lara) **26**, 502.
- Bataille de Karesme**, Reime **6**, 27.
- Bataille Loquifer**, Metrisches **18**, 114. — S. Grandor v. Brie.
- Batalla de Clavijo**, s. Herrera y Ribera.
- BAUDOIN DE CONDÉ**, Reime **6**, 29, 31, 200, 211. — Stellen: 81, 51, 92, 365 **5**, 183. — 185, 70 **5**, 192.
- Baudouin de Sebourg**, Stellen IV, 226 **4**, 375 a². — VIII, 199 **4**, 80 a².
- Bäume im Sprichwort **6**, 455.
- Baveca Joam, s. Joam Baveca.
- Bearnisch, s. unter Prov. Dialekte.
- Beatrice, s. Dante Alighieri.
- BEATRIX DE DIA**, *Ensenhamen* **28**, 569. — nicht Verf. des Ged.: „amis en gran consirier“ **12**, 538. — verlorne Ged. **28**, 558. — S. Ensenhamen.
- Beaumanoir**, s. Philippe de Rcmi.
- Beccadelli, il codice** **26**, 5–9, 25. — vgl. Liederbücher.
- Bedeutungslehre, s. Semantik.
- BEDORO DE'PRETI**, *Lettere amorse* **20**, 134.
- Begriffsverwandschaft u. Sprachentwicklg., s. unter Semantik.
- Beichtbekenntnis**, prov. Ged.-Hs., Versmafs, Text **10**, 153.
- Beichtformel, prov. **7**, 159.
- Beispielsammlungen, ital. siehe Ulrich. — lat. **12**, 57 (Text).
- Belagerung v. Lucca, s. Assedio.
- BELCALZER, VIVALDO** **27**, 637.
- Bel desconnu, s. Renaut de Beaujeu.
- Belgische Trouvères, s. Trouvères.
- Belle dame sans merci, s. Alain Chartier.
- BELLEAU, RÉMY**, Reime **12**, 93.
- BELLINCIONI**, Ged. vom alten Weib **25**, 73. — von der schlechten Herberge **25**, 222. — Hs. **16**, 286.
- Belluno, Fragment v., nicht episch **30**, 577.
- Bembo, il codice del** **26**, 12. — vgl. Liederbücher.
- BEMBO, PIETRO** **13**, 595. — Beziehungen zu Isabella d'Este Gonzaga **12**, 286. — kannte Petrarca's Autograph **10**, 234. — metrisches **12**, 93. — Versi spagnuoli **7**, 166.
- BENAVIDES, D. JUAN DE**, Apollo y Dafne **23**, 449.
- Benavides, los, s. Lope de Vega.
- BENE**, Grammatiker v. Bologna **7**, 621.
- Benedictinerregel**, afrz. Hss. **4**, 352 **5**, 382.
- BENEIT DE ST. ALBAN**, Leben des hl. Thomas, 6 zeilige Strophe **6**, 167.
- S. Bénézet, s. Vie de S. Bénézet.
- BENOÎT DE STE-MORE**, Chronique des ducs de Normandie **22**, 542. — Reime **6**, 24, 178. — Stellen I, 59–703 **11**, 232. — 709–2115 **11**, 233. — II, 3–2029 **11**, 234. — 2091–3848 **11**, 235. — 3892–5084 **11**, 236. — 5087–6693 **11**, 237. — 6700–7806 **11**, 238. — 7816–9300 **11**, 239. — 9320–9675 **11**, 240. — 9696–10854 **11**, 241. — 10863–11835 **11**, 242. — 11867–13011 **11**, 243. — 13041–13825 **11**, 244. — 13841–14414 **11**, 245. — 14441

- 15247 **II**, 246. — 15299—15342 **II**, 345. — 15464—15744 **II**, 346. — 15772—16591 **II**, 347. — 16712—19049 **II**, 348. — 16973—17600 **II**, 349. — 17620—17983 **II**, 350. — 18085—18929 **II**, 351. — 19049—19921 **II**, 352. — 20035—20594 **II**, 353. — 20628—21819 **II**, 354. — 21841—23099 **II**, 355. — 23194—24409 **II**, 356. — 24416—25796 **II**, 357. — 25815—26829 **II**, 358. — 26886—28147 **II**, 359. — 28237—30340 **II**, 360. — 39515—31215 **II**, 361. — 31221—31768. **II**, 362. — **III**, 31788—32225 **II**, 362. — 32240—33991 **II**, 363. — 33997—35577 **II**, 364. — 35903—37016 **II**, 365. — 37021—38344 **II**, 366. — 38390—39717 **II**, 367. — 39754—40801 **II**, 368. — 40820—42161 **II**, 369. — 42174—42283 **II**, 470. — Roman de Troie, Hss. **5**, 452 (Neapel). **6**, 463 (Oxf.) **10**, 285 (Straßburg). **13**, 330. **24**, 146. — Lautlehre **3**, 463. — Reime **6**, 23. — Vom Verf. als Romanz bezeichnet **10**, 493. — Stellen: v. 11516. **6**, 511. — v. 15937—16186 u. 16806—16847 (Joly'sche Ausg. = Sp. 1—86 der Douce Hs.) **6**, 463a—465a. — 24609. 28589. **1**, 479. — S. auch die Gedichte, die B. zugeschrieben wurden: Eneas, Thèbes.
- BENSERADE** **12**, 101.
- Benuccio Salimbeni, s. Liederhs. Cod. Galvani.
- BENVENUTO DA IMOLA**, Biogr. **14**, 248. — Lobged. auf Dante **14**, 252. — Vita di Dante v. Boccaccio von ihm benutzt (zur Abfassg. seines Kommentars zur göttl. Komödie) **10**, 108.
- BOLCO**, ANGELO, s. Ruzzante.
- Berceo, Gonzalo de, s. Gonzalo de Berceo.
- BERENGAR DE PALAZOL**, trob. **9**, 131.
- BERENGAR DE PEIZRENGER** **10**, 593.
- Bergellische Volkslieder **10**, 308.
- BERGIER**, BERTRAND, Dithyrambus **12**, 97.
- BERNALDO DE BONAVAL**, (Portug.) **19**, 598.
- S. **BERNARD'S** Predigten, Datierung der Hs. **3**, 452, 467. — Mdart. **2**, 93. **5**, 446. **8**, 423. — seine Briefe **8**, 423. — Stelle: 556. **3**, 571.
- BERNARD AMOROS**, Liederbuch **24**, 453.
- BERNARD D'ARGENTAL** **16**, 506.
- BERNARD DE PANASSAC** **12**, 542.
- BERNARD DE VENTADORN** **10**, 236. **30**, 629. — Die Liebe bei B. **5**, 452.
- BERNARD DE VENZAC** **9**, 410. **10**, 160. Bernardes, Diogo, s. Diogo B.
- BERNARDO DE BRITO**, (Portug.) **5**, 125.
- Bernardo del Carpio**, Romanze v. B. Grundlage zu Lope de Vega's Mucedades de Bernardo **26**, 492.
- BERNARDUS MORLANENSIS**, lateinischer Schriftst. **9**, 288.
- BERNART** u. **BLACATZ**, Tenzone zw. v. 4 **7**, 163. — vgl. **23**, 208.
- BERNI**, IL (Ged. üb. die verliebte Alte) **25**, 73.
- BEROARDI**, SER GUGLIELMO **9**, 580. **12**, 575.
- BEROUL'S** Tristangedicht **12**, 281, 282, 349, 355. **30**, 741. — Reime **6**, 24, 193. — zu Muret's Ausg. 86, 137, 160—640, 185, 298, 360, 400, 579, 690, 878, 1135, 1145, 1467, 1498, 1541, 1813, 1869, 2827, 3072, 3166, 3174, 3190, 3284, 3362, 3647, 3776, 3876, 4380. **30**, 741—745. — S. Tristan.
- Berta-Roman**, Berliner **13**, 210. — Kgl. Bibl. Ms. Gall. Fol. 130 **20**, 24—52, 14. **16**, 212, 215, 214. — S. auch für Berta unter Adenet le Roi.
- BERTHAUD** u. **COLLETET**, *Paris burlesque* **25**, 521.
- Bertolomeu Zorzi, s. Zorzi.
- BERTRAN D'ALAMANON**, trob. **9**, 119, 134. **15**, 582.
- BERTRAN D'AVIGNON**, trob. **9**, 130.

- BERTRAN DE BORN **3**, 409 ff. **4**, 430 ff. **10**, 236. **12**, 568. **16**, 228. **18**, 268. — Stellen: Biogr. I, (ABFIK) **1**, **3**, **4**, **5**, **7**, **11**, **12**, **14**. **3**, 412. — Biogr. II (E) **5**, **6**, **14**. **3**, 411. — Razos. I u. 15, Z. 11, 12. **2**, Z. 10, 13, 22, 36, 39. **3**, Z. 1. **12**, Z. 12. **13**, Z. 1, 9—10. **8**, 413. — **19**, Z. 6, 15. **20**, Z. 2, 5, 7, 9, 17, 21, 23, 27, 38, 53. **21**, Z. 2, 4, 10, 14, 20, 28, 30. **26**, Z. 8. **29**, Z. 5, 7, 12. **31**, Z. 2, 6, 8, 12, 31, 35. **37**, 50. **3**, 414. — **31**, Z. 59, 61, 62, 63. **32**, Z. 27, 29, 47. **33**, Z. 9, 13, 19. **34**, Z. 5. **35**, Z. 4, 7, 11, 29, 36. **37**, Z. 1, 4. **38**, Z. 6, 16, 20, 25, 28, 34, 44. **44**, Z. 7, 11. **I**, Z. 17, 19, 28, 40, 43, 49, 53. **3**, 415. — Lieder **21**, **1**, **3**, **9**, **13**. **3**, 424. — **21**, **14**, **18**, **20**, **38**, **39**, **42**, **47**, **54**, **60**, **67**, **80**, **82**. **3**, 425. — **23**, **1**, **2**, **4**, **7**. **3**, 422. — **23**, **12**, **13**, **16**, **17**, **18**. **3**, 423. — **23**, **29**, **30**, **32**, **33**, **34**, **35**, **40**. **3**, 424. — Lied. 2 (ed. Stimming) **4**, 435. — Lied 2, v. 48 **18**, 268. — **4**, v. 12—14, 60—62. **18**, 269. — **11**, v. 14. **18**, 269. — **13**, v. 33. **4**, 433. — **23**, v. 16. **18**, 269. — v. 33. **18**, 270. — **27**, v. 14. **18**, 270. — **36**. **4**, 431 ff. — **37**. **4**, 437. — **39**. **4**, 435. — **40**. **4**, 430. — **42**. **4**, 437. — **44**. **4**, 441 ff. — **45**. **4**, 436. — vgl. zur Stimming'schen Ausg. (I, 10) **30**, 587 u. a. (6, 36) **15**, 532. — (32, 16) **15**, 536. — (39, v. 21—23) **16**, 225 f. (S. 157, 22—25) **12**, 265 und zur Ausg. v. A. Thomas **14**, 187—218, zur Ausg. v. Bartsch (Chrest. prov. ³114 f.) **14**, 317.
- BERTRAN DE GORDO, trob. Biogr. **9**, 121.
- BERTRAN DE PARIS DE ROUERGUE **10**, 593.
- BERTRAN DEL POJET, Lebensverhältnisse **9**, 118.
- BERTRAND D'ANDUZE, Bestätigungs- urkunde **7**, 183.
- BERTRAND DE BAR-SUR-AUBE schrieb den *Giart de Viane* im Auftrag v. Guill. V. de Vienne **28**, 261.
- BERTRAND DE BLACATZ **9**, 117.
- Besant de Dieu, s. Guillaume le Clerc de Normandie.
- Beschwörungsformeln, rumän. **8**, 147.
- Bestiaires, s. Gervais, Guillaume le Clerc de Normandie und Philippe de Thaün.
- Bestiario, s. Guidotto.
- Betonung, s. Accent (unter der Lautl. der einz. Sprachen).
- BIANCHINO, *Incatenatura* **6**, 163.
- BIBBIENA, Die *Calandra* **15**, 211.
- Bibelübersetzungen, afrz. **8**, 312, 413. — Kastilische **24**, 446, 449. — Katalan. (beruhen auf frz. u. Prov. Übertragungen) **16**, 274. — prov. u. waldensische **13**, 597. — S. Testament.
- Bible au seignor de Berze, Reime **6**, 23.
- Bible en vers français, (anglonorm.) **12**, 278.
- Bible Nostre Dame, Hs. **4**, 461.
- Bibliothek spanischer Schriftsteller, s. Calderon.
- BICE PORTINARI, Ist sie Dante's Beatrice? **14**, 169.
- BIEIRIS DE ROMANS, prov. Dichterin **15**, 234.
- BIFFRÜN, JACHIAM, Katechismus und Neues Test. in rätoroman. Sprache **16**, 163. — Orthographie (oberengadin.) **2**, 100.
- BILANCIONI, PIETRO, Carte **14**, 255. **15**, 273.
- Bilder als Erziehungsmittel **28**, 655 ff.
- Bilderhandschrift, prov. **21**, 433.
- BINDO BONICHI, sonett. **30**, 399.
- Binnenassonanz in einer Chans. de Geste **4**, 101.
- Binnenreim bei Arnaut Daniel **7**, 595. — gehäuft in den Antiche rime volgari **10**, 587. — mit über-

- schüssiger Silbe, im Ital. 4, 611. — S. Elfsilbler, Endecasillabo.
- Biographies des Troubadours, (hrsggb. v. Chabaneau) 10, 591.
- BIONDO, FLAVIO, Brief „*De locutione romana*“ 15, 574.
- Bisclaveret, Lai de. — S. Marie de France.
- Biveroni, s. Biffriun.
- BLACASSET, trob. 9, 116. 10, 236. — Sprachliches 21, 556. — Verf. von S. Blacatz zugeschrieb. Tenzonen 23, 226.
- BLACATZ, trob. Antwort an Isenart d'Antravenas 23, 211. — Biographie 9, 131. — Charakteristik 23, 209. — Hss. 23, 217. — Metrisches 23, 219. — Sprachliches 21, 556. — Texte 23, 227 ff. — S. Bernart.
- Blancandin et Orgueilleuse d'Amour, Reime 6, 24, 177, 186.
- BLANCEMAN, Gattin Ugolin v. Forcalquier, Verf. v. Coblas und Contentiones, die Fr. da Barberino in den Reggimenti benutzte 28, 567.
- Blandino da Cornovaglia, Romanzo di 7, 619.
- BLANDRATE, Graf v., ital. Trob. 7, 619.
- Blanquerna, Roman de 2, 349. — *Blanquerna* od. *Blaguerna* 3, 90. — Lat. Vers. des *Liber amici et amati* 3, 91. — Münchener Hs. 3, 94.
- Blaye, Epenzyklus v., s. Amis et Amiles u. Jourdain de Blaivies.
- Bledhericus (Bledheris), Gewährsmann für Episoden der Forts. von Crestien's Graaldichtg. 29, 248. 30, 372.
- Blumenlese der Chigiana, prov., ed. Stengel 2, 128. — Stellen: 3^a, 21. 5^a, 9, 12, 17. 5^b, 10, 14. 6^a, 12. 45^b, 16, 27. 46^a, 24, 26. 46^b, 1, 2, 6, 9, 12, 25, 26. 47^a, 1, 14, 17, 20, 21, 23. 47^b, 19. 48^a, 7, 23. 48^b, 24. 49^a, 2. 50^b, 3, 5, 6, 7, 9, 10—14, 16, 18, 20, 21, 23—27. 52^a, 1, 8, 13, 22. 57^b, 9. 58^a, 26. 58^b, 13. 61^b, 16. 62^a, 12, 16, 17, 21. 62^b, 8, 11 2, 129. — 62^b, 27. 63^b, 5, 7, 9, 13, 14, 19, 20 2, 130.
- Blumenorakel 6, 456.
- Blutwunder, das, (Rätorum. Text) 7, 357.
- BOCCACCIO, *Ameto* 9, 440. — *Ameto* u. des Persers Nizâmi Gesch. vom König Behrâm 15, 580. — Autograph 12, 284, 289. — Älteste Biographien 27, 298 ff. — Biographische Notizen im *Idalagos* 9, 437. — Brief an Francesco Nelli 4, 571. 5, 72, 377, 599. 13, 341 ff. — Brief an Zanobi da Strada 13, 575. — Charakteristik von B. 24, 430. — *Danteleben* 6, 603. 10, 177. *Decameron* (Moral im) 7, 171. — *Decasts illustrium virorum* 9, 289. — *Ecologen* 10, 311. 21, 149. — Einfl. auf die span. Litt. 28, 375. — Verhältn. zu *Fiammetta* 5, 222. — *Filocolo* 3, 195. 5, 449. 9, 437. 10, 1. — *Genealogia Deorum* 6, 606. — Frz. Hs. 7, 165. — Lyrik 8, 139. — *Politik* 14, 252. — *Ruffianella*: „*venite punzete e belle donne*“ 17, 258. — Schöpft aus Juvenal 8, 137. — *Tes-side* 25, 123. — Veronesische und siciliani. Wörter im *Decameron*. 7, 170. — Stellen: *Decamerone* III, 3, 10. 21, 500 — IX, 5. 21, 458. — S. Flores y Blancaflor, Petrarca.
- Boçus s. Fableau des trois Boçus.
- Bodel s. Jehan Bodel.
- Boethius, Frz. Übersetzungen 1, 544, 547. 10, 373. — Hs. zu Brüssel 21, 1. — S. auch Renaut de Louhans. — Ital. 1, 554. — Lat. *Consolatio philosophiae* 15, 1. — Prov. Gedicht (*Boecc*) rein gereimt 2, 504. — Sprachliches 6, 487a. — Stellen: I 2, 505. 20, 383. — 12 11, 579. 20, 383. — 14—15 11, 579. — 17 20, 383. — 20 20, 384. — 35 11, 579. — 38 20, 384. — 67 20, 384. — 77 2, 505. — 82 2, 505. 11, 580. — 93, 97 11, 580. — 110 20, 384. — 140 11, 580. — 147 2, 506. — 159 11,

580. — 165 **20**, 384. — 175, 177, 184 **20**, 385. — 192 **22**, 198. — 199 **20**, 386. — 206, 207 **2**, 505. — 212 **20**, 386. — 231, 235, 241 **20**, 386.
- BOJARDO, Poesie-Hs. **1**, 554.
- Bologna, Das geistige Leben B.'s im 12. u. 13. Jh. **7**, 620. — Grammatiker u. grammat. Studien daselbst **7**, 621.
- Bombacciaia, Monna **21**, 149.
- BONAFE, Joglear, Interlocutor in einer Tenzone von Blacatz **23**, 209, 214.
- BONAGIUNTA URBICIANI **11**, 224 u. der Dichterkreis in Lucca **30**, 342.
- BONARELLI, G., Biogr. **16**, 278.
- BONASERA, Giov., La Vittoria di Christiani. Hs. Text **11**, 405.
- BONCIANI, A., Terzinen **14**, 258.
- BONCOMPAGNO, Grammatiker in Bologna. Werke **7**, 621.
- BONICHI DA SIENA, Rime. Kein Zusammenhang mit Franc. da Barberino u. Guittone d'Arezzo **16**, 554.
- BONIFACI, Catéchisme romaansch. **4**, 478.
- BONIFACI CALVO **7**, 225. **21**, 571. — Hat portugiesisch gedichtet **10**, 593. — Lai **11**, 227. — Zwiespaltlied im altport. Liederbuch **26**, 71. — Stellen: **21**, 147 ff., 571 ff.
- BONIFACI DE CASTELLANA, 2. Ged. **15**, 582.
- BONIFACIO, DRAGONETTO, neapol. Dichter **12**, 292.
- BONIFACIS, Katechismus im alten Domleschger Dial. **21**, 133.
- Bono Giamboni s. Giamboni.
- Bonté des femmes, la. Cambridger Hs. **3**, 608.
- BONVESIN DA RIVA, *Il libro delle tre Scritture e il Volgare della Vanità* **27**, 229.
- BORCHARD LALEMANT, Advis pour faire le saint Voyage, transl. par J. Mielot. Hs. **7**, 165.
- Borgo S. Sepolcro, Laudi della Città di, s. Laudi.
- Borgoise d'Orliens, Reime **6**, 26.
- BOSSI, *Lo Gnaccara* **15**, 216.
- BOTHO, *Liber de miraculis S. Mariae* **1**, 357.
- BOU(R)GOYN, Seine Trionfi-Übers. **30**, 574.
- Brabon Silvius, der brabant. Schwannritter (gelehrte Sage) **27**, 18. **28**, 621.
- Bracciolini s. Poggio.
- Branca s. Taddeo di Branca.
- Brandan-Legende, afrz. **27**, 510. **30**, 257. — Anglonorm. Fassung der Arsenalhs. BLF 283. **2**, 438. — Flexion **9**, 158. — Hs. Rawlinson Misc. 1370 **6**, 391. — (Sonstige Hss. **9**, 75.) — Metrum **9**, 77. — Reim **6**, 25, 177, 180. **9**, 86. — Text **2**, 439. — Verstummung von Vokalen **9**, 82. — Voyages de S. Brandan ed. Michel **3**, 133. — Stellen: 8, 10, 40, 47, 58, 69, 78 **3**, 133. — 82, 85, 90, 94 **3**, 134. — 99 **3**, 133. — 100 **3**, 134. — 108, 114, 144, 148 **3**, 133. — 153 **3**, 134. — 175, 187 **3**, 133. — 242, 244, 246, 254, 264, 271, 279, 281, 282, 292, 296, 303 **3**, 134. — Lat. Legende **27**, 510. **30**, 257.
- BRÉBEUF, Metrisches **12**, 101.
- Bregi s. Hugues de Bregi.
- Brendanus s. Brandan.
- Bretagnischer Aberglaube **6**, 450. — Märchen **6**, 138, 143, 456. — Volkslieder **6**, 150.
- Bretel s. Jacques de Bretel.
- Breviari d'amor, prov. Hss. **21**, 126.
- Brevio, il Codice del, (Ital. Liederbücher) **26**, 9.
- Brief eines prov. Gesandten in Rom **15**, 585. — Katalan. s. Arborea-Sammlung.
- Briefe eines Soldaten s. Soldatenbriefe.
- Briefstil (bürgerlicher — der Landbevölkerung.) **15**, 377.
- Brito s. Soarez de Brito.
- BROCARDI, DOMIZIO, Briefe **13**, 595.
- Brun de la Montagne, Deklinations-Regel **1**, 100. — Lautlehre **1**, 103. — Metrisches **1**, 98. — Reime **1**, 102. —

- Stellen: 269, 276, 292, 501, 524, 576, 593, 953, 727, 745 **1**, 105. — 861, 1024 **1**, 104. — 1298 **1**, 105. — 1301 **1**, 104. — 1370, 1422, 1452 **1**, 105. — 1624 **1**, 104. — 1639 **1**, 105. — 1815, 2023 **1**, 104. — 2096 **1**, 105. — 2255, 2369, 2818, 2843, 3003, 3129 **1**, 104. — 3131 3133 **1**, 105. — 3235, 3255 **1**, 104. — 3391, 3463 **1**, 105. — 3501, 3502 **1**, 101.
- BRUNEC oder BRUNENC **23**, 558.
- BRUNETTO LATINI, Biogr. **4**, 391. — *Favolello* **7**, 236. — Text **7**, 386. — *Tesoretto* (u. *Favolello*) **4**, 390. — Drucke **7**, 237. — Hss. **7**, 168, 236, 237. — Sprache **7**, 249 ff. — Text **7**, 334. — (Tes.) und Barberino's Reggimento **28**, 606. — *Tresor*. Hss. **1**, 548. **10**, 206, 239, 491. — (Ital. Bearb.) **13**, 300. — B. L. über die Falkeneinteilg. **12**, 163 und Dante **22**, 134. — Stelle: (Tesoretto) **22**, 135. 2571 **19**, 134.
- BRUNI ARETINO, LIONARDO, *Vita di Dante e Petrarca*-Hs. **3**, 396.
- Brut d'Angleterre siehe Thomas Wace.
- Brut, Münchner, Reime **6**, 25, 178, 180. — Wallonisch od. pik.? **2**, 277.
- Stellen: 227, 2278, 2467. **1**, 414, 3312. **1**, 413.
- Brutchroniken, prosaische Hss. **10**, 278.
- BUCCIO, Sonetti **10**, 610.
- BUCCIOLINI DA FOLIGNO, Leggenda di S. Feliciano in ottava rima **7**, 169, 624.
- Buchwörter und Erbwörter **2**, 502. **26**, 603. — (Im Afz. des Oxf. Ps.) **4**, 464. — (Im Span.) **5**, 579.
- Bueve von Hanstone, Hs. **9**, 600. — Ital. s. Buovo d'Antona.
- Bühnenwesen des Mittelalters **30**, 614.
- Buonarotti, s. Michelangiolo.
- BUONFANTI, Komödie **15**, 215.
- Buovo d'Antona, Bruchst. **11**, 153. — Ital. Fassungen **11**, 153. **12**, 463. **15**, 47. — Sprache **15**, 51. — Texte **11**, 53. **15**, 55. — Toskanisch **15**, 47.
- Burchiella s. Molino.
- Burgundisch s. frz. Dialekte.
- Burleske Poesie Frankreichs in der Renaissancezeit **25**, 71, 215, 257, 385, 513.
- Bustalus s. Roman de Bustalus.
- Buttadeu-Legende in Sicilien **6**, 139. — (13.—14. Jh.) **6**, 174.

C.

- Caballero del Sacramento, el s. Lope de Vega.
- Cabeça brava s. D. Lopo Diaz **26**, 61.
- Cabinet satirique **25**, 79, 225 s. auch Angoulevant.
- CABREDO, Tomás Fernandez de, span. Schauspieler **29**, 304.
- Caccia, italienische Dichtungsform **26**, 744.
- CADENET **9**, 408. **10**, 591, 593. — Biogr. **8**, 109. — Pastourelle, von der frz. beeinfl. **8**, 107.
- CADERAS (Rätorom.) **3**, 519, 522. **16**, 161.
- CALDERON, Bibliographie **30**, 235. — Die *Dama Duende* und eine Quelle **19**, 262. — Einfluss des Tirso de Molina **19**, 263. — *El Mágico prodigioso* **2**, 328. — *Médico de su honra* **28**, 256. — Stellen: *La Vida es sueño* III, 802 **14**, 227. — *Mágico prodigioso* **1**, 1262—1265 **15**, 517.
- CALEGA PANZA, Verf. eines Sirventes gegen Charles d'Anjou **27**, 470. — Stelle: Strophe 3 (ed. Jeanroy) **27**, 470.
- Calendarium, frz., des 15. Jahrh. **6**, 352.
- CALENDRE, *Kaiserchronik* **2**, 504. — Stellen: (Roman. Stud. III, 1) 94, 26,

- 72, 73, 83, 84. — 113, 206. — 114, 227. — 116, 431. — 2, 504.
- CALMO, Andrea, Dialektlustspieldichter 15, 207, 215. — Verhältn. zu Gian-carli 15, 187,
- Calò-Dichtung (ihr Hauptvertreter Pater Manso) 5, 265. — Calò-Wörter 5, 255, 266. — S. Cantes flamencos, Zigeuner.
- CALVIN, Syntax von 4, 187.
- Calvo, Bonifaci, ital. Trobador s. Bonifaci Calvo.
- CAMOENS, Luis de. Biographisches 14, 542 f. — Inedita: Absagebrief eines Verschmähten 7, 412. — Disparates 7, 420. — *Elegien* 7, 494. — Prosabriefe 7, 434. — *Sonnette* und *Redondilha* 7, 407. — *Parnaso* ed. Bragna 5, 393. — (Hss. 5, 395.) — (C.) nicht Verf. der *Carta escripta d'Africa* (Buch der Lieder) 16, 47a². — Quellenwerke zum Studium des C. 7, 139. — Rosname Gabella statt Babieca 16, 71. — Sämmtl. Ged. übers. v. Storck 4, 591 ff. 5, 101 ff. 7, 131. 407, 494. — (Bibliographie 5, 136. 7, 141. — Hss. 4, 604. 5, 133. — Metrisches 7, 138. — Storck's Verhältniss zu den Herausgebern Juromenha und Braga 7, 141.) — Stellen: Sämmtl. Ged. deutsch von W. Storck. *Redondilhas*: 5: 31, 37, 43, 70; 7: 6 4, 604. — 8: 5 4, 600. 8: 10, 24; 10: 7, 8, 14, 15, 17; 11: 2; 12: 13, 15; 21: 8, 13, 20, 21, 30, 63, 85 4, 604. — 22 4, 600 f. 22: 14, 31, 35, 41, 43, 56—60, 98, 100, 115 4, 604. — 24 4, 601. — 27: 25, 59, 65; 30 4, 604. — 32: 3, 8, 9; 35; 39; 51; 53: 5—7, 16, 18, 20, 27, 30 4, 605. — 53: 32, 35, 37, 39, 41, 43; 58: 2—4, 11, 17, 19; 65: 1, 3, 4, 7, 14, 17, 24, 26, 29, 30; 71: 1, 12—14; 72: 2, 3, 6, 20, 21, 22, 26 4, 606. — 75 4, 601. — 79: 3, 4, 11, 12 4, 606. 80 4, 602. — 84; 85: 8, 9, 12; 89: 3, 6, 94 4, 606. — 96 4, 602.
- 116 4, 606. — 117 4, 602. — 118 4, 606. — 119: 30 4, 602. — 123; 127: 2, 4, 7, 8, 9, 10, 12, 14, 17 4, 607. — 137 4, 604. — 137: 10, 16, 21; 141: 5, 6, 7, 8, 14, 15, 18, 19, 20, 25; 152 4, 607. — *Buch der Lieder u. Briefe*: No. VIII, 10 7, 412. — 16 7, 411. — 17 7, 411 — 412. — 18 7, 411. — 24 7, 412. No. XI, 3, 17, 27 7, 412. — No. XV, 6—10, 56—65 7, 413. — No. XVIII, 16—20 7, 413. — No. XIX, 6, 8, 15, 16, 38 7, 414. — 103 7, 415. — 126, 130 7, 414. — 143, 144 7, 415. — 150, 157, 158 7, 414. — 159, 160 7, 415 u. 416. — 167—168, 183, 184 7, 416. — No. XX, 3, 5, 14, 15, 16, 17, 37, 42 7, 419. — 47, 48 7, 418. — 63, 64, 71, 72, 79, 80, 87, 88, 95, 96 7, 418. — 100 7, 419. — 103, 104 7, 418. — 117 7, 419. — 120, 121 7, 148. — 128, 129, 136, 137 7, 419. — No. XXI, 3, 7, 18, 19, 20, 21, 30, 63 7, 420. — No. XXIII, 17, 61, 67, 75 7, 420. — No. XXIV, 33, 34, 78, 87, 88 7, 424. — 90 7, 425. — 101 7, 424. — 116—150 7, 425. — No. XXVI, 8, 9 7, 426. — No. XCVIII, 3 7, 428. — No. CLV (p. 241), 18—24 7, 436. — (p. 242) 8—23 7, 436 u. 437. — (p. 243) 6—35 7, 437. — No. CLIX (p. 259) 36, 92 7, 453. — *Buch der Elegien*: Elegie I, 3 8, 14. — 5, 7, 8, 11, 12, 17, 21, 23—26, 28—31, 33—39, 40, 41, 43—45, 48, 49, 51, 53, 54, 56, 58—62, 64—65, 70, 71, 74, 75, 76, 78—90, 93, 94 8, 15. — Elegie II, 17, 19, 21—23, 41, 44, 49, 55, 66, 68, 72—74, 77, 81, 84, 91, 97 — 105 8, 15. — 108, 111, 118, 130 8, 16. — Elegie IV, 4, 49, 71 7, 498. — 79 7, 499. — Elegie V, 6, 10—12, 14, 19—27, 29, 31, 32, 36—38, 40, 41, 43, 46—50, 52, 55 8, 16. — Elegie VII, 64 7, 499. — 66, 69, 80, 85, 120 7, 500. — Elegie VIII, 116,

122 7, 501. — Elegie XV, 13—15, 10—18 7, 522. — Elegie XVIII, 1, 35, 41, 53 7, 523. — Elegie XIX, 2, 34, 41 7, 526. — Elegie XX, 96 7, 527. — 205 7, 526. — Elegie XXI, 18—30 7, 527. — Elegie XXIII, 8, 9, 13, 14, 16, 17, 19—20, 28—30, 32 8, 1. — 40, 41 8, 3. — 42 8, 1. — 51 8, 2. — Elegie XXIV, 3, 13, 37, 40. — Elegie XXV, 1—3, 4—6, 9, 12, 13, 23 8, 2. — 27 8, 3. — Elegie XXVI, 4, 11, 20, 30, 31, 67 69, 78, 83, 84—85 8, 4. — Elegie XXVII, 135 8, 4. — *Oden*: Ode III, 11—13, 16, 20, 22, 34, 38, 43—45, 53, 55, 56, 58—60, 62, 63, 65 8, 16, 67, 69, 71, 73, 77 8, 17. — Ode V, 3, 4, 6, 7, 11, 12, 14, 15, 26, 35, 39, 45, 47, 48, 52, 66, 82, 84, 86 8, 17. — Ode VI, 1, 2, 4, 8, 15, 22, 24, 25, 38—41, 47, 60, 61 8, 17. — Ode VI, 8, 24, 36—42 8, 4. — Ode VII 8, 20, 22, 25, 29, 30, 40, 42, 44, 48, 50 8, 17. — Ode VIII, 63, 64 8, 18. — Ode VIII, 2, 5, 6 7, 16—20, 25, 27, 28, 29, 30, 34, 36, 41—46, 57, 62, 65 8, 18. — Ode IX, 5, 12, 13, 15, 16, 25, 27, 32, 33, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 47, 49, 50, 58, 63, 77, 78, 8, 18. — Ode XII, 15, 17, 37, 41—45, 50, 51 8, 6. — *Oktaven*: Okt. I, 3, 15, 20, 26, 31, 32, 35, 40, 43, 44, 63, 72, 83, 85, 86, 90, 95, 97—104, 110, 112—115, 123, 131, 133, 134, 143, 145, 146 8, 18. — 147, 152, 154, 159, 162, 164, 165, 176, 180, 182, 184, 186, 187, 190, 191, 193, 197, 201, 203, 204, 207, 208, 213, 222, 223, 224, 228, 232 8, 19. — Okt. III, 4, 9 8, 19. — 12—16 8, 10. — 16, 17, 20, 21, 23, 30, 31, 33, 34—36, 38, 40, 45, 47, 48, 51, 52, 54, 55, 63, 68, 72 8, 19. — *Canzonen* Canzone II, 1, 3, 6, 8, 11, 14, 18, 20, 21 8, 19. — 22, 24—30, 32, 38—40, 43—46, 48, 49, 51, 53, 55, 56, 61—64, 69,

71, 73—76, 81, 84, 93, 94, 95, 99—104, 109, 111, 112, 113 8, 20. — Canz. V, 10, 15, 46, 51, 55, 57, 60, 68, 69, 70, 77, 80, 81, 89, 93 8, 20. — Canz. VI, 39, 67, 74, 81, 106 8, 20. — Canz. VIII, 1, 2, 4, 10, 11, 14, 15, 21—27, 30, 34, 36, 38, 41, 42, 43, 45—51, 53, 54, 56, 59, 60, 64, 72—78, 83, 85, 88—91, 93—97 8, 21. — Canz. XII, 2, 3, 6, 8, 19, 27, 29, 33, 45, 46, 51, 57, 58, 68, 76, 78, 79, 80, 84, 85, 86, 93, 95, 99, 100, 104, 106, 116, 138, 150, 156, 160 8, 21. — *Idyll* No. 13, 4—8, 10—18, 20, 21, 23—37, 41, 45, 48, 51, 52, 54, 56—60, 62, 64—79, 81 8, 22. — 82, 83, 85, 87—97, 99, 102—105, 107, 108, 109 8, 23.

CAMPANA, *Le radolcite amarezze* 15, 215.

Campana de Aragon, la. s. Lope de Vega.

Campanisch s. Lat. Sprache.

CAMPBELL, ULRICH, rätorum. Chronist 16, 157.

CAMPEGGI, conte Ridollo. Operntext: *Aurora ingannata* 23, 449.

CAMPISTRON, Dramatisierung der Don-Carlos-Geschichte 22, 351.

Canção redonda 19, 609.

CANCER, Verf. eines *Baile de Orfeo* 23, 447 ff.

Cancioneiro, Begriff des Wortes 4, 597. — Was man hier nicht unter „Cancioneiro“ findet, suche man unter „Liederbuch“.

Cancioneiro da Ajuda (oder „do Collegio dos Nobres.“) Im limoninischen Stil geschrieben 1, 45. — über die Entstehung des 29, 692. — Stelle: 166, 19 20, 149.

Cancioneiro Angelo Colocci hat 2 Vorlagen gehabt 1, 49. — zweites 3, 620.

Cancioneiro de Dona Maria de Cisneiros. Dem Urtext näher als die Vaticana 1, 47.

Cancioneiro d'Evora 5, 565. 7, 94.
— Datierung und Identifizierung der Dichter C. im 5, 566.

Cancioneiro gallego-castelhano 28, 201 ff., 231. — Bemerkungen und Berichtigungen zum Canc. g.-c. (Henry R. Lang) 28, 223 ff.

Cancioneiro Gayangos 4, 463.

Cancioneiro geral v. Rêsende.
Litter. u. de Noronha's Buch darüber 5, 80. — Kausler's Ausg. 5, 80. — Verbesserungen 17, 113.

Cancioneiro de Juromenha 8, 430, 438, 598.

Cancioneiro dos Reis. Reste im Cancion. Colocci-Brancuti 28, 419 ff.

Cancioneiro da Vaticana 1, 53.
Verhältn. zum Liederb. des Angelo Colocci 1, 179. — zum Liederb. v. Ajuda 1, 180. — Zur Abschrift eines Grande de Hespanha 1, 185. — Stellen: 1, 5. 2, 7. 2, 10. 3, 7. 7, 3. 7, 4. 7, 9. 12, 7 II, 43. — 14. 15, 4. 15, 6. 16, 10. 16, 12. 16, 13. 17, 8. 17, 13. 17, 14. 17, 16. 18, 9. 20, 3. 20, 9. 20, 14 II, 44. — 22, 7. S. 25, 3. 6. 25, 12. 13. 26, 2. 28, 1. 33, 11. 33, 19. 35, 2. 36, 16. 18. 40, 10. 41, 6. 10. 24. 48, 14. 56, 12 II, 45. — 64, 13. 14. 66, 1. 69, 2. 74, 2. 81, 17. 87, 3. 89, 9. 92, 3. 97, 3. 100, 2. 113, 4. 6. 114, 2. 115, 1. 120, 9. 124, 18. 126, 6 II, 46. — 126, 11. 129, 9. 136, 17. 143, 2. 14. 159, 26. 160, 13. 14. 182, 18. 184, 9. 196, 13. 196, 16. 202, 9. 20. 216, 6. 224, 20. 225, 14. 246, 5. 8. 249, 2. 4. 251, 3. 4. 252, 3. 253, 7. 260, 2 II, 47. — 260, 3. 279, 7. 289, 11. 300, 4. 9. 14. 301, 5. 309, 2. 21 II, 48. — 312, 10 II, 48. 16, 220. — 328, 7. 329, 5. 335, 8. 9. 353, 1. 359, 2 II, 48. — 362, 7. 380, 4. 382, 2. 3. 393, 8. 394, 1. 420, 8. 428, 4. 444, 12. 445, 14. 450, 18. 457, 17. 18. 463, 2. 4. 5. 479, 30 II, 49. — 481, 2. 16, 219. — 483, 7. 495, 5. 498, 18. 499, 4. 501, 2. 514, 7 II, 50. — 522, 8 16, 219. —

523, 1. 529, 15. 531, 3. 538, 5. 540, 12. 542, 7. 15. 543, 1. 544, 2. 15. 545, 4. 8 II, 50. — 547, 2. 548, 14, 21. 550, 7. 553, 8. 555, 13. 559, 3. 560, 3. 6. 7. 19. 564, 12. 566, 26. 576, 22. 579, 8. 580, 4. 583, 8. 585, 5. 8. 596, 8. 598, 7. 599, 2. 3. 616, 10 II, 51. — 620, 20. 621, 1. 625, 16. 627, 5. 628, 8. 629, 1. 632, 8. 640, 16. 646, 7. 15. 647, 13. 648, 14. 656, 14. 663, 6. 7. 28. 667, 13. 675, 8. 12. 688, 23 II, 52. — 697, 12. 698, 3. 700, 9. 704, 14. 708, 25. 717, 9. 729, 13. 733, 2. 763, 1. 8. 771, 1. 5. 11. 16 II, 54. — 786, 13 20, 153. — 793, 18. 818, 10. 822, 15. 19. 20 II, 53. — 823, 4. 837, 15. 840, 10. 850, 6. 853, 1. 863, 10. 870, 12. 887, 13. 900, 5. 907, 1. 4. 5. 909, 17. 916, 3. 4. 5. 9. 11. 921, 18 II, 54. — 927 20, 191 a⁶ — 940, 2. 977, 18. 981, 11. 14. 989, 16. 992, 4. 1013, 1. 1047, 12. 106. 1069, 12. 1100, 4. 5 II, 55. — 1141, 13—14 16, 218. — 1196, 6 II, 55.

Cancioneiro s. Liederbuch des K. Denis v. Portugal.

Cancionero general de Nagera 5, 77. — No. LXXIX dess., eine Glosse zur Romanze „*tiempo bueno*“ 5, 77. — S. Cancioneiro geral.

Cancionero v. Wolfenbüttel 4, 456. — Stellen (ed. Morel-Fatio): I, 47; 57, 101—105, 106—108, 136, 161, 222, 232, 257. 282, 381, 392, 433, 494, 499, 559, 601; III, 19; IV, 23 4, 457. — XII, 1—4, 131, 326; XIX, 24—30, 156; XXI, 46 —50, 51—55, 61—62; XXII, 7—10; XXIV, 16, 17, 126; XXV, XXXII, 44, 60, 68, 76; L, 37, 38; LI, 37; LII, 23; LIII, 5; LIV, 10; LV, 1—5; LXIII, 16—17; LXVII, 49; LXIX, 22; LXXXVIII, 9; LXXX, 67, 82, 132 ff.; LXXXI, 3; XC, 8 —10; XCI, 44—45; XCII, 3, 73, 79, 118—22; XCIV, 305—12, 339; XCV, 146—7 4, 458. — XCV, 489

- 402, 541, 565, 577, 630, 756; CXXXI, 12; CXXXVIII, CXLVI, 12; CLIV, CLVI, 13; CLVII, CLXV, CLXVI, 5; CLXVII, 1; CLXIX, II 4, 459.
- CaŇun de Willame s. Guillaume d'Orange.
- CANIZARES, La Señora Mari-Perez 26, 510. — Therese, Komödie über die hl. 22, 282.
- Canonici-Hs., Dial. v. Lüttich 2, 274.
- Cantare dei Cantari, il 2, 220. — (eine Aufzählung epischer Stoffe) 2, 223. — Hss. 2, 419. — Text 2, 425.
- Cantastorie, moderne 7, 619.
- Cantes Flamencos 5, 249 ff. — Charakter und Sprache 5, 252. — Weisen 5, 273. — werden künstl. nachgebildet 5, 299.
- Cantica, lat., in einer prov. Bilderhs. 21, 433.
- Cantiga 4, 599. — Cantiga de amigo 19, 585. — Cantiga de Refram 19, 611. — Cantiga de villão 19, 612.
- Cantique des cantiques s. Hohes Lied.
- Canzonen des Petrarca s. Petrarca.
- Canzonenstrophe bei Petrarca 3, 115. — bei älteren Dichtern und Giusti 26, 744.
- Canzoni di materia cavalleresca, Verf.? 1, 381.
- Canzoniere. Was man hier nicht findet, suche man unter Liederhs.
- Canzoniere del secolo XVII, ital. 15, 576.
- Canzoniere des British Museum (Hs.) 1, 553.
- Canzoniere der großen vaticanischen Liederhs. 9, 570.
- Canzoniere Palatino 5, 595, 597.
- Canzoniere provenzale, s. Liederhs., Troubadourhs.
- Capete Martinet, Jeu de la 6, 482.
- Capitoli della prima comp. di disciplina di S. Nicolò in Palermo del sec. XIV in volg. siciliano 17, 293.
- Capitolo-Dichtung s. Mauro, il.
- Capitolz de pax es privilegis de Tarascon, Hs. 4, 460.
- Caradoc, afrz. Romanfigur 22, 246 und die Schlange 24, 152. — und St. Patern 24, 449.
- CAKATSCH 3, 519, 522.
- don Carlos-Stoff 22, 345.
- Carmen de prodicione Guenonis, Verh. zum afrz. Rol. und zur Turpinschen Chronik 8, 499.
- Cartas de girões, span. Dichtgattung 7, 422.
- Carte Arboree s. Arborea.
- Carte di Pietro Bilancioni s. Bilancioni.
- Cartular der Abtei de la Luzerne 13, 359. — der Stadt Arbois 4, 460. — v. Mont-Morel 13, 358. — v. Montebourg 13, 356, 361.
- Casamiento en la muerte s. Lope de Vega.
- Cäsar-Sage s. Julius Cäsar.
- Casseler Glossen s. Glossen.
- CASSIAN, Aymé, Quelle für Jehan de Francières 13, 8.
- Castigos y doctrinas 3, 272.
- CASTRO, GUILLEM DE. Bibliographie 15, 217. — *Las Mocedades del Cid* 3, 131. — Benutzt die Cidromanze 3, 132. — Stellen: I, 1874, 1974—75. 2068 3, 132.
- CASTRO, RODRIGUES DE 5, 125.
- Cäsur im Frz., epische, bei Lyrikern 2, 124. — fehlt bei den Anglonormannen 2, 341. — fehlt in der Brandanlegende 9, 80. — hinter dem Artikel, dem Possessivum, dem Relativum, Präpositionen u. Konjunktionen, in der Brandanlegende 9, 81. — hinter der 4. Silbe, in der Brandanleg. 9, 79. — lyrische, im Auberon 2, 616. — mit auslautendem e 19, 374. — nach dem 4. Fufs in den 8füßigen Versen des Liedes „Hektor u. Herkules“ (franco-ital.) 10, 407. — reimt mit dem Versende 3, 374 f. — reimt mit der Cäsur des

- folg. Verses **3**, 374. — verschiedene Arten der Cäsur **4**, 427. — weibliche, deren Ausgang nicht mitzählt **2**, 124. — in Bruu de la Montagne **1**, 98. — vor aspirirtem *h* **8**, 151. — zwischen Artikel u. Subst., in der Brandanleg. **9**, 81.
- Cäsur im Ital., echte weibliche, neben der scheinbaren verwandt bei Endecasillabi mit Binnenreim **17**, 260.
- Cäsur im Prov., beim 7 oder 8 silb. Verse meist nach der 3. oder 4. Silbe **7**, 591.
- Catéchisme romauntsch de Bonifaci** **4**, 478.
- Catharini s. Gebet.
- Catinia, la, s. Polenton.
- Cato-Übersetzung, afrz., **10**, 366. **19**, 85. — S. Jehan de Paris.
- CAVALCA, Domenico. Serventese **7**, 629.
- CAVALCABÓ, Carlo. Ged. „Io ti prego per quel vivo sole“ **17**, 258a^b.
- CAVALCANTI, Guido, **5**, 452, 593. **6**, 164. **7**, 459. **10**, 557. **12**, 574.
- Cavallero Cifar, el, Quellen des Romans **30**, 700a^b.
- CECCHI, Giovan Maria. *Dolcina* **8**, 137. — *Servigiale* **15**, 339.
- CECCO ANGIOLIERI, litterar. Gegner Dante's. 3 lat. Briefe **7**, 459.
- CECCO d'ASCOLI **7**, 622. **14**, 254.
- Celestina, Urheberschaft der, **21**, 32, 405.
- CENCI, Giacomo. *Errori* **15**, 215.
- Centöes, spanische Dichtgattung **7**, 422.
- CERCALMON **10**, 317. **16**, 445. — Nicht Mitverf. der Tenzzone „*Car vey fenir a tot dia*“ **13**, 298. — Stellen: „*Car vey fenir*“ **6**, 1—2 **3**, 308.
- Cerco de Viena**. (Wien's Belagerung durch die Türken in der span. dram. Literatur.) **30**, 488.
- Cerdagne, Denkmäler aus der, **10**, 611, **13**, 337ff., **15**, 582.
- CERVANTES. C.-Aufsätze im „Homenaje a Menéndez y Pelayo“ **26**, 388.
- *Don Quixote* (kritische Ausg.) **24**, 460. — *Inedita* **29**, 365ff. — Zur Sprache von C. **30**, 112. — *Preziosa-Novelle* **29**, 628. — Stellen: D. Quixote I, 5, 28, 36, 37 **8**, 489. II, c. 4 **16**, 72a.
- Cettreria, libro de, s. Evangelista.
- Chabaneau et Raynaud siehe *Légendes pieuses*.
- Chace dou cerf**, la, **6**, 23. **12**, 191.
- Chancun de Willame s. Guillaume d'Orange.
- Changeurs, des deus**. Reime **6**, 28, 34.
- Chanson d'Antioche**, frz. Quellen **16**, 275. — Version der Schwannrittersage in der Ch. d'A. **27**, 14ff. — prov. **16**, 275.
- Chanson d'Aspremont s. Aspremont.
- Chanson de Clowechons** (Refrain) **30**, 372.
- Chanson de Jérusalem** (Meyer, Rec., 264) V. 2, 11, 17, 26, 70, 72 **2**, 123.
- Chanson d'histoire, als bürgerl. Lied **6**, 497. — Alter **6**, 475.
- Chanson de Roland s. Roland.
- Chanson des Saisnes s. Saisnes.
- Chansonniers**, Bibliogr. der frz., aus dem 13. u. 14. Jh. **8**, 464. — Siehe auch *Liederhss*.
- Chansons. Was man nicht unter den folg. Titeln findet, suche man unter „*Lieder*“.
- Chansons de Gautier d'Epinal, ed. Lindelöf-Wallensköld s. Gautier d'Espinau.
- Chansons de Geste. Als Romans bezeichnet **10**, 502. — Feudalrecht **25**, 458ff. — in depravirter Form **6**, 494. — Musikalischer Vortrag **19**, 370. — Redaktionen **6**, 497. — Totenklage **24**, 460. — vgl. **27**, 385, 513, 641. — S. Alliteration. — S. die einzelnen Epen.
- Chansons en l'honneur de la Vierge** **15**, 275. **16**, 277.

- Chansons et dits artésiens du XIII^e s. **23**, 454 ff.
- Chansons inédites du Ms. de Modène **23**, 349.
- Chanzundella Guerra dalg chiasté d'Müsch **2**, 100. — S. Travers, Gian von.
- CHARDON DE CROISILLES, prov. Trobador **8**, 111.
- CHARDON DE RAINS, frz. trouvère **8**, 111.
- CHARDRY: Sprache **3**, 605. — Versbau **3**, 597. — Werke: *Josaphaz* **3**, 601. — (Vokalverschleifung im Josaphaz) **3**, 598. — *Petit Plet* **3**, 605. — *Set Dormanz* **3**, 604. **5**, 164. — Stellen: *Josaphaz* 17, 18, 25 ff., 33, 36 **3**, 601. — 37, 38, 42 ff., 110, 123, 124, 134, 139—142, 153, 211, 233, 252, 253, 325, 417, 430, 456 **3**, 602. — 493, 507, 516, 534, 608, 615, 639, 648, 655, 659, 735, 767 ff., 776, 786, 780—790, 831 ff., 872, 895, 936, 944, 972 **3**, 603. — 985, 998, 1091, 1120, 1128, 1139, 1291, 1449, 1516, 1444, 1575, 1629, 1725, 1893, 1972, 2004, 2081, 2085, 2535, 2593, 2604, 2605, 2617—20, 2837, 2841, 2844 **3**, 604. — *Petit Plet* 59, 60, 91, 158, 186, 204, 206, 224—28, 260, 294, 397, 421, 465, 479, 496 —7 **3**, 605. — 523 ff., 528, 577, 605, 617, 618, 642, 681, 682, 696, 716, 730, 746, 875, 919, 929, 948, 960, 999 ff., 1048, 1067, 1068, 1113, 1139—40, 1201 **3**, 606. — 1232, 1237—8, 1310, 1327, 1331, 1346, 1408, 1411, 1443, 1487, 1490, 1543, 1642, 1712, 1725, 1742 ff. **3**, 607. — *Set Dormanz* 16, 22, 288, 365 ff., 388 ff., 404, 456, 484, 498, 507, 533 **3**, 604. — 554, 574, 671, 729, 730, 774, 840, 843, 856, 866, 929, 963, 997, 1051, 1052, 1053, 1059, 1077, 1142, 1155, 1158, 1174, 1270, 1318, 1324, 1342, 1415, 1480, 1570, 1588, 1805, 1887 **3**, 605.
- CHARINHO, PAY GOMES, galizischer Trob., nimmt an einer Tenzone mit Alfons v. Kastilien Teil **25**, 149. — Vgl. **19**, 595, 598. **20**, 166 ff.
- Charlemagne s. Karl der Große.
- Charte gasconne de 1304 ed. Ducauin et Pasquier s. gaskognesische Urkunde.
- Chartes de Douai s. Urkunden aus Douai.
- CHARTIER, ALAIN. *La Belle dame sans merci* **22**, 545. **26**, 259. **27**, 254. — Hs. der Poésies **4**, 460. — Poetik **8**, 153. — Verf. des *Ospital d'Amours* u. Todesjahr **13**, 291. — Stellen: *Belle dame sans merci* **22**, 545.
- CHARTIER, J., *Chronique*-Hs. **7**, 165.
- Chastelaine de St. Gille ed. Schultze-Gra **24**, 395 ff. **29**, 489. — Stellen: **33** **24**, 396. — 145, 197, 234 **29**, 489. — 246, 341, 509, 658, 782 **24**, 396. — 807 **24**, 397.
- CHATELLAIN, G., *Le Temple Boccace* Hs. **7**, 165.
- Chastieient des Dames s. Robert de Blois.
- Chastiemusart, im Zusammenhang mit Proverbia que dicuntur super natura feminarum **9**, 290, 298, 311, 315, 320 ff. — Hs. **9**, 328. — Text **9**, 329.
- Chastoiement d'un père. Reime **6**, 22, 198.
- Châtelain de Coucy s. Sakesep.
- Châtelaine de Vergy **15**, 275.
- Chevalerie Vivien. Metrisches **18**, 114.
- Chevalier à la charrette s. Crestien.
- Chevalier as deus espees **1**, 91. **2**, 142. — Reime **6**, 25, 184. — Stellen: 27, 41, 172, 196 **2**, 142. — 301, 401, 442, 541, 543, 562, 596, 604, 607, 631, 691, 697, 737 f., 751, 809, 821, 924, 939, 969, 1068, 1117, 1133, 1137, 1168, 1250, 1328 **2**, 143. — 1505, 1543, 1675, 1680, 1695, 1734, 1850, 1964, 1972, 1980 **2**, 144. — 2033 **5**, 183. — 2085,

- 2206, 2233, 2326, 2359, 2370, 2480, 2504, 2526 **2**, 144. — 2584, 2605, 2645, 2730, 2753 **2**, 145. — 2766 **2**, 144. — 2772, 2778, 2790, 2807, 2810, 2880, 2976, 3001, 3068, 3096, 3234, 3278, 3284 **2**, 145. — 3343, 3395, 3418, 3489, 3592, 3606, 3817, 3982, 3985, 4060, 4076, 4122, 4149, 4170, 4180, 4331, 4389 **2**, 146. — 4405, 4409, 4497, 4500, 4503, 4714, 4720, 4746, 4824, 4974, 4982, 5124, 5140, 5182, 5317, 5375, 5637, 5736, 5774, 5940, 6017, 6042 **2**, 147. — 6464, 6495, 6518, 6706, 6774, 6934, 7056, 7077, 7093, 7098, 7119, 7236, 7282, 7429, 7436, 7706, 7717, 7770, 7816 **2**, 148. — 7998, 8200, 8311, 8360, 8401, 8406, 8408, 8506, 8522, 8596, 8600, 8762, 8815, 8904, 9014, 9055 **2**, 149. — 9160, 9229, 9315, 9332, 9359, 9458 f., 9478, 9493, 9595, 9598, 9604, 9699, 9720, 9830, 10027, 10056, 10267 **2**, 150. — 10272, 10319, 10349, 10691, 10774, 10874, 10980, 11082, 11112, 11115, 11155, 11350, 11473, 11559, 11560 **2**, 151. — 11563, 11625, 11690, 11725, 11756, 11875, 11922, 11986, 12077, 12101, 12118, 12126, 12265, 12295 **2**, 152.
- Chevalier au barisel** ed. Schultze-Gora **24**, 395 ff. **29**, 489 f. — Stellen: 215, 341, 362, 406, 412 **29**, 489 f. — S. Chastelaine de St. Gilles.
- Chevalier au cygne** (ed. Todd) **15**, 275, 286. — Reime **6**, 205. — vgl. Schwanrittersage.
- Chevalier au lyon** s. Crestien.
- Chevalier au perroquet**, Hs. **16**, 90.
- Chevalier (le), la dame et le clere** Reime **6**, 22. — Stellen: (Rom. I) 52 **2**, 343. — 64 **2**, 342. — 234 **2**, 3443. — 344, 426, 459 **2**, 342. — 518 **2**, 341.
- CHIABRERA, G., *Amedeide* **19**, 147. — Hss. **13**, 595.
- CHIADO, Werke **15**, 550. — Stellen (ed. Pimentel): 4, 5, 15, 17, 19, 23, 26 **15**, 553. — 28, 30, 32, 34, 35, 37 **15**, 554. — 42 **15**, 554, 558. — 43, 46, 50, 51, 52, 58, 65, 67, 68, 70, 76, 77 ff. **15**, 554. — 75 **15**, 552. — 80, 89, 93, 97, 100, 101, 104, 105, 109, 108, 109, 111, 113, 117, 120, 121, 128, 130, 132, 139, 152, 153, 158 **15**, 555. — 159 **15**, 552. — 171, 174, 175, 178, 181, 185, 188, 191, 195, 200, 201 f., 228, 231, 233, 236, 239 **15**, 556. — 29, 31, 33 **15**, 556. — 43, 46, 68, 81, 100, 105, 111, 129, 162, 189, 190, 198, 200 **15**, 557. — 228 **15**, 558.
- CHIAMPPELL DURICH **2**, 99, 515.
- CHIARO DAVANZATI, Canzoncn **9**, 571, 574. **23**, 340. — Elephantenvergleich **9**, 573. — gebraucht das Wort *aleche* **10**, 292. — Todesjahr **9**, 574.
- Chievre, la, s. Robert de Rains.
- Chigiana s. Blumenlese, prov.
- Chlothars II. Sachsenkrieg (und die Anfänge des frz. Volksepos) **18**, 175. — afrz. Text, hergestellt von L. Gautier **18**, 181. — G. Paris **18**, 181. — H. Suchier **18**, 183. — Hss. **18**, 192. — lat. Text **18**, 175.
- Chrestomathie s. Appel, Bartsch.
- Chrétien de Troyes s. Crestien.
- Christentum, beeinfl. d. romanischen Sprachgebrauch **30**, 327. — vgl. **13**, 580. — Einfl. der christl. Sekten auf Rumänien **15**, 259.
- Christi Leben s. Vita, Vie, Passion.
- CHRISTINE DE PISAN, Epistre d'Othéa (Hs.) **7**, 166.
- Christliche Wörter in der Entwicklung des Frz. **13**, 580.
- Chronica de cavallers catalans, (Hs.) **4**, 460.
- Chronica general de España **16**, 51. — Stellen: fl. 284 **16**, 55, fl. 329 u. 726 (262) **16**, 51.
- Chroniken von Venedig, Florenz **1**, 555.
- Chronique de Floreffe, Hs. zu Brüssel No. 18064—69 **21**, 1. — Sprache u. Versbau **21**, 1. — Textihres

- ersten Teiles **21**, 353. — Textkleinerer Ged. aus ders. Hs. **21**, 396.
- Chronique depuis Adam jusqu'à Jésus Christ**, Hs. **7**, 165.
- Chronique des comtes de Savoie** Hs. **7**, 165.
- Chronique des ducs de Normandie**, Lautl. **3**, 463.
- Chronique des rois de France**, Reime **6**, 27, 34.
- Chronique de Valenciennes (1290—1345)** **7**, 165.
- Chronique en Prose**, extrait d'une. (Bartsch, Chrest. 355 ff.) — Stellen: 355, 1, 3, 4, 8, 12, 13, 15, 16, 19, 20—23, 28—30, 33, 40. 356, 4 **2**. So. — 359, 6, 7, 9, 10, 30, 32, 34, 35. 357, 2, 3, 5—8, 14—17, 27, 28, 30, 34, 35, 44. 358, 6, 23, 24, 32, 34, 42, 44 **2**, 81. — (Collation einer Hs. des Brit. Mus.)
- Chroniques abrégées** s. Aubert David.
- Chroniques de St. Denis**, Hs. **7**, 165.
- Chroniques de France, d'Angleterre et des Flandres (1296—1370)** **7**, 165.
- Chroniques et Histoires** s. Croniques.
- Chronologie des Lautwandels** **29**, 248.
- Chronologie des Vulgärlateins** s. unter Lat. Spr.
- Churwälsch bildete einst eine Einheit mit Frz. u. Provenz. **2**, 94a⁵. — S. Rätoromanisch.
- CIACCO DELL' ANGUILLAIA** **4**, 390.
- CIACCHERI**, Matteo **12**, 575.
- Cid**, Hymnus auf den (lat.) **5**, 64. — Quellen der Gesch. des **5**, 597. — Cid-Romanzen **7**, 418, 481. **16**, 40. — Einteilg. ders. **16**, 42. — Quellen der Gesch. des **7**, 175. — S. Poema del Cid.
- CIELO DALCAMO**, *Contrasto* **22**, 137. — Stellen: **22**, 137.
- CINICO**, G. MARIO, Jagd'ch'buch **12**, 176.
- CINO DA PISTOIA**, Biographisches **13**, 573. — XV. Canzone **21**, 56. — Sonett an Onesto **9**, 586. — gefälschte Sonette, in der v. Faustino Tassi besorgten Ausg. der Lieder **7**, 619. — vielleicht Urheber der sog. Dante-Canzone zum Lobe Kaiser Heinrichs **21**, 43.
- CIONE NOTAIO** **9**, 585.
- CITTADINI**, CELSO, Anmerkungen von ihm zu Bindo Bonichi in einer Hs. v. Siena **16**, 554.
- CLARAMONTE**, Verf. der Komödie „*Pusome el sol*“? **22**, 275.
- Claros-Romanze** s. Conde claros.
- Clef d'amours**, Hs. **1**, 546.
- Clément** s. Vie de S. Clément.
- Cligès** s. Crestien de Troyes.
- CLIMENTE SANCHEZ**, Libro de exemplos **3**, 156.
- Clopinel S. Jehan de Meung**.
- Clowechons** siehe Chanson de Clowechons.
- Codice Beccadelli** **26**, 5 ff., 25.
- Codice del Brevio** **26**, 9 ff.
- Codice di Rime volgari** appart. a B. Castiglione (Cian, Giorn. stor. XXXV) **24**, 454 f.
- Codice Estense**, f. lat. 873. — (Kalender) **28**, 351, 353.
- Codice Estense X***, 34 **22**, 136, **23**, 342, 569.
- Codice Parmense 1081**, Appendice, ed. Costa. — Stellen: p. 70, v. 11. p. 75, p. 77, p. 85, p. 86, p. 90, p. 92, p. 93, p. 99, p. 100 **13**, 588.
- Codici Jacoponici Lucchesi** **20**, 500.
- COELHO**, Estevam. **20**, 180.
- COELHO**, Joam Soares **19**, 591, 595, 598. **20**, 146, 161, 171, 179, 192. **25**, 301.
- COELHO**, Jorge **29**, 686.
- COELLO**, *Tres blasones de España* **26**, 486.
- COINE**, Trobador **10**, 593.
- COLIN MUSSET**, Descort **11**, 220.

- COLLERYE, Roger de, seine Reime **12**, 92.
- COLLETET **12**, 101. — s. Berthaud.
- COLOCCI, Angelo, Eine für ihn verfertigte Abschrift zweier Kapitel aus Dante, *De vulgari eloquentia* **28**, 76 ff. — Randnoten in Cod. Vat. 3205 **28**, 56 ff. — u. die *lingua cortigiana* **28**, 640.
- Colonna, Egidio, s. Aegidius de Colonna.
- Combat de St. Pol, Reime **6**, 26, 35. — Stellen: s. Trouvères belges.
- Comedia de Bamba s. Lope de Vega.
- Comedia erudita, ital. **15**, 213.
- COMESTOR, frz. Hss. **7**, 166. — Historia scolastica **8**, 312.
- COMMINES, Syntax des, **1**, 191 ff., 489 ff.
- COMMODIAN (Metrisches) **11**, 310.
- Comparison, lat. u. rom. s. Roman. Formenlehre (Comparativformen).
- Complainte de Jérusalem, Hs. **15**, 275.
- Complainte Nostre Dame (Raoul le Cambrai), Hs. **4**, 462. — vgl. Regies.
- Complainte pour le trépas de ladame Marie de Bourgoigne. Text **23**, 641 ff.
- Coqut ecclésiastique en roman languedocien du 12^e s., ed. E. Thomas, 1857, v. I, 5, 7, 8, 10, 11 12, 13, 15, 56 **2**, 77.
- Comutus, frz. Holmcoltramer Hs. **16**, 46.
- Com: de Poitiers, Hs. **4**, 463. — Reie **6**, 24, 194. — Stelle: S. 37 1, 50.
- Comtde Toulouse, s. Erl of Tolous.
- Comtisa de Dia siehe Beatrix de Dia.
- CONDEDE VIMOSO **5**, 127.
- CONDE LAROS, Romanze vom, **7**, 416.
- Condé s. Baudouin de Condé und Jehanle Condé.
- Condenatio uvae, die rum. **3**, 399. — Te. **3**, 400.
- Conegliano, prov. Fragment in **19**, 41.
- Confessio, siehe Beichtbekenntnis, Beichtformel.
- Conqueriment de Maylorcha, **10**, s. Lull, Romeu.
- Conquête de Jérusalem. S. **130**, 173 **4**, 82.
- Conquête d'Irlande, Reime **6**, 22.
- Conquista de ultramar, gran, **16**, 275. **27**, 2 ff.
- Conseil des Oiseaux, Hs. **15**, 275.
- Consiglio, del, s. Albertano da Brescia.
- Constant, le dit de l'empereur **2**, 180. **6**, 25, 185. — Stellen: **2**, 29, 40, 70, 246, 276, 286, 526 **2**, 82.
- CONSTANT DUHAMEL, Reime **6**, 25, 198.
- Consuetudines et statuta nobilis civitatis Messane **24**, 421.
- „Conte“ bezeichnet altfranz. Prosaerzählungen **10**, 513.
- Conte des petits couteaux s. Erzählung.
- Conte du brait **26**, 183.
- Conte = „Graf“ s. Comte.
- Contemptus sublimitatis, Cat. Fabelsammlg. **12**, 290.
- Contes en Vers (14. Jh.), katal., und Verbesserungen dazu, **6**, 480 f.
- Conte morali **XII**. d'anonimo Senese, hrsggb. v. Zambrini, **1**, 365.
- Contrasto amoroso di Messer Ubertino di Giovanni del Bianco d'Arezzo, ed. A. F. Massera (Giorn. stor. **XLIV** fasc. 3.) **29**, 503.
- Contrasto di Belzabù e Satanasso, eine deutsche Parallele dazu **19**, 264.
- Contrasto di Tonin e Bighignol. Bemerkungen **25**, 376.
- Controverse von Seele und Leib **16**, 275, 562. — s. Débat, Disputeison, Disputatio.
- COPPETTA, Fr., poeta perugino **25**, 379 f.
- COQUILLART, Versarten bei, **12**, 91.
- Cor, le lai du, s. Lai du Cor.

- Coramomellino Re di Cartagine.**
Falkenbuch **12**, 178.
- CORDERO, JACINTO**, Verf. d. Comedia
„*Tanto hagas quanto pagues*“ **30**,
542.
- CORNILLE, P.**, Médée **8**, 154.
- Cornwallis** u. die Artussage **26**, 258.
- Corona mercedida**, la, s. Lope de
Vega.
- Coronemenz Looïs**, II. Branche
27, 456 ff. — die histor. Bestandteile
im **21**, 307. — Die Tränen der
Helden im C. **27**, 525. — Stellen
(ed. Langlois; 1619 f. **23**, 273, 1819
3, 571.
- CORONEL**, span. Schauspieler u. Schau-
spieldirektor **30**, 550.
- CORRAL**. *Conica del rey D. Rodrigo*
26, 488.
- CORSI, Jacopo**, **14**, 253. **16**, 281.
- CORSI RAMOS, Girolamo** **14**, 253.
- Córtés** (Sängerfeste in Portugal) **20**,
172.
- Cortesia**, trattati di, **28**, 551 ff.
- Cortona**, Liederbücher v., II, 371.
- Costumes de l'ordre de Charle-**
magne, la 3^e partie des, laquelle
appartient es frères lays, Hs. **7**, 166.
- COTIN**. Madrigal **12**, 101.
- Couci** s. Roman du Châtelain de
Couci.
- Couplets sur le mariage**. Stellen:
22, 142 f.
- Cour d'amour**, prov., 927 **15**, 544.
- Couronnement Louis** s. Coronemenz.
- Coronemenz Renart**. Anspielung
auf Marie de France **4**, 228. — 1529
2, 571.
- Courtecuisse** s. Jehan Courtecuisse.
- COURTOIS D'ARRAS**. Reime **6**, 25.
- Constant**, dit de l'empereur, s.
Constant.
- Coutume d'Agen**, 13. Jb. Prov. Hs.
4, 490.
- Covenant Vivien**, die Tränen der
Helden im **27**, 525. — Zum Ursprung
des **30**, 120. — s. Vivien, Geste d.
- Coyfurelly's tractatus orthographiae**
6, 158.
- Credo au Ribaut**, Reime **6**, 27.
- CRESCAS DU CAYLAR**, Roman d'Ester
17, 313. — Stellen: 55, 104, 105,
122, 123, 129, 133, 139, 170, 172,
240, 243, 269, 283, 382 **17**, 313.
- Crescini**, Manualetto provenzale.
Besserungen **20**, 386 ff. — S. auch
Boethius.
- CRESTIEN DE TROYES**, *Cato*-Übersetzer
10, 371. — *Chevalier au lyon*,
Quellen **21**, 402. — verglichen mit
einer irischen Sage **16**, 563. —
Cliges **8**, 293. — Textkritisches zum
29, 492 ff. — *Guillaume d'Angle-*
terre, Hs. **3**, 608. — Reime **6**, 27,
179, 182, 417. — Span. übers. **3**,
273. — Mundart I, 566. — Nominal-
flexion **7**, 26. — *Perceval*, Ausg
des **7**, 486. — Fortsetzung de
Girbert de Montreuil ist artesisc
3, 281. — (S. auch die Namen dr
Gral-Dichtg.). — Reime **6**, 234,
177 ff. **8**, 156. — Syntax der Pn-
nomina II, 151. — *Tristan-Gedht*
12, 354, 363. — Stellen: *Chevaer*
à la charrette: 12 **25**, 357 a. —
Chevalier au lyon (ou Yvain): 09
4, 80. — 526 **29**, 490. — 577 f **21**,
402. — 2862 **5**, 182. — 3952 **20**,
40. — 5985 **20**, 41. — *Cligès* 56
29, 494. — 199, 551, 552 **8** 294.
— 626 ff. 658, 782 **29**, 492, 48. —
836 **8**, 294. — 1060, 1245, 1372,
1853, 1901, 1966, 2255, 2303, 2459,
2460, 2524, 2544, 2593, 264, 2664
— 2668, 2765 **8**, 295. — 289, 3096,
3255, 3256, 3263, 3396, 347, 3719,
3852, 4244, 4361, 4413, 442, 4535,
4594, 4716, 4719 **8**, 296. — 4748,
4750, 5128, 5198, 5320, 534, 5324,
5386, 5470, 5557, 5588 **8** 97. —
5796, 5824, 5849, 5909, 597, 6006,
6015, 6024, 6068, 6077, 617, 6237,
6403, 6432, 6539, 6594, 663, 6615
8, 299. — *Errec*: 402 **2** 77. —
2183 **30**, 353. — *Guillaime d'An-*

- gleterre*: 143 1, 10. — (Bartsch, Afrz. Chrestom.) 166, 1, 29, 34 6, 418. — *Perceval*: 4496 8, 294. — 7324 2, 303ff. — 16125 5, 188.
- CRÉTIN, Guillaume. *Débat de deux dames sur le passetemps de la chasse des chiens et oyseaulx* 13, 23.
- CRISTOBAL DE AVENDAÑO, Schauspieler 28, 232, 256.
- CROCE, Giulio Cesare. Leben und Werke 3, 121.
- Croisade, Chanson de (Meyer, Rec. 366) 18, 20, 27, 31. 2, 123.
- Croisade des Albigeois, 3051 15, 540.
- Cronica de San Juan de la Peña 2, 473. — Datierung 2, 475. — Übers. ins Aragonese 2, 474.
- Cronica del rey D. Rodrigo, s. Corral.
- Croniques et hystoires de France, bis 1383. — Hs. 7, 165.
- CROY, HENRY DE, Art de Rhétorique, Definition v. Rime leonisme, rurale, leoninée 6, 9, 17.
- CUEVA, FRANCESCO DE LA, *Bello Adonis* 23, 437.
- Cuevas, s. Torres de las Cuevas.
- Cupidi, s. Cantastorie.
- Curial y Guelfa, Katal. Roman 29, 478.
- Curtius Rufus, Frz. Hss. 7, 165.

D.

- Dacien kann nicht mit Noricum und Rhätien gleichgestellt werden 2, 471.
- Dacorumänisch, s. Rumänisch.
- DALAVRAC, R. 12, 542.
- Dalmasina, la leggenda dello scavo 19, 298.
- DALMATINISCH (Aldalmatinisch) 27, 244. — Flurnamen 27, 246. — Ortsnamen 27, 246. — Personenamen des Mittelalters 27, 246. — Romanen in Dalmatien und dalmatinischen Städten 27, 242, 246. — Römer in Dalmatien 27, 242. — Rumänisches in Dalmatien 27, 244. — Slawen in Dalmatien 27, 244.
- Dame de Flandres, Reime 6, 208.
- Damenturnier s. Tornoieient as dames.
- Damiette s. Prise de Damiette.
- DANCUS, Falkenbuch 12, 148 f., 149. — Quelle f. Guillaume Tardif 13, 10.
- DANIEL AUS CREMONA, Jagdlehbuch 12, 173.
- DANTE ALIGHIERI. Allegorische Deutg. der Lucia, der *ruina*, des Mito delle Furie, der Odysseus-Scene, der Trilogia dantesca 7, 608. — Autographen 12, 287. — Bibliographie 29, 758. — Biographie 7, 454. 22, 133. — angeblich von Boccaccio 10, 177. — D. in Padua 16, 280. — Spuren in Italien 21, 159. — ungläubig 13, 587. — verbannt 7, 625. — Briefe an die Kaiserin (echt?) 6, 645. — Canzone zum Lobe Kais. Heinrichs, vielleicht von Cino von Pistoja 21, 43. — Canzoni 7, 628. 10, 554. — Canzoni pictrose 5, 596. 6, 165. 7, 169. — Convivio 30, 617. — Abfassungszeit des 7, 615. — Dämonologie 12, 286. — De aqua et terra 7, 615. — Descort 11, 225. — Divina Commedia-Hss. 8, 37. 15, 275. — Übersetzungen 3, 277. 13, 345. — (deutsch 6, 387. 23, 400. — rumänisch 8, 148. — spanisch 23, 341.) — Inferno (Collation des 8, 44. — frz. übers. 25, 377.) — Purgatorio 7, 118. — Einflufs von Dante 28, 375 ff. (— auf die span. Literatur ibid. —) Eiklärt v. Fiato Guido da Pisa 12, 574. — v. Guido Cavalcanti 12, 575. — Amerikan.

D.-Gesellschaft. (Dante-Society, XVI. annual report) 24, 160. — Handschriften 1, 554 (British Museum) 8, 37. — aus einem Katalog des Uisinus 10, 206, 225, 232. — Kommentare 7, 72. 8, 42. — Konkordanzen 13, 345. 29, 754. — Lateinische Werke 6, 636. — Monarchia (Abfassungszeit der) 6, 463. 7, 626. — Nachahmungen von D. 13, 577. — Paolo e Francesca 11, 131. — Name von D. 20, 15. — (Diminutivformen 15, 577. — Durante 20, 15 ff.). — Petrarca und Dante 14, 251 f. — Phasen seines Denkens 30, 97. — Pia de' Tolomei 7, 630. — Provenzal. Schrifttum 7, 235 vgl. Descort, Tenzone. — Randglossen zu Arnaut Daniel's Gelichten u. zu anderen Dichtern 10, 448. — Sammlungen (Fiske) 26, 639. — (in Boston) 14, 270. — Satzbau 27, 352. — Sonette an Betto Brunelleschi 7, 175. — an Lippo 7, 174. — Spuren in Italien s. Biographie. — Tenzone mit Forese Donati 11, 275. — Vita Nuova 7, 612. 30, 681. — „*Voi che intendendo*“, (Entstehungszeit des Ged.) 7, 617. — de Vulgari Eloquentia 21, 159. 28, 76 ff. — (prov. Vorläufer 28, 550.) — Wortschatz (verones. u. sicilian. Wörter 5, 597). — Zeitalter D.'s (Arte, scienza e fede ai tempi di D.) 27, 632. — Stellen: Convivio: IV, 12 15, 514 ff. — IV, 17 21, 44 ff. — IV, 11 (Santelene, griechische Münzen) 22, 141. — Divina Commedia. *Inferno*: I, 4, 28 8, 46. — 28. 29 3, 557 ff. — 42 8, 46. — 102 8, 59. — II, 1 1, 108. — 6 8, 49. — 33, 81 8, 46. — III, 8, 13, 16, 21, 22, 23, 27, 29, 30, 31, 33, 36, 40 8, 44 f. — 46 4, 620. — 48, 51, 54, 55, 56, 58, 61, 65, 68, 73, 74 8, 44 f. — 75 10, 609. — 78, 79, 80, 81 8, 44 f. — 91, 92, 93 16, 284. — 99, 104, 106, 110,

111, 113, 116, 117, 119, 126, 127, 130, 136 8, 44 f. — IV, 9 8, 46. — 95 10, 609. — 101, 141 8, 46. — V, 2 8, 49. — 59, 92 8, 46. — VI, 14 8, 49. — 36 10, 567. — 37 8, 46. — VII, 30 8, 49. — 89, 103 8, 46. — VIII, 27 10, 567. — IX, 70 8, 46. — X, 1 8, 49. — 88, 101 8, 46. — 117 8, 49. — XI, 37, 106. XIII, 73. XIV, 105, 126 8, 46. — XVI, 3, 19, 28, 87, 102. XVII, 16, 17 8, 47. — 46 1, 108. — XVIII, 12, 79 8, 47. — 82 1, 108. — XIX, 92, 99. XX, 30, 43, 65. XXI, 135. XXIII, 43, 63. XXIV, 119. XXVII, 21. XXVIII, 26, 135. XXIX, 16 8, 47. — XXX, 42, 43, 44, 45 27, 636. — 125 XXXI, 143 8, 47. — XXXII, 46, 47, 48, 49 16, 285. — XXXIII, 150 8, 47. — *Purgatorio*: II, 10 8, 47 f. — 13 3, 257 f. — III, 38 8, 48 f. — V, 37, 38, 39 22, 296. — VI, 123. VII, 15, 70, 127. VIII, 64, 129. IX, 17, 42, 58. X, 128, 134. XII, 135. XV, 55, 68, 133. XXI, 25, 26 8, 48 f. — 136 10, 567. — XXV, 138 8, 48. — XXVI, 12 10, 567. — XXX, 15 8, 48 f. — 55 20, 24 f. — 85. 93. XXXI, 78, 96. XXXIII, 47 8, 48 f. — *Paradiso*: I, 141. V, 6 8, 49. — VIII, 62 8, 49 u. 22, 137. — XII, 11 8, 49. — 140. XIII, 39, 126, 134 1, 108. — XIV, 109 8, 49. — XV, 147. XVI, 98 1, 108. — XXI, 89 8, 49. — XXIII, 82, 92 1, 108. — XXIV, 8, 130. — XXV, 60 8, 49. — XXVI, 115. — XXVII, 23, 78 1, 108. — 100 8, 49. — 107 1, 108. — XXVIII, 50. XXIX, 100. XXX, 113 8, 49. — 120 1, 108. — XXXII, 60 8, 49. — *Sonett*: „*Pietra in pietra*“ 21, 311. — *Vita nuova*: I. Canz. 22, 569.

DANTE ALIGHIERI'S SOHN PIETRO DI DANTE, ihm werden Terzinen zugeschrieben. 8, 41. — Kommentar zur göttl. Komödie 10, 604.

- DANTE DA MAJANO, Litterar. Gegner Dante Alighieri's 7, 458. — zwei provenz. Sonette 7, 235. — Stelle: Val. II, 451 9, 583.
- Dante s. Jacopo di Dante.
- DARES PHRYGIUS als Quelle für die Brisida-Episode im Roman de Troie des Benoit de St. More 8, 117. — nicht von Guido benutzt 16, 563.
- DASCĀLULŪ, Psalter-Übersetzung 8, 147.
- DASPOL 19, 476.
- DATI, Piero, Humanist, 1408—1472 15, 572.
- DAUDE DE CASLUS 10, 594.
- DAUDE DE PRADAS, Biogr. 10, 594. — Ged. über die vier Kardinaltugenden 3, 427. — *Li auzel casador* 12, 165, 21, 532. — Stellen: *Vier Kardinaltugenden* 12, 19, 32, 78, 117, 146, 216, 220, 222, 257 3, 428. — 279, 305, 316f., 355, 362, 368—70, 389, 404, 447, 521, 524, 529, 557, 563, 564, 575, 621, 631 3, 429. — 664, 671, 700, 704, 706, 751, 778, 788, 793, 823f., 849, 855, 857, 899, 916 3, 430. — 918 15, 531. — 924, 928, 935, 953 3, 430. — 912, 994, 1014, 1063, 1068, 1093, 1100, 1113, 1123, 1147, 1167, 1211, 1225, 1250, 1257, 1258, 1288, 1297, 1331, 1337, 1382, 1396, 1410, 1428, 1431, 1446, 1451, 1466, 1479 3, 431. — 1486, 1487, 1557, 1562, 1563, 1609f., 1659, 1683, 1697, 1738, 1748, 1772, 1800, 1810, 1811f. — 3, 432.
- Dauer (in der frz. Lautlehre) 3, 135, 146.
- Daurel e Beton. Armenisches 20, 413ff. — Stellen: 16 29, 416 a 2. — 146 20, 412f. — 379 15, 539.
- DAVALOS, Rodrigo 5, 570.
- David. De David li prophecie s. Prophecie.
- Débat de l'âme et du corps 16, 275, 562. — S. Controverse, Desputeison, Disputatio.
- Deguileville s. Guillaume Deguileville.
- Dehnung im ital. Vers (z. B. in Boccaccio's Ninfale) 26, 743.
- Deklinationsregel s. frz. Lautlehre.
- Del Dire, Del Consiglio. Toskan. Marciana-Hs. des 14. Jhs. 26, 346.
- DELBENE, Bartolomeo. Gedichte (Cod. 7 in Le Mans. Oden an Kathar. v. Medieis) 15, 579.
- DELMINIO, Giulio Camillo, vermutlich Compiler des Libro reale 28, 66.
- Demanda del Santo Graal, span. Bruchstück 26, 177, 185, 198ff.
- Demanda do Santo Graall, portug. 16, 95. 26, 177, 185. — Stellen: ed. Klob. (Revista Lusitana VI.) 29, 382. — ed. Reinhardtstötner 1: 13, 17, 25; 2: 2; 3: 19, 30; 4: 10, 17, 18, 30; 5: 5, 13, 19—20, 34; 6: 9, 14; 7: 19, 24; 8: 16, 21 16, 218. — 9: 3, 18, 29 16, 565. — 10: 10; 11: 6 16, 218. — 11: 16, 18, 20, 28; 12: 10; 13: 20, 36; 14: 13 16, 218. — 14: 19 16, 565. — 17: 15; 18: 7, 11, 20, 25; 19: 13; 20: 23; 21: 10; 23: 2, 14; 24: 10, 14, 34; 25: 13; 26: 13, 18; 28: 24; 29: 26; 31: 24 16, 218, — 32: 11 16, 218f. — 33: 2; 34: 7, 19, 27, 31—32; 35: 1, 32—33 16, 219. — 37: 7 16, 565. — 37: 7, 17, 18; 38: 20, 33; 39: 6, 28; 40: 12, 20; 42: 1, 7, 31—34; 43: 10, 19; 44: 12, 18, 30; 45: 9, 27; 47: 7, 12, 13, 22, 27, 30, 37; 48: 14, 24; 49: 24; 50: 5 16, 219. — 50: 5, 8, 10, 18 16, 220. 52: 21 16, 219. — 52: 31; 53: 35, 36; 54: 28, 29, 33 16, 220. — 55: 15 16, 219. — 22, 32; 56: 5; 57: 4; 58: 23; 59: 24; 60: 2, 6, 9 16, 220. — 61: 29; 62: 20, 30; 63: 28; 64: 1 16, 220. — 64: 10 16, 565. — 64: 11, 16, 18, 29 16, 220. — 65: 22, 27, 31, 32, 34; 66: 4—5, 17, 23; 68: 5, 8—9 16, 220. — 69: 13 16, 219. — 69: 17

- 18, 36; 71: 21; 72: 4, 17, 22; 73: 24, 34 **16**, 220. — 75: 16 **16**, 221. — 75: 35; 76: 3, 34; 77: 9; 78: 23, 24; 79: 26; 80: 18 **16**, 221. — 81: 3, 30; 82: 5 **16**, 221, 565. — 84: 15; 85: 21; 87: 29, 31 **16**, 221. — 87: 31 **16**, 505. — 88: 26—27; 89: 12—36; 90: 16; 91: 18, 23; 93: 21; 94: 9, 28; 95: 31, 32; 96: 13, 32; 98: 9, 13, 33; 99: 1, 37; 100: 17, 28; 101: 16, 20, 24, 27, 29; 102: 15; 103: 5, 30; 106: 2, 26; 107: 1, 2; 108: 26, 31 **16**, 221. — 109: 11; 110: 39; 111: 19, 20, 21, 26; 112: 3, 5; 115: 12, 28, 33 **16**, 222. 116: 4 **16**, 219. — 116: 20; 117: 24; 125: 7, 23, 25, 30, 37; 127: 24; 129: 16 **16**, 222. — 129: 30 **16**, 219. — 129: 34; 130: 34; 131: 7, 25; 132: 9; 133: 11; 134: 13, 17; 136: 1, 4, 29 **16**, 222. — 136: 30 **16**, 565. — 38: 137: 13; 138: 30; 139: 16, 17, 20, 21 **16**, 222. — 139: 23 **16**, 219. — 141: 7; 142: 9, 22—23 **16**, 222.
- Denier** (du), et de la brebis. Reime **6**, 27.
- DENIS**, KÖNIG V. PORTUGAL. Liederbuch **19**, 521 ff. 540 ff. **27**, 186 ff. — S. Liederbuch.
- DENIS LE GRANT**. Falkenbuch **12**, 392.
- Dent qui Nostres sires mua s.**
Dou bencoit dent.
- Dentale** s. die einzelnen Sprachen, Lautlehre.
- Descente de St. Paul en Enfer** **12**, 568. **20**, 427.
- DESCHAMPS**, EUSTACHE **4**, 178. **5**, 585. **6**, 6. **29**, 460 ff. — H.-s. **7**, 166. — Metrische Termini **6**, 6. — Miroir de Mariage, dessen Quelle die Hugo de Fouilloy zugeschr. Schrift „de nuptiis“ **29**, 467.
- Descompostura** (portug. Schmählied) **19**, 587.
- Descort**, frz. **11**, 220. — ital. D. Dante's **11**, 225. — in der 1. Hälfte des 13. Jhs. nach Italien verpflanzt **11**, 223. — Wodurch unterscheiden sich ital. Descorte von den provenz. **11**, 223. — prov. **11**, 212, 216. — Art der Musik **11**, 219. — Garind'Apchier der Erfinder **11**, 221. — Metrisches Schema **11**, 213. — Priorität der altvenez. Descorte **11**, 221. — Silbenzahl der Verse **11**, 214. — Strophen **11**, 213 f. — Verhältnis des D. zum Lai **11**, 227.
- DESHOULIÈRES**, Madame, wendet Vers libres in Idyllen an **12**, 104, 106.
- Désiré, Lai vom**, **29**, 37.
- DESMOULINS**, Guyart **8**, 312.
- DES PÉRIERS**, Bonaventure. Versarten **12**, 91.
- DESPORTES**, Philippe **8**, 151. — Versarten **12**, 91.
- Des prelaz qui orendroit sont. s.**
Prelaz.
- Desputaison du vin et de l'eau.**
Reime **6**, 28, 193.
- Desputeison de l'âme et du corps**, anglonorm. Hs. **4**, 462. — Text **4**, 75. — Vgl. **4**, 365, 385. — S. Controverse, Débat, Disputatio.
- Destruction de Rome u. Fierabras**-Hs. **24**, 447. — Verhältnis zu Fierabras u. Mousket **26**, 260 ff. — Zusammenhang mit der sog. prov. Episode des Fierabras **4**, 168. — S. Fierabras.
- Detto d'amore** (Antiche rime imitate) **12**, 573.
- Dia**, Gräfin von. S. Beatrix de Dia.
- Dialekte**. Definition **17**, 178. — Gibt es Dialekte? **17**, 178. — Verhältnis zur Schriftsprache **15**, 382. **17**, 186. — S. die einzelnen Sprachen, Dialekte.
- Dialektkomödie**, ital., im Cinquecento **15**, 207.
- Dialektologie** siehe die einzelnen Sprachen, Dialekte.
- Dialog zwischen Mutter und Tochter**, rätorom. **7**, 549.
- Diálogo entre el Alma y el Cuerpo** **2**, 41. — Texte **2**, 50.

- Dialogos d'amiga. Dialogos d'amor,** portug. **19**, 513.
- Dialogue de S. Grégoire s. Grégoire.**
- Dialogus anime conquerentis et rationis consolantis** **1**, 556. — Mundart **1**, 558. — Stellen: **I**, **3** **1**, 556. — **II**, **6**, **7**. **III**, **5**—**10** **1**, 397. — **IV**, **16**, **18**. **V**, **6**, **12**. **VI**, **1**, **4**. **VII**, **2** **1**, 398. — **VII**, **14** **1**, 398. **5**, 556. — **VIII** **4**, **6**, **13** **1**, 398. — **VIII**, **15** **1**, 399. — **VIII**, **16** **1**, 399, 559. — **VIII**, **17**, **20** **1**, 399. — **XI**, **5** **1**, 556. — **XII**, **19** **1**, 339, 557. — **XII**, **21**. **XIII**, **8** **1**, 399. — **XIII**, **13** **1**, 557. — **XIII**, **18**. **XIV**, **4** **1**, 399. — **XVI**, **2**. **XVII**, **4** **1**, 577. — **XVIII**, **6**, **7** **1**, 399, 557. — **XVIII**, **15**, **16** **1**, 557. — **XIX**, **3** **1**, 399. — **XX**, **11**. **XXI**, **1**, **3**. **XXV**, **18**, **21**. **XXVIII**, **2**—**4** **1**, 400. — **5** **1**, 557, 559. — **10**, **18**, **34**, **35** **1**, 400. — **36** **1**, 557. — **48** **1**, 559. — **51**, **59** **1**, 400. — **60** **1**, 559. — **62**, **70**, **79**, **87** **1**, 401. — **XXVIII**, **9**, **10**, **13**, **16**, **17**, **19** **1**, 401. — **20** **1**, 401, 558, 559. — **XXIX**, **2** **1**, 401, 559. — **3**, **8** **1**, 401. — **14** **1**, 401, 557. — **23**, **29**. **XXX**, **10**, **18**, **19** **1**, 401. — **36** **1**, 459. — **XXXI**, **15**, **18** **1**, 401. — **XXXII**, **23** **1**, 557, 559. — **XXXII**, **1** **1**, 559. — **2**, **9**, **10** **1**, 401. — **XXXII**, **10** **1**, 557. — **XXXIV**, **2** **1**, 401. — **XXXIV**, **7** **1**, 557. — **XXXIV**, **20** **1**, 401. — **XXXV**, **4** **1**, 559. — **XXXV**, **9** **1**, 557. — **XXXV**, **10** **1**, 401.
- Dialogus Creaturarum**, lat. Fabelsammlung **12**, 290, 565.
- DIAMANTE.** Komödie über die hl. Therese **22**, 282.
- Diäresis im Ital.** **26**, 242, 743.
- Diätetik**, prov. **7**, 159. — Stellen (ed. Suchier, Denkm. prov. Litter. und Spr.): **7**, 156, 210, 321, 329, 352. **7**, 159.
- DIAZ DE TOLEDO, P.** Sprichwortsammlung **7**, 105.
- Dichterinnen**, provenzalische, **12**, 538.
- Dichtungsformen**, ital., **29**, 744. — span. **5**, 276. — S. auch unter dem Namen der einzelnen Dichtungsformen.
- Dictionnaire d'anciens mots provençaux**, Hs. eines, **4**, 460.
- DICTYS-SEPTIMIUS.** *Ephemeris belli Trojani* **3**, 107.
- Didaktik**, mittelalterl. geistl. Quellen der, **28**, 556. — in Prosa **28**, 665. — S. Chastoiement, Ensenhamen, Livre, Rasos, Robert de Blois, Traité.
- Diego da Enciso s. Enciso.**
- Diego de Mendoza s. Mendoza.**
- Diego García de Paredes** siehe García de Paredes.
- Diego de Rosas**, Verf. d. Komödie *Donde ay valor ay honor*. siehe Rosas.
- Dies irae**, parodiert v. Giraud **26**, 744.
- Differenzierungsprinzip** für die Formenlehre **23**, 560. — S. auch Romanische Sprache.
- Diminutive** siehe die einzelnen Sprachen (bask. Lautlehre, franz. Formenlehre, ital. Formenlehre).
- Dindsenchas**, irische Sammlung von Sagen zur Erklärung der Namen berühmter Localitäten **28**, 353.
- DINO COMPAGNI.** Benutzt von Paolo Mini **10**, 80. — Berücksichtigt Villani's Chronik **7**, 80. **10**, 89. — Bestandteile einer echten Chronik von D. C. in d. erhaltenen verstümmelten **10**, 79, 84. — (D. C.'s) Chronik gefälscht **7**, 66. — (D. C.'s) Chronik widerspricht zu den benutzten Quellen **7**, 88. — Chronologie **10**, 116. — Lücken **10**, 84. — Quelle **7**, 80. **10**, 89, 93. — Verwandtschaft zw. D. C. und Anonimo **10**, 71 ff.
- DINO FRESCOBALDI** **5**, 598.

- DIOGO BERNARDES**, Collationen zu, **9**, 360. — Elegien **7**, 517, 528. — Stanzen auf die hl. Ursula **7**, 138, 149. — Verzeichniss der Lieder **5**, 125.
- DIONISI**, Briefwechsel mit Pelli **8**, 138.
- DIONYSIUS** (König von Portugal) s. Liederbuch.
- Dionysius Cato** s. Cato.
- DIOSKORIDES**, mittellat. **6**, 500.
- Diphthonge**, Diphthongierung s. die Lautlehre der einzelnen Sprachen.
- Dire, del**, Traktat, s. Albertano.
- Disciplina clericalis**. S. Petrus Alfonsus.
- Disciplinati di S. Nicolò in Palermo**. Sicil. Satzungen aus dem 16. Jh. **17**, 293. — S. Geisteslieder.
- Disparate**, span. u. portug. Dichtgattung **7**, 420.
- Disputatio animae et corporis**, lat. u. frz. **16**, 275. — S. Controverse, Débat, Desputeison.
- Dissimilation** siehe die einzelnen Sprachen, Lautlehre.
- Distica Catonis**. Frz. Hss. **4**, 352, 460f. — prov. Version **24**, 581ff. (s. auch Jean de Chatelet). — Stellen (altprov. Version) **24**, 583ff.
- Dit** = Gegenteil von chant **10**, 506.
- Dit de Corneille**. Hs. **4**, 461.
- Dit de la borgeoise de Rome** (Reime) **6**, 206.
- Dit de la fole** (Reime) **6**, 207.
- Dit de la rose** (Reime) **6**, 25, 199.
- Dit de l'empereur Constant** **2**, 180.
- Dit de l'eschacier** (Reime) **6**, 207.
- Dit des aneles** (Reime) **6**, 206.
- Dit des fevres** (Reime) **6**, 25.
- Dit des manieres** (Reime) **6**, 206.
- Dit des moustiers** (Reime) **6**, 27, 35, 177.
- Dit des oiseaux**. Hs. **15**, 275.
- Dit des outils de l'hôtel** **24**, 149.
- Dit des planetes** (Reime) **6**, 24.
- Dit des taboueurs** (Reime) **6**, 207.
- Dit du buef** (Reime) **6**, 207.
- Dit du buffet** (Reime) **6**, 29.
- Dit du cors** **22**, 50f.
- Dit du roi** (Reime) **6**, 28, 34, 117.
- Dit du vrai aniel**. (Reime) **6**, 29, 34, 202.
- Dithyrambus**, frz. **12**, 96.
- Dits artésiens** s. Chansons et dits.
- Dits de l'âme, drei**, aus der Hs. Ms. Gall. Oct. 28 der kgl. Bibl. zu Berlin **13**, 35. — Metrisches **13**, 53. — Mundart **13**, 39. — Verfasser **13**, 54. — Text **13**, 56.
- Dittamondo**. Dtsche Stellen **23**, 343. — griech. Stellen **6**, 163. — prov. Stellen **20**, 27. — Stelle: IV, 14 **23**, 343.
- Dittologien** in der Chanson de Geste **6**, 493. — vertreten den untergeordneten Satz **6**, 498.
- Dobre** (portug.) **19**, 609.
- Doctrina dicendi et tacendi** s. Albertano.
- Doctrinal salvage** **4**, 461. **5**, 174a1.
- Documents en langue catalane des anciens comtés de Roussillon et de Cerdagne** (Revue des langues romanes XXIX) S. 55 No. III 3, 5; S. 60, 6; S. 63, 3; S. 65, 17; S. 66, 2, 10. No. XIII, 2, 3; S. 67, 11; S. 67 No. XIV, 6; S. 70, 3—4; S. 74 No. XXIV, 10 S. 75, 7 **10**, 611. — (Revue des langues romanes XXXII, 146, 410) S. 147, 3, 10; S. 148, 2, 11; S. 149, 19, 27, 34; S. 150, 3, 4, 5, 11, 32; S. 151, 17, 26; S. 152, 6, 11; S. 153, 24; S. 154, 1, 25, 30; S. 155, 27; S. 156, 2, 3, 15, 36; S. 157, 9; S. 158, 14, 35; S. 159, 1, 11, 30; S. 160, 1, 6, 31; S. 161, 15, 34; S. 162, 8, 12, 24, 30, 31 **13**, 337. — S. 162, 33; S. 163, 10, 14, 16, 26; S. 164, 3, 4, 22, 27, 30; S. 165, 2 **13**, 338. — S. 411, 1; S. 413, 9; S. 414, 9; S. 415, 20; S. 416, 14; S. 418, 1; S. 421, 21; S. 422, 24; S. 423, 5, 9, 10, 20, 23; S. 425, 13; S. 426, 3; S. 428, 17, 31, 34; S. 430, 18 **13**, 340. — (XXXII, 543ff.) S. 543, 28, 30—1; S. 547, 10, 13, 19; S. 548, 23 **15**, 582.

- DOLCE.** Sein *Ragazzo*. Vorbild für Giancarli's *Cingana* 15, 212. — Sein *Ruffiano* 14, 248, 254.
- Dolce stil nuovo**, il. 19, 292. 29, 476.
- Dolopathos.** Reime 6, 28, 35, 193. — S. Schwanenkindersage.
- dom Duarte s. Ordenações.
- dom Luiz s. Luiz.
- dom Manoel de Portugals. Manoel.
- don Carlos-Stoff s. Carlos.
- don Fernando s. Ayra Nunes.
- don Juan vor Molière 6, 153.
- Don Juan d'Austria, Komödie über 30, 499.
- don Juan Manuel s. Juan Manuel.
- don Sebastián, Komödie über. — S. Sebastián.
- Don. Was man hier nicht unter Don findet, suche man unter dem Familiennamen.
- DONATO ACCIAJUOLI.** Briefe 21, 148.
- Donatz proensals** 2, 83, 133. 8, 112. 115, 290. — Stellen (ed. Stengel): 1, 5, 13, 16, 20; 2, 36; 3, 4, 10, 12; 4, 18, 24; 5, 1, 7, 17, 22, 27; 6, 29, 31; 8, 16, 26, 33; 11, 33; 14, 17; 15, 32; 16, 23, 37, 42; 17, 6; 18, 8, 15; 20, 28, 38; 21, 26; 24, 20, 25, 26, 32, 33; 25, 19; 26, 36; 27, 4, 37 2, 135. — 30^b, 42 2, 83. — 38, 10; 39, 7, 18, 29 2, 135. — 58^a, 12 2, 84.
- Donnei des amants, le.** v. 84 ff. 21, 576.
- Doon de Mayence.** Anklänge an german. Mythologie II, 4. — Name 11, 7. — Person 11, 7.
- Doon.** S. Lai v. Doon.
- Doppelformen** s. frz. Sprache, ital. Sprache.
- Doria, Percival,** s. Percival Doria.
- Doria, Simon.** s. Simon Doria.
- Dos amans, lai de.** — s. Lai de dos Amans. — s. auch Marie de France.
- Douai,** Urkunden aus 14, 66, 298.
- Dou beneoit dent qui nostres sires mua ens enfance qui est a saint maart.** Hs. 4, 97.
- Dou soueretaïn qui ame une borgoise.** Hs. 4, 463.
- DRAGO'S** provenz. Glossar. Phonet. Traktat 6, 163.
- Dramen,** frz. — des 15.—16. Jhs. s. unter „Monolog.“. — religiöse, des Mittelalters 17, 576. — Siehe Mysterien, Mirakel.
- Dramen,** ital., religiöse, des Mittelalters: entstanden in Florenz 17, 582.
- Dramen, rätroman.** (ladinische). im 16. Jh. 2, 515 ff. 5, 461. — (Hs. Dantz 2, 518. — Piran 2, 517. — Planta 2, 516. — Raschaer 2, 517. — Übers. deutscher Vorbilder 2, 518.) — Im 17. Jh. 4, 1 ff., 483 ff. — protestantische Dr. 4, 6. — Singdramen 4, 4. — weltliche 4, 1.
- Dramen,** span. Bibliogr. 15, 217, 589. — Religiöse, im Mittelalter 17, 578. — Sammlungen 15, 223.
- Drei Feinde des Menschen,** die, in der mittelalt. Poesie 4, 87, 163.
- Drei Freunde,** afrz. Parabel der 22, 49 ff. — Text 22, 64. — Verf. Hues li Rois 22, 58. — wurde umgemodelt in des Geoffroi de Paris' Bible 22, 64.
- Dreikönigspiel,** lat. Namen der Könige 4, 451. — Offic. von Limoges 4, 445. — Offic. von Nevers 4, 446. — span. 4, 443.
- Drei Männer im Feuerofen,** rätroman. Drama 2, 518. 5, 470.
- Dreireime** bei Matre Ermengau 7, 391. — im Kindheitsevangelium der Pariser Hs. 8, 531.
- Dreizeile** in Italien (Volkspoesie) 5, 299. — in Spanien, flamenkische 5, 279. — unabhängig von der Vierzeile 5, 281. — Verwendung der 5, 298.
- Dritthalbzeile** in Andalusien 5, 288.
- Droits et establissemens de Normandie.** Hs. 1, 549.
- Duarte,** D. s. Ordenações.

- DU BELLAY, Joachim, Ged. über den Tod von Tieren **25**, 388f. — Ged. von der verliebten Alten **25**, 79f. — *Regrets* **25**, 315. — Versarten **12**, 91.
- Duc de Brabant s. Trouvères belges.
- Du Foteor s. Foteor, du.
- Du Lorens, s. Lorrens, Du.
- DUODA's Handbuch **21**, 73. **22**, 392.
- DUQUE DE AVEIRO **5**, 127.
- DURAN DE LIMOS **12**, 542.
- Durante und Dante siehe Dante Alighieri (Name v. D.).
- Durmart li Gallois. Stellen: 1678 3311, 3539 **2**, 570. — 4556 **4**, 162.
- DU SAIX, Antoine **20**, 547.

E.

- Eannes de Vinhal siehe Gonçal 'Eannes.
- EBLE DE SAIGNAS und EBLE D'UISEL, ein und dieselbe Person? **10**, 594. **12**, 541. **13**, 296. **16**, 445.
- Echees, (le jeu des) moralisé. Hs. **7**, 166.
- EDUARD I. *Statutum de viris religiosis*, frz. Hs. **17**, 279.
- EDWARD'S (EADWARDI CONFESSORIS) agn. Übers. **19**, 77.
- Ehe, von der unglücklichen, rätoroman. **7**, 544.
- Eheorakel **6**, 450.
- Ehrbegriff im afrz. Rolandslied **9**, 204.
- Eide, Strassburger **4**, 187. **6**, 107. **10**, 169, 484. **11**, 462. **16**, 563. **20**, 329. — *dift* **2**, 185. **12**, 294. — Lautliches: *dh, d, o, ei, i* für *e, u* für *o* **20**, 520. — *o, ei, i* **20**, 530. — *tanit* **2**, 184. — vokalische Auslautgesetze **12**, 526. — Mundart **27**, 117. — Stellen: I, 1, 2, 3, 4 **11**, 462 f. — II, 1, 2, 3 **11**, 462 ff. — Vgl. **6**, 107. **10**, 169, 484. **11**, 462 ff.
- Eigennamen s. frz. Sprache, kelt. Sprache, span. Sprache.
- Einsilbige Füße, im frz. Vers **6**, 160.
- Einsilbige Wörter, s. lat., s. frz. Lautlehre.
- Eledus und Serena, frz. Umschrift (Hs.) **21**, 112. — provenz. Roman **21**, 112.
- Elfsilbler, frz., bei Philippi de Remi, **10**, 304, — franz. und provenz. als Refrain **2**, 204. — Inreim **2**, 201. — männl. oder weibl. Cäsur nach der 7. (8.) Silbe **2**, 195, 200, 207 **3**, 367. — Ursprung **2**, 208. — ital. s. Endecasillabo. — lat. **2**, 458.
- ELIAS DE BARJOLS, Descort **11**, 213.
- ELIAS CAIREL, Descort **11**, 213. — Randglossen v. Dante's Hand **10**, 452.
- ELIAS FONSALEDA **10**, 594.
- ELIAS (GRIMOARTZ) GAUSMAR, GUILHEM GAUSMAR U. GULLEM ADEMAR, ein und dieselbe Person **13**, 294. — vgl. **12**, 540. **13**, 605.
- ELIE DE S. GILLE, Anklänge an germ. Mythol. **11**, 335. — Stellen: 188, 241. **20**, 43.
- Ste. Elisabeth, S. Vic de Ste E.
- Elision der vokalisch ausgeh. Silbe eines ital. Verses, wenn der nächste Vers vokalisch anlautet **17**, 260. — in den 3 afrz. Dits de l'âme **13**, 54. — in frz. achtsilbigen Versen **15**, 10.
- ellus s. Lautlehre und Foimenlehre der einzelnen Sprachen.
- Elmsfeuer **6**, 456.
- Elucidarium, provenz., aus dem 15. Jh. **15**, 586. — Vgl. Lucidarius.
- EMNESCU, Ged. v., (Metrisches) **30**, 623.
- Emphasis, s. frz. Syntax.
- EN BUC, Streitgedicht (En Buc et son cheval) **1**, 79. **7**, 637.

- Enchenayée (Wiederholg. der Reimsilbe) **28**, 373.
- ENCINA, Juan de la, span. Dichter **21**, 38, 405.
- ENCISO, Diego da, dramatisiert den D. Carlos-Stoff **22**, 350. — Verf. v. *Mayor desgracia de Carlos V. ó conquista de Argel?* **30**, 490.
- Enclisis s. frz. Formenlehre.
- Endecasillabo **26**, 624. — mit Binnenreim **17**, 260. — reimloser **12**, 93.
- Eneas, Roman d'. Stellen: [Bartsch, Afrz. Chrest.] **127**, 34. **130**, 14, 20. **134**, **11** **6**, 417.
- Enfances Notre Sire ihesu crist, Hs. **4**, 461.
- Enfances Vivien **22**, 125. **23**, 462 ff. **24**, 585 ff. — Metrisches **18**, **114**. — Stellen: 419 f. **23**, 463 A.
- engo s. ital. Formenlehre.
- ENGUERRAND d'OLIVY. *Roman du meunier d'Arleux* (Reime) **6**, 23.
- Enjambement **4**, 428.
- Enrico (Henrico?) de Villena **13**, 580.
- Ensalada, portug. Dichtgattung **7**, 422. **11**, 226. — span. und portug. (Beziehungen zum Descort.) **11**, 226.
- Enseignements, frz. Hss. **7**, 165.
- ENSELMIRO DA MONTEBELLUNA, Veif. des *Pietoso Lamento* **19**, 293.
- Ensenhamen **28**, 566 ff. — Vgl. Amanieu des Escas, Beatrix de Dia, Garin le Brun, Livre de courtoisie, Lunel de Monteg, Schiavo di Bari.
- ensis s. unter ital. Formenlehre.
- Entrée en Espagne. Verfasser? **4**, 389. **5**, 175, 379. — S. Nicola v. Padua.
- Envoi der Ballade **28**, 370.
- Epen, Anspielungen auf die, bei den Trobadors **2**, 318. — Merowingische Epik **25**, 508. — Naive Epik **6**, 497. — die Tränen in der mittelalterl. Epik **27**, 385 ff., 641 ff. — s. auch Heldensage, Kontaminationstheorie,
- sowie Artus (Epen), Königsepen, Volksepos, und die Namen der einzelnen Epen.
- Epenthese s. die einzelnen Sprachen (Lautlehre).
- Epervier, lai de l'. — S. Lai de l'Epervier.
- Epine, lai de l' — S. Lai de l'Epine.
- EPICURO, Marc'Antonio **12**, 570.
- Epistel, erstes Auftreten der, in Frankr. **19**, 255. — s. Epître.
- Épitaphes en rondeaux de la Roynie (Montaignon XII) **114**, 174, 233 **2**, 345.
- Epitaphium s. Grabschrift.
- Epithese s. ital. Lautlehre.
- Epître farcie auf das Fest der Epiphanie (Ms. Laon, Version B) Abdruck **11**, 23, 27. — auf das Fest der unschuldigen Kinder (*in die sanctorum Innocentium*, Ms. Amiens, Version A, Ms. Laon, Version B) **11**, 33, 40. — auf das Fest des hl. Johannes Evangelista, 2 Versionen **11**, 23. — (Ms. Laon, Version B) **11**, 30. — auf das Fest des hl. Stephanus **4**, 99. **6**, 175, 439, 475. **11**, 22. (Hs. zu München **11**, 22. — Sprachliches dazu **19**, 453.) Stellen: Stephanusepistel (G. Paris, Jahrbuch IV, 311, und Förster, Rev. d. langues rom. XVI) str. 2 **19**, 453. — 2, 2, 2, 5 **4**, 100. — 3, 3 **4**, 100. — 4 **19**, 455. — 4, 2 **6**, 475. — 5, 1 **4**, 100. — 7, 5 **4**, 100. — 9 **19**, 457. — 10, 5 **4**, 100. — vgl. **6**, 475.
- EQUICOLA, Mario, Biogr. **15**, 272. — *De natura de amore* **14**, 247.
- Erbwörter s. „Buchwörter u. Erbw.“
- Erec s. Crestien.
- Eredia s. Hernandez de Eredia.
- erium s. Lautlehre und Formenlehre der einzelnen Sprachen.
- Erl of Tolous, provenz. Vorstufe des, in einem Bruchstück (Suchier, Denkm. prov. Liter. und Sprache) **7**, 161.
- Erotik, galiz.-portug. **19**, 585.

- Eructavit-Psalm**, Hs. einer Paraphrase des, **4**, 462.
- Erzählung, frz., vom *Meunier en Paradis* **6**, 137. — von den kleinen Messern **16**, 564.
- Erzählungen s. Märchen.
- esca*, lat., s. die Lautlehre der einzelnen Sprachen.
- Escarmonde im Huon de Bordeaux **11**, 3.
- Esdemessa, keine bes. Liedergattung im Provenz. **9**, 157. **10**, 316.
- Eselreiten gelegentlich eines von seiner Frau geprügelten Ehemannes **6**, 447.
- Espine, lai de l', s. Lai de l'Epine.
- ESQUILHA, Trobador **10**, 594.
- ESTAÇO, BALTHASAR **5**, 125.
- Estampida, prov. Dichtungsgattung **9**, 158.
- Estampie, frz., (Meyer Rec. 372.) **11**, 23, 35, 47, 59. **2**, 124.
- Estatua de Neron (anonymes span. Drama) **23**, 453.
- Estefania, la desdichada, s. Lope de Vega.
- Ester-Roman s. Crescas du Caylar.
- ESTEVAM DA GUARDA **20**, 190.
- ESTEVE, ein prov. Ged. von ihm, keine Alba **9**, 410.
- esticum* s. die Lautlehre der einzelnen Sprachen.
- Estoire del Graal s. Robert de Borron.
- Estoire de Thèbes s. Thèbes.
- Estoire de Troie s. Benoit de Ste-More (R. de T.) u. Histoires troyennes.
- Estoria del Rrey Guillelme, la, **3**, 273.
- E-tourmi de Bourges (Lothr. Geste) kam auch in einem provenz. Gedicht vor? **28**, 637.
- ESTRADA Y EUSTAMANTE, Don Antonio. *Azombro de Argel y Mágico Mahomad* **30**, 491.
- Estrif des III vertus selonc saint Renart, li **4**, 461.
- ETIENNE DE FOUGÈRES, *Livre des Manières* (Bemerkungen zum) **30**, 635.
- etim* in Ortsnamen **11**, 90.
- Sainte Euffroye, de, Hs. **4**, 462.
- Eufrosina, Lissaboner Hs. des 14. Jhs. **8**, 157.
- Eulalia, frz. (Eulalia-Sequenz) Abfassungszeit **15**, 41. — Ältestes frz. Gedicht **15**, 24 f. — Dialekt **2**, 122, 300. **20**, 510. — Hss. **15**, 24. — Quelle (geht zurück auf das Martyrologium des Beda **15**, 30. — auf einen Hymnus des Prudentius **15**, 28, 39). — Spanische Eulalien **15**, 28. — Lat. *Missa in honore S. Eulaliae virginis* **15**, 33. — *Passio Eulaliae Barcinonensis* **15**, 35. — Frz. *Eulalia*. Stellen: **9**, **10**, **11** **2**, **122**. — **15** **2**, 300 a. 2. — **23**, **25** **2**, **122**. — einzelne Wörter (intervokal. g, usw.) **11**, 465.
- Euridice y Orfeo, anonyme Saynete **23**, 447.
- EUSTACHE D'AMIENS, *Du bouchier*. Reime **6**, 27.
- Eustache Deschamps s. Deschamps.
- EUSTACHE LE MOINE, Reime **6**, 24, 179. — Stellen: 769 **1**, **10**.
- Eustachius-Legende s. Placidus.
- Evangeliar in lothr. Mdart des 13. Jhs. **8**, 313.
- Evangelien, rumän., ältester Druck der **16**, 265.
- EVANGELISTA. *Libro de Cetreria* **1**, 122. — (Anspielungem auf den Kampf mit der Schneccke) **2**, 306. — *Profecia* **1**, 242.
- Evangelium, apokryphes. Provenz. Übersetzung. Stellen **8**, 536 ff.
- Evangelium nach Johannes des 13. Jhs. **2**, 353.
- Evangelium nach Marcus, ital. Interlinearversion des. (IX. Kap.) **8**, 138.
- Evangelium nach Matthäus, ital. Hss. **16**, 560.

- Evangelium Nicodemi**, prov. Hs. 7, 158. — Stellen: (Suchier, Denkm. provenz. Liter. u. Sprache) 27, 118, 183, 235, 269, 285, 289, 305, 341, 396, 579, 585, 588, 610, 645, 774, 2315, 2349 7, 158 f. — 2509 15, 542. — s. auch André de Coutances.
- Evangelium**, prov. s. Kindheits-evangelium.
- Evangile aux femmes**. Hss. 2, 348. 8, 24, 450. 14, 172. 18, 267. — (Text der Basler Hs. 14, 172.) — Interpolationen 8, 32. — Text-geschichte und Stammbaum 8, 31, 453. — und Marie de Compiègne 1, 337. — Vergleiche 9, 289. — Stellen: 4, 4, 23, 4, 27, 4. D II, I, 14, 2 1, 339.
- EVERARD DE BETHUNE** 6, 14.
- Evesque Jehan, l'**, Hs. 4, 461.
- Ewiger Jude**, in Italien 6, 139, 174. — s. Buttadeu.
- Exemples en ancien italien** s. Ulrich.
- Eys, W. J. van**, Dictionnaire basque-français s. Bask. Sprache.

F.

- FABA, GUIDO**, *Summa dictaminis* 16, 282, 285. — vgl. 7, 620.
- Fabelliteratur**, portug. u. spanische (Hss.) 25, 721 ff. — zur Geschichte der mittelalterl. 9, 161.
- Fabeln**, rumänische 15, 259.
- Fabelsammlung**, franco-ital. 2, 502.
- Fabelsammlung v. Alfred**, engl. 9, 202.
- Fableau d'Aloul** s. Aloul.
- Fableau des bordeors ribaudz** 2, 220.
- Fableau des trois boçus** 6, 22.
- Fableaux**. Reim darin 6, 197. — Stellen: (Méon) II, 165, 158 5, 201. — III, 17, 2 5, 195. — IV, 242, 292 5, 186 f. — (Montaignon) III, 176 5, 192. — IV, 103 5, 187.
- FABRIZII, dei**, venezianischer Arzt und Novellist 16, 555. — Beziehungen zur Physiologus-Litteratur 16, 555.
- FABRY, Pierre**, *Art de pleine rhétorique*. Définition de la rime léonine (1539) 6, II.
- FACE, Mort Nostre Dame**, Hs. 4, 461.
- Faidit**, Gaucelm, s. Raimbaut.
- Fait des Romains, le**, Hs. 7, 165.
- FAJARDO ACEVEDO, Toma de Granada** 30, 226.
- Falcão de Rêsende** s. Rêsende. geschichte und Stammbaum 8, 31, 453. — und Marie de Compiègne 1, 337. — Vergleiche 9, 289. — Stellen: 4, 4, 23, 4, 27, 4. D II, I, 14, 2 1, 339.
- FALCONET** u. **FAURE**, Streitgedicht zw. 9, 125.
- Falkenbücher**, Hs. in Cheltenham (*Livres qui enseigne comment on doit gentiex oiscaus garder*) 12, 392. — s. Jagdlehrbücher, und die Namen der Verf. von Falkenbüchern.
- Fameuse comédienne**, Verf. der 6, 153.
- Fantosme, Jourdain**, s. Jourdain Fantosme.
- Farbennamen im Afrz.** 25, 633 f. 762.
- Farce des trois commères**, la, 6, 482.
- FARNESE, CARDINALE ALESSANDRO** 12, 294.
- Faro-Leben und Faro-Lied** 11, 319, 322. 18, 175.
- Farsa**, ital. 17, 584.
- Faure** u. **Falconet** s. **Falconet** u. **Faure**.
- Favores que hizo Dios al Señor Conde Fernan Gonzalez**. Anonyme Komödie 26, 501.
- Fèbre** s. **Le Fèbre**, Jean.
- Febrer** s. **Andreu Febrer**.
- Fegefeuer** in der afrz. Poesie 17, 69.
- Feinde des Menschen**, die drei (Welt, Fleisch, Teufel) in der

- mittelalterl. geistl. Poesie u. Rhetorik 4, 87, 163.
- Feldmessersprache, Vulgärlat. in der 30, 635.
- FENAROLO's Dialektkomödie *il Sergio* 15, 209.
- Fénix de la escritura, cl, 22, 275.
- FERAUT, RAYMOND, St. Honorat, Hs. 4, 460.
- Fernan Gonzalez, poema de, 30, 93. — Romanze 7, 424. — S. Favores.
- FERNANDEZ DE LEON, M., *Icaro y Dédalo* 23, 451.
- FERNÁNDEZ DE MESA, Verf. von *La Fundadora de la S. Concepción*, und von *Cada uno con su igual*. 29, 364.
- don Fernando, Rom. v., s. Ayras Nunes.
- Fernando de Zárate s. Zárate.
- Ferrara, Theater v., 16, 556.
- FERRARI, B., *Andromeda*, mit Musik v. Fr. Mameili 7, 625.
- FERRARI DE FERRARA, ital. Trobador 7, 231.
- FERRER, Miguel. *Palmeirim de Inglaterra* 8, 232 ff.
- FERRER, Vincent, Katal. Predigten v. 6, 175.
- Festgebräuche, sicil. 5, 408.
- S. Fides de Agen (ed. Leite de Vasconcellos) 27, 251.
- Fierabras. Verhältnis des Frz. u. Engl. 4, 163. — des Frz., Prov., Ital. 5, 425. — des Prov. u. Ital. 5, 431. — Frz., Anklänge an germ. Mythol. im 11, 339. — Composition 12, 558. — Hss. 19, 474. — (Hs. H.) 4, 164, 170. — (Hs. in Straßburg) 9, 136 f. — ital. Bearb. 5, 423 ff. — prov. Hs. 6, 500. — Stellen: frz. Fierabras 139 1, 13. — prov. Fierabras 1977, 2028, 2467, 4720, 4931 6, 500.
- FILELFO, Franc. und Giov. M, 10, 204, 13, 341. 15, 577.
- Filiberto, *Vision de*, span. Hs. 2, 40. — Inhalt 2, 41. — Text 2, 50.
- FILLASTRE, G., *Thoyson d'or*, 1^{er} livre 7, 165.
- Fiore di Virtù, Hs. 19, 235. — Text 19, 236, 431. — span. Übersetzung 18, 305.
- FIORENTINO, ser Giovanni, (einige alte Sonette) 17, 326.
- Fiorita, s. Armannino da Bologna.
- Flamenca erwähnt die Retroenchas. 9, 158. — Stellen (ed. P. Meyer): 33, 172 27, 394. — 417 27, 377, 594. — 484, 580, 590, 736 f. 27, 594. — 822 f. 27, 595. — 1078 27, 377. — 1087, 1100, 1122 ff., 1194 f., 1245, 1402, 1423 f. 27, 377, 595. — 1501 f., 1526, 1540, 1595, 1676, 1680, 1728 27, 596. — 1789 f., 2058, 2064, 2112, 2131, 2171, 2202 f., 2243, 2283, 2320, 2427 ff., 2486, 2526, 2547 27, 597. — 2553, 2588 f., 2597, 2610, 2761 ff., 2902, 3035 f., 3108 27, 598. — 3110, 3355, 3591, 3618 ff., 3631 f., 3699, 3924, 3927 f. 27, 599. — 3695, 4011 f., 4017 f., 4049, 4064, 4066, 4143, 4190, 4285 f., 4289 f., 4291 ff. 27, 600. — 4309 f., 4314, 4400, 4446, 4571 27, 601. — 4585 15, 536. — 4627, 4688, 4724 f., 4732, 4796 f., 4841 f. 27, 601. — 5006, 5035, 5040, 5048, 5086, 5107, 5235 27, 602. — 5624, 5287 f., 5298, 5352, 5369, 5399, 5406 f. 27, 603. — 5448 ff. 27, 604. — 5482, 5498 f., 5513 f., 5545, 5568, 5639, 5788 ff., 5876, 6255 27, 605. — 6271 f., 6284 ff., 6299 ff., 6326, 6426 f., 6479, 6616 f. 27, 606. — 6729, 6849 ff., 6893 27, 607. — 7152 15, 538. — 7256, 7331, 7406 f., 7639, 7673, 7681, 7839 f. 27, 607. — 7860, 7871, 7926, 7985 27, 608.
- Flamenkische Lieder s. Cantes flamencos.
- FLAMINIO, Marco Antonio 12, 294.
- Floire et Blanche fleur, Herkunft 24, 446. 30, 753. — Flexion im Reim 7, 26. — Reime 6, 22, 24. — Stellen: 1465 2, 571. — vgl. 21, 125.

- s. auch Flores y Blancaflor, Florio y Biancofiore.
- Floovant** 2, 332. — Fassungen 2, 334. — Name 2, 335. — Sprachliches 2, 334.
- Flor de las Comedias**, (Münchener Hs.) 30, 540, 754.
- Flor de Virtudes** s. Fiore di Virtù.
- Florance de Rome**, Reime 6. 206.
- Florance et Blancheflour**, Reime 6, 25.
- Floreffe**, Chronik v., s. Chronik v. Floreffe.
- Flores de filosofia** 3, 272.
- Flores dictorum nobilium Provincialium**, erwähnt v. Francesco da Barberino 28, 556 ff.
- Flores y Blancaflor**, (Abweichungen eines modernen Druckes von einem Drucke des 16. Jhs. Beziehungen zu Boccaccio's Filocolo. Inhaltsangabe) 7, 618.
- Floriana**, bergamaskische Komödie des 15. Jhs. 15, 208.
- FLORIDO SABINO**, Francesco 12, 284.
- Florimon** s. Aimes de Varennes.
- Florio e Biancofiore** 7, 166.
- FLUGI**, Conradin von, 3, 518.
- Flurnamen**, roman., in Dalmatien 27, 246.
- Foerster's Gesetz** siehe frz. Lautlehre.
- Folcon de Candie**, *Anfelise* 24, 124. — Hs. in Stockholm 16, 240. — Kurzvers im F. de C. der Boulogner Hs. No. 192 24, 370 ff. — Stellen: (Bibl. Nat. f. fr. 774) 24, 564 f.
- FOLENGO** 13, 589. 14, 249. 19, 468.
- Folk-Lore** siehe Aberglaube, Gebräuche, Sagensammlungen, Sprichwörter, Volksmärchen, Volkslieder.
- FOLQUET DE LUNEL** 21, 341. 27, 424.
- FOLQUET DE MARSEILLE** 7, 179. 9, 408. 10, 160. 21, 335. — Hss. 2, 126.
- FOLQUET DE ROMANS** 21, 335. — Biogr. 9, 133. — Lat. Prosastücke 21, 340, 349. — wechselt eine Tenzone mit Blacatz 21, 213. — Stellen 21, 336, 338. — v. 91 21, 345.
- Fons memorabilium mundi** 27, 321 ff.
- Formelbuch**, oberengad. 6, 570.
- Formenlehre** der frz. Sprache (Körting) 23, 559. — s. unter den einz. Sprachen, Formenlehre.
- FORTEGUERRI**, pistojos. Liederdichter 21, 278.
- Fortunat** v. Juvalta s. Juvalta.
- FOSCOLO**, Ugo, Entstehungsgesch. des Romans *Jacopo Ortis* 7, 137, 175. — Neue Briefe 26, 370. — sein Bruch mit Monti 21, 573. — Stelle: *A Luigia Pallavicini* Str. 4 19, 472.
- Foteor**, du, Reime 6, 25.
- Foulques de Candie** s. Folcon de Candie.
- Fra Giordano da Pisa** s. Giordano da Pisa.
- Fragment d'Alexandre** s. Alexander.
- Fragment v. Belluno**, nicht episch 30, 577.
- Fragment v. Conegliano** Hs. 19, 41.
- Fragment v. Valenciennes** siehe Jonas.
- FRANCESCO D'ASSISI** 21, 571. — *Laudes creaturarum* 20, 125.
- FRANCESCO DA BARBERINO**, Auffassung der Frau 28, 649 ff. — *Flores novellarum* 28, 556 ff. — Lateinische Werke (Briefe) 11, 430. — (Glossen) 7, 166. — Miniaturen zu seinen Werken 28, 655 ff. — *Reggimento* 4, 391. 28, 550 ff. 649 ff. und die Schmähung der Frauen 9, 289.
- Francières**, Jehan de, s. Jehan de Francières.
- FRANCISCO DE ANDRADE** 5, 127. 7, 501.
- FRANCISCO DE LORA** 16, 46.
- FRANCISCO DE MONTESER**, Verf. der Komödie „*Caballero de Olmedo*“, Parodie auf das Thema des gleich-

namigen Stückes v. Lope de Vega
29, 358 ff.

FRANCO, Matteo, Höfbling v. Lorenzo
il Magnifico. Briefe 16, 279.

Franco-italienische Fabel-
sammlung s. Fabelsammlung.

Franco-italienische Literatur
9, 597. — Grammatik 4, 389. 9, 623.
— Lexikalisches 9, 636. — Syn-
taktisches und Metrisches 9, 638. —
Texte mit Varianten 9, 601. — siehe
den Namen der einzelnen fr.-ital.
Denkmäler.

FRANCO-PROVENZALISCH.

Sprache. Ortsnamen im Freib. 24,
210. — Sprachgrenze in der roman.
Schweiz: frz.-dt. 24, 431. roman.
Mundarten 30, 366. — Wortschatz:
Winzersprache 26, 31, 129.

Lautlehre. *á*, lat. > *ie* 17, 170. —
á, lat. im Freiburgischen 24, 203.
— *a*, auslautendes, fällt nach mouill.
Laut u. nach *i* 21, 337. — Accent-
verschiebg., analoge, im Inf. (*apresi*
> *apresi*) im Lyones. 14, 219. —
-arius 21, 420. im Freib. 24, 212.
in der Schweiz (allg.) 24, 432. —
Artikel, Agglutination und Deglu-
tination des. 30, 368. — *-ata* in der
Schweiz 24, 206. — *-aticum* im
Freib. 24, 206. — *an*, lat., im Freib.
24, 234. — *ca*, lat. > *c* ohne Rück-
sicht darauf, ob *a* bleibt oder *e* wird
16, 557. — *camba* statt *gamba* im
Lyones., Jurass. u. in der Franche-
Comté 14, 219. — *d*, lat. > *z* im Lyonn.
14, 223. — Diphthongierung
von durch *m* + Kous. ged. *z* 14, 221.
— *dz* > *sd* in Savoyen und in der
Schweiz 2, 191. — *é*, lat., im Freib.
24, 220. — *é*, lat., im Freib. 24,
216. — freies u. ged., diphthongiert
vor folg. *y*, im Lyones. 14, 222. —
— *-ellus* 21, 420. — *ém* + Vok.
und *én* + Vok. anders behandelt als
ausl. *ém*, im Lyones. 14, 221. —
é, lat., im Freib. 24, 224. — *é* > *k*

(*þ*) 24, 423. ausl. 24, 433. — *-iare*
> *-i* 12, 280. *-yá*, *-yé* 12, 279. —
-iarus statt *-arius* 24, 432. — *l*,
lat. > *r*, im Lyones. 21, 196. —
Nachtovokale im Freib. 24, 242.
— Nasalierung eines Vok. bei
Nas. oder Nasalvok. in einer anderen
Silbe des Wortes 14, 220. — *ó*,
lat., im Freib. 24, 228. — *ó*, lat.,
im Freib. 24, 226. — *þi* > *þi*
(*sinapia* = *senéþi*) im Lyones. 27,
151. — *r* + Dental im Jurass. 13,
567. — *sc*, *sp*, *st*, ausl., in der
Mdart v. Val d'Aoste 21, 158. —
ts > *st* in Savoyen u. in der Schweiz
2, 191. 12, 577. — *u*, lat., im Freib.
24, 232. — *u* in der roman. Schweiz
24, 433. — *v*, anl., im Schweizer-
rischen 26, 36. — Vortonvok.,
im Freib. 24, 235.

Formen- und Wortbildungslehre. Im-
perfekt II, I. Sing. 26, 262. — *-in*
aus *-iam*, siehe oben, Imperfekt. —
meum zu *min*. 26, 262. — Nominal-
suffixe in den Mdarten der roman.
Schweiz. 26, 158. — Präsen Konj.,
Formen des. 21, 421. — Suffixe im
Waldens. 19, 182, 184. — *sātō*
(I. Plur.) im Altlyones. 26, 262. —
Übergang v. Verben der I., II. u.
IV. Konjug. in die III. 14, 219. —
y + *atam*, *atum*, lat. > *yā* 21, 419.
yare, lat. 21, 418.

Dialekte. Bagnard 2, 189. — Celle,
die franco-prov. Mdart v. 16, 557. —
Dauphiné, Dial. der nördlichen, im
Mittelalter 21, 337, 417. — Faeto,
franco-prov. Kolonie in Süditalien, die
Mdart v. 16, 557. — Franche-Comté
14, 219 vgl. 11, 416. — Jurassisch 13,
567. 14, 219. 30, 366. — Lyonesisch
14, 219. 221. 21, 196. 26, 262. 27,
151. — Neuenburgisch 17, 173. —
Romand in der Schweiz 30, 366.
— Savoyisch 2, 191. 12, 577, 579.
30, 366. — Schweizerische Mdarten,
südwestl. 3, 459. — Val d'Aoste
21, 158. — Waldensisch 15, 270.

19, 182, 184. — Wallisisch, ober-**30**, 366.
 Fränkische Sagen fangen an, be-
 arbeitet zu werden **18**, 191.
 Franz I., König von Frankreich.
 Italiener an seinem Hofe **19**, 289.
 Französische Mundart im 13.—14.
 Jh. — S. frz. Dialekte.
 FRANZÖSISCH.

Sprache. Anlaut, variierender, bei
 Schallstämmen, aus germ. Wörtern
20, 367. — Appellativa aus Eigen-
 namen **18**, 130. — Atlas linguistique
 de la France **28**, 495. **29**, 13 a.,
 205. **30**, 512. — Buchwörter, afrz.,
 im Oxf. Psalter **4**, 464. — Christ-
 liche Wörter in der Entw. des Frz.
13, 580. — Doppelformen, anglofrz.,
27, 120. — Eigennamen im Dial.,
 (Soldatenbr.) Behandlg. der **15**, 386.
 — Überg. zu Appell. **18**, 130. —
 Farbennamen, afrz. **25**, 633. —
 Gallizismen **10**, 306. — Germanische
 Elemente im Frz. **12**, 550. — Grenz-
 linie zw. Nordfrz. u. Provenz. **2**,
 325. zw. Wallon. u. Pik. **16**, 548
 (siehe weiter unten: Sprachgrenze).
 Kindersprache, alph. Verzeichnis
 durch Verdoppelung gebildeter
 Wörter der frz. **22**, 270, 515. —
 Literatursprache, afrz. **2**, 153. —
 Ortsnamen: auf *-acus* **11**, 90. *-iacus*
27, 552 ff. 675 ff. auf *-vium* **27**, 568.
 ausländ. in Frankreich (Aussprache)
15, 389. — *-ei* in O. **11**, 90. im
 Rolandslied **3**, 154. in Belgien **11**, 94 ff.
 in den Chartes von Douai **14**, 339. in
 einzelnen frz. Départements **11**, 94 ff.
 jotazierte Kons. in O. **27**, 550, 578,
 675, 707. normannische **12**, 528.
 normannische auf *-hūs, -bū*, aus anord.
hūs, bū **29**, 404. Velare Volk. in
 nordfrz. O. (Diphth. *au, avus*) **24**,
 450. — Satz Doppelformen **8**, 243 ff.,
 255. **12**, 192. — Satzphonetik in
 den Dial. **30**, 424. — Sprachgrenze:
 dtisch.-frz. **11**, 259. **17**, 168. **24**. 431,
 434. nordfrz.-prov. **2**, 325. **4**, 429

(nach Tourtoulon u. Bringuier) **17**, 170.
 wallon.-lothr. **17**, 167. wallon.-pik.
17, 162. — Volkslieder, ges. im Velay
 u. Forez. **2**, 493. **3**, 610. — Winzer-
 sprache **26**, 31, 129. — Wortbildg.
 durch Vermischung v. Schriftsprache
 u. Dial. **15**, 393. — Wortgeschichte
 des Ostfrz., zur **18**, 213. — Wort-
 schatz des Pik.-Franzischen **26**, 705.
 des 16. Jh. **28**, 579—601, 704—734.
 technischer (in der Schweiz) **26**, 31,
 129. — Wortschöpfung **2**, 160. —
 Wortzusammensetzung **20**, 426. **22**,
 305, 441. **24**, 407—488. **29**, 129.
 257 (Erinnerungsnamen: **23**, 288—
 312.).

Lautlehre. *á*, lat., bei Vilard de
 Honnecourt **25**, 57. — *á*, lat., > *ei*
 im Fierabras und in der Destruction
 de Rome **4**, 167. — *a*, lat., > *ei*
 im Ostfr. **2**, 529. — *á*, lat., > *ei* im
 Wallon. **14**, 81. — *á*, lat., erhalten
 in offener Silbe **3**, 148. — *á*, lat.,
 freies > *ē*, im Afrz. **28**, 508. — *a*,
 lat., freies > *e* oder *ɛ* in der Mund-
 art v. Longeville bei Bar-le-Duc.
16, 458 (zuweilen mit *i*-Nachklang).
 — *á*, lat., freies > *ei*, nfrz. *ié* und
é **6**, 372. — *á*, lat., freies in der
 preufs. Wallonie **17**, 420. — *á*, lat.,
 gedecktes, im Wallon. **16**, 552. **17**,
 421. — *ā*, lat., > *i* (**māsit* > *mist*)
 in den Quatre Livres des Rois **3**,
 140. — *a*, *a*, + *i*, lat., > *ai*, *ei*, in
 Chardry's Josaphaz **3**, 593. — *á*,
 vulgärlat. (= klass. *ā ā*) + *ɨ* > *é* +
ɨ **3**, 507. — *á*, lat. u. *ie* im Afrz.
2, 529. — *á*, lat., > *ie* > *i* bei Re-
 naut v. Louhans **15**, 17. — *á*, lat.,
 im Ostfrz. **2**, 529. **23**, 487. — *á*,
 lat., in Dompierre **14**, 396. — *á*, lat.,
 in Namur **24**, 5. — *á*, lat., + Kons.
 + *r* in Westlothr. **16**, 461. — *á*,
 lat., mit *y* + Laut im Westlothr.
16, 459. — *á*, lat., + *n* + Palat.
 im Westlothr. **16**, 459. — *á*, lat.,
 + Nas. > *ain* in gelehrten Wörtern
6, 443. — *á*, lat., + Nas. im West-

lothr. **16**, 459. — *á*, lat., + einf. Nas. > *e* über *ai*, *ae* **4**, 144. — *á*, lat., > *o* (verdumft) **15**, 385. — *á*, lat., + *r* im Westlothr. **16**, 461. — *á*, lat., *ty* > *ε* in Saulxures, *a* in Bourg-Bruches **16**, 242. — *á* und *an*, frz., vermischt im Oxf. Rol. u. V. **4** **3**, 441. — *a* roman. (*t* ged. Nas.) im Pik. **24**, 310. — *a*, roman., in *fame*, *dame* **4**, 560. — *a*, roman., statt *ai* im franco-ital. Passionsged. **10**, 377. Im Pik. **28**, 504. — *a*, roman., statt *e* in der Brandanlegende **9**, 91. im Franco-ital. **10**, 42. — *a*, lat., > *ε*, in offener Silbe **5**, 591. — *a*, lat., nachton. in Dompierre **14**, 456. in Eigennamen (auslautend) bei Crestien erhalten **17**, 310. — *a*, germ., unbet., als unbet. *a* erhalten (Liber censualis) **8**, 358. — *a*, lat., unbet. im Inlaut (franco-ital.) **9**, 628. **10**, 46. — *a*, lat., unbet., in der preufs. Wallonie **17**, 421. *a*, lat., unbet., in Namur **24**, 14. — *a*, lat., unbet. > *o* (*toon*) **4**, 375. — *a*, lat., vorton. > *a* (Westlothr.) **16**, 460. — *a*, lat., vorton., im Hiat, im Westlothr. **16**, 461. — *a*, lat., vorton., in Dompierre **14**, 449. — *a*, lat., vorton., nach Palat. bei folg. *l* u. *ll* **28**, 114, 116. — *ã* nicht geschieden v. *ê*, im Franco-ital. **10**, 395. — *ã* reimend mit *õ* **15**, 14. — Abfall eines wortanlautenden *n* **14**, 366. — *-abilis* s. frz. Formenlehre. — *ac*, lat. + Kons. **2**, 528. — *-accus* s. frz. Formenlehre. — *-aculum* > *a* **16**, 460. — *-acum* in Ortsnamen **11**, 90 s. auch unter frz. Sprache, Ortsnamen. — *Accent* **1**, 471. der deutschen Wörter im Frz. beibehalten oder versetzt **1**, 468. im wallon. Verbum **20**, 521. — *Accentlage* im Nfrz., Änderungen der **4**, 144. — *Accentuierte* Vok. s. Tonvok. *Accentwechsel* in Westlothr. **16**, 470. *ui* (*üi*) > *u* (*ü*) **3**, 593. — *ae* im

Anl. fällt weg oder bleibt unter Zufüg. eines *n* **4**, 184. — *ai*-Assonanzen in den Chans. de Geste **28**, 505 a. — *ai* Diphthong in den Dits de l'âme **13**, 41. vor *m*, *n* bis ins 16. Jh. **3**, 390, 451. nicht mehr im Baligant **1**, 27. — *ai* kein Diphth., sondern graphische Darstellung des Lautes *ε*, im Afrz. **16**, 461. — *ai* > *ε* **3**, 248, 387. — > *ẽ* **3**, 140. — *ai* > *ε* **15**, 18. — > *ε*, im Lothr. Psalter **5**, 448. im Reim **5**, 500. — *ai* = *ei*, in Chardy's Josaphaz **3**, 593. *ai* : *ei* geschieden **4**, 329. — *ai* gemischt mit *a* im Rolandslied **3**, 450. — *ai* im Franco-ital. **10**, 392. — *ai* reimt mit *e* **4**, 466. — *-ai* statt *-avi* im vulgärlat. Perfect **12**, 205. — *ai* (germ.) wechselt mit *a* im Liber censualis **8**, 358. — *-aie* (*-oie*) und *-ais* (*-ois*), Wortreihen **23**, 485. — *aige ai* (afrz.) kein Diphthong, sondern graphische Darstellung des Lautes *ε* **16**, 461. — *-ain*, *-an*, gemischt im Oxf. Rol. **3**, 450. — *-aiñ* (= *añ*) reimt mit *aiñ*, *eiñ* **3**, 247. *-ais* **24**, 552. *-aise* **24**, 550. — *al*, lat., früher monophth. in unbet. Stellg. als in bet. **16**, 452. — *al*, lat., + Dental, im Wallon. **21**, 227. — *al* > *-el* im Adject. **2**, 539. — *al* > *-ol* **4**, 378. — *-ammus* **9**, 241. *an*, *en*, Scheidg. oder Trenng. v. **1**, 404. **3**, 201, 248, 447. **4**, 165, 240. **5**, 499. **14**, 80. — *an*, lat. + Kons. im Ostfrz. **11**, 542. — Analogiewirkung (b. Vok.) **6**, 174, 378. — Anlaut eines Wortes beeinfl. das vorhergehende Wort **8**, 255. wird durch den Ausl. des vorh. Wortes beeinfl. **8**, 255. — *w* für *g* im Nordfrz. **24**, 64. — *-anum* s. frz. Formenlehre. — *Aphäresis* anlautender Vok. im Franco-ital. **9**, 628. — *ar* anlautendes, im Wallon. **16**, 552. — *ar* + Kons. u. *er* + Kons., Schwankg. zw. **15**, 15. **i9**, 55. — *-arius* **19**, 61. **27**, 506. > *-er* **15**, 16. im Liber

censualis **8**, 359. im Ostfrz. **12**, 579. **14**, 386. im Wallon. **24**, 432. im Westlothr. (-*ay* oder -*i-i*) **16**, 460. in Namur **24**, 9. — Artikelformen, tonl. s. z. — Aspiration d. intervok. Dentale *dh*, *th* **20**, 327. — Assimilatorische Wirkung eines *i* **4**, 148. — *-ata* > *-aiə* im Wallon. **24**, 431. *-aye* im Westlothr. **16**, 459. — *-aticum* (*age* -*aige*) **24**, 311, 312. > *-aige*, afrz. kein Diphth. sondern graph. Darstellg. v. *ē* **16**, 461. — s. auch unter frz. Formenlehre. — *-atium* (*-atiā*) > *-ais*, *-aise* **24**, 550. — *-atorem* **3**, 150. — Attraction s. *i*-Umlaut. — *au*, lat. in Namur **24**, 252. — *au*, lat., Fortdauer auf kelt. Boden **4**, 150. — *au*, lat., im preufs. Wallon. **17**, 428. — *au*, lat., in Dompierre (bet.) **14**, 448. — *au*, lat., in Westlothr. **16**, 467. — *au*, lat., > *o* **2**, 174. **3**, 593. — *au* > *ou* **10**, 374, 381. — *au*, lat., vortoniges, in Dompierre **14**, 455. — *au*, roman., im Pik., statt *ou* **13**, 45. in Amadas et Ydoine **13**, 85 (+ Nas.). — *auca* > *oie* **26**, 728. — Auslaut eines Wortes beeinfl. den Anl. des folg. Wortes **8**, 255. — Auslautgesetz, Zupitza's (Nordwestroman.) **8**, 363. — Auslautgesetz **9**, 143. — Auslautvokale im Franco-ital. **9**, 626. — *-avus* in nordfr. Ortsnamen **24**, 459. in *clavus* **26**, 359. — *ay* nur im Hiatt gewahrt, im Ostlothr. **16**, 459. — *b*, lat., in Westlothr. **16**, 469. — *b* nach *m*, Antritt v. **4**, 550. — *b* oder *v*, im Anlaut **27**, 507. — *bb*, lat. vereinfacht im Afrz. **4**, 552. — *bd*, lat. > *dd* **4**, 552. — Betonte Vok. siehe Tonvok. — *bi-vi* **27**, 561 ff. nachkons. **27**, 771 ff. — *bl* im Nordwestfranz. **12**, 579. im Pik. **14**, 79. in der Franche-Comté (> *by*) **14**, 392. unverändert **13**, 43. > *vl* **2**, 275. — Brechung der Vok. **4**, 188. *-bü* < anord. *bū*, norm. Ortsnamen auf **29**, 404. — *c*, lat. im Gallo-ro-

man. **29**, 248. in den Paroxytona auf *-icum*, *-ica* im Pik. **27**, 233. in *placemus* **7**, 50. — *c*, lat. + *a*, im Liber Censualis **8**, 359. im Wallon. **16**, 549. palatalisiert **5**, 592. — *c*, assibiliert **3**, 306. — *c*, lat., + *e* und *i*, mit *ch* wiedergegeben **13**, 42. Pik. **7**, 163. — *c*, lat., > frz. *g* **16**, 530. — *c*, lat., + Kons. > *i* + Kons. **6**, 375. — *c*, lat., > *u* in *focus* **3**, 536. in *seule* **4**, 183. — *c*, lat., + Vok. im Pik. **14**, 77. — *c*, lat., (vort. *ic*) > *ɛ* (*ɛ̃*) im Pik. **37**, 233. — *c*, roman. in der Eulaliaseq. **2**, 300. — *c*, roman., + *a* bleibt **13**, 40. — *c*, lat. + *e* aus *a* bleibt *k* **13**, 40. in Soldatenbriefen > *ch* **15**, 385. — *ç* statt frz. *j* im Franco-ital. **10**, 48. — *ca*, lat. > *ɛ* ohne Rücksicht darauf, ob *a* bleibt oder *e* wird **16**, 557. > *chie* **6**, 379. Schicksal im Norm. **2**, 295. **3**, 167. im Pik. **2**, 276. — *ca*, lat. in *pec-care*, *sicare* erhalten im Anglo-norm. **4**, 553. — *cc*, lat. + *u* > *ch* im Altwallon. **21**, 227. — *cd*, lat. > *id* **2**, 524. — *cer* Lautfolge **19**, 72. — *ch*, afrz. (Vorkommen und Lautwert) **2**, 294. **3**, 164, 305, 614. **4**, 98, 465, 585. **6**, 479. — *ci* und *ti* **25**, 736. — *cl*, lat. **2**, 525. > *cy* in der Franche-Comté **14**, 392. — im Nordwestfranz. **12**, 579. — *cr* (*gr*), lat. > *ir* (*facre*) **2**, 527. — *cs*, *cv*, lat., > *is*, *iv* **2**, 525. — *ct*, lat., > *it*. **2**, 523. > *ut* **3**, 263. — *d*, lat., in den komb. Vok. + *dī* fällt aus oder wird zu *r* **3**, 149. — *d*, frz., schwindet intervokal. **4**, 241. unorganischer Ausfall des eingeschobenen und stammhaften **7**, 62 f. — *d*-Vorschlag in *dartre* **20**, 87. — *ð*, afrz., in altengl. u. altdtschen Lehnwörtern **20**, 322. — Deklinationsregel verletzt im Franco-ital. **9**, 360. — Dental, ausl. **1**, 412. **4**, 465. **20**, 30. parasitischer, nach *l*, *n* **30**, 336. schwindet in Proparoxytonis, in

denen nach Synkope ein Labial u. ein Dental zusammentrafen **16**, 530. stimmhaft od. stimmlos hinter *n* und *r* **16**, 91. tonl., durch die tönende ersetzt, nach *n* **21**, 550. — Dentale, gemeinfrz., vertreten im Pik. durch den palat. Spiranten **14**, 78. Im Pik.-Franzischen **26**, 435, 439. In der Brandanlegende **9**, 102. in der Sprache v. Froissart **23**, 22. — *dh* (*ð*) s. oben *ð*. — *di*, *gi* **27**, 675—684. — *di* + Vok. > *l* mouillé **1**, 480. — Diphthonge, fallende u. steigende **5**, 593. **11**, 411. im Franco-Ital. (*i*-haltige Diphth. monophth.) **9**, 625. in der Brandanlegende **9**, 91. in der Sprache v. Froissart: auf *-i* **23**, 8. auf *-u* **23**, 4. — Diphthongierung. *ε* + *r* + Kons., im Wallon. **17**, 299. erst vollzogen, nachdem *ε*, *ϕ* zu *ε*, *ϕ* geworden **17**, 299. D. der Tonvokale **24**, 159. — Unter *u*. außer dem Accent **3**, 594. — Dissimilation. *p* (*β*) > *w* (*v*) **22**, 562 a 1. — Dissimilationsgesetz hat keine Geltung im Franco-Ital. **9**, 631. — *dl* statt *sl* in Anglonorm. **4**, 156. — Doppelformen (*overer*: *overer*, *sovrain*: *sovrain* **20**, 520a. *dous* afrz. (*duos*) **4**, 120. — *dr*, Entwickl. v. **20**, 329. — *drup*, *-drop*, *-trup*, *-trop* als 2. Bestandteil von Ortsnamen im Frz. u. Germ. **22**, 213. — *dz* > *sd* in Savoyen. S. unter Franco-prov. Ltl. — *e*, lat., gedecktes, in St. Hubert (Belg. Luxemburg) **15**, 558. — *e*, lat., + *l* + Kons., im Galtrid v. Monmouth **1**, 413. — *e*, lat., im Hiät erhalten, unbet. **15**, 19. — *e*, lat., nachton. in Dompierre **14**, 460. — *e*, lat., vorton., diphth. im Wallon. **21**, 452. + *r* > *o* **16**, 464. im Anl. fällt weg **4**, 184. + *y* > *i* **16**, 23. — *é*, lat., vorton., vor ged. Nas. im Pik. **24**, 310. — *ē* (*ī*), lat., > *a/o* im Lothr. **21**, 459. > *ei* **2**, 93. + *i* > *ei* **3**, 593. unbet., in Namur **24**, 23. — *ē* (*ae*), lat., > *i*

durch *ei* **3**, 149, 306. > *ie* **20**, 518. — in Namur **24**, 20. — + *r* + Kons. diphth., vorton. wie betont **17**, 299. — *ε*, lat., b. Vilard de Honnecourt **25**, 55. — *ε*, lat., > *ei* **5**, 90. — *ε*, lat., freies, im preufs. Wallon. **17**, 423. — nach Labial **11**, 416. **16**, 462. — *ε*, lat., gedecktes > *ā* od. *ō* im Lothr. **17**, 316. — diphth. nicht im Wallon. **21**, 452. — > *ϕ* od. *ϑ* in Westlothr. **16**, 463. — *ε*, lat., im Osten **14**, 379. in Wallon. **17**, 299. in Dompierre **14**, 426. — *ē* germ. Lehnwörter **20**, 517. — *ē*, lat., in Namur **24**, 16. — *ē*, lat., > *é*, im Afrz. **28**, 508. — *ē*, lat. + *i* > *ei* im Lothr. u. Wallon. **2**, 276. **14**, 82. — > *i* im afrz. hl. Georg **5**, 499. — *ē*, lat. + *i* > *ie* > *ei* in der westl. Normandie, *e*, in der östl. u. südl. **17**, 234. — > *ie*, im Südnorm. **3**, 614. — *ē*, lat. + *j*-Element > *oi* statt *ei*, in den Pred. Bernard's **2**, 93. — *ē*, lat. bei Renaut de Louhans **15**, 17. bei Vilard de Honnecourt **25**, 55. — *é*, lat., diphth.: fall. Diphth.? **11**, 412. vor ged. *r* (Ostfrz.) **14**, 394. — *é*, lat. > *ei*, *oi* tm Wall. vor Synkope **16**, 553. — *é*, lat. freies, im preufs. Wallon. **17**, 422. — in Westlothr. **16**, 461. — *é*, lat. gedecktes, im preufs. Wallon. **17**, 423. in Westlothr. **16**, 462. — *β*, lat. > *ie* **5**, 590. **9**, 624. **10**, 42. — *é*, lat. + *y* > *iei* **11**, 413. — im Lütticher Wallon. **12**, 257. im Neumetzischen **14**, 378. im Ostfrz. **14**, 376. — *ε* (*ϕ*), lat., unbet. im preufs. Wallon. **17**, 423. in Namur **24**, 19. — *ε*, lat., vorton. > *ε*, dann diphth. **17**, 299. — in Dompierre **14**, 452. — *e*, roman. aus lat. *ī* und lat. *ē* geschieden in afrz. Texten **28**, 508. — *e*, roman., Entnasalierung des **15**, 385. — *e*, roman. > *i* im Franco-Ital. **9**, 628. — *e*, roman. (oder *i*) in Namur **24**, 507. — *e*, roman. inlautend, verstumt vor folg. Vok.,

zuerst im Nordosten **2**, 282. — *e*-Laute, roman. drei, im Afrz. **3**, 137. **4**, 239. **28**, 508. — *e*, roman. reimt mit *ie* **4**, 233. — *e*, roman. statt *a* bes. vor *m* u. *r* im Pik.-Franzischen **26**, 450. — *e*, roman. statt *ai*, *ei*, *ie*, im Liber censualis **8**, 358. — *e*, roman. statt *ei* in *saver* (Amadas et Ydoine) **13**, 85. — *e*, roman. statt *ie* im Franco-Ital. **10**, 387. — *e*, roman. reimt mit *ε* **10**, 388. **15**, 16. — *ε*, roman. aus *ai* auf-er vor Nas. u. mouillirtem *l*, b. Renaut v. Louhans **15**, 18. — *é*, roman., Scheidung v. *i* **2**, 334. im Anglonorm. **2**, 618. — *e* (*ʔ*), roman. nachton. schwindet im Nordwestrom. **1**, 106. ungezählt in Cäsar **3**, 599. verstummt **9**, 85. — *e*, roman. unbet. Ausfall v. **2**, 612. im Anglonorm. **3**, 597. — im Fut. Condit. der Verba **2** Conj. **3**, 600. in *prendre meterai* **4**, 465. > *u* (Einfluß der Labial-) **3**, 594. verstummt **4**, 419. — *e*, roman., vorton. verstummt vor Vok. u. zw. Kons. **9**, 82f. — *ə*, Ausspr. des **23**, 468. Geschichte des frz. **23**, 466f. **24**, 434f. im Lyoner Ysopet **6**, 421. im Nfrz. **30**, 426. in den Objectspronom. *me te se* u. in den Artikelformen **30**, 345. vor *s* impura (Aphärese) **6**, 473. — *ɛ* für *ā* im Pik.-Franzischen **26**, 450. — *ea* im Anglonorm. für *ε* **19**, 81 a¹⁰. in lat. *-illos* **2**, 275. — *-eau* > *-ou* **15**, 385. — *-eaus* (*els*) reimt mit *-aus* (*-als*) **4**, 418. — *ĕc*, lat. + Kons. **2**, 528, 531. — *-eccus* **19**, 183. — *-ecul-*, lat., im Wallon. **20**, 512. — *ed* statt *de* **30**, 424. — *ee* > *ie* (Jonasfragm., agn. Denk.) **3**, 477. — *ego*. Reflexe im Pik. **14**, 82. — *ei* bei Garnier de Pont S. Maxence **11**, 106. — *ei* in Ortsnamen **11**, 90. neben *oi* im Aspremont **10**, 44. — > *oi* üb. *öi* **2**, 531. statt *e* **5**, 447. **9**, 90. — *ei* > *oi* über *ai* **4**, 123. — *ɛi* > *oi*

durch Analogie **2**, 94. — *ein* reimt mit *ain* **4**, 75, 239, 413. — Einsilbige Wörter, lat. **25**, 759. — *el* + Kons., lat. **3**, 594. **15**, 15. — Elision **4**, 234, 237, 242. — *-ellum* > *ε* oder *ei* in Westlothr. **16**, 462. > *-eal* **2**, 539. im Wallon. **16**, 552. > *-ell*, *-eau* **1**, 564. in Nordfr. und Savoyen **12**, 578. — *s*. auch Formenlehre. — *em* > *ö*, im Ostfrz. **16**, 243. — *-emus* s. Formenlehre. — *en* + Kons., lat., im Ostfrz. **11**, 542. — *en*, roman. wechselt in der Schreibg. mit *ou*, *o* **15**, 14. — Enklisis **16**, 470. — *-ensem*, lat., in Ortsnamen **11**, 90. — Entnasalierung **15**, 385. im Wallon. **16**, 553. — Epenthesis **2**, 84, 263. **6**, 115, 425. **16**, 470. *s*. auch unter *d*, *r* und *t*. — *-er* aus *-ier* (*-arium*) **15**, 16. — *-er* + Kons. und *-ae* + Kons. **15**, 15. **19**, 55. **28**, 95. — *-er* nach Kons. > *-re* **13**, 43. — *-er* statt *-re* s. Satzphonetik im Pik.-Franz. — *-erium* statt *-arium* im Osten **12**, 579. *s*. auch Formenlehre. — *-esca*, lat. > *-esche* **16**, 250. — *-esticum*, lat. > *-esche* **16**, 250, 286. — *-etum*, lat., in Ortsnamen **11**, 90. — *ey* und *te* (Wallon. u. in den Vogesen) **14**, 220. — *f* aus *d* **13**, 545. auslautend > Dental **1**, 459. > *b*, *p* **2**, 185. intervok. **30**, 321. — *ff*, lat., im Afrz. **4**, 551. — *fl* im Nordwestfrz. **12**, 579. in der Franche-Comté **14**, 392. — Foerster'sches Gesetz **3**, 481. **8**, 259. — *g*, lat. > *u* **2**, 537. **4**, 183. — *g*, lat. + *a* **13**, 40. **16**, 549. — *g*, roman., als Zeichen f. nasal gewordenen *n* mouillé. **4**, 419. — Geminatio, im Afrz. **4**, 542ff. — *gh*, Vorkommen u. Wert im Afrz. **3**, 164, 305. — *gl*, lat. im Nordwestfrz. **13**, 579. In der Franche-Comté **14**, 392. — Gleitvokal *i* **6**, 375. — Gutturale. Einfl. auf Nachbarkons. **2**, 534. Im Pik.-Franzisch. **26**, 428. — *h* fehlt im Franco-Ital.

10, 400. Vorkommen u. Wert im Atrz. **3**, 164. — Hiat in Westlothr. **16**, 470. wird getilgt v. *t*, *y* **4**, 422. — *-hü(s)*, norm. Ortsnamen auf **29**, 404. — *i*, lat., b. Vilard de Honne-court **25**, 54. — zu *i* und *ε* getrübt im Westlothr. **16**, 460. — *i*, lat. + *n* **16**, 465. — *i*, germ. nicht mehr > *ε* in den Wörtern, die erst aufgenommen worden, nachdem lat. *ī* schon zu *ε* geworden war **16**, 393. — *i*, lat. auslaut. **3**, 150. > *ei*, *oi* **13**, 248. im preuss. Wallon. **17**, 425. in Namur **24**, 25. klingt *i*, *ī* oder *ε* im Westlothr. **16**, 464. — *i*, *ī*, lat., unbet., in Namur **24**, 26. — *ī*-Umlaut **12**, 193. — *i*, lat., in Dompierre **14**, 432. — *i*, lat., vortoniges, in Dompierre **14**, 453. — *i*, german. Lehnwörter beim Überg. ins Frz. **20**, 517. — *i*, lat. > *ε* **9**, 143. (gedecktes) > *ǣ* **28**, 508. — *i*, lat. > *i* vor Hiat-*i* **6**, 175. — *i*, lat. in Namur **24**, 20. — *i*, lat. > *oi* (*voirge*) in Berry **3**, 139. — *i*, lat. + *r* + Kons. diphth. im Wallon. **17**, 299. — *i*, lat. nachton. **3**, 150, 483. beeinfl. den Tonvokal **6**, 174. in den Perf. **6**, 174. **8**, 265 ff. in Dompierre **14**, 463. — *i*, lat., unbet. im preuss. Wallon. **17**, 425. > *u* vor u. nach Labialen **3**, 594. — *i*, roman., assimil. Wirkg. eines **4**, 148. — *i*, roman., ausl., der 1. Pers. sing. **24**, 311, 312. inl., abgestoßen nach *a*, *o* **24**, 311—314. — *i*-Diphthonge, fallende zu steigenden **30**, 636. — *i*-Nachlaut im Norden und Osten **5**, 446. — *i*, parasitisches; seine Quellen im Afrz. **13**, 583. — *i* statt *ie*, in Soldatenbriefen **15**, 385. — *-iacus* **11**, 90. **27**, 552 ff., 675 ff. — *-ianus* > *-iens* **6**, 377, 378. — *-iata* > *i* im Ostrfz. **11**, 412. — *-iau*, diphth. > *ia* im Pik. **14**, 79. — *-ic-* + Kons. **2**, 531. > *é* (*é*) im Pik. **27**, 234. — *-icare* > *-ijier* > *-ier* **6**, 378. — *-icca* im Ostrfz. **21**, 456. — *-icare*, Verbalsuff.

in der nordfrz. Volkssprache **21**, 459. — *-iccus* (od. *-occus*) Suff. in Metz **21**, 451. s. auch Formenlehre. — *-iculus*, in der Mdart. v. St. Hubert (belg. Luxemb.) **15**, 559. — *-licus* (*-lica*) **15**, 493 ff. — *-lidus* (*-lida*) **15**, 495. — *ie*, Ausspr. des afrz. **11**, 415. Entstehungszeit **6**, 377. fallender Diphth.? **18**, 553. frz. im Mhd. **6**, 382. — in Lothr. **11**, 414. neben *e* **5**, 380. reduziert zu *i* b. Renaut v. Louhans **15**, 17. reimt mit *e*, agn. **2**, 618. statt *e* in *talis qualis* (Franco-Ital.) **10**, 374. statt *i* in der Brandanlegende **9**, 91. streng geschieden v. *ie* **15**, 16. — *ie* > *ie* **6**, 380. — *ie* reimt mit *é* **6**, 381, 420. reimt mit *ie* **6**, 419. statt *iee* in Guill. de Palerne **3**, 248. — *ie* zu *ē* reduziert **15**, 16. — *-iee* > *-ie* **11**, 412. **13**, 45. bei Philippe de Remi **4**, 465. im Fierabras **4**, 165. in Lothr. **2**, 275. im Osten **14**, 383. im Pik. **14**, 80. — *-ier* statt *-er*, Inf. **10**, 371, 381. — *-iez* nach Muta cum Liquida **8**, 151. — *ih*, Vorkommen u. Wert im Afrz. **3**, 165. — *in* > *in*, *en* u. *an* **2**, 547. — Inclination. In Chardy's Josphaz. **3**, 598. — *-ions* nach Muta cum Liquida einsilbig **8**, 151. — *iv*, Ausgang **19**, 94. — *-is* aus *sco(u)* u. *sci(e)* **16**, 286. — *-isca*, lat. > *-esche* u. *-eise* **16**, 286. — *-iscus*, lat. > masc. *-eis*, fem. *-esche* **16**, 246. — *-ise* s. *-itia*. — *-isme*, Erklärungen für **8**, 261. — *-itia* > *-ace*, *-ise*, *-ice* **15**, 15. *-ise* **16**, 275. **24**, 548. — *-itium* **18**, 235. — *-itta*, im belg. Luxemburg **15**, 559. — *-ittus* s. Formenlehre. — *-itus*, *-idus* **15**, 495. — *iu*, germ. > afrz. u. prov. *i*, *e*, *ie* **20**, 357. — *iu* > *u* im Pik. b. Philippe de Remi **4**, 465. — *-ivigare* > *-igier*, *-egier* **30**, 322. — *-ivus* > *-iu* afrz. **2**, 275. pik. **14**, 78. — *jeu* **20**, 13. — Jotazierte Kons. in frz. Ortsnamen **27**, 550—578. 675—707. — *k*, afrz. geht über zu *g* **20**, 542.

mediopalat. **5**, 379. — *ka* im Neunorm. **2**, 295. — *ki*, lat. intervok. **27**, 692. nachkonson. **27**, 696. — Konsonanten b. Vilard de Honnecourt **25**, 58. im Anglo-französ. **27**, 120. im preuss. Wallon. **17**, 428—432. in der Chronik v. Floreffé **21**, 13. in Namur **24**, 253ff. in Nordfrankreich (germ.) **20**, 327. in Westlothr. (roman. Ausl.) **16**, 470. intervokalische, nach vorton. Vok. u. Pänultima (chronol. Fragen) **28**, 623. jotaziert.(Ortsnamen) **27**, 550ff., 675ff. kurz u. gedehnt (in aglfzr. Doppelformen) **27**, 120. vocalisirte (afzr.) **2**, 522. siehe auch Labiale, Liquiden usw. — *l*, lat., hinter *r*, in den Dits de l'Amé **13**, 41. hinter *i* erhalten im Pik. **14**, 81. im Franco-Ital. **9**, 628. + Kons. im Franco-Ital. **10**, 397. + Kons. in Ostlothr. > *u* **16**, 468. in Westlothr. > *u* **16**, 467. + Kons. nicht vokal., sondern schwindet in der Chronik v. Floreffé **21**, 14. + Kons. > *r* **19**, 55. **21**, 551. — *l*, lat. > *u* **2**, 538. **3**, 594. > *y*. im belg. Luxemb. **15**, 560. — *l*, roman., mouilliertes bei Philippe de Remi **4**, 465. fehlt im Pik. **21**, 230. nach *i* vor *s* gef. im Norm. **17**, 236. physiol. Natur des **2**, 535. schwindet in der Gruppe Vok. + *l* + Kons. **15**, 20. vocalisirt **11**, 89. vocalisirt in *espaulles* **4**, 555. *l̃* in der Brandanleg. **9**, 100. hinter *i* im Pik. **14**, 81. — *l-r* in Westlothr. **16**, 469. ohne Hilfslaut **d** **13**, 41. — Labiale in der Spr. v. Froissart **23**, 25. > *u* in afzr. Dial. **2**, 536. — Labialisierung der Gutturale im Nordfzr. **11**, 538. des neben-ton. vok. *r* **28**, 94—96. — Lautchronologie, zur (lat. *c*) **29**, 248. — Lautgesetze in Tabellen, die afzr. **22**, 131. — *li* in Ortsnamen **27**, 704. — *lieu* **22**, 13. — Liquiden im Liber censualis **8**, 361 im Pik.-Franzischen **26**, 441. in der Brand-

anleg. **9**, 401. — *ll*, lat. **4**, 545, 555, 566. — + Kons. > *u* (in Westlothr.) **16**, 467. — *ls* aus *l + s* **2**, 539. — *m*, Abfall des auslautenden **9**, 146. Palatales **6**, 379. — *m* und *n* nach Vok. im Ausl. zusammengef. **17**, 236. — *mi* in Ortsnamen **27**, 574. — *ml* in Westlothr. **16**, 469. — *mn*, lat. > *mm* **27**, 236. > *nn* **4**, 561. — Media, intervok. **4**, 146. — Monodiphthonge in der Sprache von Froissart **23**, 11. — *n*, lat. + Kons. > *l* in Lothr. **2**, 18, vgl. **16**, 251. — *n*, roman., Einschub v. **2**, 84. **6**, 115, 425. — *n*, roman., mouilliertes, bei Philippe de Remi **4**, 465. im Westlothr. **16**, 469. *n*, roman., wechselt mit *ñ*, in der Chron. von Floreffé **21**, 15. wortanlaut., fällt ab **14**, 366. — *ñ*, ausl. **2**, 167. in der Braudanleg. **9**, 99. in der Chron. v. Floreffé **21**, 15. — *n-r* in Westlothr. **16**, 469 s. auch *l'r*. — Nachtonvokal in *muros* länger gebl. als in *muru* **26**, 359. — Nasale Afzr. **22**, 536. ausl. **2**, 546. im Franco-Ital. **10**, 47. im Liber censualis **8**, 362. in der Brandanleg. **9**, 95. im Pikard.-Franzischen **26**, 444. — Nasaldiphthonge reimen nicht mit den entspr. mehrsilb. Vokalverbindungen (bei Malhebe) **8**, 152. — Nasalierung d. Vok. **4**, 188. **6**, 487, — in Westlothr. **16**, 468. — *ni* in Ortsnamen **27**, 701—704. — *nl* bzw. *ẽ* > *-n-* (*-nn-*), pik. u. wallon. **22**, 399. — *nn-* **4**, 550, 561. > *nd* **16**, 252. — *nr* > *rr* im Guillaume de Palerne **3**, 246. ohne Hilfslaut **d** **13**, 41. — *ns* > *z* **2**, 488. — *nz* aus *l̃ + s*, *ñ + s* **2**, 539. — *õ*, lat. > *eu* bei Philippe de Remi **4**, 466. — *õ*, lat., freies > *ou*, *u* **3**, 143. vor Nas. wechselt mit *u*, im Liber censualis **8**, 358. — *õ*, lat., in Namur **24**, 29. — *õ*, lat., nachton. **3**, 483. *õ*, lat., vorton. in Namur **24**, 31. — *ó*, lat., b. Vilard de Honnecourt

25, 56. — *ô*, lat., freies **22**, 400. im preuss. Wallon. **17**, 426. in Westlothr. **16**, 465. > *ou* > *o* **15**, 13. — *ô*, lat., gedecktes **16**, 466. im Pik. **14**, 81. im preuss. Wallon. **16**, 427. — *ô*, lat., > *ou* (od. *o*, *eu*) **5**, 490. **14**, 545. im afrz. **2**, 92. im Franco-Ital. **10**, 391. > *ü* **14**, 390. *o*, lat., nachton. u. vorton., in Dompierre **14**, 441, 454, 463. — *ô*, lat., freies, im Wallon. **16**, 553. in Westlothr. **16**, 465. > *ue*, *ui* im Liber censualis **8**, 359. — *ô*, lat., + *i* > *oi* **12**, 276, 300. **14**, 82. — > *ui*, im afrz. hl. Georg **5**, 499. — *ô*, lat., in Namur **24**, 26. — + *j* **4**, 404, 419. nicht diphth. in Amadas et Ydoine **13**, 85. > *oe* in den Dis de l'âme **13**, 41. — *ô*, lat., > *o*, *ø*, *ue* im frz. Galfrid v. Monmouth **1**, 407. — *ô*, lat., > *ü* im frz. Galfrid v. Monmouth **1**, 409. — *ô*, lat., > *uo* **2**, 289, 292, 533. — *ô*, germ. beim Überg. ins Frz. **20**, 517. diphthongiert **20**, 4. — *ô*, lat., b. Vilard de Honnecourt **24**, 56. — diphth. vor ged. *r* **14**, 394. — > fall. Diphth.? **11**, 412. — *ô*, lat., gedecktes > *u* in Westlothr. **16**, 465. — *ô*, lat., + *i* > *ô* + *i* **3**, 503. — *ô*, lat., im preuss. Wallon. **17**, 425. in Dompierre **14**, 435. > *o* neben *u* u. *eu* (Franco-ital.) **9**, 624. *ô*, lat., + *r* + Kons. diphth. **17**, 299. — *ô*, lat., > *ü* in dens. Strichen (lothr.) wo *ø* > *i* **16**, 553. — > *ü* in Lüttich **11**, 417. — > *ue*, *uo* **5**, 590. **10**, 391. — *ô* + *y*, lat., im Lütticher Wallon. **12**, 255. — in ostfrz. Md. **14**, 376. — *ô*, lat., unbetontes im preuss. Wallon. **17**, 426. — im Rol. **2**, 167. in Namur **24**, 29. > *oe* **3**, 593. — *ø*, lat., vorton. in Dompierre **14**, 453. zuerst *ø*, dann diphth. **17**, 299. — *o*, lat., vorton. > *u*, *o*, *ü*, in Westlothr. **16**, 466. — *o*, roman. statt *oi* **15**, 385. statt *ôi*, *áu*, im Pic. **28**, 504. > *u* (im Hiat) oder bleibt **9**, 145. **12**, 213. — *ø*,

roman., bleibt im Nfrz. **15**, 249. in der Brandanleg. **9**, 88. mit *ø* vermischt **15**, 14. vor aus *l* vocalisirtem *u* > *au* im Pik. **14**, 78. — Objektspronomina, tonl. s. z. — *oc*, lat. **1**, 409. **2**, 537. **5**, 591. *oc* + Kons. **2**, 533. — *ôca*, *occeus*, *occus* s. Formenlehre. — *ô*, lat. in Namur **24**, 20. — *oi*, ältestes literar. Zeugnis für **11**, 85, 95. aus *ei* entw. **11**, 85. gesprochen wie *ø* **15**, 18. in Ortsnamen (Belgien u. frz. Départements) **11**, 94 ff. > *o* im Franco-ital. **10**, 394. > *o* in der Cato-Übers. u. im Hector **10**, 371. > *o* in nfrz. Soldatenbriefen **15**, 385. — *oi* und *ue*, afrz. < *ö* **20**, 6. — *ôi* assonirt mit *o* im Rol. **2**, 165. — *ô* und *ôi*, Zusammenfallen v. **2**, 93. *qi* und *ui* **20**, 13. im Lothr. **25**, 356. in Lüttich **25**, 356. — *-oie*, *-oies*, *-oient*. schwankende Silbenzahl **5**, 456. — *-ol*, lat. > *au* > *ou*, bei Guill. de Palerne **3**, 246. vgl. **2**, 275. — *-ol* *-ol*, lat. **2**, 542 f. *-ql*, lat., > *uel*, etc. **2**, 339, 547. — *ql*, + afrz. Flexionszeichen **20**, 7. *ou*: *un* im Reim **15**, 13. — *or* mit *on* sehr oft assonirend **22**, 542. — *-otium* **18**, 234. — *ou* und *eu*: **3**, 291. **4**, 123. **15**, 14. und *au*: **2**, 266, 275. — *ou* assonirt mit *ô* im Rol. **2**, 165. — durch *au* und *eu* vertreten **14**, 78. *ovrer*: *overer*, Erklärg. der Doppelformen **20**, 520. — *ow* und *üe* (Wallon. und Vogesen) **14**, 220. — Oxytonismus des Frz. **17**, 170. — *oy* in den Formen *oyvre* u. *oyvret* im S. Bern. **5**, 447. — *ø*, lat. > *ö* **20**, 542. im Liber censualis **8**, 361. in Westlothr. **16**, 469. > *u* **2**, 297. 536. > *w* siehe Dissimilation. — Paenultima, lat., tonl. **8**, 233. **15**, 493 ff. — Palatale im Pik.-Franzischen **26**, 428. in der Brandanlegende **9**, 104. — Palatalisierung *c* + *a* **5**, 592. — unterbleibt im Wortanl. b. palat. Silbenschluss **16**, 530. — *pd*, lat. > *dd* **4**, 562. —

peu 20, 13. — *pl*, lat. in Ortsnamen 27, 575 ff. > *p* 27, 151, — *pl*, lat., im Nordwestfrz. 12, 579. > *py* in der Franche-Comté 14, 392. — *pp*, lat., vereinfacht im Afrz. 4, 552. — Präfixvertauschung (*ex: en*) 6, 425. — Proparoxytona im Ostfrz. 16, 242. lautliche Entw. d. Pr. im Frz. 26, 364 ff. mit doppeltem Labial und Dental (im Lothr.) 29, 520, 525. mit Labial + Dental nach der Synkope gaben den Dental auf 16, 530. s. Synkopierungsgesetz. — Proportionsbildung 6, 437. — *pt*, lat. > *tt* 4, 563, 567. — *qu* in *quidier* 4, 419. *r*, lat., ausgeworfen in der Gruppe *s-r* 13, 43. — schwindet 9, 141. > *u* 2, 543. — *r*, roman. ausl. 8, 412. — eingeschoben 2, 88. 16, 469. 20, 87. 21, 552a. 29, 525, gedecktes, in der Chron. v. Florefle 21, 16. + *l* in Westlothr. 16, 469. nach *t* fällt aus (in Soldatenbriefen) 15, 385. Stellungslaut mit wenig eigener konson. Färbg. 15, 20. vgl. 2, 543. verstummt 14, 266. 24, 450. vokal. 28, 94. — *ra* statt *era* in wallon. Futurformen 14, 82. — *rasu*, lat. > *rez*. 26, 741. — *rb*, lat. > *rv* 4, 382. — Reibelaute, stimmll., ante- u. mediopalat. im Nfrz. 6, 161. — *ri*, lat. in Ortsnamen 27, 705 f. — *rr* 3, 246. 4, 556, 558. — *rs* > *s* in Westlothr. 16, 469. > *ss* 21, 452. *s* impura, lat., im Liber censualis 8, 361. + Kons. > *y* 23, 413. + *m, n, l* nach *i* > *g* 1, 429. — tönendes + *l* > *ly* (*y*) im Pik. und Wallon. 22, 488. — *s*, roman. ausl. 8, 412. — im Franco-ital. 9, 630. > *ś* im Pik.-Franzischen 26, 446. schwindet in der Konjug. 7, 54. in der Konjug. des Pik. u. Centralfrz. 7, 59. statt *z* in *fournaise* u. *oisel* 7, 163. verstummt vor Kons. 2, 522. 3, 246. 4, 243, 466. 15, 19. unorganisch eingeschoben 7, 52. vernachlässigt (ausl.) im Reim 6, 420. —

Satzphonetik im Pik.-Franzischen 26, 708. — *sc*, lat. > *cs* 26, 359. > *h* und *ch* im Wallon. 16, 548. > *ś* und *sk* im belg. Luxemb. 15, 561. > *ss* 4, 561. — *sēqu-*, lat. (*sev-*) > *siv-* u. *siev-* 3, 246. — *sī* in Ortsnamen 27, 698 ff. > *ś* im Ostfrz. 21, 419. — *-sl-* > *-dl-* (üb. *-ll-* im Anglonorm. 22, 265 a. 1, 512. — *soverain: sovrain*, die Doppelformen 20, 520. — *s'r* in Westlothr. 16, 469. — *ss* im ältesten Frz. 4, 551, 563. wie stimmloses *s* ausgesprochen 7, 164. — *sśr* 19, 71. in Westlothr. 16, 469. — *-ssy*, lat. > *h* u. *ch* im Wallon. 19, 548. — *śt*, lat. > *ss* im ältesten Frz. 4, 561. — Stellung innerhalb des Satzgefüges wirkt auf die Gestaltg. eines Wortes 8, 255. — Stimmhafte Laute für schriftfrz. stimmlose im Pik.-Franzischen 26, 447. — Suffixe, unbet. 16, 246. — Svarabhakti 1, 467. 2, 482. — *-sy*, lat. > *h* u. *j* (*śj*) im Wallon. 16, 548. — Synkopierungsgesetz in den Proparoxytona 19, 71. + *i* (*e*) + Vok. > *ch* isoliertes, bleibt 13, 41. + *s* 13, 43. 14, 76. + *y* 14, 384. — *t*, lat. > *d*, intervok. schon in galloröm. Zeit 6, 375. schwindet 4, 241. 6, 381. — *t*, roman. auslaut. erhalten 2, 275. 8, 361. 14, 79. eingeschoben 2, 496. 6, 420. 8, 360. stumm im Ausl. nach Kons. 15, 19. — *ti* + Vok. nach bet. Vok. schon nicht mehr *z* im Rol. 4, 561. — *tī*, lat. 25, 736. in Ortsnamen 27, 684—692. — *-tj*, *-cj*, *-itia* > *-ēise* 26, 363, 365. — *tl* 2, 525. > *l* (germ. u. gall. *tl*) 29, 412. — Ton s. unter Accent. — Tonvokale afrz. 30, 634. diphthongiren fallend wenn geschlossen, steigend wenn offen 5, 393. in der Chron. von Florefle 21, 7 ff. vor Nasalen, ebendort 21, 11. — Tonwechsel in Westlothr. 16, 470. *ui* (*üi*) > *u* (*ü*) 3, 593. — *tr* (*dr*) > *lat.* > *rr* > *r*

3, 151. — Triphthonge i. d. Sprache v. Froissart 23, 12. — *-trup*, als 2. Bestandteil in Ortsnamen im Frz. u. Germ. 22, 213. — *-ts*, lat. > *s* im Pik. und bei Philippe de Remi 4, 465. > *st* im Savoyischen u. Lothr. 12, 577 f. — *-tt*, lat. vereinfacht im Afrz. 4, 552. — *-ty*, lat., > *ç* 24, 552. intervok. vor dem Accent > *s* 14, 218. — *-ü*, lat. > *ü*, *u* im belg. Luxemb. 15, 560. — *-u*, lat. nachton. im Liber censualis 8, 358. — *u*, lat. > *e* 3, 594. im Ausl. 8, 381. im preuss. Wallon. 17, 428. > *y* im Hiät 16, 467. — *-ñ*, lat. freies > *ñ* in Westlothr. 16, 467. gedecktes > *æ* in Westlothr. e 16, 467. *-ñ*, lat. gemischt mit *õ* im frz. Galfrid v. Monmouth 1, 408. — *-ú*, lat. im preuss. Wallon. 17, 427. in Namur 24, 251. > *ü*, afrz. 13, 636. 29, 404. > *ü* durch Zurückweichen des Accentus (ostfrz.) 16, 553. > *ü* unter kelt. Einfl. 4, 144. — *-ñ*, lat. unbet. in Namur 24, 252. — *-ú*, lat. in Dompierre 14, 446. — *-ñ*, lat. + *i* > *oi* 8, 359. > *ü* 3, 625. — *-ñ*, lat. in Namur 24, 29. — *-ñ*, lat. nachton. 3, 483. — *-ú*, lat. > *ø* im frz. Galfrid v. Monmouth 1, 407. — *u*, roman. gemischt im Reim mit *eu* 4, 419. halbkons. hinter Kons. 11, 271. in *iu*, *eu* = *ü* 2, 463. = *v* 2, 122, 297, 343, 618. — *-u*, roman. > *u* vor folg. vok. Anl. 9, 145. — *-ü* 13, 636. 29, 404. durch Zurückweichen des Accentus entstanden im Ostfrz. 16, 553. > *eu* (15—16. Jh.) 3, 290. Im Hiatus zu *i* in den Vogesen u. in Burgund 14, 220. in der Brandanlegende 9, 87. reimt nur mit sich im Anglonorm. (*ü* aus *ñ*) 2, 507. — Übergangslaute *d*, *b* fehlen zw. *l-r*, *n-r*, *m-l*, im Pik. 14, 80. — *-u-b-ium*, *u-v-ium* in Ortsnamen 27, 568. — *-ñc* + Kons., lat. 2, 534. — *-uculus* s. Formenlehre. — *-ue*, Aussprache von frz.

(Ascoli's Theorie) 20, 1 ff. — bald fallend bald steigend (im Oxf. Ps.) 11, 418. > *ø* 20, 1, 6, 7. reduziert zu *ø* 20, 7, 9. steigend, nicht fallend? 16, 353. — *-üe (ie)* > *ué*, *ie* im Norm. 2, 292. — *-ui* steigend im Westfrz. um 1100 6, 381. — *-üi* aus *ø* + *y* (Betonung) 11, 417 u. *øi* 20, 13. — Umlaut: durch nachton. *i* 3, 490. 12, 204. durch Nas. 3, 514. *a* zu *æ*: *a* zu *i*, *ø* zu *u* 12, 195. — Umlautgesetz, Foerster'sches 3, 481. 8, 259. — *-uo*, afrz. hat *õ* zu Grunde 20, 518. urspr. fallend 2, 290. — *-ñtius* 18, 238. — *-v*, lat. > *f* 3, 152. 20, 542. in Westlothr. 16, 469. schwindet lautgesetzl. in *avi ai* 8, 363. — *-v*, roman. hiatusilgend im Wallon. 20, 513. aus lat. *g* (*rover*) nicht hiatusilgend 3, 206. palatales 6, 379. — Velare 26, 359. in der Brandanleg. 9, 104. in der Sprache v. Froissart 23, 18. in nordfrz. Ortsnamen 24, 450, 459. — Verba auf Kons. + *d* 24, 96. Kons. + *p* 24, 97. Kons. + *t* 24, 95. *l*, *l'* 24, 101. *r* 24, 105 ff. Vok. + *d*, *t* 24, 93 ff. Vok. + *p*, *b*, *v* 24, 97 ff. s. auch Formenlehre. — Verdoppelung v. Kons. i. Altnorm. 10, 613. im Franco-ital. 9, 632. in der Brandanlegende 9, 106. — Verschleifung der Vok. im Inl. u. an d. Wortgrenze 3, 598. — Verschlusslaute, intervok. 9, 631. entstehen zw. Vok. u. Verschlusslaut 4, 146. nebst *f*, *l* verstummen vor flexivischem *s* (im 16. Jh.) 3, 291. — *vj* s. *bj*. — Vokale, betonte s. Tonvokale und die einzelnen Laute. — Vokale unbet., in der Chron. v. Floreffe 21, 12. siehe die einzelnen Laute. — Vokalsenkung 3, 516. — Vokalsteigerung von *ø* zu *ø* 12, 195. von *ø* zu *ø* 12, 194. — Vokalumlaut s. Umlaut. — Vorschlags-*e* vor *s* impura im Wallon. 28, 512. — Vortonvokale 29, 508. elidirt zw. Kons.

3, 600. in frz. Texten bis zum Ende des 12. Jh. 8, 316. siehe auch die einzelnen Laute. — *w*, germ. im Franco-ital. 9, 631. im Pik. erhalten 13, 45. 14, 79. in Westlothr. 16, 470. — *w*, anlautendes für *g*, im Nordfrz. 24, 64. Lautwert 2, 298. — *wē* (*wa*) aus *oi* > *ē* 23, 481—490. — Wechselseitige Beeinflussung 6, 438. — *x*, lat. > *h* und *ch* im Wallon. 16, 548. > *sc* 26, 359. — *x* = *is*, *s*, *us* in afrz. Hss. 10, 294 ff. *y*, lat. † > *i* aus *ie* in Westlothr. 16, 460. — *z* als Wiederg. v. *ċ* *ġ* im Ausl. 2, 178. ausl. > *s* im Westfrz. 2, 276. ausl. > *ts* u. *s* im Reim geschieden bei Marie de France 4, 243. hinter *ī*, *ñ*, *ū* 6, 486. † *r* schwindet 19, 74. statt *s* 9, 159. — Zupitza's nordwestroman. Auslautsges. 8, 363. — Zwischentonvokal 29, 508. — *ç*, geogr. Verbreit. des Lautes 12, 580.

Formen- und Wortbildungslehre. -ā, Präsens-Endg. s. Präs.-Indic. — -abilis, centralfranzös. 27, 123. — Ableitungsvokal *e*, *i* der Verba. Einfl. auf -eo, -io 7, 48. — Abstracta auf -ier u. das Suffix -arius 27, 506. — -accus 19, 182. 20, 337. — Accusativ auf -on, -ain 26, 637. bei Ausrufen mit *quel* im Afrz. 6, 445. für Nominativ 4, 144. 9, 112. 13, 86. Grundlage des Casus obl. 1, 107. Im Brun de la Montagne 1, 100. Im Cambridger Ps. 1, 569. s. -ain. — Accusativform durch Nominativ vertreten 9, 112. Urspr. der afrz. Feminina der 3. lat. Dekl. 17, 561. — -ache 19, 182. 20, 353. — -acus 27, 552—560. Bildungen mit 20, 349. — Adjectiv bei Marie de France 4, 246. Geschlechtsuntersch. 26, 700. im preuss. Wallon. 17, 433. in der Sprache v. Froissart 23, 42. in Namur 24, 270. — Adverb auf -amment, -ement, -ément, -emment,

-ement, -iment 2, 549. auf -orsus (Richtungsadverbien) 23, 411. in der Sprache v. Froissart 23, 46. relatives 15, 398. — Adverbialsuffix -ment fehlt bei dem ersten von zw. zusammenstehenden Adv., im Afrz. 2, 88. — -age, frz. s. -aticum. — -aginem > -ai bei Renaut v. Louhans 15, 251. — -ai statt -avi im vulgärlat. Perf. 12, 205. — -ain, Accus. auf. (bei Frauennamen) 18, 243. 19, 143. s. -anum, -ee. — Analogie 29, 234. in der Dekl. 2, 485. in der Konjug. 7, 45. — -anea nur an Subst. u. Adv. angeschlossen 17, 317. — -anum > -ain bei Renaut v. Louhans 15, 250. — Appellativa auf -iche, -ichon 20, 343. auf -oche 20, 346. — -aque < -accus 19, 182. — -are -yare-Unterschied, geogr. Verbreit. des 23, 357. — -arent s. Perf. Indic. — -arius 19, 61. 21, 296. 26, 591. Abstracta auf -ier 27, 506. ergibt die Dekl. auf -arfs (später -airs) -ars (später -ers) usw. 17, 290. s. auch Lautlehre. — Artikel im Franco-ital. 9, 633. im preuss. Wallon. 17, 434. in Westlothringen 16, 471, masc. in Chardry's Josaphaz 3, 595. — -aticum 27, 111. > -ache in nordfrz. Patois 15, 394. Geschlecht der Subst. auf 4, 105. — Auxiliaria s. Hilfsverba. — *c* in der Konjug. 2, 477. 7, 50, 51, 61. in der 1. Pers. der *ui*-Perf. 28, 502. 30, 516. in der 1. Präs. 28, 502. Casus obliquus als Dativ 4, 149. beeinfl. die anderen Casus bei *fou*, *lou*, *jou*, *cou* 8, 388. der Impari-syll. als Nomin. in Assonanzen der Oxf. Rol. 3, 142. ohne Präp. als Genet. 4, 149. — *cei* < *ecce hoc* in der Pie de St. Grégoire 3, 615. — *cestes*, *cez* 24, 543. — -chon bei Appell. 19, 173. bei Personennamen 19, 171. — -çon bei Personennamen 19, 171. — Coniunctiv siehe Präs., Imperf. — *d*, Schwund des stamin-

haften **7, 63, 21, 551 a, 29, 235**. des unorganischen **7, 62, 63**. wird durch *j, g* ersetzt, in der Konjug. **7, 64**. — *dangne, dengne* zu *donare* **3, 462**. — Deklination bei Philippe de Remi. **4, 466**. Feminina der III. lat., im Afrz. **II, 551**. vgl. **9, 110**. im Afrz. **6, 439**. im Anglonorm. **4, 234**. im Brun de la Montagne **1, 100**. im Franco-ital. **2, 633**. im Guill. de Palerne **3, 249**. im hl. Georg **5, 502**. in Chardry's Josaphaz **3, 594**. in der Brandanleg. **9, 108**. in der Sprache der Chron. v. Floreffie **21, 18**. in der Sprache v. Froissart **23, 39**. Masculina im Afrz. **9, 111**. Spuren der germ. Dekl. **6, 442, 617**. s-Regel **4, 149, 244, 404, 409, 15, 21**. Substant. der *-ellus*-Gruppe **28, 113**. — s. die einzelnen Casus. — Demonstrativum s. unter Pronomen. — Denominalia **23, 376 ff.** — Diminutiv-Suffix der Personennamen: männl. Suff. f. das weibl., u. umgekehrt **19, 183**. tritt an die Stelle der betr. Silbe bei Personennamen **19, 184**. — Namen v. Schulautoren erweiternd **22, 94**. — *-e* noch nicht Femininendg. b. Renaut v. Louhans **15, 21**. unorgan. in I—II des Conj. Präs. (Oxf. Ps.) **2, 482**. — *-é* in *chanté -je, porté -je, puissé -je* **20, 522**. — *-ea* als tonl. Suffix **21, 308**. — *-èc* < *eccus* **19, 183**. — *ecce hoc* > *cei* **3, 615**. — *-eccus* > *èc, èche* **19, 183**. — *-èche* siehe oben *eccus*. — *-echon* Erklärg. v. **19, 185**. — *-ee* für *-ain* bei Renaut v. Louhans **15, 252**. — Eigennamen auf *-iche, -iquel* **20, 342**. auf *-issou* **20, 32**. — *-eis*, Adj. auf, haben masc. u. fem. Form bei Marie de France **4, 246**. — *-eiz* in II. Plur. I. Konjug. **2, 156**. — *-ekin (-equin)* **19, 172**. bei Appellativa **19, 175**. — *-ellus*, Subst. auf **28, 113**. — *-emus*, dessen *e* frei ist > lothr. *ẽ*, nach Lab. *wẽ* **17, 316**. — Enclisis von *la* **3, 594**. — Endungs-

betonte Verbalformen **2, 268, 3, 153**. — *-ent*, Adj. auf, haben masc. u. fem. Form b. Marie de Fr. **4, 246**. — *-eo*, lat. als tonl. Suffix **21, 308**. — *-èque, -equin* Herkunft **19, 183, 185**. — *-eriüs* > *-eirs, -ers, -irs* **17, 291**. > *-ier* **27, 506**. — *-estrai* > *essere* *habeo* **3, 151**. — *-et* s. Diminutivsuffixe. — *-euse* Fem. zu *-eur* **2, 552**. — *-eyo, -uyo*, Verbaltypus (in Lothr.) **26, 682**. — *-fiüs* s. s-Perfecta. — *-fiscient* im Jonasfragm. **23, 415**. — Futurum auf *-ra* statt *-era* im Wallon. **14, 82**. auf *-rai -errai* im Oxf. Ps. **2, 482**. Doppelgestalt in *vendrai* neben *venderai* **20, 521**. im Franco-ital. **10, 51**. — *-ge* s. Präs. Coniunct. — Genus abweichend vom gewöhnl. Gebr. **9, 109**. im Anglonorm. **3, 595**. im Franco-ital. **9, 632**. in der Brandanleg. **9, 109**. Subst. auf *-age* **4, 105**. s. *-or* — Genuswechsel im 16. Jh. **3, 291**. — Hilfsverba **4, 249, 24, 109, 29, 239**. — *-ia*, lat., als tonl. Suffix **21, 308**. — *-icart* **20, 341**. — *-icca* **19, 183, 27, 507**. — *-iccus* **19, 170, 20, 341**. — *-iche*, Appellativa auf **19, 173, 20, 343**. Gründe für das spärliche Vorkommen v. **20, 353**. Masc. auf **19, 184**. Personennamen auf **19, 170f, 20, 342**. statt *-ikke* **19, 185**. — *-ichon*, Appellativa auf **20, 343**. — *-icot*, bei Appellativa **19, 175**. bei Personennamen **19, 172**. — *-ier, -arius*. — *illic*, Reflexe v. **3, 150**. — *illos, illorum* in Lothr. **26, 690**. — Imparisyllabische Eigennamen, s. Deklination. — Imperativ-Composita **2, 162, 398**. — von *occir*: *oci* **8, 121**. — Imperfectum Indicat. auf *-eit* **5, 502**. auf *-eve*, wallon. **2, 276**. auf *pe, pes, pt*, pikard. **2, 94**. auf *-oie* **2, 155**. auf *-oue* **2, 155, 4, 231**. im Franco-ital. **10, 51**. *-iiums -iez* zweisilbig **4, 248**. II. Pers. Plur. auf *-eés* im hl. Georg **5, 502**. III. Pers. Plur. bei Renaut v. Louhans

15, 21. — Imperfectum Konjunkt. auf *-issions*, *-issiez* schon im 12. Jh. **2**, 347. im Franco-ital. **10**, 52. — Indefinitum s. Pronomen indef. — Indikativ. I. Pers. plur. im Gallo-roman. **19**, 266. ohne *s* im Norm. **19**, 463. *s*. die einzelnen Tempora. — *-iner*, Frequentative auf, im Afrz. u. Nfrz. **30**, 507. — Infinitiv **10**, 52. auf *ē* **24**, 109. auf *ē* **24**, 110. auf *7* **24**, 109. auf *-ū* **24**, 110. auf *yo* **24**, 110. von den Lautgesetzen umgestaltet **7**, 47. — Infinitivtypen, Gesch. der **23**, 353 ff. **24**, 76 ff. neue I. **24**, 76—108. II. Hauptkonjug. **24**, 108—110. — Interrogativum s. Pronomen interr. — *-ique*, bei Appell. **19**, 174. — *-iquer*, bei Appell. **19**, 174. — *-iquet*, bei Appell. **19**, 174. **20**, 342. bei Personennamen **19**, 172. — *ir*, *-ire* **24**, 77. — *-isson*, Eigennamen auf **20**, 342. — *-issou*, bei Personennamen **19**, 172. **20**, 342. — *istic*, Reflexe v. **3**, 150. — *-istre*, Suffix **26**, 325. *-ittus* **20**, 352. — *-itus* **20**, 352. — *-iu* (lat.) als tonl. Suffix **21**, 308. — *-iyo-*, Verbaltypus im Lothr. nach Verb. auf *-ico*, *-ito* **26**, 678f. — *jui* < **jecui* **3**, 148. — Konjugation auf *-are* > *-ēre* **23**, 366. > *-ēre* **23**, 367. > *-īre* **23**, 363, 370. auf *-īyo*. nach Verben auf *-ico* **26**, 678. auf *-uyo*, *-eyo* **26**, 682. Einteilung der Verba **23**, 336. Germanisches **23**, 350. bei Renaut v. Louhans **15**, 20. im Pik.-Franzischen **26**, 692 ff. im Lothr. **16**, 472. **26**, 673, 682 ff. im Wallon. **17**, 435 ff. in der Chronik v. Floreffle **21**, 18. in der Sprache v. Froissart **23**, 28. in Namur **24**, 277 ff. Labialstämme **23**, 374. Liquidastämme **23**, 374. Palatalstämme **23**, 374. *s*. die einzeln Tempora- u. Verbalstämme. — Konjunktiv s. die einzelnen Tempora. — *le* femin. zu *lui* im Südnorm. **3**, 615. — Lehnformen des Verbs im Afrz.

6, 438. — *lze* statt *les* im Pik. s. Satzphonetik i. d. Mundarten (unter Lautlehre). — *men*, *sen*, in Chardry's Josaphaz **3**, 595. — *mien* < *meum* **3**, 157, 267. — *mon*, *ton*, *son*, vorvokal. Formen beim Femin. **20**, 84. — *no* = *nostre* pik. **2**, 176. im Fierabras u. in der Destruction de Rome **4**, 165. im Pèlerinage de Charl. **4**, 405. — Nomina im preufs. Wallon. **17**, 432. in Namur **24**, 270. mit bewegl. Akzent u. Impari-syll. nur belebte Wesen u. fast nur Masc. bezeichnend **6**, 440. — Nominalflexion s. Deklination. — Nominalsuffixe s. die einzelnen Suffixe. — Nominativ im Guillaume de Palerne **3**, 251. im Oxf. Ps. **2**, 484f. statt des Accus. **4**, 419. **7**, 25. statt des Vok. **7**, 24. — *nous* = *on* **2**, 496. — *-ôca* in der Geheimsprache v. Val Soana **19**, 179. — *-oc(c)eus*, Spuren v. **19**, 186. — *-ôccus* **19**, 170. — *-oceus*, Ableitungen auf **20**, 346. — *-oche*, *-uche* **20**, 346, 353. Personennamen **19**, 176. **20**, 345. Appell. **19**, 177. **20**, 346. statt *-okke* **19**, 185. — *-ocher* (Verbalsuffix) im Pik. u. Norm. **19**, 178. — *-oir*, *-oire* (Infinitive) **24**, 78 ff. — *-olle* (*-ole*), Wörter auf **20**, 353. — *ommes* s. Präs. Indic. — *-on*, Suffix in *à chevachons*, *à genouillons* **30**, 337. — *-on*, *ot*, weibl. Suff. bei Personennamen **19**, 184. — *-ônt*, die lothr. Verbalformen auf **8**, 122. — *-(o)ot* bei Personennamen **19**, 176. — *-oquer* im Pik. u. Norm. für *-ocher* **19**, 178. — *-or*, das weibl. Geschlecht der Nomina auf **6**, 443. *s*. *-osü*. — Ordinalzahlen auf *-isme* **4**, 406. **21**, 102. — *-osü* durch *-or* ersetzt **23**, 411. — *ous* statt *vous* **8**, 496. — Participium Perf. auf *-eit* (*-oit*) **3**, 105. auf *-est*, *-s* **3**, 267. im Franco-ital. **10**, 52. *debui*- u. *nocui*-Klasse, im Leodegarlied **2**, 270, 282. — Perfectum Indic. **15**, 21. auf *a*, *i*,

u **9**, 241. auf *-eit* (*-oit*) **3**, 105. auf *-est*, *-s* **3**, 267. auf *ie* **4**, 248. **6**, 174. auf *-ôut* (lothr.) **8**, 122. im Franco-ital. **10**, 51. in *-s* **2**, 297, 484. **3**, 495. **23**, 533. in *-si* **2**, 297. in *-ni* **2**, 255, 257, 268. **6**, 437. **28**, 503. **30**, 516. schwaches **9**, 244. **10**, 378. — I. Pers. Sing. auf *-ié* **4**, 248. II. Pers. Sing. auf *-is* **6**, 175. aus *-sti* **3**, 150. II. Pers. Plur. auf *-istes* **6**, 175. — III. Pers. Plur. auf *-arent* im Wallon. **2**, 276. auf *-isent* statt *-istrent* im Pik. **14**, 80. auf *-s*, *-ss*, *-str* **2**, 297. — I. Pers. Sing. auf *-ois* im Afrz. und in den Patois **22**, 95. — I. Pers. Plur. **17**, 315. auf *ã* im Wallon. **20**, 512. — Personale s. Pronomen pers. — Personennamen auf *-oche* **20**, 346. auf *-usson* **20**, 348. mit Diminutiven **20**, 183. s. die Diminutivsuffixe. — Plusquamperfectum (III. Pers. Sing. der auf *-s* auslautenden Perfectstämme) **2**, 297. — Possessivum. s. Pronomen possessivum — Präfixe *a-*, *es-*, *en-*, Unterdrückung der **3**, 598. — Präsens Indic.: *ã*-Endung im Wallon.-Lothr. **16**, 511. Franco-ital. **10**, 50. Verbum substant. **18**, 276. I. Pers. sing. mit *c* **28**, 502. **30**, 516. mit oder ohne *e*: bei Jehan Bodel **4**, 477. bei Philippe de Remi **4**, 466. bei Renaut de Louhans **15**, 20. im afrz. hl. Georg **5**, 501. in Chardry's Josaphaz **3**, 596. II. Pers. sing. = Imperativ **3**, 150. III. Pers. sing. ohne *t* im hl. Georg **5**, 502. I. Pers. plur. auf *-o(n)mes* bei Philippe de Remi **4**, 465. in den Dits de l'âme **13**, 46. auf *-ums* im Oxf. Ps. **2**, 483. II. Pers. plur. auf *-ez*, *-eiz* **4**, 247. III. Pers. plur. im Altwallon. **22**, 524. in den Werken von Renaut de Louhans **15**, 21. — Präsens Konjunktivi auf *-ge* (Picardie, Normandie, England) **28**, 503. auf *-oie*, *-oies*, *-oiet* **3**, 462. bei Renaut de Louhans **15**, 21.

II. Pers. Plur. auf *-iez* **6**, 379, 384. III. Pers. Plur. (der I. Konjug.) ohne *e*, bei Wace und Marie de France **4**, 248. — Pronomen: Pronomina im Franco-ital. **9**, 633. **10**, 49. im Pik.-Franzischen **26**, 702. in Namur **24**, 272. — Pronomen demonstrativum: im preufsischen Wallon. **17**, 434. in Westlothr. **16**, 471. — Pronomen indefinitum bei Renaut v. Louhans **15**, 21. — Pronomen interrogativum bei Renaut v. Louhans **15**, 22. in Wallon. **17**, 435. — Pronomen personale bei Renaut von Louhans **15**, 22. in der Norm. **3**, 206. im Wallon. **17**, 433. **24**, 272. in Chardry's Josaphaz **3**, 595. in der Sprache v. Froissart **23**, 43 ff. in Westlothr. **16**, 471. — Pronomen possessivum im Afrz. (femin.) **2**, 91. im Wallon. **17**, 434. **20**, 526. *mis*, *tis*, *sis* dem Plural angeleglichen **2**, 94 a. I. — Pronomen reflexivum im preufs. Wallon. **17**, 434. — Pronomen relativum bei Renaut v. Louhans **15**, 22. im preufs. Wallon. **17**, 435. in Westlothr. **16**, 471. — *que* und *qui* miteinander verwechselt **15**, 22. — Reflexivum. s. Pronomen refl. — Relativum. s. Pronomen relat. — *s*, Antritt v., bei Subst. auf *-(e)re* u. Subst. mit bewegl. Accent ohne *s* **4**, 244, 404, 409. fälschliche Einschlebung oder fälschl. Schwund v. **7**, 52, 54. in *lisous*, *lisez* **2**, 158. Pluralzeichen bei Renaut v. Louhans **15**, 21. sanftes, bei Ableitg. v. Wörtern mit ausl. *s* **21**, 451. verstummt in der Dekl. **15**, 21. s. auch unter Deklination. — *somes*, *soms* und *som* **18**, 276. — Stamm der Verba, wird von der Analogie beeinflusst **7**, 46. stammbetonte Formen in der Konjug. **3**, 153. **4**, 419 und endungsbet. Formen werden durch anal. ausgegl. (im Oxf. Ps.) **2**, 481, 483. Vgl. **15**, 21 (Renaut v. Louhans). — Substan-

tivum. siehe Nomina. — Suffixe, volkstüml., durch gelehrte verdrängt **2**, 161. s. auch die einzelnen Suff. — Suffixwechsel bei Renaut von Louhans **15**, 252. *er* : *ier* **4**, 379. *-osus* : *-ivus* **4**, 410. *-udine* : *-une* **3**, 158. — *t* in *chante-t-il* **2**, 190. — *talīs* bei Renaut von Louhans **15**, 21. — *-te*, III. Pers. Plur. auf s. unter Lautlehre: Satzphonetik. — *-tel*, Suffix **6**, 439. — *tel* und *quel* **15**, 21. — *-uc* und *-uche* **19**, 184. (Appell. **19**, 180. Personen **19**, 179). — *-uc(c)eus*, Spuren v. **19**, 186. — *-uccus* **19**, 170. bei Appell. **19**, 180. bei Personennamen **19**, 179. — *-ūculus*, *-ūculus* **2**, 354. — *-usson*, Personennamen auf **20**, 348 a. 4. — Verba, s. Konjugation. — Verbalpräfix im Wallon. **20**, 526. — Verbalstämme auf Kons. + *g*, *k* **24**, 87. auf *-m* **24**, 104. — auf *-n* **24**, 102. auf *-sc-* **24**, 81. auf *-ss-* **24**, 87. — auf Vok. + *c* **24**, 89. auf Vok. + *g* **24**, 91. auf Vok. + *qu* **24**, 91—93. auf *-x* **24**, 87. Verbalsubstantive, präfixlose, von starken Verben der II—IV Konjug. **20**, 427. — Verdoppelung in der Kindersprache **22**, 269. — *verrai*, *terrai* statt *vendrai*, *tendrai*, wohl nur pik. **22**, 85. — Vocativ. Accusativform für **7**, 25. **9**, 111. bei Marie de France **4**, 245. Entstehung des **7**, 24. Flexion des **7**, 23. im Afrz. **4**, 149. **7**, 23. im ältesten Frz. **3**, 464. Nominativform für **7**, 25. — Wortzusammensetzung. s. unter frz. Sprache. — *-yare*, Bedingungen für **23**, 361. — Zahlwort im Francoital. **10**, 50. im preufs. Wallon. **17**, 433. in Namur **24**, 271. *trente* < *trēginta* nach *trēdecim* **4**, 188. — s. Ordinalzahlen. — Zweicascusdeklinat. s. Deklination.

Syntax. *à*, Präposition. Bedeutg. im Afrz. **20**, 400. Bedeutg. i. Franco-

ital. **9**, 638. bei Commines **1**, 201 — Accusativ. bei Commines **1**, 195. bei *faire entendre laisser voir* **5**, 511. beim Ausruf mit *quel* und *come* im Afrz. **6**, 445. — Adjektiv, attribut. bei Commines **1**, 194. Stellg. des attribut. **25**, 322. attribut., von seinem Subst. getrennt **2**, 343. **28**, 97. prädikat. **2**, 554. statt des Adverbs **1**, 505. **2**, 399. Stellg., bei Commines **1**, 193. — Adjectiva possessiva können Vielseitigkeit der Beziehungen angeben **12**, 431. — Adverb als Verstärker der Negation **2**, 411. bei Commines **1**, 503. der Zeit **6**, 256. **7**, 1. komparativesches **12**, 417. relatives **20**, 48. — *afiert* **20**, 34. — Alliterierende Verbindgen im Afrz. u. Lat. **6**, 467. — *à moins que — ne — ne pas* **21**, 167. — Anrede im Rol. **4**, 109. „*ma vieille*“ **20**, 349. — *apartient* **20**, 37 (subjektlose Konstruktion). — *apeut* **20**, 37 (subjektl. Konstruktion). — *ἀπό κοινοῦ* Konstruktion im Afrz. **2**, 570. **6**, 422, 523. — Artikel bei Commines **1**, 489. bei Rabelais **19**, 121. bei Stoff- u. Sachnamen **19**, 319. beim Objekt **19**, 485. fehlt bei Abstracta **19**, 312. bei Eigennamen, *feu* und *mort* **19**, 324. bei verschied. Appell. **19**, 499. beim regier. Subst. **2**, 396. Im Oxf. und Cambr. Ps. **19**, 497. nach Präposit. **19**, 496. — Assimilation, vorwärts- und rückwärtsgreifende **8**, 486. — Attraktion = vorwärtsgreif. Assimil. **8**, 486. — Aufforderung mittels des Infin. ausgedrückt **15**, 506. — Auslassung von versch. Redeteilen bei Froissart **5**, 359 ff. — Ausruf in der Form positiver Betätigungsfrage **18**, 412. mit *come* im Accus. **6**, 445. mit *quel* im Accus. **6**, 445. **7**, 27. — *avec* in *nous chantions avec lui* statt *nous chantions moi et lui* **18**, 410. — *avient* **20**, 38 (subjektlose Konstruktion). — *avoir* statt *estre*

bei coordinirten Part. bei Froissart 5, 368. — *besogne* 20, 47 (objektlose Konstruktion). — Beteuerung im Afrz. 2, 392. — Casus obliquus, Verwendg. des 2, 165, 395. — *c'est que* 11, 439. 24, 136. — *c'est pour-quoi* 24, 136. — *com* + Comparativ afrz. 5, 201. — *comme de* im Sinne von *que de* 20, 410. — Comparativ s. Komparativ. — Conditionalis s. Konditional. — Conjunctionen siehe Konjunktionen. — Conjunctiv siehe Konjunktiv. — *contre* = „gegenüber“, afrz. in Vergleichsätzen 5, 204. — *covient* 20, 32. — Dativ bei Commines 1, 201. durch einen Satz vertreten (in der Reimpredigt ed. Suchier) 4, 162. und Accus. bei *faire entendre laisser voir* 5, 511. — *de* beim Ausruf 20, 402. in *avez veü de ces ribans* 20, 401. in „*povre cose est de mortel vie*“ 1, 3. mit einem das Unterschiedsmass angegeb. Ausdruck 5, 181. nach verneinten Verb 5, 182. partiitives, with Zeitbestimmungen in negativen Sätzen 24, 538. vergleichendes mit *que, que de* vertauscht 21, 166. — *de* und *que* in Comparativsätzen 30, 633. — Demonstrativum siehe Pronomen. — *devoir* nicht „müssen“, sondern „pflegen“ 4, 420. — *Dieu* ist Partikel in *D. possible, D. croyable, D. permis, D. non* 21, 168. — Dittologien vertreten den untergeordneten Satz in der Chans. de Geste 5, 498. — *dont* 5, 193, 194. 19, 561, 564, 565. — *elle* für femin. *li* und für *soi*, bei Froissart 5, 328. — Elliptische Redeweise im Rol. 2, 169. — Emphatische Redeweise 30, 618. — *en* erst durch den Fortgang der Rede verständl. 18, 414. regelwidriger Gebr. im Atrz. 19, 567. im Nfrz. 19, 566. — *espoir* im Sinne von *peut-être* 24, 138. — *est (a)vis* 20, 40. — *est-ce* 11, 437. — *estre* statt *avoir* bei Froissart 5,

368. — *estuet* (objektlose Konstruktion) 20, 34. — *et* s. Nachsatz. — *faire gn.* = „sich stellen als“, im Afrz. 5, 197. — *fait* (subjektlose Konstruktion) 20, 35. — Flickwörter s. Imperativformen. — *fors*, afrz. Gebr. v. 20, 70. — Frage, Mischung direkter und indirekter Rede in der 24, 130, 461. — Fragesatz, indirekter, mit eingeschaltetem *que*, afrz. 5, 195. — Futurum statt des Perf. 8, 492. statt des Präsens. 8, 495. (bei *voloir*) 4, 421. — Gallizismen 10, 306. — Gefühlswert 29, 59. — Gegenübersetzung, Arten der 25, 339. — Genetiv bei Commines 1, 197. — Genus in den Redensarten: „*tenir, porter sa main droite*“ oder „*droit*“ 28, 356. — Gerundium in Stelle anderer Satztheile 10, 536. in substantiv. Funktion nach Präposit. 10, 527. in verbaler Funktion 10, 540. u. Infinitiv od. Partizip. 20, 277. — Hülfsverb im Ostfrz. 26, 740. — Hypothetische Periode der Irrealität 14, 30a. — *i*, afrz. auf eine Person bezogen 24, 521. — *il* mit dem Verbum 8, 482. Neutr., als Subjectspron. 4, 463. — Imperativ oder Infinitiv mit *ne* statt des Konjunkt. 1, 14. — Imperativformen, erstarrte 24, 136. — Imperfectum Indic. im bedingenden Satze der hypoth. Periode der Irrealität 14, 62a. u. Passé défini 5, 338. 18, 498. Indirecte und directe Rede (Kritik der Ausführungen Tobler's) 23, 491 ff. — Infinitiv 2, 404. 4, 422. 5, 340, 355. 15, 504. Aufforderg. mittels des I's ausgedrückt 15, 506. historisch 3, 296. 15, 509. 17, 285. in den ältesten Texten 1, 375. mit *devoir* 11, 452. mit *pouvoir* 11, 454. mit Subject 2, 405. Stellung (bei Froissart) 5, 355. substantivisch 13, 191. 15, 504, 508. zur Umschreibung eines Verbum finitum 1, 11. — Inkongruenz zw. Subj. u. Verbum 8,

481. — Intransitiva bei Froissart 5, 334. — Inversion des Subjekts bei Froissart 5, 347. im Nfrz. 9, 433. im Rol. und bei Crestien 3, 145. — *jusqu'à* in der Bedeutg. „sogar“ 29, 240. — Komparativ 5, 198, 201. — Komparative mit *le mieus* oder *le plus* in Verbindg. mit einem Infinitiv 12, 416. siehe Steigerung. — Komparativsätze (Negation) 21, 167. — Konditional, die Funktion des sog. —, im irrealen hypoth. Satzgefüge 13, 582. — Konditionalsätze mit „*si pour*“ 14, 60 a f. — Kongruenz v. *avoir* (Hilfsverb) mit dem Accus.-Objekt 12, 424. — Konjunktionen 1, 506. 2, 95. 3, 145. siehe einzelne Konjunktionen. — Konjunktiv 18, 159. 28, 493. im potentialen Bedingungssatz 14, 64 a. in Komparativsätzen 5, 387. 6, 123. s. *mar*. — Konjunktiv Perf. s. Perfectum. — *le* vor Komparativen in Verbindg. mit dem Inf. 12, 416. — *le mes* für *me les* bei Froissart 5, 329. — Litotes im Afrz. 6, 509. — „Locutions verbales figées“ 24, 135 ff. — *loist* 20, 37. (subjektlose Konstruktion). — *lui* (*li*) bei Froissart 5, 328. — *mais*, afrz. „mehr“ 20, 64. — *mar*, *mal* mit dem Konjunkt., afrz. 7, 573. — *mie* statt *point* 20, 544. *mi de* 2, 390. — Modus nach *quoique*, *malgré que*, *bien que* 18, 402. nach *si* = afrz. „bis, bevor“ 2, 581. — *moins* abschließend 21, 163. *m. estre* und *m. venir* („fehlen, aufhören“) 21, 163. hinter dem Substrahendus 21, 162. präpositional gebr. 21, 161. — *moins de rien*, *moins que rien* 21, 161. — Mundarten, Syntax der 15, 397. — Nachsatz eingeleitet durch *et* 2, 142. 20, 402. — *ne* Adverb = lat. *nemo*, *nil*, *nunquam*, *nusquam* 2, 22. in Haupt- u. Nebensätzen 2, 5, 10. Konjunktion (= *nec*) 2, 19. nach dem Komparativ 2, 13. nach *depuis*

que und *il y a que* 18, 170. nach Verben des Fürchtens, usw. 2, 11. — Nebensatz bei Froissart 5, 369, 372. mit *que* eingeleitet 2, 392. 13, 205. — Negation, afrz. 2, 1, 407. bei Commines 1, 501. Füllwörter der 2, 390. 20, 544. in Komparativsätzen 21, 167. ohne nachfolg. Verbum 20, 67. Stellung 6, 506. verstärkte 2, 407. — Nomen bei Commines (Ergänzungen des N.) 1, 193. bei Rabelais 19, 120. präd. bei *se fait* (im Guill. de Palerne) 3, 251. vertreten durch *cors*, *personne*, *char*, *chief*, *membres*, *jovente*, *non* 1, 14. — Nominativ, doppelter, bei pass. od. intransit. Verben (bei Commines) 1, 196. — Numerus des Verbums in einem determ. Relativsatz 8, 485. — Numeruswechsel (II. sing. — II. Plur.) in ders. Rede 4, 109. — Objekt, Stellung des bei Froissart 5, 354. im Afrz. 2, 394. — *ont*, afrz. (< *unde*) 19, 561. — *où* in konditionaler Bedeutg. 14, 58. — *par ont* = wodurch, womit 19, 561. — Particium bei Rabelais 19, 123. — Particium perfecti mit *avoir* 9, 114. 20, 546. mit *être* 9, 113. nfrz. 20, 305. Neutrales 20, 44. reflectiver Verba 12, 421 f. — Particium praesentis, afrz. 10, 526. im passivischen Sinne 1, 17. in elliptischen Sätzen 3, 295. in passiver Bedeutg. 10, 552. in prädikativem Verhältnis zum Objekt 10, 550. mit *aller* und *estre* 3, 296, 457. mit passiv. oder sonst veränd. Sinne 5, 184. — *passé* (subjektlose Konstruktion) 20, 40. — Perfectum Coniunctivi im Sinne der Aufforderung, afrz. 5, 191. — Personale s. Pronomen. — *peut-être* 24, 138. — *plaist* 20, 39. — *plus* in Verbindg. mit *que*, *quant-tant*, *con* 12, 420. vor Komparativen 12, 420. — Plusquamperfectum als Tempus der Erzählg. 24, 398. — *por* = „an Stelle

von“ in Vergleichsätzen **5**, 204. — Possessivum s. Pronomen. — *pour* **11**, 444. **20**, 50. — *pourquoi* **19**, 557, 559 (Bestimmungsfragen). — Prädikat (Stellg. im Nfrz.) **9**, 431. — Präposition (*avec, sans*) von ihrem Subst. durch eine präposit. Bestimmung, ein Adverb oder beides getrennt **21**, 170. — Präpos. Verbindg. statt Bezeichnung des Seienden **20**, 53. — Präpositionen bei Commines **1**, 204. bei Rabelais **19**, 123. im Afrz. **5**, 181 ff. im Rol. **3**, 145. Zusammentreffen zweier selbständiger **21**, 470. — Präsens von *soloir* = Präterit. **4**, 420. — Präsensische u. Präteritische Zeitausdr. **23**, 509. — *prent* (subjektlose Konstruktion) **20**, 40. — Pronomen demonstrativum bei Commines **1**, 494. — Pronomen indefinitum bei Commines **1**, 496. bei Rabelais **19**, 127. Pronomen personale; betontes: bei Commines **1**, 491. bei Froissart **5**, 328. bei Rabelais **19**, 126. im 16. Jh. **3**, 294. kann afrz. vor dem Verbum stehen **2**, 149. mit Partikeln der Bejahung und Verneinng. **1**, 1. pleonastisch **5**, 514. Stellung **13**, 189. **21**, 313. **24**, 516. — tonloses: enklit. **13**, 186. folgt im Afrz. dem am Satzanfang stehenden Verb nach **21**, 313. proklit. **13**, 186. zw. Präposit. u. Infin. stehend verschmilzt mit der Präposit. zu einem Wort **13**, 188. — Pronomen possessivum bei Commines **1**, 493. — Pronomen reflexivum afrz. **2**, 145. bei Commines **1**, 492. bei Froissart **5**, 331. im Dativ **12**, 422. — Pronomen relativum bei Commines **1**, 495. beziehungsloses **2**, 560. bezügliches und fragendes **6**, 154. statt *que* nach *si, tant* **3**, 252. — *quand* afrz. in kondition. Bedeutg. **14**, 58. — *que* = „als dafs“, „als wenn“ **6**, 522. im Sinne v. „*pourquoi*“ auch in indir. Frage **19**, 560. in „*chou qu'il avient*“ **20**,

31. leitet den Nebensatz ein **13**, 205. mit Negation **20**, 73. nach einer Komparation im Afrz. **30**, 633. nach Partikeln **2**, 393. — *que de* **1**, 3. — *que pour* + Inf. = *que de* + Inf. im Consecutivsatz **3**, 457. — *quelque*, Anwendung v. **11**, 449. — *qui* = *si l'on* **20**, 525. — *qui est-ce qui* **11**, 438. — *qui sait* **24**, 138. — Reflexivum s. Pronomen refl. — Relativsatz ausgelassen **2**, 566. prädikativer **8**, 490. **20**, 45, 55. statt des Bedingungssatzes in der irrcalen Periode **14**, 51. verschänkter, in Chardry's Josaphaz. **3**, 602. — Relativum s. Pronomen relat. — *samle* **20**, 40. — *se* = *comme si* **13**, 192. — *se-ne* u. *se-non*, afrz. **20**, 59. — *se-non*, ausnehmendes, findet sich auch nach einem nur dem Sinne nach negativen Satze **21**, 412. — *si* als modale Bestimmg. des Verbuns (= *ainsi* u. *tellement*) **21**, 173. bei Froissart **5**, 340. = „bis, bevor“, im afrz. **2**, 95, 572. mit dem Futur. Praeritü **19**, 567. (= *sic*) u. *très* vor präposit. Ausdrücken u. vor Adjektivsubstantiven **21**, 173. vor Adjektssubstant. gehört zum vorangeh. Verb **21**, 173. — *soloir* Präs. = Präterit. **4**, 420. — Steigerung der Adjectiva bei Commines **1**, 498. Steigerungsadverbien *beaucoup, bien, fort, trop* **7**, 580. s. auch Komparativ. — Stellung bei Froissart **5**, 329, 354 ff. des Verbuns im Afrz. **16**, 289. von Particip. Verb u. Objekt im Rol. **4**, 104. von Subjekt und Prädikat im Nfrz. **9**, 431. — Stellvertretung bei Froissart **5**, 359 ff. u. Auslassg. **2**, 552. — Subjekt bei Commines **1**, 191. Bezeichng. des 1. S., unterbleibt bei einem Verb im Plural, vom entspr. pronominalen Subjektsplural begleitet **18**, 410. Ergänzg. oder Erweiterg. des (im Franco-ital.) **9**, 639. Subj. im Rol. **3**, 144. grammatikalisches und

logisches, im Afrz. **20**, 28. Inversion des, bei Froissart **5**, 347. Pronominales, Aussetzung des, im Afrz. **4**, 405. **20**, 403. Stellung im Afrz. **2**, 394. im Nfrz. **9**, 431. — Subjektsaccusativ tritt zum Infinit. im Afrz. **2**, 405. **24**, 515. — Subjektlose Konstruktion **20**, 27, 28, 31. bei intransit. Verba mit Accus. **20**, 32—35, 37—39. beim Passiv intransitiven Verba **20**, 42, 44, 45, 48, 49. — Subjonctif s. Konjunktiv. — Superlativ bei Rabelais **19**, 128. — *σχημα ἀπὸ κοινοῦ* s. *ἀπὸ κοινοῦ*. — *tant* mit dem Subj. = „so sehr auch“ **2**, 347. (multiplic.) *que ne*, afrz. **5**, 203. — *tel* leitet Sätze ein an Stelle nomin. Satzglieder (Reimpred. ed. Suchier) **4**, 162. — Tempora bei Commines **1**, 211. bei Froissart **5**, 338. nach *si* = „bis, bevor“ (afrz.) **2**, 581. Nfrz. **18**, 510. zusammengesetzte bei den Intrans. **1**, 209. — *tout*, *-e* „lauter“ **19**, 554 ff. in *aler toute la droite voie* **19**, 557. in *de toute beauté* **19**, 557. — *très*, Gebr. v. **7**, 579. vertritt *mont* **21**, 174. vor Adjektivsubstant. und vor präposition. Ausdrücken **21**, 173. vor Objektssubstant. **21**, 174. — Verbum bei Commines **1**, 195, 209. V. finitum ist an eine Satzstelle gebannt (afrz.) **16**, 290. infinitum **20**, 277, 313. periphrast. **2**, 255, unpersönliches **20**, 27. — Verbalbegriff verstärkt durch *tant*, *par* **24**, 398. — Vertretung des kondit. Satzes der hypoth. Periode durch einen Infinit. mit *à* **14**, 60. durch einen Satz mit „*sans que*“ **14**, 60 a 1. — Wiederholung von Satzgliedern, pleonast., bei Froissart **5**, 375. — Wortstellung bei Froissart **5**, 347. bei Rabelais **19**, 124. im Pik.-Franzischen **26**, 707. im Rol. **3**, 144. in afrz. Prosa **1**, 577. in der Frage **2**, 394. — Wortverbindungen (Satzphonetik) im Pik.-Franzisch. **26**, 707. — Wort-

zusammensetzung auf Grund der nfrz. Schriftspr. **22**, 305 ff. 441 ff. — *y* (afrz. *i*), auf eine Person bezogen **24**, 521. — Zahladverbien. Subst. mit deren Funktion, im Afrz. **5**, 205. — Zahlwort bei Commines **1**, 499. — Zeitverhältnis („bis, bevor“) durch bloße Coordination ausgedrückt **2**, 579. — Zusammensetzung von Sätzen (Nachlässigk. bei) **18**, 408.

Dialekte. Anglonormannisch: Merkmale in Amadas et Ydoine **13**, 85. in der Brandanleg. **9**, 75. s. unter frz. Lautlehre *-sl- > -dl-*. — Atlas linguistique de la France **28**, 495. **29**, 13 a, 205. **30**, 512. — Bar-le-Duc, Mdart. v. (hssliche Nachweise) **16**, 458. — Berry, Mdart. v. **3**, 139. — Burgundisch (Pronomen poss.) **2**, 91. (seine Merkmale) **17**, 173. s. Petit-Noir. — Bournois, Glossen der Mdart. von **22**, 403. Wortfügung **26**, 737. — Centralfranzösisch siehe Franzisch. — Champagne, Satzphonet. in d. Mdart. der **30**, 433. — Dompierre, die Mdart. von (Schweiz) **14**, 396. — Douai, Sprache der Urkunden von **13**, 431. — Floreffe (Belgien), Sprache der Chronik von **21**, 7. — Franche-Comté, Patois der (lat. Tonv.) **11**, 416. — Franzisch: im Mittelalter **2**, 153. **6**, 157. heutige Mdarten: **26**, 274. **30**, 434. — Grenzfragen (wallon.-pik.) **16**, 548. Grenzlinie zw. Dtsch. und Frz. in der Schweiz **24**, 431. zw. Dtsch. und Frz. in Lothr. **11**, 259. zw. Nordfrz. und Prov. **2**, 325. **4**, 429. — Guernesey, Lautlehre der Mdart. v. **21**, 301. — Ile de France s. Franzisch. — Jüdisch-Französisch im Mittelalter **22**, 132. — Kreolisch: *n—n* < frz. *d—n* **5**, 305. von der Insel Maurice **5**, 177, 580. von Französisch-Indien (portug. Bestandteile) **13**, 491. von Westindien **5**, 305. — Longeville, Mdart. v., s. Lothringisch. —

Lothringisch **3**, 139. **5**, 442. **9**, 497. **16**, 242, 553. deutsch-frz. Sprachgrenze in Lothr. **11**, 259. innere Einteilung **26**, 670. Mundarten in Lothringen: Bar-le-Duc **12**, 577. Falkenberg **11**, 259. Metz **11**, 261. **16**, 465, 468. Ostlothringisch **13**, 462. **27**, 151. Westlothringisch (Longeville, Tannois u. Bar-le-Duc) **16**, 458. *qi* u. *qi'* **25**, 356. *qi'* u. *qi* in Lothr. **25**, 356. Verballflexion in Lothr. **26**, 670. — Lüttich. Mdart v. **2**, 274. *qi* und *qi'* **25**, 356. — Maine (Bas-Maine) **12**, 579. — Satzphonetik **30** 435. — Malmédy. Mdart v. **18**, 247. — Metzisch **11**, 261. **16**, 465, 468. — Mischsprachen auf der Grenze zw. Nordfrz. u. Prov. **2**, 327. — Namur. Mdart v. **24**, 431. — Neuenburgisch (Hauptmerkmale) **17**, 173. — Nordwestfrz. Mdarten. (Mayenne, Ille-et-Vilaine) **12**, 579. — Normandisch auf den Inseln Guernesey u. Jersey **13**, 353. beeinflusst den Sprachgebr. der engl. Kirche **20**, 324. bei Marie de France **4**, 231. im Dépt. de la Manche **13**, 353. im hl. Georg **5**, 503. Verdoppelung der Kons. im A'tnorm. **10**, 613. — Ostfranzös. Mdarten **17**, 168. **18**, 213. **21**, 456. (Côte d'Or) **12**, 579. (Preparoxytona) **16**, 242. (Yonne) **12**, 580. (zusammengesetzte Zeiten mit *être* und *avoir*) **26**, 740. — Pikardisch **21**, 230. **27**, 233. **28**, 504. „bien deussons es-sample prendre“ **22**, 59. Eigentüml. u. Merkmale in den 3 Dits de l'âme **13**, 605. — Franzisch-pikardisch **26**, 274. Gaumenlaute **2**, 295. Grenzfragen und unterscheidende Merkmale gegen das Wallonische **2**, 275. **16**, 548. **17**, 162, 167. in Urkunden aus Douai **14**, 66. Satzphonetik **30**, 432. — Pléchéâtel (Ille-et-Vilaine). Mdart v. **26**, 638. — Poitou (Folkloristische) **7**, 554. — Saint-Hubert im belg. Luxemburg. Mdart v. **15**, 558. — Savoyen s. unter Fianco-

prov. — Schweizerische Mdarten, südwestl. **3**, 459. — Sous-Marchois Dial. **17**, 171. — Südost-französisch **21**, 552. — Südwestl. Mdarten der Langue d'oïl **8**, 154. — Tannois, die Mundart von, siehe Lothringisch (Westlothringisch). — Tourtoulon's dialektol. Methode **17**, 171. — Velay (und Forcz). Volkslieder **2**, 493. **3**, 610. — Vogesen, roman. Mdarten der **9**, 497. **16**, 242. — Wallonisch **9**, 480. **11**, 416. **12**, 255. **13**, 329, 596. **16**, 547, 551. **20**, 511, 512, 513, 521, 526. **21**, 227, 449, 452. **22**, 401, 524. **24**, 431, 432. **28**, 512. Hauptmerkmale (gegen das Pik.) **2**, 275. in Preußen u. in Belgien an der preufs. Grenze **17**, 419. Lüttich. Mdart v. **2**, 274. **25**, 356. Malmédy. Mdart v. **18**, 247. Namur. Mdart v. **24**, 431. Sprachgrenze (gegen das Lothr.) **17**, 167. (gegen das Pik.) **17**, 162, 167. — Westfranzös. Satzphonetik im **30**, 434 ff. — Westlothringisch s. Lothr.

Frater, Frère siehe den Namen der einzelnen Brüder.

Frauenereziehungsbücher s. Diktik, Eusebenham, Francesco de Barberino, Robert de Blois.

Frauenlied, portug. **19**, 585, 607.

Frederigo II. s. Friedrich II.

Freies Versmaß im Frz. **9**, 88. **12**, 93, 121.

Frêne, lai du, s. Lai du Fresne.

Freunden, Mariae, Ged. von den, s. Gauz de la Mayre de D. u. Joies Nostre-Dame, s. auch Gautier de Coincy, Gui Folqueys, Guillaume le Clerc.

Friaulisch s. ital. Dialekte.

FRIEDRICH II., Descort in ital. Sprache **11**, 223 f. — Falkenbuch (afz. Übers.) Hss. **12**, 178.

FROISSART, Hs. **7**, 165. — *Meliador* **16**, 561. — Sprache **23**, 1 ff. — Syntax **5**, 323 ff.

- Fromondin's Klosterbruderschaft (Gerbert de Metz) u. Moniage Guillaume, Moniage Renouart **27**, 114.
 Frottola **5**, 8, 598,
 Früchte, ital. Ged. über die **15**, 578.

G.

- Gaber, üb. das afrz. **4**, 415, 469. **8**, 499.
 Gabriel de la Vega s. Laso de la Vega.
 GABRIEL, Stefan, Dichter in Sursilvaner Dial. **16**, 150.
 GACE DE LA BIGNE, Biogr. **8**, 155. — *Le Roman des Déduits*. Hs. **4**, 460. **12**, 393. — Drucke **12**, 395. — Quellen **12**, 398.
 Gaiferos-Romanze **7**, 418.
 Gaimar s. Geffrei Gaimar.
 GALATEO, Antonio, *De Educatione* **19**, 303.
 GALEOTTO DEL CARRETTO, eine Komödie des **21**, 573.
 GALFRID V. MONMOUTH, zum altfrz. **1**, 402.
 Galiana-Galafre Sage **5**, 146.
 Galizianisch s. Cancionero gallego-castelhano.
 Galizianische Dichter s. Fernan Gonzalez.
 Gallardo Catalan, El. s. Lope de Vega.
 Gallien, Bedeutg. Gallien's für die römische Literatur **30**, 186. — s. Hundezucht, Pferdezucht, Wagenbaukunst. — s. Keltisch.
 GALLITZIUS **2**, 100.
 Gallo-italische Predigten siehe Predigten.
 GALVÃO, Francisco **5**, 126.
 Gandes, Figur einer frz. epischen Dichtg. **6**, 391, 393.
 GANDOLFO, Falkeneinteilung **12**, 163.
 Ganelon, *Carmen de prodicione Guenonis* **8**, 499. — G. und die Verräter in der Karlssage **10**, 256. G.-Legenden, frz. **8**, 158. — *Ganelon* u. *Ganelon* **30**, 753.
 Fuero viejo de Castiella, Krit. Bemerkungen **21**, 481.
 Fünfzehnsilbler (Ursprung) **11**, 266 f.
 Füfse im frz. Vers, einsilbige **6**, 160.
- Gano di Lapo da Colle s. Lapo da Colle.
 GARCIA BURGALÉS, PERO **20**, 184.
 GARCÍA DE PAREDES, Diego, Autobiogr. **30**, 231. — in der dram. Liter. **30**, 282.
 GARCIA, ESGARAVUNHA FERNAM **20**, 150, 193.
 GARCIA, GONÇALO **20**, 193.
 GARCIA, JOÃO **19**, 590. — vgl. Garcia Joam **20**, 156, 194.
 GARCIA MENDES D'EIXO **19**, 594.
 GARCIA PEREZ nimmt an einer Tenzone mit Alfons von Kastilien teil **25**, 173.
 GARCILASO DE LA VEGA **5**, 124.
 Gargantua, auf ihn bezügl. Sagen (vor Rabelais) **7**, 604.
 GARIN D'APCHIER **9**, 157, **10**, 594. — Stellen (M. W. 2, 270, 271) **15**, 533.
 Garin de Monglane, Bruchst. einer Hs. von **6**, 403. — Verhältnis der Hss. v. **6**, 404.
 GARIN LE BRUN, *Ensenhamen* **15**, 587.
 GARNIER DE PONT S. MAXENCE, *ei* in seiner Dichtg. **11**, 106. — Reime **6**, 206. — Stellen: 2447, 2983 **2**, 396. — 4695 **2**, 565.
 Gascognesisch. Urkunde (1304) **23**, 587. — s. auch prov. Dialekte.
 GASTON III. PHOEBUS, Graf v. Foix, Herr v. Béarn, *Le livre de chasse* **12**, 401. — Drucke **12**, 409. — Hss. **12**, 402, 405. — Quellen **12**, 409.
 Gatineau s. Peain Gatineau.
 GAUCELM FAIDIT **10**, 236. **15**, 582. **22**, 434.
 GAUCHER DE DOURDAN, Fortsetzung Crestien's **23**, 161.
 GAUFIER, Mesire, Descort **11**, 220.

- Gaufrey**, Anklänge an germ. Mythol. **II**, 10. — Göttlichkeit des Malabron **II**, 10. — Rolle d. Robastre **II**, 11. — Sprachliches: G. bindet *ie* mit *e* **6**, 382.
- Gaugz de la mayre de Dieu**, los **VII**, 3, 203.
- GAUBERT DE FOICIBOT** **10**, 594. — Randglossen von Dante's Hand zu **10**, 452.
- GAUTHIER LE LONG**, *La veuve*. Reime **6**, 28, 34.
- GAUTIER D'ARGIES**, Descort **II**, 220.
- GAUTIER D'ARRAS**, *Ille et Galeron*. Entlehnng. einer Epis. daraus durch Herrant von Wildon. **16**, 227. — Stellen: **21**, 556f.
- Gautier de Châtillon**, Alexandreis. s. Alexander, prov.
- GAUTIER DE COINCY**, *Cinq Joies Nostre Dame* **3**, 202. — Miracles Hss. **4**, 94, 190, 462. — Pastourelle (Geistl.) **6**, 390. — Reime **6**, 28, 34, 179, 206, 207, 211. — Texte **6**, 325. — Stellen (ed. Poquet) 226, 572, 335, 66, 548, 234 **1**, 23. — vgl. **29**, 49 a².
- GAUTIER DE MONTBÉLIARD** erwähnt bei Robert de Borron **16**, 272.
- GAUTIER D'ESPINAU (D'ESPINAL)** Frauenlied **15**, 237. — *Chansons* (ed. Lindelöf-Wallensköld) Append. Nr. V (5, 1) **28**, 124 a.
- GAUTIER MAP**. *Lancelot* **16**, 273. — vgl. **16**, 95, 101, 106.
- Gauvain**, Messire s. Raoul.
- Gauzeris**, l'escudiers, starb vor Liebeskummer wie Andryeus de Paris u. Floris (Blacatz), identisch mit dem von Peire Vidal erwähnten „*escudiers qu'a la taula mori*“ **24**, 49.
- GAVAUDA**, Pastourelle **8**, 107.
- Gaydon**. Anklänge an germ. Mythol. **II**, 14. — enthält eine *professio fidei* der Verräter **10**, 259. — Stellen: S. 147 **4**, 83, S. 149 **4**, 84.
- Gebet an die hl. Catharina**, frz. (Meyer. Rec. 375) v. 18, 19, 2, 124. — ital. **15**, 492.
- Gebetbuch von Metz**, frz. Hs. **21**, 446.
- Gebete** in einer prov. Bilderhs. **21**, 446.
- Gebräuche** in Portugal **6**, 145.
- Gedichte**, frz., des 15. u. 16. Jhs., hrsggb. v. Montaiglon u. Rothschild **1**, 462. **2**, 344.
- GEFFREI GAIMAR**. *Estoire des Engles* **19**, 345. **29**, 55 a. — Reime **6**, 22, 178, 180.
- GEFFROI DE PARIS**. Bible **8**, 314, 496. — ihre Quellen **22**, 49. — s. Drei Freunde, Parabel der, u. Dit. du cors.
- Geisslerlieder** **25**, 360 ff. — ital. **25**, 360. — wallon. **25**, 861 ff. — vgl. Capitoli della prima compagnia di disciplina.
- Geistliche Lieder** (Umdichtg. weltlicher Lieder), frz. **8**, 570.
- Geistliche Lieder** mit Melodien (Robert, inventaire sommaire des mss. des Biblioth. de France) **4**, 459, 7, 165.
- Geistliche Texte**, anglonorm. **6**, 151.
- Gelegenheitssammlungen** lyrischer Gedichte, prov. **2**, 125.
- Geleit** bei Bertran von Born **3**, 410. — In der ital. Canzone des 13.—14. Jhs. **11**, 276.
- Gemeindestatut** v. Sils (Engadin), 1573 **11**, 118.
- Genealogia Normannorum**, anglonorm. Übers. der **19**, 77.
- Genealogie Nostre Dame en Roumans**, la. Hs. **4**, 95, 462.
- Genesis**legende **25**, 745.
- DI GENNARO** **10**, 610. **12**, 570.
- Genuesische Trobadors** **9**, 406.
- Genus** s. die Formenlehre der einz. Sprachen.
- Geographie**, historische, als Grundlage der Ortsnamenforschung **26**, 600. — in der Artusepik **30**, 352, 357. — in der ital. Romankompilation **26**, 620.
- GEORG V. TRAPEZUNT** **16**, 557.

- S. Georg-Legende, afrz. Abfassungszeit **5**, 503. — Inhalt **5**, 505. — Quelle **5**, 504. — Redaktionen **5**, 506. — Sprachliches **5**, 498. — Stellen (ed. Chabaneau, Rev. des l. rom. XXIX) 4, 6, 7, 11, 21, 35, 47, 50, 51, 52, 64, 100, 103, 118, 155, 181, 202, 237, 255 **10**, 612.
- Gerard d'Amiens siehe Girardin d'Amiens.
- Gerard de Valenciennes s. Girard, frz. Dichter.
- Gerbert de Metz **27**, 144. — Hs. **5**, 381. **30**, 733.
- GERBERT DE MONTREUIL. Fortsetzung des Perceval **2**, 281, 622. **23**, 161. — (Reime) **6**, 28. — *Roman de la Violette* **2**, 281, 622. **27**, 160. — (Nominalflexion im Veilchen-Roman) **7**, 26. — (Reime ebenda) **6**, 28, 194. — schreibt artesisch **2**, 281.
- Germanen-Götter in der afrz. Karlsage **12**, 365 ff.
- Germanisch. Älteste lat. Lehnwörter **17**, 559. — s. die einzelnen Sprachen. — s. auch Mythologie.
- GERSCHOM DE METZ. *Gloses françaises (Loazim)* **29**, 499 ff.
- GERSON-Hs. **7**, 165.
- GERVAISE. Bestiaire. (Reime) **6**, 25, 183.
- Gesang der Nachtigall (Dem Gesang der N. unterlegte Worte.) **24**, 367.
- Gesetze Wilhelms des Eroberers **6**, 414. — Stellen (anglonormann. Fassung, Bartsch, afrz. Chrestom.) 51, 14; 51, 32; 53, 16 ff. **6**, 415. — 52, 28; 52, 34 **6**, 416. — s. Liber censualis.
- Geste. s. unter den versch. Epencyclen (Königsepen etc.)
- Gesundheitsregeln, afrz. **1**, 97.
- Gharzo s. Proverbi.
- GHATRIF. Jagdbuch (Hss. u. Ausg.) **12**, 171.
- GHISILIERI, Guido **13**, 574.
- GIACOMINO PUGLIESE **11**, 223 f.
- GIACOMO DA LEONA, FRATE. Kenner des Prov. **7**, 235.
- GIACCOPO DE IMOLA **3**, 116.
- GIAMBONI, BONO. Bearb. des *Fior di Rettorica* **14**, 248. — Verf. v. *Introduzione alla Virtù* **4**, 392.
- GIANCARLI. Lustspiel „*La Cingana*“, Quelle zu Lope de Rueda's *Medora*. Dialektkomödie **15**, 184 ff.
- Gibert, Gilbert de Montreuil s. Gerbert.
- GIEFFROY. *Martire de Baccus* (Reime) **6**, 29.
- GIGLI, Girolamo u. die *Accademia degli Oscuri* **14**, 252.
- Gil-Blas Frage, zur **4**, 187.
- GILHADE, Joam. **20**, 195.
- GIL PEREZ CONDE, Trobador **25**, 301 ff., 308 ff.
- GIL VICENTE. Klage lied auf Valencia **16**, 52. — Sprache **4**, 603.
- GILHADE, Joam. **20**, 195.
- GILBERT DE BERNEVILLE. Lieder (herausgegeben in der Festschrift für G. Gröber), Nachtrag. Hss. **24**, 314 ff. — Reimuntersuchung **24**, 310 ff. — Stellen siehe Trouvères (belgische).
- GILLES LE VINIER. Descort. **11**, 220.
- GILLON LE MUISI I, 383. **8**, 297.
- GIORDANO DA PISA (FRÀ) **22**, 437. **23**, 337, 569.
- GIORDANO RUFFO. *De Medicina equorum* **29**, 566.
- GIORGI, Federigo. Falkenbuch **12**, 158.
- GIOVANNI, maestro di grammatica in Venedig **16**, 284.
- Giovanni Bonasera s. Bonasera.
- GIOVANNI DA VITERBO. *Liber de regimine principum* **27**, 634.
- GIOVANNI DELLA CASA. (Paradoxe) **25**, 258.
- GIOVANNI DI SER FROSINO, Verf. des *Pecorone*? **14**, 253.
- GIOVANNI DOMINICI, FRATE. *Governo di cura familiare* **28**, 663.
- GIOVANNI, RE. Tanzlied **11**, 225.
- GIOVIO, PAOLO **16**, 279. **30**, 231.

- GIRALDON. Tenzone zw. G. u. einem Grafen. — Stelle (ed. Suchier, *Denkm. prov. Liter. u. Sprache*) **21**, 39, 7, 162.
- GIRARD, frz. Dichter (= Gerard de Valenciennes?) Verf. eines *Lai d'amor* **3**, 151. **6**, 27, 28, 199.
- GIRARD, prov. Dichter **6**, 500. — S. Aycard.
- GIRARDIN D'AMIENS (*Conte du cheval de fust*), frz. Liedercitate aus **10**, 460, 615. — *Escanor* (ed. Michelani) **11**, 421. — Besserungsvorschläge **11**, 425. — *Meliacin*-Hss. **27**, 616 ff.
- Girardo Pateg s. Pateg.
- Girart de Roussillon. frz. (altfrz. Übers. der lat. Vita. Datierung und Heimat) **2**, 496 f. — lat. Vita **2**, 496. — (Hs.) **5**, 381. — prov. **13**, 556. — Chronologie **6**, 500. — Hss. **3**, 432, **10**, 143, **15**, 585. — Stellen (fiz.): 97. **5**, 206. — (prov.): 1800. **15**, 532. — [O]: 7883, 7894, 7906, 7923, 7949, 7963, 7993, 7996, 8002, 8015, **3**, 434. — 8024^b, 8044, 8067, 8080, 8106, 8122, 8142. **3**, 435. — 8172, 8183, 8198, 8259, 8270, 8283, 8298, 8319^a, 8328, 8330, 8335, 8336, 8339, 8341, 8358, 8364, 8366, 8369, 8375, 8375, 8384, 8386^a, 8391, 8393, 8412, 8430, 8432, 8458^a, 8475, 8482, 8493. **3**, 436. — 8506, 8509, 8512, 8534, 8540, 8546 f. 8568, 8581, 8587, 8611, 8616, 8637, 8639, 8650, 8652, 8667, 8673, 8694, 8710^a, 8712, 8720, 8724 f. 8729, 8733, 8737, 8758 f., 8765, 8797^a, 8803, 8805, 8820, 8822 f., 8832, 8844, 8847, 8849, 8852, 8856, 8858, 8860, 8863, 8865, 8942 f. **3**, 437. — Exegetisches: 4417, 8943 **30**, 588.
- GIRAUD, Giovanni. Parodie des *Dies irae* **26**, 744.
- Giraut de Borneil s. Guiraut de Bornelh.
- Giraut de Cabreira s. Guiraut de Cabr.
- Girard de Calanson s. Guiraut de Cal.
- Girbert s. Gerbert.
- Gitanilla de Madrid. Dramatisierungen **29**, 628.
- Giudeo s. Manoel Giudeo.
- Giudizio, poema sul **2**, 230.
- Giufà, rumän. Parallele zum sicil. Märchen v. **4**, 574.
- GIUSTI. Kirchenhymnen **26**, 744.
- GIUSTINIANI **11**, 129, 271. — Brief **12**, 293 f. — Lauda „*Anima peregrina*“ rührt von ihm her (Hs.) **19**, 295. — (Hs. der Lauden) **8**, 39. — Lieder **17**, 256. — (Hs.) **7**, 618. **17**, 256. — (Drucke) **7**, 618. — Strambotti **4**, 620.
- GIUSTO. Allegorische Zeichnungen zu Barberino's *Documenti d'amore* **28**, 660.
- GIUSTO DE' CONTI. *Amor con tanto sforzo hormai m'assale* **17**, 258 a. 7.
- Glaube in der afrz. Dichtg. **14**, 89, 275.
- Glaubenskenntnis, prov. Hs., Versmafs u. Text **10**, 153.
- Gleichreim im Kindheitsevang. der Pariser Hs. **8**, 532.
- Gliglois **2**, 77.
- Glocester, Robert v. S. Robert de Glocester.
- Glocke, Romanische Namen der **24**, 566 ff.
- Glosas, portug. **4**, 599.
- Glossar, lat.-frz., des 13. Jhs. Hs. **4**, 368.
- Glossarien, lat. Ihre Bedeutg. für die Erforschung des Vulgärlat. **3**, 109. — lat.-ital. **1**, 554.
- Glossen, afrz. aus den Aelfric-Hss. **10**, 296. aus Hs. Harley 2742 I. h. u. Bibl. Nat. f. lat. 8246 **20**, 139. — Siehe Glossen, Kasseler und Reichenauer.
- Glossen, Kasseler. Einzelne Wörter **20**, 82. **26**, 521 ff. — Quelle, Ort, Zeit der Entstehung **26**, 101 ff. — Rätoromanisch? **19**, 68. **20**, 118.

- Glossen, Reichenauer.** Neue Lesungen zu den **30**, 49, 256.
- Glossen, span.** (Glossenhs. aus dem Kloster S. Domingo de Silos) **19**, 1.
- Godó, el último s.** Lope de Vega.
- GOLDONI.** Drei franz. Lustspiele **21**, 573.
- GOMBAULD.** Metrisches **12**, 101.
- Gomes Charinho s.** Charinho.
- Gomes Sarria s.** Sarria.
- GONÇAL' EANNES DO VINHAL** **19**, 591. **20**, 205. — Verf. von zwei Cantigas auf D. Arrigo **27**, 156 ff., 258.
- GONÇALO MARTINS** im portug. Liederbuch erwähnt **25**, 173.
- GONÇALVES DE PORTOCARREIRO, Pero** **19**, 599 a. 2.
- Gonzaga** frz. Hss. der **15**, 274. (Hs. 44) **2**, 480.
- GONZAGA, ALESSANDRO** und **FERDINANDO** **12**, 182.
- GONZAGA, CURZIO.** *Inganni* **15**, 215.
- GONZAGA, ERCOLE** **12**, 284.
- GONZAGA, LODOVICO** **13**, 594.
- Gonzalez Fernan**, siehe Fernan Gonzalez.
- Gonzalez, Pero s.** Pero Gonzalez.
- GONZALO DE BERCEO.** *Libre de Alexandre* eine Encyclopädie alles Wissenswerten **28**, 633 (Visionen darin) **28**, 375. — *La Vida de S. Oria* **28**, 375. — *La Vida de S. Domingo de Silos* (Krit. Ausg.) **30**, 254. — Sprache u. Wortschatz **28**, 618 ff.
- GORMOND** u. **ISEMBARD** **20**, 549. **27**, 456. — Bruchst. eines alten Epos mit dem Titel „*le roi Louis*“? **30**, 509. — Hs. in Brüssel **30**, 509. — Historische Elemente **22**, 564. — Neues zu G. u. J. **23**, 249. — (Ansichten Beckers **23**, 251 ff. — Lauers **23**, 261 ff. — Lots **23**, 263.) — Titel urspr. „*Le roi Louis*“? **30**, 509. — Stellen: 204 **1**, 10. — 354 ff. **23**, 255 f. — 506 f. **23**, 276. — 507 **30**, 572 ff. — 543—555 **23**, 258, 274. — 561, 564 **30**, 572 ff. — 622 **23**, 279. — (Verbesserungen zum Scheler'schen Texte) **30**, 510.
- Gottesurteil in Frankreich** (Entw. des gottesgerichtl. Zweikampfes) **29**, 385. Vgl. **9**, 1.
- GOTTFRIED V. STRASSBURG.** *Tristan* **12**, 357.
- GOUVYS, LOUIS DE, Nouvelin de venerie** **13**, 22.
- Graal als Abendmahlschüssel** **23**, 170 ff. — Joseph u. sein Geschlecht **23**, 165 ff.
- Graalromane, frz.** **23**, 135 ff. **29**, 248. — Chronologie der Graalromane **16**, 269. — *Grand S. Graal* **2**, 621. **16**, 271. — Hss. (Bonn, Petersburg) **2**, 622. — Histoire du St. Graal (Hs. zu Darmstadt) **14**, 521. — *Petit S. Graal* **2**, 618. — Prosa-redaktio **2**, 619. — *Roman du S. Gral* ed. Michel (Reime) **6**, 24. — Roman du S. Graal 2101 **8**, 484. — (Hs.) **7**, 166. — Siehe auch Artus, Bledhericus, Crestien de Troyes, Gaucher de Dourdan, Gautier Map, Gerbert de Montreuil, Gliglois, Kyot, Lancelot, Livre d'Artus, Livro de Josep ab Aramatia, Manecier, Perceval, Raoul, Robert de Borron, Robert de Glocester, Wauchier de Denain, Ysaye le Triste.
- Graalromane, span. u. portug.** **16**, 95. **26**, 169 ff.
- Grabschriften, burleske, in Italien** **25**, 217. — frz. s. Epitaphes en Rondeaux de la Roynie. — lat. aus Piacenza (Metium) **11**, 314. — des irischen Bischofs Cumianus **11**, 316. — longobardischer Fürsten u. Geistlichen **11**, 312.
- Graellent, Lai von**, siehe Lai de Graclant.
- Grammatiken, afrz.** **6**, 157. — katal. **2**, 188. **3**, 310. **4**, 470. — Stellen (Romania XXX) **19**, 92, 98, 131, 143, 158, 224, 235, 331, 431, 611, 761 **3**, 310. — prov. (älteste) **2**, 133.
- GRAMOART GAUSMAR** **16**, 444.

- Gran conquista de Ultramar s. Conquista.
- GRANDOR v. BRIE, Verf. der Bataille Loquifer? des Moniage Renouart? vielleicht Besitzer einer Sammelhs. mit den Vivian-Renouart-Epen **29**, 744.
- GRAZIOLO BAMBAGLIOLI **16**, 280. **28**, 566.
- Greban s. Arnoul Greban.
- Grednerisch s. Rätoroman. Dialekte.
- GREGOR'S *Dialoge* **25**, 757. — Heimat der Hs. **2**, 274. — *Predigten-Hss.* **5**, 382. — *Predigten über Ezechiel* in lothr. Mundart **8**, 423. — *G.-Legende*, afrz. Hss. **4**, 463. **10**, 321 ff. **13**, 347. — Stellen (*Dialoge*, Romania No. 32) **30**, 35—38, **79** **3**, 616. — **85** **3**, 615. — **87** **3**, 616. — **105** **3**, 615. — **120** **3**, 616. — **171** **3**, 615. — **184**—**186**, **228**, **344** **3**, 616. — (*Leben*) **75**, **90**, **225**—**6**, **275**, **327**—**8** **3**, 616. — **508** **3**, 615. — **523** **3**, 616. — **563**, **669** **3**, 615. — **747**, **763**, **799**, **823** **3**, 616. — **967**—**8**, **991**, **993**—**4** **3**, 615. — **1209**, **1274**, **1306**, **1333** **3**, 616. — **1377** **3**, 615. — **1387**—**8**, **1409**, **1466**, **1480**, **1532** **3**, 616. — **1616** **3**, 617. — **1633** **3**, 615. — **1653**, **1674**, **2076** **3**, 617. — **2199** **3**, 615. — **2215**—**16**, **2307**, **2311** **3**, 616.
- GRÉVIN, JACQUES, u. JOH. SAMBUCUS **24**, 121.
- Grial s. Graalromane, span.
- Griechisch s. die einzelnen Laute unter Rumän. Lantl. — s. Roman. Sprache.
- GRILL, JACME, genes. Trobador **7**, 220. **9**, 406.
- GRIMALDI, LUCA, genes. Trobador **7**, 219. **9**, 406.
- GRIMOART GAUSMAR **14**, 160.
- Grión, Giusto, s. Squarciafico.
- Griseldis-Novelle im Spanischen **3**, 273.
- GRITTI, J., über den Untergang von Plus **4**, 262.
- GROSSETESTE, *Chastel d'amours* **6**, 151.
- Guarda s. Estevam da Guarda.
- GUARINI, *Pastor fido* **10**, 311.
- GUASCO, Bartolomeo, Biogr. **16**, 556.
- GUAZZALOTTI, *Per gran forza d'amor commosso e spirito* **17**, 258.
- Guenelon-Ganelon s. Ganelon.
- GUERIN, *Des tresces*, Reime **6**, 24.
- GUEVARA, LUIZ VELEZ DE, *Cerco de Roma* **26**, 497. — *El alba e el sol* **26**, 489. — *Mayor desgracia de Carlos V.* **30**, 490.
- GUI DE BAZOCHES, Schwannrittersage **27**, 17.
- Gui de Bourgogne. Darmstädter Hs. **14**, 521.
- GUI DE CAMBRAI. *Barlaam und Josaphat* ed. Meyer u. Zotenberg **7**, 26 **2**, 285 a. **23**, 586. — **73**, **8**; **111**, **38**; **112**, **16**; **258**, **29**; **287**, **7**; **300**, **4**—**5** **23**, 586. — s. auch unter Barlaam u. Josaphat.
- GUI DE CAVAILLON. Biogr. **9**, 123.
- Gui de Nanteuil **12**, 544. — Anklänge an germ. Mythol. **11**, 341.
- Gui de Warwick. Hs. **6**, 151.
- GUI D'UISEL. Biographie **8**, 109. — Pastourellen **8**, 107.
- GUI FOLQUEYS. *Die sieben Freuden Maria's*, **7**, 161.
- GUIART. Exegetisches: **1**, 663 **5**, 207. — **I**, 2430 **5**, 204. — **I**, 2430, 3747 **5**, 204. — **I**, 7474 **5**, 207. — **II**, 8941 **5**, 204.
- Guibert d'Andrenas (Angrenas), **22**, 417. — Nachahmung v. Aliscans oder umgekehrt? **22**, 425. — Stelle: **22**, 418 A².
- Guicennas (= Avicenna) s. Guillaume Tardif.
- Guido Cavalcanti s. Cavalcanti.
- GUIDO DA PISA, FRATE. Erklärg. v. Dante **12**, 574.
- GUIDO DELLA COLONNE. Ital. Bearb. der Troja-Sage **2**, 231. **10**, 207. — hat den Dares nicht benutzt **16**, 543.
- Guido Faba s. Faba, Guido.

- Guido Guinizelli siehe Guinicelli.
- GUIDOTTO, FRÀ, *Bestiario* 5, 597. — *Fior di Rettorica* 14, 248.
- Guilhelm s. Guilhem.
- GUILHELM. Gegner von Miraval 13, 298. — Verf. der 2. Str. des Ged. „*ostems esseing e mostri al meu dan*“ 16, 445.
- Guilhem. Was man nicht unter Guilhem findet, suche man unter Guillem.
- GUILHEM ADEMAR 14, 160. 16, 444. — identisch mit Guilhem Gasmar u. Elias (Grimoartz) Gausmar 12, 540. 13, 294. — Stelle: v. 91. 21, 345.
- GUILHEM DE BERGADAM (BERGUEDAN). Erzählungen über ihn in Barberino's Kommentar zu den *Documenti d'amore* 28, 660. — Lebenszeit 7, 487. — Schmähdgedichte 25, 157.
- GUILHEM DE FONTANAS 12, 542.
- GUILHEM DE SAN GREGORI. Trobador, Interlocutor in einer Tenzone von Blacatz 23, 209, 212.
- GUILHEM FIGUEIRA 4, 438ff. 21, 307. — Stellen (Biogr.): Z. 3, 5, 8. — Lieder 1: 24, 39; 2: 2, 3, 6 4, 439. — 2: 7, 15, 16, 24, 32, 43, 44, 46, 47, 54, 64, 73, 77, 95, 97 4, 440. — 2; 121, 122, 124, 129, 131, 132, 133, 136, 141, 142, 145, 155, 160; 3: 24, 32; 4: 3, 14, 36; 5: 9, 12, 13 4, 441. — 5: 25, 28, 31, 34, 38, 40, 42; 6: 6, 9, 10, 15, 16, 17, 25, 27, 28, 43, 44, 47; 7: 9, 16, 18, 21, 24, 39, 43, 46, 47 4, 442. — 7: 49, 58, 62; 8: 9—16; 9: 10, 38; 10: 8, 19, 22 4, 443.
- GUILHEM GASMAR 14, 160. — s. Elias Grimoarz, Guilhem Ademar.
- GUILHEM IX., GRAF VON POITIERS. Sein Schloss bei Niort 2, 186. — *Ben voill que sapchon li plusors* 2, 222.
- GUILHEM MONTANHAGOL (DE MONTAGNAGOUT) 10, 594. 23, 554 ff. — erwähnt Guiraut Amic. 15, 233. — Monographie über ihn 23, 554 ff. — Ged. 23, 557 f.
- Guillaume d'Angleterre siehe Crestien.
- Guillaume Ier d'Angleterre, siehe Gesetze Wilhelm's, Liber censualis, Wilhelm I. von England.
- GUILLAUME DE BAPAUME. Überarbeiter der epischen Dichtungen Grandor's de Brie 29, 744.
- Guillaume de Béthune. Stellen s. Trouvères, belgische.
- GUILLAUME DE DEGUILEVILLE (DIGULLEVILLE, GUILLEVILLE). *Pèlerinage de la vie humaine*. Hs. 7, 166. 21, 1.
- GUILLAUME DE LORRIS u. JEHAN DE MEUNG. *Roman de la Rose*: Hss. 1, 547. 3, 608. 6, 39 f. 7, 166. — ital. Bearb. 7, 457. — Reime 6, 29, 200. 8, 156. — (*ie* gebunden mit *é* 6, 381.) — Stellen: 372 5, 206. — 1336 8, 491. — 10884, 13754, 15731 8, 496. — 16573 8, 483. — 21221 8, 297. — I, 185, 203; II, 45, 298, 299 15, 229. — I, 253 15, 530. — II, 247 15, 530.
- GUILLAUME DE MACHAUT. Anagramme u. Rätselgedichte 21, 541. 30, 401. — Biographie 6, 476. — Einfl. auf Eustache Deschamps 29, 465. — *Voir dit* eine freie Erfindg. 22, 145. — Stelle: 21, 542.
- GUILLAUME DE MONTREUIL 15, 275.
- GUILLAUME DE NANGIS. Hs. 7, 166.
- Guillaume de Palerne. Abfassungszeit 2, 504. — Metrik 3, 244. — Prosaauflösung 10, 490. Reime 6, 25, 177. — Sprachliches 3, 246 ff. — Stellen: 153, 171 ff. 3, 252. — 219 3, 251. — 308, 335 ff., 419 3, 256. — 429, 500, 690 3, 251. — 857 ff., 935 ff. 3, 252. — 957, 1061 3, 253. — 1084, 1110 3, 250. — 1383, 1490, 1544 3, 253. — 1625 3, 244. — 1686 ff. 3, 243. — 1732 3, 244. — 1769, 1779, 1798, 1882 3, 243. — 1883 3, 245. — 1937,

- 2236, 2302 **3**, 243. — 2524 ff. **3**, 250. — 2582, 2682, 2699, 2773 **3**, 253. — 2888 **3**, 245. — 3063 **3**, 243. — 3283 **3**, 250. — 3324 **3**, 245. — 3404 **3**, 256. — 3427 **3**, 244. — 3512 **3**, 250. — 3515 **3**, 253. — 3556 **3**, 256. — 3561 **3**, 254. — 3603, 4002 **3**, 256. — 4139 **3**, 254. — 4341 **3**, 250 a. — 4771 **3**, 245. — 4829, 4862, 4888 **3**, 250. — 4959 **3**, 254. — 5124, 5358, 5381, 5384 ff., 5477 **3**, 254. — 5508 **3**, 250. — 5622 **3**, 251. — 5698 **3**, 250. — 5793 **3**, 254. — 5891 **3**, 254. — 5950 **3**, 246. — 6073, 6134, 6155 **3**, 254. — 6173 **3**, 251. — 6225, 6602 **3**, 245. — 6652 **3**, 254. — 6759 **3**, 250. — 6825 **3**, 245. — 6857 **3**, 256. — 7146, 7305, 7313, 7319, 7334, 7345 **3**, 254. — 7378, 7438 **3**, 256. — 7475 **3**, 245. — 7485 **3**, 254. — 7618, 7660 **3**, 244. 7961, 8054 **3**, 256. — 8071, 8080, 8201, 8261 f. **3**, 255. — 8300 **3**, 256. — 8305 **3**, 244. — 8448, 8585 **3**, 245. — 8738 **3**, 255. — 8772 **3**, 250. — 8880 **3**, 255. — 8952 **3**, 251. — 8958, 8972 ff., 8989 ff., 9054, 9158, 9163, 9229, 9244, 9317 **3**, 255. — 9400 **3**, 245. — 9626 ff. **3**, 255. — 9646 **3**, 255.
- GUILLAUME DE S. PAER. *Roman du Mont S. Michel* **1**, 545. **13**, 586. — (Reime) **6**, 23, 178. — (Sprachliches) **10**, 614.
- GUILLAUME DE S. PATHUS. *Vie de S. Louis*. Bemerkungen (ed. Levillain) **27**, 639 f.
- GUILLAUME DE S. THIERRY. frz. Brief in der Bibliothek zu Verdun **8**, 423.
- GUILLAUME DE SYLVECANE. Prov. Abkunft **7**, 185.
- GUILLAUME DE TWICL. *Art de Vénérerie* **12**, 381 f.
- GUILLAUME DE TYR. Hs. **7**, 165.
- GUILLAUME D'ORANGE. Allgemeines **22**, 141, 297. **28**, 961. — Anklänge an germ. Mythol. **11**, 341. — Anspielung in „Eledus u. Screna“ **21**, 124. — Hss. (Bibl. Nat. 368, 774, 1448, 1449, 2494, 24369) **19**, 117. — Metrisches (Wilhelmsepen ohne Kurzvers, Viviansepen mit Kurzvers) **29**, 745. — Ortsbezeichnungen Fontaine de S. Guillaume nicht nach ihm sondern nach dem hl. Guillaume benannt **30**, 463. — Tränen im Zyklus v. G. d'O. s. Volksepos. — *Cançon de Willame* **29**, 641 ff. — (Composition) **29**, 642. — (Historisches) **29**, 649. — (Inhalt) **29**, 644. — (Refrainzeilen) **29**, 646. — Stellen 458, 330, 331. **29**, 642 u. a. 2—3. 633. **29**, 682 a. — 1893. **29**, 642 a. 3. — 648. **29**, 676 a. — 2786, 3437. **29**, 678 a. 1. — Prosaroman (Quellen) **22**, 547. — S. auch Aliscans, Coronemenz Loois, Chevalerie Vivien, Covenant Vivien, Enfances Vivien, Estoria del Rrey Guillaume, Guibert d'Andrenas, Moniage, Prise d'Orange, Vivien (Geste de).
- Guillaume Guiart s. Guiart.
- GUILLAUME LE CLERC DE NORMANDIE. *Besant de Dieu* **3**, 200. **4**, 85. — *Bestiaire* **3**, 200. — (Hss.) **5**, 382. **15**, 568. — *Joies Nostre Dame* **3**, 204. **4**, 85. — (Text **3**, 211). — *Magdalenenleben* **6**, 153, 484. — Reime **6**, 26, 182, 485. — *Tobiasleben* **4**, 188. — (Rawlinson-Hs.) **4**, 189. — Stellen: *Besant de Dieu*: 6, 8, 31, 75, 78, 81, 82, 158, 202, 236, 240, 244, 258, 260, 273, 280, 296, 301, 412, 454, 476, 481, 482, 487, 504, 509, 510, 514, 515, 530, 605, 638, 673, 682, 713, 771, 840, 857, 932, 1017, 1024, 1032, 1049, 1068, 1079, 1085, 1099, 1120, 1133, 1147, 1180, 1286, 1298, 1338, 1366, 1378, 1529, 1702, 1865, 1878, 1883, 1912, 1923, 1951, 1957, 2000, 2068, 2070, 2094, 2110, 2427, 2429, 2479, 2572, 2581, 2743, 2745, 2877, 2924, 3030, 3163, 3166, 3167, 3200, 3234, 3239, 3240, 3358, 3518,

- 3521, 3535, 3572. **4**, 87. — *Bestiaire*: 16, 517. **15**, 560. — *Magdalenenlegende*: 20, 48, 70, 174, 336, 396, 402, 625, 673. **6**, 485. — Siehe Male Honte.
- Guillaume le Conquérant s. Gesetze Wilhelm's des Eroberers.
- Guillaume le Maréchal. Hs. und Text **7**, 631. — Stelle: 9332. **8**, 299.
- GUILLAUME TARDIF. Jagdlehrbücher **13**, 10.
- Guillelma Monja zieht mit Gaucelm Faiditz ins heilige Land **25**, 538.
- Guillem. Was man nicht unter Guillem findet, suche man unter Guilhem.
- GUILLEM ALAMAN **12**, 542.
- GUILLEM ANELIER DE TOULOUSE. Identisch mit dem Verf. der Reimchronik v. Navarra **2**, 130. — Spracheigentümlichkeiten **2**, 131. — Stellen: I, 8, 10, 14, 25, 27. II, 12, 14, 16, 37. III, 11. **2**, 132. — IV, 4, 15, 20, 34. **2**, 133.
- GUILLEM AUGIER NOVELLA. Biogr. **23**, 49 ff. — Descort **11**, 213. — Gedichte **23**, 46 ff. — Identität von Augier Novella u. Guillem Augier **23**, 48. — Trobador G. A. hat mit dem Viguier v. Marseille Guillem Augier nichts zu tun **9**, 119.
- GUILLEM D'AUTPOL. Alba-Dichter **9**, 410. — Hss. **19**, 476. — Pastourelle **8**, 107.
- GUILLEM DE BARREIRA, vermeintl. Vassall Blacatz's **24**, 44.
- GUILLEM FABRE **10**, 594.
- GUILLEM GRAS **12**, 542.
- GUILLEM TORELHA. Nov. Stellen: **21**, 123.
- GUILLEN DE CASTRO. *Mocedades del Cid* **18**, 262.
- Guillinus (= Galenus?) s. Jagdlehrbücher.
- GUINES, BALDUIN II., Graf v. Guines., liter. Tätigk. am Hofe v. **8**, 414.
- Guingamor, lai de, s. Marie de France (Guigemar).
- Guinglain ou le bel Inconnu s. Renaut de Beaujeu.
- GUINICELLI, GUIDO u. il Dolce stil nuovo **11**, 146. — Name **13**, 574. — Sonette **4**, 390. **13**, 579. — Von Chiaro Davanzati nachgeahmt **9**, 574. — vgl. **13**, 574. **15**, 576.
- Guinloë. Afrz. Romanfigur **22**, 246, 248.
- GUONET. Tenzone mit Pomairol (ed. Suchier, Denkm. provenz. Sprache u. Liter.) **7**, 163.
- GUIOT DE PROVINS. Reime **6**, 25.
- GUIRAUT AMIC s. Guilhem Montanhagol.
- GUIRAUT DE BORNELH. Alba **9**, 408. — Descort **11**, 213. — erwähnt die Assassinen **7**, 161. — Hss. **2**, 126. — *Lo dous chans d'un ausel* **9**, 157. — Pastourelle **8**, 107. — Tornadas **15**, 586. — Stellen: *Gen m'aten* Str. 4 *quan branca* **1**, 72. — Siehe auch **21**, 142, 254.
- GUIRAUT DE CABREIRA **7**, 487. **10**, 153.
- GUIRAUT DE CALANSON **10**, 153. **11**, 213. **21**, 125.
- GUIRAUT DE LUC. Dichtet nach Melodien **19**, 370. — siehe Rugetto da Lucca.
- GUIRAUT DE SALINHAC. Descort **11**, 213.
- GUIRAUT D'ESPANHA (OD. D'ESPAIGNA) **9**, 119. — Verf. einer prov. Pastourelle **8**, 107.
- GUIRAUT RIQUIER **9**, 410. **20**, 175 ff. **21**, 341. — Descort **11**, 213. — Liederbuch **2**, 125. — Pastourelle **8**, 107. — Bemerkungen **21**, 127.
- Guitsand, li port de, im Rolandslied **24**, 125.
- GUITTONE D'AREZZO. *Gedichte* **4**, 390. — *Kunst zu lieben* **10**, 585. — Prosa **4**, 392. — Rime **3**, 624. — Von Chiaro Davanzati nachgeahmt **9**, 574.
- Gutturale siehe die Lautlehre der einzelnen Sprachen.
- GUYLEM DE CERVERA. Textverbesserungen zu seinen „*Proverbes*“ **10**, 313.

H.

- HAIMO VON HALBERSTADT. Erklärg. der Evangelien u. Episteln in lothr. Mundart. Hs. in der Arsenalbibliothek **8**, 424. — Lat. Homilien als Quelle der altlothr. Haimo-Übers. **14**, 1.
- Haimonskinder. Mythische Bestandteile **11**, 190.
- HALICZ. Ode des (1674), ältestes Beispiel der rumän. Poesie **16**, 266.
- Handschriften s. unter dem Namen der einzelnen Schriftsteller.
- HARDOUIN, SEIGNEUR DE FONTAINE-GUÉRIN. *Trésor de Vénerie*. (Entstehungszeit, Quelle) **13**, 1.
- HARDY, Alexandre **6**, 159.
- Harlekin, der Ursprung des **28**, 613.
- Havelokssage **4**, 466. — Siehe Lai von Havelok.
- HAYTON, FRÈRE. *Livre de la fleur des histoires de la terre d'Orient*. Hs. **7**, 165.
- Hebräisch s. Jüdisch. — s. Gerschom de Metz.
- Hector und Hercules**, franco-ital. **10**, 363 ff. — Sprachliches und Metrisches **10**, 387 ff. — Text **10**, 382 ff.
- Heilige Geschichte s. Bible, Evangelium, Testament usw. — s. auch Neapolitanische Literatur.
- Heiligenleben s. unter Vie.
- Heirat, frz. Schmähdged. über die **22**, 142.
- Heldensage. Bemerkungen zu einer Gesch. der frz. **25**, 449 ff. — der prov. **25**, 463. — Fränkische **14**, 344. — Germanische (Psychologisches) **27**, 411, 531, 547, 643. — s. auch Epen, Volksepos.
- HELIE DE BORRON nennt Robert de Borron seinen Blutsverwandten **16**, 272.
- HELINAND. Chronik (Versionen der Schwabenrittersage) **27**, 13. — *Vers de la mort*. Hs. **5**, 383.
- Helo-Romanze, span. **16**, 81.
- HENRICOURT, JACQUES DE, Sprache **17**, 298.
- HENRI D'ANDELI, *Lai d'Aristote*. Reime **6**, 28.
- HENRI D'ARCI, *Descente de S. Paul en Enfer* (ed. L. E. Kastner 186, 190, 192 ff., 199, 203, 220, 260 **30**, 511.
- Henri de Croy, *Art de Rhétorique*, s. Croy.
- HENRI DE GAUCHL. Übersetzt Aegidio de Colonna's Werk *De regimine principum* **23**, 586.
- HENRI DE VALENCIENNES **14**, 262.
- HENRID'OPPREBAIS gen. DE BOULLON. Verfasser der Chronik v. Floreffé? **21**, 6.
- Henrico de Villena s. Enrico.
- HENRICUS SALTEREENSIS. *Purgatoriumslegende* **9**, 162. — Entstehungszeit **9**, 163.
- HERACLIUS VON MONLAUR. Descort **11**, 222.
- HERACLIUS V. POLIGNAC **11**, 222.
- Heriers s. Thomas Heriers.
- HERLIN, ROBERT DE. *Débat du Faucon et du Lévrier, nagueses translaté du latin en françois*, Hs. **13**, 22.
- HERMANN DE VALENCIENNES, Verf. der *Assumption Nostre Dame*, nicht aber der *Joies Nostre Dame* **3**, 204 f. *Roman de sapience* **3**, 205.
- Hermano Francisco, el**, anonyme span. Komödie. Bemerkungen dazu **22**, 279 ff.
- HERNANDEZ DE EREDIA, JUAN **5**, 570.
- HERRERA Y RIBERA. *Batalla de Clavijo y Voto de Santiago* **26**, 492.
- Hervis de Metz** Hs. **5**, 381. **14**, 521, 538.
- HESNAULT, Jean d'. Brief aus dem Jahre 1649, der erste, in dem freie Weise mit Prosa gemischt sind **12**, 107.

- Hexameter, lat., u. frz. Zehnsilbler **11**, 305 ff., 324.
- Hiat, des ausl. *e* bei mehrsilbigen Wörtern, im 14.—15. Jh. **24**, 146. — durch Nicht-Elision von stummem *e* **2**, 345. — im Innern des Wortes u. bei ausl. *e* femin. vor vokal. Anlaut (im 15. Jh. bei Arnoul Gréban) **3**, 456. — in der Brandanlegende **9**, 80. — nach Muta + Liquida **3**, 245, 600. — nach andern Konson. — Plexus im Guillaume de Palerne **3**, 600.
- HIDALGO, JUAN, *Los Muzárabes de Toledo* **26**, 509.
- HILDEGAR, *Leben des hl. Faro* **19**, 175. — Siehe auch Faro-Leben.
- Hiob, rätroman. Drama **2**, 518.
- Histoargia da Susanna, rätroman. **4**, 4.
- Histoire de Guillaume le Maréchal s. Vie de Guillaume le Maréchal.
- Histoire de S. Pons, prov. (Revue des langues rom. XXXI, 317 u. 461. XXXII, 5 u. 250). — Stellen: Prolog. 30 **13**, 382. — 18, 136, 185, 196, 251. 301, 332, 392, 490 **13**, 332. — 617 **15**, 532. — 935, 942 f., 967, 1083, 1110, 1152, 1340, 1368, 1375, 1486, 1546, 1548 f., 2184, 2188, 2233, 2234, 2562, 2567 **13**, 332. — 2577 **15**, 532. — 2811, 2831, 2835, 2848, 2878, 2930, 3062, 3091, 3119 ff., 3136, 3151, 3225, 3454, 3510, 3540, 3740, 3785 f., 3910 f., 3928, 4061, 4140, 4315, 4457, 4460, 4463, 4479, 4952, 5108, 5115, 5309 **13**, 332. — 5319, 5357, 5408 **13**, 333.
- Histoire des guerres de la Terre Sainte, Hs. **7**, 165.
- Histoire du S. Graal s. Graalromane.
- Histoires a tous les aages dou Monde, les. Hs. **7**, 166.
- Histoires de Rome, les. Hs. **7**, 165. — *Histoires romaines abrégées*. Hs. **7**, 165.
- Histoires troyennes **7**, 165. — S. auch Benoit de Ste More.
- Historia de Eutropio (Arsenal-Hs.) **7**, 23.
- Historia de la Corona de Aragon. S. Cronica de S. Juan de la Peña.
- Historische Lieder, rätroman. **4**, 256.
- Hochzeitsgebräuche im HautForez **5**, 177.
- Hofpoesie, galizisch-portug., Ursprung der **19**, 580, 583 f.
- Hohes Lied, frz. Stelle: 35 **19**, 454.
- Hölle in der afrz. Poesie **17**, 82.
- Homilien, lat. s. Haimo v. Halberstadt.
- Homonymen, ital. s. Ital. Sprache. S. Honoratus, lat. Vita des s. Vita des S. Honoratus.
- HONORIUS-AUGUSTODUNENSIS. *Imago mundi*, italien. Übersetzung aus der 2. Hälfte des 14. Jhs. **17**, 490 ff. **18**, 1.
- Houce partie, la. Reime **6**, 24.
- Huebald v. S. Amand. Sein Verhältnis zur Eulaliasequenz **15**, 42.
- Hue de Rotelande. Das Wort „romanz“ im Hippomédon **10**, 493. Hs. **6**, 391. — Text **6**, 394.
- Hues li Rois s. Huon le Roi.
- HUGO DE BOLOGNA, Grammatiker **7**, 622.
- HUGO DE S. CARO (S. CHEF) *Speculum ecclesiae* oder *Expositio missae*, übersetzt v. Jehan de Vignay **23**, 410.
- HUGUE FAIDIT. Gloss. 54^a (*bols*) **1**, 481.
- Hugues. Was man nicht unter Hugues findet, suche man unter Hue, Huon.
- Hugues Capet. Stellen: S. 183 **1**, 21. — S. 198 **4**, 85. — 498 **23**, 280.
- HUGUES DE BERZÉ. *Bible au seigneur de Berze*. Reime **6**, 23. — Biogr. **16**, 504. — identisch mit Ugo de

- Bersie **9**, 133. — *Lieder* **10**, 613.
— Werke **14**, 260.
- Hugues de Bregi s. oben, Hugues de Berzé.
- Hugues de Cambrai s. Huon le Roi.
- HUGUES DE PLAUCELE. Reime im *Estourmi*, in *Sire Hain* **6**, 28, 34, 195.
- Hugues de Rotelande s. Hue de Rotelande.
- Huitain (achtzeilige Strophe) **15**, 10.
Hundezucht in Gallien **22**, 5.
- Huon d'Auvergne, franco-ital. Ged. von **3**, 620.
- Huon de Bordeaux **2**, 609. **6**, 419.
— Anklänge an germ. Mythologie **11**, 1. — Auberon **11**, 1. **26**, 271. — — artesisch **2**, 281. — Composition **25**, 365 ff. — Historischer Kern der Sage v. **3**, 297. — Ortnit u. Huon de Bordeaux **4**, 187. — s. auch Esclarmonde. — Stellen (Bartsch, afrz. Chrestom.): 197, 21, 26; 200, 6, 16; 31, 34; 301, 9, 19, 26, 36; 205, 6 **6**, 419.
- HUON DE S. QUENTIN. *Complainte de Jérusalem* **15**, 275.
- HUON D'OISL. *Torneioient as dames* **24**, 153.
- HUON LE ROI DE CAMBRAI. *Ave Maria* **30**. 580. — *Du vair palefroy*. Reime **6**, 28. — *Male honte*. Reime **6**, 28, 34, 195. — *Regret N. Dame* **22**, 49. (Bemerkungen zum Text **22**, 52 ff.). — *Senefiance de l'ABC* (Reime) **6**, 28, 34. — Verf. des allegorischen Gedichtes „*Bien deussons essample prendre*“ wohl identisch mit Rois de Cambrai u. Hu(gu)es de Cambrai **22**, 58. — Textverbesserungen: *Ave Maria* (Mémoires de la soc. néo-philol. de Helsingfors, 1906) **30**, 580f. — s. Drei Freunde.
- Hurtado de Mendoza, Diogo s. Mendoza.
- HURTADO, LUIS. *Palmeirim d'Inglaterra* **6**, 237.
- Hymnen, frz. aus dem 13. Jh. (Brit. Mus.) **1**, 547.

I.

- iacus in Ortsnamen s. frz. Lautlehre.
- ianus s. frz. Lautlehre.
- IBARRA, D. FRANCISCO DE. *Guerra del Palatinado* **4**, 456.
- Iberisch s. Baskisch.
- icare s. frz. Lautlehre, ital. Formenlehre.
- icca s. frz. Lautlehre.
- iculus s. frz. Lautlehre.
- icus siehe ital. Formenlehre, roman. Formenlehre.
- icus s. frz. Lautlehre.
- I der s. Artus.
- idus > oft -ius **15**, 238.
- idus s. frz. Lautlehre, ital. Formenlehre, roman. Formenlehre, rumän. Lautlehre.
- Ignauere, lai v. s. Lai v. Ignauere.
- Ille et Galeron s. Gautier d'Arras.
- Imago mundi s. Honorius Augustodunensis.
- IMPERIAL, FRANCESCO, span. Nachahmer v. Dante **28**, 376.
- Indianersprachen Indian. Elemente im chilen. Span. (Mapuche-Keshua.) **27**, 113. — S. auch Araukanisch.
- Infantes de Lara, Romanze über die **26**, 502.
- Iñigo Lopez de Mendoza siehe Mendoza.
- Inreim beim Elfsilbler kann seine Stelle wechseln **2**, 124. — kelt. Ursprungs **2**, 201.
- Inschriften, des Triumphes des Todes im Camposanto zu Pisa.

- römische 25, 735. — venetische 14, 258. — von Castellón de la Plana 23, 175.
- Institut de France, notices et extraits des mss. publiés par P 15, 275.
- Institut f. rumän. Sprache s. im Besprechungenregister, Jahresbericht des Instituts.
- Intelligenza, Poema dell', siehe Poema dell'Intelligenza.
- Interlinearversion von Marcus, ital. s. Evang. nach Marcus.
- iolus s. roman. Lautlehre.
- Irisch s. Keltisch.
- iscus s. frz. Lautlehre.
- Isembard et Gormond s. Gommond et Isembard.
- Isembart (maistre), identisch mit dem longobardischen Gastalden Isembard, = *magister militum*, Präfekt v. Neapel 30, 572.
- Isenart d'Antravenas s. Isnart d'Entrevenas.
- Isengrim, der Name, im 13. Jh. = *lous* 4, 229. — s. Ysengrimus.
- Isidor'sche Synonyma, afranz. 1, 397.
- Isla, P. Roman *Fray Gerundio de Campazas*. s. Predigt. s. auch Le Sage.
- ISNART D'ENTREVENAS, erster Podestà v. Arles 10, 594. 23, 202 ff. — erwähnt die Retroencha 9, 158. — Spottgedicht auf Blacatz 23, 210.
- Isopet, Lyoner 6, 419. 9, 190. 15, 14, 15, 18, 20, 22. — burgund. 2, 93. — Stellen: 398, 489, 603, 1124, 1303, 1376, 1507, 1555, 1812, 1891 6, 419. — 1897, 2090, 2143, 2421, 2484, 2711, 2816, 2929, 3050, 3265, 3297 6, 420.
- Istorio de Sant Poncz s. Histoire de S. Pons.
- Istrorumanisch (Istrisch) s. unter Rumän. Sprache.
- Itala und Vulgata 1, 415.

ITALIENISCH.

Sprache. Dichtersprache, alte ital. 4, 610. — Doppelformen 4, 182. — Fremdwörter (im Triestin.) 26, 632. Germanische Elemente 24, 574. — Hofsprache 28, 85 ff. — Homonymen 24, 141. — Lexikographie 5, 597. — Literatur Michaëlis' Wörterbuch (Nachträge) 8, 63. — Ortsnamen aus lat. Ablat. Plur., Ablat. Sing., in lokativer Verwendg. 30, 25 a. 3. im Abruzzes. 26, 633. im Serchio-Tal 23, 477, 479. in den Marche 28, 315. in Vorarlberg 12, 276. sizilianische 23, 479. — Sprache: beeinfl. die Dial. 2, 510. Ursprung 4, 610. — Sprachgrenze, ital.-prov., zw. Ventimiglia und Nizza 17, 175. — Sprichwörter 26, 124. — Vogelnamen, Lombard. 27, 383. — Vulgärsprache 12, 291. — Wortschatz (bei Michaëlis) 8, 63.

Lautlehre. *á*, lat. bei Brunetto Latini (zuweilen $> e$) 7, 252. — *á*, lat. + *i* $> e$ + *i* 3, 507. — *á*, lat. im Dial. der Marche 28, 285. — *á*, lat. im Senesischen bleibt unverändert 9, 520. — *á*, lat. + Nas., im Emilian. 30, 442 a. 2. — *a*, lat., vorton., im Senesischen 9, 521. im Triestin. $> e$ oder *u* 27, 761. — *a*, roman., aus *ae* in *va addörmi* etc. 23, 334, 478. — *a*, roman. statt *e* in *spendaria*, etc., bei Brunetto Latini 7, 250. — Accent beeinfl. die intervok. Kons. 30, 371. bei Brunetto Latini 7, 325. — *-ado* $>$ *-ado*, im Florentin. 20, 117. — *ae*, lat., Abfall v. anlaut. unbet. 4, 184. — *ai* bei Brunetto Latini 7, 249. vulgäres auslaut. 9, 226. — *-aio*, einsilb. 4, 610. — *-ajo* 11, 286. — *al* $>$ *ar* 26, 347. — *amano* $>$ *dicono*, Etymol. der Formen 23, 313. — Anlautsangleichung 26, 348. — Aphäresis aus vorausgehenden Lautgruppen erklärlich 20, 114. bei Petrarca 26, 743. im

Dial. der Marche **28**, 314. starke, in Girgenti **15**, 571. — *-arii*, *-ario*, lat. **11**, 286. — *-arium* > *-ieri*, im Senesischen **9**, 521. im Triest. **26**, 631. — *-arius* > *-aio*, plur. **19**, 62. *-aro* **9**, 227. **19**, 68. — *'as*, ausl. tonl. > *i* **19**, 134. — Assimilation im Dial. der Marche **28**, 297. in Parma **16**, 377. in *virimente* im Venezian. **26**, 347. regressive, in einer toskan. Version des Buovo d'Antona **15**, 52. — *-aste*, *-asti* **9**, 227. — *-ato* > *-apó*, im Florent. **20**, 117. — *au*, Germ. > *u* **22**, 198. — *au*, lat. bei Brunetto Latini **7**, 286. > *u* im Senesischen **9**, 550. — Ausgleichung bei Zusammenstellung eines tönenden mit einem tonl. Verschlusslaut **15**, 274. — Auslautgesetze **9**, 143. — Auslautvokale, unbet., im Dial. der Marche **28**, 288. — *b* im Anl. gedehnt ausgesprochen (in Girgenti) **15**, 571. — *b* im Senesischen **9**, 565. im Triest. **26**, 631. — *b* „toskanisch“ und bilabial. **27**, 240. — *b* verbleibt nach *r* im Girgenti **15**, 571. — *b(v)n* durch Assimilation > *m-n* **22**, 467. — *rbv* im Dial. v. Nicosia **26**, 373. — Betonung s. Accent. — *br* im Dial. v. Nicosia **26**, 373. — *c*, frz. = ital. *g* **19**, 276. — *c*, lat. + *a* im Piemontesischen u. in Ligurien **22**, 143 a. — *c*, lat. (= *k*) im Senesischen **9**, 562. — *c* lat., intervok.: bei Brunetto Latini (> *g*) **7**, 250. in *fuoco* und *luogo* **11**, 287. — *c*, lat. (und *g*), palatalisiert vor *a*, im Lomb.-Ladin. **27**, 237. — *c* im Istrischen **27**, 252. — *c* im Anl. gedehnt ausgesprochen (in Girgenti) **15**, 571. im Senesischen **9**, 564. intervok. *c* bei Brunetto Latini **7**, 250. < *s* + Hiatt. *i* in Girgenti **15**, 572. — *c* vor gewissen Kons. in den lomb. Alpen vielfach > *s* oder *z*. **22**, 480 a. 2. — *ca* > *čá*, *čé* in Faeto und Celle **16**, 557. — *cc* aus

germ. gutt. Spirant **24**, 71. — *cer*, Lautfolge **19**, 72. — *cj*, *tj* lat., Behandlung von **8**, 302. deckt im Venez. **26**, 347. — *cl*, lat. **11**, 283. **27**, **237**. im Inl. **20**, 137. **25**, 636. — *-cleo*, *-clea* zu *kl* {*kilj*} und zu *clo*, *cla* **23**, 322. — *cy* > *ε* in halbgelehrt. Wörtern **25**, 744. — *d*, lat., im Senesischen **9**, 561. > palerm. *r* **2**, 507. intervok. fällt aus in nordital. Dial. **26**, 616. — *d*, roman., im Anlaut gedehnt ausgesprochen in Girgenti **15**, 571. nach *u*, parasitisches **30**, 337. südital. > *r* **6**, 617. > *t* (röm.) u. Zeit der Umbildg. **6**, 620. — *d*, velares, im Abruzzes. **26**, 633. *dd* > *id*? **26**, 612. — *dd* im Sardischen u. in Sizilien **30**, 658. — Dentale bei Brunetto Latini **7**, 314. — *des* + sibil. > *-der* (lomb., emil., valsoan.) **22**, 471. — *dj* deckt im Venezian. **26**, 347. — *dicono* s. *amano*. — Diphthonge germanischer Lehnwörter **24**, 60. im Dial. der Marche **28**, 286. in gedeckter Silbe **26**, 347. — Diphthongierung bei Brunetto Latini **7**, 255, 276. im Lucchesischen **16**, 558. im Sizilian. psychologisch erklärt **17**, 593. in Girgenti (offene Vok.) **15**, 572. in südital. Dial. s. Vokalsteigerung. — *S*. auch die einzelnen Vokale. — Dissimilation im Dial. der Marche **28**, 297. im Venez. **26**, 347. vokalische **16**, 250. s. *s'r* < *s-s*. *s-r* (*r-s*) < *r-r*. — *dj*, lat. im Dial. v. Bari **21**, 424. > *j* in *ajutare*, *nojare* **30**, 304. — *e*, lat. im Dial. v. Bari **21**, 423. — *é*, lat. vor *g* **1**, 515. — *ē*, lat. Aussprache des **1**, 520. — *ē*, lat. > *e* **1**, 510. **2**, 510. — *ē*, lat. > *ε* **1**, 510, 512. — *ē*, lat. gedecktes **1**, 514. — *ē*, lat. > *ei* im Dial. v. Campobasso **2**, 511. — *ē*, lat. > *i* im Dial. v. Lecce **2**, 510. in *rillo* **4**, 182. — *ē*, lat. > *ie* **1**, 510. — *ē* lat. + *us* **1**, 513. — *ē* und *i*, ausl., toskan.

30, 651. — *ε*, lat. freies, unverändert im Senesischen **9**, 524. — *ε* lat. + *i* **3**, 492. — *ε*, lat. im Dial. der Marche **28**, 274. — *ε*, lat. im Dial. v. Alatri **12**, 296. — *ε*, lat. und *ȳ*, Umlaut im Süddital. **27**, 364. — *ε*, roman. Abfall v. anlaut. unbet., oder Zufügung v. *u* **4**, 184. — *ε*, lat. > *i*, *ie* vor *i* und *u* in ital. Mdarten **4**, 114. — *ε̇* lat., Aussprache des **1**, 520. — *ε̇*, lat. > *ε* in gelehrten u. halbgelehrten Wörtern **1**, 512. — *ε̇* lat., gedecktes **1**, 517. — *-ε̇-i*, ausl. > *e* **30**, 651. — *ε̇*, lat. bei Brunetto Latini **7**, 255. — *ε̇*, lat. + *i* > *ε̇* + *i* **3**, 501. — *ε̇*, lat. > *iė* im Senesischen **9**, 523. > *ie* vor folg. palatalen Lauten, in der Mdart v. Chieti **16**, 560. — *ε̇*, lat. im Dial. der Marche **28**, 279. — *ε̇*, lat. in seinem Schicksale abhängig v. den ausl. Vokalen, im Dial. v. Alatri **12**, 296. — *e*, lat. unbetontes bei Brunetto Latini **7**, 261, 265. im Senesischen **9**, 528, 534, 536. in der senes. Konjug. (> *a*) **10**, 421. — *e*, lat. vorton., im Triestin. > *a* und *i* **27**, 761. — *-ēbam* des Imperf. **1**, 513. — Elision des *i* im Wortanfang + Nas. + Kons. in Buovo d'Antona **15**, 51. — Epenthese im Dial. der Marche **28**, 314. — Epithese **30**, 581. — *-era*, Endung **20**, 114. — *-erium* **26**, 626. — *-eriusf. -arius* im Norditalienischen **22**, 569. s. auch Formenlehre. — *-ett*, männl. Endung bildet Frauennamen im Mailänd. **20**, 349. — *ette*, Erhaltung des ausl. lat. *t*? **11**, 275. *eu* bei Brunetto Latini **7**, 288. statt *u*, bei dems. **7**, 251. — *ezza* **8**, 302. *f*, lat. im Nicosischen **26**, 374. im Senesischen **9**, 566. — *f̃*, lat. im Dial. v. Bari **21**, 424. — *g*, lat. im Senesischen **9**, 564. — *g*, lat. im Sizilian. + *a, o, u* > *j*, *dj* **25**, 637. — *g*, lat., palatalisiert vor *a* im Lomb.-Ladin. **27**, 237. — *g*, lat. > *v* **3**, 259. — *ġ* > *s* bei Brunetto Latini **7**, 250.

— *ġ* im Anl. gedehnt ausgesprochen **15**, 571. — *ġ*, im Senesischen **9**, 565. — *ġ*, süddital., wechselt mit *é* in fremden, schriftlital. Wörtern **27**, 108. — *ġġ* aus epenthetischem *j* **30**, 339. — *ġj* s. *gl*. — *gl, ghj* (*l* + hiat. *i*) im Sizil. wiedergegeben als *gj* **17**, 295. — *gli*, vorkonsonantisch, Erklärung v. **19**, 132. — Gorgia im Florent. altbelegt **6**, 620. — Gutturale, Behandlg. der, bei Brunetto Latini **7**, 318. — *i*, lat. bei Brunetto Latini **7**, 250, 272. — *i*, lat. (und *j*) + Vok. **19**, 133. — *i*, lat. im Dial. der Marche **28**, 286. (ausl. in der Konj.) **19**, 136. (ausl., tosk.) **30**, 651. — *i*, lat., nachton. beeinfl. den Tonvok. im Abruzzes. **20**, 406. > bisweilen *u* im Senes. **9**, 541. Einfl. des, in Chieti **16**, 559. wirkt auf den Tonvok. (Abruzz.) **20**, 406. — *i*, lat. unbetontes > *e* bei Brunetto Latini **7**, 273. im Senes. **9**, 537 ff. — *i*, roman., unbet. Abfall v. **4**, 184. **15**, 51 (in Buovo d'Antona). Aussprache von, in Girgenti **15**, 572. Elision des im Wortanfang + Nas. + Kons. in Buovo d'Antona **15**, 51. in der Mdart v. Campobasso > *u* (in der Endsilbe) **2**, 511. in *sentì, amì* **4**, 154. — *i* statt *ġ* durch Palataleinfluss. **22**, 467 a2. — *i* in der Mdart v. Chiesi (lautet nie um) **16**, 560. in der Mdart v. Palermo **2**, 506. — *i* in der Mdart v. Palermo **2**, 506. — *i* in *sentì, amì* wegen urspr. folg. *s* gegenüb. *sente, ama* mit urspr. folg. *t* **4**, 154. — *i' n'si'* (dentopal.) für lat. *i* und *ε* im Florent. **19**, 139. — *id*, lat. > *dd* **26**, 612. — *iė* im Lomb.-Ladin. **27**, 241. — *iė, uq* < *ē, ē̇* durch bes. Kiefernstellg. entstanden **22**, 541. — *-ier* < *arius* im Triestin. **26**, 631. — *-ieri* **11**, 286. — *-igia* · Suffix **8**, 303. **24**, 547. — *ille*, lat. **2**, 600. — *-imine*, lat. > *em* im Lombard. **22**, 473 a4. — *io* aus *ġo* im Triestin. **26**, 631. in Venetien.

16, 174. — *-iql, -iqla* nur nach *r*, *s*, *ss* 16, 180. — *-is*, Endung 19, 135. — *-itu* in Südtalien 27, 365. — *j* im Senesischen 9, 567. in Campobasso (hiatustilgend) 2, 511. in Christi 16, 559. in- und ausl. Schreibg. u. Ausspr. 19, 132. — *k* und \tilde{k} in den lomb. Alpen 26, 379. — Klang einzelner Laute in der Stadt Bari u. auf dem Lande 21, 425. — Konsonant + *i, i* Deckung bildend im Toskan. und Venezian. 26, 347. — Konsonanten bei Armannino da Bologna 23, 124. im Dial. der Marche 28, 298. in einer toskan. Prosaversion des Buovo d'Antona 15, 51. in Südtalien 27, 364. — Kontamination s. Ortsnamen (Sachreg.). — *l* im Lomb.-Ladinischen 27, 238. im Senes. 9, 551. — *l(l)* intervok., in Spezia 30, 524 a. 4. — *l* > *u* im Venezianischen 22, 7. — *l*-Prothese 22, 7. — *l* > *r* im Nordital. 21, 196. — *l* + *t* > *f* im Lomb.-Ladin. 27, 238. — *l*, unorgan., hinter *sk* oder *nk* 22, 476. — *li* deckt im Venezian. 26, 347. — \tilde{l} , vok. > *i* 2, 599. — Labiale bei Brunetto Latini 7, 321. *ll* in Korsika u. Sizilien 2, 507. 23, 470. > *dd*, in Sizilien, Sard. und einem Teil des Korsischen (in einem andern Teil = *dr*) 22, 511. — Liquidae, Behandlg. der, bei Brunetto Latini 7, 304. — *ly* aus *ll* in südital. Mdarten 30, 653. — *m* im Anl. gedehnt ausgespr., in Girgenti 15, 571. — im Senesischen 9, 557. im Triestin. 26, 631. — Media wird tönend 26, 347. — *-men*, Neutra f. Femin., in Südtalien 27, 365. — Metathesis 22, 466. 23, 519, 526. 26, 347. im Dial. der Marche 28, 313. in Parma 16, 377. — *n* im Senesischen 9, 555. im Triestin. 26, 931. nach Vok. lomb. Merkmal 27, 238. prophetisches in *ninferno* 21, 550. unorgan. vor Sibilant 22, 476. *n* > *m* im Venezian. 26, 348. — \tilde{n}

schwindet im Venezian. 26, 348. — *na-* anl. abgefallen 22, 475. — Nachtonvokale s. Vokalismus, tonloser. — *nf* in Gegensatz zu *mb*, *mp*, in Girgenti 15, 571. — *nj* deckt im Venezian. 26, 347. — *nn* (*mn*), nachton. > *-nd-* 22, 264, 509. — *nt*, *mp*, *nc*, nordital. > *nd*, *mb*, *ng* in südital. Dial. 26, 616. — *nv* in Nicosia 26, 374. — *o*, lat., im Dial. v. Bari 21, 423. — \acute{o} , lat. + *i* > *u* + *i* 3, 498. — \acute{o} im Dial. der Marche 28, 278. — \acute{o} , lat. > \acute{e} und kann diphthongieren, wenn eine Labialis folgt, im Senesischen 9, 543. > *u* (+ Kons.) im Senesischen 9, 543. — \acute{o} , lat. > bald \acute{e} bald \acute{o} im Dial. v. Campobasso 2, 511. — \acute{o} , lat. freies, bei Brunetto Latini 7, 281. — \acute{o} , germ., diphth. beim Übergang (der Lehnwörter) 20, 4. — \acute{o} , lat., bei Brunetto Latini 7, 276. — \acute{o} , lat., diphth. vor folg. palat. Lauten, in der Mdart v. Chiesi 16, 560. oft nicht diphth. im Senesischen 9, 542. — \acute{o} , lat. + *i* > \acute{e} + *i* 3, 503. — \acute{o} , lat., im Dial. der Marche 28, 282. — \acute{o} (\acute{e}), lat., in seinem Schicksale abhängig von dem ausl. Vok. (im Dial. von Alatri) 12, 296. — \acute{o} , lat. > *u* im Senesischen 9, 542. — *o*, unbet. bei Brunetto Latini 7, 282. — *o*, lat. vorton. *a* im Senesischen 9, 547. im Triestin. 27, 761. — *o*, lat. vorton. > *e* bei Brunetto Latini 7, 250. im Senesischen 9, 547. — *o*, lat. vorton. > *i* bei Brunetto Latini 7, 250. im Senesischen 9, 547. — *o*, lat. vorton. *u* durch den Einfl. eines *i* 27, 761. im Senesischen 9, 547. — *-o* der 1. Pers. sing. im Lomb. u. Ladin. 27, 238. — *-oca* im Gergo von Val Soana 19, 179. — *-oi* bei Brunetto Latini 7, 288. — *-oiv* einsilbig 4, 611. — *-one*, *-une*, im Kalabr. 30, 86. — *-ora*, Ableitungen v. alten Plur. auf 22, 465. — *p* im Senesischen 9, 566. im Triestin.

26, 631. — *pi*, südital. > *ki* **6**, 616. *pi* deckt im Venezian. **26**, 347. — *pl* im Dial. v. Nicosia (> *pl*, > *v*) **26**, 373. — Prothesis in Girgenti **15**, 571. vor *s impura* **2**, 594. — *r* im Anl. gedehnt ausgespr. (in Girgenti) **15**, 571. im Senesischen **9**, 553. schwindet nach *t* im Dial. v. Bari, ähnlich wie im Sizilian. **21**, 424. statt *rj* auch im Toskanischen **4**, 611. — *re* beeinfl. *ar* für *ar* **26**, 348. — *s* + Hiatt *xi* > *ç* (eine Stridula zw. dtsh. *ch* in „mich“ u. dtsh. *sch*) in Girgenti **15**, 572. — *s* > *i* in Oxytonis **23**, 315. im Senesischen **9**, 558. norditalien. > tosk. *ç* **22**, 4. < *s* + hiat. *i* in Girgenti **15**, 572. — *s* — *r* dissimil. aus *s* — *s* oder *s* — *r* (—*r* — *s*) aus *r* — *r* **22**, 480. — *sc* statt scharfem *s* in *scito*, *francesce*, bei Brunetto Latini **7**, 250. — *sdr* } *str* im Posch. Campod. Breg. **30**, 747. — *sf* = *sp* (in Girgenti) **15**, 571. — *sk* aus *sp* **27**, 582. — *st*, lat. > *st*, palerm. **2**, 507. — *sti*, lat. + Vok. > *sci* **3**, 260. — Stridula zw. dtsh. *ch* in *mich* u. dtsh. *sch* ergibt sich aus *s* + Hiatt *-i* (in Girgenti) **15**, 572. Synkopen aus vorausgeh. Lautgruppen erklär. **20**, 114. — *t*, im Senesischen **9**, 560. intervok. > *d* bei Brunetto Latini **7**, 250. — *-t-* zu *-d-* s. unter Sard. Lautlehre. — Tennis wird Media bei *n* oder *l* in der folg. Silbe **21**, 425. — *ti* deckt im Venezian. **26**, 347. — Tonvokale, s. Vokalismus. — *tti* im Südital. **26**, 364. — *ty*, *cy* > *ç* in halbgelehrten Wörtern **25**, 744. — *u*, vorwärtsschreitende assimil. Wirkg. eines, im Südital. **4**, 148. — *ū*, lat., im Dial. der Marche **28**, 286. — *u*, lat. > *o* im Südital. **27**, 364. in Palermo **2**, 506. — *ũ*, lat. > *o* (bei Brunetto Latini, statt *u* der Schriftsprache) **7**, 251. > *o* vor *m*, im Neapolit. **26**, 617. — *ũ*, lat. gedecktes, als *ø* oder *u* im Lucchesischen

16, 558. — *u*, longobard. wird nicht gebrochen **20**, 534. — *ũ* > *i* unter Einfl. benachbarten Palatals **22**, 475 a1. — *u*, lat., unbet. Ausspr. v. (in Girgenti) **15**, 572. bei Brunetto Latini **7**, 285. > *o* in Campobasso **2**, 511. — *u*, lat., vorton., erhalten bei Brunetto Latini **7**, 250. im Senesischen **9**, 548. — *ũio* einsilb. **4**, 611. — Umlaut bei Armannino da Bologna **23**, 119. des bet. Vokals durch nachton. *i* **3**, 490. durch folg. Nas., Palat., Sibil. **3**, 514. in *simplici* **26**, 347. progressiver, in der Mdart von Chieti **16**, 560. — *uo* bleibt im Lucches. in der Stadt und in den Bergen, sonst aber florent. *o* **16**, 558. > *oo* und *ou*, bei Brunetto Latini **7**, 251. > *ò* **20**, 114. — *uq* durch bes. Kiefernstellung entstanden **22**, 541. — *v* im Senesischen **9**, 567. prosthetisches vor Labialvok. im Lomb. **22**, 478. wirkt auf vorausgeh. *a* **23**, 518. — Verdoppelung der Konsonanten bei Brunetto Latini **7**, 324. in vortonigen Silben **2**, 351. — Verschlusslaut **15**, 274. Verschlusslaute, intervok. **27**, 368. — Vokal + *b* + Vokal im Toskan. **27**, 587. — Vokal + *l* + Kons. im Dial. v. Bari **21**, 424. — Vokale (vulgärlat.) im Abruzzes. **26**, 633. in geschlossener Silbe im Venezian. (Chioggisch) **26**, 626. — Vokalismus, betonter, beeinflusst durch den tonlosen in Sizilien, Lecce, Campobasso **21**, 432. bei Armannino da Bologna **23**, 120. in einer toskan. Prosaversion des Buovo d'Antona **15**, 51. — *s*. die einz. Laute. — Vokalismus, tonloser bei Armannino da Bologna **23**, 120. bei Brunetto Latini **7**, 302. im Dial. der Marche **28**, 288. im Lomb. **30**, 80. — *s*. die einz. Laute. — Vokal senkung **3**, 516. — Vokalsteigerung unter Einfl. nachton. *i*, *u* in südital. Mdarten **3**, 485. —

Vorschlag, nasal **26**, 348. — Vortonsilbe, zweite, in lomb. Dial. **30**, So. — Vortonvokale s. Vokalismus, tonloser. — *z* aus *c* *ci* nach dem Tone **8**, 303. im Senesischen **9**, 560.

Formen- und Wortbildungslehre. *-a*-Plurale im Senesischen **10**, 59. — *-à* statt *-are* im Senesischen **10**, 426. — Ableitung s. Derivation. — *accare* im Triestin. **27**, 760. — *-aceus* im Triestin. **27**, 750. — *-acchi* in *frattacchione*, etc. **20**, 336. — Accent beeinflusst die Flexion v. *manducare*, *adjutare* **3**, 624. — *-acco* **20**, 335. — *-acolare* im Triestin. **27**, 760. — *-actum* im Triestin. **27**, 751. — *-aco* im Gergo v. Val Soana **10**, 183. — Adjectiv im Senesischen **10**, 61. — Adverb in Siena **10**, 63. — *-agine* im Triestin. **27**, 752. — *-ai* (vulgäres) anlautendes **9**, 226. — *-ai* in der III. Pers. Sing. Perf. der I. Konjug. **3**, 622. — *al*, Artikel **3**, 623. — *-ald* im Triestin. **27**, 758. — *-alia* im Triestin. **27**, 754. — *-alis* (*-ale*) im Triestin. **27**, 753. — *-amen* im Triestin. **27**, 754. — *-amo* für *-ummo* des Perf. und Konditionals aller Konjugationen **10**, 418. — *-anda* im Triestin. **27**, 759. — *'ano*, Etymol. der Form **23**, 313 ff. — tosk. Endg. der III. Pers. Plur. **22**, 521. statt *-ero* im Imperf. Konjunkt. u. i. Perf. der 2—3 Konjug. (Senesisch) **10**, 417. statt *-ono* in der senesischen I. Konjug. **10**, 415. — *-ante*, *-ente* im Triestin. **27**, 759. — *-antia*, *-entia* im Triestin. **27**, 759. — *-anus* im Triestin. **27**, 754. — *-ar* im Infinitiv weggelassen, im Lombard. **10**, 310. — *-ard* im Triestin. **27**, 759. — *-aria* im Triestin. **27**, 756. — *-arla* im Triestin. **27**, 750. — *-ariol* im Triestin. **27**, 753. — *-aris* im Triestin. **27**, 755. — *-arius* > *-aro*, *-are*, *-ajo* (*-aja*), daneben Formen auf

-iero, *-iere*, durch Verwechslung v. lat. *-arius* mit *-erius* **17**, 288. im Triestin. **27**, 755. — *-aro* statt *-ano* **9**, 227. — *'aro* statt *-ero* im Imperf. Konjunkt. u. im Perfekt der II—III. Konjug. (Senesisch) **10**, 417. — Artikel bei Armannino da Bologna **23**, 131. bei Brunetto Latini **7**, 326. *gli* **2**, 594. im Senesischen **10**, 56. in Parma **18**, 377. s. *al*, *dal*, *dei*, *del*, *nel*. — Artikelformen in ital. Dial., neutrale **30**, 438. — *-aste*, *-asti* **9**, 227. — *-ata* im Triestin **27**, 756. — *-atte*, *-ette* in der III. Pers. Sing. Perf. der I. Konjug. **3**, 622. — *-attus* im Triestin. **27**, 758. — *-ave* I. Pers. Plur. Condition. im Venezian. **26**, 348. — *-bilis* im Triestin. **27**, 750. — *bobe* (= *vobis*) **20**, 523. — *-ce* im Triestin. **27**, 750. — Composita durch Verschmelzung zweier Wortstämme **1**, 421. — Conditionalis s. Konditional. — Coniunctiv s. die einzelnen Tempora. — Contraction von *-rer-* in der senesischen Konjug. **10**, 425. — *dal*, Artikel **3**, 623. — *danno* **23**, 315. *dei*, Artikel **3**, 623. — Deklination bei Armannino da Bologna **23**, 131. bei Brunetto Latini **7**, 327. lat., in den Ortsnamen **11**, 282. in ital. Dial. **30**, 438. — Deklinationswechsel (Ausl. schwindet bei) **19**, 139. — *del*, Artikel **3**, 623. — Demonstrativpronomen s. Pronomen. — Derivation, verbale **27**, 759. — *deversi* **4**, 611. — *devria* **4**, 611. — Diminutiv *-pola* in Norditalien **30**, 77. — *e* als II. Pers. Plur. Indic. u. Konj. der lat. I., II. u. III. Konjug. **26**, 631. — *e* angefügt nach *ò*-Endungen der senes. Konjug. **10**, 427. — *è* statt *ebbe* in der senes. Konjug. **10**, 426. — *-e* statt *-i* im Plur. senesischer Wörter der III. Deklination **10**, 60. in der senes. Konjug. **10**, 412. — *-eca*, *-eco* **20**, 337. — *-ecco* **20**, 338. — *-eçus*,

Suffix **21**, 453. — *egli* < *illic* **3**, 150. — *ei* **2**, 598. — *ei* des Konditionals nicht aus einem schwachen Perf. *-avei* zu erklären **11**, 275. — *el* auch nach Dante üblich **1**, 109. — *elli*, *egli* **2**, 597. — *ello* **2**, 598. — *-ellus* im Triestin **27**, 757. — *-emo* als I. Pers. Plur. Indic. u. Coniunct. der lat. I., II. u. III. Konjug. **26**, 631. — *-engo*, Suffix **30**, 750. — *-leno* statt *-ero* im Imperf. Konjunkt. u. im Perf. der II.—III. Konjug. (Senesisch) **10**, 417. — *-ensis* bez. nie die Art **16**, 286. im Triestin. **27**, 756. — *-entare* im Triestin. **27**, 760. — *-ente* für *-ante* **20**, 116. — *-enus* im Triestin. **27**, 754. — *-eolus* im Triestin. **27**, 753. — *-era*, Endung **20**, 114. — *-ēre*, Infinitiv in **1**, 512. — *-erim* **26**, 626. — *-erius*. **19**, 62. f. *-arius* im Nordital. **22**, 569. verwechselt mit *-arius* **17**, 288. — *-etum* im Triestin. **27**, 756. — *-eus*, *-ius* im Triestin. **27**, 750. — *-eze* im Altneapolit. **24**, 501. — *-ezz-olo* im Corbezzolo **18**, 192. — Frauennamen als männl. Personennamen: *Bertolla*, *Grigella* **20**, 349. — Futurbildung im Dial. v. Bari (mit dem Hilfszeitwort zuerst) **21**, 425. — Futurum exactum im Ritmo Cassinese **29**, 619. — Genuswechsel im Dial. der Marche **28**, 450. — *gli*, Artikel u. Pron. **2**, 594. Dativ **2**, 597. — *-gli* statt *-li*, *-lli* im Plural senes. Substantive **10**, 59. statt *-voli* **10**, 59. — Hilfsverba im Senesischen **10**, 429. — *-i* in Piuralen im Lomb.-Ladin. **27**, 239. — *-i* statt *a* im Konjunkt. der II. n. III. Konjug. (im Senesischen) **10**, 417. statt *-e* im Plural (Senesisch) **10**, 58. statt *-e* in der senesischen Konjug. **10**, 412. statt *o* im Singular (Senes.) **10**, 59. — *-iamo* (I. Plur.) gehört der altlat. Flexionsweise an **2**, 491. *-iare* im Triestin. **27**, 759. — *-icare* im Triestin. **27**, 759. — *-iccino*

(*iccus + inus*), Verbalsuffix **19**, 187. — *-iccio* **19**, 186. — *-icco* **20**, 340. *-iccus* im Triestin **27**, 757. — *-iccus + inus = iccino*, Verbalsuffix **19**, 187. — *-iceare*, *-iceus* im Triestin. **27**, 761. — *-icicus* im Triestin. **27**, 751. — *-iclare* im Triestin. **27**, 760. — *-iclus* im Triestin. **27**, 751. — *-icus* im Triestin. **27**, 750. — *-icus*, Ableitungen v. **20**, 341. — *-idiare* im Triestin. **27**, 760. — *-idus* im Triestin. **27**, 752. — *ie(o)ron* **3**, 622. *-ieri* (*-iere*), Wörter auf **21**, 299. statt *-iero* **4**, 611. — *-iero* **3**, 622. Wörter auf **21**, 299. s. *-ieri*. — *-ignus* im Triestin. **27**, 758. — *il*, *i*, enklit. gebraucht **1**, 108. entsteht aus *el*, *e* **1**, 109. seit Lorenzo de Medici wie heute angewendet **1**, 108. — *ille*, lat. **2**, 600. in einigen mittelalt. und südital. Dial. **30**, 11, 438. — *-imen*, *-umen* **27**, 754. — Imperfekt in Parma **16**, 378. in der Mdart v. Bari durch Präs. Konjunkt. ersetzt **21**, 425. — Inchoativformen auf *-esco*, im Senesischen **10**, 444. — Indefinitum siehe Pronomen. — *indel*, *indella*, Art. **3**, 623. — Indicativ s. die einz. Tempora. — Infinitiv auf *-āne* (Terra die Lavoro) **30**, 583 a. i. im Lombard. s. *-ar*. verkürzt um *-re* **2**, 490. **3**, 257. — *-ino* in der senesischen Konjug. **10**, 415. statt *-ano* der I. Konjug. **10**, 416. statt *-ero* im Imperf. Konjunkt. v. im Perf. der 2.—3. Konjug. (senesisch) **10**, 417. — *-inus* im Triestin **27**, 754. — *-ināre* im Triestin. **27**, 761. — *-io* statt *-ì* in der III. Pers. Sing. Perf. III. Konjug. (im Toskan.) **3**, 623. — *ipse*, Artikel in Süditalien **27**, 364. — *-irno* (*-inno*) statt *-irono* der III. senes. Konjug. **10**, 420. — *-issa* im Triestin. **27**, 760. — *-ista* im Triestin. **27**, 759. — *-ister* im Triestin. **27**, 761. — *-itare* im Triestin. **27**, 760. — *-itia* im Triestin. **27**, 756. — *-ittare* im

Triestin. **27**, 760. — *-ittus* im Triestin. **27**, 758. — *-itus* aus *-idus* **28**, 646. im Triestin. **27**, 756. — *-ivus* im Triestin. **27**, 757. — *-iza* im Triestin **27**, 761. — Konditional beinfl. die II. Singul. Imperf. Conjunct. **16**, 560. in Parma **16**, 378. in Bari (durch Imperf. Konj.) ersetzt **21**, 425. I. Pers. Plur. auf *-ave* **26**, 348. s. *-ei*. — Konjugation auf *-are* aus germ. Verba der *-ja*-Klasse **24**, 165. auf *-ng* **23**, 461. — Konjug. bei Armannino da Bologna **23**, 132. bei Brunetto Latini **7**, 328. im Dial. der Marche **28**, 452. unregelm. im Senes. **10**, 434. im Triestin. **26**, 631. — Konjunktiv s. die einzelnen Tempora. — *l* in der I. Pers. Sing. im Triestin. **26**, 632. — *la, lu*, Artikel für *ille* im Süddital. **27**, 364. — *-menta* im Triestin. **27**, 754. — *-mus* wird in der senesischen Konjug. in *-no* verwandelt **10**, 411. — *ne = nos* **3**, 158. — *-ne* **30**, 339. in *mene, tene, sene* **30**, 582. — *-nel*, Artikel **3**, 623. — Nominativform, erhaltene **8**, 304. — *-ō -ōnis* in der ital. Dekl. **9**, 305. — *-ō* (= *olus*) und „*-ett*“, männl. Endungen, bilden Frauennamen im Mailändischen **20**, 349. — *-ŕea* im Gergo v. Val Soana **19**, 179. — *-occhio = occus + ulus* **20**, 344. — *-occia* **19**, 186. — *-occiare* **19**, 186. — *-occio* **19**, 186. — *-occo* (= frz. *-oche*) **19**, 186. **20**, 344. — *-oceus* im Triestin. **27**, 751. — *ogni, onne* **2**, 600. — *-olin* im Triestin. **27**, 755. — *-olle*, Bildungen auf **20**, 353. — *-oloso* im Triestin. **27**, 756. — *-one* (*-oni*) Adverbia auf **29**, 245. im Triestin. **27**, 755. Suffix **30**, 304, 337. — *-onno* (*-orono*) **10**, 420. — *-óno*, III. Plur. auf, im Venezian. **26**, 348. — *'ono* statt *'ano* der I. Konjug., im Senes. **10**, 415. statt *-ero* im Imperf. Konj. u. im Perf. der II.—III. Konjug. (Senesisch) **10**, 417. — *-or -oris*, lat., in der ital.

Dekl. **8**, 304. im Triestin. **27**, 755. — *-ora*-Plurale im Senesischen **10**, 59. — *'oro* statt *-ero* im Imperf. Konj. u. im Perf. der II.—III. Konj. (Senesisch). **10**, 417. — *-or(o)no* aus *amaurono, amar'runt* **3**, 622. statt *-arono* der I. Konj., im Senesischen **10**, 419. — *-osa* als kosende Adjectivendg. bei Frauennamen **21**, 458. — *-osus* im Triestin. **27**, 756. — *-oticus* im Triestin. **27**, 756. — *-ottoro* im Lucches. (*-otto + oro* aus *-olo*) **28**, 643. — *-ottus* im Triestin. **27**, 758. — Participia, gekürzte **11**, 275. Part. Perf. auf lat. *-ect, -est* **3**, 267f. — Perfectum **9**, 227. in Parma **16**, 378. II. Pers. Sing. auf *-asti* **9**, 227. — Schwache Perf. der *A-* und *I-*Verba **9**, 226. (im Emilian. **9**, 231. im Genues. **9**, 232. im Lomb. **9**, 232. im Sicilian. **9**, 227. im Venezian. **9**, 233.) (III. Pers. sing. u. plur. der schwachen Perf. **3**, 622). *U-Perf.* **9**, 257. — Personalflexion im Bergamask. **4**, 153. — Personalpronomen siehe Pronomen. — Personennamen, Abkürzung der **20**, 16. — s. Frauennamen. — Plural auf *-o, -a* **1**, 446. des Nomens = lat. Nomin. **2**, 596. — Pluralbildung auf *-a* statt *-are* im Senes. **10**, 59, 426. auf *-ere* (lat. *-ora*) bei Wörtern wie *aciedde* (= *uccello*) *rime* (= *remo*) **21**, 425. durch Umlaut im jüngern Nordital. und Romagnol. **3**, 513. — Pluralzeichen im Lomb.-Ladin. **27**, 241. — Präfixe bei Armannino da Bologna **23**, 130. — Präfixvertausch in *sodurre = sedurre* **4**, 611. — Präpositionen **10**, 63. — Präsens Indikat. in Parma. **16**, 378. I. Pers. Sing. Stamm + *che* (= lat. *ego*?) **21**, 425. II. Pers. Sing. in der 2. Sing. Präs. Indic. in der alten Sprache (Schwankg. zw. *-e* und *-i*) **19**, 136. I. Pers. Plur. auf *-n* statt *-m* **4**, 612. — Präsens Konjunkt. durch Imperf. Konjunkt. ersetzt im Dial. von Bari **21**, 425.

Endungen im Sing. **19**, 136. in Parma **16**, 378. — Pronomen bei Armannino da Bologna **23**, 131. bei Brunetto Latini **7**, 328. im Dial. der Marche **28**, 451. im Senesischen **10**, 65 ff. — Pronomen demonstrativum **2**, 503. — Pronomen indefinitum in Parma **16**, 377. — Pronomen personale femin. auf *-ei* **3**, 159. *gli* **2**, 594. im Triestin. **26**, 632. In Parma **16**, 378. *le* = *gli (illi)* **2**, 503. unbetontes **2**, 503. — Pronominalformen, neutr., in ital. Dial. **30**, 438. — Pronominalsuffixe, im Senes. **10**, 428. — *questi* < *istic* **3**, 150. — *-rer-*, Contraction von, in der senesischen Konjug. **10**, 425. — *-ress-* im Triestin. **26**, 632. — *rie*, männl. Plur., im Venezian. **26**, 348. — *rr* statt *r* in der senesischen Konjug. **10**, 426. — *si, sii* = *sei* **26**, 348. — *stanno* **23**, 315. — Suffixe im Triestin. **27**, 748 ff. — *suo* als weibl. u. plur. Form in altital. Dial. **21**, 552. — *suoi (suo)* **27**, 589. — Superlativ, gebildet mit „*probie*“ (*probeta*) im Dial. v. Bari **21**, 425. — *-ta* im Triestin. **27**, 756. — *-tare* im Triestin. **27**, 760. — *-tas* im Triestin. **27**, 757. — *-tas, -tatis* in der ital. Dekl. **27**, 757. — *ti-*, *zi-* als Präfixe vor Tiernamen **28**, 636. — *-tör, -töris* im Triestin. **27**, 756. in der ital. Dekl. **8**, 305. — *-torium* im Triestin. **27**, 757. — *tuoi (tuo)* **27**, 589. — *-tura* im Triestin. **27**, 757. — *u-*Perfecte s. Perfectum. — Übergang aus einer Dekl. in die andere: bei Brunetto Latini **7**, 327. im Senesischen (aus der III. in die I.) **10**, 58. (aus der I. in die II.) **10**, 60. (aus der III. in die II.) **10**, 60. (aus der II. in die III.) **10**, 61. — *-ucchiare*, Verba auf **20**, 347. scheinen einen *ücc-ulus* voraussetzen **19**, 187. s. *-uclare*, lat. — *-uccio* neben *-ucco* **19**, 186. — *-ucco* **19**, 186. **20**, 347. — *-üccare*, lat.,

im Triestin. **27**, 761. — *-uceus*, lat., im Triestin. **27**, 751. — *-uclare*, lat., im Triestin. **27**, 760. — *-üclus*, lat., im Triestin. **27**, 752. — *-ücolo* **20**, 347. — *-üccüs*, lat., im Triestin. **27**, 750. — *-ugine*, lat., im Triestin. **27**, 752. — *-ulare*, lat., im Triestin. **27**, 760. — *-üllüs*, lat., im Triestin. **27**, 758. — *-üllüs*, lat., im Triestin. **27**, 752. — *-ura*, lat., im Triestin. **27**, 755. — *-us, -a*, lat., im Triestin. **27**, 749. — Verba s. Konjugation. — Verbalableitung im Triestin. **27**, 759. — Verbalformen im Triestin. **26**, 631, 632. — Verbalsuffix *-ob (-occiare)* **19**, 186. — *-ucchiare* < *-uccul?* **19**, 187. — *vi* = *vos* **3**, 158. — *visto* aus *viso* nach Anal. von *posto* **4**, 154. — Vokativ konnte den Nominativ unterstützen bei erhaltenen Nominativformen **8**, 306. — Zählung nach **20** im Dial. v. Bari wie teilw. in Sicilien **21**, 425. — Zahlwort im Senesischen **10**, 64. — *-zi-* als Präfix vor Tiernamen **28**, 636. — Zusammenziehung s. Contraction.

Syntax. Adjektiv statt Adverb in südital. Dial. **30**, 443. — Artikel bei Stoff- und Sachnamen **19**, 319. bei Geschlechtsnamen **19**, 323. fehlt bei Abstrakten **19**, 311. fehlt bei *tutto* **19**, 314. in der Apposition **19**, 483. nach Präpositionen **19**, 493. — *che* mit dem Konj. in Fragesätzen **2**, 394. nach Interjectionen **2**, 393. nach *o (aut)* statt Hauptsatz **2**, 393. — *Dio* in *Forse Dio* **21**, 170. — *e (et)* wie *che* gebraucht (Reatinisch) **28**, 34. — Imperativ (oder Präsens) etc., für Infinitiv, durch Verschmelzung zweier Konstruktionen (*vattelo a piglia*) **3**, 258. — Infinitiv s. oben Imperativ. — Konjunktiv in Komparativsätzen **5**, 388. mit *che* in Fragesätzen **2**, 394. — *meno* in *venir meno, aver meno* **21**, 163. — Modusverba s. Über-

tragungen. — Nebensatz mit *certo che* eingeleitet, schließt sich an einen unvollst. Hauptsatz 2, 392. — Objektspronomina, tonlose, in den Dial. 30, 17. — Pronomina, tonl., im Altital. (Stellung) 11, 274. 21, 314. — Satzbau bei Dante 27, 352. — *si*, altital. und altfrz., für *finchè*, *jusqu'à ce que* 2, 95. — *si* = bis, bevor siehe oben. — *tutto* „bevor“ 19, 556. — Übertragungen d. Modusverba *dovere*, *potere*, *volere* 7, 576. — *va chiama*, dial. *va e chiama*, *va a chiama* 25, 639. — *vattel a pesca* 3, 258. 12, 287. 23, 478.

Dialekte. Abruzzesisch 4, 613. 16, 559. 20, 405. 26, 123, 633. — Alatri, Lautlehre der Mundart von 12, 296. — Aretinisch (Verbalformen) 11, 275. — Bari, Laut- u. Flexionslehre der Mundart von 21, 422 ff. — Basilicate, Mundart der (Text des 15. Jhs.) 5, 14. — Bergamaskisch: *nóter am pórtá* — *nóter pórtém*. 4, 153. — Bergellischer Dial. (von SOTTO-PORTA u. SOPRA-PORTA). Lautlehre 8, 161 ff. — Cerignola, Mdart v. 24, 139. — Chieri bei Turin, Mdart v. 11, 276. — Chies-i, Mdart von 16, 559. — Chieti, Mdart von (Fiorita des Armannino da Bologna) 23, 117. — Chioggia, älteste Denkm. der Mdart v. 26, 626. — Cosenza, Konjug. in 30, 582. — Emilianisch (*a* + Nas.) 30, 442 a 2. Paenultima, tonl. 8, 220. Perfectum 9, 231. — Erto, Mdart v. s. unter Rätio-Roman. Dialekte. — Florentinisch 30, 583. *ado* > *-ado*, *-ato* > *-apó* 20, 117. Gorgia altbelegt 6, 620. *i' u' st'* (dentopal.) für lat. *i* u. *e* 19, 139. — Friaulisch (Tonl. Paenultima) 8, 223. Friaulisches in der Mdart v. Erto 16, 183. Überg. zum Venezian. 17, 177. — Gallo-italische Mdarten in Sizilien (Nicosia) 26, 373, 375. s. auch Literaturregister. — Gallura,

Mdarten der 23, 470. — Genuesisch 23, 469. Antiche Rime e Piosc genovesi 12, 295. Märchen 16, 558. Perfectum 9, 233. Tonl. Paenultima 30, 222. u. Mdart von Mentone 12, 283. — Girgenti, Lautl. der Mdart v. 15, 570. — Istrisch 27, 252. — Korsisch 22, 511. *ll* 23, 470. — Ladinisches im Triestin. 27, 761. — Lecce, Lautl. der Mdart v. 2, 510. — Ligurisch (*c* + *a*) 22, 143 a. s. Mentone. — Lio Mazor, Mdart v. 30, 90. — Logudoresisch s. unter „Sardisch“. — Lombardisch: Infinit. s. unter Ital. Formenlehre. Lautl. 22, 474, 478, 480 a. 2. Perfectum 9, 232. Tonl. Paenultima 8, 221. Vortonsilbe 30, 80. — Lombardisch-Ladinisches in Südtirol 27, 236. — Lucca, Mdart v. 16, 558. Konjug. 11, 275. 30, 582. — Mailändisch. Analogien der Verbalflexion zu der Lex Utinensis 5, 42. männl. Endg. bilden Frauennamen (*-ö*, *-ett*) 20, 347. — Marche, Mdart der (Grammatik, Textproben, Glossar) 28, 272 ff., 450 ff. — Menton, Mdart v. (Überg. zw. Provenz. u. Ligur.) 16, 558. — Modena, Mdart v., aus dem 14. Jh. 29, 214. — Neapolitanisch 30, 26. *-eze* 24, 504. Flexionslehre 23, 459. 24, 501 ff. Tonlose Paenultima 8, 211. *u* + *m* > *o* 26, 617. — Nicosia s. Gallo-italisch. — Norditalienisch: *l* > *r* 21, 196. *nt* > *nd*, kehrt in südital. Mundarten wieder 26, 616. — Orvietanisch 5, 453. — Palermo, Mdarten v. 2, 506. — Pantelleria, Arabisches in der Mdart v. 26, 374. — Parma, Mdart v. Lautl. 16, 372 ff. Formenl. 16, 377. — Piacenza, Mdart v. Lautl. 14, 133. — Piemontesisch *c* + *a* 22, 143 a. Sprache in Piemonte 15, 270. Tonl. Paenultima 8, 223. — Pisa, Mdart v. 16, 559. — Pistojesisch 20, 110. 30, 582. — Potal, sprachl. Verhältnisse im oberen

29, 12. — Römisch **30**, 583. — Räto-roman. in der Mdart v. Erto **16**, 183. — Reatinisch (Syntaktisches) **28**, 34. — Sardisch s. unter Sardische Sprache. — Sassari, Mdart v. **23**, 470. — Senesisch **9**, 513 ff. **10**, 56 ff. 411 ff. — Sizilianisch **25**, 636. **30**, 658. (Diphthongierung) **17**, 589. (Giordano Ruffo, Medicina equor.) **29**, 566. *-iotu* **25**, 747. *ll* **23**, 470. *-otu* **25**, 747. (Phonet.) **22**, 511. (Reime in den Poes. der älteren sicil. Lyriker) **11**, 272. (Tonlose Paenultima) **8**, 120. — Sizilische Aussprache **2**, 506. — Sopra-Porta, Sotto-Porta s. Bergellisch. — Spezia (intervok. *l* und *ll*) **30**, 524 a 4. — Süditalienisch (Assimilationserscheinungen) **4**, 148. *ǵ* und *ç* **27**, 108, 364. (Urkunden) **27**, 366. — Taranto, Mdart v. **22**, 550 ff. **30**, 583. (Tonl. Paenultima) **8**, 212. — Tessinisch. (Tonvok.) **20**, 136. westliches **10**, 602. — Toskanisch. (*ǵ* = nordital. *ǰ*) **22**, 4. (lat. *ē*, *ī*, ausl. >*ē*) **30**, 651. (Ortsnamen) **11**, 282. (Vok. + *b* + Vok.) **27**, 587. — Trentino, Sprachen in **2**, 629. — Triestinisch **26**, 630 ff. (Ladinisches im) **27**, 701.

Suffixe **27**, 748. — Val Soana (*-aco*) **19**, 183. (*-oca*) **19**, 179. *op* (*-occiare*) **19**, 186. — Vastesisch (Abruzz.) **26**, 123. — Venetisch **21**, 225. (Erto) **16**, 183. (Lio Mazor) **30**, 90. — Venezianisch. (Albertano da Brescia) **26**, 346. (beeinfl. von der Schriftspr. od. vom Lat.) **26**, 348. (Inschriften) **14**, 258. (*io aus uo*) **13**, 174. Lexikon **24**, 389. (Perfectum) **9**, 233. (Phonetisches) **22**, 478. welsch-tirol. Hs. **24**, 388. — Versilia, Mundart der **28**, 161 ff. (Pronomen) **30**, 339. — Westessinisch s. Tessinisch, westliches.

Italienisches im Albanesischen **30**, 86.

Italisches im Vulg.-Lat. **26**, 614. — italisches *s* = *x* und umgekehrt **6**, 610. siehe Oskisch, Umbrisch.

Italo-provenzalische Wechselbeziehungen **26**, 124.

-itia, *-itium*, s. frz. Lautlehre, ital. Formenlehre usw.

-itta, s. frz. Lautlehre, roman. Lautlehre u. Formenlehre.

-itus, s. frz. Lautlehre, rumän. Formenlehre.

-ivus, *-ivum*, siehe frz. Lautlehre.

J.

Jacinto Cordero. Verf. der Comedia „*Tanto hagas quanto pagues*“, s. Cordero.

JACME MASCARO. Hs. **19**, 467. **23**, 347. — *Libre de Memorias* (Revue des langues romanes XXXIV.) S. 57, 27; 63, 26; 64, 1; 65, 16; 79, 7; 79, 21; 79, 24; 80, 11; 84, 32; 85, 21; 95, 20 **19**, 467.

JACME OLIVIER (Rechnungsbuch) **24**, 579.

JACOBUS DE VORAGINE (Hs.) **7**, 165. **28**, 625.

JACOMO DA PORTO, Übersetzer der Philomena des Bonaventura **8**, 121.

JACOPO DA LENTINI. Descort **11**, 223 f. — Hat Perdigon nachgeahmt **9**, 573.

JACOPO DA MONTEPULCIANO. *Fimerodia* **7**, 170, 173. — 5 Sonette **7**, 630.

JACOPO DI DANTE **13**, 573.

JACOPONE DA TODI. *Di Maria dolce* **4**, 389. — *Laudi* **7**, 629. — Lneches. Hs. **20**, 500. — Sammlung seiner Dichtungen **3**, 178. — *Vita* **2**, 25 f.

JACOT DE FOREST. *Roman de Jules César* **15**, 253.

JACQUES BRETTEL. *Tournois de Chauvenci* **6**, 484. **10**, 489.

- JACQUES DE BAISIEUX. Reime **6**, 29, 177. — Stellen, siehe Trouvères, belgische.
- JACQUES DE GUISE. Geschichtskompilation **26**, 265 ff. — s. Alberich.
- Jagdlehrbücher **12**, 146, 381. — frz. **12**, 146, 381. **13**, 1 ff. **21**, 529. — ital. **21**, 529. — katal. **21**, 535. — span. (*Libros de Cetreria*) **1**, 222.
- JAKES DE CAMBRAI: Retrouange **9**, 157.
- JAMYN, A. *Die verliebte Alte* **25**, 89. — *Gegen die Ehe* **25**, 261. *Jantar*-Gedicht (vom Mittagbrod der Könige), altportug. **25**, 149.
- Jason, *trionfos de*, anonymes span. Schauspiel **23**, 444.
- Jaufre, *Roman de*, **12**, 323 ff. — Verf. (Heimat und Lebenszeit) **12**, 344.
- JAUFRE REFORSAT. Wohl identisch mit dem Trob. Reforsat de Tres u. dem Podestà v. Marseille Reforciat **24**, 48. — vgl. **9**, 127.
- JAUFRE RUDEL **8**, III. **10**, 492. — Stellen (ed. Stimming) **58** **15**, 543. — II, 57 **15**, 533.
- JAUFRE DE FOIXA (od. FOXA) **4**, 470. **6**, 476.
- JAYME DOMENECH, 2 Hss. seiner Übers. des *Speculum historiale* von Vincent de Beauvais **25**, 725 f.
- Jean. Was man nicht unter Jean findet, suche man unter Jehan.
- Jeanroy, *Chansons et dits ar-tésiens*. Textverbesserungen **23**, 454 ff.
- Jeanroy, *Chansons françaises inédites du ms. de Modène*. Textverbesserungen **23**, 349.
- Jehan (le prêtre), siehe Priester Johannes.
- JEHAN BODEL, Baligantepisode **8**, 518. — *Congés* **4**, 477. — Flexion in der *Chanson des Saxons* **7**, 26. — *Jus de S. Nicolas* **30**, 102. — kannte das Rolandslied aus einer Reimredaction **8**, 518. — Lebenszeit **6**, 387. — nicht Verf. der *chanson des Saisnes* **4**, 478. — Pastourellen **6**, 387. — Stellen: *Guiteclin (Saisnes)* I, II **8**, 517. I, 174 **2**, 559. I, 225, **4**, 85. — *Jus de S. Nicolas* (Verbesserungsvorschläge) **30**, 102 ff. — s. auch unter Sachsenkrieg.
- Jehan Bouche d'Or, s. Renaut.
- JEHAN COURTECUISSE, *Le livre Sènèque* Hs. **7**, 165.
- JEHAN DE BOVES, *De Barat et de Haimet* (Reime) **6**, 27. — *Dou lou et de l'oue* **15**, 136.
- JEHAN DE BRAINE **6**, 389.
- JEHAN DE BRIENNE, Verf. einer Pastourelle **8**, III.
- JEHAN DE CHASTELET übersetzte die *Disticha Catonis* **10**, 494.
- JEHAN DE CONDÉ, Reime **6**, 29, 31, 200, 201. — Stellen: I, 30, 981 **2**, 145. — I, 206, 23 **5**, 206. — II, 163, 59 **1**, 22.
- JEHAN DE COURCY, *Chemin de vaillance* **24**, 146. — Hs. **7**, 165.
- JEHAN DE DAMMARTIN **10**, 302.
- JEHAN DE FRANCIÈRES. *Livre de Fauconnerie* **13**, 7 ff.
- JEHAN DE JOURNI. Stelle: 633 **2**, 403.
- JEHAN DE MANDEVILLE, Hs. **7**, 165 f. — *Reisebeschreibung* **10**, 490.
- JEHAN DE MEUNG, *Boethius-Übers.* Quelle f. Renaut v. Louhans **15**, 2. — s. Guillaume de Lorris (*Roman de la Rose*).
- JEHAN DE NIVELLE **6**, 449.
- JEHAN DE PARIS, *Caton*. Hs. **5**, 384.
- JEHAN DE S. QUENTIN, *Mariemirakel* **29**, 243.
- JEHAN DE SAINTRE Hs. **27**, 508.
- JEHAN DES PRÉS (DES PREIS) (ed. Borgnet) I, 257, 373 **16**, 384. — vgl. **21**, 31 a.
- JEHAN DE STAVELOT, Stellen: 191, 250, 361 **16**, 384.
- JEHAN DE VENETTE, *Hist. des trois Mariés* Hs. **8**, 314, 428.

- JEHAN DE VIGNAY, Bibelübers. **8**, 312.
— Lat. Original v. J.'s *Mirouer de l'église* **28**, 410.
- JEHAN DURPAIN, *Évangile aux femmes* **1**, 337. **2**, 348.
- Jehan le Begue, s. Léonard de A.
Jehan Lefevre, s. Le Fèvre.
Jehan Lemaire, s. Lemaire.
- JEHAN MALKARAUME **8**, 314. — *Bible* **8**, 426.
- JEHAN MOLINET, Autobiogr. **26**, 641 ff.
Biogr. des Dichters **26**, 646 ff.
- Jehan Prioraz, s. Priorat.
S. Jehan Paulus, s. Vic de S. J.
- JEHAN WAUQUELIN, Übers. v. Geoffroy v. Monmouth **10**, 490.
- Jenseits, das, in der afrz. Dichtg. **17**, 55.
- Jérusalem, s. Chanson, Complainte, Conquête, Pèlerinage, Voyage.
- Jesus Christ gure Iaunaren Testamentu berria (Neudr. v. Leizarraga's Neuem Test.) **28**, 117, 121.
- Jeu de la Capete Martinet **6**, 482.
- Joam Aires, s. Aires de Santiago.
- JOAM BAVECA **19**, 591. **20**, 179. — vgl. Pedramigo.
- JOAM DE GILHADE **20**, 195.
- Joam Martins, s. Martins.
- Joam Perez d'Aboim, s. Percz.
- Joam Soares de Pavha, s. João Soares.
- Joam Vaasquez de Talavera, s. Vaasquez de Talaveia.
- JOAN DE GAIA, Verf. eines Spottged. auf Fernan Vasquez Pimentel **26**, 695 a6. Text des Ged. **29**, 710.
- JOAN ESTEVE, Pastourellen **8**, 107. — Stellen: *Cossi moria* (B. Gr. 267, 5) [Rev. des langues rom. XXXII, 99] v. 36, 44, 70, 88, 97 **13**, 336.
- JOANET D'ALBUSSON **8**, 111.
- João Lobeira, s. Lobeira.
- JOÃO SOARES DE PAVIA, voralfonsin. Trobador, Verf. eines Sirventes im altportug. Liederbuch gegen Sancho den Starken von Navarra **26**, 206 ff. — vgl. **19**, 588, 594. **20**, 146 ff. **25**, 206, 301.
- JOELLE, Estienne, *Dithyrambus* **12**, 96. — Lyrik **6**, 161.
- Jofreys d'Anjou. Eindringen des Namens in das Rolandslied **16**, 457. — kommt in den Gesta Consulum Andegavorum vor **16**, 452. — Zusammenhang mit einer Epis. des Moniage Guillaume **16**, 455. — Zweikampf mit dem Dänen Ethelwulf. **16**, 452. — mit dem Sachsen Berthold **16**, 453.
- Jogleor, s. Menestrel.
- Jograres, portug., dichtende **20**, 181.
- JOHAN DE FONTANAS **12**, 542.
- JOHAN DE S. FAGUND **12**, 157.
- JOHANNES DE BRANSILVA, *Libellus de benignitate nobilium* **28**, 569.
- JOHANNES DE GARLANDIA (Katal. Bearb. seines Ged.) **11**, 149.
- Johannes-Evangelium, s. Evangelium nach Johannes.
- Joies Nostre Dame **3**, 202. — Hs. **4**, 461. **6**, 151 (u. Text) **17**, 282. — s. auch Gautier de Coincy, Guillaume le Clerc, Hermann de Valenciennes.
- JOINVILLE. Aug. von G. Paris **14**, 269. — Urkunde (-sept. 1256) **18**, 430. — Wortstellung **8**, 153. — *Hist. de S. Louis* § 23 = 14c, S. 6, Michel **10**, 162 ff.
- JOJOS DE TOLOSA, Pastourelle **8**, 107.
- Jonas-Homilie (Bruchst. von Valenciennes) *fisient* u. *permessient* **23**, 415. — Gemisch von Frz. u. Lat. **2**, 157. — Hs. **4**, 97. **5**, 554. **15**, 25. — Wallonisch **2**, 300. — Stellen: Zeile 1 **11**, 467. — 7 **11**, 468. — 14 **11**, 467. — 15 **4**, 97. **5**, 454. **11**, 467. — 21 **11**, 469. — 23 **4**, 98. **5**, 554. — 29 **20**, 331. — 32, 36 **4**, 99. — vgl. **21**, 226 ff.
- JORDAN BONEL **10**, 594.
- JORDAN DE COFOLEN **10**, 594.
- JORGE DE MONTEMAYOR **5**, 569. **7**, 415, 426.

- JOSÉ DE ARROYO. Verf. der Komödie:
 „*Mejor padre de pobres*“ **22**, 278.
- Joseph, rätoroman. Drama (16. Jh.)
2, 517, 519. **5**, 462.
- Joseph v. Arimathia, frz. **23**, 136,
 143 (siehe Robert de Borron). —
 portug. **26**, 170, 185. — span. (Hs.)
26, 185 ff. — (Text) **26**, 192 ff.
- Josephus, frz. Hs. **7**, 165.
- Jouffroi de Poitiers, Kopenhagener
 Hs. **6**, 500. — Stellen: 613 **5**, 574,
 3714 **20**, 410.
- Jourdain de Blaivies. Anklänge
 an germ. Mythol. II, 13. — Stellen:
 26, 107, 112 **28**, 571. — 128 **16**,
 225. — 164, 175, 257 **28**, 571. —
 305 **10**, 482, 308 **16**, 225. — 317,
 331, 349 **28**, 571. — 379, 397, 408
28, 572. — 475 **16**, 225. — 495,
 554, 579, 589, 642, 645 **28**, 572. —
 711 **16**, 225. — 728, 731, 737, 768,
 811 **28**, 572. — 817, 860, 861,
 879, 884, 900, 966, 1012, 1076,
 1094, 1104, 1115, 1116, 1130, 1133,
 1145, 1147, 1219, 1264, 1353, 1389,
 1441, 1446 **28**, 573. — 1460 **16**,
 225. — 1496, 1506, 1510 **28**, 573.
 — 1561, 1598, 1601, 1651, 1685,
 1722, 1756, 1808, 1812, 2040, 2065,
 2068, 2076, 2119, 2129, 2136 **28**,
 574. — 2144 **16**, 225. **28**, 574. —
 2193, 2230, 2371, 2407, 2414, 2438,
 2474, 2496, 2507 **28**, 575. — 2542
16, 225. — 2545, 2622 **16**, 576. —
 2666 **10**, 482. — 2696 **28**, 576. —
 2701 **16**, 225. — 2702, 2710 **28**,
 576. — 2745 **16**, 225. — 2760,
 2777, 2849, 2873, 2894, 2902, 2923
28, 576. — 2939 **16**, 226. — 2955,
 2959, 2960, 3032, 3079, 3095 ff.,
 3111, 3240 ff., 3301, 3313 **28**, 576.
 — 3334 **28**, 577. — 3411 **10**, 482.
 — 3437, 3442, 3453, 3484, 3503,
 3573, 3577 f., 3599, 3614, 3616,
 3621 **28**, 577. — 3641 **10**, 482. **28**,
 577. — 3660 **16**, 226. — 3664, 3671,
 3738 **28**, 577. — 3740 **16**, 226. —
 3780 **28**, 577. — 3813 **16**, 226. —
- 3815, 3865 **28**, 577. — 3896 **16**,
 226. — 3905, 3913, 3916 ff., 3923,
 4007, 4025, 4046, 4060, 4082 **28**,
 578. — 4091 **16**, 226. — 4196 **28**,
 578. — 4197 **16**, 226. — 4216, 4225
28, 578.
- JOURDAIN FANTOSME. Stellen: 4, 1154
2, 342. — 1825 **2**, 343. — 2043 **2**, 341.
 don Juan vor Molière **6**, 153.
 don Juan d'Austria, Komödie über
30, 499.
- Juan Alfonso de Baena, s. Baena.
 Juan de la Encina, s. Encina.
 Juan de la Peña, s. Cronica de Juan
 de la Peña.
- Juan de Montemayor, die Legende
 des Abad **28**, 121.
- JUAN DE TIMONEDAS. *El sobramesa
 y Alivio de Caminantes*. Quelle zu
 einer Epis. v. Lope de Vega's *El
 Honrado Hermano* **29**, 333.
- Juan Hidalgo, *Los Muzrabes de
 Toledo*, s. Hidalgo.
- DON JUAN MANUEL, *Libro de la caza*
6, 500.
- Juan Perez de Montalvan, s. Mont-
 albán.
- Jubinal's Kopien franz., ital. span.,
 Dichtungen **7**, 166. — Stellen: N.
 R. II, 4, 46 **2**, 341.
- Jude, ewiger, s. Ewiger Jude.
- Judenknabe (Wolter's) Hs. **9**, 412.
 — Text **9**, 412. — Textverbesser-
 ungen **9**, 138. — Stellen: 12, 17,
 27, 28, 65, 66, 69, 75 **9**, 412.
- Judenspanisch **30**, 178. — Sprich-
 wörter aus dem Türkischen **27**, 72 ff.
- Judia de Toledo (Paces de los
 Reyes) s. Lope de Vega.
- JUÍAO BOLSEIRO **20**, 183, 203.
- Juise, ver del **16**, 275.
- Julius Cäsar, frz. Hs. **7**, 165. —
 ital. Cäsar-Sage **2**, 248.
- Jungfrauenlied, frz. in alternieren-
 den frz. u. lat. Versen **15**, 275. —
 Hs. **16**, 277.
- JUVALTA, FORTUNAT v., Oberengad
 Ged. **16**, 158.

K.

Kalender, afrz., aus Codex Estensis, f. lat. 873 **28**, 351 ff. — prov. **7**, 159. rätoroman. **16**, 128.

Karl der Große im Epos, Karls-sage. Anklänge an die german. Mythol. **11**, 185, 327. **12**, 365. — Geburt u. Jugend in der Weihenstephaner Chronik **7**, 636. — K. d. Gr. in Italien **2**, 251. **22**, 142. — Siehe Pèlerinage de Charlemagne, s. auch Königsepen.

Karlamagnussaga. Erzählung von Gerhard Svan in der **27**, 14.

Karls VII. Tod, Ged. auf, s. Mort de Charles VII.

Kasseler Glossen, s. Glossen.

Kastellan v. Couci, s. Roman du Châtelain de Couci.

Kastilisch, siehe Spanische Dialekte (Castilianisch).

KATALANISCH.

Sprache. Griechenland und die katalan. Söldnerscharen **26**, 344. — Sprachgrenze des Katalan. gegen das Aragonesische **17**, 174. des Valencianischen gegen das kastilische **30**, 331. — Siehe Documents en langue catalane.

Lautlehre. *-ant*, lat. > *-en* **4**, 470. — *au* > *a* **6**, 482. — *-ent*, lat. > *-en* **4**, 470. — *cu* > *e* **6**, 482. — *l̄* > *i* **6**, 482. — *ll-*, anlautendes **30**, 654. — *m*, ausl. > *n* **6**, 481. — *mn* > *nn* (wie prov.) oder > *ny* (wie span.) **14**, 183. — *m*. lat. > ausl. *ny*, *n* **6**, 481. — *nt*, lat. ausl. > *n* **6**, 481. — Prothese von *a* vor *r* und *l* **7**, 631. — *l*, ausl., klingt wie *k* **6**, 481. — *u* = *ts* **11**, 285. — *-unt-*, lat. > *-en* **4**, 470.

Formen- und Wortbildungslehre. Adverbialsuffix, fehlt beim ersten v. zwei zusammenstehenden Adverbien

2, 88. — Perfektbildung, schwache **9**, 238.

Syntax. Imperfekt Indik. im bedingenden Satze der hypoth. Periode der Realität **14**, 62 a. — Plusquamperfectum I (= lat. Plusquamperf. Indik.) in der hypothetischen Periode **14**, 35 a. — Relativsatz statt des Bedingungssatzes in der irrealen Periode **14**, 51 a.

Dialekte. Alghero in Sardegna, katal. Mdart v. **11**, 276. — Roussillon, Cerdagne, Denkm. aus **15**, 582. — Valencianisch. Sprachgrenzen und Grenzmundarten des **29**, 712. — Vgl. **30**, 328.

Katechismus, Übers. des kanaanischen, s. Pitsch.

Katze in Sprichwort und Sage, die **6**, 453.

Katzenromanzen (kastil., galiz., andal., portug.) **16**, 417.

KELTISCH.

Sprache. Eigennamen der Attus-Epik **20**, 425. — Einfluss auf die romanische Metrik **2**, 195. **3**, 359. **4**, 127, 476. — Einfluss auf die romanischen Sprachen **6**, 375, 616. — Gallisch beeinflusst Lat.-Rom. **4**, 124. **20**, 530. — Irisch **4**, 124 ff. — Ortsnamen s. Eigennamen. — Walisisch **10**, 599. — Wortschatz des Kelt. beeinflusst das Roman. **4**, 124. — Zeitwörter, kelt., im roman. Wortschatz **6**, 423.

Lautlehre. *ā* zu *au* getrübt im Britischen **30**, 728. — *ai* (*oi, ei*) und *ui*, irisches **4**, 131. — Anfangsbetonung im Gallischen **30**, 422. — Assimilation **4**, 145. — Auslaut beeinflusst den Anlaut **4**, 133. — Betonung des kelt. beeinflusst das Roman. **4**, 140, 142. beeinflusst

die Entwickl. von Kons. u. Vok. **4**, 143. s. auch Anfangsbetonung. — *c* für *p* in Lehnwörtern **4**, 132. — *c* + Kons. > *i* + Kons. **6**, 375, 616. — *d* pleonastisch **4**, 138. > *t* in Präp. *do* (wenn mit andern Präp. oder Wurzeln zusammengewachsen) **4**, 384. statt *th* **4**, 132. uspr. nach *l, s* > *t* **4**, 132. — *db* > *b* vor *r* **4**, 133. — *e* korn. bret. > *ā* **4**, 145. — *e* vor *a* > *a* **4**, 135. — *ei*, ir. s. *ai*. — *eu*, der gallische Diphthong **15**, 243. — Explosivlaute, Schwund der, vor Liquida u. Nas. **4**, 133. — „*gar*“, onomatopöische Wurzel, in allen kelt. Dialekten **7**, 605. — *h*, Eintritt eines, vor vokal. Anl. **4**, 134. — *i*, assimil. Wirkung eines, durch Kons. auf vorherg. Vok. **4**, 148. — *i, j*, Schwund von, vor Vokal **4**, 132. — *iū* aus *ī* in Lehnwörtern **4**, 133. — *iū* aus *ē* vor *a*, irisches **4**, 132. — Infection eines Vokals durch folg. *e, i* **4**, 132. durch folg. *i, u* **4**, 116. — Lautentwicklung im Roman. und im Kelt., analoge **4**, 144. — *m* > *w* **19**, 456. — Nasal schwindet vor *c, t, f, s* **4**, 133. — *o*, altir., aus *ā* **4**, 145. — *ö* (*e*) *-j* > *i*? **22**, 3. — Onomatopöe s. „*gar*“. — *s* = *f* im Anl. v. kymrischen Lehnwörtern **4**, 132. — *s* ausl., fällt ab **4**, 149. = *ts* **4**, 132. — *sr* gallisch zu *fr*. **20**, 530. — Steigerung von Media zu Tenuis unter Einfl. des Accentus **4**, 143. — *-t*, *-do*, altirisch **4**, 143, 384. — *u, o* für *i, e, a* vor *m* **4**, 138. — *ss* = *tt* **4**, 132. — Spiranten, tönende **4**, 133. — *-u* = *o* **4**, 138. — Umlaut (*i*- und *u*-Umlaut) im Kelt. **3**, 481. — *v*, altirisches > *f* vor *l, r* **4**, 148. — *v*, anl., Abfall von, im Altirischen **4**, 132. — *v* aus *f* in Lehnwörtern **4**, 133. — Verschlusslaut entwickelt sich zw. Vok. u. Verschlusslaut **4**, 146.

Formen- u. Wortbildungslehre. Accent, der bewegliche, bei kymr. Substant. **4**, 150. — Deklination **4**, 134, 148. männl., Eindringen weiblicher Formen in die altirische **4**, 150. — Enclitica **4**, 152. — Genitivform durch eines allgemeinen Casus ersetzt, im Kymr. **4**, 149. — Konjugation im irischen **4**, 135. — Neutra im Nomin. und Accus. Plur.-Femin. **4**, 150. — Particium passivum, Neueinführung eines *t* im **4**, 154. — Personalpronomina **4**, 151. — Präteritum, redupl., umgestaltet durch *s*-Prät. **4**, 154.

Syntax. Infinitiv im Irischen **4**, 137. — Personalpronomina **4**, 150.

Keltische Metrik, s. Metrik.

Kinderlieder und Kinderspiele in Frankreich **7**, 606. — in Italien **8**, 134. — in Sizilien **8**, 131.

Kinderreim, irz., des 11.—12. Jhs. **7**, 94.

Kindersprache siehe roman. Lautlehre.

Kindheitsevangelium, prov. Ausgabe von Rossi **23**, 584. — Bearbeitungen **8**, 522, 526. — Gleichreim **8**, 532. — Hs. **26**, 380. — *Miracoli* aus dem Kindheitsevang. **26**, 380. — Raynouard's Text **8**, 534. — Stellen: **8**, 529 ff. **23**, 584.

Kirchenhymnen, ital. parodiert von Giusti und Giovanni Giraud **26**, 744.

Klage der hl. Jungfrau, ital. s. Pianto.

Klagegedicht, ital. (12 Verse) in einer Dante-Hs. **8**, 39.

Klagelied, ital. s. Lamento d'Isabella.

Klagelieder, portug. **16**, 410 ff.

Klang **3**, 135. — nicht Dauer **3**, 146.

Komödie, anonyme, in Spanien. Siehe Muerte de los Abencerrajes, Triunfo del Ave Maria.

- Komponisten von Liedern in Frankr. **11**, 375.
- Königsepen, frz., Ganelon und die Verräter in den **10**, 256. — Siehe Karl der Grosse und den Namen der einzelnen Königsepen.
- Konjugation siehe die Formenlehre der einzelnen Sprachen.
- Konjunktionen, s. die Syntax der einzelnen Sprachen.
- Kontaminationstheorie (altfranz. Nationalepos) **23**, 268 ff.
- Kreolisch, siehe Portug. Dialekte, Roman. Sprache.
- Kreuzlegende, im Prov. **7**, 159, 168. — im Rumän. **8**, 142.
- Kreuzzugsepen, s. Chanson d'Antioche, Prise de Jérusalem.
- Kreuzzuglieder, arz. s. Chanson de Croisade aus dem altportug. Liederbuch **25**, 533 ff., 548 ff., 669 ff. s. Wallfahrtslieder.
- Kriegslieder, aus dem altportug. Liederbuch **25**, 285.
- Kunstdenkmäler (Miniaturen zu Francesco de Barberino u. Tommasio dei Cerchiarì. Inschriften des Triumphes des Todes im Camposanto zu Pisa) **28**, 655 ff.
- Künste, bildende. Ihr Einfl. auf das mittelalterl. Drama **30**, 615.
- Kunstepos, die Tränen im **27**, 408, 533, 647. — s. Artus-Epen, Benoit de Ste More, Crestien de Troyes, Robert de Borron, usw.
- Kunstlyrik in Galiz. u. Portugal, Entw. der **19**, 592.
- Kurzvers im Epos **29**, 749 (im Folcon de Candie der Bologner Hs. No. 192) **24**, 370 ff.
- KYOT **2**, 620.

L.

- Laberinto amoroso** **1**, 94. **5**, 85.
- Labiale, s. die Lautlehre der einzelnen Sprachen.
- Labrador venturoso, el, s. Lope de Vega.
- LA CHEVRE, frz. Dichter **12**, 282. s. Robert de Ra'ns.
- Ladinisch, s. Rätomanisch.
- Lai. Was man hier nicht findet, suche man unter dem Namen von Marie de France.
- Lai, frz. Was bedeutet Lai? **29**, 299.
- Lai, lat., s. Philippe de Grève.
- Lai, prov., des Bonifaci Calvo. Text **11**, 227. — Name des „Lai“, prov. **1**, 59, 61.
- Lai d'Aelis** **29**, 37. — **17**, 233, 246 a.
- Lai d'amors** **3**, 151. — Stellen: (Rom. XXVII) 36, 42, 64, 99, 170, 195, 197, 223, 225, 227 **3**, 152.
- Lai de Doon** **3**, 298. — Reime **6**, 22.
- Lai de dos amans**, prov., entspricht dem der Marie de France zugeschriebenen Lai **2**, 70.
- Lai de Graelent** **29**, 19.
- Lai de Guingamor (Guigemar) s. Marie de France.
- Lai de Havelok** **29**, 55 a.
- Lai du Lecheor** **3**, 299. **29**, 53. — Vgl. (Reime) **6**, 22.
- Lai de l'Epervier** **2**, 492. — (Reime) **6**, 26, 199.
- Lai de l'Epine**. Abfassungszeit **17**, 238. — Hss. **17**, 233. — Marie de France zugeschr. **29**, 25. — Nach Zenker nicht von Marie de France **17**, 238. **29**, 29. — Sprache **17**, 233. — Text **17**, 240.
- Lai de l'Oiselet**. (Reime) **6**, 25.
- Lai de l'Ombre** **14**, 244. — Stellen (ed. Jos. Bédier) V. 184, 243, 305, 370, 430, 463, 517 **14**, 244. — 583, 584, 616, 782, 871 **14**, 245.

- Lai de Markiol, frz. 1, 61. — Hs. 2, 70. — Lat. nachgeahmt 2, 72. — prov. 1, 70.
- Lai de Melion 6, 94. 20, 40. 29, 41. — Hss. 6, 103. — Sprache 6, 103.
- Lai de Nabaret 29, 55 a.
- Lai de Tydorel, s. Marie de France.
- Lai de Tyolet 29, 48. — Hs. 3, 298. — Reime 6, 22.
- Lai d'Ignaure 29, 54.
- Lai d'Orphée 17, 246 a. 29, 37 a. — Hs. 17, 233.
- Lai du Cor 12, 267. 29, 52.
- Lai du Désiré 29, 37.
- Lai du Fresne 4, 237. — s. Marie de France.
- Lai Non par, prov. 1, 60.
- Lais, anonyme 1, 58. 2, 70. 3, 154. — bretonische 24, 147. 30, 698. — epische und lyrische 29, 309. — in der engl. Literatur vor und bei Chaucer 30, 698. — Sammlg. von Lais in der von G. Paris veröffentl. Lais-Hs. 3, 299 f.
- LA JESSÉE, DE, „Capitolo“ 25, 269.
- LALLI, D. *Elisa*, die erste komische Oper, die in Venedig aufgeführt wurde 7, 625.
- LAMBERT LE BÈGUE. Psalter 25, 511.
- LAMBERTAZZI, FABRIZIO DE' 13, 579.
- Lamentatiun, anonyme (rätoman.) Text 4, 263.
- Lamento, s. Pietoso lamento.
- Lamento d'Isabella, della morte di Zerbino 16, 478.
- LAMOLA, Giovanni. Biogr. 16, 285.
- don Lançarote de Lago, span. Hs. 26, 189 ff. — Text 26, 202 ff.
- Lancelot (frz.), Prosaroman: einer der Verf. ist Gautier Map. 16, 273. — Histor. Anspielungen 16, 91, 94, 97. — mhd. (Ulrich v. Zatzikhofen) 6, 480. — nhd. s. Lai de Tyolet. — prov. (Name des L. bei den Trobadors) 2, 321. — span. L., siehe Lançarote.
- Lancelot-Sage 2, 641.
- Lancia, Andrea, s. Seneca.
- Lando, Ortenzio, s. Thomassin.
- Landomata, Gesch. v., franko-ital. 10, 380. 16, 563.
- LANDRI DE WABEN, *Hohes Lied* 8, 314, 413. — Hs. in Le Mans 8, 414. — nicht norm. 8, 415. — Stellen (*Hohes Lied*) 153, 156, 164, 186, 188. 8, 415.
- LANFRANC CIGALA, ital. Trobador 7, 216.
- LANFRANC DE PISTOJA, PAUL, ital. Trobador 7, 229.
- Langlois, siehe Arts de seconde Rhétorique.
- LANGTOFT, Stelle: I, 44. 2, 342.
- Langverse, s. Verse, lange.
- Lanval, lai de, s. Marie de France.
- LANZA, MARKGRAF, ital. Trobador 10, 595. = Manfred II. Lancia 7, 187.
- Lapidaire, s. Marbod. — s. Steinbuch, span.
- LAPO DA COLLE, GANO DI, Rime. — Stellen (ed. Frati, Propugnatore VI, 2) 1, 81 19, 295. — 64—65, 66 —78, 73, 74, 92, 95 19, 296. — III, 48—52, 85. IV, 42, 47 19, 296. V. (Capitolo) 28, 33, 39, 42, 54, 57, 60, 61, 64, 66, 67, 70, 91, 97, 104, 115, 125, 138. VI, 11. VIII, 11 19, 296.
- LA SABLIERE, A. de, Madrigale 12, 99.
- LASCA 25, 259.
- LA SERNA, Fray M. de Sonett über *Adonis u. Venus* 23, 431.
- LASO DE LA VEGA, G., Lied über den Marqués de Santa Cruz 30, 500. — *Romancero* 30, 221, 225 a. 1.
- LATEINISCH.
- Sprache.** Afrikan. Latein 6, 625. 26, 614. — Aussprache des Lat. in Frankreich im Mittelalter 6, 443. — Campanisch 26, 618. — Chronologie des Vulgärlateins 24, 437. — Dialecte (Lokale Verschiedenheiten des Lat.) 6, 608. 26, 613. — Gall. Latein 20, 538. — Lehnwörter 2, 156. — Ortsnamen des Philomena 26, 122.

— Römische Inschriften **25**, 735. — Schreibweisen, vulgärlat. **1**, 115. — Vorlateinisch **26**, 614. — Vulgarismen in lat. Texten **1**, 115. **29**, 550. — Vulgärlatein. **23**, 352. **25**, 341, 731. **26**, 357, 593, 613.

Lautlehre. *a*, nachton. > *e* in der Verbalflexion der Lex Utinensis **5**, 44. — *ae* > *ē* im Vulgärlat. **26**, 620. — *-arius*, klass. = vulgärlat. *-erius* = griech. *-ερις?* oder = *-ἀρις, -ἀρι* in vielen Wörtern **22**, 1. — *-asm* zu *aum* **19**, 57. — *au* statt *al* **25**, 735 und *o* **30**, 527. — Auslaute, vulgärlat., auf Grund der ältesten lat. Lehnwörter im Germ. **17**, 559. — Aussprache des gallischen Lateins **20**, 538. — *-av* **26**, 386. — *-ax* oder *-ex* (*-acus* und *-ecus*) **21**, 453. — *b* und *v* (*u*) wechselt in span. Latinität **19**, 3. — Betonungsgesetz, vulgärlat. **7**, 572. — *c* zu *g*, Wandel von **20**, 327. — *c* zu *g*, Wandel v. **19**, 75. — *ce-* s. Palatalisierung. — *ce, ci* im Vulgärlat. **26**, 595. — *!cidus* und *!citus* im Roman. **19**, 75. — *c're*, Entw. v. in *facere*, etc. **19**, 70. — *ct* = umbrisch *ht* **6**, 611. — Dauer u. Klang-Beziehung im Vulgärlat. **23**, 352. — Doppelkonsonant, vereinfacht vor dem Ton s. Vereinfachung. — *ē* > *i* im Perfectstamm der Composita (in der Verbalflexion der Lex Utinensis) **5**, 43. — *ē*, nachton. > *i* (in der Verbalflexion der Lex Utinensis) **5**, 42. — *ĕ* u. *ĕ̄* (*ĕ̄*), Schwankg. zw. **26**, 615. — *eo, eu, eae* einsilbig. **6**, 625. — Epenthesis von *ĭ* im Italischen u. Vulgärlat. **25**, 732. — *-estus* siehe *-ustus*. — *-ex* statt *-es* (*milex* = *miles*) auf Inschriften der Kaiserzeit **26**, 357. — *f* s. *v*. — *factum* > *fattum* > *faptum* **21**, 235. — Geminatio **4**, 542. — Hiatusvokale, betonte, im Vulgärlat. **25**, 341. — *i* für *g* (römische Inschriften)

25, 735. — *ī*, nachton. > *e* (Verbalflexion der Lex Utinensis) **5**, 42, 44. — *-icius, -icinus*, die Suffixe **9**, 142. — *-ie* statt *ē*, **25**, 735. statt *ē* **28**, 96. — *-imen* im Nordital., das Suffix **22**, 473 a 4. — Inschriften, Lese-früchte aus vulgärlat. **25**, 735. — *ipse* > *isse* > *ixe* **21**, 235. — Klang u. Dauer im Vulgärlat. **23**, 352. — Konsonantenausgleichung **16**, 243. — *l*, zur Ausspr. des Lat. **30**, 648. — *m* final, im archaischen u. vulg. Lat. **26**, 612. — *mp* und *m̄b* wechselt **19**, 23. — *nn*, *n* für *gn*, auf röm. Inschriften **25**, 735. — *q* aus *au* **26**, 613. > *uq* **5**, 590. — *p* wandelt zu *b* im 7. Jh. **20**, 327. — Palatalisierung v. *ce* **22**, 2. — Quantität: *i* in *nobis, vobis* **20**, 524. und ihre Entwicklg. **3**, 146. und Qualität **14**, 544. — *rb* > *ro*, Wandel v. **18**, 285. — Reduplikation vermieden **7**, 46. — *rodus, raudus, rudus* im Vulgärlat. **25**, 357. — *s* für *tī* auf röm. Inschriften **25**, 735. — *s* im Vulgärlat. und im archaischen Lat., auslaut. **26**, 612. — *sc + e, i*, klass. > vulgärlat. *ś* **30**, 517. — *s(s)* u. *x* im Vulgärlat. (*miles non millex*) **26**, 357. — *t* > *d* auf Inschriften **20**, 731. im 7. Jh. **20**, 327. in der Verbalflexion der Lex Utinensis **5**, 45. schon im 2. Jh. **29**, 248. — *t* schwindet in der Verbalflexion der Lex Utinensis **5**, 46. — *tutti* = *toti* im Vulgärlat. **1**, 115. — Umstellung des Labials u. Gruppe Muta + ^{*l*}_{*r*} + vok. + vok. (oder vok.) **29**, 225. — *-ustus*, vcr-wechsl. mit *-estus* **16**, 250. — *-uus* (*vacuus, mortuus*), Umprägung im Roman. **19**, 278. — *v* > *b* im Vulgärlat. **23**, 350. — *-v-* für klass.-lat. *-f-* **30**, 321. — Vereinfachung v. Doppelkons. vor dem Ton, lautmechanische **28**, 116. — Vokal + doppelter Kons. f. klass. Vokal +

einf. Kons. 28, 344. — Vokale (lange) vor in Hiatus stehenden Vok. I, 521. — Vokalismus des galj. Vulgärlat. 25, 750. — Vortonvokale, Ausfall der 30, 323. — $x + \text{Vok.}$, klass. $>$ vlat. \tilde{s} 30, 517. — z für $d\tilde{z}$, sz , auf röm. Inschriften 25, 735.

Formen- u. Wortbildungslehre. *-acus*, Suffix 20, 349. — Adjektivformen, kosende, *-osus*, *-osa* bei Personennamen 21, 458. — *-āna*, *-ata* aus vulgärlat. Obliquus *-ānis*, *-ātis* 28, 343. — *-arius*, *-ari* ist Nominativform, *-ariū* *-arios* Accusativform im Vulgärlat. 17, 289. — *-arius* wechselt mit *-erius* 17, 288. — *-ārius* $>$ vulgärlat. *-āris* 17, 561. — *-āta*, Nomen auf, aus vulgärlat. Obliquus *-ātis* 28, 343. — *-attus*, *-atta* 28, 343. — *-ce*, *-ci* vulgärlat. 26, 595. — Composita in der Lex Utinensis 5, 50. — *-cū*, *-quē* 26, 619. — Deklination, vulgärlat. (Namen auf *-arius*) 17, 289. — Deponentia, schwinden in der Lex Utinensis 5, 49. — *-ecus* 20, 350. — Endungsbetonte und stammbetonte Formen in der Lex Utinensis 7, 46. — *-ent* $>$ *-unt* in der Verballexion der Lex Utinensis 5, 42. — *-erius* beeinfl. die Entw. v. *-arius* 17, 288. — *-erius*, *-eri* ist Nominativform, *-eriu* *-eri* ist Accusativform 17, 289. — *-esse* in der Lex Utinensis 5, 47. — *-etum* 26, 386. — *-faunt*, inschriftl. bezeugt 25, 735. — *-habere* + Infinitiv mit Futurbedeutg. 14, 28 a. — *-iccus* 19, 188. — *-icus* 20, 350. — *-imen* s. unter Lat. Lautlehre. — Imperativ *-fa*, *-va*, auf Inschriften 25, 735. — *-is* $>$ vulgärlat. e 17, 561. — *-itta* 28, 345. in Eigennamen 2, 182. — Koseformen s. Adjektivformen. — Nominativ auf *-ada* aus griech. *-adā* 26, 620. — *-nosso*, *-vosso*, vulgärlat., neben *-nostro*, *-vostro* 26, 358. —

-ñccus 19, 188. — *-ocus* 20, 350. — *-ottus*, *-otta* 28, 343. — Perfectbildg. in der Lex Utinensis 5, 47. — Personale s. Pronomen. — Personennamen auf *-o*, *-onis* 28, 626. mit der kosenden Adjektivendung *-osus*, *-osa* 21, 458. — *-posse* in der Lex Utinensis 5, 47. — *-possit* im Spätlat. 30, 452. — *-posso* 25, 735. — Präsens Indic., III. Pers. Plur. 22, 523. — Pronomen personale in spätlat. Hs.s. 24, 435. — *-scl-*, gibt es ein Suffix? 30, 464. — *-so* im Spätlat. 25, 735. — Übertritt der 3. Konjug. in die 4., in der Lex Romana Utinensis 5, 46. — *-uccus* 19, 188. — *-ucus* 20, 350. — *-um* $>$ vulgärlat. *-o* 17, 550. — *-utus*, Particium auf, und Perf. auf *-ui* 28, 97. Personennamen auf, u. Partic. 27, 256. — *-velle* in der Lex Utinensis 5, 47. — *-vellit* im Spätlat. 30, 452. — Verballexion der Lex Utinensis 5, 42. — Vokativ, Unterschied vom Nominat. 7, 24.

Syntax. Accusativ mit *nocere* in der Lex Utinensis 1, 115. — Aliterierende Verbindungen im Lat. (u. Afrz.) 6, 407. — Artikel (sicmde Einflüsse) 19, 509. — Hypothetische Periode der Irrealität 14, 23, 27. — *-ille* u. *-ipse* im Spätlat. 19, 504. — Imperfectum Indic. statt Imperf. Konjunkt. von „müssen, können, wollen“, im bedingten Satze der irrealen Periode 14, 52. — Infinitiv statt des Verbum finitum in der Lex Utinensis 5, 45. — *-minus* mit dem Ablativ ausschliessend 21, 163 a. — Modus der Nichtwirklichkeit 14, 23. — *-nisi*, Gebrauch von 20, 58. — Objektspronomina, tonl., Stellg. der 21, 322. — Participlepräpositionen 7, 125. — Präpositionen, proklitisch 21, 328. — Subjektspronomina, auch vor dem Verbum enklitisch 21, 331. — Wunschsatz, irrealer 14, 24.

- Latinisierung der römischen Provinzen, s. Roman. Sprache.
- Lauda in lombard. Dialekt**, ed. Foresti, Berichtigungen **29**, 502f.
- Lauda veronese, antica**, ed. Cipolla 2, 11, 12, 21, 23, 25, 35, 36, 43, 66, 71, 72, 78, 81, 82, 83, 89, 96, 102, 106, 109, 116, 120 ff. **19**, 300f.
- Laudi der Arsenalhs., 5, s. Laudi di Gesù Cristo.
- Laudi der Disciplinati v. Gubbio** 14, zum Teil dramatische **5**. 452. — Stellen (ed. Mazzatinti, Propugnatore N. S. 2) III, 29. IV, 21. V, 21. IX, 20. X, 219. XIII, 19 **14**, 256. — (ed. Percopo, Giorn. stor. VII). 7, 16, 29, 53, 65 **10**, 604.
- Laudi des Justiniani** **8**. 39.
- Laudi des Jacopone (Jacoponus Laycus) s. Jacopone da Todì.
- Laudi di Gesù Cristo, di Maria Vergine e di alcuni santi** **7**, 165.
- Laudi v. Aquila** **10**, 604, 609 **16**, 559. — Stellen: v. 7, 16, 53, 65 **10**, 604 s. auch 609.
- Laudi v. Borgo S. Sepolero** **16**, 557. — Stellen: Gio. st. IX, 252, ann. 1. 258, III, 5. 259, 30. 275, 86 **16**, 557.
- Laudi v. Cortone** (13. Jh.) **15**, 273, 574.
- Laudomata, s. Landomata.
- Lausor de la divinitat** **16**, 276.
- Lautgesetze s. Roman. Sprache u. Kelt. Sprache (unter Einfl. auf das Lat.-Roman.)
- Lautlehre, s. die einzelnen Sprachen. — Lautlehre u. Semantik **26**, 390.
- Lautlehre u. Semantik, s. Semantik.
- Lautphysiologie siehe Roman. Sprache.
- Lautschwächung, s. Roman. Lautlehre.
- Lautwandel, s. Roman. Lautlehre.
- LA VALLETRYE, Nachahmer von Il Mauro **25**, 205.
- LA VIGNE, Pierre de. Lat. Prose **13**, 340.
- LAYUSA, *Católica Belona y Conquista de Granada* **30**, 226.
- Leandreide**. Prov. Verse in der **20**, 127. Verf. der **19**, 473.
- Leben der Heiligen, s. Vie, Vida, Vita.
- Lebermeer, das **6**, 147.
- Lecheor, s. Lai du Lecheor.
- LE FÈVRE, JEHAN, *Dante Macabré?* **19**, 476. — Hss. des Cato **4**, 460. **5**, 174.
- LEFÈVRE, RAOUL, Hs. **7**, 165.
- Légende de S. Alexis, s. Alexis.
- Legenden (= Erzählungen) siehe Sagensammng., Volksmärchen. — Legenden nach Bildwerken **5**, 140.
- Legenden, franz. (= Heiligenlegenden) Hss. **6**, 392. **7**, 165f. — ital. (Hs. v. Prosalegenden): Beatrice, Cecilia, Elisabeth. Eufrosine, Giulina, Katerina **1**, 552. — portug. s. Barlaão e Josaphate. — prov. (Légendes pieu-es) **19**, 467. — span. **3**, 273. — Besserungen zu Lég. pieuses, ed. Chabaneau et Raynaut, Rev. des langues romanes XXXIV.) **19**, 467.
- saint Léger (Leodegar), Mundart **2**, 255ff. — Sprachliches **6**, 488. — Stellen: 207 (= str. 35 c) **19**, 454. — (ed. Koschwitz, anc. monum.) **50**, 86, 106f., 142, 168, 170, 225, 227f. **6**, 470.
- Leges Edwardi s. Articul Willelmi.
- Lehnwörter, s. unter den einzelnen Sprachen (Lateinisch, Romanisch, Rumänisch).
- LEIÇARRAGA, Baskische Bücher von 1571 **28**, 117.
- Leichenreder, s. Lobreden.
- Leixaprem (portug. Volkslieder) **19**, 609.
- LELIO, ANTONIO, Verf. v. S Pasquillen **21**, 148.
- LELIO COSMICO, NICCOLÒ **13**, 588. — I. u. III. Epistel **13**, 589.
- LEMAIRE DE BELGES, JEAN, Biogr. **19**, 260. — Briefwechsel mit dem Grafen v. Ligny **19**, 254. — *Couronne margaritique* **19**, 542. — *Epistres de l'amant vert* **19**, 545. — Letzte

- Reise 19, 54S. — *Temple d'honneur et de vertu* 19, 93.
- LE MOYNE, P., Vers libres 12, 104f.
- Lenda, portug., v. Barlaam u. Josaphat. s. Barlaão e Josaphate 27, 464.
- Leodegarlied, s. S. Léger.
- LEONARD DE A., livre de la première guerre punique, übers. v. Jehan le Begue 7, 165.
- Leonini, versus (Rimes Léonines) 6, 13. — gefordert v. Malherbe bei häufig wiederkehrenden Flexionsendungen 8, 152.
- LEOPARDI, Stellg. zur Sprachfrage u. zu den Romantikern 27, 633. — Bemerkungen: *all' Italia* 23, 571.
- Lepanto, Komödie über den Sieg bei**, span. 30, 497.
- LE PETIT, *Paris ridicule* 25, 523.
- LE SAGE, Gil Blas u. sein Einfl. auf den Padre Isla 16, 535. — Hat keine span. Vorlage 16, 536.
- Lettres, s. Brief, Soldatenbriefe.
- Lex Romana Utinensis**, Flexion der Verba in der 5, 41.
- Lexicographie, ital. s. ital. Sprache.
- Leyendas, span. 3, 273.
- Leys d'amor 6, 3 (Tandoret = Taudoret?) 22, 93. — Stellen: III, 220 21, 123. — III, 316 22, 192. — III, 138 (Alexandre) 3, 194.
- Liber censualis Wilhelms I.** von England, frz. Sprachelement 8, 321. 12, 527. — (Eigennamen) 8, 324. — (Lautlehre) 8, 358. — (Formenlehre) 8, 359. — Hs. 8, 321.
- Libertad de Castilla por el conde Fernan Gonzalez, siehe Lope de Vega.
- Libre d'Alexandre, prov. siehe Alexander.
- Libre dels mariners**, katal. Textverbesserungen zu den 7, 637.
- Libro das Cantigas do Conde de Barcellos**, o. Bildete den Mittelpunkt des portug. Lieederbuches in der vatikan. Hs. 1, 42.
- Libro das Trovas de el rei dom Diniz** 1, 44.
- Libro de Alexandre, span., siehe Alexandre.
- Libro de exemplos por A. B. C. de Climente Sanchez, s. Climente Sanchez.
- Libro de los Gatos, siehe Odo de Ciringtonia.
- Libro reale** 1, 375. — Entstehungszeit u. Quellen 2, 503. 28, 61 ff. — Name 28, 60. — s. Delminio.
- Liebe als Umwandlungsmittel 27, 278 ff.
- Liebesbrief, prov. (Suchier, Denkmäler prov. Literatur und Sprache Nr. 11) 7, 161.
- Liebesgedicht, das, galiz.-portug. 19, 585.
- Liebeshof, prov. s. Cour d'amour. — Liebeshof v. Karl VI. Hs. 16, 561.
- Liebeslied**, afrz. 1, 98. 2, 476. — Hs. in Amsterdam 2, 589.
- Liebeslyrik, Ausdruck der Gefühle in der afrz. 23, 81 ff.
- Lieder (Kunstlieder aus Hss.)**. Berner Hs. 3, 394. — Cheltenhamer Hss. 7, 157. — Cortona 11, 371. — Florenz 3, 304. — geistliche Lieder (Text) 8, 570. — Montpellier Hs. 196 3, 526, 538. 4, 35, 278, 353. — Nationalbibliothek 1819 (Nouvelles acquisitions françaises) 11, 381. — Pavia 18, 382. — Siena 11, 297. — Strozzi—Magliabecchi (VII, 1040, Romania VIII) 2: 7; 3: 4, 8; 5: 9; 6: 10; 7: 1; 8: 15, 21; 9: 9, 11, 13, 15; 10: 8; 11: 2; 17: 5, 6; 18; 20: 5; 23: 3; 24; 25: 11; 30: 1—15 3, 305. — Utrecht (Hs. Varia), Text 11, 396. — Versch. Hss. 11, 374. — S. auch Jeanroy, Chans. en l'honneur de la Vierge, Gautier d'Epinal. — ital. Bologna (Cod. Amadei IV) 30, 385, 640. — Cortona (Texte) 11, 386 f., 389 f. — Galvani 30, 398. —

- geistliche L. **13**, 117. — Raccolta, Bartoliniana **26**, 1 ff. — Strozzi—Magliabecchi **11**, 374. — Vatikan. Liederhs., große **9**, 571. — *lat.* Cortona **11**, 389. — *portug.* siehe Alfonso X, Maria Perez Balceia, sowie Cancioneiro. — prov. Cheltenhamer Liederhs. **7**, 157. — Hs. f. **4**, 353. — Kopenhagen **1**, 387. — Modena **4**, 72. — Hs. Q (Riccardiana 2209) **4**, 502. **5**, 89. — Saragoza **8**, 107 a. 4. — Vatikan No. 3207 **1**, 93. No. 3208 **11**, 152. — *rätoman.* subselvische Liederhs. **6**, 64. — s. auch Pitsch und Volkslieder.
- Liederbuch, portug.** **20**, 145. **25**, 129 ff., 278 ff. — (Texte, Nachtrag, 669 ff.) **26**, 56 ff., 206 ff. **27**, 153 ff., 257 ff. **28**, 385 ff. **29**, 683. — Dionysisches Liederbuch **19**, 513 **27**, 186 ff. — Stellen: 1, 12, 14 **19**, 521. — 26, 28 **27**, 186. — 29, 44, 44, 70, 83, 86 **19**, 521. — 120 **19**, 540. — 152, 164, 168, 175, 180, 225, 299, 321 **19**, 521. — 328 **19**, 540. — 354, 356, 363, 432, 455, 464, 577 f., 579, 594 **19**, 521. — 623 **19**, 540. — 636, 638, 644, 650 **19**, 521. — 675, 680 f. **19**, 540. — 699, 713, 761, 774, 776 **19**, 521. — 811—813 **27**, 186. — 864, 885, 892, 899, 910 f., 965, 971, 973, 1000 **19**, 521. 1012 **19**, 521, 540. — 1015, 1036 **19**, 521 ff. — 1039 f. **27**, 187. — 1055—1075, 1102, 1149, 1175, 1177, 1190, 1192, 1199, 1203, 1206 f. **19**, 521. — 1289—1294 **27**, 187. — 1449, 1480, 1482, 1513, 1519, 1531, 1545, 1547, 1552, 1553, 1554, 1556, 1559, 1560, 1563, 1568, 1601, 1613 f., 1644, 1674, 1685, 1688, 1725 ff., 1737, 1747, 1754, 1762, 1797, 1812, 1841, 1848, 1885, 1921, 2045, 2048, 2050, 2051, 2054 f., 2096, 2116, 2139, 2140, 2163, 2175, 2195, 2220, 2223, 2225, 2237, 2253, 2281, 2283, 2322, 2337, 2345, 2396, 2409, 2411, 2413, 2430 ff., 2436 ff., 2495, 2514, 2529, 2615, 2618, 2627, 2645, 2646, 2650, 2654, 2665, 2672, 2677, 2683, 2695, 2701, 2707, 2711, 2717, 2720, 2721, 2723, 2725, 2726, 2728, 2731, 2745, 2746, 2747, 2749, 2764, 2767, 3780 **19**, 521. — zu einer kritischen Ausg. des Portug. **11**, 42 ff. — S. auch die verschiedenen Cancioneiros.
- Liederbücher, frz.**, von Cortona **11**, 371 ff. — *ital.*, Raccolta Bartoliniana **26**, 1 ff. — s. Canzoniere.
- Liedercitate aus Girardin d'Amiens „Conte du Cheval de fust“ **10**, 460.
- Liederdichter, rätoman. **3**, 518 **7**, 531.
- Liedergattungen, Bezeichnung der verschiedenen, im Portugiesischen **19**, 611.
- Liederhandschriften, siehe Lieder (aus Hss.), Liederbuch, sowie Cancioneiro, Cancionero, Canzoniere, Chansons.
- Liedersammlungen, siehe Lieder (Kunstlieder aus Hss.)
- Ligny, Graf v., s. Lemaire.
- LI KIEVRES **12**, 283, 358.
- Lingua cortigiana, Streit über die **28**, 85 ff.
- Linhagem, s. Livro.
- LIPPO PASCİ DE'BARDI **7**, 174.
- Liquidae, siehe die Lautlehre der einzelnen Sprachen.
- LISA DI LONDRES, MADONNA. Verf. eines verlorenen Frauenerziehungsbuches **28**, 563 ff.
- Litaneien der Heiligen**, prov. Paraphrase der (Text) **10**, 611. — Stellen (ed. Chabaneau, Rev. des langues romanes XXIX.) **26** **11**, 611. — 63, 187, 190, 237, 248, 409 **11**, 612.
- Liturgia mozarabica (Metrisches) **11**, 315.
- Livius-Hss.**, frz. **7**, 165.
- Livre d'Artus**, Proroman. Metrisches **16**, 90. — Forts. des Prosa-romans Merlin **16**, 91. — Stellen

- (Bibl. Nat. f. fr. 337.) f^o 6^a **16**, 117, 6^b **16**, 117f. — 7^b **16**, 118. — 9^{r^o}. **16**, 122. — 11^d **16**, 121. — 12^{r^o}. **16**, 102. — 14^{r^o}. **16**, 117, 122. — 15^c **16**, 119. — 15^a, 15^d **16**, 120. — 30^{r^o}. **16**, 117. — 33^{r^o}. **16**, 122. — 34^{r^o}. **16**, 101. — 39^{v^o}. **16**, 102. — 46^{v^o}. **16**, 122. — 49^{r^o}. **16**, 120. — 52^{r^o}. **16**, 121. — 60^{r^o}. **16**, 116. — 72^{r^o}. **16**, 116. — 76^b, 76^c **16**, 123. — 80^{r^o}. **16**, 99. — 82^{v^o}. **16**, 98. — 83^{r^o}. **16**, 102. — 83^{r^o}. **16**, 120f. — 83^{v^o}. **16**, 121. — 87^{r^o}. **16**, 98. — 87^{v^o}. **16**, 124. — 93^{r^o}. **16**, 120. — 102^{r^o}. **16**, 96. — 116^{v^o}. **16**, 121. — 119^{v^o}. **16**, 120. — 131^{v^o}. **16**, 122. — 136^{v^o}. **16**, 121. — 152^{r^o}. **16**, 107, 114. — 181^{v^o}. **16**, 124. — 182^{v^o}. **16**, 124. — 182^{v^o}. **16**, 125. — 190^{v^o}. **16**, 108. — 193^{r^o}. **16**, 105, 107, 109. — 194^{v^o}. **16**, 109. — 195^{r^o}. **16**, 121f. — 202^{r^o}. **16**, 114. — 220^{v^o}, 231^{v^o}. **16**, 122. — 234^{v^o}. **16**, 116. — 248^{r^o}. **16**, 105. — 249^{r^o}. **16**, 106. — 256^{v^o}. **16**, 107.
- Livre de Courtoisie**, katal. **11**, 149. — Stellen (Romania XV) Z. 7, 11, 12, 15, 31, 137, 138, 141, 224, 227, 241, 848, 899, 1033, 1169, 1317, 1470, 1483, 1514, 1546, 1657 **11**, 149.
- Livre de la fleur des histoires de la terre d'Orient**, s. Hayton, frère.
- Livre de mirouer des Dames** **1**, 548.
- Livre du trésor**, le, contenant un abrégé de l'histoire des Hébreux. Hs. 7, 105.
- Livre et mistere du glorieux seigneur et martyr S. Adrien**, s. Mysterien, fíz.
- Livres du gouvernement des rois**, s. Aegidius de Colonna.
- Livres qui enseigne comment on doit gentieux oiseaus garder et norrir et afaitier** (Cheltenham-Hs.) **12**, 392.
- Livro de Josep ab Aramatia** (Hs., portug. Staats-archiv) **26**, 170 ff.
- Livro de linhagem, livros de linhatgens** **16**, 76. — Historische Grundlage der darin enthaltenen Bearb. von Salomon und Morolt **5**, 173.
- LOBEIRA, JOÃO**. Verf. mehrerer Lieder und eines Teils des Amadis de Gaula **4**, 347.
- Loblieder auf den hl. Geist, auvergnatische** (13. Jh.?) **3**, 130.
- Lobo Soropita**, s. Soropita.
- Lobreden auf Tiere**, ital. **25**, 392.
- LODOVICO DI FRANCIA**, Vision in toscovenezian. Idiom. — Stellen (Giorn. stor. d. letter. ital. XVII.) S. 76, Z. 21, 34, 28. — S. 77, Z. 1 b, 2, 3 b, 1, 16, 24, 26, 28. — S. 78, Z. 8, 10. — Z. 79, Z. 2, 33 **15**, 580.
- Lodovico il Moro**. Beziehungen zu Savonarola **14**, 251.
- Lohérains**, s. Lothringerepen.
- Loise de Rosa**, s. Rosa.
- LOPE DE AVENDAÑO**, Schauspieler **28**, 232, 256.
- LOPE DE RUEDA**. Biogr. **15**, 318. — *Comedias* **15**, 322, 338. — Pastoral-drama *Coloquio de Camila* **15**, 341. — Verhältniss zum Lustspiel der Italiener **15**, 183, 318.
- LOPE DE VEGA**. Ältere Ausgaben **15**, 22. — Ausg. der span. Akademie **22**, 97, 274. **23**, 430. **26**, 486. **28**, 231. **29**, 105, 358. **30**, 216, 488. — Biogr. **29**, 620, 750. — *Diálogo militar* **30**, 503. — Einzelne Stücke: *Adonis y Venus* **23**, 437. — *Alcade de Zalamea* **30**, 500. — *Aldegüela* **30**, 493. — *Almenas de Toro* **26**, 506. — *Alvaro de Luna* siehe *Milagro*. — *Amistad pagada* **26**, 486. — *Araucana* **30**, 500. — *Asalto de Matrique* **20**, 499. — *Asturianas, famosas* **26**, 490. — *Audiencias del rey D. Pedro* **28**, 256. — *Bamba, comedia de* **26**, 487.

20, 626. — *Bastardo Mudarra* 26, 502. — *Batuecas, las* 30, 234. — *Benavides, los* 26, 504. — *Brasil restituído* 30, 501. — *Caballero del sacramento* 26, 514. — *Campaña de Aragón* 26, 501. — *Carbonera* 29, 127. — *Carlos V en Francia* 30, 489. — *Casamiento en la muerte* 26, 492. — *Castigo sin venganza* 22, 335. 25, 411, 415. — *Cerco de S. Fé* 30, 221. — *Cerco de Viena* 30, 488. — *Cierto per lo dudoso, lo* 28, 255. — *Comendadores de Córdoba* 30, 226. — *Concepcion de N. Señora* 22, 118. — *Contienda de Diego García de Paredes y el capitán Juan de Urbina* 30, 231, 234. — *Corona merecida* 26, 515. — *Cuentas del Gran Capitán* 30, 229. — *Duque de Braganza* 29, 364. — *Duque de Viseo* 29, 365. — *Envidia de la Nobleza* 30, 216. — *Envidia y la privanza* (verl. Komödie) 28, 234. — *Españoles en Flandes* 30, 497. — *Estefanía, la desdichada* 26, 513. — *Estrel'a de Sevilla* 26, 233. — *Fondacion de la S. Hermandad de Toledo* 28, 232. — *Fortuna merecida* 28, 234. — *Gallardo Catalan, el* 26, 514. — *Guanches de Tenerife* 30, 228. — *Guante de Doña Blanca* 28, 235. — *Hechos de Garcilaso de la Vega* 30, 219. — *Hidalgo Abencerraje* 30, 217. — *Hijo de Reduan* 30, 217. — *Honrado hermano* 30, 332. — *Inocente sangre* 28, 233. — *Jazinto y zeloso de si mismo* 23, 431. — *Judia de Toledo* 26, 515. — *Labrador venturoso* 26, 505. — *Lealtad en el agravio* 26, 515. — *Libertad de Castilla* 26, 501. — *Madre Teresa de Jesus* 22, 282. — *Marqués de las Navas, el* 30, 500. — *Más galán portugués* 29, 364. — *Mayor desgracia de Carlos V* 30, 489. — *Médico de su honra* 28, 255. —

Mejor Alcalde el rey 26, 512. — *Mejor mozo de España* 29, 364. — *Milagro por los celos* 29, 363. — *Mocedades de Bernardo* 26, 492. — *Negro del mejor amo, el* 22, 393. — *Niña de plata* 28, 234. — *Novios de Hornachuelos* 29, 358. — *Nueva victoria del marqués de S. Cruz* 30, 501. — *Nueva victoria de D. Gonzalo do Córdoba* 30, 503. — *Paloma de Toledo* 29, 364. — *Pedro Carbonero* 30, 217. — *Pérdida honrosa* 30, 488. — *Piadoso Aragonés* 29, 364. — *Pleito por la honra y valor de Fernandico* 26, 513. — *Pobreza no és vileza* 30, 499. — *Porceles de Murcia* 30, 234. — *Porfiar hasta morir* 29, 358. — *Primer Fajardo* 29, 358. — *Primer Rey de Castilla* 26, 506. — *Príncipe despeñado* 26, 507. — *Pusome el sol* 22, 275. — *Ramirez de Arellano, los* 29, 128. — *Reina Doña Maria* 26, 516. — *Remedio en la desdicha* 30, 219. — *Rey D. Pedro en Madrid* 29, 105. — *Rey D. Sebastián* 29, 105. — *Santa Liga* 30, 497. — *Serrana de la Vera de plasencia* 30, 487. — *Sol parado* 28, 232. — *Tellos de Meneses, los* 26, 499. — *Ultimo Godo, el* 26, 488. — *Valor de Malta* 30, 496. — *Vaquero de Morana* 26, 505. — *Varona castellana, la* 26, 510. — *Vayle del Caballero de Olmedo* 29, 360. — *Vergas de Castilla* 29, 364. — *Verlorene Stücke* 23, 454. — *Rimas* (editio princep-) 22, 99. — *Ergänzungen und Berichtigungen zum Texte der Dramen: 22, 102, 105 f., 112 f., 115 a. ff., 274 ff., 281 f., 285 a. 23, 431 ff. 26, 486 ff., 504. 29, 358. 30, 216 ff., 487 ff.*

LOPES DE BAIAM, Affonso, Dichter des 13. Jh. 19, 595, 598.

LOPO DIAZ DE BISQUAYA, D., im altportug. Liederbuch gefeiert, Ver-

- fasser von Spottgedichten **26**, 61 ff., 215.
- Loquifer, siehe Bataille Loquifer, Grandor de Brie.
- LORENS, DU, od. DU LORENS. Satiren **25**, 265.
- LORENS, FRÈRE. *La Somme le Roi*. Hss. 1, 549. **3**, 608. — Siehe auch *Somme le Roi*, prov.
- LORENZO BENVENUTI **19**, 470.
- LORENZO DE' MEDICI. Hs. **10**, 206. — *Stanze per la giostra di L. di M.* **19**, 470.
- Lorenzo Trenta, s. Trenta.
- Lorreinen, s. Lothringerepen.
- LOTHIERS, LE DIACRE. Hs. **4**, 461.
- Lothringer-Epen.** Hss. **7**, 166. — (Bruchst. einer Hs.) **4**, 575. — (Verhältniss v. Z 4) **5**, 88. — Mittelniederländ. Bearbeitung 1, 138 f. **3**, 143. — Version in assonir. Alexandrinern. **2**, 347. — S. Estourmi de Bourges, Fromondin, Gerbert de Mez, Hervis de Mez.
- Lothringer Psalter, s. Psalter.
- Lothringisch, s. Frz. Dialekte.
- S. Louis, la vie de, s. Guillaume de S. Pathus.
- Louisiana, frz. Literatur in **13**, 348.
- Loup du bois, le grand**, ronde bretonne **7**, 637.
- LOURENÇO JOGRAR **20**, 155, 171, 201.
- Löwenritter, s. Crestien de Troyes (Chev. au Lyon).
- LOYS, MAISTRE. *Livre de Fauconnerie* **13**, 10.
- Luca Grimaldi, ital. Trobador, siehe Grimaldi.
- LUCANOR. Was heisst L.? **9**, 138.
- LUCAN'S *Pharsalia*, ital. Bearbeitg. von **2**, 248.
- Lucca, Dichter aus (13. Jh.) **30**, 342.
- Lucidarius**, prov., kein originales Werk, sondern Übers. Hs. **13**, 225. — Sprache **13**, 229. — Sprachproben **13**, 235. — Verhältniss der Übersetzungen zum Original **13**, 232. — Vgl. „*Elucidarium*“.
- Ludovicus de Pinedo.** *Liber facetiarum* **29**, 335.
- Ludwigskrönung, s. Coronemenz.
- LUIZ, DOM. Portugies. Gedichte **5**, 126.
- LUIZ DE GUSMAN. *El blason de D. Ramiro* **26**, 490 ff.
- Luiz Velez de Guevara, s. Guevara.
- Lull s. Raimon Lull **12**, 511. — nicht Verf. des katal.-prov. Gedichtes „*Lo conqueriment de Maylorcha*“ **12**, 261 f. — Werke (Hss.) **13**, 339.
- Lull s. Romeu Lull, Verf. des „*Conqueriment de Maylorcha*“ **12**, 261 f. — s. Pierre de Peckham.
- Lumiere as lais **6**, 179. — Cambridgeger Hss. **3**, 608.
- LUNEL DE MONTEG. *Ensenhamen* **28**, 566.
- LUQUET GATILUSI (GATELUS) **6**, 476. **7**, 223. **9**, 406.
- Lustspiel, span. s. Komödie, anonyme, *Muerte de los Abencerrajes, Triunfo del Ave Maria*.
- Lustspiele, andalusische **5**, 303.
- LUVS DE LEON. *La perfecta casada* **29**, 375.
- LUXEMBOURG, P. DE. *Epistres*. Hs. **7**, 165.
- Lyrik, frz. (Entstehung) **17**, 311. — höfische im 12.—13. Jh. **16**, 268. — s. Trouvères. — *katal.* **2**, 353. — *portug.* (Ursprung der galizisch-portug. Hofpoesie) **19**, 580, 583 f. — prov., **10**, 317. — Vgl. Volkslyrik.

M.

- Maccabäer-Bruchstück**, wallon. **2**, 156.
- MACÉ DE LA CHARITÉ**. *Bibel* **8**, 314.
— Quellen der Bibel **28**, 624.
- MACÉ DE TROIE** **10**, 366. Bearbeitet die Cato-Übers. Adam's de Suel **10**, 369. — ein Italiener **10**, 371. — Sprache der Cato-Übers. **10**, 371.
- MACEDO**, P. FRANCESCO. Tragi-komödie *Orpheus* **23**, 447.
- Machaut**, s. Guillaume de Machaut.
- MACHIAVELLI**. Leben und Schriften **7**, 630. — *Mandragola* (Abfassungszeit) **7**, 626.
- MACIAS**, galizischer Dichter **28**, 207. Mädchenlied v. König Sancho I. v. Portugal **28**, 424 ff.
- Madeleine**, Vie de, s. Guillaume le Clerc.
- Madrigale**. Allgemeines **26**, 625. — frz. **12**, 94, 97, 107. — (Stellung zum Epigramm) **12**, 97. — ital. **26**, 744.
- MAENZ DE MONTAGNAC**, in den Liedern v. Bertran de Born **3**, 413.
- MAFALDO PERO** **20**, 177.
- MAGALOTTI, CONTE L.** **7**, 171.
- Magdalenenlegende**, anglonormann. Bruchstück einer **4**, 362. — Lat. **6**, 485. — Vie de Ste Madeleine, s. Guillaume le Clerc.
- Magelona**, die schöne. Surselvische Bearb. **5**, 480.
- Mágico prodigioso**, el, s. Calderon.
- Magliabecchiana**, Hs., s. Albertano da Brescia; s. Lieder, Pietoso Lamento.
- S. Magloire**. Reime **6**, 25, 35.
- Magnet**, Stellen über die Kraft des **4**, 411.
- Magyarisch**. Elemente im Roman. **15**, 88.
- MAHU LE PORRIER**. *Court d'amours*. *Jeu de la capete Martinet* **6**, 482.
- Mahn**, Gedichte 172, 7 **2**, 196. — 202, 7 **3**, 574.
- Mahomet**, s. Alexandre du Pont.
- Maifeier** in Portugal **19**, 608.
- Maiherzog** in Bologna **3**, 126.
- Maine**, Mundarten in, s. frz. Dialekte.
- Mainz** in der Sage vom Schwanritter **27**, 1 ff.
- MAIRET, Jean de**. Chronologie der Dramen **5**, 70. — *Silvanire* **15**, 287.
- Makedorumänisch**, Makedorumunen, s. Rumän. Dialekte.
- Malabron** im Gaufrey **11**, 10.
- MALASPINA**. Abfassungszeit seiner Tenzone mit Rambaut v. Vaqueiras **7**, 191. — Biographie **7**, 188. — Wilhelm und Konrad, seine Neflen **7**, 189.
- MALASPINI**. Chronik (Hs.) **7**, 624.
- MALATESTA**. Bibliogr. seiner Ged. Hs. **19**, 297.
- Male dame**, de la. Reime **6**, 24, 195.
- Male honte** **6**, 484.
- MALHERBE**, François de **8**, 151.
- Malkaraume**, s. Jehan Malkaraume.
- Malopin**, s. Melopin.
- Mandeville**, s. Jehan de Mandeville.
- MANECIER**. Forts. Crestien's **16**, 273.
- Manekine**, katal. Version der **26**, 372. — s. Philippe de Remi.
- MANETTI, Gianozzo**. Biogr. Boccaccio's **27**, 329 ff. — Biographie Dante's **10**, 202.
- MANFRED II., LANCIA** **7**, 187.
- Manière de langage** **6**, 157.
- MANOEL DE PORTUGAL, DOM** **5**, 126.
- MANOEL GIUDEO**. Sonett **30**, 400.
- MANSO**, Karthäuser-Pater, Calò-Dichter **5**, 265.
- Mantel mautailé**, le. Mhd. Version, nord. Version **4**, 173. — Stellen (ed. Wulff) **4**, 15; **4**, 17; **11**, 2; **13**, 6; **17**, 5 **4**, 175.
- Mantel-Lied**, altportug. **25**, 130.
- Manuel des péchés**, le. Cambridger Hs. **3**, 608.

- MANUEL DIEZ, *Libre de la menascalia* v. (Hs.) **2**, 504.
- MANUEL GONZÁLEZ, *El Español Juan de Urbina ó il cerco de Napoles* **30**, 233.
- Manuscrits provençaux du 14^e siècle, s. Noulet et Chabaneau.
- MANZOLLI, Pier Angelo, *Zodiacus vitae* **13**, 576.
- MANZONI **22**, 136. **23**, 337.
- Marana, s. Montesquieu.
- MARBOD, *Poema de lapidibus pretiosis* (frz., ital., lat.) **15**, 575. — *Prosa*, Quelle einer Stelle des Bestiaire v. Philippe de Thaur **25**, 698 ff. — Stellen (irz.) v. 343, 593 f. **25**, 635. — (ital., Propugnatore III, 202.) **3**, I **15**, 575.
- MARCABRUN **2**, 126, 221. **8**, 106. **10**, 237. — *Pax in nomine Domini* **34** **3**, 307 f. **48** **3**, 308 ff.
- Märchen, Ursprung der M. **15**, 261. — s. Volksmärchen.
- Märchenerzähler, ital., siehe Cantastorie.
- Märchenparallelen **6**, 13, 173, 482.
- MARCO POLO, frz. Hss. **1**, 549. **7**, 165. — ital. Hss. **20**, 757.
- Marcus, Bruder, s. Thugdalu.
- MARESCOTTI, GALEAZZO, *Lettere amoroze* **20**, 134.
- Margarethenlegende, frz. **5**, 51. — Collation der Augsburger Hs. **5**, 51. — Bodleyan **5**, 174. — ital. (Trivulz. Hs.) **16**, 230. — s. Vida de S. Margaritha, Vie de Ste Marguerite. — ital. Margarethenlegende **44**, 45, 47, 49, 50, 52, 53, 54, 57, 58—60, 62, 66, 67—69, 72—76, 81, 82, 85—87, 89, 92, 94—96, 99—104, 109, 110, 112—115, 117—121, 124, 125, 127, 128, 130—137, 139, 141—149, 151—161, 163, 165, 166, 169—171, 173—180, 182—189, 191, 194—197 **16**, 233. — 202, 205—210, 212—216, 218, 219, 221—229, 231—243, 245, 247, 249, 250—253, 255—260, 262, 264—281, 283—286, 288—316, 321—328 **16**, 234. — 330—343, 345—350, 357, 359—364, 370—386, 388, 390, 391, 395—407, 409—416, 429, 430, 438, 445—448, 456—463, 465—469, 471 **16**, 235. — 472, 474—483, 485—488, 490—492, 498, 502, 503, 515, 523—531, 533—538, 540—542, 544—552, 554, 557—559, 562—573, 586, 588, 590—609, 611, 615, 617—621, 625, 627—646 **16**, 236. — 649, 650, 662, 663, 667, 669—684, 686—696, 710—719, 722—731, 733—740, 745, 747—752, 756—762, 793, 794, 803—809 **16**, 237. — 811—831, 833, 834, 836—862, 865, 866, 869, 870, 872, 874—881, 883—893, 895, 897—899, 902—924, 926—929 **16**, 238. — 930, 932—970, 977, 978, 982—1000, 1001—1006, 1008—1013, 1015—1020, 1022, 1023 **16**, 239. — prov. ed. Chichmarev (Rev. des l. rom. XLVI, p. 545—90) **28**, 633 f. — s. auch Wace.
- MARGUERITE D'OYNGT **2**, 605. — Stellen S. 33, vorletzte Zeile. 35, 2 (4, 5 **2**, 609); 36, 10; 37 (1 **2**, 609) 9, 7 von unten; 38, 5, 11, 6 v. u.; 3; 39, 2, 9, 11, 17 v. u.; 6, 5; 40, 2, 5, 9, v. u.; 8; 41, 2, 4, 9, 7, v. u.; 42, 3, 11; 43, 5, 9 v. u.; 5, 3; 44, 2, 9 (11 **2**, 609) 14, 4 v. u.; 45, 11; 46, 11; 47, 3, 13 **2**, 606. — 48, 3; 49, 5; 50; 51, 3 v. u.; 52, 1, 6, 15 (16 **2**, 609), 17; 53, 1, 5, 9; 54, 2; 56, 6, 9 v. u.; 8; 57, IV, 4 (5 v. u. **2**, 609); 58, 11 v. u.; 4; 59, 4, 9 v. u.; 60, 2, 3, 14, 5 v. u.; 2; 61, 3, 4, 7, 8, 9; V, 1; 62, 2, 3 (4 **2**, 609), 7, 10; 63, 1, 7 v. u.; 64 (**2**, 609), 1, 4, 7, 4 v. u.; 65, 6 (12, 6 v. u. **2**, 609); 66, 11, 5 v. u.; 67, 14, 15, 7 v. u.; 68, 3. VIII, 3; 69 (13 **2**, 609), 15; 70, 1, 3, 4, 5, 8 (12 **2**, 609) **2**, 607. — 71, 1, 3; 72, 6, 9, 12 (14 **2**, 609); 73, 2, 4, 9 v. u.; 8; 74, 6, 7, 10, 13 (14 **2**, 609), 15, 6 v. u.; 75, 4 (5, 8 **2**, 609), 14, 16 (8 v. u., **7** **2**, 609); 77, 5, 8, 10, 13, 6 v. u. (**2**, 609);

- 78 (5 2, 609), 12, 10, 5 v. u.; 79, 5, 13, 9 v. u.; 8, 7, 2, 1; 80, 3, 6, 10; 81, 1, 5, 6, 6 v. u.; 82, 7, 6 v. u., 3, 2; 83 (1, 7 2, 609), 3; 85, 2 letzte Z.; 86, 9 v. u.; 87 (12 2, 609), 9 v. u. 8, 6, 4; 88, 4, 9, 14, 16, 5 v. u.; 89, 1, 8, 9, 13 (14, 15, 3 v. u. 2, 609), 6 v. u.; 90, 1, 6 (6, 7 2, 609), 9, 10, 11 (6 v. u. 2, 609), 3 v. u.; 91 (2 2, 609), 4 (6, 7 2, 609) 2, 608. — 92, 6, 7, 11, 9 v. u.; 93, 8 2, 609.
- Maria, s. für Ste Marie unter Vie, Vita.
- Maria Cirial, s. Barsegapè.
- MARIA DE MOLINA, Gedicht auf drei Bewerber der Königin-Wittwe 27, 419.
- MARIA EGYPTIACA, franco-venez. Ged. 6, 164.
- MARIA PAEZ RIBEIRA, D., v. Paay Soarez de Taveiros besungen 28, 405 ff.
- MARIA PEREZ, Dona, genannt Balteira, aus Galizien, als „cruzada“ in Kreuzfahrerliedern des altportug. Liederbuches erwähnt 25, 533 ff. — Portug. Texte 25, 669 ff.
- Mariage, s. Couplets sur le Mariage Ehe, Hochzeitsgebräuche.
- MARIANO, FRA, aus Genazzano. Ged. auf den Tod des, Hs. 19, 296.
- Marie, Vie de, et de Jésus. s. Vie de Marie.
- MARIE DE COMPIÈGNE u. das *Evangile aux femmes* 1, 337. 4, 223.
- MARIE DE FRANCE, Biographie 4, 223 ff. — Identisch mit Marie de Compiègne? 1, 356. — Lais 3, 300. — (Ausz. v. Warnke) 10, 164 ff. — (bretonische Lais) 29, 18 ff. — (Chronologie der Lais) 29, 293. — (engl. Übers. der Lais) 30, 705. — Einzelne Lais: *Bisclaveret* 20, 40. — *Dous amanz* 1, 90. — *Guingamor*, Hss. 3, 298. — *Tydorel*, Hs. 3, 299. — 29, 55 a. (Lai-Namen, die man nicht hier findet [nicht sicher von Marie] suche man unter Lai.) — *Purgatoriumslegende* ihr ältestes Werk 9, 163. — Reime 6, 22, 23, 25, 180. — Sprache 4, 231. 10, 169. — *Isopet* 9, 161 ff. — siehe auch unter Couronnement Renart (Anspielg. auf Marie de France). — Stellen: *Fables* 1, 3, 15, 23 4, 233. — 27, 17 4, 248. — 41, 25, 45, 7 4, 233. — 45, 21 4, 248. — 48, 1. 66, 19 4, 233. — 71, 24 4, 239. — 82, 7 4, 241. — vgl. Fabel 45 = Robert, *Fables inéd.* I, 110) 28, 365 f. — Lais: *Prologue* 17 ff., 19, 22 10, 164. — *Bisclaveret* 40, 100, 119, 121 10, 165. — 154 4, 237. — 242, 244 10, 165. — 252 4, 248. — 254 10, 165. — 265 10, 165. — *Chaitivel* 20 ff., 48 1, 166. — 125, 134, 158, 213 1, 167. — *Chievrefoil* 21, 50 1, 167. — *Dous amanz.* 6, 15, 63 10, 164. — 75 10, 168. — 84 4, 248. — 143, 147, 151, 152, 164, 244 10, 164. — *Eli-duc* 25, 39 10, 167. — 44 10, 168. — 62, 118, 140, 174, 216, 219, 220, 222, 224 10, 167. — 246 10, 168. 357, 393, 466, 468 10, 167. — 475 10, 168. — 486, 488, 525, 560, 567, 581, 597, 604, 672, 674, 697, 756 10, 167. — 789 10, 168. — 797 4, 237. — 950 10, 168. — *Equitan* 48, 65, 69 10, 165. — 84 4, 237. — 92, 136, 144, 181 10, 165. — 185 10, 168. — 297 29, 31. — 311 4, 237. — *Fresne* 34, 43, 61 10, 165. — 85 4, 237. — 98, 114 10, 165. — 121 10, 168. — 154, 182, 294 10, 165. — 300 4, 237. — 359, 369, 388, 395, 447, 458, 524 10, 165. — *Guigemar* 50 10, 164. — 95 10, 168. — 99, 136, 233, 251, 253, 257, 265, 316, 322, 324 10, 164. — 362 10, 165. — 363, 366 10, 168. — 392, 416 10, 165. — 426 10, 168. — 432, 436, 463, 512 10, 165. — 530 4, 239. — 550, 713, 750, 803 10, 165. — 885 4, 232. — *Lanval* 206 10, 168. — 232 10, 166. — 416 10, 168. — *Laüstic* 27 10, 166. — 93 4, 237. — 142 10, 166. — *Milun.* 46, 64 10, 166. — 170 ff. 20, 43. — 171,

- 332, 407, 449, 511, 525, 526 **10**, 166.
Ombre, lui de l' 480 **20**, 339 a 2.
Yonec 17 **10**, 166, — 40 **4**, 248. —
 112, 121, 127, 206 **10**, 166. — s.
 Patrick's Legende.
- Mariegola in der Mdart des Estuario
 Veneto **26**, 626.
- Mariengebete (aftrz., apotug., prov.)
3, 560.
- Marienklage **6**, 175. — s. Passion.
- Marienenleben, Frz. Hss. **12**, 278. s.
 auch Vie de M.
- Marieneder mit Melodie, lat.-frz.
 Hs. **4**, 462.
- Marienederakel, frz. (*Enfant voué
 au diable*) **20**, 242. — Hs. **23**, 115.
 — lat. (Botho, *Liber de miraculis
 S. Mariae*) **1**, 357. — prov. **3**, 304.
 — Stellen (Rom. VIII, 12) **7**, **10**,
17, **42**, **62**, **71**, **100**, **102**, **141**, **145**,
163, **174**, **176**, **178**, **184** **3**, 304. —
 rumän. **11**, 276.
- MARINO, cav. G. B. **13**, 579. **26**, 118 ff.
- Mario Equicola, s. Equicola.
- Markiol, s. Lai de Markiol.
- MARMORA, Raphael, Verf. des *Aquilon
 de Bavière* **8**, 317.
- MAROT, Clément. Versarten **12**, 90,
 93, 99.
- MARQUES DE ASTORGA **5**, 127.
- Marques de Rome 20 d 2, 30 d 1
30, 405.
- Márquez (Gius. Micheli y) **26**, 489.
- MARTIN, Soares **10**, 590, 594.
- MARTIN DE CRASTO **5**, 126.
- MARTIN DE ROCESTER, Übers. der
Historia regum Britanniae von
 Galfrid v. Monmouth **23**, 163.
- MARTIN LE FRANC **12**, 282. **13**, 291.
- MARTIN POLONO, *Cronica* **7**, 165.
- S. Martin, s. Peain Gatineau.
- MARTINS, Joam **10**, 589.
- Martyrologien, Carthaginense **15**,
 28. — Romanum **15**, 30.
- MARZI, *La Furba*, Komödie **15**, 216.
- MASCAREÑAS, Vicente, *Desafío del
 gran Turco al emperador Carlos V.*,
 Komödie **30**, 488.
- Mascaro s. Jacme Mascaro.
- MASUCCIO V. SALERNO schöpft aus
 dei Fabrizii **16**, 555.
- MATAMOROS, Francisco, Verf. des Auto
 „*Adonis y Amarilis*“ **23**, 437.
- MATFRE ERMENGAU, Accent im Verse
 (*Kindheitsevangel.*) **8**, 531. — Asso-
 nanz **7**, 391. — *Breviari d'amor*
7, 390. — (Entstehungszeit) **7**, 390.
 (Hss.) **7**, 390. — gereimter Brief **7**,
 392. — weibliche Reime **8**, 156. —
 Zehnsilbler **7**, 392. — Stellen: (Bre-
 viari d'amor) v. 27837 ff. **21**, 125.
 32646 ff. **21**, 123.
- Mathieu de Gand, Stellen, s. Trou-
 vères, belgische.
- MATHIEU PARIS **2**, 338.
- MATHILDE, Gemahlin Wilhelms des
 Erobers. Mögliche Anspielg. in
 Karlsreise v. 430 **25**, 111.
- S. Mathurin, s. Vie de S. Mathurin.
- Matière de Bretagne s. Artus.
- Matthäus s. Evangelium.
- MAUCROIX (Metrisches) **12**, 102.
- MAURICE DE SULLY, Homilie des **1**,
 545.
- Maurin u. Alfonso Ramos, span.
 Romanze von der schönen **7**, 419.
- MAURIZIO, Tommaso, Bergelische Ged.
8, 162.
- MAURO, IL, *Capitolo* **25**, 361.
- MAXIMIEN (Montaignon XII), *Avocat
 des Dames* 149, 314, 347, 381 **2**,
 344. — *Debat des Dames de Paris
 et de Rouen* 64, 229, 231, 234 **2**,
 345.
- MAYNARD (die verliebte Alte) **25**, 85.
 — Metrisches **12**, 101.
- MAYNO DE'MAYNERI, Verf. des *Con-
 temptus Sublimitatis* **12**, 290, 565.
- Mayores prodigos, los tres **23**,
 441 ff., 450.
- Medicäer, Hoffeste der, beschr. v.
 einem Zeitgenossen **7**, 176. — siehe
 Lorenzo de' Medici.
- Medicinaldesoiseus, Ie, Hs. **12**, 191.
- Medicines verraies de guerir
 falcons e osturs, Hs. **12**, 381.

- Mejor Alcalde el Rey, s. Lope de Vega.
- Meliador, s. Froissart.
- Mélibée, Roman de, Hs. 7, 166.
- Melion, s. Lai de Melion.
- MELIN DE S. GELAYS, Versarten 12, 90 ff., 94, 95, 99.
- Melodien der Chanson de Geste, Zeugnisse für 19, 370.
- MELOPIN, *Livre de Fauconnerie*, Quelle f. Jehan de Francières 13, 8.
- MEM RODRIGUES TENOIRO 19, 591. 20, 188, 192.
- MENA, JUAN DE, Zum *Labyrinth* u. *Calamiteos* 28, 376.
- MÉNAGE wendet *vers libres* an 12, 103 f.
- MENDÈS DE BÊSTEIROS, Afonso, Trob. 25, 299, 307.
- MENDÈS D'EIXO GARCIA 19, 594.
- MENDOZA, DIEGO HURTADO DE (Hs. Collation zu Knapp) 3, 86. — vgl. 5, 127.
- MENDOZA, IÑIGO LOPEZ DE, *Carta al Condestable de Portugal* 28, 203 ff. — Ital. und frz. Einfluss in seinen Werken 28, 377. — Markgraf von Santilhana. Bibliothek 30, 504. — *Serranilhas* 28, 203.
- Meneses, s. Tell Afonso de Meneses.
- Menestrel, Idealbild des, in artematischen Liedern des 13. Jhs. 23, 454. — Menestrel u. Jogleor 25, 468.
- Méon's Kopien. — Stellen (Fabliaux etc.) I, 44, 216 I, 10. — s. Barbazane.
- Meraugis de Portlesguez, s. Raoul de Houdan.
- Mercier, du pauvre, Reime 6, 29.
- Meriadeuc, siehe Chevalier as deus spees.
- Merlin, *Prophéties de* 16, 112. 23, 163. — *Proseroman*, fortges. im Livre d'Artus 16, 91. — Span. Bruchstück (Hs.) 26, 188. — (Text) 26, 196 ff. — *Vita di Merlino*, ital. 27, 173. — s. Livre d'Artus, Pseudo-blasius, Robert de Borron.
- Merowingerepen 25, 367, 508. — s. Floovant.
- Mesnie Hellequin, la 6, 347.
- Messer-Erzählung (die kleinen Messer), frz. 16, 564.
- METASTASIO, *La clemenza di Tito* 9, 278. — Entstehung, Operntext 9, 27.
- Metaphern (Allgemeines) 10, 599. — im Adone v. Marino 26, 120.
- Metathese, s. ital., roman., rätöroman. Lautlehre.
- Metrik, Romanische, Beziehungen zur Keltischen 3, 359. — siehe die einzelnen Versmaße.
- Meunier d'Arleux, s. Enguerrand d'Oisy.
- MEXIA, Pedro, *Silva de varia leccion* 26, 516.
- Michaëlis, vollst. Wörterb. der ital. u. dtischen Sprache. Nachträge dazu 8, 63.
- MICHAULT, PIERRE, und MICHAULT TAILLEVENT, ein und dieselbe Person 13, 598.
- MICHELAGNIOL BUONARROTI, Ausg. der Dichtungen (Frey) 24, 133 ff. — Briefe 27, 232. — Hs. 10, 206.
- MICHELIN, *Livre de Fauconnerie*, Quelle f. Jehan de Francières 13, 8.
- MIGLIORI DEGLI ABATI, Kenner des Provenz. 7, 235.
- MIGUEL DE LEITÃO, Andrada 5, 126.
- Milchbrüder (collaços) der portug. Könige 20, 165.
- MINI, Paolo, hat sich der Chronik Dino's bedient 10, 80. — Vergleich mit Dino 10, 81.
- Miniaturen zu Francisco de Barberino's *Reggimento* u. Tommasino dei Cerchiari's *Welschem Gaste* 28, 655 ff.
- Minnedichtung, portug., im Mittelalter 19, 594.
- MINOCCHIO, Verf. v. *Entrée en Espagne* 5, 175.
- MIRA DE AMESCUA, Verzeichnis seiner Werke 15, 218.

- Mirakel**, Frz. *Miracle de Sardena* (aunonymes) **8**, 317. — s. Marienmirakel. — Lat. s. Marienmirakel. — Provenz. Mirakel v. *Ste Agnès* (Hs.) **4**, 615. — Provenz. *Miracles de N. D.*, siehe Marienmirakel. — Rumän., s. Marienmirakel.
- Mirouer de l'eglise, s. Jehan de Vignay.
- Mirouer hystorial vol. II. Hss. **7**, 165.
- Miscellanea di rime volgari aus dem 14. u. 15. Jh. **26**, 370.
- Mischsprachen auf der Grenze zw. Nordfrz. u. Prov. **2**, 327.
- Mischung lat. Verse in afrz. Ged. **8**, 576.
- Moamin, s. unter Guillaume Tardif.
- Mocedades de Bernardo, s. Lope de Vega.
- MOCENIGO Al., Besitzer einer prov. Liedersammlung **10**, 237.
- Modenaer Trobadorbh., d. papierne Teil der **4**, 72.
- Modus, *Li livres du roi, et de la reine Racio, qui parle des deduiz et de pestilence* **12**, 388 ff.
- Mofina Mendes in der portug. Volksliter. **7**, 433 f.
- MOLIÈRE. *Don Juan* **6**, 150. **11**, 268. — *Ecole des femmes* **13**, 580. — Literatur des Jahres 1889 **8**, 149. — Mlle Duparc **6**, 160. — Streit mit dem Hôtel de Bourgogne **6**, 159. — Span. Übers. **26**, 341. — *Tartuffe* (Gesch. des) **8**, 149. — (Quelle des) **7**, 623. — Wanderungen **6**, 161.
- Molinet, s. Jehan Molinet.
- MOLINO, Antonio da (il Burchiella). Ital. Lustspieldichter **15**, 209.
- MONALDO DA SOFFENA, ital. Balladendichter, erhält ein Balladenged. v. Monte Andrea zugeeignet **9**, 577.
- MONAS oder MOGIAS D'ÉGITTO, Madonna. *Liber qui construit arma cordis* **28**, 559 ff., 671 a. 4.
- MÖNCH VON MONTAUDON. Satire. Str. VII **16**, 444.
- Monges de Poicibot, lo, s. Gausbert de Poicibot.
- Monglane, le Roman de la Geste de **8**, 318.
- Moniage Guillaume. Entstehung **27**, 115. — Synagon-Episode **27**, 116, 437. — Metrisches **18**, 113. — und Moniage Renouart **27**, 114. — s. Fromondin's Klosterbruderschaft.
- Moniage Renouart. Metrisches **18**, 114. — u. Moniage Guillaume **27**, 114.
- MONNA BOMBACCIA **21**, 149.
- Monolog im frz. Drama im 15. und 16. Jh.? **11**, 149.
- Monosyllaba, lat., s. frz. Lautchre.
- MONROY Y SILVA **15**, 219.
- MONSTRELET, Eng. de. Hs. **7**, 623.
- Mont-S.-Michel, Roman du s. Guillaume de S. Paer **1**, 545.
- MONTAGNA, Leonardo di Agostino. Verbesserungen zu Biadego's Abdruck der Ged. Montagna's **19**, 294.
- MONTAIGNE. Über die Walachci **8**, 143.
- MONTALBÁN (Juan P.) Bibliogr. **15**, 219. — Dramen **29**, 627. — Komödie „*Lo que son juicios del cielo*“ 30, 500.
- MONTALVO, L. G. de. Dichter des 16. Jhs. **23**, 499 ff.
- MONTAN. Ged. „*en veing*“ **10**, 236.
- Montanhagol, s. Guilhem Montanhagol.
- MONTE ANDREA, Lieder: werden oft anderen Dichtern zur Prüfung vorgelegt **9**, 576.
- MONTMAYOR, siehe Jorge und Juan de M.
- MONTESQUIEU u. Marana **21**, 305.
- MONTI, V. Brief **7**, 623. **10**, 610.
- MONTI PERTICARI, Costanza, Tochter von V. Monti **12**, 588.
- MONTIANO. Musikal. Drama „*La lira di Orfeo*“ **21**, 447.
- MONTREUIL scheidet zw. Epigramm u. Madrigal **12**, 101.

- MORAES, Francisco de **6**, 56. — Verf. des *Palmeirim de Inglaterra* **6**, 46.
- Moralia** in Prosa u. Versen, frz. — Hss. **7**, 176. — ital. aus dem 13. Jh. Hs. zu Lyon (ed. Foerster, Giornale 4) Z. 37, 46, 71, 73, 78 **3**, 624.
- Moralium dogma**, frz. Hss. **4**, 351, 461. **5**, 382.
- Mor-dobre im Volkslied, portug. **19**, 609.
- MORETO. *Fortuna merecida* **28**, 234. — hat die Komödie vom *Hijo prodigo* zum Teil verfasst **22**, 102. — *Juices de Castilla* **26**, 500. — *Mejor esposo* **15**, 221.
- Morgana, fata (Morgan), der Name **24**, 444.
- MOROVELLI Pietro. Gedicht *Donna amorosa* **9**, 580.
- Mort Aimeri de Narbonne, siehe Aimeri.
- Mort Artur, s. Robert de Borron.
- Mort de Charles VII**, frz. Ged. **21**, 125 a.
- Mort Nostre Dame, de la, s. Face.
- Motets**, afrz. **2**, 495. **8**, 456.
- Motto confetto, ital. Gattung des Sirventes **5**, 8.
- MOUSINHO DE QUEVEDO **5**, 125.
- MOUSKET, PHILIPPE. *Reimchronik* **17**, 216. — Reime **6**, 26, 178, 185. — Stellen **6**, 415, 521. — Vokative **7**, 26.
- MOXA, Martim **19**, 584, 590. **20**, 202.
- Mucharinga, die, Tanzart in Abrantes **1**, 90.
- Mudarra, s. Bastardo.
- Muerte de los Abencerrajes y la honesta infamada** (Anonyme Komödie) **30**, 216.
- Muhamedlegende **13**, 593.
- Mühlen, wunderbare, im gascognes. Folklore **6**, 449.
- Münchner Brut, s. Brut, Münchner.
- Mundarten, s. die einzelnen Sprachen (Dialekte).
- Münsterische Lieder, s. Pitsch.
- Münsterisches, s. unter Rätroman. Dialekte.
- MURALT, Bêat-Louis de, Schweizer Schriftsteller **8**, 149.
- MURILLO, Diego **5**, 571.
- Musik (der musikalische Vortrag der Chansons de Geste) **19**, 370.
- Musikhandschrift zu Pavia **18**, 381f.
- MUSSATO, Albertino **10**, 310. **13**, 579. **16**, 284.
- Müsserkrieg, s. Travers, Gian v.
- MUTIO, Leiter einer ital. Schauspielertruppe in Spanien **15**, 319.
- Muzárabes de Toledo, los, siehe Hidalgo.
- Mystère von den weisen und thörichten Jungfrauen** **3**, 233, 467.
- Mysterien**, frz.: Einteilung. *Mystères de la Passion*. Hs. **15**, 274. **17**, 577. — *Mystère de l'Incarnation et de la Nativité* **14**, 247. — *Mystère des trois Doms* **14**, 247. — *Mystère du glorieux seigneur et martyr s. Adrien* **20**, 408. — Text eines frz. *Mystère* **26**, 77ff. — s. Arnoul Gréban. — Stellen: *Mystère de l'Ascension* **20**, 545f. — *Mystère de S. Adrien* **87**, 413, 421, 727, 840, 885 **20**, 410. — 1036, 1162, 1236, 1292, 1325, 1395, 1688, 2026, 2108, 2121, 2164, 2196, 2292, 2305, 2662, 2668, 2786, 2902, 3009, 3056, 3422, 3695, 3726, 4191, 4193, 4250, 4296, 4321, 4459, 4537, 4546, 5030, 5066, 5162, 5534, 5598, 5623, 5845, 6079, 6103, 6107, 6136, 6240, 6312, 6377 **20**, 411. — 6501, 6561, 6922, 7030, 7051, 7208, 7819, 7961, 8177, 8310, 8313, 8424, 8454, 8839, 8876, 8920, 9173, 9183, 9209, 9275 **20**, 412. — *Mystère de S. André* **940** **15**, 533. — *Mystère de Ste Agnès* **7**, 16, 17, 39, 110, 154—202, 180, 260, 344, 377, 469, 497ff. **4**, 616. — 499, 641, 716, 734, 833, 927, 955, 986, 988, 1050, 1081, 1115,

1178 ff., 1216 ff., 1217, 1233, 1245, 1249, 1302, 1389, 1414, 1435, 1456, 1459, 1465 **4**, 617. — *Mystères provençaux* ed. Jeanroy et Teulière 335, 356, 362, 619, 850, 928, 1289, 1628 **18**, 551. — 2151, 2152, 2246, 2304, 2416, 2689, 2729, 2755, 2841, 3121, 3655, 4028, 4320, 4336, 4426, 4979, 5592, 6523, 6680, 7217, 7262,

7574 **18**, 552. — italien. Mysterien **14**, 247. — s. Verheerung der Hölle. — prov. Mysterien aus dem 15. Jh. **18**, 546. — in Dauphiné **19**, 145. — von der Geburt Christi (14. Jh.) **5**, 452. Mythologie. Anklänge an die germ. Mythol. in der afrz. Karlsage **11**, 1, 185, 327. **12**, 365 ff. — Hammer des Gottes Thor **19**, 271.

N.

Nabaret, s. Lai de Nabaret.
 Nabieiris, Roman de, s. Alberico de Romano.
 NACCHIO DI PACCHIO. Danksagung f. ein Abendessen (Sonett) **9**, 577.
 Nachtonvokale s. frz. Lautlehre, ital. Lautlehre, roman. Lautlehre.
 NAHARRO, TORRES, in Italien lebender Spanier, Lustspieldichter des 16. Jhs. **15**, 208.
 NAIMERIC DE PIGULAN, s. Aimeric de Pegulhan.
 NAPPI, CESARE **13**, 577.
 Narbonnais, les, Chanson de Geste **27**, 477 ff. — Berichtigungen zu Les Narbonnais, ed. H. Suchier **27**, 481 ff. — s. auch Aliscans.
 Narcissussage und Muzzarelli **26**, 254.
 Nareisus, frz. Reime **6**, 23, 198.
 Nasale, s. die Lautlehre der einzelnen Sprachen.
 NASTRATIN HOGEA **4**, 65, 574.
 NAT DE MONS **11**, 559. **18**, 124.
 Nationalepos, s. Volksepos.
 Nativité de Notre Dame, la, Hs. **4**, 95.
 Naturgefühl in der Literatur der Renaissancezeit **23**, 465.
 Neapolitanisch, s. Ital. Dialekte.
 Neapolitanische Literatur des 15. Jhs., toskan. Einfluß auf die **30**, 26. — Aufzüge u. Vorstellungen im Neapol. **7**, 166.

NECKAM, ALEXANDER, wird vom Verfasser der LBG-Fabelsammlung benutzt **9**, 182.
 NEGRO M., *La pace* **15**, 215.
 NELLI, FR., **13**, 341, 594.
 Neptunus = Iulin **24**, 557 ff.
 Neues Testament (prov.) 13. Jh. **12**, 299. — Stellen: I. Cor. **13**, 1 **15**, 545.
 Neugriechisch und Romanisch s. u. Roman. Sprache (Griechisch).
 Neunsilbler, ital. (Rhythmus und Accente) **5**, 10. — prov. und frz. **3**, 377. — Als Refrain **3**, 378. — in breton. Dichtungen **3**, 381. — in mittelalterl. lat. Dichtungen **3**, 380.
 NICCOLA VON PADUA. *Entrée en Espagne* (oder von Minocchio)? **5**, 175, 379. — Verf. der *Prise de Pampelune*? **4**, 389.
 NICCOLÒ DA CORREGGIO **18**, 302. **19**, 147.
 NICOLET DE TURIN, ital. Trobador **7**, 214.
 NICOLETTI, M. A. *Vite d' uomini illustri*. Hs. **7**, 630.
 Ninfa del Cielo, s. Auto „La Ninfa del Cielo“.
 Nithard, s. Eide, Strafsburger.
 Noble Leçon, la **13**, 327.
 NOBREGA, Operntext: „*Os rendimentos de Apolo é as esquivanças de Dafne*.“ **23**, 450.
 NOGUERA, V., Über span. Sprache und Literatur **3**, 1 ff.

Non par, s. Lai Non par.

None tresoriere qui fu hors de s'abeie **V** ans, d'une **4**, 94, 462.

Normandisch, s. Frz. Dialekte.

Normannische Hss. des 12. Jhs., Wert der, für die Gesch. des Frz. **3**, 134, 614.

NORONHA, A. DE, 2 portug. Edel-leute. Biogr. **7**, 494, 514.

Note der letztbetonten Silbe bei weibl. Ausg. des Verses oder der Cäsur **19**, 373.

No todo indicio es verdad, anonyme Komödie **23**, 451.

Noulet et Chabaneau, Mss. provençaux du 14^e s., contenant des poésies de Raimon de Cornet, de Peire de Ladils, etc., ed. Noulet et Chabaneau. Stellen: IV, 66; XV, 15, 17; XXII, 40; XXIV, 2—3; XXV,

21; XXVI, 6; XXIX, 67; XLI, 48, 53; XLIII, 47; L, 32; LIV, 19, 29—31; LVI, 41—2; B, I, 4; II, 24; III, 37—8 **12**, 543.

Nova del Papagay, prov. **2**, 498f. **27**, 339 ff.

Novas del heretje, las, ed. Meyer **4**, 582.

Novella di anonimo trecent. in ottava rima **5**, 595.

Novelle, zum Ursprung der span. **30**, 599.

Novelle antiche, ital. No. 64 **6**, 163.

Novelle von der Dame und den drei Papageien, ital. **16**, 563.

Novellino, il. Verhältnis zu den *Flores dictorum nobilium provincialium* und zu Barberino's *Flores novellarum* **28**, 557.

NUNEANNES CERZEO **19**, 597.

O.

Oberengadinisches Formelbuch **6**, 570.

Oberon, s. unter Auberon.

OBS DE BIGULI, ital. Trobador **7**, 233.

Octavian, afrz. Emendationen und sprachliche Bemerkungen. (Bodl. Hatton 100) **6**, 628.

ODO DE CIRINGTONIA (CERITONA) **6**, 153. **12**, 83.

ODO DELLE COLONNE **4**, 389.

Oedipussage **6**, 462. — vgl. Thebanersage.

Oenus-Vision **6**, 127.

Ogier le Danois, s. Raimbert de Paris.

Oiselet, lai de, s. Lai de l'oiselet.

Oliveros y Montesinos, span. Romanze v. **7**, 418.

Oliverus Daemon **18**, 274.

Olivier, Jacme, s. Jacme Olivier.

OLIVIER, JUSTE, Œuvres choisies, Lausanne, 1879 **6**, 159.

Ombre, lai de l', s. Lai de l'Ombre.

Oper, komische, zuerst in Neapel **7**, 62.

Orange, Geste d', siehe Guillaume d'Orange. — Über den Ortsnamen „Orange“ **18**, 425.

Ordenações de D. Duarte, portug. Aufwandesetz **28**, 394 ff.

Ordene de chevalerie. Reime **6**, 25, 198.

Ordonament de Bathaylœ ques fa Enbarch **13**, 101. — Sprachliches **13**, 112. — Texte **13**, 108.

Orestains bei Raimon de Miraval **27**, 628.

Orientalisches in der rumänischen Kultur und Sprache **27**, 227. — in indogermanischen Sprachen **17**, 368.

OROSIUS. Frz. Hs. **7**, 165.

Orphée, Lai d', s. Lai d'Orphée.

Orpheus in der span. Literatur **23**, 447.

ORTIGUE, Annibal de l'. *Burleske Ged.* **25**, 271, 397, 519.

Ortsnamen. Aussprache der ausländischen, in Frankreich **15**, 389. Betonung, nichtlat. **4**, 184. — O. N. im Philomena **26**, 122. — im Rolandslied **3**, 154. **4**, 372. — Methode der Ortsnamenforschung **26**, 607. — s. unter Philomena. — dalmatin. Ortsnamen **27**, 246. — franzö. Ortsnamen auf *-ain* **19**, 143. — auf *-avis (-au)* **24**, 459. — auf *-ei* < lat. *-ensem* **11**, 90. — auf *-iacus* **27**, 552 ff., 675 ff. — auf *-ubium, -uvium* **27**, 568. — betonte Velare in nordfrz. Ortsn. **24**, 450. — Chartes v. Douai, Ortsn. in den **14**, 339. — in Belgien **11**, 94 ff. — in einzelnen frz. Départements **11**, 94 ff. — in Fribourg **24**, 210. — jotazierte Konsonanten in den Ortsn. **27**, 550, 578, 675, 707. — normannisch **12**, 528. — auf *hū(s)*, *bū* aus altnord. *hūs*, *bū* **29**, 404. — Velare in nordfrz. Ortsnamen (*au, avus*) **24**, 459. — german. Ortsnamen auf *-trup* **22**, 213. — germanisch-romanische Ortsnamen **20**, 327. — italien. Ortsnamen. Ablativ plur. des lat. in lokativer Verwendung **30**, 25 a. 3. — abruzzesische **26**, 633. — Kasusfrage **19**, 137. — Marche (Kontamination) **28**, 315. — Serchio-Tal und Lima **23**, 477, 479. — toskan. **11**, 282. — Sizilien **23**, 479. — kelt. Ortsnamen (in der Artus-Epik) **20**, 425. — provenz. Ortsnamen auf

-ana **7**, 183. — auf *-enc, -enca* **30**, 750. — falsch gebildete, neuprovenz. **2**, 89. — im Narbonnes. **24**, 453. — rätoroman. Ortsnamen **9**, 155. — auf *-itium, -itia* **10**, 571. — in Urkunden **11**, 116. — in Vorarlberg **12**, 276. — roman. Ortsnamen auf *-arius* **21**, 298. — in Salzburg **10**, 596. — rumän. Ortsnamen aus turkotatarischen Namen **27**, 228. — thüring. Ortsnamen im Rolandslied **18**, 419. — ungar. Ortsnamen (im Rolandslied) **4**, 372. — Einzelne Fragen: *Ischl* { *insula* **25**, 349. — *Orange* über den Ortsnamen **25**, 349. — *tubus* (*tubus, tufus, tovó*) und seine Derivate **10**, 568.

Oskisch. *au*, Ausspr. v. **30**, 529 a. *-ht* > lat. *ct* **6**, 611.

Osmanisches im Rumän. **19**, 424.

Osterlied, katal., in der Mdart v. Florida **30**, 328.

-osus, s. ital. Formenlehre.

Otinelsage. Verhältnis der Hss. u. Bearbeitungen zu einander **5**, 582.

OTON DE GRANSON. Werke **15**, 274.

Ottava rima **7**, 169.

OUDARS LAVACHE. *Ars amandi*. Hs. **4**, 461.

OVID. Frz. *Ars amandi*, Prosahs. **4**, 460. — Ital. *Ars amatoria* **17**, 312.

— *Heroiden* **2**, 247. **26**, 627. — ital. Übersetzungen vor der Renaissance-Zeit (*Ars, Remedia amoris*) **17**, 312. — Prov. Ovid-Stoffe **2**, 320.

P.

PAAY SOAREZ DE TAVEIROOS. Verf. eines Liedes auf D. Maria Pacz Ribeira **28**, 413 ff. — Andere Gedichte **28**, 388 ff.

PACIFICO, FRATE **26**, 253.

PAES DE TAMALANCOS, Fernand, portug. Dichter des 13. Jhs. **19**, 595.

PAGANINO DA SERZANA. Canzone **9**, 580.

Paine Nostre Seigneur, la Hs. **4**, 90.

PALAIS, Cobl. von **7**, 194.

PALAMIDESSE BELINDORE **9**, 577.

Palatale, siehe die Lautlehre der einzelnen Sprachen.

PALEARIO, Antonio **14**, 240.

Palinode **28**, 372.

Palliatenkomödie, ital., des Cinquecento, verdrängt durch d. Dialektkomödie **15**, 188.

PALLIOPPI. Lieder **3**, 520. — Orthographie **2**, 101.
 Palmeirim de Inglaterra **6**, 37 ff. **6**, 60 f., 216 ff., 249.
 Pamphilus, altvenezian. **12**, 297.
 PANDOLFINI, A., *Il governo della famiglia* **10**, 606.
 PANUCCIO DEL BAGNO **9**, 587.
 PAOLO DI BERNARDO. Briefe **13**, 575, 578.
 Paolo Mini, s. Mini.
 Papagay, prov. Nova del, siehe Nova.
 Papagei-Ritter, siehe chevalier au perroquet.
 Parabel von den drei Freunden, s. drei Freunde.
 PARABOSCO, Nachahmer Giancarli's. Lustspiele **15**, 214.
 Paradies in der afrz. Poesie **17**, 69.
 Parallelstrophengedicht, portug.-galiz. **19**, 587 ff.
 PARINI **23**, 340.
 Parise la duchesse, Anklänge an germ. Mythologie in **11**, 207.
 Parisina. Geschichte bei Bandello **22**, 333. — dramatisiert in Lope's *Castigo sin venganza* **22**, 335. — Rolle in der Weltliteratur **22**, 330.
 Partenopeus de Blois. Entstehungszeit **22**, 543. — Reime **6**, 22, 180.
 PAsCI DE' BARDI, Lippo **7**, 174.
 Pasio Domini Nostri Jesu Christi, rätroman. **24**, 392.
 Pasquill, im Frz. **12**, 95. — im Ital. **12**, 95.
 Pasquin, in der frz. Metrik **12**, 94.
 PASSAVANTI, Fra Jacopo. Biogr. **30**, 382.
 PASSERAT. Gedichte, Metrisches **12**, 100. — „Verliebte Alte“ **25**, 90.
 Passion Christi, franko-ital. **10**, 375. — frz. (Namen) **6**, 470. — (Pikard. Ursprungs) **2**, 302. — (Sprache) **6**, 488. — Jüngere franz. Passionsgedichte **4**, 460, 463. — ital. Passionsgedichte **2**, 227. **12**, 535. **15**, 488. — (Text) **15**, 489. — prov.

Passionsgedicht, nach einer Hs. zu Tours, hrsggb. v. Edström. Stellen: **1**, **3**, **4**, **5**—**17**, **19**—**27**, **29**—**34**, **36**—**46**, **233**, **234**, **236**—**238**, **240**, **243**, **255**, **256**, **259**, **261**—**263**, **265**, **266**, **269**, **270**, **275**—**278**, **280**, **283**, **285**, **286**, **287**, **289**, **290**, **294**—**296**, **298**—**309**, **311**—**320**, **322**, **325**, **326**, **329** **2**, **324**. **714**—**829** **2**, **325**. — rätroman. s. Pasio. — Siehe auch Mysterien, Paine N. S.

Pastoraldrama **16**, 556.

PASTORET ist Raimon Rogier, Graf v. Foix, Gönner von Raimon di Miraval **29**, 351.

Pastourelle. Allgemeines **27**, 509. — afrz. **6**, 389. — beeinflusst die provenz. vom Anfange des 13. Jhs. an **8**, 107. — Hs. **4**, 186. — prov. **6**, 389. **8**, 106 f. **10**, 317. — Hs. **3**, 397.

PATEGAUS CREMONA, GIRARDO. Nicht Verf. der *Proverbia que dicuntur super natura feminarum*. — *Noie* **21**, 158. — *Salomonische Sprüche* **9**, 287.

Pater noster, katal. (Rev. des langues rom. XXXII) v. **15**, **24**, **27**, **32**, **36**, **43**, **44**, **45**, **46**—**49**, **67**, **70**, **74**, **76** **13**, 339. — **77**, **80**, **81**, **83**, **87**, **100**, **105**, **111** **13**, 340. — lombard. (Parodie aus dem 16. Jh.) **4**, 619.

Patrick's Legende (irz., ital., prov.) **15**, 579 f. — *Patrick's Purgatorium* (roman. und mittelengl. Versionen) **1**, 485. — *Purgatorio di S. Patrio* in Italien **15**, 579. — s. auch Marie de France.

PAULET DE MARSELHA. *Klagelieder* auf D. Arrigo **27**, 422. — *Pastourelle* **8**, 107.

Pauli Höllenfahrt, s. Descente de S. Paul en Enfer.

PAVES, LI. Ital. Trobador **7**, 214.

PAVHA, JOAM SOARES DE, voralsonsin. Trob. **19**, 588, 594.

Pay Gomes Charinho, s. Charinho.

- PEAIN GATINEAU'S *Leben des hl. Martin* **21**, 409.
- PECORONE, il. Hs. der 2. Novelle **7**, 170. — Verf. **14**, 253. **15**, 578.
- PEDRAMIGO **19**, 590, 591 a. I. **20**, 179, 193.
- PEDRANNES SOLAZ, **19**, 590, 591 a., 598.
- PEDRO DA COSTA PERESTRELLO **5**, 126.
- PEDRO DE CUÑA **5**, 127.
- PEIRE BREMON **10**, 595. **13**, 295. **14**, 161. **22**, 304.
- PEIRE CARDINAL **2**, 125. **10**, 236. — Miquel's Sammlg. seiner Lieder **7**, 487.
- PEIRE D'ALVERNHE **10**, 236, 595. — Hss. **2**, 126. — richtet sich gegen Bremon Ricas **16**, 437 ff. — Satire **16**, 437. **18**, 270, 539. — Stellen: Satire Str. III **16**, 438. — IV **16**, 439, 443. — VII **16**, 444. — VIII **16**, 432 ff.
- PEIRE D'ARAGON **10**, 236.
- PEIRE DE BUSSIGNAC **7**, 487. — *Sirventesen über die Frauen* **9**, 289.
- PEIRE DE CORBIAC **9**, 158. **10**, 236. — Pergamenths. zu Bamberg Ed. V, 11 enthält ein Fragment v. seiner Canzone an die hl. Jungfrau **22**, 249. — Bemerkungen dazu **22**, 250.
- PEIRE DE DURBAN, joglar **24**, 35.
- PEIRE DE LA CAVARANA **6**, 162. **7**, 182. **21**, 128. — *Sirventese* 3, 9, 27 **6**, 163. — Str. V **21**, 128.
- PEIRE DE LADILS **12**, 542. — s. Noulet et Chabaneau.
- PEIRE DE LA MULA, ital. Trob. **7**, 194. **8**, III.
- PEIRE DEL VERN, Canzone **13**, 338.
- PEIRE DE RUER, Provenzale oder Italiener? **7**, 185.
- PEIRE ESPANHOL. Alba-Gedichte **9**, 410. — Alba (Text mit Varianten) **10**, 160. — Bemerkungen (Appel, Inedita, **239**) v. 41 ff. (vom Vogel Strauf) **29**, 336.
- PEIRE GUILLEM DE LUZERNA **7**, 205. **22**, 123, 302. — Bemerkung, **22**, 123.
- PEIRE PELISSIER, Trob., Interlocutor in einer Tenzone v. Blacatz **23**, 206.
- PEIRE RAIMON. Descort **11**, 213.
- PEIRE ROGIER **10**, 236. — Begrüßungsgedicht an Raimbaut von Orange. Str. V, VI **24**, 584.
- PEIRE SALVAGE **10**, 236.
- PEIRE VIDAL **7**, 184. **13**, 335. **16**, 564. Interlocutor in 2 Tenzonen v. Blacatz **23**, 206, 212.
- PEIROL. Randglossen von Dante's Hand zu seinen Gedichten **10**, 452. — Verf. eines Blacatz zugeschr. Gedichtes **23**, 225. — Stelle: *Ben no val hom joves que nos perjura*. B. Gr. 366, 5 **15**, 582.
- PEIRONET **10**, 595.
- Pèlerinage de Charlemagne à Jérusalem **4**, 401. **29**, 1 ff. — Aimeri erwähnt **21**, 575. — Anklänge an germ. Mythol. **11**, 208. — Geographisches **30**, 280. — Stellen: 1, 3 **4**, 404. — 5, 9, 10, 16, 21, 23, 29 **4**, 405. — 30 **4**, 414. — 31, 38, 39, 44 **4**, 405. **5**, 365. — 48 **4**, 405. — 56, 63, 69, 93, 95, 98, 100—108, 112, 117 **4**, 406. — 118 **4**, 406. **25**, 110. — 122, 127, 134, 141, 142, 146. 149 **4**, 407. — 164 **25**, 110. — 166, 168 **4**, 407. — 196 **25**, 111. — 200, 204, 208 **4**, 407. — 210, 211, 225 **4**, 408. — 231 **4**, 408. **25**, 111. — 234 **4**, 408. — 238 **4**, 408. **25**, 111. — 251 **4**, 408. — 260, 261 u. 263 **4**, 408. **20**, 294. — 264, 265 **4**, 408. — 268 **4**, 414. — 280 **30**, 294. — 285 **4**, 408. — 290 **24**, 566. — 293 **4**, 408. — 296 **4**, 408. **29**, 1—18. — 302 **4**, 408. — 305, 312, 315 **4**, 409. — 322 **25**, 111. — 324, 326, 328 **4**, 409. — 330 **4**, 409. **29**, 4. — 333, 334 **4**, 409. — 337 **24**, 566. 341, 351, 352, 358, 360, 369, 372, 373, 380 **4**, 409. — 381 **4**, 409. **25**, 111. — 384 **4**, 410. **25**, 111. — 400, 424 **4**, 110. — 430 **4**, 110. **25**, 111. 438, 440, 451, 453 **4**, 410. — 454 **4**, 413. — 455 **5**, 365. — 463 **4**, 410.

- 465 5, 365. — 470 4, 410, 415.
 — 472, 485, 489 4, 410. — 489,
 491 4, 415. — 491, 495, 497, 498
 4, 410. — 498 4, 415. — 500, 501
 4, 410. — 503 4, 415. — 508 25,
 111. — 517 4, 415. — 519 4, 410.
 — 529 4, 411, 415. — 532, 539,
 548 4, 411. — 552 4, 415. — 555
 4, 411. — 573 4, 411. 5, 365. —
 577 4, 415. — 581, 586, 606, 611,
 612, 621, 658, 663 4, 411. — 671
 4, 412. — 675 4, 412. 25, 112. —
 676, 688—9, 698, 707, 715, 716,
 719, 723, 734 4, 412. — 739 21,
 575. — 746, 753—5, 764 4, 412. —
 765 21, 575. — 766, 774, 782 4,
 412. — 784, 793, 798, 808, 813,
 820, 822, 830, 832 4, 413. — 833
 4, 415. — 844, 868 4, 413.
- Pelissier, Peire, s. Peire Pelissier.
- PELENEGRA, Jac. Fil. 15, 377.
- PELLI, Briefe an Dionisi 8, 138.
- Pentecostarium**, rumän. 8, 147.
- Perceval** der Fortsetzer Crestien's
 4, 82. — Graalsuche u. Hirschjagd
 23, 161 ff. — Modenaer Hs. des
 16, 273. — Prolog der Perceval-
 dichtung in der Monser Hs. 29, 248.
 — Stelle: (Fortsetzung Crestien's)
 31048 ff. 4, 82. — s. Crestien de
 Troyes, Gerbert de Montreuil,
 Robert de Borron.
- PERCIVAL DORIA 7, 221. 9, 406. —
 Sirventes gegen Karl d'Anjou 27,
 470.
- PERDIGON v. Chiaro Davanzati nach-
 geahmt 9, 572.
- PEREIRA, L. Alvares 5, 127.
- Peres, Abril, s. Abril Peres.
- Pères, Vie des anciens, s. Vie
 des anciens Pères.
- PEREZ, Alonso, Collationen zu 9, 360.
- PEREZ, ANDREAS, *Picara Justina*
 16, 75.
- PEREZ D'ABOIM, Joam, alfons. Dichter
 19, 591.
- PEREZ DE OLIVA 15, 221.
- Perez Vuitorom, s. Vuitorom.
- Perfida, Canzone della 16, 478.
- Perlesvaus, Hs. 20, 80.
- Pernette, la, Volkslied 16, 276.
- Pero Gomes Barroso, Trob., siehe
 Barroso.
- PERO GONZALEZ, Liebeslieder 28, 209.
- PERO MAFALDO 20, 177.
- PERROT DE NEELE. Gereimte Inhalts-
 übers. altfranzös. Dichterwerke 28,
 354 ff. — (Hs. Bibl. Nat. f. fr. 375).
 — Bemerkungen dazu 28, 354 ff.
- PERSONENNAMEN, s. dalmat. Sprache,
 portug. Sprache, rätoroman. Sprache.
- Pest** in Münster, rätoroman. Text
 7, 532.
- PETRARCA. *Africa*, poet. Vergleiche
 in der 20, 471. 21, 58. 22, 10. —
 Archaismen 21, 584. — Autograph
 (ist Bembo bekannt gewesen) 10, 234.
 — (wiederaufgefunden) 10, 208. —
 Biogr. 3, 583. 13, 576. 30, 635. —
 Boccaccio benutzt P. 10, 186. —
 B. u. P. über die Entstehung der
 Dichtkunst 6, 598. — Briefe, poetische
 26, 638. — Canzone, Bau der 3, 115.
 — Canzone „*Chiare, fresche e dolci*
acque“ 22, 137. — Canzone „*Italia*
mia.“ 10, 311. — Canzone „*Spirito*
gentil“ 3, 584. — *Canzoniere* 22,
 195. Anordnung 17, 324. — Hss.,
 Vatic. lat. lat. 3195 29, 754. —
 Chronol. der Gedichte 11, 568. —
 Dante, Anlehn. an 21, 305. s. auch
 „Lobgedicht“. — *De contemptu*
mundi 3, 588. — *De viris illustribus*
 3, 586. — *De vita solitaria* 3, 586.
 — Einfluss auf die span. Litteratur
 28, 375 ff. — Folquet, Anlehn. an
 21, 339. — Gärten 12, 288. — Hss.
 10, 206, 216. — (Cod. Bassanese)
 13, 572. — (Cod. Vatic., lat. 3195)
 29, 754. — s. auch Canzoniere. —
 — Kommentator P.'s. Antonio da
 Tempo 13, 578. — *Lobgedicht auf*
Dante 14, 252. — *Rime* 3, 114. —
 (Berliner Hss. der) 11, 138. — *Triunfi*
 26, 349 ff. — frz. übersetzt? 30, 574.
 — (Grundgedanke) 7, 171. — (Reihen-

- folge **11**, 535. — *Trionfi dell' Eternità* **22**, 295. — Stellen: „*alzando il dito*“ **21**, 307. — Canzone „*Italia mia*“ **20**, 136. — Canzoni (Carducci) No. 1 (1. Z. **12** **3**, **120**) 2—5 **3**, 117 f. — 7—12 (12, Z. **11** **3**, **121**) **13**, **14** (14, Z. **17** **3**, **121**) **15** **3**, 119. — **16**, Z. **36**—**38**, **49**, **114** **3**, **121**. — **17** (17, Z. **2** **3**, **121**) **18** (18, Z. **2** **3**, **121**). **19**—**27** (27, Z. **4** **3**, **121**) **18**—**31** **3**, **120**. — Eklogen. **21**, 149. — Ged. Petrarca's (Giorgi u. Picardi, Boll. d. Soc. filol. rom.) **30**, 380 f.
- PETRUCCI, Ältester ital. Notendrucker **11**, 374.
- PETRUS ALFONSUS, *Disciplina clericalis* **9**, 302.
- Petrus Comestor, s. Comestor.
- PEY TRENCVEL **12**, 542.
- Peyre de Ruer, s. Peire de Ruer.
- Pferdezucht, gallische **22**, 5.
- Pflanzennamen, rätoroman. **8**, 147. — rumän. **8**, 147.
- Pflug in Frankreich, der **29**, 1.
- PHILIPPE DE GRÈVE, Lai **3**, 154.
- PHILIPPE DE REMI, SIRE DE BEAUMANOIR. Abfassungszeit der Werke **4**, 466. — *Coutumes de Beauvaisis* ed. Am. Salmon **26**, 116 ff. — Dialekt **4**, 465. — *Jehan et Blonde* (Charaktere) **27**, 536. — poetische Tätigkeit **10**, 302. — Versbau **10**, 304. **11**, 150. — Reime **4**, 466. — (in *Jehan et Blonde*) **6**, 26, 185. — in der *Manekine* **6**, 179. — siehe auch *Manekine*, katal. Version der. — Stellen: *Jehan et Blonde* 307 **4**, 465. 1004, 1054, 2944—5, 3350, 4438, 5049, 5232 **4**, 465. — 5445 **4**, 465. — 5722 **4**, 466.
- PHILIPPE DE THAUN. *Bestiaire* (Quellen) **25**, 698 ff., 702 ff. — (eine Quelle ist *Marbod*) **25**, 698. — (Reime) **6**, 24. — *Cumpoz* (Reime) **6**, 23, 202. — Reime (Allgemeines) **8**, 156. — Stellen (*Bestiaire*, *Chrest.* v. *Bartsch*) **77**, **24** **2**, 507 a. 3 (ed. *Walberg*) **31**, 543—6 **26**, 248. — **773**, **775**, **804**, **822**, **846**, **867**, **881**, **952**, **981**, **1036**, **1083**, **1073** **26**, 249. — **1377**, **1411**, **1520**, **1563**—**6**, **1595** ff., **1663**, **1808**, **1920**, **2099**, **2183** f., **2231** ff. **26**, 250. — **2858**, **2921**, **3049** **26**, 251.
- PHILIPPE DE VITRY **1**, 462. **8**, 155. Hs. **4**, 460. **5**, 174.
- Philippe Mousket, s. Mousket.
- Philomena **8**, 120. — Ortsnamen des **26**, 122.
- Philosophie, la petite, Cambridger Hs. **3**, 608.
- Phoebus, s. Gaston III. Phoebus.
- PHYLENIO GALLO DE MONTE SANO Hs. **1**, 554.
- Physiologus **15**, 257. — s. Beispielsammlungen.
- Pianto della B. Vergine. Hss. in Lucca **18**, 319. — Text **18**, 320, 339. — Verf. Antonio da Ferrara? **18**, 334.
- Picandon **20**, 181.
- Picara Justina s. Perez, Andreas.
- Picaro-Novelle **26**, 340.
- Piccinino, il, s. Stregli.
- PICCOLOMINI, Alessandro **15**, 215.
- Piemontesisch, s. ital. Dialekte.
- PIERRE DE BERSUIRE **8**, 155.
- Pierre de Langtoft, s. Langtoft.
- PIERRE DE LA VACHERIE **2**, 345.
- PIERRE DE PECKHAM, *Lumière as lais* **6**, 179. — Cambridger Hs. **3**, 608. — Reime **6**, 25.
- PIERRE DE ST. CLOUD, Hahnfabel **15**, 136, 143, 146, 156.
- PIERRE DURANT, Prosaauflösung v. Guillaume de Palerne **10**, 490.
- S. Pierre et du Jongleur, de, Reime **6**, 24.
- Pietoso Lamento, Hss. (Ashb., Magliabecchi, Pavia, Ricc., Trivulz.) u. Verf. **19**, 293.
- Pietro Aretino, s. Aretino.
- Pietro da Barsegapè, siehe Barsegapè.
- Pietro di Dante, s. Dante Alighieri's Sohn Pietro.
- Pikardisch, s. Frz. Dialekte.

- Pikardische Texte religiösen Inhalts (Bibl. zu Lucca N. 2375) **30, 660.**
- Pilatuslegende **24, 193, 197.**
- Pilgerfahrten nach dem hl. Lande **25, 542 ff.** — diesbezügl. Stellen in portug. Adelsbüchern **25, 555.**
- Pilgerlieder, portug. **19, 612.**
- PINEL, AIRE **5, 127.**
- PINTO, Jorge **16, 46.**
- Pistello da l'agliata, la fabula del **3, 73.**
- Pistoia, s. Cino da Pistoia.
- PISTOLETA, Trobador, Interlocutor bei Blacatz **23, 209.**
- PITSCH, Florian, Leben und Werke. Übers. des kanisischen Katechismus **7, 531.** — Lieder **7, 532.**
- Plácidas, de un cavallero, que fué despues cristiano é ovo nonbre Eustacio **3, 273.**
- PLACUCCI, Michele, *Usi pregiudizj dei contadini della Romagna* **9, 152.**
- Plait Renart de Dammartin contre Vairon son roncin, du Reime **6, 206.**
- Planchs de S. Estève Hs., **4, 460.**
- Poema de Alfonso **21, 474.**
- Poema del Cid **4, 156. 6, 167, 433.** — Beiträge zu einer künftigen Ausg. des **21, 461.** — Tränen im Poema **27, 529.** — Vokalismus des Poema s. span. Lautlehre, Pronomina. — Stellen: V. 118, 180, 425, 431, 435 **6, 169.** — 561, 597, 883, 996, 1004, 1084 **6, 170.** — 1235, 1237 **29, 618.** — 1151, 1279, 1533 **6, 170.** — 1557 **29, 618.** — 1597, 1649, 1700, 1732 **6, 170.** — 1840, 1872 **6, 171.** — 2083 **6, 433 a.** — 2087, 2137, 2347, 2436, 2441, 2493, 2694 **6, 171.** — 2788 **4, 159.** — 3114, 3212, 3320, 3366 **6, 171.** — 3392, 3510 **6, 172.** — 3725 **8, 84.** — 3731 **6, 172.** — vgl. **21, 461 ff.** (Beitr. zu einer künftigen Ausg. des Cid.)
- Poema dell' Intelligenza, frz. Elemente in der Sprache des **4, 391.** — Verfasserfrage **2, 506.**
- Poema morale, ital., aus dem 15. Jh. **6, 164.**
- Poème dévot **6, 416, 474.** — Bedeutg. einzelner Schriftzeichen **6, 474.** — Nachbildg. der Chanson d'histoire **6, 475.** — Stellen (Afrz. Chrestom. ed. Bartsch) **62: 20, 22, 28, 30, 31. 63: 9. 64: 20 6, 416.**
- Poème moral, Bemerkungen **21, 227.**
- Poesie und Prosa, Unterschiede in der Syntax der **19, 309.**
- Poésies françaises des 15^e et 16^e s., s. Recueil.
- Poésies provençales inédites, s. Appel.
- Poetiken u. Grammatiken, katal. **4, 470.** — s. Stellen unter „Grammatiken“.
- POGGIO BRACCIOLINI **13, 341.**
- Poines d'enfer, Hss. **5, 383, 385.**
- Poitou, Folk-Lore des **7, 554.**
- POLEMUS SILVIUS, zu den Fischnamen des **30, 712.**
- POLENTON, SICCO **26, 628.** — Biogr. Boccaccio's **27, 325 ff.** — Biogr. Dante's **10, 202.** — *La Catinia* **26, 627.** — *Vitae scriptorum illustrium* **27, 325.**
- Polifilo **24, 454.**
- Politische Dichtung, rätoroman. **6, 65.**
- POLO, Messer, ahmt den Trobador Perdigon nach **9, 573.**
- POMAIROL, Tenzone zw. P. u. Guionet **7, 163.**
- PONS DE CAPDUOILL, Descort **11, 213.**
- PONTANO, Giovanni **19, 299.**
- PONTANO, Tommaso **16, 557.**
- PORCARO, Stefano, Hs. (Lettere) **10, 207.**
- Portinari s. Bice.
- Portuenser Stadtbibliothek. Portug. Sammelhs. der **29, 684.**

PORTUGIESISCH.

Sprache. Erzählungen **16**, 422. — Orthographie, zur altportug. **21**, 818. — Personennamen, altportug. **20**, 226.

Lautlehre. *á* + *i*, lat. > *é* + *i* **3**, 507. — *-ana, -ano* **19**, 601. — Ausfall tonloser Vokale zw. Muta u. Liquida oder Liquida u. Muta **4**, 600. *ch* aus Kons. + *cl* **19**, 187. — *d*, parasitisches, nach *l* und *n* **30**, 333. — Deklination s. *-eiro*. — Differenzierungstrieb (in der Perfektbildg.) **9**, 237. — *é*, lat. + *i* > *i* + *i* **3**, 492. — *ê*, lat. + *i* > *é* + *i* **3**, 501. niemals > *îê* **5**, 590. — *e*, lat., tonl. (aus *i*) > *a* **29**, 611 a. — *ei* aus span. *e* **29**, 553. — Elision des tonlosen Vokals **7**, 105. — Epenthese von *n* vor *x* **5**, 551. — Erweichung der Tenuis *k* zur Media **7**, 105. — *eü* > *é*, gedecktes **16**, 219. — *g* in altportug. *trager*, Lautwert des **20**, 143. — *gea i* im Altportug. vertritt stimmh. palat. Reibelaut **20**, 143. — *i* in der Stamm- und Ableitungssilbe, Aussprache des **19**, 578. — *-ificare* > *-igar* **30**, 322. — Krase **16**, 219. — *l*, lat. über *l* geschwunden **28**, 602. — Labiale, Einfl. der — auf unbet. Vok. **6**, 477. — *-m* für *n* **19**, 16. — Nasenvokale **5**, 319. — *ô* + *i* > *u* + *i* **3**, 498. — *ô* + *i* > *ô* + *i* **3**, 503. — Paenultima, lab., tonlose **8**, 224. — Perfectum, schwaches **9**, 237. — Prothesis von *a* vor *r* und *t* **7**, 631. — Tenuis s. Erweichung. — *-tudinem* > *-tume* **4**, 473. — Umlaut, betonte. — Vokale, Ausfall tonloser, zw. Muta und Liquida oder Liquida u. Muta **4**, 600. — Vokale, betonte, umgelautet durch nachton. *i* **3**, 490. — durch Nas., Pal., Sibil. **3**, 514. — Vokalsenkung **3**, 516. — *z*, intervok. > *r* **13**, 525.

Formen- und Wortbildungslehre.

-acc-ulus **19**, 188. — *-accus* **20**, 336. — *-acho, -ocho, -ucho* **19**, 187. — *-ador* (Verbalderivate) **19**, 536. — *-airo* s. *-eiro*. — *-arius* > *-eiro* **19**, 68. **21**, 300. (mit *-erius* vermischt) **17**, 289. — *-ch*, Suffixe auf **30**, 464. — Doppelnamen **20**, 180. — *-eca* **20**, 337. — *-eco* **20**, 337. — *-edor* (Verbalderivate) **19**, 536. — *-ego* **20**, 339. — *-eiro* **17**, 289. **19**, 68. **21**, 300. — *-ic*, Suffixe **6**, 625. — *-idor* **19**, 536. Imperativ, 2. Sing. II. Konjug. ohne *a* **6**, 484. — Indicativ s. Präsens. — *-ocho* **19**, 187. — *-oco* **20**, 345. — *-ola* **20**, 353. — Perfecta, starke (Vokalsteigerung) **3**, 306. — Präsens Coniunctivi **3**, 504. — Präsens Indicativi **3**, 504. — *se* mit *sub* verwechselt **6**, 477. — Spitznamen **20**, 200. — Suffixe auf *-ch* **30**, 464. — *-ucus* **20**, 348. — *-ucho* **19**, 187. — *-ulho* **20**, 347. — Verbalderivate auf *-ador, -edor, -ilor* **19**, 536. — Wortformen, portug. u. galizische, im Cancioneiro gallego-castelhana **28**, 212 ff.

Syntax. Artikel bei Eigennamen **19**, 322. bei *todo* **19**, 314. nach Präposit. **19**, 503. — Dativ, ethischer **19**, 534. — *de*, zur Bezeichnung des Zweckes **19**, 526. — Irreale Periode der Vergangenheit in präsentischer Form **14**, 43. — Objektspronomen, folgt im Aport. dem ersten Worte des Satzes, *e* und *mas* zähler dabei nicht als selbständige Wörter **21**, 315. tonloses, enklitisch **21**, 318. — Plusquamperfecta Indicativi, 4 versch. **14**, 33 a. — Pronomen s. Objektspronomen. — Relativsatz statt des Bedingungssatzes in der irrealen Periode **14**, 52 a.

Dialekte. Brasilianisch **5**, 581. — Capverdisch **5**, 581. — Galizisches im Cancioneiro gallego-castelhana **28**, 212 ff. — Indoportugiesisch (Asio-

- portugiesisch) **13**, 476; in Mahé und Cannanore **13**, 516. — Kreolisch **13**, 463. s. Negerportugiesisch. — Macao, Mdart v. **5**, 581. — Miranda, Mdart v. **28**, 602. — Negerportugiesisch **12**, 242. in Senegambien **12**, 301. Texte **12**, 301. Verhältnis zum Kapverdischen **12**, 308. — Rio Frio, Mdart v. **28**, 602.
- Präfixe, siehe ital. Formenlehre, frz. Lautlehre (Präfixvertauschung), frz. Formenlehre.
- Prahlen bei und nach der Mahlzeit, afrz. Stellen über das **4**, 81.
- Präposition s. frz. Syntax, prov. Syntax, roman. Syntax.
- Predigt, aromun., vom hl. Antonius 20**, 100.
- Predigt, burleske, in Spanien 16**, 533.
- Predigten, frz.:** altpikardische, Bibliogr. über **30**, 660. — Hs. (Robert's Inventaire sommaire) **4**, 461. — s. Bernard, Gregor. Gallo-italische., aus Cod. misc. lat. Taurin. D, VI, 10 (12 Jh.) Mdart. **3**, 465. — Stellen: (Roman. Stud. XIII) I, 34, 36, 52, 68, 73; II, 2, 14; VI, 3, 7; VIII, 7; IX, 15 ff., 110, 134—5 **3**, 366. — X, 52 ff. **3**, 467. — X, 52 ff. **3**, 467; XV, 48; XVI, 37, 44, 50; XVII, 6; XVIII, 25; XIX, 3; XXI, 3; XXII, 10 **3**, 466. — ital. aus der Hs. Brit. Mus. Addit. 27428 I, 553. — lat. s. Aymon, Mönch in Savigny. — s. auch Sermons Joyeux.
- Prelaz qui sont orendroit, des. Reime 6**, 28, 34.
- PRESTES, ANTONIO, span. Possensreiber **16**, 46.
- Prestre et d'Alison, du. Reime 6**, 26.
- Prestre qu'on porte, du. Reime 6**, 27.
- Preziosa-Novelle, s. Cervantes.
- Prière, s. Gebet.
- PRIESTER JOHANNES. frz. Hs., prov. Hs. **7**, 165.
- Principe despeñado, el, s. Lope de Vega.
- PRIORAT VON BESANÇON, (burgund. Mdart) **2**, 93 a.
- Prise de Cordres et de Seville, la, Forts. zu Guibert d'Angrenas 22**, 418. — v. 2442 **22**, 419.
- Prise de Damiette, prov. 2**, 604, 7, 165. — Stellen: v. 57, 62, 113, 156 ff., 180, 281 **2**, 604. — 290, 309, 366, 381, 516, 525, 533, 551, 556, 566, 624, 642, 691, 695, 821 **2**, 605.
- Prise de Jérusalem oder La Vengeance du Seigneur 15**, 583. s. Venjance N. S.
- Prise de Pampelune. fr. Hss. 4**, 389. — ital. **5**, 380.
- Prise d'Orange.** (Schlußepisode in der Berner Hs.) **30**, 126.
- Privilege aux Bretons, du, 6**, 16.
- Prodome de Rome qui garda casteo I ans o sa fame, d'un 4**, 94, 462.
- Profecia de Evangelista, una, s. Evangelista.
- Proieres, les 4**, 461.
- Pronomina, siehe die Lautlehre der einzelnen Sprachen.
- Proparoxytona siehe die Lautlehre der einzelnen Sprachen.
- Prophecie, de David li, Ged. des 12. Jhs. 19**, 189. — Sprache **19**, 192. Text **19**, 196.
- Prose Genovesi.** Laut- u. Formenlehre **12**, 295.
- Prothese, s. ital. Lautlehre, portug. Lautlehre, rätroman. Lautlehre, span. Lautlehre.
- PROVENZALISCH.
- Sprache.** Charateristica des heutigen Provenz. **2**, 326. — Germanische Elemente im Provenz. **12**, 550. — Kolonien der Provenzalen in Süditalien **15**, 546. — Literatursprache der Provenzalen **2**, 133. — Mischsprachen auf der Grenze zw. Nord-

frz. u. Prov. 2, 327. — Ortsnamen 26, 122. auf *-ana* 7, 183. auf *-enc*, *-enca* 18, 428. 30, 750. im Narbonn. 24, 453. Neuprovenz., falsch gebildet 2, 89. — Satz Doppelformen 8, 266. — Sprachgrenze, französ.-prov. 17, 170, 176. italienisch-prov. 17, 175. piemontesisch-prov. 17, 176.

Lautlehre. *a*, lat., im Dial. von Rouergue 3, 326. — *á*, lat., bei Matfre Ermengau 7, 393. — *á*, lat., + *i* > *é* + *i* 3, 507. — *a*, lat., vorton. > *e* 7, 183. — *-ant* u. *-ent* in *talant*, *talent* 4, 240. — *-arius*, *-aria*, bei Matfre Ermengau 7, 393. — *-as* (Plur.), wird hinter *l* u. *l* zu *oy'*, sonst *o* in Languedoc 21, 577. — Assimilation in *amçi* 4, 121. — *b* bei Matfre Ermengau 7, 400. — *c*, lat., Entw. von 18, 238. — *c*, lat., und *qu*, bei Matfre Ermengau 7, 397. *c*, lat. + *a* 20, 555. — *c* lat. > *g*, Abschwächg. v., im Neuprov. 19, 186. — *c* lat. > *ñ* (*amiu*) 2, 136. — *'cer*, Behandlg. der Wörter mit 19, 72. — *cha*, *ja*-Gebiet u. *ca*, *ga*-Gebiet, die Grenze des, mit Rücksicht auf Iberer u. Liguier 22, 143 a. — *çí* und *tí*, zur Behandlg. v. 25, 736. — **Contraction** im Dial. v. Rouergue 3, 333. — *cy*, Entw. v. 18, 238. — *d*, lat., bei Matfre Ermengau 7, 398. — *-d-*, lat. 13, 546. — *d*, lat., parasitischer, nach *n* 30, 336. — Darmesteter's Gesetz im Provenz. 16, 562. — **Dentale**, im Dialekt von Rouergue 3, 339. — **Diphthonge**, lat., bei Matfre Ermengau 7, 394. (betonte) im Dial. v. Rouergue 3, 333. — *e*, lat., im Dial. v. Rouergue 3, 328. — *ē*, lat. bei Matfre Ermengau 7, 393. — *é*, lat., (vulg. = klass. *ē*, *ĕ*) + *i* > *i* + *i* 3, 492. — *ē*, lat., freies, bei Matfre Ermengau 7, 393. vor *u* bleibt (*meo*); vor *a* > *i* (*mia*) 4, 611. — *é*, lat., (vulg. = klass. *ē*) + *i* >

é + *i* 3, 501. — statt *e* in *vēndei* nach Aul. v. *amçi* 4, 121. — *e*-u.-*i*-Reime, im Altprovenz. 21, 560. — *-ei*, I. Pers. Sing. Perf. der I. Konjug. 9, 238. — *-eire* < *-itor* 16, 518. — **Elision** im Dial. v. Rouergue 3, 333. Im Neuprov. 2, 90. — *-ensis* v. *-sc-* auch begriffll. geschieden 16, 286. — *er* statt *ar* 2, 315. — *-est*, 2. Pers. Sing. Perf. der I. Konjug. 9, 238. — *g*, lat. + *a* 20, 555. bei Matfre Ermengau 7, 398. vor *r* > *y* 4, 146. — **Gutturale** im Dial. v. Rouergue 3, 342. — **Hiatusvokale** bei Matfre Ermengau 7, 395. — *i*, lat., im Dial. v. Rouergue 3, 329. in Narbonne > *ie* 24, 452. — *ī* > *ei*, *oi* 16, 248 a. — *ī*, lat., bei Matfre Ermengau 7, 393. — *ia* ein- oder zweisilbig 2, 131. 7, 396. — *ieu*, Triphthong, bei Matfre Ermengau 7, 393. — *-im* statt *-sm*, neuprov. 26, 256. — *iss* > *is* 19, 72. — *-itor* s. *-iro*. — *-iut*, III. Pers. Sing. Perf. III. Konj. 9, 238. — **Konsonantismus** des Pseudo-Turpin 14, 473. — *l*, Ausf. v., im Dial. v. Rouergue 3, 610. — *l*, lat., bei Matfre Ermengau 7, 400. > *hr*, *h*, in Haute Auvergne 3, 610. > *r* in Bovarello > Buvalc 7, 197. schwindet hinter Muten 3, 306. > *u* (intervok.) 6, 119. und *s*, Vertauschg. v. 7, 592. Versetzung von *l* und *r*, im Silbenauslaut 3, 306. — *l̄* > *hr*, *h*, in Haute Auvergne. — **Labiale** im Dial. v. Rouergue 3, 345. — *ll*, lat., in Béarn, Velay 30, 653. > *h*, *hr* in Haute Auvergne 3, 610. — *'ll*, lat. > *'lt* bezw. *g* (heute *ç*) u. in vokal. Umgebung *-r-* 22, 511. — **Liquidac**, im Dial. v. Rouergue 3, 335. — *m*, lat., bei Matfre Ermengau 7, 400. — *mei* statt *me* 2, 136. — *n*, lat., bei Matfre Ermengau 7, 398. — *n*, roman., Ausfall v., in provenz. Dial. 3, 610. bewegliches 2, 131. — **Nachtonvokale** bei Ermengau

7, 394. Ultima **14**, 208. — Nasalvokal + lat. intervok. *n* **6**, 487. schwindet im Silbenauslaut **3**, 306. — *-nd* und *-m-* **16**, 251. — *nt*, *nts* > *n*, *ns* im Boetius **6**, 487. — *o*, lat., im Dial. v. Rouergue **3**, 330. — *ō*, lat., freies, bei Matfre Ermengau **7**, 392. — *ō*, lat., (vulg. = klass. *ō*, *ū*) + *i* > *ü* + *i* **3**, 498. — *ō*, lat., (vulg. = klass. *ō*) + *i* > *ō* + *i* **3**, 503. > *ua* **21**, 560. — *p*, lat., bei Matfre Ermengau **7**, 400. — Pae-nultima, lat., tonl. **8**, 230. — Paroxytonismus **17**, 170, siehe Synkopierungsgesetz. — *pl*, lat. > *t* durch unrichtige Etymol. **2**, 505. — *r*, lat., bei Matfre Ermengau **7**, 399. in *gronmero* (= *grammatica*), epenthetisches **4**, 475. schwindet vor Kons. **3**, 306. — *r*, roman., ausl., Abfall v. **21**, 560. — dissimil. zu *l* nprov. **26**, 256. — *s*, lat., bei Matfre Ermengau **7**, 399. + Kons., zwischentoner Vok. bleibt vor **21**, 323. — *s*, roman., (ausl. Kons. vor Flex.-*s*) **30**, 587 a. — Satz doppel-formen **8**, 266. — Synkopierungsgesetz für Proparoxyt. u. Paroxyt. mit männl. Endg. **19**, 71. — *t*, lat., bei Matfre Ermengau **7**, 398. — *t*, ausl., nicht etymol. **3**, 307. epithet. nach *l*, *n*, *r*, *rn* **2**, 495. in der III. Pers. Sing. Perf. **18**, 557. — *tj*, zur Behandlung v. **25**, 736. — *tr*, lat. } *-ir* **3**, 476. **5**, 317. — *ty*, Entw. v. **18**, 238. — *u*, lat. im Dial. v. Rouergue **3**, 332, 610. — *ū*, lat., freies, Matfre Ermengau **7**, 392. — Ultimavokal (*elme* : *elm*, *Guilhelme* : *Guilhelm* **14**, 208. — Umlaut des bet. Vokals durch folg. Nas., Pal., Sibil. **3**, 514. durch nachton. *i* **3**, 490. — *v*, lat., bei Matfre Ermengau **7**, 400. vocalisiert sich zu *u* **7**, 182. — Vertauschung v. *s* u. *l* **7**, 592. s. auch *l* (*r*). — Vokale, betonte, im Pseudo-Turpin **14**, 473. s. Nachton. u. Vorton-

vok. — Vokalsenkung **3**, 516. — Vortonvokale bei Matfre Ermengau **7**, 394. — *y* für *g*, *j* in Narbonne **24**, 452. — *yod*, sekundäres, bei Proparoxyt. **19**, 72. — *z* statt *s* hinter *l*, *n*, *l* (lat. *ll*) **6**, 486. — Zusammenziehung, siehe Contraction. — Zwischen-tonvokal bleibt vor *s* + Kons. **21**, 323.

Formen- u. Wortbildungslehre. Accent, Wörtern mit beweglichem **2**, 318. — *-accus* **19**, 182. **20**, 337. — Adjectiv (auf *-ec*, *-eque*) im Bearn. **29**, 402. Im Pseudoturpin **14**, 474. — Adverbialsuffix fehlt bei dem einen von zwei zusammenstehenden Adv. **2**, 88. — *-ana*, Bildg. der Ortsnamen auf **7**, 183. — Analogisierung in der Verballexion **2**, 353. — *-arius* **19**, 61. — *-erius* vermischt **17**, 290. — Artikel im Pseudoturpin **14**, 474. *la* in der Form des angelehnten *l* **24**, 40. — *avetz* (*avet*) in den Sermons limousins **19**, 464. — Con-junctiv, s. die einzelnen Tempora. — Deklination bei Matfre Ermengau **7**, 400. der Feminina **17**, 561. im Altprov. **6**, 439. im Dial. v. Rouergue **4**, 347. Zweicasusdekl. **4**, 149. — *ē* für *ē* in *vendēi* nach Analogie v. *amēi*, s. unter Lautlehre. — *-eccus* **19**, 183. — *-ei*, I. Pers. Sing. I. Kon-jug. **9**, 238. in *vendēi* **4**, 121. — *-enc*, zur Bezeichng. v. Örtlichkeiten verwendet **18**, 428. **30**, 750. — *-enca*, Ortsnamen auf, in Gard und Drôme **18**, 429. vgl. **30**, 750. — *-era* in *amera* nach *vendera* **4**, 121. in Subst. **17**, 290. — *-ers*, *-eirs*, *-iers* **17**, 290. — *-est*, *-iest*. II. Pers. sing. **19**, 464. — *-est*, II. Pers. sing. Perf. der I. Konjug. **9**, 238. — *-et*, *-eto*, in weibl. Eigennamen **19**, 183. — Feminina der III. Dekl., apro., gehen von der Accusativform aus **17**, 561. — *i* des Nominat. Plur., Reste vom **21**, 557. — *-icc* mit *-ulus*

19, 188. — *-iccus* 19, 170, 176, 184. — *-icot* neben *-igot* 19, 185. — *-ier* *-iers* 17, 290. 21, 296. — *-iera* 17, 290. 21, 296. — *-iest* s. *-est*, *-iest*. Imperfekt Indikat. im Bearnischen 20, 440. — Imperfekt Konjunkt. auf *-es* 3, 308. im Bearnischen 20, 448. mit unorgan. Erweiterung 3, 304. I—II. Pers. Plur. auf *-assem*, *assetz* 14, 207. — Indikativ s. die einzelnen Tempora. — Infinitive, Doppelformen der aprov. 8, 475. — *-iolus*, *-olus*, Bewohnernamen auf 30, 469. — *-ir* neben *-ar*, Infin. 2, 317. — *-iu*, germ. > *i*, *e*, *ie* 20, 357. — *-iut*, III. Sing. Perf. III. Konjug. 9, 238. — Konditional auf *-ara* 14, 132 a. — Konjugation bei Matfre Ermengau 7, 403. im Bearnischen 20, 433. im Pseudoturpin 14, 474. im Rouergat. 3, 351. — Konjunktiv s. die einzelnen Tempora. — *li* als männl. Artikel Nom. Sing. 22, 252. > *lor* 3, 253. — Nominalflexion im Pseudoturpin 14, 473. — Nominativ: Sing. als Accus. (*l'om*) 4, 419. Nichtbeachtg. des s. 2, 131. Plur. s. *i*. — Numerus, versch. bei Verbum u. Subjekt. s. Verbum. — *-occus* 19, 179. 20, 345. — *-ocher* (Verbalsuff.) im Frz. 19, 178. im Pik., Norm. und Provenz. 19, 178. — Participium pass. auf *-st*, z 3, 268. — Perfectum auf *-c* im Altprov., starkes 22, 258. *-ec* (III. Pers. sing.) 3, 622. *-ei* 3, 513. *-est* (II. Pers. Sing. Perf. der I. Konjug.) 9, 238. im Bearnischen 20, 441. *-iut* (III. Pers. Sing. Perf. III. Konj.) 9, 238. *t* der III. Pers. Sing. Perf., das 18, 557. *ui*-Perf. 2, 268. — Perfectbildung, schwache, im Bearnischen 9, 238. — Pluralbildung, femin. (*-as* > *oy'* hinter *l*) im Languedoc 21, 577. — Präsens Indicat. im Bearnischen 20, 434. III. Pers. Plur. 4, 477. — Präsens Konjunkt. im Bearnischen 20, 436. v. *estar* 14, 193. — Pro-

nomen bei Matfre Ermengau 7, 402. fem. auf *-ieis* 3, 159. im Pseudoturpin 14, 474. s. Subjektspron. — *s*-lose Form der I. Pluralis 19, 463. — *solc* Perfekt v. *soler* 22, 254. — Subjektspronomen zw. *si* und *tot* in *s'eu tot* 24, 57. — *-uccus*, *-ūcca* 19, 179 ff. 20, 348. — *ui*-Perfekte, lat. 2, 268. — *-ulus* 19, 188. — Verbalstämme im Bearnischen 20, 458. — Vokativ 7, 23. Accusativform für Vok. 7, 25. Nominativform für Vok. 7, 24. — Zweicasesdeklinat. 4, 149.

Syntax. Artikel, Fortfall des, im Pseudoturpin 14, 474. — Asyndeton 16, 513. — Bejahung u. Vernein., npr. 26, 256. — Gerundium als Casus des Infinitivs 24, 33. — Imperfectum Indik. im bedingenden Satze der hypoth. Periode der Realität 14, 62 a. — Indikativ s. die einzelnen Tempora. — Konditionalsätze mit *si per* 14, 61 a. — *lo mais* „die Meisten“ 22, 258. — *menhs* in *esser menhs* „fehlen“ 21, 163. *ab menhs (de)* „ohne“ 21, 164. — Nachsatz, eingeführt durch „*ei*“ 3, 304. — Neuprovenzalische Syntax 21, 170. 25, 629 ff. — Participium Perfecti im Pseudo-Turpin 14, 475. mit *habere* 20, 546. — Präpositionen im Pseudo-Turpin 14, 475. — Pronomen demonstrativum, Nachstellg. des attrib. 3, 304. siehe Subjektspronomen. — Relativsatz statt des Bedingungssatzes in der irrealen Periode 14, 51 a. — Satzverbindung im Pseudoturpin 14, 476. — *ses querre* „ohne darum angegangen worden zu sein“ 22, 86. — Subjektspronomen, ein persönl., kann zw. die beiden Elemente v. *si tot* treten 22, 254. — *sus de*, *de sus de* 24, 39. — *tant que (de) Dieu pou* (Neuprov.) 21, 170. — Verbum im Singular bei Subjekt im Plural.

- Im Pseudoturpin **14**, 475. — *voler* als modales Hilfsverb **22**, 257.
- Dialekte.** Auvergne, (Haute-) **3**, 610. — Basses-Alpes **23**, 574. — Bearnisch: Adj. ant. *-ec -eque* **29**, 402. Imperfekt II **24**, 129. *ll* **30**, 653. Konjugation **20**, 433. — Celle, franco-provenz. Mdart v. **16**, 557. — Gabaï **2**, 326. — Gascognisch: Perfectbildg. **9**, 261. Phon. *ʹll > ʹt*, bezw. *g*, heute *ç*, u. in vokal. Umgebung *-r-* **22**, 511. Urkunde v. 1304 **22**, 587. — Languedoc Pluralbildung **21**, 577. — Lézignan, Mdart v. **26**, 256. — Menton, Mdart v. **12**, 283. **16**, 558. — Narbonne Urkunde aus dem XIV. Jh. **24**, 579. — Neuprovenzalisch (Syntakt.) **21**, 170. **25**, 629. — Nizza, heutige Mdart v. **21**, 555. — Rouergat. **3**, 321. **5**, 160. — Schwäbische Provenzalen **26**, 751. — Waldenser, Sprache der, s. auch Franco-Provenzalisch.
- Provenzalisierende Dichterschule in Portugal um 1250 **3**, 113.
- Proverbi di Gharzo, **15**, 574.
- Proverbia quae dicuntur super natura feminarum **9**, 287 ff. **28**, 552. — Text **9**, 296.
- Proverbia, s. auch Sprichwörter.
- Prudencia en la mujer s. Tirso de Molina.
- Psalmenübersetzung (*Eruclavit*-Psalm in Versen, frz.) Hs. **5**, 385.
- Psalter, frz. (Hs.) **7**, 166. — Arundel-Hs. **12**, 1. vgl. **11**, 513. (Abdruck der 1. Hälfte) **11**, 515. — Cambriger Ps. **1**, 568 ff. — Stellen:
- 49, 19; So, 9 **8**, 297. vgl. **1**, 571. — Lothringer Psalter 37, 13—14 **26**, 98. — Normannische Psalter (Eádwín, Oxford) **8**, 416. — Oxforder Ps. (Abfassungszeit) **1**, 569. (Flexion), **2**, 480. (Lautlehre) **4**, 464. s. auch **8**, 416. — lat. Ps. in einer Metzger-Hs. **21**, 446. — rumän. Psaltirea Scheiană nicht Abschrift des coresischen Psalters **22**, 493. Psaltirea Scheiană, s. oben unter Psalter, rumän.
- Pseudoblasius. Roman über Merlin **23**, 163.
- Pseudocaton, prov. **21**, 154. — Stellen: **21**, 155.
- Pseudoturpin, frz. (Hs.) **4**, 461. — vgl. **4**, 467. — lat. **5**, 422. — (Verhältnis zum Rolandslied) **8**, 499. poitevinischer **1**, 259. — prov. **14**, 468.
- Ptolemaeus. Falkenbuch. Hss. **12**, 160. — Quelle f. Daude de Pradas **12**, 166.
- PUCCI, Antonio **5**, 593. **7**, 626. — *Sonetti. L' arte del dire in rima* **11**, 275.
- PUCCIARELLO **4**, 390.
- PUGET, Pierre, *Dictionnaire prov. franç.* Hs. **4**, 460.
- PUJOL, Trobador. Lebensverhältnisse **9**, 116.
- PULCI, Bernardo **13**, 572.
- PULCI, Luca oder Luigi **12**, 575. **13**, 342.
- Pulgar él de las hazañas (histor. Drama) **30**, 226.
- Purgatorio di San Patrizio in Italien **15**, 579. — s. Patrick.

Q.

- Qualität des Reims bei Desportes und Malherbe **8**, 152.
- Quantität des Reims bei Desportes und Malherbe **8**, 152.
- Quatre fils Aymon, s. Haimonskinder.
- Quatre livres des Rois I, XXX, p. 114 1, 106.

- Quatre souhaits St. Martin, les. Reime **6**, 24.
- QUEIMADO RUI **20**, 192.
- S. Quentin, Vie de, siehe Vie de S. Quentin.
- QUERCENTE, FR. Gedichte von ihm in der Hs. 2117 zu Lucca. Hs. **22**, 361. — *Rime* **22**, 360. — Sonette auf seinen Tod **22**, 381. — davon 3 verfasst von Tebaldeo **22**, 383.
- Quesne de Béthune. Stellen, siehe Trouvères, belgische.
- Queste du Graal, kleine und grofse, s. Graalromane (Grand und Petit S. Gral).
- QUEVEDO. 2 ital. Sonette **22**, 507 a. 2. Quinas de Portugal, s. Acosta y Faria.
- Quinze joies Nostre Dame, siehe Joies Nostre Dame.
- Quinze signes de la fin du monde, les **6**, 152. — Cambridger Hs. **3**, 608. — frz. Hss. **4**, 462.
- QUIRÓS, FRANCISCO, Verf. eines Entremes *Marido hasta el infierno* **23**, 447.

R.

- RABELAIS. Gargantua-Sagen **7**, 604. — Grotteske Satire **20**, 124. — Syntax **19**, 118.
- Raccolta Bartoliniana (Liederbücher) **26**, 1—30.
- RADŪ GRAMATICŪ, Abschreiber der Haarleian'scher Evangelienhs. **8**, 146.
- RAIMBAUT D'AURENGA. *Non sai que s'es*, vermeintl. Vorbild zum Reggimento v. Barberino **28**, 665.
- RAIMBAUT DE BELJOC **10**, 595.
- RAIMBAUT DE VAQUEIRAS **8**, 111. **11**, 213. **21**, 142, 206. **27**, 471 ff. — Briefe **18**, 195. — Gedicht an Baldwin **27**, 471 ff. Stellen: V. 51—60 **27**, 472 f. — Gedicht *Lo Garlambej* **19**, 370. — Gegner des Blacatz **23**, 207. — *No m'agrada* **6**, 121. — Tenzone mit Gaucelm Faidit v. 55 (ed. Suchier, Denkmäler prov. Liter. u. Sprache) **7**, 162. — Tenzone *Signer Coines* (ed. de Bartholomaeis) **4**, 5, 7, 16, 18, 26, 30, 32 **30**, 370 f. — Stellen aus Appel's Chrestomathie **21**, 142 f., 207, 210.
- RAIMBERT DE PARIS, *Chevalier Ogier* 11275 **1**, 151. 12173 **2**, 397 a.
- RAIMON ANILLER. Übers. d. *Chirurgie* des Roger de Paimc **6**, 167.
- RAIMON D'AVIGNON, Bau des Verses in seiner *Chirurgie provençale* **8**, 155. — Sirventes *Suy avutz* **5**, 2.
- RAIMON DE CASTELNOU, *Doctrinal*. Textberichtigungen v. **37**, 41, 53, 59, 164, 193, 246, 272, 365. (ed. Suchier) **7**, 160.
- RAIMON DE CORNET **12**, 542. **13**, 330. s. Noulet et Chabaneau.
- RAIMON DE LAS SALAS **9**, 409.
- RAIMON DE MIRAVAL **13**, 298. **16**, 445 ff. **23**, 49. **29**, 346. — Anonymes Ged. bei Milá, Raimon de Miraval zugeschr. **29**, 356. — erwähnt Arastagnus unter dem Namen Orestains **27**, 628. — Stellen (M. G. 197) **29**, 336 f.
- RAIMON DE TORS über D. Arrigo **27**, 424.
- RAIMON DE TOULOUSE, GRAF **10**, 595.
- RAIMON FÉRAUT **10**, 488, 494. — Comput. **2**, 76. — Vita des Honoratus **2**, 136, 584.
- RAIMON LULL, Ambrosiana-Hs. aus dem 16. Jh. **8**, 155. — Bemerkungen über ihn **12**, 511. — gereimte Sprichwörter **8**, 155. — nicht Verf. des katal.-prov. Gedichte „*Lo conqueriment de Maylorcha*“ **12**, 261 f. — Ur-

- sprung seiner Philosophie **26**, 344. — Werke (Hss.) **13**, 339. — s. Blanquerna.
- RAIMON OBLACHEIRA bei Blacatz erwähnt **24**, 45.
- RAIMON ROGIER, Graf von Foix **29**, 351.
- RAIMON VIDAL **12**, 544. **13**, 145. — s. Rasos de trobar. Novelle: *Abrils issi' e may's entrava*°. Stellen: (Bartsch, Denkmäler S. 144—192) S. 145, 231, 32, 34. 146, 2, 22, 30, 32. 147, 32, 33. 148, 5, 17, 29. 149, 2, 22. 150, 1, 8, 9, 13—14 **13**, 311. — 150, 25. 151, 11, 15. 152, 9. 153, 4, 10, 24—5. 154, 10, 28. 155, 14, 17 ff., 21 f. 156, 14, 34. 157, 3, 12, 37. 158, 3, 5 ff. **13**, 312. — 158, 16 f. 159, 18, 26 f. 160, 7. 162, 4, 24. 163, 5, 23, 24, 26, 28. 164, 15, 32, 35. 165, 2, 4, 5, 10. 166, 15. **13**, 313. — 166, 17, 25. 167, 2, 15, 31. 168, 28, 38. 170. 13, 16, 31. 171, 7, 14, 15 ff. **13**, 314. — 172, 17, 18, 20, 26. 173, 5 f., 16. 174, 1—2, 5, 15, 20, 33. 175, 29. 176, 8, 11, 18, 25, 28. 177, 29. 178, 5, 19, 28. 180, 28. 181, 33, 34. 182, 5, 15, 19. 183, 4, 6, 8—9, 16—17, 28. 184, 2, 3, 8, 11, 15, 19, 22, 27, 31. 185, 3, 6, 10, 24. 186, 1, 12, 20, 27, 34. 187, 3, 20, 32. 188, 4, 8, 32. 189, 34. 190, 18. 191, 4, 9, 17, 19. 192, 16 **13**, 315, 316.
- RAYMOND D'ANJOU, verlorene Traktate **28**, 564 ff.
- RAINERI, Anton Francesco, Leben **15**, 339. — Lustspiel *L'Altilia* und Rueda's *Armelina* **15**, 339.
- Rambaud, s. Raimbaud.
- RAMBERTIN DE BUVALEL, ital. Trob. **7**, 197. 621.
- Ramon, s. Raimon.
- RAMOS, Girolamo Corsi **14**, 253.
- RAOUL, Verf. v. „*Messire Gauvain*“ (*Vengeance de Raguidel*). — Reime **6**, 24, 26, 189. — 5645 **1**, 21.
- Raoul de Cambrai** **77** **1**, 2, 23, 128. — Meyer, Rec. 254 v. 216 **2**, 123. — Hs. 4, 462.
- RAOUL DE COUCY 6764 **1**, 23.
- RAOUL DE HOUDENC, Geburtsort **25**, 748 ff. — Hss. des *Méraigis* **25**, 452 ff., 552 ff. — Reime im *Méraigis* **6**, 25. im *Roman des Eles*. **6**, 27. im *Songe d'enfer* **6**, 27. im *Songe de Paradis* **6**, 27. s. auch *Songe de Paradis*. — Stellen: *Méraigis* 186 **20**, 404. — 303, 311, 313, 314, 316, 318, 320, 322, 326, 328, 330 **24**, 508. — 331, 332, 334, 339, 342, 353, 356, 358, 360, 362 **24**, 509. — 363, 364, 369, 370, 372 **24**, 510. — 376, 378, 381, 384, 390, 395, 399, 400, 403, 406, 407 **24**, 511. — 409, 411, 412, 414, 420, 424 ff., 431 **24**, 512. — 438, 441 **24**, 513. — 446, 449 **24**, 515. — 452—485 **26**, 552—583. — 400, 462, 464, 475, 477, 478, 482, 484—489, 494, 495, 502, 506 **24**, 516. — 508, 511, 512, 515, 517, 522 f., 525, 530, 537 **24**, 517. — 542, 546, 549, 564 f., 568 f., 571, 582, 588 **24**, 518. — 590, 592, 599, 604 f., 626 f., 629, 633, 640 **24**, 520. — 649, 653, 659 f., 662, 664, 671, 683, 686, 695, 698, 708 **24**, 521. — 710, 715, 718, 724, 729, 730, 732 **24**, 522. — 740, 753, 758, 762, 764, 770, 771, 775, 778, 787 **24**, 523. — 794, 797, 799, 806, 808, 812, 814, 823, 824 **24**, 524. — 831, 839, 842, 844, 852, 854, 875 f., 879, 882, 886, 904 **24**, 525. — 908 ff., 914, 918, 925 ff. **24**, 526. — 929, 934, 936, 937, 941 f., 944, 949, 954, 956, 963 f. **24**, 527. — 968, 970 f., 977, 978 f., 980, 985, 991 f. **24**, 528. — 996 f., 1000, 1009 f., 1046 **24**, 529. — 1083, 1102, 1109, 1121, 1120, 1128, 1155, 1160 f., 1182 **24**, 530. — 1197, 1201, 1227, 1232 ff. **24**, 531. — 1241 ff., 1245, 1250, 1253, 1267, 1273, 1275, 1292, 1298, 1306 **24**, 532. — 1315, 1318 f., 1331 f., 1334, 1338, 1343 ff.,

1384, 1392, 1396, 1398 **24**, 533. — 1420 f., 1437, 1454, 1463 **24**, 534. 1465, 1478 **24**, 535. — 1484, 1510, 1516 **24**, 536. — 1542, 1546, 1548, 1574, 1586, 1595, 1598, 1607, 1617, 1631, 1650, 1653, 1656, 1657, 1662, 1665, 1701 **24**, 537. — 1713, 1731 f., 1736 f., 1742 f., 1750, 1753, 1756 ff., 1762 f., 1776, 1783 **24**, 538. — 1787 f. **28**, 97 f. — 1792, 1810 ff. **24**, 540. — 1823 f., 1834, 1857, 1869, 1880, 1885, 1888, 1893 ff., 1894, 1908 **24**, 541. — 1915, 1924, 1929, 1933, 1936, 1950 **24**, 542. — 1952, 1957, 1959 f., 1970, 1991 **24**, 543. — S. 77 **4**, 84 — *Songe d'enfer* v. 630 **25**, 756 f., 679—82 **25**, 755 f. v. 1031 **25**, 756 f.

RAOUL DE PRESLES bearbeitet die Bibel für Karl V. **8**, 312.

Raoul Lefèvre, s. Lefèvre.

Rappresentationen, piemontesische, im 15. Jh. **22**, 140.

Rasos de trobar, las **2**, 133. — Stellen (ed. Stengel) 68, 10 36. 69, 5 **2**, 135. — 69, 7, 14, 20, 21. 72, 29, 73, 45. 74, 12, 23, 26, 34, 38. 75, 13, 19—22. 77, 29, 31, 36, 45. 78, 8, 13, 23. 79, 32, 38, 42. 80, 25, 26, 27. 81, 4, 8, 19. 82, 15. 83, 1, 29, 46. 85, 41. 86, 9. 87, 8, 12 **2**, 136.

RÄTOROMANISCH.

Sprache. „Churwälsch“ bildete einst eine Spracheneinheit mit Französisch u. Provenzalisch **2**, 94. — Germanisches im surselv. Wortschatz **25**, 616. — Orthographie v. Biffrun **2**, 100. v. Pallioppi, v. Schucan, v. Travers **2**, 101. mundartl. (Südwestschweiz) **3**, 459. — Ortsnamen der Endung *-itium*, *-itia* **10**, 571. in Urkunden **11**, 116. rätsische **9**, 155. vorarlbergische **12**, 276. — Personennamen in Urkunden **11**, 113. — Pflanzennamen **8**, 147. — Wälschtirolische Hs. **24**,

388 ff. — Wortschatz der Mdart v. Erto **16**, 309. in ladin. Urkunden des 18.—19. Jhs. **11**, 112.

Lautlehre. *a* des Artikels *la* verschmolzen mit dem folg. Worte **2**, 496. mit *e* vertauscht **2**, 105. reines (sürselvisch) **2**, 108. — *a*, Vorsilbe **2**, 106. — Abstossung erster Silben **2**, 109. — Analogiebildungen nach *habere* in der friaulischen Konjug. **9**, 234. — Aphäresis in Erto **16**, 201. — *-itia*, *-itium* in Ortsnamen **10**, 571. — *-itum* > *-iu* **20**, 120. — Konjugation, s. Übergänge. — Konsonantismus in Erto **16**, 195. in rätoroman. Urkunden des 18.—19. Jh. **10**, 109. — *l* > *r* **21**, 196. Metathesis in Erto **16**, 201. — *o* > *oa* **2**, 113. — Paenultima, tonl., im Surselvischen **8**, 224. — Prothesis in Erto **16**, 201. — *r*, Metathesis des **2**, 105. — *-tudine* + *a* **25**, 625. — Übergänge der Konjug. in einander **2**, 108. — *v* in *vái* = *ai* (habeo) aus *-u* von *ieu* vor *ai* entstanden **25**, 625. — *vdj* ergibt *dž*, *z* oder *ž* **20**, 120. — Vertauschung v. *e* und *a* **2**, 105. — Vokalismus der Mdart v. Disentis **25**, 622 ff. in Erto (betonter **16**, 187. nachtoniger **16**, 194. vortoniger **16**, 193). in rätoroman. Urkunden des 18.—19. Jhs. **11**, 107.

Formen- u. Wortbildungslehre. *-accus* **20**, 337. — Analogiebildungen nach *habere* in der friaulischen Konjugation (schwaches Perfectum) **9**, 234. — *-ar* beim Infinitiv im Bergellischen **10**, 310. — *-arius*, Deklination der Subst. auf **19**, 68. — Deklination in Erto **16**, 201. in rätoroman. Urkunden des 18.—19. Jh. **11**, 100. — *ec[ε]us* **20**, 339. — *-en* > *-ne* in der III. Plur. Prät. **2**, 107. — Factitiva **2**, 105. — Futurum, Bildung des **2**, 108. — Genus-

änderung in ladin. Urkunden des 18.—19. Jhs. **11**, 112. — Indikativ s. Präsens. — Infinitiv im Bergellischen s. *ar.* — Konjugation in Erto **16**, 203. in rätoroman. Urkunden des 18.—19. Jhs. **11**, 110. I. Person der Verba mit *el* **25**, 625. — Konjugation vergl. mit der Konjug. in der Lex Utinensis **5**, 42. — Nomina s. Deklination. — *-occus* **20**, 345. — *-öz*, Bildungen auf **20**, 345. — Perfektbildung, schwache **9**, 233. — Personalpronomen siehe Pronomen personale. — Plural auf *-a*, im Bergellischen **10**, 309. — Präsens Indicat., I. Pers. des Plur. ohne *s* **19**, 463. — Pronomen personale im Bergellischen **10**, 309. — Pronomina in Erto **16**, 203. — *-s*-lose Form der I. Pers. Plur. **19**, 463. — *tu hês* **19**, 463. — *tudine* † *a* = *detgna* **25**, 625. — *-üch* **20**, 348. — Verbalflexion vergl. mit der Flexion der Lex Utinensis s. Konjugation — *vus havai*, s. *tu hês* **19**, 463. — Wortbildung in rätoroman. Urkunden des 18.—19. Jhs. **11**, 111.

Dialekte. Bergellischer Dialekt Zwischenglied zw. Ladinisch und Lombardisch **8**, 161. Formenlehre **10**, 309. Volkslieder **10**, 308. — Bivio-Stalla, der Dial. v. **25**, 627 ff. — Disentis, Vokalismus der Mdart v. **25**, 622 ff. — Domleschger Dial. (niedwald.) **21**, 133. — Erto, Rätoroman. in der Mdart. v. **16**, 183. — Friaulisches in der Mdart v. Erto **16**, 183. Überg. zum Venezian. **17**, 177. — Grednerisches **2**, 504. — Istrien (ladinisch-venezian. Mdarten) **24**, 419. — Münsterisches **7**, 531. — Nonsbergisches **2**, 503. — Oberengadinisches Formelbuch **6**, 570. — Rheingebiet: Palatalisierung v. *ca, ga* **25**, 623. — Sils, Gemeindestatut v. **11**, 118. — Sürselvisch

(Germ. Element) **25**, 616. — Tirolisch-Rätisches in der Mdart v. Erto **16**, 183. — Triestinisch (ladinische Elemente) **27**, 761. — Venezian.-friaulische Sprachgrenze **17**, 177.

Rätsel, lat. (6zeilig) **11**, 317. — portug. **6**, 173. — unterengad. **6**, 582.

Rätselgedichte, frz., der Renaissance **27**, 526.

Raverdie, afrz. Liedergattung **9**, 150.

Rechnungsbuch, prov. s. Jacme Olivier.

Recht, geschriebenes, in Frankreich, erst seit dem 12. Jh. **9**, 4.

Rechtsgebräuche der sicilianischen Communen **8**, 136.

RECLUS DE MOLENS, *Miserere*. Hs. **4**, 94, 462.

Recueil de Poésies françaises des 15^e et 16^e s. par Montaiglon et Rothschild **1**, 462 ff. **2**, 344. XII S. 153, v. 117, 118, 400. S. 174 v. 57. S. 178 v. 100, 167, 293. S. 220 v. 12. S. 225, v. 119, 123, 124. S. 228 v. 30. S. 231 v. 96. S. 233 v. 16. S. 264 v. 8. S. 287 v. 325 **2**, 340. S. 344 v. 9 **2**, 347.

Redonda, s. Canção redonda.

Redondilhas, portug. **4**, 598.

REFORSAT DE TRES, Trobador **9**, 127. identisch mit Jaufre Reforsat **24**, 48.

Refrains, afrz. volksmässige **8**, 570.

REFRIGERIO, Giov.-Battista **13**, 340.

Reglas de trobar, katal. **2**, 189.

RÉGNIER, Mathurin, *Macette* **25**, 83.

Regres de la mere Jesu Christ, Hs. **4**, 96, 462. vgl. Complainte.

Reichenauer Glossen s. Glossen.

Reicher Mann u. Lazarus, ladin. Drama **2**, 518. **5**, 461.

Reime, frz., bei Desportes und Malherbe **8**, 152. — bei 6-eilbigen Versen **6**, 202. — bequemer R. **6**, 201. — [Rimes] consonantes **6**, 12. — Einteilung der R. in den Leys d'amor **6**, 3. — Einteilung nach der Qualität **6**, 19. nach der Quantität **6**, 18.

- gebrochener R. **6**, 36. **8**, 152.
 — gleicher R. **6**, 213. — grammatischer R. **6**, 36. — im Gedicht mit Langzeilen **9**, 203. — in den Arts de seconde rhétorique **28**, 307 ff. — in der Chronik v. Floreffe **21**, 21. — in lyrischen u. strophischen Gedichten **6**, 208. — leoninischer R. **6**, 13, **8**, 152. **28**, 371. — paronymer R. **6**, 35. — Quantität und Qualität **6**, 18. **8**, 152. — Stufenleiter nach dem Grade der Vollkommenheit **4**, 427. — Theorie des R. **21**, 311. — Übergangsreim statt Mittelreim **2**, 124. — ungenauer R. **6**, 212. bei Guillaume le Clerc **3**, 201. bei Robert de Blois **22**, 400. in „*Bien deussons essample prendre*“ **22**, 85 ff. [*ch* : *g*, *n* : *n̄*]. in der Brandanlegende **9**, 86. — unreiner R. im Aubéron **2**, 614. — weiblicher R. im Rosenroman **8**, 156. — zweisilbiger R. in einem norm. Gregorleben durchgeführt **3**, 615. — ital. s. Rima tronca. — lat. (bei mittellat. Autoren) **6**, 6. — prov. Rims acordans **6**, 3. — consonans **6**, 3. — estramps **6**, 3. leonismes **6**, 4. — leonismes bei männl. Versausg. **7**, 391. — retrogradat **6**, 421. — sonans **6**, 3. — Wiederkehr gleicher Reime und Reimworte in der altprov. Lyrik **4**, 102. — span. gleichlautender, bei verschiedener Bedeutung des Worts, im span. Alexandre **4**, 589. — siehe auch Croy, Reimstellung, Reimtablelle, Reimtiraden, Reimworte.
- Reimchronik**, altladin. **9**, 332 f. — vgl. Reimchroniken **7**, 532.
- Reimchronik v. Navarra, siehe Guillel Anelier.
- Reimfreiheiten b. Anglonormannen (Chardrys Josaphaz) **3**, 597. — im Guillaume de Palerne (*l-r*, *m-n* etc.) **3**, 248. — Vok. mit Vok. + s. Vok. + Kons. mit Vok. + Kons. + s. *e* mit *ée*, *e* mit *ées* **3**, 597.
- Reimpredigt**, anglonorm., des 12. Jhs. **1**, 159.
- Reimpredigt**, norm., ed. Suchier **4**, 159. — Stellen (ed. Suchier) I e **4**, 160. — 4 e, 12 e, 20 b, 23 d, 28 e, 31 f, 35, 36, 39, 40 **4**, 161. — 42 c, 43 a, 44 e, 47 e, 58 e, 70 c, 70 f **4**, 162. — 75 d, 77, 78 b, 81, 101 e, 111 b **4**, 163. — II, 7, 20 c, 29 b, 112 b **4**, 163.
- Reimstellung in den 3 *Dits de l'âme* **13**, 53.
- Reimtablelle des Ged. *Bien deussons essamble prendre* **22**, 59.
- Reimtiraden, regelmässiger Wechsel von männl. und weibl. **4**, 101, 190.
- Reimworte im Altprov. **4**, 102.
- Reise Karl's s. Pèlerinage.
- Reise, phantastische, portug. **11**, 289.
- Religiöses Drama**, protestantisches, ladin. **4**, 6.
- Remedia amoris, s. Ovid.
- Remi Auresy, s. Roman du Châtelain de Coreci.
- Remi, Philippe de, s. Philippe de Remi.
- Renaissance, das Naturgefühl in der Liter. der frz. **23**, 405.
- Renart-Fabel** **6**, 347. — Renart = *goupilz* im 13. Jh. **4**, 229. — siehe Roman de Renart.
- Renart de Dammartin, siehe Plait de Renart.
- Renaud-Ballade** (Chans. du Roi (Renaut) **7**, 636. **8**, 320. **25**, 126.
- RENAUT. *Vie de S. Jehan Bouche d'Or*. Hs. **4**, 402. — Reime **6**, 28. — Stellen: 32, 37, 60, 164, 347, 477 **2**, 188.
- RENAUT DE BEAUJEU. *Beaus desconus* **1**, 486. **10**, 313. — Reime **6**, 23. — Schilderungen **25**, 115.
- RENAUT DE LOUHANS. Übers. der *Consolatio Philosophiae* des Boëthius **15**, 1. — (Ged. über den Tod) **15**, 11. — Hss. **15**, 22. — Metrische

Form **15**, 10. — Sprache **15**, 12. — Stelle: v. 13 **15**, 17.

Renaut de Montauban. Anklänge an germ. Mythol. **11**, 185. — Stellen: 127, 36 **16**, 389. — Renalt de Montauban 14, 5; 15, 23; 16, 36; 19, 1, 40; 27, 24 **2**, 342.

RECLUS DE MOILLIENS. Stellen: *Carité*: 17, 6; 26, 6; 29, 5; 41, 3; 46, 2; 48, 3; 58, 4; 99, 2; 162, 3; 175, 9 **9**, 414 — *Miserere*: 196, 4 **20**, 35.

RENGIFO. *Arte poetica española* 1592. Über die *Ensalada* **11**, 226.

RÊSENDE, Mestre Andre Falcão de, portug. Altertumsforscher **5**, 124. **7**, 137, 148. — Bemerkungen zur Verbesserung des *Cancioneiro geral*. **17**, 113. — Gebraucht zuerst die epische Bezeichnung „Lusiaden“ für Portugiesen **29**, 685, 711.

Resende, Vaasco M. de, s. Vaasco.

Resurrezione, s. Auferstehung.

Retroensa, Retrouange **9**, 157. **10**, 316. — erwähnt in der Flamenca **9**, 158. — s. Rotruenge.

Revelacion de un hermitanno. **2**, 63.

Reverdie, s. Raverdie.

Rhétorique, s. Arts de seconde Rh.

Rhythmus in der frz. Dichtung (Ton-
silbe ihre Grundlage) **4**, 424. — in der lat. Dichtung **11**, 310. — in Gallien **11**, 318 ff. — in Italien **11**, 312 ff.

RICAUT DE TARASCON **7**, 487.

RICCIO, Michele. Trostschreiben an die Herzogin Margarita v. Savoyen **19**, 544.

RICHARD DE BARBETIEX **6**, 163. **7**, 487. **9**, 573.

RICHARD DE FOURNIVAL nicht der Verf. des *Roman d'Abladane* **17**, 215.

RICHARD DE SEMILLI. *Torneioient as dames* **24**, 153. — Berichtigungen zu G. Steffens, „Der krit. Text der Ged. v. R.“ **27**, 121.

Richars li Bial. Reime **6**, 20, 180. Revision des Textes **3**, 242. — Verf.? **1**, 92. — Stellen: 1, 34, 42, 61, 67, 184, 199, 244, 249, 252, 278, 359, 360, 388, 396, 402, 424, 517. 563, 593, 594, 616 **3**, 242. — 617, 651, 715, 761, 789, 797, 798, 883, 926, 990, 1010, 1013, 1044, 1096, 1135, 1170, 1191, 1306, 1361, 1364, 1368, 1575, 1585, 1603, 1686, 1790, 1797, 1814, 1893, 1907, 1938, 1989 **3**, 243. — 2000 **1**, 562 **3**, 243. — 2050, 2061, 2078, 2156, 2207, 2353, 2427, 2427, 2468, 2567, 2597, 2617, 2681, 2757, 2775, 2813, 2948, 3080, 3119, 3136, 3142, 3157, 3192, 3273, 3303, 3306, 3311, 3490, 3504, 3525, 3593, 3673, 3708, 3714, 3728, 3750, 3756, 3955, 4021, 4042, 4072, 4075, 4111, 4162, 4206, 4233, 4271 **3**, 243. — 4327, 4346, 4366, 4376, 4384, 4397, 4399, 4442, 4489, 4531, 4629, 4694, 4746, 4647, 4810, 4882, 4915, 4920, 4922, 4927, 5001, 5041, 5057, 5065, 5083, 5125, 5150, 5281, 5300, 5364, 5418, 5428 **3**, 244.

Rima tronca **26**, 743.

Rime antiche italiane (codice poco noto della Capitolare di Verona) **10**, 554. — da **Carte di Archivi** **12**, 573. — **genovesi** (Laut- und Formenlehre) **12**, 295. — **volgari** pubblicate per cura di A. d'Ancona e D. Comparetti, t. II. **7**, 623. — Stellen: No. 102, 3; No. 127, 42; No. 169, 9, 23, 41, 47; No. 173, 2, 54 **9**, 589. — No. 199, 3, 13 ff., 17 ff. **9**, 568. — III. No. 200, 47, 50, 28, 39 **9**, 579. — No. 201, 9; No. 204, 31 ff., 63 ff.; No. 206, 1 ff., 49 **9**, 580. — No. 221, 24 ff.; No. 226, 126; No. 227, 49 ff., 67 **9**, 581. — No. 231, 31, 50; No. 233, 31 ff.; No. 234, 1 ff.; No. 236, 13 ff.; No. 237, 40; No. 244, 6 ff. **9**, 582. — No. 245, 28 ff.; No. 252, 45 ff., 49 ff. **9**, 583. — No. 254, 19; No. 256, 28; No. 255, 23, 45;

No. 203, 26; No. 264, 36, 37, 47, 54, 55; No. 265, 4, 23, 38, 47, 83 9, 584. — No. 267, 27; No. 269, 35; No. 272, 29, 50; No. 276, 1, 5, 8, 53; No. 277, 1; No. 280, 23; No. 281, 4, 50 9, 585. — No. 284, 5, 103; No. 285, 9; No. 286, 17 ff. 9, 586. — No. 288, 93, 96, 101, 106; No. 289, 71; No. 291, 53 ff.; No. 295, 3, 37, 86; No. 303, 16, 49 9, 587. — No. 308, 52; No. 309, 7 ff., 11; No. 312, 61; No. 313, 11 ff.; No. 316, 2, 36, 37 ff. 9, 588. — IV. No. 301, 7; No. 366, 12; No. 375, 12 ff.; No. 379, 5; No. 586, 8; No. 389; No. 397, 3 10, 588. — No. 411, 11; No. 415, 4; No. 416, 6; No. 494, 5; No. 497, 6; No. 501, 17—19; No. 504, 3; No. 513; No. 514, 4; No. 530, 16; No. 533, 10 10, 589. — No. 541, 10 ff., 12; No. 544, 11 ff.; No. 558, 2 ff.; No. 561, 13; No. 597, 3; No. 580; No. 598, 1 ff.; No. 609, 12; No. 623 l.; No. 634, 4; No. 674, 9 f.; No. 680, 9; No. 681, 10; No. 585, 3; No. 694, 7; No. 695, 4 10, 589.

Rime nuove s. Sordello.

Rime senza provenienza 26, 14 ff.

Rime volgari dei secoli XIV e XV (ed. Vattasso, Giorn. stor. XXXIX, XL) 26, 370, 756 f.

RINALDO D'AQUINO. *Giamai non mi conforto* 4, 389.

RINUCCINI, Cino. *Sestine* 15, 273.

Riote du monde. Text 8, 275. — Versionen, neue 24, 112—120. — Stellen: (Trinity-Coll.-Hs. u. Pariser Hs.) 37—40 8, 281. — 40—45 8, 282. 40—48, 50—53 8, 283. — 54—64 8, 284. — 65—67, 69—73 8, 285. — 73—80 8, 286. — 80, 81, 83—88 8, 287. — 89—99 8, 288. — 100, 101 8, 289.

Riquier, Guiraut, siehe Guiraut Riquier.

Rispetto 2, 115.

RISTORO D'AREZZO 13, 344.

Ritmo Cassinese. Interpretationen 11, 277. — Morphologisches 29, 619. — Stellen: III, v. 1; VI, v. 6; VII, v. 1 29, 619 f.

Ritornell 2, 115. — Ritornelle, römische 13, 253.

Ritter des hl. Sakraments, s. Lope de Vega (Caballero).

Ritterdichtung, franko-ital. 4, 389.

Ritterliche Tracht. Allegorische Deutung 4, 461.

Rittersage, eine rätische 7, 541.

Riule S. Benoît, s. Benedictinerregel.

ROBERT DE BLOIS. *Chastiment des Dames*. Reime 6, 23.

ROBERT DE BORRON. *Estoire del Graal* 23, 136 ff. Komposition 23, 156 ff. Quellen 23, 161 ff. — *Joseph d'Arimathie* 16, 270, 273. — *Merlin* 23, 139. Hs. zu Darmstadt 14, 521. — *Mort Artur* 23, 136. — *Perceval* 16, 273. 23, 136. — sein Gedicht ist an die Spitze der Gralromane zu setzen 16, 272. — Lokalisierung 16, 272, 274. — Stellen: *Estoire du Graal* (ed. Hucher nach der Hs. Didot) 23, 139. — (Versredaktion ed. Fr. Michel) 23, 137. — *Joseph von Arimathia* 395 ff., 433 ff., 507 ff., 563 ff. 23, 171. — 929 f. 23, 169. — 2683 f. 23, 169. — 3455 16, 270. — 3455, 3481 23, 155. — 3361 f. 23, 150, 152, 150. — 3473 f. 23, 153, 155. — 3481 16, 271 23, 155. — 3505 f. 23, 149. — 3508 13, 271. *Merlin* 749 f. 132; 740 f. 102. (Darmstadt) 23, 138 f. — *Mort Artur* (ed. Hucher) 23, 139. — *Perceval* (ed. Hucher) 23, 139.

ROBERT DE CLARI. Collat. der kopenh. Hs. seiner *Chronik* 3, 96. — Sprache 2, 284. — Stellen: 12, 2 16, 297. — 79, 1 16, 301 a.

ROBERT DE GLOCESTER (das sog. Buch v. Robert bei Geffrei Gaimar) 19, 346.

Robert de Herlin, s. Herlin.

- ROBERT DE RAINS, genannt LA CHIEVRE. Biogr. **23**, 78 ff. — Hss. **23**, 91 ff. — Inhalt der lyr. Gedichte **23**, 81 ff. — Lieder **23**, 79 ff. — Sprache **23**, 110 ff. — Texte und Versmafs **23**, 96 ff. — Tristangedicht **23**, 114.
- ROBERT DE S. REMI **16**, 275.
- ROBERT LE CLERC D'ARRAS. *Vers sur la mort* **16**, 276.
- Robert le Diable, Roman de, s. Roman de Robert le Diable.
- ROBERTET, M. JEHAN. *Les six Triomphes de Pétrarque* keine Übers. der Trionfi **30**, 574.
- Rodrigo el soberbio Castellano. Romanze **26**, 506.
- d. Rodrigo, Rey, s. Corral.
- RODRIGO wird in einer provenz. Tenzone als Schiedsrichter angerufen **10**, 595.
- RODRIGUES DE CASTRO **5**, 125.
- Rodrigues Mem. s. Mem Rodrigues Tenoiro.
- RODRIGUEZ, BERNARDINO. *El reneg. Zamaga y segundo Job de Argel* **30**, 491.
- RODRIGUEZ DEL PADRON. Einige seiner Lieder aus einer Hs. des Brit. Mus. **17**, 544.
- ROGER D'ARGENTEUIL. *Bible en françois* **25**, 100 a.
- ROGER DE PARME. *Chirurgie* **6**, 167.
- ROGER DE TOËNI, norm. Baron des 11. Jhs. **25**, 1 ff. — Urbild des Schwanritters **25**, 30 ff.
- ROGIER D'ANDELI, Trouvère **8**, 111. Roi de Cambrai, le, s. Huon le Roi.
- Roi Louis, le. Titel der urspr. Dichtung über Gormond und Isembart? **30**, 509.
- ROIZ MEM. **20**, 187.
- ROJAS, FRANCESCO DE R. ZORRILLA. Komödie „Desafio de Carlos V.“ **30**, 488.
- Roland. Grabschrift **8**, 318. — Romanze über R. Grundlage zu Lope de Vega's *Casamiento en la muerte* **26**, 493 ff.
- Rolandslegende in der Bretagne **8**, 319.
- Rolandslied. Anklänge an germ. Mythol. **12**, 365. — Assonanzen **3**, 447. — Ates, nicht Otes (einer der zwölf Gesellen) **18**, 272. — Ausgaben **2**, 163. — Baligantsepisode **1**, 26. — Durendana **4**, 371. — Ehrbegriff im Rol. **9**, 204. — germ. Bearb. **3**, 442. Hss., frz. **7**, 160. — Ks. **4**, 202. — (O) **3**, 441. **4**, 19 ff., 196 ff., 371 ff. — (Abdruck u. fotogr. Wiedergabe v. O) **3**, 134. — (V⁴) **1**, 461. **3**, 241, 441. **4**, 86. — (Vn) **4**, 196, 200 f. — Originalsprache nicht normannisch **2**, 164. — Orthographisches **2**, 165. — Orts- u. Volksnamen **3**, 154. **4**, 372. **18**, 419. — (Guitsand) **24**, 125. — Pairs, die zwölf **27**, 119. — Personencharakter **6**, 127. — Reimredaktionen **3**, 442 ff. **4**, 24 ff. — Stil **1**, 30. **6**, 496, 498. — Thüringische Beziehungen und Erinnerungen **18**, 417 ff. — Tränen der Helden siehe Volksepos. — Verhältn. d. Versionen zu einander **4**, 7, 195. — Waffenkunde, zur **27**, 117. — Wortstellung **3**, 144. — Zweikampf **16**, 508. — Stellen: **9** **2**, 167. — **11** **3**, 444. — **12** **3**, 444 u. **4**, 21. — **13** **4**, 21. — **23** **4**, 23. — **24** **4**, 17. — **30** **2**, 167. — **35** **4**, 14, 18. — **39** **4**, 25. — **43** **2**, 168. — **47** **4**, 14. — **50** **2**, 168. — **60** **4**, 16. — **63** **4**, 14. — **66** **4**, 26. — **67**, **77**, **79** **2**, 168. — **80** **4**, 16. — **93** **2**, 168 u. **4**, 20. — **95** **4**, 21. — **101** **2**, 168. — **105** **4**, 20 u. **371**. — **109** **2**, 168. — **112**, **119** **4**, 16. — **114** **4**, 23. — **123** **3**, 445. — **124** **4**, 13. — **131**, **147** **2**, 168. — **174** **4**, 23. — **183** ff. **4**, 16. — **187** **4**, 15. — **209** **4**, 15. — **216** **3**, 449. — **228**, **229** **4**, 16. — **230**, **232**, **235** **4**, 19. — **239** **2**, 168. — **240** **3**, 256 u. **4**, 117. — **242** **2**, 168. **244** **4**, 19. — **245** **4**, 16. — **255**,

258 4, 19. — 258 4, 20. — 261 4, 10. — 264 f. 3, 447 u. 4, 20. — 270 2, 109. 274, 276, 277, 278, 3, 450 u. 8, 515 f. — 279, 280, 282, 284, 285, 286, 287, 288, 291, 293, 294 8, 515 u. 516. — 295 2, 169. 297 2, 493 u. 8, 515 f. — 300, 301, 302 8, 515 f. — 303 16, 510. — 305, 306 8, 515 u. 516. — 307 3, 445. 4, 13 u. 8, 515 f. — 308, 311 314 8, 515 f. — 315 2, 169. — 317, 320 8, 515 f. — 321 2, 169 u. 8, 515 f. — 322 3, 445. — 324 3, 448 u. 8, 515 f. — 325, 327 8, 515 f. — 329 4, 13 u. 8, 515 f. — 330 4, 13 u. 8, 515 f. — 331, 333, 334 8, 515 f. — 346 4, 371. — 349 8, 519 f. — 350 4, 16 u. 8, 519 f. — 351, 352, 353, 354, 355 8, 519 f. — 356 4, 16 u. 8, 510 f. — 359 2, 169 u. 3, 441. — 360 ff. 4, 14. — 383 2, 169 u. 4, 14. — 385 4, 16. — 391 4, 21. — 395 2, 169. — 415 4, 21. — 421 2, 169. — 433 3, 441. — 455 2, 169 u. 3, 256. — 456 4, 21. — 474 4, 12. — 476, 4, 17. — 482 4, 21. — 485 2, 169. — 490 4, 12. — 499 2, 170. — 502 4, 21. — 505 2, 170. — 510 4, 21. — 514, 515, 516 2, 170. — 518 4, 16. — 520 4, 20. — 527 4, 12. — 528 2, 170. — 549 4, 19. — 558 3, 448. — 566, 567 2, 170. — 569 4, 12. — 586 4, 17. — 598 4, 16. — 600 4, 15. — 614 3, 448. — 616 4, 16 u. 20. — 618 2, 171 u. 4, 16. — 629 4, 20. — 634 2, 172. — 640 4, 19. — 642 4, 25. — 653 4, 31. — 655 4, 20. — 662 4, 9. — 669 4, 20. — 695 4, 21. — 707, 4, 20. — 721 4, 109 a. — 722, 727 2, 172. — 728 3, 444. — 730, 731 2, 173. — 742 4, 12. — 765 2, 173. 773 3, 449. — 774 4, 19. — 781 4, 16. — 782 4, 24. — 792 18, 272 f. — 806 4, 20. — 807 2, 173. 817 4, 17. — 830 2, 173 u. 3, 443. — 834 2, 174. — 835 2, 174 u. 4,

19. — 837 4, 20. — 838 2, 174 u. 3, 442. — 849 4, 371. — 855 2, 174. — 861 4, 23. — 865 4, 10 u. 24. — 866 4, 19 u. 23. — 871 2, 174 u. 4, 16. — 877 4, 20 u. 21. — 888 4, 31. — 889 4, 371. — 914 4, 17. — 915, 918 2, 174. — 931 4, 12. — 966, 968 4, 18. — 969 4, 13. — 975 3, 443 u. 4, 15 u. 18. — 978 4, 18. — 979 3, 445 u. 4, 19 u. 21. — 983 2, 174 u. 4, 26. — 990 2, 174. — 999 2, 174 u. 4, 26. — 1024 2, 508 u. 4, 105. — 1052 4, 19 u. 25. — 1060 8, 12. — 1077 4, 15. — 1090 4, 33. — 1092 4, 24. — 1104 4, 12. — 1106 4, 20. — 1113 3, 446. — 1114 2, 174. — 1116 4, 16. — 1120 4, 111. — 1135 4, 21. — 1146 f. 4, 15. — 1151 4, 16. 1165 4, 13. — 1172, 1180 2, 174. 1181 4, 15 a. — 1199 4, 19. — 1205 4, 24. — 1206 4, 21. — 1215 4, 26. — 1221 4, 17 u. 18. — 1230 4, 13. — 1244 4, 16. — 1268, 1280 4, 25. — 1288 3, 450 u. 4, 25. — 1289 4, 25. — 1293 2, 174. 3, 444 u. 4, 12. — 1297 18, 272 f. — 1304 4, 24. — 1316 4, 20. — 1326 ff. 4, 13. — 1333 4, 105. — 1334 4, 22. — 1353 4, 19. — 1371 4, 21. — 1375 4, 22. — 1388 4, 11. — 1395 4, 16. — 1426 4, 16. — 1428 4, 17 u. 583. — 1429 3, 448 u. 24, 120 f. — 1436 4, 10. — 1437 3, 448. — 1440 4, 15 u. 18. — 1471 4, 24. — 1480 4, 23. — 1482 4, 20 u. 22. — 1487 4, 16. — 1497 4, 24. — 1510 4, 16 u. 18. — 1518 4, 14. — 1521 4, 16. — 1527 4, 22. — 1529 4, 21. 1534 4, 19. — 1546 2, 174. — 1550 4, 37. — 1555 4, 20. — 1557 4, 37. — 1572 4, 26. — 1573 4, 19, 27 u. 32. — 1577 4, 105. — 1596 4, 20. — 1611 4, 32. — 1618 4, 112. — 1621 4, 28. — 1661 4, 372. — 1663 4, 16 u. 18. — 1679 4, 97. — 1709 4, 17. — 1736 2, 175. — 1742 4,

13 u. 27. — 1746 4, 17 u. 18. — 1764 2, 175. — 1770 4, 13. — 1773 4, 22. — 1778 3, 444. — 1779 3, 444 u. 4, 23. — 1781 4, 13. — 1784 4, 17. — 1785 ff. 4, 31. — 1790 2, 175. — 1791 4, 21. — 1807 2, 175. — 1808 4, 27. — 1813, 1822 2, 175. — 1861 4, 23. — 1862 2, 175. — 1881 4, 23. — 1885, 1890 2, 175. — 1891 4, 22. — 1894 2, 175 u. 4, 15. — 1913 2, 175. — 1918 2, 175 u. 4, 23. — 1920 4, 15. — 1921 4, 18. — 1936 4, 22. — 1950 4, 17. — 1952 2, 175 u. 4, 20. — 1960 2, 508. — 1966 4, 10. — 1984 3, 446. — 1986 2, 175. — 1994 4, 14. — 2001 4, 9. — 2006, 2013 4, 14. — 2015 4, 17. — 2027 4, 110. — 2047 4, 26. — 2052 2, 175. — 2055 4, 20. — 2058 4, 105. — 2062 2, 175. — 2069 4, 13. — 2075 2, 175 u. 4, 372. — 2095, 2096 4, 26. 2112 2, 176. — 2125 4, 18. — 2128 4, 17. — 2141 4, 16. — 2158 3, 441 u. 4, 27. — 2161 2, 176. — 2163 3, 441 u. 4, 12. — 2173 4, 28. — 2178 2, 176. — 2184 18, 272 f. — 2187 4, 23. — 2209 4, 22. — 2211 3, 446. — 2226 4, 22. — 2232 4, 17. — 2240 4, 106. — 2250 4, 107. — 2253 4, 33 u. 110. — 2255 2, 176. — 2263 28, 505 a. — 2264 4, 12. — 2276 2, 176. — 2277, 2298 4, 13. — 2311, 2313 2, 176. — 2323 3, 444. — 2329 2, 176. — 2334 3, 449. — 2359 4, 13. — 2363 4, 22. — 2372 4, 372. — 2376 4, 17. — 2380 4, 19. — 2391 4, 23 u. 32. — 2401 4, 28. — 2402 18, 272 f. — 2417 4, 28. — 2418 4, 14. — 2450 4, 27. — 2455 4, 107. — 2461 4, 23. — 2463 4, 28. — 2465 2, 176 u. 15, 517 f. — 2471 2, 176. — 2503 4, 26. — 2525, 2527 2, 176. — 2529 4, 105. — 2611 4, 11. — 2631 2, 177 u. 3, 578. — 2668 4, 23. — 2693, 2694, 2695 3, 449. — 2698 4, 11. — 2703 2, 177. —

2713 8, 84. — 2760 4, 31. — 2775 3, 441. — 2786, 2787 1, 27. — 2789 18, 202. — 2797 4, 8. — 2813 2, 177 u. 4, 22. — 2817 2, 177. — 2849 2, 177 u. 4, 105. — 2850 2, 177. — 2857 2, 177. — 2860 2, 177 u. 4, 83. — 2861 3, 441. — 2933 4, 105. — 2935 4, 106. — 2962 2, 177. — 2990 4, 22. — 2994 4, 372. — 3024 4, 22. — 3049 4, 27. — 3057 4, 372. — 3112 16, 301. — 3158 2, 177. — 3129 4, 105. — 3151 4, 372. — 3190 3, 448. — 3192 4, 106. — 3193 2, 177 u. 4, 28. — 3194 4, 177. — 3195 2, 178. — 3196 4, 10. — 3199 3, 448. — 3208 4, 372. — 3210 2, 178. — 3220 4, 10. — 3245 4, 371. — 3252 4, 106. — 3336 3, 442. — 3338, 3340 2, 178. — 3386 4, 23. — 3387 2, 178. — 3394 4, 12. — 3395 3, 441. — 3440 4, 23. — 3474 4, 372. — 3499 4, 22. — 3515 4, 22. — 3518 4, 27. — 3541 3, 449. — 3546, 3548, 3550 4, 10. — 3564 4, 11. — 3601 1, 27. — 3682 ff. 4, 11. — 3785 2, 178. — 3789, 2790, 3791 2, 178. — 3801, 3802, 3803 16, 509. — 3805, 3806 16, 508. — 3831 2, 178 u. 16, 509. — 3844, 3846 16, 509. — 3858 2, 178. — 3860 2, 179 u. 3, 257. — 3861, 3880, 3900, 3902 2, 179. — 3993 ff. 18, 417 ff.

Rom, Legenden bez. auf 6, 128. 8, 125.

Romagna, Aberglaube in der, s. Aberglaube.

Roman, Bedeutungsentwicklung des Wortes 10, 485,

Roman d'Abladane 17, 217, 223. — Beruht auf lat. Vorlage 17, 216. — Hss. u. Text 17, 219. — nicht v. Richard de Fournival verf. 17, 215. — Sprache und Abfassungszeit 17, 218.

Roman d'Acquin, Zur Formenlehre (Franco-ital.) 10, 52.

Roman d'Alexandre, s. Alexander.

- Roman d'Amadas et Ydoine, s. Amadas.
- Roman d'Arles 15**, 581. — Stelle (Revue des langues romanes 32, 507) 15, 532.
- Roman de Berthe, s. Berta-Roman.
- Roman de Bustalus 17**, 216.
- Roman de Florimont, s. Aimes de Varennes.
- Roman de Jaufre, s. Jaufré.
- Roman de la marquise de Saluces Hs. 7**, 165.
- Roman de l'annonciation de N.D. s. Anunciacion.
- Roman de la Poire, s. Thibaut.
- Roman de la Rose, s. Guillaume de Lorris.
- Roman de la Violette, s. Gerbert de Montreuil.
- Roman de Mahomet, s. Alexandre du Pont.
- Roman de Mëlibée, s. Mëlibée.
- Roman d'Eneas, s. Eneas.
- Roman de Renart**, Ausgaben 7, 484. Behandlung des Gegenstandes, philologische 18, 287. — Brun's Honig-Abenteurer 16, 14, 20. — Eigenamen 15, 132. — Elefant, Belehung des 16, 22. — Fischfang 15, 348. — Fuchs beichttet 16, 26. — Fuchs u. Hahn 15, 136. — u. Kater 15, 156. — u. Meise 15, 147. — u. Rabe 15, 151. — u. Wolf 3, 113. 15, 161, 352. 16, 26. — Hss. 17, 296. — Kater's Mäusefang 16, 16, 21. — Komposition 12, 558. 16, 26. 20, 418. — Löwe (Heilung) 16, 17. — (Hoftag) 16, 1, 19. — (Krankheit) 15, 373. — (Tod) 16, 22. — Quellen des R. de Renart 18, 486. — Reime 6, 22 ff., 191. — Reliefdarstellungen aus dem Gebiet der Tierfabel. an ital. Kirchen 22, 243 a. — [R. de Renart] und Reinhart Fuchs (Heinrich der Glichezäre) 15, 124, 344. 16, 1 ff. 17, 295. — Venezianische Version des Roman de Renart 4, 620. — Wolf, singender, im Klosterkeller 15, 172. — Wölfin im Fuchsbau 15, 367. — Wolf's Tonsur, die 15, 344. 20, 420. — Stellen: I 16, 27. 22 16, 2. — II 9 16, 3. — 359, 452 16, 5. — 700 f. 16, 32. — 778 16, 16. — 788 16, 8. — 847 16, 16. — 967 16, 8. — 974 16, 9. — 986 16, 8. — 1142 16, 9. — 2166 (ed. Martin) 24, 163. — 10125 2, 571. — 15100 1, 24. — 15841 1, 23. — 24717 8, 488. — II. 23—468 15, 138. — 350 15, 131. — 469—601 15, 148 ff. — 600—664 15, 155 ff. 842—1024 15, 152 ff. — III. 134 16, 27. — 177—376 15, 345 ff. — 377—510 15, 349 ff. — 391 16, 31. IV. 15, 354 ff. — IV. 349 16, 31. — V. 1—148 15, 165 ff., 361 ff. — Va. 444, 451 16, 4. 497—499 16, 16. — VI. 237, 245 16, 15. — IX. 7 ff. 16, 26. — 1785 16, 5. — X. 4 16, 26. — 30, 16, 2. — 189 16, 4. 198 16, 15. — 1192, 1202 16, 8. — 1350 16, 9. — 1359, 1421 16, 10. — 1534 16, 18. — XII. 1 16, 27. — XVI. 179 15, 143. — 899 16, 26. — XVII. 1126 15, 138. — XVIII. 1 16, 26. — XXII. II 16, 26. — XXIV. 6 16, 27. — (II. Branche ed. Martin I. 91 23, 114). — s. Couronnement Renart, Tierfabel, Ysengrimus.
- Roman de Robert le Diable**, Reime 7, 28, 197.
- Roman de Rou, s. Thomas Wace.
- Roman de Sapience, s. Herman de Valenciennes.
- Roman des François, s. André de Coutances.
- Roman des Sept Sages, s. Sept Sages.
- Roman de Thèbes, s. Thèbes, Roman de.
- Roman de Troie, s. Benoît.
- Roman du châtelain de Couci, 6, 25, 185 s. Sakesep.
- Roman du Mont S. Michel, s. Guillaume de S. Paer.
- Roman du S. Graal, siehe Graal-romane.

Roman gothique, s. Guillaume de Lorris, Roman de la Rose.

Romancero, Bibliogr. des **2**, 586.

Romanen in Dalmatien und in dalmat. Städten **27**, 242, 246. — in den Donauländern, Ursprung der **2**, 470.

Romanisch, Begriff des Wortes **10**, 485, 523. — in der Provence **10**, 486. — in Frankreich **10**, 486. — in Portugal **10**, 486. — in Spanien **10**, 486. — R. dient nicht zur Bezeichnung des Ital. **10**, 486.

ROMANISCH.

Sprache. Alter der Wörter einer roman. Sprache **2**, 502. — Baskisches s. Romano-bask. — Buchwörter **2**, 502. **26**, 603. — Buchwörter und Erbwörter **5**, 579. — Chronologie des Lautwandels **29**, 248. — Continuität zw. Lat. u. Roman. **26**, 607. — Deutsche Verba **3**, 266. — Differenzierung, frühzeitige dialekt. **30**, 522. im Roman. **26**, 599. — Entstehung der roman. Sprachen **17**, 182. — Ethnol. Einflüsse bei sprachl. Veränderungen **5**, 590. — Germanische Elemente **10**, 262. **12**, 550 ff. **19**, 348. **20**, 354. **21**, 213. **22**, 197. **26**, 597. s. Deutsche Verba. — Griechisches (neugriech.) im Roman. **21**, 546. **30**, 109. vgl. **30**, 747. — Halsbandnamen für weidende Tiere **28**, 29 ff. — Keltischer Einfluss **4**, 144. — Keltisches im Roman. **26**, 597. — Kindersprache, Verdopplg. in der **22**, 269 ff. — Kreolisch **12**, 242 ff., 301 ff. Negerportugiesisch **13**, 463. — Latinisierung der röm. Provinzen **17**, 182. — Lautgesetze des Kelt. beeinfl. das Roman. **4**, 124. — Lautphysiologie **8**, 144. — Lehnwörter, Benutzg. der, für die Lautchronol. **6**, 620. german. **10**, 262. lat. **2**, 156. — Lingua romanza **10**, 486. — Magyarisches im Roman. **15**, 88. — Methodik der Wortgesch., zur **27**, 609 ff. **28**, 316 ff. — Neugriech. s. oben

Griechisch. — Ortsnamen auf *-arius* **21**, 298. germ. - roman. **20**, 327. in Salzburg, roman. **10**, 596. *Ischl* **25**, 349. — Romanen in dalmatischen Städten **27**, 242, 246. — Romanisierung der Sprache in den romanischen Ländern des römischen Reiches **5**, 392. — Romano-baskisches **11**, 474. — Romano-griechisches **30**, 747. — Romano-magyarisches **15**, 88. — Schriftsprache und Dial. **15**, 382. — Sprachgrenzen, Begriff der **17**, 172. Bestimmg. von (durch urkundl. Material) **13**, 353. etwas zeitl. bedingtes **17**, 183. wie festzustellen **17**, 161, 177. — Sprachmischung in den mittelalterl. Literatur-Denkmalen **9**, 598. zu untersch. v. der durch den Verkehr erworbenen Kenntnis nachbarlicher Sprachverschiedenheiten **17**, 169. — Syntax, urromanische (Rekonstruktion der) **19**, 309. — Verwandtschaftsnamen **21**, 550 a. — Volksetymologie **4**, 377, 384. — Wortgeschichtliches (Körting) **26**, 652. s. Methodik. — Wortschöplg. **2**, 463.

Lautlehre. *a*, lat. vor Nas. teils nach *i* teils nach *u* hin verändert **4**, 144. — *ā*, *ǣ*, lat., gleichgestellt im Roman. **3**, 137. — *á* + *i* > *é* + *i* **3**, 507. — *a*, tonl., in erster Silbe, Neigung der roman. Sprachen für **16**, 394. — Accent durch den kelt. Accent beeinfl. **4**, 140. Einfluss des, auf Lautentw. **4**, 142. — Accentverschiebung **7**, 572. in *quietus* **4**, 611. regressive, bei den Zahlwörtern **4**, 188. — *-accus* **20**, 350. — Analogisierung bei *nuptias* **6**, 478. — Aphäresis **2**, 90. — *-arius* **4**, 190. **21**, 296. in Ortsnamen **21**, 298. — Assibilierung v. *ce ci* im Vulgärlat. **26**, 595. — Assimilation **4**, 145. **26**, 597. — *-ate* > *a* (Kürzung) **7**, 232. — Attraction **4**, 116. — *au* > *a* **28**,

642. — Auslautgesetze 9, 143. — Aussprache im Volke 26, 595. — *b* zw. Vok. duldet nur Wandel in *v* 21, 455. — *b̄* 27, 585. — *bī* 27, 585. — *bī* 27, 586. — *bī* 27, 592. — *bō* 27, 586. — *brū* 27, 592. — *bū* 27, 586. — *c + e, i* 25, 380. — *c* verdoppelt in *-accus, -iccus, -uccus, -occus* 20, 350. — *ca* (*l-r-*) 28, 320. — *ce, ci, cj* vor und nach dem Hauptaccent, Entw. v. 4, 143. — Combinatorischer Lautwandel, (u. spontaner) 5, 313. — *ct* > *it* 6, 616. — *cy* s. *ty*. — *d*, parasitisches nach *l* und *n*, im Span. u. Portug. 30, 333. in den übrigen roman. Sprachen 30, 336. prothet., im Roman. 21, 454. > *n* 3, 261. — Dauer 4, 464. — Dissimilation, konsonantische, im Rom. 22, 428. s. Vokalsenkung. — *ē + i* > *ē* 3, 516. > *l + i* 3, 492. — *ē*, gedecktes > *ö*, afrz. u. mayorkanisch 12, 560. — *ē ae* gleichgestellt im Roman. 3, 137. — *ē + i* > *ē + i* 3, 501. — *ē + j* > *iei* 2, 94. — *ē* > *ie* 2, 188. — *ēm* 27, 591. — Erleichterung der Ausspr. ist der Zweck der Konsonanten-Veränderungen 2, 523. — Erweichen v. Konson. 2, 523. — *-ett* als Diminutiv 2, 182. — *ex-* > *en-* über *-ens* 4, 184. vertauscht mit *en* in Compos. 6, 425. — *f*, intervok. > *v* 19, 577. — *f̄* 27, 587. — *fī* 27, 587. — *fī* 27, 588. — *fō* 27, 588. — „Freie“ und „gedeckte“ Vok. im Vulgärlat. 21, 304. — *frī* 27, 593. — *frū* 27, 593. — *fū* 27, 585. — *g-* 27, 252. — *g*, lat. > *l* (*sagma* > *salma*) 3, 103. nach Labial > *v* 29, 12. — *gar*, onomatop. Wurzel in den roman. Dial. 7, 605. — gedeckte Vok. s. „freie“. — Gleitevokal *i* 6, 376. — *gy* aus inlautendem vorvok. lat. *y* ist beispieldlos 22, 259. — *i*, assimilierende Wirkg. eines, durch Konson. hin-

durch auf vorhergeh. Vok. 4, 148. — *ī-ī = e-i* 3, 271. — *ī* und *ē* gleichgestellt im Roman. 3, 137. — *i*, anl. unbet., Abfall v. 4, 184. — *īb* 27, 586. — *īb* 27, 587. — *-iccus* 20, 350. — *-idus* oft > *-ius* 15, 238. — *īf* 27, 588. — *ille, ecce ille*, frz. u. provenz. 8, 262. — *illi ecce illi*, frz. u. provenz. 8, 262. — *īm* 27, 591. — *in-*, vortoniges 29, 520. — *-iolus*, über das Suffix 7, 572. — *īp* 27, 584. — *īp* 27, 584. — *ipsu* 27, 367. — *īrp* 27, 593. — *iste, ecce istē*, frz. u. provenz. 8, 262. — *īsti, ecce īsti*, frz. u. provenz. 8, 262. — *-itta*, Suffix 6, 625. — *-ius* in Pflanzennamen 6, 423. > *-us* 15, 238. — *īv* 27, 589. — *īv* 27, 589. — Klang 4, 464. — Konjugation (starke Flexion) 7, 492. — Konsonantenverdoppelung 20, 350. — *l*, Metathesis v. 6, 420. > *n* durch Einfluss benachbarten Nasals 22, 517. verbindet sich mit *i, u* 4, 122. — Labial beeinfl. bet. Vokal 27, 579 ff. — Lautgesetze 2, 155. 28, 50 ff. 30, 522, 640. — Lautschwächung 5, 313. — Lautwandel, spontaner und combinatorischer 5, 313. — *ll* > *l* im Roman. 30, 522. > *ld* nur nach dem Ton 22, 513. — *m* aus *b* über *mb* 22, 264. eingeschoben vor Nasal 22, 264, 509. — *-m* wurde noch als labialer Nasal gesprochen zur Zeit als im Rumän. u. Campidanesischen *v b v* fiel 9, 146. — Media, intervok. 4, 145. — Metathese 28, 1 ff., 643, 648. — *mī* 27, 590. — *mī* 27, 590. — *mm* > *m̄b* 22, 264, 510. — *mō* 27, 590. — *mū* 27, 591. — *mū* 27, 591. — *n* bleibt vor *s* 26, 595. Einfl. auf vorherg. Vok. 4, 122. epenth. vor Guttur. u. Sibilanten 1, 560. — *n* (*ni*) in *inzerno*, etc. 4, 184. prothetisches, u. Verknennung v. rechtmässig anlautendem 21, 550. verbindet sich mit *i, u* 4, 122. —

nm, mm, intervok., im Roman. **30**, 529. — *nn* (*mn*) bleibt vor dem Ton, wird nach dems. zu *nd* **22**, 264, 399, 509, 518. — Nachtonvokale, Verharen der **3**, 483. — \bar{o} (\bar{u}) + $i > \varrho$ **3**, 516. und \bar{u} gleichgestellt im Roman. **3**, 137. — ϱ + $i > \bar{u}$ + i **3**, 498. — $\varrho > \varrho$, sporadischer Wechsel v., unter dem Einfl. labialer Konsonanten **28**, 49, 55. — \bar{u} , zweigipflige Ausspr. v. **3**, 137. + $j > uei$ dem Frz. u. dem Provenz. gemeinsam **2**, 94. — ϱ bleibt wenn *a e o* folgt, wird zu ϱ , wenn *u* folgt, *i* folgte **9**, 143. + *ct* **20**, 4. Diphth. **20**, 4. + $i > \acute{e}$ + i **3**, 503. $> uo$ **2**, 188. — $\bar{u}\bar{b}$ **27**, 587. — *-occus* **20**, 350. — $\bar{u}\bar{m}$ **27**, 591. — Palatalisierung **26**, 595. — Paenultima, tonlose, im Frz. **8**, 233. im Ital. **8**, 210 ff. im Portug. **8**, 224. im Prov. **8**, 230. im Rumän. **8**, 229. im Span. **8**, 224. im Surselvischen **8**, 224. — $\bar{p}\bar{e}$ **27**, 582. — $\bar{p}\bar{i}$ **27**, 582. — $\bar{p}\bar{v}$ **27**, 583. — *plī* **27**, 592. — $\bar{p}\bar{u}$ **27**, 592. — Präfix *ca* (*-l -r*) **28**, 320. — $\bar{p}\bar{r}\bar{v}$ **27**, 592. — $\bar{p}\bar{t}$ **28**, 40. — $\bar{p}\bar{u}$ **27**, 584. — $\bar{p}\bar{u}$ **27**, 584. — $\bar{q}\bar{u}$, intervok. **28**, 378 ff. — *r* **26**, 601. elidiertes, epenthetisches **5**, 554. — $\bar{r}\bar{t}\bar{i}$ im Roman. **29**, 449. — *s*, intervok., tonl. ausgespr. (span. und rumän. Ausspr.) **8**, 142. — Spontaner Lautwandel **5**, 313. — Tenuis, intervok. **4**, 145. — $\bar{t}\bar{j}$ vor *u*, nach dem Hauptaccent **4**, 143. — $\bar{t}\bar{l}$ $> \bar{c}\bar{l}$ **6**, 429. — $\bar{t}\bar{y}$ und $\bar{c}\bar{y}$ in halbbelehrten Wörtern **24**, 545 ff. — *u*, physiolog. Natur des **2**, 535. — \bar{u} $> \bar{u}$, i unter kelt. Einfluss **4**, 144. — \bar{u} , \bar{o} gleichgestellt im Roman. **3**, 137. — *u*-Umlaut **4**, 120. — $\bar{u}\bar{b}$ **27**, 587. — $\bar{u}\bar{b}$ **27**, 587. — *-uccus* **20**, 350. — $\bar{u}\bar{f}$ **27**, 588. — $\bar{u}\bar{l}\bar{m}$ **27**, 593. — $\bar{u}\bar{m}$ **27**, 592. — $\bar{u}\bar{m}$ **27**, 592. — Umlaut (Vokalsteigerung) **3**, 481, 490, 514. **4**, 113, 116. — $\bar{u}\bar{p}$ **27**, 585. —

$\bar{u}\bar{p}$ **27**, 585. — $\bar{u}\bar{v}$ **27**, 589. — $\bar{v}\bar{v}$ **27**, 588. — Verschlusslaut zw. Vok. u. Verschlusslaut **4**, 146. — $\bar{v}\bar{i}$ **27**, 588. — $\bar{v}\bar{i}$ **27**, 588. — $\bar{v}\bar{o}$ **27**, 589. — Vokaldehnung in betonter freier Silbe **20**, 514. — Vokale durch lab. Konsonant beeinfl. **27**, 579 ff. — Vokalisierung **2**, 533. — Vokalquantität **3**, 136, 146. **4**, 141. — Vokalsenkung **3**, 516. **4**, 22. — Vokalsteigerung **3**, 481, 490, 514. — Vortonvokale, Abfall der, auch im Neugriech. **21**, 550.

Formen- und Wortbildungslehre. Accent, bewegl., beim Substantiv **4**, 150. — Accentgesetz **20**, 519. — *-accus* **20**, 335. — *-acus* **20**, 349. — Analogiebildung **2**, 93, 94, 155, 158, 190, 259, 261, 264, 272 f., 299, 353, 481 f., 490. — *-attus* **20**, 352. — $\bar{a}\bar{v}\bar{i}$ $> \bar{a}\bar{i}$ in $\bar{p}\bar{r}\bar{o}\bar{b}\bar{a}\bar{v}\bar{i}$ $> \bar{p}\bar{r}\bar{o}\bar{b}\bar{a}\bar{i}$ **21**, 229. — *ca(l)*, Präfix, siehe unter Roman. Lautlehre. — Comparativformen **3**, 577. **15**, 237. — *d*-Perfecte **9**, 261. — Deklination, Einfl. der keltischen **4**, 149. Entw. der lat. **30**, 440. — *-icus* **20**, 339. — Factiva, Entwickl. der **9**, 425. — *-ficare*, lat. Verba auf **29**, 409. — Geschlecht bei den Abstractis auf *-or*, Schwanken des **6**, 444. — *-ic*, abgeleitete Verba mit dem Suffix **9**, 429. — *-iccus* **20**, 340. — *-iccus* als selbständiges Deminutivsuffix nicht erhalten **19**, 187. gemeintomanisch **19**, 188. — *-icus* **20**, 350. — *-idus* $>$ oft *-ius* **15**, 238. — *-idus* wechselt mit *-icus* **21**, 457. — *illi, illui*, rom., für lat. *ille, illi* **10**, 482. — *-inare* im Roman. lebendig **22**, 398. — Indikativ I. Pers. Plur. Indik. im Gallo-Roman. und vorzügl. im Frz. **19**, 266. — *-ite* wechselt mit *-ice* **21**, 452. — *-ittus* **20**, 351. — Neutra im Accus. Plur. $>$ Feminina **4**, 150. — Nomina actionis, zur Geschichte der **29**,

509. — Nominalflexion (Streben, belebte und unbelebte Wesen zu unterscheiden) **6**, 492. — *-occus* **20**, 344. — *-ūccus*, gemeinroman. **19**, 188. — *-ūccus* als selbständiges Diminutivsuffix nicht erhalten **19**, 187. — *-ollus* **20**, 352. — *-or*, Abstracta auf, nur aus Adjektiven gebildet **8**, 158. — Participium Perfecti auf *-ect* und *-est* **3**, 267. auf *-s* (= *sus*) **4**, 383. zw. *-tus* u. *-sus* schwankend **4**, 383. — Perfectum, schwaches **3**, 622. **9**, 223, 249, 257 ff. — Personalpronomen s. Pronomen personale. — Plusquamperfectum Indic., gebildet aus lat. Plusquamperf. I v. *habere* + Part. Perf. **14**, 33 a. — *s*-Perfekte, s. Perfectum. — Substantiv auf *-anda*, *-enda* aus lat. Gerundiven **27**, 460. aus lat. Partic. Praesentis **27**, 461 ff. — *trīginta* (nach *trēdecim*) **4**, 188. — *u*-Perfekte **9**, 257. — *-ūccus*, gemeinroman. **19**, 188. — *ūccus*, als selbst. Diminutivsuffix nicht erhalten **19**, 187. — *-ūcus* (*-uccus*) **20**, 347, 350. — *-utus* Partic. und *-utus*-Personennamen **27**, 256. — Verwandtschaftsnamen auf *-anu*, *-inu* **29**, 344. — Zweicasesdeklinaton, nordwestroman. **4**, 149. — Zweizahl, hyperbol. Verwendung, der **24**, 513.

Syntax. Adverb, Begriff vom **29**, 270. relatives, für relatives Pronomen **21**, 553. — Anrede, absol. Form der Subst. in der **19**, 477. — Apposition bleibt bei der absoluten Form **19**, 483. — Artikel bei Appellativen im Vokat. **7**, 26. **19**, 478. fehlt bei mehreren Subst. als Gesamtvorstellung. **19**, 315. fehlt nach Präpositionen **19**, 490. mit Subst. verwachsen **19**, 504. vor Subst. mit Possess. **19**, 490. Parallelen im Slavischen u. Germ. **19**, 512. Stoffbezeichnung mit und ohne Artikel **19**, 316. — Ausdruck, poetischer

19, 310. — Conditional s. Kon-ditional. — Eigennamen mit oder ohne Artikel **19**, 322. — Geschlechtsnamen mit oder ohne Artikel **19**, 323. — Hypothetische Periode der Irrealität **14**, 28. — *ille* u. *ipse* **19**, 503. — Imperfectum Fut. im bedingenden Satze der irrealen Periode **14**, 56. — Imperfectum Indic. im bedingenden Satze d. hypothetischen Periode der Realität **14**, 62. in der irrealen Periode der Vergangenheit **14**, 55. statt Imperf. Fut. v. „müssen, können, wollen“, im bedingten Satze der irrealen Periode **14**, 52. — Konditionalsatz mit Optativ zur Besteuerung u. Beschwörung **11**, 136. — Objektpronomina, Stellung der fraglosen (urspr. enklitisch) **21**, 313. — Participialpräpositionen, Entstehg. der rom. **7**, 125. — Partikel, Begriff v. **29**, 270. volkstümliche Wiederholg. der Partikel *totus*, u. s. w. **24**, 518. — Plusquamperfectum Indic. in der hypothetischen Periode **14**, 35 a. — Präposition, Begriff v. **29**, 270. — Pronomen demonstrativum statt Artikel **24**, 526. vor Adverb **24**, 530. — Pronomen reflexivum *se* beim Infinitiv, erweiterte Verwendg. des **21**, 552. — Pronomina (Objekts-) **21**, 313. (Subjekts-) **21**, 331. — Relativsatz statt des Bedingungssatzes in der irrealen Periode **14**, 50. — Stellung des Verbuns an zweiter Stelle gemeinromanisch **16**, 302. — Subjekt, unbestimmtes (*homo*) **19**, 479. — Subjektspronomina **21**, 331. — Substantiv. Gebrauch in Germ.-Slaw. **19**, 511, 512. in absoluter Form (Abstrakta u. Stoffnamen **19**, 310. Anrede **19**, 477. Apposition **19**, 483. Eigennamen **19**, 322. Prädikat. Subst. **19**, 481. Sachnamen **19**, 316. *totus* mit Sing. **19**, 314.) in absoluter und bestimmter Form **19**, 305 ff. in bestimmter Form **19**,

316. in bestimmter u. unbestimmter Form bei Zeitangaben und Präpositionen **19**, 487. Stellung der Subst. **19**, 305. (Resultate: **19**, 550.) — Verbum: Stellung an zweiter Stelle gemeinroman. **16**, 302.
- Romanische Metrik. Beziehungen zur keltischen Metrik **3**, 359.
- Romanisierung der Sprache in den romanischen Ländern des römischen Reiches, s. Roman. Sprache.
- Romano-Baskisches **11**, 474.
- Romano-Griechisches **30**, 747.
- Romano-Magyarisches **15**, 88.
- Romanz de Geste **10**, 515.
- Romanzen**, portug. **16**, 397. alte, in Portugal beliebt **7**, 416. Romanzendichtung **3**, 130, 193. — span. **16**, 40 ff., 397 ff. Grundlagen zu Lope de Vega **26**, 492 ff. über die *Almenas de Toro* **26**, 506. über die *Infantes de Lara* **26**, 502. Übers. von Diez **4**, 266, 583. **7**, 481. — s. auch Conde Claros.
- Romanzenverse, romanische **26**, 625.
- Römer in Dalmatien **27**, 242. — Römer und Romanen in den Donauländern **2**, 470.
- ROMEU LULL. Verf. des „*Conqueriment de Maylorcha*“ **12**, 261 f.
- Römische Inschriften siehe Inschriften.
- Romulus**, erweiterter, scheinbar Quelle der Fabeln der Marie de France **9**, 164. — Hss. **9**, 164. — Komposition (dreiteilig) **9**, 172. — im 1. Teile von Romulus Nilanti abhängig **9**, 172. — *Romulus Nilanti* Quelle der gereimten Fabeln bei Wright, A selection of Latin Stories **9**, 166. — *Romulus Roberti* **9**, 164, 193. Verhältn. zu der Sammlung in LbB **9**, 196. Von den Fabeln der Marie de France abhängig **9**, 196.
- Roncevalschlacht, Ged. über die **8**, 317.
- Ronde, s. Loup du bois.
- RONSARD. *Madrigale* **12**, 96. — Versarten **12**, 91, 93, 97, 101, 104.
- ROSA, LOISE DE, Sprache der *Chronik* von **30**, 31
- ROSAS, DIEGO DE. Verf. der Komödie „*Donde ay valor ay honor*“ **30**, 552.
- Rosenroman, s. Guillaume de Lorris.
- ROTA, Bernardino **20**, 130.
- Rotruenge** (Meyer Rec. 376) v. **5** **2**, 124. — s. Retroensa.
- Rouergat, s. Provenz. Dialekte.
- ROUSSEAU, J. J., *Briefwechsel*, *Confessions* **6**, 162.
- Roussillon, Denkmal in katalan. Sprache aus der Grafschaft, s. katal. Dialekte.
- RUCCELLAI. *Tragedia di Rosmunda* (Hs.) **16**, 282. — wendet den reimlosen Endecasillabo an **12**, 93.
- Rueda, s. Lope de Rueda.
- Rügelied, ladin. **7**, 99.
- Rügelieder**, portug. **19**, 587.
- RUGETTO DA LUCCA, ital. Trobador = Guiraut de Luc. **7**, 234.
- Rumänen, Einwanderung der, nach dem Norden **2**, 470.
- RUMÄNISCH.
- Sprache**. Albano-Lateinisches im Rumänischen **8**, 140. — Balkansprachen, vergleichende Syntax der, zum Gebr. der rumän. Präposition *de* **28**, 11—35. — Dacorumän. s. Ltl. (*á*, usw.). — Dalmatinisch u. Rumänisch **27**, 244. — Einwanderung der Rumänen nach dem Norden **2**, 470. — Epochen der rumänischen Litteratur **16**, 265. — Erzählungen, istrische **29**, 100. — Ethnographisches über die Rumänen **8**, 143. — Griechische Elemente siehe unter Rumän. Lautlehre (einzelne Laute). — Istrorumän. **17**, 314, s. oben Erzählungen, s. auch Ltl. (*n*, usw.). — Kirchensprache, rumän. **16**, 278. — Lateinisches im Rumänischen (Konsonantismus) **28**, 615 ff. — Lehn-

wörter, Benutzung der, für die Lautchronologie **6**, 620. türkische Lehnw. **17**, 368. **18**, 74. — Ortsnamen aus turko-tatar. Namen. **27**, 228. — Osmanische Laute **19**, 424. — Pflanzennamen **8**, 147. — Sachsen Siebenbürgen's, rumän. Elemente in der Sprache der **28**, 612. — Schichten der lat. Elemente im Rumän. **8**, 140. — Schriftsprache, Verhältn. der Dial. zur **28**, 691. — Slawisches s. die einz. Laute unter Rumänische Lautlehre. — Slavo-Lateinisches im Rumän. **8**, 140. — Sprachwandel **19**, 282. — Transcription der Laute **2**, 358. — Türkische Laute s. oben Osmanisch. Türkische Lehnwörter **17**, 368. **18**, 74. **19**, 383. — Volkstüml. Texte (Alexiei) **25**, 116. — Vulgärsprache **2**, 367. — Zeiträume d. rumän. Litt. nach Ar. Densușianu **15**, 564.

Lautlehre. *á*, lat. **7**, 637. — *á*, lat., ausl. > *á* **10**, 248. bleibt in einigen Fällen erhalten **10**, 248. hinter *j* > *e* **4**, 467. — *á*, lat. > *ę* (Siebenbürgen) **10**, 250. — *á*, lat. > *i* **8**, 141. — *á*, rumän. in der III. Pers. Plur. Imperf. in der Volkssprache festgehalten **10**, 546. ält. Dacor. Mk. *á*, mgl. *au* **16**, 546. — *á*, lat. + *m* **5**, 170. **10**, 247. + ged. *m* > *ã* **5**, 568. > *i* **10**, 246. — *á*, lat. + *nu* nicht alteriert **10**, 246. — *á*, lat. + *n* > *i*, auch in offener Silbe **10**, 247. + ged. *n* > *i* (Diez *ŋ*) **5**, 168. — *á*, lat. zw. Palat. ausnahmsweise erhalten **10**, 251. — *a*, lat., vorton. > *á* **10**, 253. anl. abgefallen **10**, 255. **16**, 546. — *a*, rumän. inneres, bei Feminin > *ã* im Plur. auf *i* **7**, 638. — *â* für *a*, durch Analogiewirkung hervorgerufen **10**, 249. im Ausl. männlicher Subst. des Makedonischen **10**, 248. nicht schon vor dem 10. Jh. **5**, 169. — *ã*, das rumän., seine Physiologie **28**, 326 ff. — *ã* aus *-avnt*, III. Pers.

Sing., darnach heute die I.—II. *ăi*, *ăși* statt *ai*, *ași* **7**, 637. — *ã*, Entstehg. der Endg. **9**, 224. — Abfall v. *a* im Anlaut **10**, 255. — Ableitungssilben **22**, 217. — Accent in der Bukowina **26**, 232. — Accentregression in den Derivaten v. *fașă*, *fascia* **10**, 250. — *ae*, lat., betont oder unbet. > *e* **10**, 253. fällt frühzeitig mit *ě* zusammen **11**, 57. — *-ai*, Entstehg. der Endg. **9**, 224. — *-amen*, lat. **8**, 146. **16**, 258. — *-âmă*, Entstehg. der Endg. **9**, 224. — *an*, lat., vorton. > *in* **10**, 253. — *-an*, Suffix **5**, 169. — *-ară*, Entstehg. der Endg. **9**, 224. — *-ași*, Entstehg. der Endg. **9**, 224. — *Atona*, Lautgestalt der asyllab. **9**, 594. — *au*, lat., bildet keinen Diphthong **10**, 253. — *au*, lat., unbetontes > *o*, > *u* **10**, 255. — *-avit* s. *-ă*. — *b*, lat. **1**, 190. schwindet **24**, 320 ff. — *b*, *v*, intervok. **28**, 616. — *b + r*, Ausfall v. **4**, 467. — *b = v* **8**, 141. — Betonung siehe Accent. — Brechung aufser vor *á*, *e*, auch vor *o* **11**, 59. des *ě* vor *n* in Paroxytonis **11**, 56. — *c*, lat. + *e*, *i* > arum. mgl. *ts*, *dz* **28**, 616. guttur. **2**, 360. palat. (*č*) **2**, 368. — *cc*, lat., **2**, 374. — *cl*, lat., **2**, 374. — *cl*, primär und sekundär fällt **24**, 325. — *cl*, slaw. **2**, 381. — *zo*, griech. **2**, 382. — *cs* (*x*) lat. **2**, 378. — *cs*, slaw. **2**, 381. — *ct*, lat. **2**, 376. vorton. > *t* und nachton. > *pt* **28**, 615, 678. — *ct*, slaw. **2**, 381. — *cz*, griech. **2**, 383. — *d* > *t* s. *ădus*, lat. — Dental-Palatale mouilliert **24**, 327. — Differenzierung urspr. gleicher Formen **7**, 638. — Diphthongen in der Bukowina **26**, 233. — Diphthongierungsgesetz in der Flexion **11**, 58 f. — *e*, lat. + *m* + Expl. und *n* > *i* **10**, 247. semisones palat. **11**, 72. — *é* lat. > *ěđ*, wenn der Vok. der folg. Silbe *á* oder *e* ist **11**, 58. — *é*, lat.,

gedecktes > *ie* **11**, 57. — *e*, lat., vor ged. *m* > *i* **11**, 67. vor *mu*, *nu* **11**, 67. — *ē*, lat., bleibt **11**, 57 f. — *ē*, lat., > *a*, behandelt wie lat. *a* **7**, 63 S. bleibt vor *n* in drittletzter Silbe **11**, 56. > *ie* dessen *ī* sich mit vorherg. *t*, *d*, *s*, *st* zu *ʃ*, *z*, *ʒ*, *ʒt* verbindet **11**, 56. unregelmäßige Behandlg. v. **11**, 56. — *e*, lat., unbet. **11**, 69 ff. — *e*, roman. hat die Geltg. *ie* in den Mdarten Siebenbürgens und des Banats **11**, 68. — *e*, roman., und *i*, wechselt in unbet. Silben **19**, 286. — *e*, roman., *ē*, im Nordrumän. häufig vor *i* im weibl. Plural f. urspr. *a*, dem Labial vorangeht **10**, 252. — *e*, roman., < lat. *ellu* **8**, 147. — *e*, slaw., bleibt **11**, 67. — *ēa* > *e* und *e*, *ia* **11**, 58 f. statt *a* nach *l*, *r*, *t* **10**, 252. — *-illus* **11**, 57. — *-esc* **11**, 57. — *-eʃe* s. *-itie*, — *f*, lat. **1**, 190. — *fe*, lat., **2**, 381. — *g*, lat. + *e*, *i*. s. lat. *c* + *e*, *i*. — *gl*, *cl*, primäres u. sekundäres, fällt **24**, 325. — Gutturale **2**, 355. s. *c*, *k*. — Hiatus bei lat. *e* **11**, 68. bei lat. unbet. *e* **11**, 71. — Hiatusstilgung **13**, 317 f. — Hiatusvokale **10**, 255. — *-i*, griech. (neugriech.) > *e* im Makedon. **11**, 74. — *i*, lat., semisonans. **11**, 76 f. — *ī*, lat., vorton. erhalten **11**, 73. nicht vorton., aber unbetontes, wie *ī* behanoelt **11**, 73. — *ī*, lat., erhalten **11**, 72. — *ī* > *e* **3**, 473. > *e* ausserhalb des Hiatus **11**, 72. — *i*, rumän. für bet. *e* **11**, 67. hat die Geltg. *ū* in den Mdarten Siebenbürgens und des Banats **11**, 68. — *ī*, rumänisches für *a* **10**, 248. seine Physiol. **28**, 326 ff. *ī*, rumänisches, Vorschlag eines **11**, 68. — *-idus*, lat., in rumän. Dial. **28**, 618 a. — *ie*, *io*, lat., in der drittletzten Silbe > *ie*, *io* **11**, 73. — *ī* artikulirte Dativform der Feminina, die auf *-i* ausgehen. bei anderen Subst. statt *eī* eine Anbildg. daran **16**, 278. — *-in* für *-en* unbet. **11**, 70.

— *in* für *un* **12**, 220. — *-iulus* bald *iör* bald *iör* **11**, 73. — *-itie* > *eʃe* **26**, 108 ff. — *-itis* oder *-iti* > *ii* **16**, 258. — *j = dz*, Makedon. **16**, 267. > *j* **3**, 472. — *k*, guttur., griech. **2**, 366. slaw. **2**, 363. türk. **2**, 365. in der Vulgärsprache **2**, 367. — *k*, palat., griech. **2**, 372. slaw. **2**, 370. türk. **2**, 372. — *kš*, lat., s. *ti*. — *kl*, türk. **2**, 382. — *zł*, griech. **2**, 383. — Konsonantismus **24**, 319 ff. 489 ff. s. auch die einz. Laute. — *l*, lat., ausl. (in einsilbigen Wörtern) **28**, 615. ausl. u. gedecktes fällt **24**, 328. im enklitischen Artikel **24**, 328. im Inlaut bleibt **24**, 328. > *r*, *n* **24**, 319. — *l*, roman., nach anl. *a* **27**, 500. Palatales u. Velares **30**, 653. > *r* **3**, 469. — Labiale, lat. **1**, 190. *lc*, lat. **2**, 381. — Liquiden **24**, 319, 489. — *ll*, lat., schwindet **24**, 320 ff. — *-lla* > *ua* **6**, 119. — *ly*, kirchenslaw. u. magyar. > *i* **24**, 326. *m*, anl. > *n* **16**, 258. — *n*, intervok. > *r*, im Motzischen und in Istrien **24**, 493 ff. vgl. **3**, 469. — Nasale **24**, 492. — *nc*, lat. **2**, 381. *uct*, lat. **2**, 377. — *ng* > *nc* **15**, 107. — *nt* > *nc* **15**, 107. — *nu*, lat. > *ni* > *ní* im Arum. **28**, 617. — *o*, lat. + *a* > *oa* **4**, 467. in Berührung mit Liquiden > *u* **27**, 747. — *ó*, lat. > *ōa* **11**, 79. + *m* + Expl. und *n* > *u* **10**, 247. — *ō* lat. > *u* **11**, 78. — *ō*, lat. > *ā*. bleibt vor *mn*. > *e*. > *u* **11**, 78. wechselt ab mit dem unbet. *u* **16**, 546. — *o*, lat. unbet. > *ā* **11**, 82. > *u* **11**, 81. — *ö*, lat., unbet., semisonans **11**, 84. — *-o*, magy., erhalten **11**, 78. — *-ó*, magy., > *āi* in Siebenbürgen **11**, 80. > *āu* **7**, 637. — *oa*, lat., unbet. > *a* **11**, 83. — *-ol-* > *-or-* (Diminutivendg.) **15**, 107. — *oo*, lat. > *o* **11**, 83. — *-ov-* (*ōv*, *ōr*), lat. **4**, 122. — *p*, lat. **1**, 190. — Palatale, ältere, gutturalisirt *e* > *ā*. *i* > *i* **11**,

60. semisone **11**, 72. — Palatalisierung in der Bukowina **26**, 236. — Paenultima, tonl. **8**, 209. — Pronomina, tonlose, können sich bald an das vorherg. bald an das folg. Wort des Satzes anschliessen **9**, 590. — *qu*, lat. **2**, 383. — *quá*, lat. > rum. *ca* **28**, 615. — *qua*, lat., tonl. > rum. *pa* **28**, 615. — *r*, lat. **24**, 489 ff. — *rc*, lat. **2**, 381. — *s*, dtsh. > *f* **3**, 472. > *ʃ* **3**, 469. — *s*, lat. > *ʃ*, *z* **8**, 141. — *sc*, lat. **2**, 379. — *sci*, *sti* > *ssi*, rumän. *ś* **28**, 616. — *sk*, griech. **2**, 383. slaw. **2**, 382. türk. **2**, 382. — Spiranten **24**, 327. — Tenues in *combin.* *s*, *cc*, *kl*, etc. Reihenfolge der Lautentw. aus den **2**, 386. urspr. gutturale **2**, 355. — *tj* und *kj* **30**, 621. — Tonvokal, s. Vokale, betonte. — *ñ*, lat. bleibt **12**, 220. — *ñ*, lat. bleibt oder > *o* **12**, 220. — *u*, lat. unbetontes ausl. **11**, 74. — *u*, roman. aus *ó* **8**, 141. ausl. nach Muta + Liquida. voll ausgespr. **16**, 258. + silbenschiessendes *i* > *o* (Dissimilat.) im Urrumän. **28**, 688 ff. — *ü*, roman. vorgeschlagen vor *ó* und *óá* **11**, 81. — *v*, lat. **1**, 190. intervok. **28**, 616. schwindet (*stĉa*, *stĉáüü*) **24**, 320 ff. — Verba gebildet aus dem griech. Aorist. **2**, 372. — Verbalförmern, tonl., können sich bald an das vorherg., bald an das folg. Wort anschliessen **9**, 590. — *vie* > *ghie* > *ie* **4**, 467. — Vokale, betonte: offene vor offenem Vok. dernächsten Silbe **11**, 59. lange, in Meglen **16**, 542. — Vokalkontraktionen entstehen nach Abfall von *b* und *v* **28**, 616. — Vorschlag eines *ř* **11**, 68. — Wortschatz **22**, 217 ff. **25**, 112. — *z* als *dz* zu lesen im Makedon. **16**, 207. = alb. *đ* **4**, 407.

Formen- u. Wortbildungslehre. Ableitungssilben **22**, 217 ff. — *ăc*, Ab-

leitungssilbe **22**, 217. — *accus* **20**, 336. — Accusativ bei Leblosem u. Belebtem **6**, 442. — *ăg*, Ableitungssilbe **22**, 217. — *ăl*, Ableitungssilbe **22**, 217. — *amen*, das Suffix, im Rumän. **8**, 146. — *an*, *ann* **27**, 746. *ăn*, Ableitungssilbe **22**, 217. — *ăr*, Ableitungssilbe **22**, 217. — *ariu*, Sing. **17**, 288. **19**, 62. *-ari*, Plur. **17**, 288. — *arius* s. oben *ariu*. — *aru* **17**, 288. **19**, 68. — *aş*-Konditional **28**, 691 ff. — *ăt*, Ableitungssilbe **22**, 217. — Dativform des Femin. **16**, 278. — Deklination auf *ariu* **17**, 288. — *ca*, männl. Wörter auf **19**, 287. — Konjunktiv s. Konjunktiv. — *en*, *enn* **27**, 746. — Hilfsverbum **27**, 505. — *ic*, Suffix **6**, 625. **19**, 187. — *ica*, identisch mit frz. *iche* **19**, 185. — Imperfectum, III. Pers. Plur. in der Volkssprache hat *a* festgehalten **16**, 546. — Imperfectum Futuri **22**, 430. — *ină* *îune*, *ine*, *îună* **27**, 742. — *îa*, Diminutivsuffix **19**, 186. — Konditional auf *-as* **28**, 691 ff. — Konjunktiv, Bemerkungen über den **8**, 141. — *oc* **19**, 187. — *ón*, *onn* **27**, 746. — *or* *-oară* **27**, 741. — Particinium *fost* aus **fuiști* **28**, 688. — Perfectbildung, schwache, II. Konjug. **9**, 249. — Perfecte, *u* **9**, 257. — *re*-Konditional **28**, 691 ff. Suffixe *-arius* **17**, 288. **19**, 68. *-aru* **19**, 68. *-ic* **6**, 625 a. **19**, 187. *-ica* **19**, 185. *-oc*, *-uț*, *-uța* **19**, 185 ff. *-uc*, *-oc* **19**, 187. — Perfekte (*-u*) **9**, 257. — *-uc* (*-uccus*) **19**, 187. **20**, 348. **27**, 504. — *-ur*, *-ură* **27**, 741. — *-uț*, *-uța* **19**, 185. — Verbalförmern in der Bukowina **26**, 238. — Vokativ auf *-e* und *-ule*, Plur. *-lor* **19**, 478. bei Leblosem u. Belebtem **6**, 442. — Vokativform noch heute im Wallachischen **7**, 44. — *vreă*-Konditional **28**, 691 ff. — Wortschatz **25**, 112.

Syntax. Adverbialsätze **30**, 623. — Artikel bei Stoffbezeichnungen und Sachnamen **19**, 316. bei *totus* **19**, 314. nach Präposit. **19**, 490. Stellung des **19**, 505. — Artikel-doppelung, -verdreifachung **4**, 185. — Chiasmus **9**, 594. — Conjunctiv, s. Konjunktiv. — *de*, die Konjunktiv. Überg. v. „und“ zu „dass“ **18**, 11 ff. s. Sach- und Stellenregister „Balkansprachen“. — *di*, Bedeutung der Konjunktion **20**, 89. — Hilfsverb „habere“ nachgestellt im Perf. **16**, 547. — Imperativ mit dem tonl. Pronomen **9**, 591. — Indikativ s. Präsens. — *kə* **27**, 488. — Konjunktiv, Gebr. des **29**, 735. mit dem tonl. Pronomen **9**, 591. — s. *dé*. — Moduslehre **29**, 732. — Nachstellung des Hilfsverb „habere“ im Perf. **16**, 547. — Possessivpronomen. s. Pronomen poss. — Prädikatsreduplikation **9**, 596. — Präsens Indic., Gebr. des **29**, 740. Mit dem tonl. Pronomen **9**, 592. — Pronomen personale weist auf Pron. rel. **20**, 92. — Pronomen possessivum, III. Pers. (*său, lui*) **25**, 424 ff. — Pronomen, tonloses, Stellung **9**, 590. tritt im Altrumän. hinter ein am Satzanfang od. nach *mai* stehendes Verbum **21**, 314. — Stellung s. Pronomen, Subst., usw. — Supinum an Stelle des Konj. **29**, 740. —

Substantiv u. attrib. Adj., Stellg. v. **4**, 185. — Unbetonte Redeteile, s. Pronomen, tonloses.

Dialekte. Aromunen **20**, 88. — Aufzählung der Dialekte **27**, 485. — Banat **27**, 485. — Bukowina **26**, 230 ff. — Bulgarien **27**, 485. — Dobrudscha **27**, 485. — Istro-rumänisch **17**, 314. — Makedo-rumänisch **27**, 244 ff., 485. — Moldauisch (Bukowina) **26**, 231. **27**, 485. — Olympto-Walachen, Sprache der **12**, 545. — Rotwelsch **22**, 517 ff. — Serbien **27**, 485. — Siebenbürgen **27**, 485. **28**, 612. — Ungarland. Dial. **27**, 485. — Vlacho-Meglen **16**, 541. — Wallachei (grosse und kleine) **27**, 485.

Rustebuef, s. Rutebeuf.

RUSTICO DI FILIPPO, *Das alte Weib* **25**, 73.

RUTEBEUF, *Leben der hl. Elisabeth* (Quelle) **19**, 375. — Reime **6**, 28, 34, 200, 207, 211. — Stellen: I, 119 **4**, 81. — 164 **8**, 483. — II, 461 **8**, 481. — 482 **8**, 296. — *La Grièche d'Esté* (Jubinal I, 34) **28**, 365.

RUZZANTE (Beolco). Benutzt Plautus **21**, 306. — Dialektlustspiele **15**, 207. — Hs. seiner Werke **15**, 579. — *Piovana*, beeinflusst den Ruffiano von Dolce **14**, 248. — Volkslieder **13**, 573, 579.

S.

SÂ DE MIRANDA, Sprache **4**, 602. — Lied *Amor bravo* **5**, 124.
Sabadino degli Arienti, siehe Arienti.
SACCHETTI **17**, 257.
Sachsen in Siebenbürgen, siehe unter Rumän. Sprache.
Sachsenkrieg Chlothars II. u. die Anfänge des frz. Volksepos **18**, 175. — s. Jehan Bodel.

Sachsenlied, s. Jehan Bodel.

Sacrifice d'Abraham, ladin. Singedrama **3**, 609. **4**, 4.

Sagensammlung (Littératurees populaires) **6**, 136 ff., 447. **7**, 604.

Sagensammlungen von Toledo **5**, 139. — Bitterer Brunnen **5**, 144. — Galiana-Galafre **5**, 146. — Herkuleshöhle **5**, 143. — Judenlegende **5**, 139. — Martinsbrücke **5**, 139. —

- Mordnacht **5**, 145. — Salve regina-Sage **5**, 146. — Zauberpalast **5**, 140. vgl. Volksmärchen.
- SAIL DE SCOLA **10**, 595.
- Saint, Sainte, Sanctus, Sancta, Santo, einen Heiligen bezeichnend, suche man unter dem Eigennamen des Heiligen.
- SAINT-AMANT, Burleske Ged. **25**, 403, 406. *Die schlechte Herberge* **25**, 227. *Ged. über Rom und London* **25**, 519. — Metrisches **12**, 101.
- Saint Graal, s. Graal.
- Saint Paer, siehe Guillaume de S. Paer.
- Saint-Réal, s. don Carlos-Stoff.
- Saintré, Jehan de, s. Jehan de Saintré.
- Saisnes, Chanson des, s. Jehan Bodel.
- SAKESEP, JAKEMON, *Chastelain de Coucy. (Engien.)* **17**, 277. — Geschichtliches **3**, 608. — Reime **6**, 25, 185. von Remi Auresy? **17**, 278. — Stellen: S225, S240 **17**, 277 f.
- SALAZAR Y TORRES, D. Augustin de, Bibliographie seiner Dramen **15**, 221.
- SALERNO, Gian Nicola. Zwei Sonette **7**, 170.
- SALIMBENE. Chronik (Verhältnis der einzigen vatikan. Hs. zu dem Parmenser Drucke) **7**, 628.
- Salomon und Markolf, im Rumän. **15**, 258.
- Salomon und Morolt im *Elie v. S. Gilles*, im *Blasme des femmes* und in den *Livros de linhatgens* **5**, 173.
- Saltar dils Morts, ilg., ladin. **8**, 580.
- Salu d'amors, katal., **16**, 270.
- Salu d'amors, ungedruckter, nebst Antwort **24**, 358 ff.
- Saluces, s. Roman de la Marquise de Saluces.
- SALUZ, Pb. Gallicius, von Ardez **16**, 161.
- SALVADOR, Vidal. Drama *Cefalo y Pocris* **23**, 449.
- SALVIANO, *Ruffiana* **15**, 215.
- SALVO Y VELA, Verf. des Auto *Laurel de Apolo* **23**, 450.
- SAMBUCUS, Joh. **24**, 121.
- SAMSON DE NANTEUIL, *Sprüche Salomonis* **10**, 493.
- SANCHEZ, Clemente. *Libro de exemplos* **3**, 156.
- SANCHEZ DE BADAJOZ **5**, 567.
- SANCHEZ GIL. „*Tu que ora vês de Montemaior*“ **19**, 595.
- SANCHO I., König v. Portugal. Verf. eines Mädchenliedes **28**, 424 ff. — eines Scherzgedichtes **28**, 425 a. 3.
- SANGUINACCI, Jacopo. Hss. **11**, 129. *Venuta è l'ora e'l dispietato punto* **17**, 257.
- SANNAZARO, Jacopo. *Arcadia* **11**, 573. — Hs. **16**, 208. — seine Religiosität **16**, 285.
- Santillana s. Mendoza.
- SARAZIN. „*Die schlechte Herberge*“, burleskes Gedicht **25**, 227.
- Sardinien. Kolonisation, s. unter Sardische Sprache.
- SARDISCH.
- Sprache.** Kolonisationsverhältnisse in Sardinien **26**, 600. — Sprachdenkmal, ältestes, s. Urkunde. — Unterschiede zwischen Nordsard. u. Südsard. **18**, 151. — Wortschatz sehr altertümlich **26**, 600.
- Lautlehre.** *c*, lat., in *ci*, *ce* hat auf Sardinien im 11. u. 12. Jh. 2-Laut **18**, 156. vor *e*, *i*, falls kein weiterer Vokal folgt, ist im 11. Jh. noch präpalatale Explosiva = gr. *κ* **18**, 150, 155. — *-dd-*, sard. **22**, 511. **30**, 658. — *-iu* in Eigennamen **20**, 340. — *'ll-*, lat., > *'dd-*. **22**, 511. — *ō*, lat., nachton., im Logudoresischen **3**, 484. — *-φ-*, lat., scheidet ein *-o-* statt *-u-* nach sich zu ziehen **22**, 396. — Paenultima, tonlose

- 8**, 212. — *-t- > -d-* im Altsardischen **23**, 519 a. 2. — *t-*, intervokal., blieb erhalten **18**, 157. — *ñ*, lat., nachton., im Logudoresischen **3**, 484. — Vokalecho im Sardischen **22**, 522. — Vokalparagoge im Sard. des 11. Jhs. **18**, 153.
- Formen- u. Wortbildungslehre.** Imperfekt des Konjunktivs **26**, 600. — Perfekt auf *-esi* im Logudoresischen **2**, 490.
- Dialekte.** Campidanesisch d. 11. Jhs. in der ältesten sardinischen Urkunde **18**, 151. Merkmale des Campidanesischen **18**, 151. — Eigentümlichkeiten des Logudoresischen: Bildung der Feminina. — Sassari, Dial. v. **23**, 470. — S. auch unter Sardische Sprache, Unterschiede.
- SARRIA, Gomes Alvaro od. Alfonso de, Spielmann aus der Zeit Alfonso's IV. **19**, 590.
- Satzdoppelformen, s. Französische und Provenzalische Sprache.
- Satzphonetik, s. Französische Lautlehre.
- SAVARICS DE MALLEO. Ein Motiv aus einer Tenzo in Barberino's Reggimento **28**, 656 a⁶.
- SAVONAROLA. Brief von Lodovico il Moro **14**, 251.
- SAVIOZZO (Serdini), Gedichte des **14**, 252. **19**, 297.
- Savoyen-Epen** am Hofe der Piemontesen **19**, 147. **20**, 557.
- SAXANUS, Antonius, s. Du Saix.
- SAXONS, Chanson des s. Jehan Bodel.
- SCARDOUA. Lustspiele. — Gegner der Comedia erudita **15**, 213.
- SCARRON. *Die schlechte Herberge* **25**, 228. — Studien über Scarron **8**, 148.
- Schäferlieder, limousinische. Hs. **3**, 397. — Vgl. Pastourelle.
- Schaltvers in der span. *Playera* **5**, 291.
- Schauspieler, ital., in Spanien zur Zeit Karls V. **14**, 318. — span., Darsteller der *Historia de los siete infantes de Lara* **26**, 503. — die 1675 in Madrid spielten **23**, 444. — die Lope de Vega's Dramen aufführten **30**, 501.
- Scherzgedicht**, ital., über Heilmittel und über die Lingua franca auf der Insel Gerba. Hs. **16**, 559.
- Scherzgedicht, portug. s. Sancho I. König von Portugal.
- Scherzhafte Erzählungen, sizilianische, s. Anonimo siciliano.
- SCHIAVO DI BARI. *Ensenhamen* **28**, 559.
- SCHILLER und die Spanier **22**, 355.
- Schimpfreden** aus dem 15. Jh., ital. **15**, 574.
- Schmähgedicht**, frz., über die Heirat **22**, 142.
- Schmählieder**, portug. **25**, 555.
- Schnecke, Kampf mit der **2**, 303. **3**, 98.
- Schreie der Verkäufer in Italien **20**, 429.
- Schriftsprache, s. unter Romanische Sprache und Spanische Sprache.
- SCHUCAN, Job. **2**, 100.
- Schulbücher**, rumän. **25**, 359.
- Schulfibei**, ladin. **7**, 531.
- Schwanenkindersage im Dolopathos **25**, 8 ff. — im Neuirischen **16**, 563. — in der Chronik des Klosters Brogne **25**, 11.
- Schwanrittersage, Entstehung der **25**, 1 ff. — histor. Schwanritter **21**, 176. — in der lat. Literatur **28**, 621. — Mainz in der Schwanrittersage **27**, 1 ff. — s. auch Chevalier au Cygne.
- Schweiz. Technischer Wortschatz (Winzersprache) **26**, 31 ff., 154 ff. — Glossar **26**, 159 ff.
- Sciolti, Versi **12**, 94.
- SCOT, LI. Ital. Trobador **7**, 234.
- SCROFFA, Camillo, u. die pedantische Dichtung **17**, 326.

Sdruccioli, semisdruccioli **26**, 743.
 Sebastian, der hl., in Portugal **8**, 8.
 Sebastian, D., Komödien über **30**, 499.
 Secentismus **26**, 118. — s. auch Marino.
 Sechssilbler im Tiradenschluß **19**, 151. **22**, 128.
 SEDENO, Juan, span. Übersetzer **22**, 502.
 Seele in der afrz. Dichtung **17**, 55.
 SEGRAIS wendet *vers libres* an **12**, 104.
 Secretain Moine. Reime **6**, 24. 106.
 Seguidilla corrida oder gitana **5**, 290. 297. — ist aus der Endecha entstanden **5**, 291. — siebenzeilige **5**, 261, 579.
 SELVA, Lorenzo. *Metamorfosi del Virtuoso* **15**, 577.
 SEMANTIK.
 Archäologie und Sprachgeschichte **26**, 605. — Bedeutungsentwicklung *saluppa* **25**, 743. — Bedeutungsübertragung **27**, 24. — Bedeutungsverschiebung **27**, 25. vom Bedeutungsinhalt d. Wörter ausgehend **27**, 29. — Bedeutungswandel **25**, 253 ff. **27**, 25 ff. pejor. **25**, 561 ff. **30**, 326. — Begriffsverwandtschaft und Sprachentwicklung **29**, 234, 242. — „*céder*“, zur Sippe des Verbums **27**, 382. — „*entre chien et loup*“ **28**, 98. — Erinnerungsnamen (Typus: *cerf-volant*) **23**, 288. — Ethnographie und Bedeutungsverschiebung **27**, 54. — Gefühlswert **29**, 59. — Jurisprudenz u. Bedeutungsverschiebung **27**, 58. — Kulturepochen und Bedeutungsverschiebung **27**, 41. — Lautlehre, Verhältnis der Semantik zur **26**, 390. — Negationsformeln **27**, 382. — Pejorative Bedeutungsentwicklung im Frz. **25**, 561. **29**, 57, 65. **30**, 326. — Politik und

Bedeutungsverschiebung **27**, 54. — Qualitätsverschlechterung französ. Wörter und Redensarten **25**, 589 ff. — Religion und Bedeutungsverschiebung **27**, 56. — „Schober“ (Begriff) durch Tiernamen bildlich ausgedrückt **27**, 159 ff.
 Seneca, *Epistolae*, nicht von Andrea Lancia übers. **30**, 53. — vgl. **7**, 105.
 SENECA, Tommaso **16**, 557.
 Senesisch s. Ital. Dialekte. — Senesisches Schrifttum **9**, 516.
 Sept Sages, Roman des. Bearbeitung in Octaven **2**, 482. **3**, 151. — Hs. **1**, 555. — in Prosa **1**, 550. — Reime **6**, 22. — Textverbesserungen **7**, 637. — Berichtigung **1267** **8**, 490. — s. Seite Savi.
 Septenare, trochäische (lat.), im Wortaccent **11**, 307.
 SEPULVEDA **16**, 75.
 SERCAMBI, Giovanni **13**, 548. **14**, 246.
 Sardini der Saviozzo, Simone, s. Saviozzo.
 Serments de Strasbourg, s. Eide.
 Sermo de sapientia **1**, 91.
 Sermoni funebri, s. Lobreden.
 Sermons, s. Predigten.
 Sermons de S. Bernard, s. S. Bernard's Pred.
 Sermons joyeux des 15.—16. Jhs. Bibliogr. **11**, 149.
 Serrana, portug. **19**, 611.
 SERRANO, Francesco S. Carimo oder Carcimo, Verf. von Comedias, vielleicht identisch m. Francisco Serrano, Verf. von *El doctor alcalde* **30**, 550.
 Serventese del Maestro di tutte Parti **2**, 220. **5**, 1 ff. — Abfassungszeit **5**, 27. — Gattung **5**, 8. — Glossar **5**, 17. — Hs. in Stigliano geschrieben **5**, 5. — Prahlgedicht **5**, 28. — Vergleichung mit Raimon von Avignon's *Sirves suy avutz*, Villon's *je congnois bien mousches* und dem Schwank „Meister Irregank“ **5**, 2.

- SERVERI DE GIRONA 7, 161. 9, 410.
Alba-Dichter 9, 410. — Gedicht
über den Wert der Frauen 9, 289.
— Stellen (ed. Suchier, Denkm. prov.
Sprache und Litt.) v. 114, 195 7,
161.
- Sette savi in ottava rima 6, 165,
193. — s. Sept Sages.
- Sevillanische Dichterschule des
18.—19. Jhs. 3, 438.
- Sibyllenweissagung, ital. 2, 230.
— katal. 5, 165. — prov. 5, 165.
7, 159.
- Sicco Polenton, s. Polenton.
- Sieben weise Meister, siehe Sept
Sages.
- Siebenbürgen. Älteste schriftliche
Denkmäler aus 15, 565. — s. unter
Rumän. Sprache, Sachsen in Sieben-
bürgen.
- Siebenschläferlegende 5, 162. —
s. Chardy.
- Siebensilbler, frz. Laisser aus 19,
373.
- Siedelungsgeschichte, alem. und
fränk. in Gallien 18, 440. — rumän.
14, 242.
- Siège de Jérusalem. Reime 6, 25.
— Stellen Romania VI, 7, p. 9,
Z. 11 1, 477.
- Siete Partidas s. Alfonso X. von
Kastilien.
- Silbenzahl im Frz. der Diphthonge
4, 424. — des Verses 4, 426. —
kaum zu messen bei anglonorm.
Dichtern 2, 124. — unregelmäßig
im Franko-Ital. 10, 480. — zu groß
oder zu klein (in Chardy's Josaphaz)
3, 599.
- Silbenzählend die Verse in keltischer
wie romanischer Metrik 3, 361.
- Silbenzählung im 15. Jh. (Arnoul
Gréban) 3, 456. — in der Chronik
von Floreffe 21, 22.
- SILVA, *Laberinto de Creta*, Komödie
23, 443.
- Silva de varia leccion, s. Mexia,
Pedro.
- SILVA, D. PEDRO DA 7, 523.
- SILVESTRE, Gregorio 7, 415.
- SIMÃO DA SILVEIRA 5, 127.
- SIMÃO DA VEIGA 5, 127.
- SIMON, frz. Gedicht über die drei
Feinde (Welt, Fleisch, Teufel) 11,
429.
- SIMON DE HESDIN. *Valerius Maximus*.
Frz. Hs. 7, 165.
- SIMON DORIA, genuesischer Trob. 7,
220. 9, 406. — wechselt Tenzonen
mit L. Cigala 10, 596.
- SIMONE, FRATE. *La Passione di Gesù
Christo* 12, 535.
- Singdramen, ladin. (biblische) 4, 4.
- Sirventes, prov. Definition 2, 132.
3, 619. 4, 438. — *Sirvense jog-
lareze* 29, 348 a. — vgl. Scrventese.
- Sizilianisch, s. Ital. Dialekte.
- Sizilianische Dichterschule 4,
455. — Reime 11, 272 f.
- Sizilische Aussprache 2, 506.
- Slawen in Dalmatien 27, 244.
- Slawisch, s. die einzelnen Laute in
der Rum. Lautlehre.
- Soares Coelho, Joam s. Coelho.
- Soares de Pavha, s. João Soares de
Pavia.
- Soares Martim, s. Martim, Soares.
- SOAREZ DE BRITO, João. Bibliogr.
3, 2.
- Soarez de Taveiroos, siehe Paay
Soarez.
- Soldatenbriefe. Vermischung der
Dialekte mit der Schriftsprache in
denselben 15, 393.
- Somme des vices et des vertus,
Übers. der Hs. 2, 504.
- Somme le Roi. Prov. Bearb. 19,
475. — s. auch Lorens.
- Sone de Nansai. Nansai = Nancy
27, 250.
- Sonett bei Tieck 26, 624. — ital.
8, 39. — Umgestaltungen bei den
Toskanern 10, 587.
- Sonett, moral., Ms. Riccard 2756 6,
164.

Songe, le, anonymes frz. Gedicht 28, 625. — Bemerkungen (Hs. Brit. Mus. Roy. 19, B. XII.) 28, 625.

Senge de Paradis, über die Echtheit des 25, 748 ff.

SORDEL (SORDELLO DI MANTOVA), ital. Trobador 7, 202. 9, 417. 12, 270. 20, 181. 22, 251, 302. — Hss. 10, 236. — Randglossen von Dante's Hand zu einem seiner Ged. 10, 452. — Stellen: 21, 237 ff. 22, 251 ff., 303 f.

SORDELLO (SORDEL) DI GOITO 16, 280. 21, 237. 26, 367.

SORDELLO DI MARANO 16, 280.

SOREL, Charles. *Histoire comique de Francion* und *Berger extravagant* 8, 150.

SOROPITA, LOBO 5, 125.

Sottie im 15.—16. Jh. 2, 497.

Soucretain qui ame une borgoise, dou. Hs. 4, 463.

Souhails de Bienvenue, katal. (ed. Morel-Fatio) 9, 10, 57, 66, 75, 85, 86, 98, 144, 223, 224 8, 157.

SPANISCH.

Sprache. Buchwörter u. Erbwörter in der span. Sprache 5, 579. — Eigennamen der Pferde 16, 72. — Germanische Elemente 12, 550. — Lehnwörter, lat. 2, 464. — Orthographisches 21, 144. — Scheidformen aus lat. Masc. u. Fem. 2, 466. aus lat. Nomin. u. Cas. Obl. III. Dekl. und Sing. und Plur. der Neutra entsanden 2, 465. durch Lautwechsel 2, 464. durch Tonbezeichnung 2, 469. — Schriftsprache, Entw. der kastilischen 1, 443. — Sprachgrenze: aragonesisch-katalan. 17, 174. asturisch-galizisch 23, 324. valenciasch-kastilisch 30, 331.

Lautlehre. a, lat., + *lt* > *ot* 19, 37. — a, lat., + *x* > *e* 6, 431. — á, lat., + *i* > *í* + *i* 3, 507. —

Accentverschiebung, s. Formenlehre. — *ai* > *ei* 2, 468. — *'anu* *'ana*, asturische Ableitungen auf 29, 222. — Aphärese von *e* 6, 433. von *-in* 6, 434. — Auslautgesetz 9, 143. — *-azo*, Suffix 26, 362. — *b*, Bildung des 5, 307. — *b* und *v* wechselt 19, 37. — *ç*, Ausspr. im 16. Jh. 11, 419. > *z* 6, 169. — *v cculus* > *ch* 20, 347. — *ch* aus Kons. + *c'l* 19, 187. — *ci* (*ce*), lat., bleibt in Lehnwörtern > *z* in Erbwörtern 2, 464. — *cí*, intervok. > *ç* 26, 361. — *ct* > *it* 19, 38. — *cj*, *tj* > *z* 19, 38. — *d*, lat., intervok., vor und nach dem Tone 24, 576. — *d*, roman., Auslaut 6, 460. parasitisches, nach *l* und *n* 30, 333. Prothese v., in mit *al-* beginnenden Fürwörtern, im Alt-leones. 15, 230. statt *n* in Fürwörtern, im Alt-leones. 15, 231. — *e*, lat., diphthong, im Wort *est*, im Asturischen 19, 33. — *ē, ĩ*, lat., + *i* > *í* + *i* 3, 492. — *ě*, lat., diphthong, im Dreikönigsspiel 4, 450. in betonter Silbe 19, 37. — *ĕ*, *e*, lat., > *i* 19, 37. — *é*, lat., (klass. *ē*) + *i* > *í* + *i* 3, 501. — *e*, lat., > *i* vor *it*. Vokal in *sintieron*, *durmieron* 4, 121. — *e*, roman., + *s* impura 19, 37. + *s* impura im Dreikönigsspiel 4, 450. — *-eca*, *-eco*, Suffix 16, 72. — *-egem* > *ey* zweisilbig im Altspan. 4, 471. — Epenthese von *n* 3, 561. 6, 116, 425, 432, 434. vor *x*, *ss* 5, 551. — *-ero* 17, 289. 19, 186. — *ex* vertauscht mit *en* 6, 425, 432. — *-ez*, *-eza*, Suffix 26, 362. — *f* > *h* 5, 315. nicht > *h* in Lehnwörtern 21, 198. — *g* > *y* (*i*) 19, 38. — *i* aus *ie* 4, 586. > *et* im Dreikönigsspiel 4, 450. — *-icus*, Suffix 6, 625. > *nge*, *ngo*, *nque* 6, 427. — *ie* assoziiert mit *e* und *ue* 4, 588. — *j-*, Ausspr. im 16. Jh. 11, 429. + *e*, *i*, im Anlaut 26, 363. = frz., nicht dt. *j* 6,

484. nicht = lat. *sj* 17, 567. Überg. vom Zischlaut zum Reibelaut 13, 319. — *k* für *c*, *qu* 19, 37. — Labialmedia > Halbvokal 4, 450. — Lautverschiebung, hochdeutsche, im Span. 6, 500. — *-ld-* für *-dl-* in *cantaldo* 29, 140. — *ll* > *it* 19, 38. — *ly* > *ill* 19, 38. — *ly* aus *ll* 30, 653. — *n*, Einschub eines 3, 561. durch anl. *m* hervorgerufen 6, 425. Epenthese v. 6, 116, 425, 432. Schwund v. 6, 434. — *nn* > *ñ* 19, 38. — *ō* (*ŏ*) + *i* > *u* + *i* 3, 498. *o* s. *ō* und *ŏ*. — *ö*, lat., diphthongiert im Dreikönigsspiel 4, 450. diphthongiert in aspan. Glossen 19, 37. + *i* > *ô* + *i* 3, 503. s. *ue*. — *o*, lat., unbetontes aus *o* vor *i* + Vok. in *sintieron*, *durmieron* 4, 121. — *-o* und *-u* im Asturischen fällt sei es zu *-u* sei es zu *-o* zusammen 22, 395. — *-occus* s. die Formenlehre. — Paenultima, lat., tonl. 8, 224. — Prothese von *a* vor *r* u. *t* 7, 631. von *d* 15, 230. — *ps* > *is* 19, 38. — *pt* > *t* 19, 38. — *r* an *s* assimiliert 19, 38. — *s*, Bildg. des 5, 306. im Nomin. Sing. der Fremdwörter 6, 169. — *si*, lat., bleibt in Lehnwörtern; > *z* oder *j* in Eibwörtern 2, 464. — Sibilanten, altspan. 26, 360 ff. — *sl*, Wörter mit 6, 431. — *st* > *z* 9, 146. — Suffixe s. *-ic*, *-umbre*. — *t*, ausl., der III. Sing. und Plur., abgefallen 19, 38. intervok. > *z* 5, 460. — *ti* (*te*) in Lehnwörtern > *ti*, *ci*; in Erbwörtern > *z*, *ci* 2, 464. — *tj*, intervok. 26, 360. — *tj* s. *cy* 19, 38. — *u* für *üe* 4, 586. — *-uccus* 19, 186. 20, 348. — *ue* bask. Ursprungs 6, 616. — *-umbre* 2, 468. — Umlaut des bet. Vokals durch folg. Nasal, Palatal, Sibilant 3, 514. durch nachton. *i* 3, 490. — *uo* und *ua* im Altleones. 15, 228. — *v*, Bildg. des 5, 308. > labiolabiales *w* 6, 6, und *v* wechelt 19, 37. —

Verschlusslaute, tonlose 19, 37. — Vokale, unbet., unter Einfl. v. Labialen > *o* 6, 477. — Vokal-senkung 3, 516. — *x* > aspan. *š* 6, 431. — *y*, Bildung des 5, 311. — *z*, Aussprache im 16. Jh. 11, 419. Bild. des 5, 307. für *j* und für *s* 19, 38. schwindet vor *r* 19, 38. — *zd* > *z* 6, 461.

Formen- u. Wortbildungslehre. Accentverschiebung im schwachen Perf. III. Sing. und Plur. 3, 507, 622. — Accusativ bei Leblosem u. Belebtem 6, 442. — *-acho*, Bildung auf 19, 187. 30, 464. — Anlehnung von *me*, *te*, *se*, *le*, *lo* an vokalisches ausl. u. ebenso anl. Wörter 17, 9. — Anrede im Chilenischen (und im Span. des 16. Jh.) 15, 519. mit *vos* statt der II. Person *tu* im Span.-Amerikan. 15, 519. — Artikel *elo*, *ela*, *elos* 19, 38. — Assimilation des *l* im Pronomen bei vorhergehendem *nas*, *nos* 17, 7. — *vcculus* > *ch* 20, 347. — Conjunctiv s. Konjunktiv. — *cum* mit dem Personale verbunden 17, 8. — Deklination auf *-arius* 17, 289. — Demonstrativpronomen siehe Pronomen demonstrativum. — Diminutivsuffixe: *-uc* im Astur. 19, 187. *-uco* in Santander 19, 187. — *u-* und *o-*Verba, Flexion der 3, 507. — *-eca* 16, 72. — *-echo* 30, 464. — *-eco* 16, 72. 20, 337. — *él* verschmolzen mit auf *-e* endigenden Wörtern 17, 9. — *-emos*, I. Plur. Perf. I. Konjunkt. — Enklisis siehe Anlehnung. — *-ero* 19, 186. Femin. *-era* u. Plur. *-eri* aus Verwechslung v. lat. *-arius* mit *-erius* entstanden 17, 289. — *-estes*, II. Plur. Perf. I. Konj. auf, im Alexander 4, 587. — *-icho* 30, 464. — *-ico*, *-uco*, span., und wald. *-ikk*, *-ükk* 19, 184. — *-iego* 20, 339. wechselt mit *ego* 20, 339. — *-ieron*, III. Plur. Perf. auf 4, 586. — Imperfectum der II.

—III. Konjug. **22**, 301. — Infinitiv auf *-e* **19**, 38. — Infinitivendung, Ausstufung des Vokals der, im 13. und 14. Jh. **11**, 272. — *-ieron*, III. Plur. Perf. auf, im Alexander **4**, 472, 486. — *-iron* III. Plur. Perf. auf **4**, 586. — *-izo* **19**, 186. — Konjunktiv im Span.-Amerikan. **15**, 520. s. Präsens. — *le*, Anlehnung von **17**, 9. — *lelo*, *lelos* nur in der alten Sprache, jetzt *selo* **17**, 7. — *lo*, Anlehnung von **17**, 9. — *-lo*, Neutr., nie zu *l* **21**, 463. — *me*, Anlehnung von **17**, 9. — Neutrum, lat. plur., geht über zum Femin. **19**, 38. — *nolo*, *volo* statt *nos lo*, *vos lo* **17**, 7. — *-occus* **20**, 345. — *-ocho*, Bildg. **19**, 187. **30**, 464. — Perfecta, schwache, III. Sing. in *-ó* **3**, 622. III. Plur. in *-ieron* **3**, 507. — Perfectbildung der I. und III. Konjug. **9**, 234. — Personalpronomen siehe Pronomen personale. — Pleonasmus im Gebr. des Personalpronomens III. Pers. Sing. **17**, 19, 24, 25. — Pluralbildg. **30**, 351. — Plusquamperfecta Indic., 4 verschiedene **14**, 33 a. — Possessivpronomen s. Pronomen possessivum. — Präsens Conjunctiv **15**, 229. — Präsens der II. Konjug. im Chilenischen **15**, 520. — Präteritum im Span.-Amerikan. **15**, 221. — Pronomen demonstrativum **17**, 346. — Pronomen personale im Span.-Amerikan. oft ausgelassen **15**, 519. *el* **17**, 4. *l*, assimiliert nach Verbalformen u. Wörtern, die auf *-n* ausgehen **17**, 7. *la las*, Accusativ für den Dativ verwendet **17**, 6. *le*, *les*, Dative **17**, 6. *lo*, *los* in der Funktion des Dativs **17**, 6, *nos*, *os* **17**, 3. — Pronomen possessivum **17**, 329. im Altspan. **21**, 415. kurze und lange Form fakultativ gebr. **17**, 334. Unterschiede zw. vor- und nachgestelltem **17**, 333. — Pronomen reflexivum **17**, 8. — *se*, Anlehnung von **17**, 9. — *selo* aus *gelo* entstanden **17**, 7. — *sl*, das

betonte, *se* das unbet. Reflexivum **17**, 8. — Suffixe auf *-ch* (*-acho*, *-echo*, *-icho*, *-ocho*, *-ucho*) **30**, 464. — *t* abgefallen in der III. Pers. Sing. und Plur. **19**, 38. — *te*, Anlehnung von **17**, 9. — *-uc* im Astur. Pejorationsdiminutiv **19**, 187. — *-uccus* **19**, 186. **20**, 348. — *-ucho*, Bildungen auf **19**, 187. **30**, 464. — *-uco*, Diminutivsuffix, in Santander **19**, 187. — *ujo* **20**, 347. — *-umbre*, Suffix **2**, 468. — *Usted* oft ausgelassen im Span.-Amerikan **15**, 519.

Syntax. *á*, *s* Personalpronomen. — Accusativ statt Nominativ beim Pronomen der I.—2. Pers. Sing. **17**, 10. — Adjektivpronomen; das Antecedens ist ein Nomen **18**, 449. — das Antecedens ist ein Satz **18**, 13. — Adverb s. Attraktion. — Artikel fehlt bei Abstrakten **19**, 312. fehlt bei *padre madre* **19**, 325. fehlt bei Stoff- u. Sachnamen **19**, 321. fehlt bei *tierra de Valencia* **19**, 325. — Artikel nach Präpositionen bei *casa*, *tierra* etc. **19**, 501. vor Frauennamen geringen Standes **19**, 324. — Attraktion des Adv. *mucho* u. *poco* durch das Geschlecht des Substantivs **14**, 227. — Attraktion unter Beteiligung des Relativs **18**, 483. — Attribute, Verbindg. zweier, von denen das erste Adjektiv, das zw. ein Relativsatz ist, durch „und“ **18**, 472. — *como* im irrealen Konditionalsatz **14**, 57. — *como que* im irrealen Konditionalsatz **14**, 57. — *cual* mit Nomen als Antecedens (Relatives Pronomen) **18**, 457. — *cual si* im irrealen Konditionalsatz **14**, 57. — *cuando* mit Nomen als Antecedens **18**, 458. statt *si* im irrealen Konditionalsatz **14**, 58. — *cuanto* mit Nomen als Antecedens **18**, 458. (Subst. Pronomen) drückt neutrales „was“ aus **18**, 486. — *cuantos*, Interrogativpronomen **18**,

492. Subst.-Pronomen zur Bezeichnung der Person **18**, 486. — *cuyo*, Interrogativ **18**, 492. mit Nomen als Antecedens (Relativpronomen) **18**, 457. — Dativ, ethischer (beim Personalpron.) **17**, 18. — Demonstrativpronomen, s. Pronomen demonstr. — *donde*, Relativpronomen mit Nomen als Antecedens **18**, 458. mit Satz als Antecedens **18**, 465. Substantivpronomen, drückt neutrales „was“ aus **18**, 486. — *el s. lo* **25**, 705 ff. — *el cual* mit Nomen als Antecedens (Relat.-Pron.) **18**, 453. — *el que* (Relat.-Pron.) mit Nomen als Antecedens **18**, 456. — Historisches Perfectum statt des Plusquamperf. Futuri im bedingten Satze der irrealen Periode **14**, 55. — Hypothetische Periode **14**, 21. der Potentialität **14**, 64. der Realität **14**, 62. — Imperfectum Futuri im bedingenden Satze der irrealen Periode **14**, 57. — Imperfectum Indicativi im beding. Satze der irrealen Periode **14**, 54. in der irrealen Periode der Vergangenheit **14**, 55. statt des Imperf. Fut. im bedingten Satze der irrealen Periode **14**, 52. — Indefinitum s. Pronomen. — Indikativ s. die einzelnen Tempora. — Interrogativa (adject.) sind *cual* und *que* **18**, 495. Verwendg. der, in der Bedeutg. eines distributiv gebrauchten Indefinitums **18**, 497. — Interrogativpronomen s. Pronomen interrog. — Konzessivsatz der Unwirklichkeit **14**, 58. — *lo*, zusammenfassendes, und *el* **24**, 705 ff. — *lo cual*, Relat.-Pror., mit Satz als Antecedens **18**, 465. — *lo mismo que si* im irrealen Konditionalsatz **14**, 57. — *lo que* (Relat.-Pron.) s. *que*. — Nebensatz mit *por Dios que* etc. eingeleitet, schließt sich an einen unvollst. Hauptsatz **2**, 392. — *para si* statt *si* im irrealen Konditionalsatz **14**, 57. —

Participium Passivum kongruiert mit dem Subj. beim intrans. Hilfsverb, kongruiert nicht mit dem Obj. beim Transit., im Astur. **22**, 396. — Perfectum historicum s. Histor. — Pleonasmus in der Verwendg. des Possess. **17**, 339. — Personale, s. Pronomen pers. — *por si* statt *si* im irrealen Konditionalsatz **14**, 57. — Possessivpronomen. s. Pronomen possess. — Pronomen demonstrativum **17**, 347 ff. durch *el*, *aque*, *ese* ausgedrückt in „derjenige, welcher“ **18**, 467. — Pronomen indefinitum **19**, 153 ff. — Pronomen interrogativum **18**, 492. — Pronomen personale der I.—II. Pers. Sing. **17**, 10. der III. Pers. Sing. **17**, 15 ff. mit *á* als Ausdruck des Zieles bei Verben der Bewegung **17**, 26. Stellg. beim Verb **17**, 27. — Pronomen possessivum der III. Pers. angewendet in Fällen, wo ein vorhandener Genitiv über den Besitzer keinen Zweifel läßt **17**, 338. Freiheit in der Wiederholg. des, bei mehreren coordinirten Subst. **17**, 343. im Plural bei mehreren als Einheit gedachten Subst. im Singular **17**, 340. mit einem Genitiv der Apposition **17**, 340. Kardinalia vor dem **17**, 346. Pleonasmus in der Verwendg. des Possess. **17**, 339. zur Darstellg. eines objekt. Genitivs **17**, 340. — Pronomen reflexivum *se* als Nominativ in Verbindung mit *mismo* **17**, 15. — Pronomen relativum auf ein Personalpronomen der I.—II. Person bezüglich **18**, 470. in Verbindg. mit einem Zahlwort deckt den Begriff des Antecedens in seinem ganzen Umfange (lat. *libri quos multos habeo*) **18**, 471. tritt vor die den Nebensatz einführende Konjunktion **18**, 468. Verwendg. mit einem in dems. Kasusverhältnis stehenden Subst. durch „und“ **18**, 472. vom Beziehungswort durch eine Ein-

schiebung getrennt 18, 476. — Pronomen, tonloses, im Altspan. 21, 314. — Pronomen s. Substantivpronomen. — *que* als neutrales Subst.-Pronomen 18, 488. drückt neutrales „was“ aus 18, 486. neutr. Substantivpron. 18, 488. „gesetzt dass“ statt „si“ im irrealen Konditionalsatz 14, 57. mit Nomen als Antecedens 18, 451 ff. mit Satz als Antecedens 18, 465. nach Interjectionen 2, 393. statt *el cual* in Verbindg. mit *todo* 18, 474. — *qué* (adjekt. Interrogat.) mit *tanto* u. *tal* äquivalent f. *cuánto* u. *cuál* 18, 496. vereinigt in sich die zwei Bedeutungen von *cuál* 18, 496. Interrogativpronomen 18, 493. — *qui*, interrogativ 18, 492. mit Nomen als antecedens (Relat.-Pronomen) 18, 450. — *quien*, interrog. 18, 492. mit Nomen als Antecedens 18, 449, 452. Subst.-Pron. zur Bezeichnung der Person 18, 486. — Reflexivum s. Pronomen. — Relativsatz als Prädikat des Hauptsatzes 18, 475. statt des Bedingungssatzes in der irrealen Periode 14, 50. Überg. in einen demonstrativen 18, 471. — Relativsätze als Prädikat des Hauptsatzes 18, 475. asyndetisch aneinander gereiht, auf dasselbe Antecedens bezogene 18, 481. — Relativum s. Pronomen. — Singular im Sinne d. Plurals, bei Subst. 11, 456. — Substantivpronomen 18, 486. Verhältn. des, zu der darin enthalten gedachten Determination 18, 489. — Verkürzung des kondit. Satzes der hypothet. Periode 14, 60. — Vermischung der realen u. der irrealen Periode 14, 63. — Vertretung des konditionalen Satzes der hypoth. Periode durch eine Präposition mit Komplement 14, 59. durch einen Infinitiv 14, 59. durch einen konjunktionalen Satz 14, 60. durch einen selbständigen Satz 14, 60.

durch Partizip oder Gerundium 14, 60. — Vertretung eines Konzessivsatzes durch einen selbständigen Satz 14, 60.

Dialekte. Amerikanospanisch 15, 518. 17, 188, 212. s. Chilenisch. — Andalusisch 5, 301. — Aragonesisch 17, 174, 300. — Asturisch 5, 303. 19, 33. 22, 395. 23, 321 ff. — Bable-Dialekt, über den 20, 105. — Bogotanisch 5, 304. — Calò-Sprache 5, 309. — Castilianisch (*-uco*-Suffix) 19, 187. — Chilenische Formen 15, 519. Lautlehre, vergl. mit dem Arakanischen 17, 198. Spanisch mit arakanischen Lauten 17, 208. Wortschatz 25, 117. — Colunga 23, 321 ff. — Galizisch 23, 324. — Germanisches im Spanischen. 12, 550. — Judenspanisch 30, 129 ff. (Phonetisches 30, 138 ff. Formenlehre 30, 134. Sprichwörter 27, 72 ff. Texte 30, 178.). — Kastilisch, s. Castilianisch. — Leonesisch (Alt-) (Phonetisches) 15, 228 ff. — Mayorkanisch ($\ddot{o} < \text{lat. } e$) 12, 560. — Mexico, Dial. v. 21, 305. — Montañesisch 17, 300. — Spanisch in Amerika, s. Amerikanospanisch. — Vizcaino 17, 300. — Zigeunerisch vom Span. beeinflusst 16, 165.

SPATAFORA, Bartolomeo. Übers. der *Medicina equorum* von Giordano Ruffo 29, 566.

SPERONI SPERONE, *Versi rotti* 12, 93.

Spinnlieder, ladin. 7, 552.

Spondiacus tripartitus (Frz. = 8 + 4 silbige Verse in Benoit's Leben des hl. Thomas) 6, 167.

Sponsus, liturgisches Drama vom 22, 385 ff. — erweist sich als Osterpiel 22, 390. — Metrisches 11, 470. — Sprache 11, 471. — Titel 11, 469 ff. — Bemerkungen 11, 469—473.

Sprachgeschichte, Prinzipien 19, 282.

- Sprachgrenze, s. die verschiedenen Sprachen.
- Sprachlaute, bes. die Laute des Französischen, Deutschen u. Englischen 10, 580.
- Sprachmischung, s. Romanische Sprache.
- Sprichwort, afrz. 4, 80. lombard. 21, 576. von Barga 9, 585.
- Sprichwörter, frz. afrz. 6, 421. im Livre d'Artus 16, 110, 116. — ital. 16, 450, 555. neapol. 7, 603. sizilian. 5, 405. s. auch Proverbi di Gharzo, Proverbia quae dicuntur super natura feminarum. — portug. 7, 102, 104, 412, 415, 425, 428, 434, 442, 449 16, 436. — prov. 6, 526. — rumän. 8, 142. — span. 1, 447. 7, 104, 412, 416, 436, 597. (jüdisch-spanische) 27, 72 ff. — Sprichwörteransammlungen, lat. und roman., mittelalterliche 15, 272.
- SQUARCIAFIGO 13, 575.
- SQUARZÒLA, Andrea Michieli, und Strazzola dieselbe Person 20, 129.
- Stanzen, freie, nfrz. 12, 109.
- Statuta, ital. s. Consuetudines.
- Statuten der Disciplinati in Palermo, s. Capitoli.
- Statuten des Hochgerichtes Münster, Übers. der alten ladin. 7, 531.
- Statutum de viris religiosus, s. Eduard I.
- STEFONIO, Bernardino, *Macaroidos* 14, 258.
- Steinbuch, span. 4, 156. Abfassungszeit der Hs. 4, 159. — Stellen (cd. Vollmöller): S. 2, Z. 24—25. S. 4, Z. 17. S. 5, Z. 14. S. 7, Z. 9. S. 8, Z. 13. S. 10, Z. 15. S. 11, Z. 9. S. 14, Z. 2. S. 14, Z. 16 4, 156. — S. 15, Z. 5, 6. S. 19, Z. 15. S. 16, Z. 13. S. 18, Z. 4. S. 18, Z. 17. S. 18, Z. 23. S. 19, Z. 1. S. 19, Z. 3. S. 19, Z. 14. S. 20, Z. 21. S. 21, Z. 23. S. 22, Z. 1. S. 22, Z. 6. S. 23, Z. 21. S. 24, Z. 24 4, 157. — S. 25, Z. 5. S. 26, Z. 18. S. 27, Z. 5. S. 28, Z. 1. S. 28, Z. 24. S. 29, Z. 12. S. 30, Z. 1. S. 30, 9, 11, 16, 22. S. 31, Z. 27. S. 32, Z. 2, 3 4, 158. — s. Marbod, Lapidaire.
- Stellatus, Marcellus Palingenius, s. Manzolli, Pier Angelo.
- Stephansepistel, s. Epître farcie.
- Storie Nerbonesi, s. Aliscans.
- Stornello 2, 115. — Toskan. Stornelli 5, 453, 598.
- STRAPAROLA, *Le piacevoli notte* 14, 253.
- Strassburger Eide, s. Eide.
- Strazzòla, s. Squarzòla.
- STREGHI, Alessandro, *Piccino* (Text) 23, 382. 24, 329. 25, 230 ff., 686 ff. 26, 301 ff.
- Streitgedichte, portug. s. Tenzone.
- Strophen, frz. 4, 427. 4 zeilige aus 10-, 14-, 16-Silblern in einem afrz. Gedicht 4, 416. — prov. Achtsilblerstrophen, s. Achtsilblerstrophen. — span. (flamenkische) 5, 249 ff. — *Strophenbildung* AAAAb BBBc 5, 5. frz. Ursprungs 5, 7. — *Strophenform*, frz. aabb aabb aabb wohl nur bei Geoffroi de Paris 22, 56. portug. 4, 598. prov. Betran de Born's durch andere nachgeahmt u. umgekehrt 3, 409. im prov. Glaubens- u. Beichtbekenntnis 10, 153.
- STROZZI, Ercole. *Elegie* 12, 569.
- Strozzi-Magliabecchi, s. Liederhandschrift, ital.
- Subselvische Lieder 6, 64.
- Suffixe, s. die einzelnen Suffixe in der Lautlehre und Formenlehre der einzelnen Sprachen.
- Suffixvertauschung. Allgemeines 6, 430.
- Sünders Reue, des, prov. 7, 159.
- Suppletivwesen der indogermanischen Sprachen 24, 440.
- Sürselvische Märchen 12, 126.
- Sürsettisches Weistum 6, 290.
- Susanna, oberengad. Drama 2, 517. 12, 275.

- Symbolik der Liebessprache, portug. **20**, 147.
 SYMON DE LA MARCHA. Ital. Traktat. Hs. I, 552.
 Syneräsisis im Ital. **26**, 742f.

T.

- TADDEO DI BRANCA erwähnt Dante **12**, 289.
 Tafelrunde, Sage von der, in Italien **2**, 250. — s. Artus, Graalromane.
 Tagelied, s. Alba.
 Tamalancos, Paes de, s. Paes de Tamalancos.
 TAMBOURIN, EST., *Art de blasonner*, katal. übersetzt **6**, 484.
 Tandoret, *Leys d'amor* III, 316, fälschlich für Taudoret = *Ecloga Theoduli* **22**, 92.
 TANSILLO'S *Lagrime di S. Pietro* in Spanien **22**, 497. — Übers. oder Nachahmer desselben: Alvarez, Marqués de Berlenga **22**, 502. Montalvo **22**, 499. Sedeño. **22**, 502.
 Tanzlieder **6**, 449, 478. — prov., nicht volkstümlich **10**, 317.
 Tardif, Guillaume, s. Guillaume Tardif.
 TASSO, TORQUATO **12**, 289, 291. **13**, 341, 567. **20**, 373. — *Gerusalemme liberata* und die *conquistata* **14**, 255 ff. — Hss. gefälscht vom Grafen Mariano Alberti **14**, 247. — Stil. **21**, 306. — Bemerkungen **21**, 149f.
 TASSONI, ALESSANDRO, und die Inquisition **12**, 288.
 Ste Taysis, de madame **4**, 462. — Vgl. Ste Thaise.
 TEBALDEO, ANTONIO. Sonette auf den Tod des F. Quercente **22**, 383.
 TEDALDI-FORES, zwei Briefe von **7**, 630.
 TELL' AFFONSO DE MENESES, von Pero da Ponte gefeiert **26**, 56 ff.
- Tellez, Gabriel, siehe Tirso de Molina.
 Tellos de Meneses los, s. Lope de Vega.
 TEMPO, ANTONIO DA, vom freien Versmafs **12**, 93.
 TENNYSON'S Gedicht auf Odysseus, ital. übersetzt **7**, 611.
 Tenoiro, Mem Rodrigues, s. Mem Rodrigues.
 Tenzone, *ital.*, in Toscana **10**, 586. — *portug.* **20**, 173. (zw. Vasco Martinz de Résende u. D. Afonso Sanchez) **29**, 702. (zw. D. Vaasco Gil und Pero Martinz) **29**, 710. — *prov.* **12**, 540. **23**, 214. (mit dem Grafen von Bretagne, halbfranzös.) **8**, 111.
 TERRAMAGNINO DI PISA. *Doctrina de cort* **12**, 262.
 Terzine, ital. **2**, 115. **7**, 171. — *Terzinen*, dem Sohne Dante's zugeschrieben **8**, 41.
 Tesoretto, s. Brunetto Latini.
 TESTA, Arigo **13**, 601.
 Testament, altes, *anglonorm.*, in Zehnsilblern **8**, 426. — beeinflusst die afrz. Sprache **29**, 625. — *venetisches* **21**, 225.
 Testament, neues, *prov.* (13. Jh.) **12**, 299.
 Testo antico, s. Liederbücher (Raccolta Bartoliniana).
 Testo dialettale aus dem 13. Jh. s. Moralia, ital.
 Teufel, der, in der afrz. Poesie **15**, 289.
 Thais, Leben der hl., siehe (Ste) Taysis und (Ste) Thaise.

- ste Thaise, la vie. Hs. 4, 353.
- Theater von Ferrara 16, 556. —
Theater des Mittelalters, s. Bühnen-
wesen.
- Thebanersage im Ital. 2, 245. 30,
341. — im Prov. 2, 319. — vgl.
Oedipussage.
- Thèbes, Roman de. Hss. 6, 463.
- Theologica in Prosa u. Versen,
frz. Hs. 7, 166.
- THÉOPHILE DE VIAUD. Ged. „gegen
die Ehre“ 25, 264. — Ged. „von
der verliebten Alten“ 25, 87. —
Parnasse des poètes satiriques 25,
226. — Verse mit Prosa gemischt,
im *Phädo* 12, 107.
- Theophilus, li priere. Hs. zu
Brüssel 1, 247. — s. auch Adgar.
- Theophilus-Sage 1, 484. — zwei
ungedruckte Versionen 1, 523.
- Therese, Komödie über die hl.,
s. Cañizares, Diamante, Lope de
Vega (*Madre Teresa de Jesus*).
- Theseus-Sage in Italien 2, 246. —
in Spanien: *Hazañas de Theseo*,
Festspiel 23, 443. *Hechos de Theseo*
(Zarzuela) 23, 444.
- THIBAUT. *Roman de la Poire* 5, 571.
— Refrains volkstümlicher Lieder
5, 572. — Stellen: 284, 827, 890,
949, 1151 5, 572. — 1424, 2240,
2413, 2567 5, 573. — 2604, 2816,
2861, 2932 5, 574.
- THIBAUT DE BLAZON 6, 389. 8, 107,
110 f. 10, 596.
- THOMAS, Verf. des Tristangedichtes
12, 534. — Nicht identisch mit
Thomas, Verf. des Horn 11, 279. —
Quelle des engl. und nord. Tristan
u. Gottfrieds v. Strafsburg 4, 171.
— Reime 6, 23, 193. — Verhältnis
zw. Chrestien u. Thomas und ihren
Tristanged. Abfassungszeit 12, 362.
— s. Tristan.
- S. Thomas Becket, Vie de, siehe
Benoit de S. Alban, Garnier de Pont
S. Maxence, Vie de S. Thomas de
Cantorbire.
- THOMAS II. VON SAVOYEN, ital. Tro-
bador 7, 233.
- THOMAS HERIERS. *Descort* 11, 220.
- THOMASSIN, burlesker Dichter des
17. Jhs., bearbeitet die „*Sermoni
funebri di vari autori nella morte
di diversi animali*“ des Ortensio
Lando 25, 392 ff.
- Tidorel (Lai de Tidorel), s. Marie
de France.
- Tierbuch, siehe Gervaise, Guidotto,
Philippe de Thauin.
- Tiere, Gedichte über, in der burlesken
Renaissanceliteratur 25, 385. — s.
Vorbedeutung durch Tiere, unter
Aberglaube.
- Tiereigennamen im Volksmunde
20, 422.
- Tierfabel. Allgemeines 3, 113. —
Relieffdarstellungen an ital. Kirchen
22, 243 a. — s. Roman de Renart,
Ysengrimus.
- Tiersagen 6, 453.
- TIFI ODASI, macaronischer Dichter
12, 565.
- Timbre y Blason de los Lasos,
el Triunfo del Avemaria y con-
quista de Granada (anonym) 30,
226.
- Timonedas, s. Juan de Timonedas.
- Tiolet, Lai de, s. Lai de Tiolet.
- Tiraden, regelmässiger Wechsel von
e- und i- 4, 101. — s. Reimtiraden.
- Tiradenschlußvers, frz. 18, 112,
19, 151. 22, 128.
- Tirante el Blanco, ital. Über-
setzungen von 25, 114.
- TIRSO DE MOLINA (GABRIEL TELLEZ)
15, 222. 19, 263. 27, 420. — mit
einem unbekanntem Dramatiker Luis
Tellez verwechselt 30, 487. — s.
Auto La Ninfa del cielo.
- Tnugdali Visio. katal. 4, 318. —
lat. u. deutsch. 6, 125.
- Tobias, ladin. Epos 2, 100 a. — *Tobias-
leben*, atrz., s. Guillaume le Clerc.

- Tomás Fernandez de Cabredo, s. Cabredo.
- Tombeor Nostre Dame, s. Tumber.
- TOMMASINO DEL CERCHIARI. Verf. des „welschen Gastes“ und eines verlorenen Erziehungsbuches 28, 55, 566, 657 a, 662 f. — Miniaturen 28, 656.
- TOMMASO DI GIUNTA. *Conciliato d'amore* und Barberino Reggimento 28, 660.
- Tommaso Unzio, s. Tommasuccio.
- TOMMASUCCIO. Biographisches 7, 624.
- Tonsilben, starke u. schwache, sind die Grundlage des frz. Versrythmus 4, 424.
- Tonvokale, s. die Laute der einzelnen Sprachen.
- Toponymie, s. Ortsnamen.
- TORCAFOL (M. W. III). Bemerkungen 15, 533.
- TORINI, Agnolo. Reime 5, 597.
- Tornoient as dames 24, 153.
- TORRES DE LAS CUEVAS, Don Jeronimo de 15, 222.
- Torres, Naharro, s. Naharro Torres.
- Toskanisch, s. Ital. Dialekte.
- TOSTEMS 10, 590.
- Totenbrücke, die, in der roman. Literaturgeschichte 14, 159.
- Totenklage, bearnische. Hs. 3, 399.
- Tournois de Chauvenci, s. Jacques Bretel.
- Tradições populares açorianas, s. Volksmärchen.
- Traité de diverses temptacions. Hs. 7, 166.
- Traité pour cognoistre qu'est pechié mortel 7, 165.
- Traités catalans de grammaire et de poétique, s. Grammatiken und Poctiken.
- Traktat, frz., De regimine principum 10, 378. — der Übersetzer ein Italiener 10, 379.
- Tränen der Helden im Epos 27, 385 ff., 513 ff., 641 ff.
- Trauerreden, ital., s. Lobreden.
- TRAYERS, GIAN V. Erfinder d. ältesten ladin. orthogr. Systems 2, 100. — Dramen 2, 515. — Gebrauchte Wörter deutschen Ursprungs 2, 101. — *Müsserkrieg* 2, 99. 4, 256. — Vergleiche seiner Orthogr. mit der Schucan's 2, 100. — Stellen (*Müsserkrieg*) 290 2, 114—450—480, 575, 576, 591—593 2, 113. — 623, 628 2, 114.
- Tre scritture, il libro delle, s. Bonvesin da Riva.
- Trébutien's Kopien 7, 166.
- TRENTA, Lorenzo 20, 221.
- Tres blasones de España, siehe Coello.
- Trésor des hystoires, Hs. 7, 165.
- TRIBALDOS, Luis, besorgte die Hrsgabe der Werke Noguera's 3, 10.
- TRINCI, Kunst und Wissenschaft am Hofe der 7, 624.
- Triolet in der roman. Metrik 26, 624.
- TRISSINO (Reimloser Endecasillabo) 12, 93.
- Tristan 6, 416. — *Tristansage* 26, 716. 28, 353. — Anspielungen auf T. 11, 279. — Bearbeitungen 12, 353. — französ. Schöpfung 12, 348. — Name 4, 170. — Namen anderer Gestalten der T.-Sage nicht ohne weiteres als keltisch zu bezeichnen. 12, 348. — Stoff u. Inhalt der T.-Sage 12, 348. — Tod T.-s 11, 278. — Torheit T.-s 11, 279. — Stellen (Tristan, ed. Bartsch, Afrz. Chrestom.) 107, 17; 108, 4, 42; 109, 15; 110, 4 6, 416 f. — (ed. Michel) 11, 174, 312 8, 496.
- Triunfo del Ave María (Feier der Einnahme von Granada) 30, 225.
- Trobadorhandschriften, siehe Liederbuch, usw.
- Trobadors. Biographie der 7, 177. 10, 591. — genesische Trob. 9, 406. 25, 121 ff. — in Portugal 19, 615. 20, 175. — ital. Trob. dichten

- prov. 7, 177. — Liedersammlungen der 2, 125. — soziale Stellung und Bildung der Trob. 2, 125. — stehende Wendungen und Phrasen 24, 33, 34, 37, 39, 47. — Verstecknamen 24, 48.
- Troie, Roman de, s. Benoît.
- Trois amis, parabole des, s. Drei Freunde.
- Trois saints de Palestine, Conte. Text 7, 637.
- Troja-Sage, im Frz. u. Ital. 2, 231 ff. — Hs. 16, 563. — im Provenz. 2, 319. — s. Benoît, Dictys, Guido, Histoires troyennes.
- Trouvères, artesische 27, 376.
- Trouvères, belgische (ed. Scheler, 12.—14. Jh.) 2, 476. — Stellen: Combat de S. Pol. 31, 107, 112, 170, 224, 256, 307 2, 479. — 388, 577, 618 2, 480. — Duc de Brabant 1, 7; 2, 40; 3, 54 2, 478. — Gilbert de Berneville 2, 4; 11, 25; 13, 50 2, 478. — Guillaume de Béthune 2, 43 2, 478. — Jacques de Baisieux 1, 56, 57, 161, 195, 215 f., 273 f., 297, 353; 3, 259 2, 479. — Mathieu de Gand 5, 14; 148, 20 2, 479. —
- Quesne de Béthune 1, 10; 2, 28, 46; 3, 36; 4, 3, 7, 19 2, 477. — 5, 2; 8, 30; 13, 23; 14 2, 478. — s. auch unter Combat de S. Pol, Gilbert de Berneville, Jacques de Baisieux.
- Trufaldino, medico volante, Commedia dell' arte 7, 623.
- Tumbeor Nostre Dame. Das Motiv entstammt Augustin, *Do civitate Dei* 21, 577. — Hss. 4, 88, 462. — Reime 27, 199. — Stellen: 1—3, 7, 43, 49, 78, 81, 129, 131, 145, 158, 180, 191, 197, 203, 278, 313 —14 4, 93. — 363, 458, 555 4, 94.
- Tungdali Visio, s. Tnugdali Visio.
- Türkisch, s. unter Rumänisch. — s. auch Zuckungsbuch.
- Turpini Historia Caroli Magni, s. Pseudoturpin.
- Turris Alithia (Confessio Golie) 2, 494.
- Turteltaube, das Lied von der armen (rumän.) 15, 263.
- Twici, Guillaume de, s. Guillaume de Twici.
- Tydorel, Lai de, siehe Marie de France.
- Tyolet, Lai de, s. Lai de Tyolet.

U.

- UBALDO DI MARCO, Sonett 9, 585.
- Übergangsreim statt Mittelreim 2, 124.
- Überlieferungen s. Volksmärchen.
- UBERTI, FAZIO DEGLI 7, 630. — schreibt prov. Verse 7, 235.
- UBERTINO, Frate. Canzonen 9, 577.
- UC DE LA BARCALARIA, Alba-Dichter 9, 410.
- UC DE LA MATAPLANA. Tenzone mit Blacasset 23, 215.
- UC DE PENA. Prov. Herkunft 7, 178.
- UC DER BRAUNE, Graf von der Marche 8, 109.
- UC DE S. CIRC 2, 126. 9, 128. 10, 596. — Biogr. 8, 115. — Sirventese 11, 273. — urkundliche Nachweise 8, 290. — Verf. des *Donat proensal* 8, 112. — Stellen: 5, 29 11, 274.
- UC FAIDIT, Donatz 2, 133.
- uculus*, s. Frz. Formenlehre.
- UGO DE BERSIE identisch mit dem Trouvère Hugues de Bresi oder Bregi 9, 133.
- UGOLIN DE FORCALQUIER, Verf. eines Kommentars zu Raimund v. Anjou's verlorenem Traktat „*De dominabus honorandis*“ 28, 566 f.
- UGUÇON DA LAODHO. Sprachliches 10, 176. — (ed. Tobler) v. 996 28, 603 f.

- Ulrich, *Exemples en ancien italien* 217, 285, 256, 408, 444, 541, 544, 566, 715, 879, 961 **9**, 419.
- Ultramar-Lieder, portug., s. Kreuzzuglieder.
- Umbrisch. Assibilation von *t* vor *i* **6**, 610. — Genetive auf *e* **6**, 612. — *ð* statt *d*, intervok., im Umbrischen **26**, 616.
- Umdichtung weltlicher Lieder, geistliche, im Frz. **8**, 570.
- Umlaut, s. Frz. Lautlehre.
- Unicorne, de l', Hss. der afr. Parabel **4**, 462. **5**, 174. — Reime **6**, 26.
- Unterengadinische Lieder und Rätsel **6**, 582.
- URFÉ, Honoré d'. Madrigale in der *Astrée* **12**, 98, 107.
- Urkunde, älteste sardische, und ihre Bedeutung **18**, 138. — gaskognesische (v. 1304) **22**, 587.
- Urkunden, frz. aus Douai (1203—1275) **14**, 66 ff., 298. — Wert der frz. U. für die französ. Sprachgeschichte **13**, 354, 431. — *gaskognes.* (1304), s. oben Urkunde. — *katal.* aus Roussillon u. Cerdagne, s. Documents en langue catalane. — *mittelalterliche*, Wert als Sprachdenkmäler **13**, 431. **15**, 284, 375. — *rätroman.* (ladin.) des 18.—19. Jhs. **11**, 107. Sprachliches dazu **11**, 108 ff. — *rumän.* **1**, 483.
- Urromanische Syntax, Rekonstruktion, s. Romanische Sprache.
- URSINUS, FULVIUS, sein Katalog **10**, 205.

V.

- VAASCO GIL, Don, nimmt mit Alfonso v. Kastilien an einer Tenzone Teil **25**, 132 ff.
- VAASCO MARTINS (de Resende) **19**, 591. — Tenzoniert mit D. Afonso Sanchez **29**, 683.
- VAASCO PRAGA DE SENDIM **19**, 594.
- VAASQUEZ DE TALAVERA, Joam **20**, 202.
- VALDIVIELSO, Josef de. *Ensalvadilla* **11**, 226.
- Valenciennes, Fragment v., siehe Jonas.
- Valensa, prov., verlorener Roman, Anspielung auf **24**, 122.
- Valerius Maximus, s. Simon de Hesdin.
- VALLES, Pedro. *Libro de refranes* **7**, 597.
- Vallet a la cote mal tailliee **22**, 298.
- Valor di Fernandico, s. Lope de Vega, *Pleito por la Honra*.
- Vaquero de Morana, s. Lope de Vega.
- VARANO-SFORZA, Constanza. Leben und Werke **19**, 299.
- Varona castellana, la, s. Lope de Vega.
- Vasco Martinz de Rêsende, s. Vasco Martins.
- Vaticana, s. Liederhs., prov.
- Vattasso, Miscellanea ignota di rime volgari dei secoli XIV e XV. — Appendice (Giorn. stor. XI.) **26**, 756 f.
- VAZ, Alvaro **5**, 127.
- Vega, Gabriel Lobo Laso de la, s. Laso de la Vega.
- Vega, Lope de, s. Lope de Vega.
- Vegetius-Übersetzung**, afrz. Hs. **21**, 309.
- Veiga, Simão da Veiga.
- Velez de Guevara, s. Guevara.
- Venetisch, s. Ital. Dialekte.
- Vengeance Raguidel, s. Raoul.
- Veniançe que Vespasiens et Tytus firent, de la. Hs. **4**, 461.
- Venjance Nostre Seigneur (Ged. von der Zerstörung Jerusalem's).

- Fassungen und Hss. **24**, 166 ff. — Inhalt **24**, 161. — Kritischer Text der letzten 3 Laissen **24**, 169 ff. — Laissentafel **24**, 181 ff. — Laisse 114 der 2. Bearb. **24**, 180. — Prosaauflösung **25**, 100 ff. — Quellen **25**, 94 ff. — Untersuchung der versch. Bearb. **24**, 188 ff. — Anhang zum krit. Text **25**, 104 ff. — Nachtrag **25**, 256. — Stellen (ed. Chabaneau) 586: 8; 593: 4; 605: 22; 32: 33; 44: 1 **15**, 583.
- Venus la deesse d'amor 4**, 415. — Metrik **4**, 416. — Sprache **4**, 418. — Stellen: 10^c **4**, 416. — 13^d **4**, 417. — 37^d **4**, 419. — 48^b **4**, 416. — 66^b, 67^d, 83^c, 88^b **4**, 415. — 93^b **4**, 419. — 97^d **4**, 416. — 98^b **4**, 415. — 99^a, 110^d **4**, 416. — 117^a **4**, 419. — 118^c **4**, 416. — 121^d **4**, 417. — 126^a **4**, 416. — 127^a **4**, 419. — 128^{a,b}, 129^a **4**, 417. — 129^b, 130^{a,b,c,d}, 131^b **4**, 418. — 146^d, 149^c, 160^b, 167^b **4**, 416. — 206^b **4**, 416. **5**, 330. — 211^d, 212^c, 219^b **4**, 416. — 233^a **4**, 417. — 239^a **4**, 418. — 249^d **4**, 417. — 271^c **4**, 416. — 276^{a,b} **4**, 417. — 287^{a,b}, 288^{c,d}, 289^{a,c,d} **4**, 418. — 295^d **4**, 416. — 304^a **4**, 418. — 205^c **4**, 416. — 306^{a,b}, 308^{a,d}, 309^a **4**, 418. — 310^a **4**, 416. — 310^{a,b}, 312^d, 313^{a-d}, 314^c, 315^{a,b,c} **4**, 418.
- Venus, la visione di.** Toskanisch (14. Jh.) **3**, 620.
- Venus y Adonis, baile de** (anonym). **23**, 437 ff.
- Ver del Juise, s. Juise.
- VERA Y ZUÑIGA, Juan Antonio de, *Tisbe y Piramo* **23**, 444.
- Verba, siehe die Formenlehre der einzelnen Sprachen (Konjugation, einzelne Tempora).
- VERGERIO, Pier Paolo **13**, 575, 594.
- Vergil-Sage **1**, 165.
- Verheerung der Hölle**, ital., engl. (dtches) *Mysterium über die* **19**, 264.
- Verkehr, der, der einzige Träger u. Vermittler der Verbreitg. der Sprache im Raume **17**, 182.
- Verordnung für den gottesgerichtlichen Zweikampf zu Barcelona, s. Ordonament.
- Verräter in der Karlssage **10**, 256.
- Verrätersage, s. Königsepen.
- Vers de la mort.** Hs. **4**, 352.
- Vers coupés, frz. **6**, 7.
- Vers libres in der nrz. Poesie **9**, 88 ff. — ihr Rückgang **12**, 93, 121.
- Versauslaut, eintaktiger, im Ital. **27**, 743.
- Verschleifung des vokal. Auslautes eines Verses mit dem vokal. Ausl. des Vorhergehenden, im Frz. **2**, 477. — im Inlaut u. an der Wortgrenze (Josaphaz) **3**, 598.
- Verse, lauge = 2 Kurzverse **26**, 743.
- Versfüfse, 2—6 silbige, im Frz. **4**, 425.
- Versi rotti **12**, 93.
- Versi sciolti **12**, 94.
- Verslehre, frz. **4**, 424. — siehe die Namen der einzelnen Versmaße.
- Versmaße, freies, s. Vers libres. — Versmaße, ital., bei deutschen Romantikern **26**, 624. — span. **26**, 624.
- Verstecknamen bei prov. Troubadors (*Bella capa, Ric de Joy*) **24**, 48.
- Verstummung von Vokalen, s. Brandanlegende.
- Verwandtschaftsnamen, roman. (nordostfrz. *nonk, nante*, Onkel, Tante) **21**, 550 a.
- Vespasian**, altportug. Roman über **26**, 176. — s. auch Veniance.
- Viaud, s. Théophile de Viaud.
- VICENTE, Gil. *Ensalada* **11**, 226 f.
- Vida de S. Anastasia**, katal., **3**, 316.
- Vida de Eufrosina.** Lissaboner Hss. **8**, 157.

- Vie de Guillaume le Maróchal, comte de Striguil et de Pembroke, régent d'Angleterre. Hs. 7, 631. — 9332 **8**, 299.
- Vie de Marie et de Jésus, frz. Hs. 7, 165. **12**, 278. — vgl. Vie Notre Dame, Wacc (Conception).
- Vie de S. Alexis, s. S. Alexis.
- Vie de S. Auban, frz. **2**, 338. **6**, 485. — Sprachliches **2**, 342. — Stellen: 138, 148, 164, 166 **2**, 343. — 239 **2**, 342. — 243 **2**, 343. — 254 **2**, 344. — 524, 611, 697, 768, 941, 960, 1101 **2**, 343. — 1126 **2**, 344. — 1141 **2**, 343. — 1165 **2**, 342. — 1248 **2**, 344. — 1285 **2**, 342. — 1378, 1379, 1383, 1469, 1518, 1722 **2**, 344.
- Vie de S. Bénézet, prov. **2**, 602. — Stellen: 1, 18; 3, 10, 12, 16, 17; 5, 8, 12, 16; 9, 21; 11, 24; 13, 20; 15, 10 **2**, 603.
- Vie de S. Clément, frz. Hs. **7**, 165.
- Vie de Ste Elisabeth, s. Rutebenf.
- Vie de S. Georges, frz., s. Georg-Legende.
- Vie de S. Grégoire, siehe Gregor-Legende.
- Vie de S. Jehan Bouche d'Or, s. Renaut.
- Vie de S. Jehan Paulus, frz. Hs. **4**, 96, 492.
- Vie de S. Louis, s. Guillaume de S. Pathus.
- Vie de Ste Madeleine, s. Guillaume le Clerc.
- Vie de Ste Marguerite, frz. und prov., s. Margarethen-Legende und Wacc.
- Vie de S. Mathurin (Montaignon XII) Stellen: 54, 91, 154, 198, 321, 584, 614, 700, 865, 866, 868 **2**, 347.
- Vie de S. Nicolas, s. Wacc.
- Vie de S. Quentin en vers français, ed. Söderhjelm **28**, 125.
- Vie de Ste Thaise, s. Taysis und Thaise.
- Vie de S. Thomas Becket, s. Benoit de S. Alban u. Garnier de Pont S. Maxence.
- Vie de S. Thomas de Cantorbire, prov., p. 63, **15**, 530.
- Vie des anciens Pères, frz. Hss. **1**, 364. **4**, 96, 462 f. **5**, 173. — Quellen **1**, 359. — s. auch Conti Morali.
- Vie de Tobie, s. Guillaume le clerc.
- Vie du Christ, frz. Hs. **12**, 278.
- Vie Notre Dame, frz. Hs. **7**, 165.
- Vierzehnsilbiger Vers, frz. und prov., mit Cäsar nach 7. Silbe **3**, 367.
- Vierzeile, Abarten der span. **5**, 276. — Verkürzungen aus der **5**, 280.
- VIGNALI, Antonio, Hofpoet Philipp II. v. Spanien **15**, 319.
- Vilancete, portug. **4**, 599.
- VILARD DE HOMECOURT. Sprache des Skizzenbuches von V. **25**, 45 ff. — Glossar **25**, 53 ff. — Text **25**, 48 ff.
- VILLALÓN, Cristóbal de, *Viaje de Turqua*. (Wortschatz) **30**, 608.
- VILLAMEDIANA, Conde de, *Obras satíricas*. Londoner Hs. **3**, 237.
- Villanelle alla napoletana, Texte **16**, 476. **17**, 441.
- VILLANI, Filippo. Boccaccio-Biographie **27**, 299 ff. — kennt und benutzt die Biogr. Dante's v. Boccaccio **10**, 200. — ital. Übersetzungen **27**, 315. — Stil **7**, 75. — Urkunden **24**, 158. — Bemerkungen zu *De origine civitatis Florentiae et de eiusdem famosis civibus*, Cod. laurenz. LXXXIX inf. 23 **27**, 304 a.
- VILLENES, Marquis de, wendet in Elcgien vers libres an **12**, 104 f.
- VILLON, François, *Bullade des contrevérités* **24**, 120. — Biographie. Data nach Longnon **1**, 573. — *Grand Testament* u. *Petit Testament* (Stockholmer Hs.) **30**, 609. „*Je congnois bien mousches* **2**, 220.
- VIMOSO, CONDE DE **5**, 127.

VINCENTIUS V. BEAUVAIS, Hss. des *Speculum* in span. Bibliotheken **25**, 726.
 Violette, Roman de la, s. Gerbert de Montreuil.
 Violina, *Canzone della*, sicil. Version, span. Version. **7**, 619.
 Virelai **28**, 372.
 Visé, de, *Véritable critique de l'Ecole des femmes* **6**, 160.
 Visio Oeni, s. Oenus Vision.
 Visio Pauli, frz. u. lat. (zeitweise Milderung der Höllestrafen), s. Descente de S. Paul en enfer.
 Visio Tnugdali, s. Tnugdali Visio.
 Vision de Filiberto, s. Filiberto.
 Vita di Gesù, poet. Bearb. der **2**, 229.
 Vita di S. Maria Egyptiaca, s. Maria Egyptiaca.
 Vita di Merlino, s. Merlin.
 Vita S. Honorati, lat. **2**, 136. — Oxforder Hs. **2**, 584. — Verhältnis zur prov. Vita u. zu Ferat's Gedicht **2**, 137. **3**, 161.
 Vitae scriptorum illustrium, s. Polenton.
 Vittoria di Christiani, s. Bonasera.
 Vivaldo Belcalzer, s. Belcalzer.
 Vivien und der Graf Vivianus **29**, 641. — und Graf Wilhelm **29**, 660. — Historische Zeugnisse über V. **29**, 666. — *Geste de Vrvien* (mit Kurzvers neben dem „Wilhelmzyklus“ ohne Kurzvers **29**, 745. — Vivien-Rainoart Epen, eine Sammelhs. der **29**, 747. — s. auch Chevalerie Vivien, Covenant Vivien, Guillaume d'Orange.
 Vlachorumänisch, s. Rumänische Dialekte (Vlacho-Meglen).
 Vogelhochzeit **6**, 449.
 Vogelnamen, lombard. **27**, 383.
 VORTURE. Freie Stenzen **12**, 109. — syntaktische Studien **8**, 151. — Vers libres **12**, 103, 105, 107.
 Vokalsteigerung, s. frz. Lautlehre.

Vokalverschleifung, siehe Verschleifung.
 Volgare della Vanità, s. Bonvesin da Riva.
 Völkerpsychologie **23**, 538. **27**, 198, 216. — vgl. Tränen der Helden im Epos.
 Volksbücher, rumän. **15**, 258.
 Volksdichtung, in Galizien älter als in Portugal **16**, 586. — in Portugal im Mittelalter **16**, 397, 419. **19**, 594. — Volksdichtung und Kunstdichtung **5**, 579.
 Volksdrama, ital. **15**, 214.
 Volksepos, *afrz.* Dichter **25**, 455 ff. — Lieder- u. Sagentheorie, Zeitgedichte **25**, 450 ff. — „naive Epik“ **6**, 497. — primäre und sekundäres, episodisches, biographisches **25**, 450 ff., 454 ff. — Quellen (Kontaminationstheorie) **23**, 268 ff. — Tränen im Volksepos (allgem.) **27**, 389, 517, 538, 645. — s. auch Epik, Heldensage und die Namen der einzelnen Epen oder Epengruppen.
 Volksetymologie, s. Romanische Sprache.
 Volksgeschichten, siehe Volksmärchen.
 Volkskunde. Vgl. Aberglaube, Gebräuche, Sagensammlungen, Sprichwörter, Volkslieder, Volksmärchen.
 Volkslieder, *französische*, aus dem Calvados **6**, 478. — aus der Bretagne **7**, 637. — aus der Normandie (15. Jh.) **8**, 318. — aus Velay u. Forez **2**, 493, 610. **4**, 479. **6**, 174, 483. — des 15. Jh. **1**, 136. **8**, 318. — des 16. Jhs. **5**, 521 ff. — hrsgb. aus dem Nachlasse von M. Haupt **3**, 439. — *italienische* aus den Marche **28**, 479. — (sizilian.) **1**, 434. — (toskan.) **4**, 621. — bei Bianchino **6**, 163. — des 16. Jhs. **6**, 413. — *portugiesisch* **3**, 61, 192. **6**, 173. **19**, 609. — *rätoromanische* (bergellische) **10**, 308. — (unterengadinische) **6**, 582. — *rumänische* **14**, 228. **25**, 116. —

- spanische* 5, 578. — s. auch Perfida, Pernette (la).
- Volkslyrik, Sitten und Bräuche in alter u. moderner 19, 604.
- Volksmärchen** (Volkskunde) Allgemeines 6, 136, 149. — bezügl. auf das Meer 11, 258 f. — vom Wind und vom Teufel 5, 174. — *französisch*: aus allen Provinzen 7, 614, 619. 8, 311. — aus Bournois 22, 403. — aus der Bretagne 6, 138, 143, 456. — aus Lothringen 2, 182, 350. 3, 156. 5, 171. 6, 174, 482. — aus Poitou 7, 554. — aus Somme, dépt. de la 3, 311. — *italienische* (*sizilianische*) 4, 394, 574, 612. — *katalanische* 6, 480. 16, 401, 562. — *portugiesische* 5, 416. 6, 145. 13, 217, 416. 16, 401, 422. — *provenzalische* (*gascognesische*) 6, 136, 447. — *rätoromanische* (*graubündnerische*) 10, 124. (*sürselvische*) 12, 126. — *rumänische* 1, 483. 2, 623. 8, 147. 15, 258 ff. 25, 113. — *spanische* 8, 466. 11, 143. 13, 217. — vgl. Sagensammlungen.
- Volkspoesie, s. Volksdichtung.
- Volkssagen, s. Volksmärchen.
- Volkstümlichkeit in der altprov. Lyrik 10, 317. — Volkstüml. Dichtungsarten der Provenzalen 2, 156.
- Volkswitz, frz. 8, 307.
- VOLTAIRE. Briefwechsel mit Friedrich v. Hessen 6, 159.
- Vorlateinisch, siehe Lateinische Sprache.
- Vortonvokale, siehe die Laute der einzelnen Sprachen.
- Voyage de Charlemagne à Jérusalem, s. Pèlerinage.
- Vrai aniel, s. Dit du vrai aniel.
- Vuelta de Egipto** 22, 107.
- VUITOROM AIRAS PERES 19, 591. 20, 154, 160, 171, 193, 197.
- Vulgärsprache, rum. s. Rumänische Sprache.

W.

- WACE, THOMAS. *Brut-Roman*. Bezeichnung des Brut als Roman 10, 493. — *Conception* Hs. 4, 352. 5, 383. — *Margarethen-Leben* (Reime) 6, 23. — *Nicolas-Leben* (Reime) 6, 22. — Reime 6, 24 f. — *Rou-Roman*, Hss. 6, 390 f., 21, 225. Rou III 3067 ff. (ähnl. Epis. wie im Aimeri de Narbonne) 5, 175. — Quelle für Benoît de Ste-More 1, 146. — Vokative 7, 26. — Toustein sein Gewährsman 5, 177. — weibliche Reime in seinen Werken 8, 156. — Stellen: *Brut* 10028, 11658, 13437 4, 232. — *Nicolas-Leben* 351 4, 231. — *Rou* 523 ff. 12, 265. — 1231, 1245 29, 9. — 6386 18, 126. 6418 ff. 21, 402. — 7080, 8728 18, 126. — I 17, 87, 110, 115, 159, 190, 216, 220 1, 147. — 245 2, 266. — 257, 303, 357, 369, 381, 433, 439, 449, 457, 461, 520, 521, 567, 568, 579, 581, 602, 606 (vgl. p. 487) 607, 679 1, 147. — 707, 709, 1, 148. — II 14, 16, 52, 83, 109, 118, 143, 161, 169, 255, 263, 339, 433, 455, 468, 472, 477, 495, 558, 580, 590, 612 1, 148. — II 663, 668, 751, 777, 812, 833, 903, 928, 931, 953, 1026, 1031, 1128, 1173, 1192, 1204, 1210 ff. 1, 149. — 1229, 1240, 1292, 1308, 1347, 1379, 1408, 1410, 1449, 1451, 1404, 1477, 1577, 1587, 1668, 1681, 1684, 1985 1, 150. — 1770, 1772, 1773, 1801, 1855, 1859, 1874, 1898 1, 151. — 1903, 1909, 1923, 1971, 2008, 2034 1, 152. — 2040, 2050, 2082, 2083, 2088, 2121, 2127, 2139, 2142, 2146, 2155, 2198 1, 153. — 2198, 2205, 2232, 2276, 2284, 2306, 2312, 2320, 2350 1, 154. — 2354 8, 294. — 2357, 2389, 2390,

- 2402, 2454, 2513, 2528, 2540, 2546 ff. **1**, 154. — 2615, 2618, 2644, 2700, 2725, 2760, 2779, 2813, 2825 ff. 2830, 2859, 2878, 2953, 2963, 2978, 3092, 3109, 3146 **1**, 155. — 3168 **1**, 480. — 3194, 3210, 3229 **1**, 155. — 3235, 3245, 3249, 3273, 3296, 3317, 3347, 3382, 3404 **1**, 156. — 3539, 3546, 3550, 3554, 3560, 3567, 3574, 3603, 3620, 3625 f. **1**, 157. — 3688 **1**, 158. — 3753 **2**, 403. — 3814, 3817, 3824, 3835, 3836, 3850, 3909, 3941, 3954, 4023, 4045, 4143, 4160, 4230, 4232, 4248 **1**, 158. — 4363 **1**, 159. — 4424 (fl. 4428) **1**, 146, 159. — III 2385 **8**, 297. — 3067 ff. **5**, 175. — 6206 **8**, 299. — 6329, 6338 **16**, 511. — (Rou) Bd. II 50. v. 511 u. 529 **12**, 525. — Meyer's Rec. 105, 122, 159 **2**, 123.
- Wagenbaukunst in Gallien **22**, 5.
- WAGON, Laurent. *Le moulin à vent*, Reime **6**, 29.
- Waldenserdichtungen, Abdruck der Hs. der **4**, 330, 521.
- Walisisch, s. Keltische Sprache.
- Wallfahrtlieder, portug. **19**, 607. — s. Kreuzzugslieder.
- Wallonisch, s. Französ. Dialekte.
- Walter, s. Gantier.
- WAUCHIER DE DENAIN. Fortsetzer der Graldichtg. Crestien's **29**, 248. **30**, 372.
- Weinende Hündin, die **10**, 476. — Text **10**, 479.
- Weisen, flamenkische, in Spanien **5**, 273, 275. — s. Cantes flamencos.
- Weissagung des jüngsten Gerichts, ital. poet. Bearb. der **2**, 230. — s. Sibyllenweissagung.
- Weltechronik, über die Quellen der roman. **7**, 157.
- Werwolfssage **5**, 421. — s. Arthur et Gorlagon, Lai de Melion, Marie de France (Bisclaveret.)
- Wiederkehr gleicher Reime u. Reimworte in der altprov. Lyrik **4**, 102.
- WIETZEL, FADRÍ, *Feltliner Krieg* **2**, 100. **4**, 260. (Lied) **4**, 261.
- WIETZEL, GIOBRIN. *Resolution et grand constantia da duos femnas* **4**, 1.
- Wilhelm, siehe bei Nordfranzosen Guillaume, bei Provenzalen Guilhem.
- Wilhelm I. der Eroberer, s. Gesetze Wilhelm's u. Liber censualis.
- Wilhelms-Epen, siehe Guillaume d'Orange.
- WILHELM V. MALMESBURY. *De antiquitate Glastoniensis ecclesiae* **19**, 327. **20**, 316. — Interpolationen **19**, 329. — s. auch **19**, 329, 332, 336, 339.
- WILLIAUME LE VINIER **11**, 220.
- Winzersprache in der roman. Schweiz **26**, 31, 129, 154. — Glossar **26**, 159 ff.
- Wochentage, Namen der, portug. u. galiz. **19**, 614.
- Wolf-Dietrich, s. Lopo Diaz.
- Wolfram's Willehalm, s. Aliscans.
- Wolfssage, romulische, in Italien, u. der toskanische Name des Wolfes **26**, 605.
- Wortaccent fiel im lat. Verse vielfach mit dem Versictus zusammen **11**, 306.
- Wortschatz, siehe frz., ital., kelt. Sprache.
- Wortschöpfung, roman. **2**, 463 ff. — (frz.) **2**, 160.
- Wortspiele, afrz. **3**, 152.
- Wortzusammensetzung, s. Frz. Sprache.

Y.

- YANUAS. *Farsa de la concordia y paz entre el emperador y el rey de Francia* **30**, 489.
 Ypomedon, siehe Hue de Rotelande (Hippomédon).
 Ysaye le **Triste**, Prosaroman **25**, 176 ff., 472 ff., 643 ff.
 Ysengrimus **15**, 133, 137, 143, 148, 151, 163, 165, 348, 370 **20**, 413. —
 Der Name Y. im 13. Jahrh. = *lous* **4**, 229.
 Ysopet, s. Isopet (Lyoner) u. Marie de France.
 Ystoires a tous les aages dou monde, les, s. *Histoires*.
 Yvain, s. Crestien de Troyes (Chevalier au lyon).
 Ywenech, s. Marie de France (Yonec).

Z.

- Zahlenmystik u. Zeitrechnung **21**, 94.
 Zahlwort, s. die Formenlehre der einzelnen Sprachen.
 ZAMBECCARI, Francesco, Fälscher von Briefen des Libanios **3**, 408.
 ZAMORA, D. Antonio de, *Cada uno es linaje aparte y los Mazas de Aragon ó Blason de las Mazas* **26**, 511. — Melodramatische Festspiele **23**, 440.
 ZANOBI DA STRADA **13**, 575.
 ZARATE, Fernando de, *El maestro de Alejandro* **23**, 451. — *Hermanos amantes* und Lope's *la Carbonera* **29**, 127.
 Zaubersprüche, rumän. **14**, 234. **15**, 260.
 Zehnsilbler, *afz.* Herkunft des **11**, 305, 324. **21**, 94. — im *Livre d'Artus* (Prosaroman) **16**, 90. — *kelt.* **3**, 373. — *prov.*, paarweise gereimt, bei Matfre Ermengau **7**, 392. — *prov.* u. *afz.* als Refrain **3**, 371. — mit männl. oder weibl. Cäsur nach 5. Silbe **3**, 368. — s. *Melodien*.
 Zeichen des jüngsten Gerichts, die fünfzehn, *prov.* **5**, 159. **7**, 392. — vgl. *Sibyllenweissagung*.
 Zeitwörter, s. die Formenlehre der einzelnen Sprachen (Konjugation).
 Zersägen der Figur einer alten Frau **6**, 449.
 Zigeunerisch. *Zigeunerlieder*, s. *Cantes flamencos*. — *Zigeunermusik*, Charakter der **5**, 272. — *Zigeunersprache* **5**, 254. — Accent **16**, 167. Adjektiv **16**, 168. — Adverb **16**, 171. — Konsonanten **16**, 166. — Pronomina **16**, 169. — spanische Elemente **16**, 165. — Substantiv **16**, 167. — Syntax **16**, 172. — Verbum **16**, 166, 170. — Zahlwort **16**, 169.
 Zorrilla, s. Rojas.
 ZORZI, Bertolomeu, ital. Troubador **7**, 266. — Klagelieder auf D. Arrigo **37**, 422. — *L'autrier gau mos cors sentia* **9**, 157.
 Zuckungsbuch, das türkische, in Rumänien **4**, 65.
 Zupitza's Gesetz, s. frz. Lautlehre.
 Zweikampf, Formalitäten des gottesgerichtlichen Zweikampfes in der *afz.* Epik **9**, 1 ff. — s. *Ordonament* (katal. Verordnung für den Zweikampf zu Barcelona). — siehe auch *Gottesurteil*.
 Zwölfsilbler, s. Alexandriner.

Wortregister.

Wortregister.

Albanesisch.

abetare 30, 86.

ajun 8, 141.

alonar 8, 141.

ama 30, 314.

arə 22, 2.

avul -i 8, 141.

biñiak 29, 631 f.

biñar (Zwilling) 22, 2.

brumbulimë 15, 121.

bul'e 30, 89.

dër 30, 213.

diğóni 30, 87.

disk'arój 30, 89.

drangua 15, 114.

džaperdonë 27, 612.

džutte 30, 89.

đe, ede 28, 33.

fiškarul' 30, 89.

formë 27, 588.

frašen 29, 632.

fruer 22, 2.

ğas 30, 88.

ğate 30, 88.

ğél'leie 30, 89.

ğemp 30, 58.

ğingale 15, 114.

ğist 30, 87.

gl'ate 30, 87 f.

gl'imp 30, 87..

gl'uhë 30, 87.

govate 30, 90.

gropë 16, 558.

ğük' 15, 115.

h' ivul 30, 89.

in pake 16, 267.

iškë 30, 89.

kalamar (Tintenzeug)
22, 2.

k'an 30, 87.

kërbist 30, 87.

k'ëroni 28, 687 f.

k'is 30, 87.

kjikëlij(ë) 26, 321.

kuŕ 30, 87.

kuó 30, 89.

kukuļë 26, 322.

kulušter 30, 89.

k'umšte 30, 87.

kupëtoni 28, 676 u. A.

kupëtore 28, 80.

kurkulë 26, 321.

kursar (Räuber) 22, 2.

l'ak 30, 653.

l'akë 30, 86.

l'akur 17, 160.

l'akurik' 17, 160.

l'ekë 30, 87.

l'emistë 30, 87.

l'ikurištë 30, 87.

mankë, mængi 15, 114.

mbə 22, 495.

mëltzi 27, 590.

mënoni 28, 676.

mënuam 28, 676.

miek 15, 114.

miestë 27, 590.

mókëre 30, 90.

ngás 30, 88.

noš 30, 90.

pājë 28, 684.

pal'ë 28, 684.

pekul' 28, 684.

pendë 28, 683 A. 1.

pengë 15, 114.

pitsël' 30, 89.

pitsëre 15, 114.

pjono 30, 89.

raškariñi 30, 89.

ritë 30, 89.

robi 22, 197 A. 1.

ronts 30, 89.

ropi 22, 197 A. 1.

rrangë 15, 114.

ršul 30, 89.

spango, spangë 15, 114.

škendi (ië) 28, 617.

trunk 15, 107.

tšamil 27, 612.

tsekë 30, 89.

tšel' somin 30, 89.

tsintsir 15, 114.

tšori'el'ek 17, 152.

tsunk 15, 107.

turle 22, 262.

ülber 30, 313.

verë 27, 588.

venë 27, 588.

vurđulak 30, 88 f.

zagar 29, 227.

zgas 30, 88.

zògon i n'atcesə 17,
151.

Arabisch.

adjem 30, 315.
 almaçur (afiz.) 4, 371.
 al-vazir 30, 678.
 badindyan 30, 177.
 barbakh 30, 557.
 bazza 25, 447.
 chabâk 30, 318.
 cyelat 28, 431 f.
 damajan 30, 308.
 dewâdâr 27, 624 f.
 falâti 28, 130, 146.
 farfâr 30, 678.
 façira 28, 158.

foufr, foufour 28, 156
 —159.
 ffr 28, 740.
 ġardh 28, 231.
 galmûnah 25, 491 A.
 ħandur 28, 155—158 A.
 ħammâl 28, 130.
 isfondža 28, 158.
 isklatun 28, 432.
 jâqūt 28, 588.
 kallantah 25, 491. A.
 kalûtah 25, 491 A.
 kermes 28, 433 f.

mûmis 28, 159.
 qafa 28, 199.
 qalaf 30, 323 A.
 qualmûn 25, 491 A.
 qar'a 28, 149 A.
 qaşr 25, 503.
 qerbah 30, 569.
 qualmûnah 25, 491 A.
 sib̄t 28, 195 f.
 siklat 28, 431 f.
 soumbekî 30, 318.
 ŧâbijah 29, 561.
 uwiqînûs 28, 148.

Baskisch.

abantallu, -lla 30, 8.
 abar 15, 15.
 abarizketa 30, 8.
 abarquia 30, 318.
 aberatz 23, 179. 27, 625.
 abere 23, 179.
 aboztu 30, 212.
 abrildu 23, 179.
 aburu (niedernav.) 30,
 212.
 acheter 16, 521.
 aditza 30, 7 A.
 afaltza 30, 7 A.
 agintari 30, 4.
 agorr -il 30, 212.
 agur 30, 212.
 akaballa 30, 8.
 aiherkunde 30, 9.
 aingeru 29, 564.
 aitzindari 30, 4.
 alfer 23, 179.
 alferkeri 30, 6.
 altaneria 29, 564.
 ametz 23, 198.
 amezketa 30, 8.
 andera 30, 422.
 and(e)re 30, 416.
 andereder 30, 213.

angereder 30, 213.
 aniamania (lab.) 29, 451.
 animania (südhochnav.)
 29, 451.
 antolatu 23, 179.
 apal, aphal 23, 179 f.
 ardura 30, 2.
 argal (span. bask. nnav.)
 27, 626.
 arima 23, 180.
 arindera 30, 6.
 arozgintza 30, 9.
 arozkuntsa 30, 9.
 arraskatu 23, 181.
 areta 30, 2.
 arritza 30, 7.
 arrunt 30, 4.
 arrunter 30, 4.
 artha 30, 2.
 artieua 23, 187 ff.
 asiera 30, 5.
 askeri 30, 6.
 asperkunde 30, 9.
 asto 28, 100.
 atz (span. bask.) 29,
 564.
 atzapar 29, 564.
 atzparkatu 29, 564.

atzarratu (span. bask.)
 29, 564.
 atzdura 29, 563.
 atzeri 29, 564.
 aurkintza 30, 7 A.
 avi 28, 100.
 azgale (span. bask.) 29,
 564.
 azkazal 28, 100.
 aztapar 29, 564.
 baba 30, 568.
 balentri 30, 6.
 balentritasun 30, 6.
 balentrios 30, 6.
 balentritsu 30, 6.
 baragallu 30, 8.
 barreyari 30, 3.
 basauntz 29, 559.
 basikeri 30, 6.
 bazkari 30, 5.
 bekatari 30, 4.
 bermallu 30, 8.
 bersolari 30, 4.
 biga 23, 198.
 billos 27, 625 f.
 bizarra 30, 566 A. 4.
 bolakari 30, 4.
 bozkario 30, 5.

- boztario 30, 5.
 burbuza 28, 193. 29, 451.
 buru-il 30, 212.
 Calagurris 28, 101.
 chanda 30, 214.
 changu 30, 214.
 cherrikeri 6.
 chichari 17, 154.
 chiki 15, 113.
 chinaurri 30, 214.
 chinchinbare 17, 154.
 chinchinmare 17, 154.
 chindar 29, 232. 30, 213f.
 chindilla 30, 213.
 chinduri, chindurri 17, 154. 29, 232. 30, 214.
 chingar 29, 232. 30, 213f.
 chingilla 30, 213.
 chinguri, chingurri 17, 154. 29, 232.
 chinhaurri 17, 154. 29, 232. 30, 214.
 chori 17, 154.
 chorikabi 28, 100.
 curpicha 29, 451.
 dafoarnai 30, 3.
 damu 23, 180.
 dauda 30, 213.
 danga 30, 213.
 deabrukeria 29, 564.
 deithore 30, 5.
 dilindam 30, 213.
 dilingan 30, 213.
 don, done, donge 23, 180, 418f.
 dostatu 30, 8f.
 durunda 15, 121.
 ebildari 30, 4.
 edantza 30, 7 A.
 edari 30, 4.
 egintza, egontza 30, 7 A.
 ehuntari 30, 4.
 eiztari 30, 4.
 eleiza, elechia (transpyr.) 25, 345.
 elhatari 30, 4.
 eliza (cispyr.) 25, 345.
 elurte 30, 7 f.
 emantza 30, 7 A.
 enezkete 30, 9.
 erbal 27, 626. 28, 101.
 ergel (lab. nnav.) 27, 626.
 eri 30, 6.
 erphil (nnav.) 27, 626.
 erpil (lab.) 27, 626.
 erraberria, erreberria (niedernav. soul.) 29, 564.
 errotari 30, 3.
 erur 27, 526.
 estarcha 29, 563.
 estekallu 30, 8.
 eszker 23, 200.
 ethorkizun 30, 10.
 ezagutze 30, 8.
 ezkontze 30, 8.
 falsuler 30, 4.
 galankeria 30, 6.
 galdaera 30, 6.
 galdare 30, 5.
 gargale 26, 586.
 garicha (bizk.) 30, 215.
 garich 30, 214.
 gatheilu, gathillu, gathulu 28, 100.
 gatiberia 30, 6.
 gatibueria 30, 6.
 gaztarasun 30, 10.
 gelari 30, 3.
 gentetze 30, 7 A.
 gezurtari 30, 4.
 gízoukente 30, 9.
 goratasun 30, 10.
 gordairu 30, 5.
 gordallu 30, 8.
 gorde 23, 180.
 gormantkeria 30, 6.
 gorri 30, 213.
 gorulari 30, 4.
 gosari 30, 5.
 gozakari 30, 5.
 gudizi 27, 626.
 gudukari 30, 4.
 habi 28, 100.
 handirasun 30, 10 A.
 harrapari 30, 3.
 (h)artz 29, 559.
 (h)atz 29, 563.
 (h)atzegin (lab.) 29, 563.
 hatzeri 29, 564.
 hatzka (niedernav.) 29, 563.
 hazkatu, haztatu (soul.) 29, 563.
 hazteri 29, 564.
 hegaltari 30, 4.
 herbail (lab.) 27, 626.
 herrakunde 30, 9.
 hertsakallu 30, 8.
 hiretze 29, 564.
 hitzkunde 30, 9.
 hounki (soul.) 30, 214.
 ibilera, ibilkera 30, 5.
 ihar 29, 232. 30, 213f.
 ihatze 29, 564.
 ihaurteri 30, 214.
 ikasia, ikasle 30, 4.
 ikaskari 30, 4.
 ikuste 30, 8.
 indar 29, 226. 30, 213.
 ingar 30, 213.
 inhar 29, 232.
 inhara 30, 214.
 inhaurteri 30, 214.
 inhurri 29, 232.
 injubi 23, 180f.
 in̄ar 30, 214.
 in̄astor (bizk.) 29, 565.
 in̄oteri 30, 214.
 in̄urri 30, 214.
 ioteri 30, 214.
 Irache 29, 565.
 irakunde 30, 9.
 iraskala, -le 30, 4.
 iraskalari 30, 4.
 iratze 29, 564.
 iraztor (niedernav.) 29, 565.
 itsuera 30, 5 f.
 jakinde 30, 9.
 jakintza 30, 9.
 jakitasun 30, 10.

- jakituri **30**, 3.
 jakiunde **30**, 9.
 janari **30**, 4.
 jauzkari **30**, 4.
 jokalari **30**, 4.
 jokari **30**, 3.
 jostakalluak **30**, 8.
 jostakalluak **30**, 8.
 jostatu **30**, 8.
 kabi **28**, 100.
 kalitch **30**, 214.
 kalitcha **30**, 214.
 kaltzairu **28**, 100.
 kantari **30**, 3.
 karitch **30**, 214.
 karrakatu **23**, 181.
 katillu **28**, 100.
 kaudana **29**, 451.
 k(h)ausitzen (cispyr.) **28**,
 38.
 k(h)echeria (franz.-bask.)
29, 564.
 k(h)echu (franz. - bask.)
29, 564.
 kia **15**, 115.
 kondaira, era **30**, 6.
 kunte (soul.) **30**, 9 A.
 kurumiño, kurubio **26**,
 588.
 labekari **30**, 4.
 labina **30**, 2.
 lanari **30**, 3.
 landare **30**, 5.
 landari **30**, 5.
 lander **30**, 419.
 landorio **30**, 5.
 latsari **30**, 3.
 lau-buru **16**, 522.
 laya **23**, 199.
 lela, leloa **25**, 738.
 letakharreari **30**, 3.
 letrakunde **30**, 9.
 lezoi (span. bask.) **27**,
 627.
 likiskeri **30**, 6.
 lisdura **30**, 2.
 lotrikeri **30**, 6.
 lo(t)gallu **30**, 8.
 lotseria (soul. niedernav.)
29, 564.
 maitetasun **30**, 10.
 makor **30**, 215.
 mall (soul.) **30**, 215.
 mandatari **30**, 4.
 mandoa **14**, 183.
 marrobi **29**, 223.
 marroka **30**, 215.
 marrubi **29**, 223.
 merkatari **30**, 4.
 metra **28**, 194.
 meztidura **28**, 101.
 mezulari **30**, 4.
 mihimen (niedernav.) **29**,
 565.
 mintzaira **30**, 6.
 mintzaja **30**, 3.
 mokokari **30**, 4.
 molchoa **29**, 561.
 morrobi **29**, 223.
 moskorrea **30**, 5.
 mulko **29**, 561.
 multso **29**, 561.
 mutil **23**, 181.
 nahikunde **30**, 9.
 naba **23**, 182 f.
 narra **23**, 199.
 narri(a) **23**, 199.
 nava **23**, 182 f.
 neskatil(i)a **28**, 100.
 obi **23**, 181.
 obore **23**, 181.
 ogigaztai **23**, 192.
 ohitze **30**, 7 A.
 ollo **27**, 626 f.
 ondore **30**, 5.
 ondorio **30**, 5.
 ondu **30**, 9.
 ongi (westbask.) **30**, 214.
 onkhallu **30**, 9.
 opail **27**, 627.
 ope **27**, 627.
 opel **28**, 99—101.
 opil **23**, 181. **28**, 99—
 101.
 orgari **30**, 3.
 orgatil **28**, 100.
 orkatil **28**, 100.
 orkatz, orkhatz **29**, 559.
 ortuari **30**, 5.
 oso **29**, 226.
 ostatari **30**, 3.
 oundoaje **30**, 5.
 eundorio **30**, 5.
 pagatze **30**, 8.
 pampotz **11**, 476.
 panderua **11**, 477.
 paneka **27**, 628.
 pantoka **11**, 477.
 papor **27**, 627.
 papur **11**, 478.
 parabisu **27**, 628.
 parrasta = barrasta **11**,
 479.
 parrete **11**, 479, 480.
 parropia (franz. - bask.)
27, 627 f.
 pelata **11**, 481.
 pesuin **27**, 627.
 pharabizu **27**, 628.
 phezoïn (unnav.) **27**, 627.
 philda, filda **11**, 497.
 pijo **11**, 484.
 pizarra **23**, 200.
 porkeri **30**, 6.
 prestu **11**, 495.
 putzu **23**, 181.
 sabeldura **30**, 2.
 sagats **29**, 564.
 sagu **17**, 158. **29**, 226.
 sagusiar **29**, 226.
 saguzar **29**, 226.
 sahats **29**, 564.
 salhatari **30**, 4.
 salhater **30**, 4.
 saltokari **30**, 4.
 sanya **30**, 214.
 sarats **29**, 564 f.
 sarna **29**, 562—564.
 sarnea, sarnia (bisk.) **29**,
 563.
 sarra **29**, 562—564.
 seme **29**, 452.
 sendagalla, -u **30**, 8.
 sendalla **30**, 8.

sentiera 30, 5.
 sokarrari 30, 3.
 sortu 29, 452.
 tarritatzen 23, 419.
 tchañku (soul.) 30, 214.
 tchinka (soul.) 30, 214.
 tchinkhor (soul.) 30,
 214.
 thai 23, 182.
 tortika 25, 251.
 tomborrari 30, 3.
 tiapulari 30, 4.
 tratulari 30, 4.
 tristura 30, 2.
 troumpeia 29, 564.
 trufaler 30, 4.

udaritze 30, 7.
 urdekeri 30, 6.
 uzta 30, 212.
 nzta -il 30, 212.
 zabarkeri 30, 6.
 zagur 17, 158.
 zakbur 17, 158.
 zakur 29, 226 f.
 zapar(r)a 23, 200.
 zaragarria 29, 562—564.
 zaramitcha (lab.) 29, 564.
 zarika 29, 564.
 zar(r)apatu (lab.) 29, 564.
 zarrapo (lab.) 29, 564.
 zelatari 30, 4.
 zelieta 30, 7.

zerbitzari 30, 3.
 zerga 23, 182, 418.
 zergazale 23, 182, 418.
 zerrakallu 30, 8.
 zerrallu 30, 8.
 zeru 29, 564.
 zikinkeri 30, 6.
 zoldaera 30, 6.
 zorro 30, 568.
 zumarika (hochnav.) 29,
 565.
 zizari 17, 154.
 zume 29, 565.
 zumelika (lab.) 29, 565.
 zumitz 29, 565.

Franco-Provenzalisch.

abal (delph.) 29, 244.
 abau (lyonn.) 29, 244;
 (sav.) 29, 530, 533.
 abelá (schweiz.) 28, 643.
 ãbre (Franche-Comté) 28,
 525.
 adje, adze (schweiz.) 30,
 459.
 adžę (Jura) 30, 459.
 alágne (schweiz.) 28, 641.
 alágni (lyonn.) 28, 641.
 alánye (sav. delph.) 28,
 641.
 alányi (delph.) 28, 641.
 alětá' (Isère) 21, 418.
 alónye (sav. delph.) 28,
 641.
 ambresailles, ambroches
 (schweiz.) 28, 524 u.
 A. 5, 527, 532 A. 3.
 ambrüne (sav.) 28, 530 A.
 amõçirã (schweiz.) 21,
 421.
 amoyreux 21, 421.
 ampoet (sav.) 28, 582.
 ampwën (sav.) 28, 532.
 am'řę (schweiz.) 28, 524
 A. 2.

anáuille (sav. schweiz.) 28,
 2, 641.
 ánda, andá 29, 535 A. 1,
 542, 547.
 andagni, andain (lyonn.)
 29, 520, 541.
 andan (delph.) 29, 541.
 andanh (H. Alpes) 29,
 520.
 añole (schweiz.) 28, 4,
 641.
 anpič, anpiö (sav.) 28,
 533.
 äp (Neuch.) 28, 525.
 äpoa (wall.) 28, 525.
 äpřa (Neuch.) 28, 533.
 arböc (schweiz.) 30, 314.
 argcu (delph.) 24, 402.
 arya 11, 252.
 auragno (delph.) 28, 641.
 avi (lyonn.) 27, 151.
 avoitron 21, 421.
 avré (lyonn.) 21, 449.
 ävue (vvaadtl.) 24, 402.
 avuei (freib.) 26, 548.
 aže (freib.) 30, 459.
 bada (sav.) 28, 642.
 bagá (sav.) 28, 2.

baide (sav. schweiz.) 28,
 642.
 baino (lyonn.) 29, 244.
 barřoyi (lyonn.) 22, 483.
 barigolč (genf.) 30, 558.
 bède (sav. schweiz.) 28,
 642.
 bęrosse 25, 505 u. A.
 besantenna (Jura) 30,
 566 A. 1.
 borčínflo (schweiz.) 28, 8.
 borenllč (valdost.) 28, 8.
 bormat (lyonn.) 19, 54.
 bormayi (lyonn.) 19, 54.
 bornicand (gent.) 19, 172.
 boudifflo (schweiz.) 28, 8.
 bredochi (lyonn.) 181, 77,
 A. 2.
 bregolč (freib.) 30, 558.
 bröja (Ain) 28, 515.
 cabrideto 20, 352.
 cabridiđ 20, 352.
 cabridoulo 20, 352.
 camarin (sav.) 28, 648.
 castagn (H.-Alpes) 29,
 520.
 Champagnole (Jura) 30,
 469.

- chânevo **21**, 421.
 chauta-boennna(schweiz.)
 30, 312.
 chauterai (schweiz.) **30**,
 312.
 chauteri (schweiz.) **30**,
 312.
 cherigne **28**, 2.
 chintri (lyonn.) **22**, 483.
 choca (wald.) **30**, 564.
 cocalé (wall.) **24**, 417.
 cokline (sav.) **30**, 560.
 conžiri (lyonn.) **27**, 152.
 cosandei (schweiz.) **28**,
 40.
 cosaudaira **26**, 40.
 cougn (H.-Alpes) **29**,
 520.
 contyeta (Gruy.) **30**, 560.
 darto (Dauph.) **20**, 87.
 davoisne **26**, 263.
 debellé (valdost.) **28**, 643.
 deifrina (dauph.) **21**, 202.
 demadin (lyonn.) **27**, 152.
 démorchagni (se) (lyonn.)
 28, 608, 610 u. A. 2.
 dignar (Isère) **21**, 418.
 djeffro (waadtl.) **28**, 446.
 dráyi (lyonn.) **21**, 459.
 dyüe, dyüè (delph.) **25**,
 343 A. 2.
 dyeronda (wall.) **30**, 563.
 échaquer (lyonn.) **29**, 244.
 embijoler (genf.) **30**, 309.
 eundenyi (sav.) **29**, 520.
 (s')envarro (lyonn.) **29**,
 244.
 ênzalá (valdost.) **28**, 644.
 épaille (lyonn.) **30**, 363.
 épéna (wall.) **30**, 523.
 épéza **22**, 94.
 epönatš (nordschweiz.)
 20, 337.
 espaliva (wald.) **28**, 739.
 euñalie (sav.) **28**, 641.
 fara (lyonn.) **28**, 139.
 faraud (schweiz.) **28**, 134.
 fędz (Neuch.) **22**, 488.
 (la) feigi (lyonn.) **28**, 440.
 ferain (lyonn.) **29**, 520
 A. 1.
 fierraud (waadtl.) **28**, 134.
 flañá (sav.) **30**, 74 A. 2.
 flapi (sav.) **30**, 77.
 flopá (sav.) **30**, 73, 74,
 A. 2.
 fou sautet (schweiz.) **30**,
 312.
 fräése (Neuch.) **28**, 516.
 frāj (Neuch.) **28**, 516.
 fraja (Isère) **28**, 515.
 frāja (wald.) **28**, 515.
 fraises (freib.) **28**, 516
 A. 3.
 frandolá (delph.) **29**, 517.
 frásě (sav.) **28**, 516 A.
 fraž (Fr. Comté) **28**,
 516.
 fię (val. Soana) **28**, 515 f.
 frè (sav.) **28**, 516 A.
 frela (sav.) **28**, 516 A.
 frelore **26**, 655.
 freša (lyonn.) **28**, 515.
 fręžo (Jura) **28**, 515.
 fri (sav.) **28**, 516 A.
 fria (wald.) **28**, 515.
 frie (Neuch.) **28**, 516.
 friēe (sav.) **28**, 516 A.
 frija (wald.) **28**, 515.
 frio (sav.) **28**, 516 A.
 frōja (Ain) **28**, 515.
 froži (Ain) **28**, 515.
 ģadin (Jura) **28**, 138 A.
 galaberno (dauph.-wald.)
 27, 614.
 gandet, gandetha
 (schweiz.) **28**, 137 A.
 gandille (burg. lyonn.) **28**,
 137 A.
 garott (valdost.) **28**, 6.
 gęglā **26**, 112.
 gęj **26**, 112.
 gesse (Jura) **27**, 139.
 gigi, gigier (Doubs) **28**,
 446.
 goifon (lyonn.) **21**, 455.
 golichinante (lyonn.) **21**,
 456.
 gouchier (dauph.) **22**,
 211 A. 2.
 goye (lyonn.) **21**, 455.
 gromarin (Chambéry) **28**,
 648.
 gremarin (sav.) **28**, 648.
 grimo (schweiz.) **26**, 395.
 gromarin (Rumilly) **28**,
 648.
 guéguelle **26**, 112 f.
 guille **26**, 112.
 guyę (sav.) **19**, 279.
 iaca (sav.) **28**, 3.
 inpęzo **22**, 94.
 invorpá (lyonn.) **25**, 743.
 isscroblo (lyonn.) **19**, 72.
 jeffro (waadtl.) **28**, 446.
 kama (schweiz.) **27**, 131.
 karrá, karrale (valdost.)
 27, 135.
 lagörma (schweiz.) **22**,
 421.
 laivro, leivro **26**, 603.
 landa (sav.) **29**, 526 A. 4.
 landanna (sav.) **29**, 538.
 landi, landīe (sav.) **29**,
 526 A. 4. **30**, 419.
 langoirou **21**, 421.
 lavaret (sav.) **30**, 725.
 lāwi (genf.) **24**, 402.
 lęna (schweiz.) **21**, 418.
 liüchi (lyonn.) **19**, 180.
 madigni, madin (lyonn.)
 27, 152.
 malotta (schweiz.) **28**, S.
 marpalhá (delph.) **30**,
 310.
 mayosses (lyonn.) **28**,
 515.
 meita (Isère) **21**, 418.
 mēle (wall.) **30**, 523.
 meri-djane (Bournois) **30**,
 308.
 mižę **21**, 418 f.
 molar (lyonn. waadtl.)
 26, 316 A.

morgò (lyonn.) 28, 606.
na (wall.) 29, 556.
nau, nauhe (wall.) 29, 556.
naut (schweiz.) 29, 557.
Navette (dauph.) 29, 558.
odro (lyonn.) 29, 518
A. 3.
olagno, olanye (dauph.) 28, 641.
olañe (valdost.) 28, 641.
onde (Fr. Comté) 29, 517.
ounço 22, 560. 25, 614.
ouri (lyonn.) 21, 449.
pacha (schweiz.) 28, 99.
pallaya, palea (Neuch.) 30, 725.
panóussi (lyonn.) 19, 186
A. 3.
pègi (lyonn.) 22, 488.
pelüp (Val Soana) 19, 186
A. 3.
pèrü (lyonn.) 19, 186
A. 3.
petelyon (valdost.) 28, 2.
pillocchi (lyonn.) 19, 179.
piñā' (Isère) 21, 418.
Piron (dauph.) 21, 420.
plaive (lyonn.) 21, 455.
platelle (sav.) 30, 726 u.
A. I.
plateron (schweiz.) 30, 726 u. A. I.
platziron (schweiz.) 30, 702 u. A. I.

platta (schweiz.) 30, 726
u. A. I.
pluvine (dauph.) 27, 613.
poitron 21, 421.
polomar (lyonn.) 30, 311.
pormon (lyonn.) 21, 196.
praōma (waldens.) 27, 592.
premier 24, 432.
prōma (sav.) 20, 535.
prōme (neuburg.) 27, 592.
pwere (valdost.) 28, 647.
quartè (lyonn.) 30, 455.
ràclio 22, 489.
ramae, samas, ramasé, ramayir 29, 410.
rauffa, roffa, rotta (schweiz.) 30, 727.
regrigna (dauph.) 21, 202.
remer 21, 421.
reymer 21, 421.
rousse (Jura) 27, 613.
ryu (Bourgoin) 21, 420.
saleta (lyonn.) 28, 401.
saletta (schweiz.) 26, 401.
scalliau (Aosta) 30, 730.
seluiro (delph.) 29, 7, 9.
semija (Ain) 28, 515.
senūe 21, 420 f.
séva (schweiz. fr.) 30, 732.
soc, soca (sav.) 30, 504.
sœdže 30, 461.
soletta (schweiz.) 26, 401.

sōne (sav.) 20, 535.
soufe, sove (Jura) 30, 732.
sousté (lyonn.) 26, 667.
suržé (Jura) 30, 732.
šipot 30, 565.
taloourena (dauph.) 27, 614.
tamplon (lyonn.) 21, 454.
tarpon (Val Soana) 20, 87.
téambōssa (valdost.) 27, 131.
ténye 21, 421.
tīl (Fr. Comté) 29, 412.
tilo (schweiz.) 29, 412.
tiponner (schweiz.) 28, 2.
toupin 27, 135.
tramarin (sav.) 28, 648.
tsoca (Aosta) 30, 564.
tzasso (Jura) 29, 560.
vadu (lyonn.) 19, 279.
vāgra 21, 421.
varnojo (lyonn.) 21, 449.
vavre (lyonn.) 26, 330.
vekya 12, 581.
vēla (wall.) 30, 523.
vēra 21, 421.
vi (delph.) 25, 344.
viairo (lyonn.) 29, 245.
vižyo, vižyu (wall.) 25, 736.
vorpa (sav.) 26, 396.
vorzines (lyonn.) 29, 245.
ziū (lyonn.) 28, 3.

Französisch.

*aaise 5, 154.¹
*aaisement 5, 154, 156.
*aaisiement 5, 152.
*aaison 5, 154.
*aaisure 5, 152.
*camer 5, 154.
*aas 5, 154.
*aasaer 5, 154.

*aatisement 5, 154.
*abandissement 5, 154.
*abaptasier 5, 154.
*abatissage 5, 154.
*abaubier 5, 158.
abaumé (wall.) 19, 53.
abaumir (Caen) 19, 53.
āb(e) (champ) 28, 525.

*abecaumer 5, 154.
abée 27, 365.
*abelet 5, 154.
*abengie 5, 156.
*abensté 5, 155.
*aberie 5, 154 f.
abeter 11, 351.
*abiet 5, 155.

¹ Die mit * versehenen Wörter sind falsche Formen in Godefroy, Dictionnaire.

*abillissement **5**, 155.
 *abismer **5**, 156.
 abistikę (rouchi) **21**, 229.
 *ablacerir **5**, 155.
 ablai **29**, 288.
 *ablegie **5**, 156.
 aboissier **20**, 140.
 abomaie (wall.) **19**, 53.
 abomi (Bessin) **19**, 63.
 abomir (afrz.) **19**, 58.
 abo(s)mé, abosmir **19**, 51.
 abosmer (afrz.) **30**, 470 f.
 aboyer **5**, 95.
 ābr (lothr.) **28**, 525.
 abregier **12**, 201.
 abri **21**, 449.
 abrivé (afrz.) **23**, 95.
 acariâtre **4**, 375.
 acclamer (norm.) **19**, 359.
 accon **14**, 366.
 accorder **5**, 331, 337.
 accoter **27**, 123.
 accoustumer(trans.) **1**, 196.
 accouter **3**, 266.
 accrocher **2**, 86.
 accinte **11**, 368.
 acesmer **6**, 112.
 achapter(mittelfr.) **28**, 45.
 acharrier(afrz.) auf Karren
 zufahren **4**, 375.
 achater (afrz.) **28**, 45.
 ache **27**, 112.
 Achoparts **3**, 154.
 acitrer (Haut-Maine) **19**, 72.
 acomengier, acomingier
13, 536. **15**, 495.
 acomenier **15**, 495.
 acorer **13**, 82.
 acoutrer **15**, 275.
 acousander **26**, 400.
 acouver (afrz.) **26**, 326.
 acovateir **9**, 141.
 acoveter (afrz.) **26**, 326.
 acrawe (wall.) **30**, 718.
 acunvenir **3**, 605.
 adaier (afrz.) **22**, 86.

adain (wall.) **29**, 521 A. 3.
 ādē (südostrz.) **29**, 519,
 526.
 ades **7**, 13. **15**, 240. **24**,
 525 f.
 adeser **6**, 500.
 adier (wall.) **29**, 526.
 adoler **17**, 305.
 adonc **6**, 258. **7**, 20.
 adouber (nfrz.) **22**, 199
 A. 5.
 āē **29**, 14.
 aengier (afrz.) bedrängen
3, 616. **29**, 607—617.
 aēngier (afrz.) **28**, 364 f.
 *aengler **5**, 152.
 acrostier **21**, 547 A.
 afaitier **5**, 17.
 affété **27**, 66 f.
 afirer **1**, 480.
 afoler **3**, 604.
 afre **34**, 60 A.
 altruitier (afrz.) nützen
22, 83.
 agace **27**, 137—151. **30**,
 562.
 agacer **3**, 611.
 agamer (pik.) **29**, 525.
 agasser **30**, 560 A.
 agastiner (afrz.) **30**, 307.
 age **29**, 17 A. **15**, 498.
30, 459 u. A. 1.
 age, bel (afrz.) vorge-
 rücktes Alter **3**, 602.
 agelongner (afrz.) **28**, 2.
 aglan **2**, 496.
 agratiner (afrz.) **30**, 307.
 ai **12**, 213. **30**, 514.
 (s') aibonimai (pat.) **19**,
 53.
 aicoayé (vog.) **26**, 327.
 aidai (wall.) **29**, 527 A.
 aidain (ostrz.) **29**, 519
 A. 2.
 aidier **3**, 153. **6**, 379.
28, 495 ff. **30**, 514.
 aié **11**, 538.
 aiez **6**, 378.

aigier (afrz.) **29**, 409.
 aigier (afrz.) **30**, 322.
 aiglat **28**, 344.
 aigle **28**, 444.
 aiglent **14**, 269.
 aiguchiei **18**, 238.
 aigue **4**, 611.
 aignille **3**, 515. **27**, 507.
 ailleurs **22**, 401. **23**,
 411 f.
 aillemant (lothr.) **19**, 92.
 aimaroch (lothr.) **20**,
 346.
 aimant **4**, 411.
 aimas **6**, 440.
 ainc **2**, 24. **4**, 416. **6**,
 288.
 ainche (wall.) **16**, 527.
 ainçois **2**, 98. **3**, 264. **7**,
 21. **10**, 176. **21**, 236.
 aindai (wall.) **29**, 527 A.
 aindeine (Pont-à-Mous-
 son) **29**, 518 A. 7.
 aindeu (ostrz.) **29**, 519
 A. 3.
 ainques **7**, 21.
 ains **1**, 503 f. **6**, 260 ff. **7**,
 1 ff. **10**, 174.
 aimsinc **3**, 150.
 aimsains **6**, 262.
 ainsnez **6**, 261.
 ainsque **6**, 262.
 ainz **2**, 169. **11**, 251,
 252.
 aiol **12**, 201.
 aipson (voges.) **27**, 350.
 air **30**, 296 A. 1.
 aire **17**, 292. **30**, 296.
 airbe (althlth.) **21**, 551.
 aisance **29**, 529.
 aise **17**, 319. **29**, 529
 A. 1.
 aisil **16**, 565.
 aissel (afrz.) **29**, 17.
 aistre (afrz.) **22**, 261 f.
 aiudha **10**, 169.
 aivos (voges.) **26**, 549.
 aivieu (ostrz.) **21**, 449.

äk **16**, 469.
 alandier **23**, 411 f. **26**,
 397 f.
 albe, aube (Mefsgewand)
4, 407.
 albergeage, albergement
10, 265.
 alborne (afrz.) **27**, 341.
 album (afrz.) **25**, 634.
 alee, cose **2**, 145.
 Alefricans **17**, 216.
 aler **16**, 251. **22**, 520.
 alerte **25**, 113.
 alerter **2**, 172.
 alevin **13**, 331.
 algeir, algier **10**, 277. **26**,
 652.
 aliboron **13**, 532. **28**,
 159.
 Alignoret, Alignouct **16**,
 561.
 alis **9**, 418.
 alise **12**, 557. **26**, 333.
 aliu (afrz.) **21**, 411.
 alixandrin (afrz.) kostbar
22, 83.
 allaitier **9**, 140.
 allécher **9**, 140, 429. **24**,
 556.
 alleittier **9**, 141.
 aller **3**, 563 f., 582. **4**,
 126. **6**, 423. **11**, 247.
12, 283. **13**, 527 ff. **15**,
 117. **16**, 251 f. **21**, 205.
26, 343. **25**, 506. **29**,
 540, 542, 551.
 allier **26**, 404.
 (s') allier de **1**, 199.
 almaçur **4**, 371.
 alne **1**, 467, 468.
 alogement **10**, 265.
 alogier **10**, 265.
 aloiere **9**, 418.
 alors **7**, 10, 21.
 aloser (afrz.) **21**, 451.
 alpagne, alpaque **16**, 561,
 Alsace **26**, 334.
 alued, alleu **10**, 266.

amadouer **10**, 576.
 *amain **5**, 155.
 *amaisniement **5**, 155.
 *amaissement **5**, 152.
 amaize **26**, 260.
 *amance **5**, 156.
 *amangon **5**, 156.
 *amaniale **5**, 155.
 *amanteneir **5**, 155.
 amarre **23**, 189.
 amarrer **21**, 214. **24**, 128 f.
 amarrisson **20**, 412.
 ambaiceur **9**, 141.
 ambler **3**, 564. **16**, 252.
22, 520.
 Amboise **24**, 554.
 amélanche **26**, 421 f.
 amenuchei **18**, 238.
 ami **9**, 144.
 *amissier **5**, 155.
 amistance (afrz.) **30**, 335.
 amitié, amisté **6**, 380.
 amoine (altwall.) **23**, 413.
 amoisser (poit.) **26**, 327.
 amone (wall. pik.) **28**,
 523 f., 525, 642.
 âmoine (wall.) **29**, 222.
 amonester **3**, 268 f., 313.
6, 520.
 amouëroque (norm.) **20**,
 346.
 ampeic **16**, 242.
 ampluis **11**, 252.
 ampronne (Mense) **28**,
 525.
 ampounier (wall.) **28**,
 525.
 amuir **13**, 81.
 an, en **13**, 541, 542.
 anc **6**, 288.
 anceis **10**, 175. **11**, 250 ff.
15, 237.
 ancesorie (afrz.) **30**, 741 f.
 ancêtre **19**, 72.
 ancien **6**, 378.
 ancien (Stellung) **1**, 193.
 encore que (lothr.) **19**, 92.
 anc' ouan **7**, 9.

ancre **1**, 562. **3**, 291.
 andain **15**, 250, 276. **29**,
 513—528, 534, 540 f.,
 545 A. 1, 547 A. 1.
30, 417—423.
 andaine (wall. pik.) **29**,
 518, 527. **23**, 423.
 andan (wall.) **29**, 523.
 ânde (voges.) **29**, 517.
 andée (pik. burg.) **29**,
 514, 517, 519.
 andecin (ostfrz.) **29**, 519
 A. 2.
 andecine (ostfrz.) **29**, 518
 A. 7.
 andel (wall.) **29**, 545
 A. 1.
 andér (pik.) **29**, 514,
 517, 521, 542, 545 A. 1,
 547.
 Andichon **19**, 176 A. 3.
 andier **23**, 422 f, 587. **29**,
 526, 545 A. 1. **30**, 83,
 413—423.
 andli (wall.) **29**, 519.
 Andoche **19**, 176 A. 3.
 andon (wall.) **29**, 519,
 523.
 andône (Montbél.) **19**,
 531.
 andouille **5**, 233. **29**, 520.
 Andre (cendal d') afrz.
26, 718 f.
 andri (Mense) **29**, 526.
 Andrissou (poit.) **19**, 185.
 anc **15**, 493. **16**, 530.
 aneire, -res (afrz.) „so-
 gleich“ **3**, 602.
 aner (nordfrz.) **29**, 543
 A. 1.
 Anfélise, anfelis **24**, 122
 —124.
 anformir (lothr.) **19**, 92.
 anger **28**, 364 f. **29**, 607
 —617.
 angleçon **16**, 527.
 anguille (afrz.) **30**, 524
 A. 1.

- anguille 30, 523 f.
 anille 13, 414. 26, 403.
 anitšō (ostfranz.) 21, 456
 A. 2.
 anivei (for.) 24, 402.
 annille 13, 414.
 anpe (mdl. frz.) 29, 221.
 ans 15, 240.
 antan, anten 7, 10.
 antenois 7, 10.
 antevenne (afrz.) 30, 321.
 antic 9, 144.
 antienne 30, 321.
 antièvre (afrz.) 30, 321.
 antille (wall.) 26, 403 f.
 antillier (jüd.-frz.) 22,
 133.
 anuer 16, 501.
 anuit 1, 431. 3, 149 A.
 anuitier (afrz.) 22, 85.
 aochier (afrz.) 28, 365.
 aorner 9, 416.
 apanre (lothr.) 19, 92.
 apareilier 14, 269.
 aparoistre 9, 425.
 apartenir 8, 296.
 a peine 10, 168.
 aperceu 5, 186.
 apercevoir 9, 426.
 apeson (afrz.) 27, 350.
 apiter 9, 430.
 apleit, aploit (afrz.) 29, 9.
 aplet 29, 9.
 āpni (ostfrz.) 18, 214.
 āpni (voges.) 28, 525—
 528.
 Apocalypse, Geschlecht
 3, 291.
 Apolin, Apoloine 5, 502.
 āpōne (wall.) 28, 525—
 528.
 (S)apparoiistre 5, 331.
 appelet 29, 9.
 apprendre 9, 425, 426.
 appris 5, 186.
 approcher 1, 196. 5, 334.
 aprendre 6, 520. 9, 416.
 aprēpi (wall.) 21, 231.
 apres 6, 264. 7, 20, 21.
 apris, avoir = gewöhnt
 sein 2, 144.
 aproismier, aprosmier 6,
 380.
 āpuéz (Metz.) 25, 739.
 *aquereaux 5, 155.
 araire 29, 14, 133.
 araisnié 5, 186.
 araisnier 3, 153.
 aráu (pik.) 29, 5, 6.
 arbalestre à tour 13, 84.
 ar-ban 10, 274.
 arbona (lothr.) 24, 412.
 arbre 9, 109.
 arbre fourchu 2, 83.
 arbroisel, arbroissel 13,
 536.
 archal 28, 642.
 archeveschié, Geschlecht
 3, 291.
 archidiaconé 3, 291.
 arcube (lothr.) 21, 552.
 ardille (afrz.) 30, 524.
 ardoise 30, 524.
 are, ayre (aridus) 15, 497.
 āre, āre di jo (lothr.) 30,
 312.
 aré (afrz.) 29, 4, 8.
 arèbl (anj.) 28, 2.
 arce (afrz.) 29, 5.
 arcau (afrz.) 29, 3 u. A.
 8, 232.
 arēl (dial.) 29, 8.
 arele, arelle (afrz.) 29, 3.
 arēpe 16, 531.
 arere = lat. aratrum 9,
 149.
 arere (afz.) 29, 2, 3, 5,
 16 f.
 aresner 2, 529 A.
 aresnier 2, 530 A.
 aret (afrz.) 29, 1, 3, 4.
 aret (dial. afz.) 29, 8.
 arète 4, 183.
 argille 30, 524.
 argot 23, 521. 28, 6.
 arguer 2, 87.
 aridelle (vendôm.) 26, 329.
 arièse (wall.) 21, 449.
 -arius (-ier) 12, 194, 579.
 ariver 9, 425.
 armanach (vu'gär pari-
 sisch) 21, 551.
 armoire Geschlecht 3,
 292.
 armon 26, 418 f.
 Arnaut, arnaut 18, 131.
 arneis (pik.) 29, 6.
 arō (südwestfrz.) 29, 6
 A. 7.
 aroide (morv.) 21, 450.
 Aronde 30, 336.
 aronde (afrz.) 30, 563.
 arpeage (afrz.) 27, 254.
 arpent 8, 324. 30, 335.
 arpluke (pat.) 19, 181.
 arpon 26, 656.
 arracher 15, 114.
 arreier 10, 277.
 arengier, arranger 10,
 273 ff.
 arrêter 5, 333.
 arriver 5, 334.
 arroi 10, 275, 276.
 atroier 10, 275. 11, 252.
 arroser 21, 451.
 arse (poit.) 19, 72.
 art 3, 292.
 artes (vu'gär parisisch)
 21, 552.
 arthique 21, 547.
 article 3, 292.
 artimaire, artumaire 1,
 480.
 arvire 12, 196.
 Arzillièrre (Marne) 30,
 524.
 ašat, ęšat 18, 214.
 āšin 15, 562.
 asler (afrz.) 19, 95.
 asnichon (afrz.) 21, 450
 A. 2.
 asō 16, 409.
 assaillir la limace 2, 303 f.
 3, 98 ff.

- assasé (afrz.) 25, 737.
 assassin 27, 56.
 assener 6, 112, 424. 7, 480.
 (s') assentir 5, 331, 337.
 assévir (pik.) 24, 92 f.
 (d') assez 5, 183.
 assire (norm.) 24, 94 f.
 assoillier 20, 412.
 assouvir 24, 92 f.
 assure, 26, 414.
 asteur, astur = a ceste
 heure 7, 2.
 asusel 18, 205.
 ataignant 1, 19.
 atant 6, 258.
 atillier 15, 242. 22, 84.
 attirer (anziehen) 4, 407.
 atisier (afrz.) 18, 237.
 atoivre 7, 492.
 atou 13, 410.
 atou de 13, 410.
 (d') atou de 13, 410, 411.
 atout 1, 208. 13, 410, 411.
 atraire (afrz.) 4, 162.
 âtre 22, 261 f.
 atrover (afrz.) 24, 412.
 attainer 20, 412.
 attaquer 9, 429. 27, 60.
 attraper 22, 208.
 aubergine 30, 177.
 aubrluches (pat.) 19, 181.
 aubesson (afrz.) 27, 350 f.
 aucun 2, 7, 22.
 aucunesfois, aucunesfois
 7, 17.
 augue (lothr.) 19, 92.
 augure 3, 292.
 aunaire 1, 480.
 auer 11, 412.
 aur 3 498, 626.
 anssi 1, 502.
 aussière, haussière 23,
 516.
 autant 1, 502. 16, 384.
 automne 3, 292.
- autre 20, 61.
 (l') autrier 7, 20.
 auve (morv.) 13, 414.
 auvent 29, 534.
 äva 24, 402.
 avalies 16, 561.
 avant 7, 1.
 avantage 3, 292.
 avant-hier 7, 20.
 avec 1, 204. 26, 533
 —549.
 aveindre 16, 380.
 aveir 8, 325. 11, 369.
 avelaine (afrz.) 28, 641.
 aveline 28, 641.
 aventure 3, 292.
 avers 2, 147.
 aveu (sans) 27, 41 f.
 aveuer, avuer 16, 561.
 aveugle 26, 732 f. 30, 85.
 avilonie 2, 147.
 aviltance, avilter (afrz.)
 30, 335.
 avisonkes 6, 287.
 ävö (lothr.) 24, 401.
 avoecor 11, 538.
 avoir 6, 166.
 avoir a non 3, 251.
 avoir qc. à, qn. à 1, 202.
 avoir bei venir, 5, 337.
 (n') avoir dreit 2, 7.
 (n') avoir garde 2, 7 ff.
 (n') avoir pooir 2, 7.
 (n') avoir soing 2, 7.
 avolé (afrz.) 27, 42.
 *avoléc 5, 154.
 avoltire 17, 291.
 avoué 11, 538.
 avouière 1, 561.
 avuec 9, 144.
 awan 7, 9.
 awę (wall.) 19, 102.
 awilhe (wall.) 17, 299.
 awyę 15, 562.
 ayre (Luft) 9, 499.
 azemine (afrz.) 30, 315.
 Azeraillie 19, 72.
 baastel (afrz.) 19, 105.
- baba (nfrz.) Formkuchen
 22, 270 A. 1.
 baba (pik.) 25, 738 f.
 babane (Maine) 25, 739.
 babiche 19, 174 A. 2.
 babiller 22, 514.
 babin (afrz.) 22, 514.
 babiöle 22, 514 f. 30,
 309.
 baboles (afrz.) 22, 514.
 bache 17, 317.
 bâche 17, 317.
 bacon 1, 154. 8, 325.
 bacoule (afrz.) 19, 99.
 baer (afrz.) 28, 642.
 bafouer 10, 576. 26,
 114.
 bafouiller (dial.) 22, 483
 A. 2.
 bâfre 30, 308.
 bagasse 19, 105.
 bagatelle 19, 104.
 bague 18, 515.
 baie 28, 642.
 baillarc (afrz.) 24, 427 f.
 baillard, baillargé 23,
 402.
 Baivier 17, 291.
 bakal' (lothr.) 19, 99.
 bakay' (lothr.) 19, 99.
 bakiq' (lothr.) 19, 99.
 balaf (pik.) 26, 706.
 balai, balayer 29, 410 f.
 bale (Blässe) 18, 187.
 balestel (afrz.) 19, 105.
 balir (ostfrz.) 29, 410.
 baliveau 29, 624.
 baliverne 28, 144, 730.
 ballare 26, 402.
 balotil (Tournai) 20, 527.
 balme 19, 53.
 balochier (pat.) 19, 179.
 baluchon 19, 180.
 bamban (afrz.) 22, 268.
 ban 30, 335 A. 3.
 bancroche 19, 100.
 bandon (afrz.) 30, 336.
 bannière 30, 337.

- banquet **3**, 572. **23**,
 417.
 bar **30**, 511.
 bär (wall.) **29**, 15 A.
 baragouin **17**, 562 f.
 baranets **4**, 386.
 baratte **28**, 6.
 barbacane **30**, 556 f.
 barbeau **30**, 511.
 barbequenne (wall.) **30**,
 557.
 barl(o)quet **19**, 181.
 barbuquet **20**, 353 A.
 barge **27**, 151.
 barguigne **15**, 569.
 barguigner **3**, 266.
 baril **28**, 7.
 bariner (afrz.) **28**, 6.
 bariolé **30**, 557 f.
 barme (pat.) **19**, 55.
 barnage, barné (afrz.) **30**,
 335, 581.
 barocher **20**, 346.
 barrage, barre, barré **30**,
 557 f. und A. 3, 558
 A. 1.
 barréoles **30**, 557 f.
 barrigoulé (Yonne) **30**,
 558.
 barrique **28**, 7.
 barrolé (afrz.) **30**, 557 f.
 barrot **19**, 101.
 barz (Bas-Maine) **27**, 151
 (zu ital. barca) **29**,
 456.
 baschoe **17**, 317.
 basconette, bascouette
 16, 562.
 baskoët' (wall.) **19**, 99.
 basquete **17**, 317.
 bassin **28**, 527.
 basse (lothr.) **21**, 450.
 basser **9**, 417.
 baste (afrz.) **27**, 254.
 bataison (afrz.) **27**, 254.
 bâtard **4**, 124 A.
 batcul, bateuil **16**, 562.
 bateau **30**, 318.
 bateleur **19**, 105.
 baterne **29**, 244.
 batifoler **26**, 114.
 bâtiment **8**, 63.
 battistire **17**, 291.
 battre **30**, 78 A. 1.
 baubel (afrz.) **22**, 268.
 ba(u)bele (afrz.) **22**, 515.
 baud **18**, 519.
 baudet **15**, 178.
 baume **19**, 53.
 baumer **19**, 53, 58.
 bavoche (pik. norm.)
 19, 185.
 bealbel (afrz.) **22**, 268.
 beau **1**, 564 f. **11**, 285.
 beaucoup **7**, 580.
 becar (wall.) **30**, 718.
 bécard, beccard **30**, 718.
 béche **21**, 450. **26**, 396.
 bechet (afrz.) **30**, 718.
 bedaine **29**, 535.
 bedoche (poit.) **26**, 400 f.
 beçdul (Tournai) **21**, 229.
 beer (afrz.) **28**, 642.
 bégaoud (norm.) **21**, 451
 Anm.
 bégue **21**, 450.
 beguier (pik. norm.) **21**,
 451.
 beige **22**, 481.
 beignet **30**, 308.
 béjat (vendôm.) **21**, 451.
 beçko (Creuse) **29**, 402
 —405.
 beçkol' (lothr.) **19**, 99.
 bel **2**, 399.
 belais **24**, 551. **30**,
 324.
 bélandre **26**, 653.
 belbel **22**, 269, 514 f.
 bëier **27**, 124.
 bélier **29**, 404—407.
 beljike (lothr.) **29**, 9,
 233.
 bellezour **4**, 386.
 bellue (afrz.) **28**, 143.
 bel'o (westfrz.) **29**, 403.
 belourde (mittelfrz.) **28**,
 145.
 beç'u (Ariège) **29**, 403.
 bende (afrz.) **21**, 131.
 benëir **2**, 483.
 benevis **27**, 146.
 benne (afrz.) **19**, 453.
 bequet (afrz.) **30**, 718.
 berau(l) berou(l) **18**, 431.
 berbleau, bërubleau **16**,
 562.
 bercerie **6**, 106.
 berfioi, beffroi **12**, 557.
 bergamote **30**, 315.
 berger **29**, 407.
 berif **6**, 439.
 beçleç (rouchi. tourn.) **21**,
 231.
 beçlëk **21**, 231.
 berlingue **21**, 231.
 berluk, berlou, berlouk
 (pat.) **19**, 181.
 berluquin (pat.) **19**, 181.
 berme **19**, 55, 349.
 berrâche (pat.) **19**, 183.
 bernêze (pik.) **27**, 144.
 berserez **10**, 168.
 bertauder, bertouder **18**,
 137.
 Berthaud (roi B.) **26**,
 666.
 besagues **16**, 562.
 besaigre **21**, 451.
 besche **16**, 250.
 beguer (afrz.) **21**, 450.
 beslif (afrz.) **29**, 624.
 besoché **21**, 310. **26**,
 401.
 besoignant (bedürftig) **1**,
 22.
 besowe **9**, 511.
 besse (afrz., nordfrz.) **21**,
 450.
 hesson **21**, 451. **27**, 351.
 betoine (afrz. vctoine)
 (vettonica) **15**, 494.
 beton **30**, 282.
 beubelet (afrz.) **22**, 266 ff.

- beuf **2**, 460.
 bevant (trinkbar) **1**, 19.
 bevoqué (pik. norm.) **19**, 185.
 bevrange, beverage **20**, 521.
 beyo (westfr.) **29**, 403.
 biais **30**, 322.
 biau semblant = gute Aufnahme **2**, 149.
 bibache (pik.) **26**, 396.
 bib(e)lot **22**, 263 f., 266, 273, 514 f.
 bibelot **24**, 429.
 bibet (afrz.) **26**, 396.
 bibeux **16**, 277.
 biccesque (afrz.) **27**, 254.
 biche, bichette, bichon, bichonner **19**, 171 A. 2.
 bidoche **19**, 178 A. **20**, 346.
 bien **3**, 578. **7**, 580.
 bienfait, bien fait **6**, 422.
 biere (afrz.) **24**, 62 A.
 bière **30**, 658.
 bieste (dialekt.) **27**, 575.
 bife, bifle **26**, 100.
 bigard **20**, 412.
 bigarlé (poit.) **30**, 558.
 bigarrer, bigarré **30**, 558 f.
 bigarrolé (Yonne) **30**, 558.
 bigearre, bigearrer (afrz.) **30**, 558.
 bigle **21**, 451 A. 1.
 bijou **30**, 309.
 bile (afrz.) **19**, 231.
 biok (wall.) **27**, 143 A.
 bique, biche **12**, 557.
 bimbelot **22**, 263 f., 266, 273.
 bis **17**, 569. **25**, 634.
 bis, bise **27**, 347 f.
 bisarre (mittelfrz.) **30**, 566.
 bistokę (rouchi.) **20**, 527.
 biteine (afrz.) **30**, 749.
 Biterne (paille de) (afrz.) **26**, 719 f.
 bizarre **30**, 566.
 bizoel (Bas - Maine) **27**, 349.
 blaeterie, blaëüre, blaïce, blaier (afrz.) **29**, 228.
 blage (afrz.) **27**, 254.
 blaice (afrz.) **22**, 482.
 blaureau **3**, 611.
 blanc (lothr.) **19**, 92. **25**, 634.
 blanches (parole-) **6**, 421. **23**, 417.
 blasmant (tadelnswert) **1**, 19.
 blau **25**, 634.
 blavage (afrz.) **29**, 227.
 blave (afrz.) **29**, 227.
 blavee (afrz.) **29**, 227.
 blé **2**, 459 ff.
 blē (nordfrz.) **29**, 404.
 blèche **12**, 556.
 blecier **12**, 556.
 blee (afrz.) **29**, 227.
 blef **3**, 260 A. **11**, 287.
 blef, ble **29**, 227.
 bleisse (afrz.) **29**, 227.
 bleüre (afrz.) **29**, 227.
 bleve (afrz.) **29**, 227.
 bliäut (afrz.) **28**, 496.
 blinder **19**, 350.
 blindes **19**, 350.
 bloi (afrz.) **18**, 433. **25**, 634. **27**, 341.
 blond **27**, 341.
 blou **25**, 634.
 bobacs **4**, 386.
 bobé (afrz.) **22**, 266.
 bobélet **22**, 266.
 bobo **7**, 116.
 boche (pik.) **19**, 353.
 bodic (Metz) **19**, 187 Anm. 2.
 bodique (Metz) **21**, 451.
 bôdonne (morv.) **21**, 451.
 bôcaut (afrz.) **27**, 254.
 bocuf **25**, 498—501.
 bograis (morv.) **21**, 450.
 boggyę (morv.) **21**, 450.
 boichon **13**, 81.
 boie, buie (afrz.) **25**, 346. (wall.) **27**, 343.
 boilluques (afrz.) **20**, 348.
 boine (afrz.) **19**, 232.
 bois (Holz) **3**, 501.
 boise, boisie (afrz.) **22**, 201.
 boisier (afrz.) **22**, 201.
 boisson **20**, 427. **27**, 685.
 boitée (afrz.) **27**, 254.
 bok (ostfrz.) **29**, 406.
 bok (voges.) **30**, 457.
 bokol' (lothr.) **19**, 99.
 bokot (Metz) **27**, 149.
 bome (wall.) **19**, 53.
 bomi, bomir, boumi (pat.) **19**, 52.
 bon **2**, 400. **12**, 215.
 bon (Stellung) **1**, 193.
 bonasse **30**, 325.
 bondie **13**, 82.
 bondon (mdl.) **29**, 224.
 bongeau **16**, 562.
 bonikè (wall.) **21**, 459.
 bönikę (pik.) **19**, 188.
 borde **27**, 386.
 border, bordir (afrz.) **30**, 519.
 bordois (afrz.) **21**, 413 zu v. 7766.
 bōrēnē (voges.) **29**, 524 A. 1.
 borgerastre **12**, 268.
 borgne **3**, 266. **16**, 562. **28**, 9.
 borgue **16**, 562.
 borgueici (lothr.) **21**, 450.
 borne **21**, 204. **28**, 8.
 Bornicaut **19**, 173.
 bos (afrz.) **30**, 520.
 bosc **1**, 469.

- bosèque, bozèk (lothr.)
 19, 183. **21**, 451.
 bosse, bosseler, bossu
 19, 353.
 bosson (morv.) **21**, 451.
 bot, boteux **15**, 68.
 bot, bout (afrz.) **19**, 353.
 bot, pied b. **19**, 354.
 bote (Champ. Dauph.)
 19, 354.
 botequin **19**, 351.
 boto **15**, 104.
 botoiér **15**, 98.
 bōton (wall.) **19**, 353.
 botte **19**, 351, 353.
 botte, boz (afrz.) **19**,
 354 A. 6.
 botter **19**, 352.
 bou **12**, 208 ff.
 boucassin **5**, 556.
 boucestain (afrz.) **24**, 70
 Ann.
 boucher **5**, 239.
 bouchier (afrz.) **28**, 625.
 bouceras **12**, 268.
 bouée **25**, 345 f. **27**,
 341 f.
 bouger **21**, 204.
 (se) bouger **1**, 209.
 bougrain (afrz.) **27**, 254.
 bouiller **21**, 204.
 boujeau **16**, 562.
 boulanger **3**, 611,
 boulenc (afrz.) **3**, 611.
 bouloche **19**, 185.
 bounen **1**, 399.
 bouqueton **15**, 275.
 bouquiau (rouchi) **21**,
 232.
 boura **6**, 426.
 bourdon **29**, 224.
 bourgeon **19**, 355. **27**,
 142 f. **30**, 142 f.
 bourglons (poit.) **27**, 143.
 bouriquet (pik.) **30**, 450
 A. 2.
 bourlot (rouchi, wall.)
28, 7.
 bournous **30**, 202.
 bourolle (poit.) **28**, 7.
 bourrache **27**, 144. **30**,
 466.
 bourreri **27**, 373.
 boursoufler **28**, 8.
 bousure **16**, 562.
 bout **19**, 351.
 boutbout, bouboud,
 etc. **15**, 99.
 bouteau **16**, 562.
 boutechouque (afrz.) **28**,
 374.
 bouter **19**, 351. **21**, 204.
 bouteine, boutarne
 (Nevers) **28**, 362.
 bouteron (mdl. frz.) **28**,
 156.
 boteux **16**, 562.
 Boutewin **15**, 178.
 boutifle (pik.) **28**, 8.
 boutique **27**, 369.
 boutis **21**, 204.
 boutoir **21**, 204.
 bouton **15**, 97. **19**, 353.
 bout (Stofs, mal) **5**, 207.
 bouture **16**, 562.
 bozèque (lothr.) **20**, 337.
 brachon **13**, 414.
 bracon **13**, 414.
 bracun **13**, 414.
 brahe (wall.) **30**, 455.
 brahon, brohon **2**, 172 f.
 brai (alt. nfrz.) **28**, 105 f.
 braiète, braète **16**, 562.
 brakō (voges.) **29**, 524
 A. 1.
 bramer **19**, 355.
 bran, brau **16**, 562. **29**,
 228.
 Branchais **30**, 324.
 branche **5**, 386. **13**, 414.
 brande **12**, 562. **28**, 106.
 brandelle **12**, 562.
 brars (afrz.) **24**, 407.
 bras **22**, 85. **30**, 455.
 bràs(e) (ostfrz.) **18**, 214.
 brasme (afrz.) **22**, 84 A.
- braxe (afrz.) **30**, 460 A. 1.
 brayer **28**, 106.
 brebis **28**, 95.
 brebiz **12**, 196.
 bref **6**, 385.
 bregau (poit.) **30**, 558.
 brenache **26**, 669.
 brenâche (pat.) **19**, 183.
 brenèche **19**, 183.
 brenèche **27**, 143 f.
 (le) brès (wall.) **29**, 15 A.
 bresagne **16**, 562.
 bresche (afrz.) **30**, 460
 A. 1.
 bresme (afrz.) (Brassen)
22, 84.
 bretelle, bretelière **25**,
 347.
 bretesche **6**, 113.
 breuilles (afrz.) **24**, 405.
 briban, bribeur, brimbeur
 (afrz.) **27**, 46.
 brigailier (berr.) **30**, 558.
 brigaler (poit.) **30**, 558.
 brigaud (berr.) **30**, 558.
 brigolé (lothr.) **30**, 558.
 brimbelle **28**, 530 f. **29**,
 221.
 brimb(e) (lothr.) **22**, 273.
 brimborium **22**, 273.
 brin (afrz.) **19**, 355.
 bringè (norm.) **30**, 557.
 brique **13**, 415.
 bris, bricon **4**, 404. **9**,
 420.
 briser **6**, 423.
 broches **10**, 168.
 brod (afrz.) **21**, 230.
 broder **24**, 142. **30**, 204.
 brogne (wall.) **21**, 202.
 brohe (wall.) **30**, 460
 A. 1.
 brohon **1**, 467.
 broi (afrz.) **28**, 106.
 broiche (afrz.) **30**, 460
 A. 1.
 broier (alt.- u. mittelfrz.)
28, 106.

- brökõ (voges.) 29, 524
A. I.
- bromardier (pik.) 28, 94.
- bromart (afrz.) 28, 94.
- brosse 9, 147.
- brossëj (voges.) 25,
505 f.
- brou 29, 329.
- broue, brouer 4, 473.
24, 405.
- brouée 4, 473.
- brouet 4, 473.
- brouillard 4, 473.
- brouiller 4, 473.
- brouillon 30, 338.
- br(ou)ine 4, 473.
- brout 29, 329.
- broyer 11, 419. 28, 106.
- bru, bur, burc (afrz.) 24,
407.
- brucolaque 4, 585.
- bruekiaus (Tournai) 20,
527.
- bruhier 16, 562.
- bruir (afrz.) 20, 537.
- bruire (afrz.) 20, 537.
- bruit 20, 537.
- bruke(altwallon.) 20, 527.
- brûler 20, 537. 24, 405 f.
28, 738.
- brumat (afrz.) 28, 94.
- brun 19, 356.
- brunchailles (nuit des
(afrz.) 27, 254.
- bruneta 7, 120.
- brunir 19, 356.
- bruschet (afrz.) 24, 407.
- brusolles 26, 724 A.
- brutier 16, 562.
- bruy(ère) 4, 148.
- buc 9, 195.
- buer (afrz.) 3, 149 A.
- buie (afrz.) 27, 343, 586.
- bukã (tourn.) 21, 232.
- buquer (afrz.) 24, 408.
- burduz 16, 16, 31.
- buron, buiron 12, 555.
- buša (ostlothr.) 27, 149.
- buse 9, 501.
- but 19, 353.
- Butentrot 3, 153.
- buter 19, 352.
- bütš, bütsá (voges.) 30,
457 A. 2.
- butte 19, 353.
- buveur 28, 95.
- buyet, buys 16, 562.
- byok 15, 562.
- çà — là 15, 119.
- cabane 30, 456.
- cabaret 16, 561.
- cabas (poit.) 30, 569.
- cabe (ostfrz.) 30, 457
A. I.
- cabocès (ostfrz.) 30, 457
A. I.
- caborgne (mdl. frz.) 27,
614.
- cabotte (ostfrz.) 30, 457
A. I.
- cabre (ostfrz.) 30, 457
A. I.
- (se) cabrer 28, 548 f. A.
- cãbrëj (Metz) 21, 233 f.
- cabriole 28, 548 f. A.
- cachalot 4, 376. 30, 569.
- acher 3, 202. 9, 140,
429.
- cachevel, chachevel (afrz.)
24, 569.
- cacoigne (afrz.) 22, 87.
- cadastre 22, 262.
- cadeau 3, 104.
- cadhuna cosa 10, 169.
- cadiche (morv.) 19, 173.
- Caen 20, 322.
- caje 16, 530.
- cagonillon (afrz.) 26,
392.
- cahute, cajute 18, 520.
- caieu (norm.) 29, 453,
455. 622.
- caillou 19, 96. 25, 244,
253. 26, 385 f. 29, 453,
455. 30, 717.
- caitif 2, 625. 3, 496.
- cajo (wall.) 30, 559.
- cajolé (wall.) 30, 560.
- cajoler 28, 642. 30,
559 f.
- cal 30, 214.
- calais 24, 551. 30, 324.
- calandre 26, 410.
- caldaru 17, 291.
- cale 11, 150.
- calebasse 30, 569.
- calemele (afrz.) 28, 107.
- calibre 24, 571.
- califourchon 27, 614. 28,
105.
- calimandre 27, 614.
- caloffe 29, 329. 30, 561.
- calotte 25, 491.
- calouche (mdl. frz.) 27,
614.
- calucho (pat.) 19, 185.
- camail 5, 560.
- camarre 23, 189 ff.
- came (pik.) 29, 525.
- caminette (afrz.) 27, 254.
- camp 13, 80.
- camprait 2, 148.
- canapsa 1, 467.
- canebuche (pik.) 27, 145 f.
- Canelius 3, 154.
- canemelle, canemie (afrz.)
28, 107.
- canif 1, 467.
- canole (afrz.) 27, 129 f.
- cante, conte 8, 257 ff.
- capdol (afrz.) 30, 569.
- cape (d'un four) (afrz.)
27, 254.
- caprice 3, 292.
- capter 28, 44.
- capuchier 18, 238.
- caquevel (afrz.) 24, 569.
- car 7, 5. 20, 66.
- caramel 28, 106—108.
- caraude (pik.) 3, 263.
- carbonee 2, 627.
- cardusse 30, 465.
- carole 6, 109.
- carogne (pik.) 28, 4.

- carraca, carraque **19**, 365
 A. 1.
 Carradoc **22**, 248.
 carroi **27**, 564, 569 f.
 cartayer **27**, 144.
 cassemuseau (mittelfrz.)
30, 308.
 cassieu, cassiu (afrz.) **27**,
 254.
 castice **13**, 483.
 catau (norm.) **30**, 569.
 catero **3**, 267.
 catéron **14**, 175. **30**, 455.
 Catissou (poit.) **19**, 185.
 catron (pik.) **30**, 455.
 caudin (guernes.) **30**, 562
 A. 1.
 cavaïer (pik.) **30**, 456.
 cave **16**, 530.
 caveç **2**, 148.
 cayeux, cailleu (norm.
 pik.) **25**, 244.
 ceïre (afrz.) **19**, 71.
 celé **5**, 186.
 célihe (wall.) **21**, 452.
 cen **1**, 402.
 cener **14**, 364.
 cenise **27**, 146.
 cependant **7**, 18.
 cerce **26**, 401.
 Cerceneux, Cercené (ost-
 frz.) **18**, 215.
 cercueil **30**, 321 f.
 cerise **12**, 194.
 cerne **20**, 401.
 cerneau **20**, 247. **30**,
 359.
 cerre (afrz.) **19**, 71.
 certain **2**, 145.
 certainement **que 2**, 392.
 cesse (afrz.) **21**, 451.
 cesser **5**, 334. **0**, 425.
 (se) cesser **1**, 209. **5**, 331.
 cesses (afrz.) **19**, 71.
 cester **17**, 305.
 cezes (afrz.) **19**, 71.
 chaas, chas **15**, 569.
 chabec **30**, 318.
- chaboisseau **27**, 147.
 chaeles, cheles **1**, 428.
 8, 299.
 chail **25**, 244 ff., 251.
 chaillot (afrz.) **4**, 375.
 chaînse **12**, 196.
 chaintre **21**, 452. **22**,
 482 f. **27**, 144 f.
 chaive **16**, 530.
 chalafe (poit.) **30**, 561.
 chalangiér, chalengier
13, 535.
 chalant **1**, 22, 23.
 chalémie **28**, 108.
 chalemine (afrz.) **30**, 118.
 chalenge **13**, 534.
 chalin, chaline (afrz.) **28**,
 108, 114.
 chaloir à qu. **1**, 202.
 chalóngé **13**, 535.
 chalope **29**, 326. **30**,
 561.
 chalotte (poit.) **30**, 561.
 chalou **30**, 561.
 chaloupe **20**, 327 A. **30**,
 561.
 chalt pas **7**, 21.
 chalupe (afrz.) **30**, 561.
 chalure (afrz.) **28**, 618.
 chalut **30**, 561.
 chambalon (afrz.) **27**,
 131.
 chame **15**, 496. **21**, 452
 A. 1.
 champignon **28**, 157.
 chancelle **27**, 145.
 chancière **27**, 145.
 chandelle **30**, 526.
 changer **1**, 196.
 changier le sens **18**,
 209 f.
 chanoine **15**, 498.
 chanolle (afrz.) **27**, 129 f.
 chant, chancon **2**, 478.
 chanter mestier **4**, 162.
 chanterelle **28**, 157.
 chantière **27**, 144 f.
 chanvre **2**, 88.
- chapin **6**, 426.
 chapleier **14**, 269.
 chaque **15**, 271.
 char **1**, 15.
 charade **3**, 263. **5**, 243.
 charaie (afrz.) **3**, 263.
 charançon **26**, 411 A.
 charaude (afrz.) **4**, 375.
 chargier, charkier **16**,
 245.
 charogne **27**, 343. **28**, 4,
 639.
 charpaigne **18**, 215.
 charrée **2**, 352. **4**, 386.
 charrue **29**, 4, 5, 7, 332 f.
 charuier **10**, 167.
 chas-mate (mittelfrz.) **30**,
 317.
 chasque **1**, 399.
 chasseuse (afrz.) **26**, 658.
 chastiemusart **9**, 318.
 chastier, chastoier, chas-
 timent, chastoïement
 (afrz.) **19**, 18.
 chastoi (lothr.) **19**, 92.
 chaston **4**, 183.
 chat **30**, 318.
 chat-huant **17**, 155.
 chatte **7**, 125.
 chaucirer (afrz.) **28**, 113 f.
 chaude „Mal“ **5**, 268.
 chauffür **20**, 536. **30**,
 321, 325.
 chaumat (pat.) **19**, 59.
 chaume **19**, 58.
 chaure **6**, 444 f.
 chant **2**, 400.
 chauves-souris **5**, 564.
 chauve-souris **17**, 152.
 chavèche (pat.) **19**, 183.
 chavez **18**, 234.
 chavoche **19**, 183. **27**,
 147.
 cheant (glücklich) **1**, 23.
 chébec **30**, 318.
 chécher (norm.) **21**, 451.
 cheminer **2**, 104.
 chemise **12**, 196.

- chêne **8**, 236. **15**, 271, 497. **30**, 79.
 chenet **29**, 527. **30**, 415.
 chènevis **27**, 147 f.
 chénoche (centre) **19**, 177 A. 2.
 chenole (afrz.) **27**, 129 f.
 chenoye (voges.) **27**, 129 f.
 chenu **25**, 634.
 cheoir (afrz.) **29**, 238 f.
 chercheur **28**, 37.
 chéroute **13**, 510.
 cherté, chierté **6**, 377.
 chervele **9**, 417.
 chétif **21**, 236.
 chévan (lothr.) **30**, 456 u. A. 1.
 chevasson **27**, 147.
 chevaucher **30**, 339 u. A. 1.
 chevauchons (à) **29**, 245. **30**, 338.
 chevêche **19**, 183. **20**, 339.
 chevene **27**, 146 f.
 chevène **20**, 556.
 chevot **2**, 148.
 chevez **18**, 234 f.
 chèvrefeuille **30**, 321.
 chevrette **4**, 383. **5**, 173. **30**, 415.
 chevrotte (ostfrz.) **30**, 457 A. 1.
 chevrou **26**, 416.
 chiche **19**, 71.
 chicherre (afrz.) **19**, 71.
 chief **1**, 16. **10**, 168. **14**, 269. **30**, 449.
 chief (de) **2**, 149.
 chief (estre en c. a aucun) **2**, 149.
 chief (tenir en) **2**, 149.
 chien **6**, 379.
 chier **2**, 400. **3**, 148.
 chiere (belc) **2**, 149.
 chiersi (wall.) **21**, 452.
 chiffé, chippe **18**, 522.
 chigogne (pik.) **30**, 562 f.
 chintre (pik. wallon.) **22**, 483 A. 1.
 chiquenaude **30**, 308.
 chiquer **30**, 308.
 chîte **16**, 531.
 Chitry **11**, 430.
 choc **19**, 356.
 choe, choucas **16**, 520.
 choglarl **11**, 385.
 choisel **12**, 283.
 chôme, chômer **19**, 59.
 choque **18**, 215. **19**, 356.
 choquer **19**, 356.
 chorto **11**, 385.
 chouquet (afrz.) **19**, 356.
 choyer **26**, 729.
 chrétien **6**, 378.
 chuarne, ch'verne (vend.) **27**, 147.
 chuchoner (Pik.) **26**, 667.
 chuèche (pat.) **19**, 183.
 cicc(r)es (afrz.) **19**, 71.
 cidre **19**, 72.
 (au) cief de fois **1**, 92.
 ciere (afrz.) **19**, 71.
 cignole **23**, 517 f.
 cil **9**, 114. **12**, 197, 198. **16**, 564. **21**, 329 f.
 cille (afrz.) (Wimper) **22**, 84.
 cime (Bournois) **30**, 75.
 cimentère **1**, 561.
 cimentire **17**, 291.
 cimetièrre **17**, 291.
 Cimiez **21**, 330 A.
 cinquante **1**, 471.
 cintre **21**, 453. **22**, 482 f.
 cire **16**, 245.
 cirge **12**, 197.
 cis **9**, 490.
 cist **12**, 198. **4**, 227.
 cit **13**, 334. **22**, 300.
 citerne **27**, 109. **28**, 363.
 citre (pat.) **19**, 72.
 citrouille **30**, 571.
 ciutat (Leod.) **3**, 152.
 cive **16**, 245.
 civelle (anj.) **28**, 9.
 civière **4**, 182.
 clabaud **20**, 360.
 clabauder **24**, 408 A.
 clabosser **24**, 408 A.
 clachoire (pik.) **26**, 658.
 clamer **4**, 11.
 clamm (wall.) **19**, 358.
 clamp **19**, 358.
 clenche (norm.) **19**, 359.
 clapier (afz.) **30**, 365.
 clapir **6**, 426.
 clapir (sc) **20**, 361.
 claquard (norm.) **19**, 360.
 claque **6**, 426. **19**, 360. **30**, 313.
 claquer **19**, 360.
 clart **6**, 440.
 clenche **19**, 359. **21**, 131.
 clenque (afz.) **19**, 359.
 cler **2**, 400.
 cleric **16**, 245.
 clergie **16**, 245.
 clergil **16**, 245.
 clergis **16**, 245.
 clergois **16**, 245.
 clerjois, clerkois, clerquois **16**, 245.
 cliché (champ. wall.) **19**, 360.
 clique-patin (afrz.) **30**, 335.
 cliquet (pik.) **19**, 359, 360.
 cliquette (nfrz.) **19**, 360.
 cliver **19**, 361. **26**, 246.
 cloche **27**, 610.
 clocher **20**, 364.
 cloie, cloier **6**, 106.
 clop (afrz.) **20**, 364.
 cloper **20**, 364.
 clopier (afrz.) **20**, 364.
 clopin **20**, 364.
 clopinel **20**, 364.
 clopiner **20**, 364.
 cloquer (pik.) **20**, 364.
 clou **12**, 201 ff., 209 ff.
 clouatier **13**, 325.
 clouer **26**, 385 f.

- cloutier **13**, 325.
 clucez (afrz.) **4**, 87.
 cobalt, cobolt **19**, 361.
 cognac (wall.) **26**, 322 f.
 coche **13**, 413. **15**, 97,
 240 ff.
 cochelivier, -is (afrz.) **30**,
 560.
 cochevis **30**, 560 f.
 cochoir **24**, 570.
 cocogne (wall.) **26**, 322 f.
 cocon **26**, 321.
 codicille (afrz.) **30**, 335.
 coffre **30**, 321.
 cofre **3**, 595.
 coi **2**, 400.
 coiffichier **20**, 343.
 Coine (afrz.) **30**, 591.
 cointe **7**, 288.
 coipel (afrz.) **26**, 400.
 coissin **16**, 504.
 coitis (afrz.) **4**, 410.
 cokle, coklivi (wall.) **30**,
 560 f.
 colin **26**, 658.
 Collichon **20**, 342.
 colombe (afrz.) **20**, 412.
 Colombe **30**, 336.
 colompne (afrz.) **30**,
 336.
 coloyer **13**, 82.
 coltre (afrz.) **20**, 17.
 colza **26**, 658.
 com **11**, 150.
 comare **28**, 193.
 combattre (se) **5**, 331.
 combe **23**, 185.
 combre (afrz.) **10**, 277.
 475.
 come (afrz.) **28**, 506 f.
 come de == de **2**, 146.
 comendation **9**, 416.
 comme **1**, 212, 504.
 commencer (se) **5**, 331.
 comment **6**, 174. **10**, 105.
 communal **2**, 88.
 compe (computus) **15**,
 497.
 com por **2**, 146.
 composer (se) **5**, 331.
 comuniant **5**, 184.
 concier (afrz.) (an-
 schmieren) **22**, 84.
 coneu **5**, 186.
 congnoistre **5**, 334.
 conjoncles (afrz.) **29**, 16.
 conjugles (afrz.) **29**, 16.
 conois **16**, 286.
 conoissant **1**, 19, 20.
 conoistre **9**, 425.
 con plus—plus **12**, 420.
 conroi **10**, 275.
 conseil **2**, 93.
 conseliers **17**, 291.
 consentir **1**, 196, 209.
 consentir (se) **5**, 331.
 consire (wall.) **27**, 152.
 consouz **4**, 372.
 contechier **6**, 106.
 contenance (faire) **3**, 443.
 controlleur **21**, 547 A.
 contraire **1**, 199.
 contraliant **9**, 418.
 contre **1**, 204 f.
 contredit **1**, 258. **5**, 186.
 conui **12**, 199.
 conveindre **16**, 380.
 convenir, convenant
 (afrz.) **20**, 45.
 convirer **1**, 479.
 cooule (afrz.) **27**, 124.
 copeau **26**, 400.
 copee **11**, 352.
 copel **26**, 400.
 coq, coqueron (norm.)
29, 456.
 coque **26**, 323. **30**, 561.
 coquenart **30**, 307.
 coquemelle **28**, 157.
 coquerie **26**, 654.
 coqueron **26**, 653. **29**,
 450.
 coquille **26**, 323.
 cor **7**, 5.
 corasse, coresse (mill-
 fiz.) **27**, 612 f.
 corbaille **20**, 140.
 corbineur (Marne) **30**,
 564.
 corbinou (poit.) **30**, 564.
 corcille (niver.) **26**, 405.
 cordieu **1**, 445.
 corie, coriée **16**, 551.
 çoriz **16**, 551.
 corlieu **6**, 500.
 corne **24**, 412 f.
 corneille **30**, 748.
 cornichon **30**, 571.
 corôie **16**, 551.
 coron **24**, 149.
 corps **1**, 15.
 corrot (afrz.) **24**, 154 A.
 corsaus **17**, 395.
 corvette **28**, 347.
 cerviserie **13**, 546.
 corvois **13**, 546.
 cozaque (Bas-Maine) **29**,
 455 f. **30**, 450 f.
 cose alee **2**, 145.
 cosse **26**, 654.
 cosset (wall.) **27**, 149.
 costre **1**, 123 f.
 cot, cote **15**, 494.
 cote (pik. wall.) **30**, 457.
 cotrelu (dial.) **30**, 560.
 çou (afrz.) **21**, 329 f.
 coube (afrz.) **21**, 414.
 coucher **18**, 284.
 coucoumelle **26**, 157.
 coucoun (guien. quere.)
26, 322.
 coude **27**, 235.
 coudrement **26**, 723.
 coudrer **26**, 722 f.
 couires **1**, 156.
 couleuvre **2**, 190.
 coup **3**, 292. **25**, 491.
 coup (Mal) **5**, 307 f.
 coupée (afrz.) **30**, 561
 A. 3.
 coupegorge **2**, 398.
 cour, court **2**, 147.
 courant **13**, 330.
 couratier **13**, 325.

course **21**, 457. **30**, 571.
 courir **1**, 196.
 courroucer (se) à qn. **1**,
 202.
 courtaud **23**, 180. **29**,
 450.
 courtier **13**, 325.
 cousin **16**, 564. **19**, 73.
 coussin **16**, 564.
 cousteus (afrz.) (kleinlich)
22, 83.
 coutant **1**, 20.
 coutre **29**, 17 A.
 coutriau (dial.) **30**, 560.
 couvent **1**, 473.
 couvrir (se) **5**, 332.
 couvrir **2**, 150.
 cove (cubat) **6**, 166.
 covenir **2**, 143, 151.
 coviot (pik.) **30**, 500.
 covoitise, convoitise, cou-
 voitise **7**, 288.
 crac **19**, 365 u. A. 366.
 cracasser (poit.) **30**, 560
 A.
 crachâte (lothr.) **27**, 613.
 crachat **19**, 366.
 crachatte (lothr.) **27**, 613.
 crâche (lothr.) **27**, 613.
 cracher **19**, 366.
 crachotte (lothr.) **27**, 613.
 cracoches (poit.) **19**, 277
 A. 2.
 çraiezotte (Meuse) **28**,
 522.
 craindre **15**, 272. **24**,
 104f.
 craisset (norm.) **26**, 653.
 crakette (wall.) **26**, 658.
 crampon **30**, 657.
 cran **7**, 116.
 ciâne (wall.) **26**, 658.
 cranche, cranchie **26**,
 327f.
 crapaud **27**, 611. **28**,
 1031, 317. **29**, 559.
 crape (norm.) **28**, 103f.,
 318.

crapoter (norm.) **28**, 317.
 crappon **24**, 62 A.
 craquelure, craquelage,
 craque **19**, 364.
 craquer **19**, 366.
 craquerie, craqueur **19**,
 366 A. 4.
 craquet, craquelot, cra-
 quetant, craquette **19**,
 366 A. 3.
 crasset **26**, 319.
 cravanter (afrz.) **22**, 469.
 creant **5**, 189.
 credo **3**, 292.
 creis = cresco **16**, 286.
 creist **16**, 286.
 crémaillère **21**, 453. **30**,
 439 A. 1.
 crème **11**, 253.
 crênzio (ostfrz.) **18**, 216.
 créqueillon (pik.) **19**,
 368.
 crétin **22**, 468.
 crêšš (voges.) **26**, 328.
 creuset **26**, 315—324.
 creux **6**, 109. **26**, 319.
 crevette **3**, 611. **4**, 383.
5, 173.
 crevuche **3**, 611.
 crible **9**, 508.
 cric, cric-crac, cric-croc
19, 366.
 crignons **16**, 277.
 crinchon (pik.) **19**, 368.
 crincier (afrz.) **22**, 83,
26, 328.
 crinque (afrz.) **30**, 359.
 crique **19**, 361.
 criquer **19**, 364, 368.
 criquet **19**, 365, 368. **26**,
 658.
 crisser, croisser (afrz.)
28, 114.
 crizou (wall.) **26**, 319.
 croc **2**, 85. **9**, 506. **19**,
 362. (Mayenne) **30**,
 309.
 croce **2**, 85. **19**, 363.

croche, crouchu, crocher
2, 85. **19**, 362.
 cièche, crochette (lothr.)
27, 613.
 croches **19**, 362.
 crochet **2**, 86. **19**, 302.
 crochier **2**, 86.
 crocu **2**, 86.
 (en) croier **2**, 86.
 croire **1**, 196.
 crois (das Knitschen) **16**,
 274.
 croisel (afrz.) **26**, 319.
 croissant **5**, 184.
 croistre **5**, 335.
 croiseul **26**, 320.
 croître **9**, 425.
 crône **20**, 354. **26**, 658.
 croquant **19**, 367.
 croquement **19**, 367.
 croquenots **30**, 313.
 croquer **19**, 367. **30**,
 308.
 croque-sol **19**, 367.
 croquet **19**, 367.
 croquête (wall.) **30**, 308.
 croquignole **30**, 307f.
 croquine, croquiner (afrz.)
30, 308.
 cros **9**, 94.
 crosse **2**, 85. **19**, 363.
 crotte **20**, 354.
 (en)crouer **2**, 86.
 cruel **1**, 561.
 crueus (afrz.) **3**, 565.
 cruise (afrz.) **26**, 318.
 cu **10**, 168.
 cuãt' pès (liégeois) **16**,
 380f.
 Cuene (afrz.) **30**, 590f.
 cuer **1**, 16.
 cûgneau (ostfrz.) **18**, 216.
 cui (wall.) **23**, 318.
 cuider **1**, 196, 218.
 cuidier **6**, 379. **12**, 196.
 cuiller (wall.) **16**, 551.
 cuisant **1**, 20.
 cuisençon (afrz.) **3**, 571 ff.

cuisse **9**, 502.
 cuit **12**, 195.
 cuivre **7**, 116. **12**, 198.
 cujelier (afrz.) **30**, 560.
 cūla (ostfrz.) **18**, 216.
 culvert **15**, 569.
 culvertz **8**, 325.
 cupée **11**, 352.
 curaille **1**, 150.
 curatier **13**, 325.
 cure (n'avoir.) **2**, 7.
 curecez **4**, 414.
 cuvine **10**, 165.
 cymaise **24**, 551.
 č.rü (südwestfrz.) **29**, 7.
 dace **6**, 441.
 dadagne (afrz.) **26**, 407.
 dague **26**, 115.
 daiche (poit.) **25**, 740.
 daigne **26**, 723f.
 daignée (afrz.) **26**, 724.
 daille **26**, 115.
 dain (afrz.) **30**, 530.
 dam, dame **12**, 520.
 dame **13**, 541, 543.
 dame-jeanne **2**, 352. **30**, 308.
 damoiseil **13**, 536.
 damoiselle **12**, 526.
 dampnedeu, dambredeu,
 dampner (afrz.) **30**, 336.
 dancel, dansel, danzel
13, 530.
 dandiner **14**, 176.
 danesche **16**, 246f.
 dangier, dengier **13**, 535.
 danjon, denjon **13**, 535.
 dans **1**, 205.
 dancier **13**, 535.
 danture (afrz.) **3**, 607.
 dāvūā (Montb.) **24**, 402.
 dāvwa (ostfrz.) **21**, 454.
 dartre **20**, 86. **21**, 454.
 daumaire (dalmatica) **15**, 498.
 daye (ostfrz.) **18**, 217.
 déberquier (pat.) **19**, 174.

déblayer **29**, 228.
 debout **20**, 412.
 debraye (ostfrz.) **18**, 217.
 deceu **5**, 187.
 dechenocher (Centre) **19**, 177 A. 2.
 decliner **11**, 360.
 decours **9**, 416.
 décrocher **2**, 86.
 dédicace **6**, 441.
 dédié **2**, 143.
 defelippré (afrz.) **30**, 76
 u. A. 6.
 défendre **2**, 12. **30**, 321.
 defaulte **3**, 457.
 defilepé (pik.) **30**, 70.
 defirlopé (pik.) **30**, 76.
 deflèpey (pik.) **30**, 76
 A. 5.
 defoi **9**, 418.
 defois (afrz.) **30**, 321.
 defraper (afrz.) **21**, 196.
 defrire **1**, 150f.
 degiet, degit (afrz.) **30**, 581.
 dégingoler **30**, 308f.
 dehachier **2**, 147.
 dehait, del.é (afrz.) **30**, 519.
 dehors **30**, 321f.
 deis, dois **1**, 429. **16**, 286.
 déjeuner (se) **5**, 332, 337.
 delai, delayer **6**, 108f.
 deloit **2**, 94.
 delié **2**, 143.
 delivrement **6**, 284. **7**, 20.
 delouvre **2**, 88.
 deluge **12**, 197.
 delui (afrz.) **28**, 356.
 demain **7**, 15.
 demander de **1**, 199.
 demanois C, 281. **7**, 20.
 dementre, dementres,
 demertiers **7**, 18, 21.
27, 590.
 demettres **7**, 18.
 demi **2**, 400.

demis **9**, 417.
 Demnedé (afrz.) **19**, 453.
 dempuis **21**, 303.
 demwās **16**, 243.
 denons **16**, 553.
 dent **3**, 292.
 departir **5**, 333.
 (se) déplaire de **1**, 199.
 deplyôquer (pat.) **19**, 179.
 depuis, du depuis **7**, 12.
19, 17.
 depuisque **7**, 13.
 de rechief **7**, 16.
 Dêr(e) (ostfrz.) **12**, 217.
 déringoler (Mayenne) **30**, 309.
 déringoler (pik.) **30**, 309.
 dérocher **30**, 308.
 desablir (afrz.) **28**, 643.
 desaler (afrz.) **29**, 538
 A. 5.
 dé-andener **29**, 522, 534.
 (se) desancrer **5**, 332.
 desangler (afrz.) **30**, 742.
 desassené **9**, 416.
 desblai (afrz.) **29**, 228.
 desblaver (afrz.) **29**, 227.
 desbleer (afrz.) **29**, 227.
 desbleüre (afrz.) **29**, 227.
 descendre **9**, 425.
 desconfiant **1**, 20.
 desconneu **5**, 186.
 desconoistre **9**, 420.
 descordre **15**, 569.
 deservir (afrz.) **30**, 581.
 désespérer **2**, 12. **9**, 425.
 desguisé **2**, 147.
 déshonneur **3**, 292.
 desi **2**, 6. **4**, 162.
 désir **3**, 292.
 désirer, desirier **6**, 380.
 desja **7**, 20.
 deslogier **5**, 333.
 desloiant (indissolubili-)
1, 20.
 desmentir **9**, 211.
 desmouster **9**, 417.
 desnoër (afrz.) **30**, 741.

désordre **3**, 292.
 désormais **7**, 3.
 desplaisant **1**, 23.
 despoille, des-peuille **12**,
 194.
 despoillier **12**, 195.
 despondre **9**, 410.
 desque **2**. o.
 desraisnier **8**, 325.
 desroi, derroi **10**, 275.
 dessorte **20**, 412.
 dessouvenu **5**, 186, 192.
 destendre **13**, 80.
 destreit **1**, 153.
 destrier sejorné, **10**, 168.
 destroit **2**, 152. **5**, 187.
 destroter **9**, 416.
 desvêr **2**, 12.
 desvelopper (afrz.) **21**,
 194.
 desver **3**, 314. **5**, 177.
13, 202 ff. **23**, 418.
 desvöer (afz.) **30**, 741.
 deç (Bas-Maine) **29**, 515
 A. 3.
 détailler **4**, 183.
 deç d' (ostfrz.) **13**, 410.
 deuesse **9**, 177.
 devant **1**, 204.
 devanther **7**, 20.
 devenir **2**, 147.
 device **11**, 358.
 devier **9**, 428.
 devoir **4**, 420.
 devorer **1**, 480.
 deç **16**, 460.
 deçādonç (wall.) **29**, 519.
 diemeine, diemoine (dies
 dominica) **15**, 494.
 (si) dient **1**, 505.
 dieu **12**, 215.
 diffame **3**, 292.
 (se) differer **5**, 332.
 dift (Eide) **3**, 152.
 digare (gallot) **19**, 457.
 digue **24**, 578.
 Dijon **12**, 201.
 dilayer **6**, 108.

diliantie **2**, 88.
 dindan, dindin **24**, 568.
 diner **3**, 305.
 dinò **16**, 553.
 dire **19**, 74.
 disaanler (nordfrz.) **29**,
 522.
 disant (indicibilis) **1**, 20.
 discorde **3**, 292.
 di-cretion **13**, 81.
 disette **15**, 517. **28**, 304.
 disme, dime **12**, 195.
 disner **1**, 418, 429.
 (se) disner **5**, 332, 335.
 dist **12**, 294.
 d'ist di en avant **7**, 3.
 dit = es heifst, es steht
 zu lesen **2**, 150.
 divorce **3**, 292.
 dizānener (lütt.) **29**, 522.
 dizāner (nordfrz.) **29**,
 522.
 djemme (voges.) **30**, 457.
 dodiner **14**, 170.
 Dodis (lothr.) **21**, 456
 A. 1.
 dolant, doles **9**, 416.
 dom, don **13**, 542, 543.
20, 121 A.
 dôme **29**, 458.
 doment **5**, 305.
 domesche **16**, 250.
 domestie (domesticus) **15**,
 494.
 domne **13**, 542.
 domnizelle **11**, 465.
 dompter **13**, 535.
 donc **5**, 305. **6**, 258. **7**, 1.
16, 559.
 doneel **13**, 536.
 dongeon **12**, 557.
 dongier **13**, 535.
 donjon **13**, 535.
 donques **7**, 21.
 dont **1**, 496. **5**, 192 ff.
 donzelle **13**, 535.
 Doon **11**, 7.
 dor (pik.) **30**, 309.

doreleu, dorelo', doren-
 lot **30**, 309.
 d'or en avant = doré-
 navant **7**, 3.
 d'ores a altres, d'ores en
 altre **7**, 3.
 dorloter, dorlotier, dor-
 lotin **30**, 309.
 (se) dormir **5**, 332.
 dorveille **2**, 627.
 dôs **16**, 249 A.
 dossal **10**, 168.
 dotant **1**, 20. **5**, 184.
 double **5**, 201.
 doucemille (afz.) **29**, 249.
 douloir à qn. **1**, 202.
 douter **2**, 11.
 (se) douter **5**, 232.
 douz **2**, 401.
 devoir (lothr.) **19**, 92.
 drageon **19**, 355.
 drap **6**, 117.
 dreit **11**, 463, 473.
 dreit (n'avoir) **2**, 7.
 drogue **6**, 121.
 drome **25**, 346.
 druge (afz.) **28**, 627.
 drugier (afz.) **3**, 616. **28**,
 627.
 dšā! **16**, 381.
 dšāive **16**, 350.
 dsife **16**, 531.
 dui **12**, 199.
 duit (dubito) **15**, 502.
 dui tant = noch einmal
 so viel **2**, 146.
 dular **9**, 109.
 dulurs **9**, 85.
 dunanu **17**, 315.
 dunc **3**, 150. **16**, 243 ff.
 dunches **3**, 151.
 du ne = dun ne dunc
 ne **2**, 82.
 dupe **21**, 454. **15**, 98 f.
22, 95.
 duppe **15**, 98 f.
 dur **2**, 401.
 durant **1**, 208.

- durbec 26, 395.
 dusien (ostfrz.) 16, 218.
 džã (voges.) 30, 457.
 džãbei (ostlothr.) 27, 144.
 dzãgner (Malmédy) 29, 522 A 2.
 džwéh' (wall.) 21, 200 A.
 ébaumí (morvan.) 19, 55.
 eberluches (pat.) 19, 181.
 ebeusson (Metz.) 27, 350.
 ébouriffé 2, 503.
 ébrouer 4, 473.
 écaille 22, 203. 29, 511. 30, 657.
 écale 20, 355 A. 2. 22, 203. 29, 329, 30, 561. 657.
 écaler (pik.) 22, 203.
 écalofre (mld.) 29, 327 A.
 écarlate 28, 431—434.
 écarter 27, 740.
 -ece, -ice 12, 197.
 échanché 2, 147.
 écharde 30, 729—731.
 échardon 13, 408.
 échardonner 13, 408.
 échec 17, 370.
 éclaircir 5, 333.
 eclanche 7, 116.
 éclancher 26, 328 A.
 éclater 26, 400.
 éclitre 20, 366.
 écløpe (nfrz.) 20, 364. (norm.) 29, 226.
 eclipse 3, 392.
 écobue 23, 189.
 écolâtre (scolasticus) 15, 494.
 éconcher (afrz.) 30, 457.
 écoquer, écoqures (pik.) 30, 457.
 écorce 29, 450.
 écorie 16, 551.
 écoucher 27, 147.
 écouler 5, 333.
 écourgée 27, 369.
 écrancher 26, 327 f.
 écrevisse 26, 392.
 écrier 5, 333.
 écrouelles 20, 537. 30, 321 f.
 écuil 20, 137.
 écureuil 3, 500.
 edai (wall.) 29, 527 A.
 édifice 8, 63.
 efforcer 13, 408.
 efforces 13, 408.
 efforcier 10, 166.
 éforches 13, 408.
 effouracher 19, 103.
 effrayer 6, 109.
 effrois 3, 250 A.
 égailler (norm.) 3, 611.
 égailler (s') (mfrz.) 30, 563.
 église, gliese (norm.) 3, 502.
 chpieule (lothr.) 22, 204.
 einde eine (ostfrz.) 29, 518 A 7. 518 A 7.
 eindein (ostfrz.) 29, 518 A. 2.
 eis 15, 240.
 eissil 12, 196.
 citauque (lothr.) 22, 204.
 ejade 29, 408.
 el 7, 288. 9, 114.
 éligier 28, 112 f.
 elin 10, 263, 272.
 élinder (norm.) 20, 368.
 élinguer (pik.) 20, 369.
 émail 24, 62 A.
 embabioler (poit.) 30, 309.
 emberluqué (pat.) 19, 181.
 emberniquer (pat.) 19, 174.
 emblauer (pik.) 22, 259 f.
 emblay 29, 228.
 embomer 19, 58.
 embo(s)mé 19, 51.
 embourer 9, 417.
 embracier 14, 269.
 embrure (Montbél.) 29, 535 A. 1.
 émerveiller 1, 190.
 emiocher (pat.) 19, 179.
 empaindre (afrz.) (zukommen lassen) 22, 87.
 empaistríer (impasturiare) 15, 497.
 empan 4, 184.
 empe 16, 243.
 empeau 15, 497.
 empeecheir 2, 481.
 empeesche 16, 250.
 empeeschier 16, 250 A. 1.
 empeié, empeié 16, 242.
 empeigne 28, 544.
 empeinte (Mal.) 5, 207.
 empeitrier 10, 168.
 emper 16, 242.
 empère 1, 561.
 empescher qc. à qn. 1, 202.
 empeser 22, 94 f.
 empiegne (afrz.) 28, 544.
 empier 17, 291.
 emplaidier (afz.) 29, 494.
 emplu 9, 416.
 emplyòquer (pat.) 19, 179.
 empois 22, 94 f. 25, 739.
 empoise (afz.) 22, 95.
 empost 9, 417.
 empres 7, 20.
 emprompt 20, 140.
 emprunter 3, 102.
 empue 16, 242.
 en 1, 205, 491.
 en ce que 2, 147.
 enchergaitier 1, 501.
 enchesun 3, 595.
 enchiffré (afz.) 29, 249.
 enchoistre (afz.) 26, 420 f.
 encliner 5, 334.
 incliner à, vers que, auch trans. 4, 407.
 encloant (geschlossen) 1, 20.
 enclume 3, 292.

- encombrer **19**, 275.
 rencontre **30**, 742.
 encore **3**, 149. **6**, 205.
 encorres **7**, 20.
 encre **3**, 292.
 encriesme felun **4**, 371.
 encui **7**, 20.
 encumbre **3**, 606.
 endain (pik.) **29**, 514.
 endar **16**, 559.
 endarce (poit.) **21**, 452
 A. 2.
 endarde (poit.) **20**, 87.
 ëdë (voges.) **29**, 519
 A. 2.
 ëdç (südostfrz.) **29**, 519,
 520 A. 6, 521.
 endéans **1**, 470.
 endemain **7**, 16.
 endevelir (afrz.) **21**, 413.
 endey (voges.) **29**, 521.
 ëdoe (lothr.) **29**, 519,
 520 f., 523, 526.
 endure (poit.) **29**, 519.
 eneille **13**, 414.
 enfelni (afrz.) **30**, 581.
 enfermetel **9**, 83.
 enfezons **25**, 757.
 enforcier **1**, 500.
 enfraiez **1**, 501.
 enfuer **15**, 570.
 enge (afrz.) **29**, 519.
 engéance **28**, 365. **29**,
 609.
 engenouir **6**, 437.
 enger **28**, 364 f. **29**, 607
 —617.
 engeter **15**, 570.
 engier **13**, 536. **29**, 607
 —617.
 englesche **16**, 247.
 anglise **4**, 184.
 engouer **16**, 531.
 engrant **4**, 386.
 engrognier **21**, 202.
 engroignier **15**, 570.
 engrot (aegrotus) **4**, 184.
 enic (afrz.) **29**, 607 A. 2.
- enjambée **29**, 515 u. A. 2.
 enjaeler (afrz.), enjinjoler
 (Pas-de-Calais) enjoe-
 ler (afrz.), enjôler **30**,
 309.
 enl (afrz.) **21**, 330 A.
 enliouer **26**, 247.
 enliser **25**, 504.
 enlisoient, elisoient **1**,
 561.
 enmaier **1**, 561.
 enme (afrz.) **19**, 453 ff.
 ennuiant (unzufrieden) **1**,
 23.
 ennuyer à qn. **1**, 202.
 enon diu! (afrz.) **28**,
 501.
 enquenuit **3**, 149. **7**, 20.
 enquester **2**, 148.
 enromancer **10**, 519.
 enrouer **13**, 584.
 ensaier **4**, 184.
 ensaier **1**, 560.
 ensalcier **1**, 560.
 escandale **1**, 560.
 enscombement **1**, 561.
 enseigne **3**, 292.
 ensemble **1**, 560.
 ensimer **15**, 562.
 ensir (exire) **4**, 184.
 ensolucion **1**, 561.
 ensouaille **21**, 153.
 ensouple **21**, 197.
 enspanduit **1**, 561.
 enspirs **4**, 184.
 enstanchier **1**, 561.
 enstormir **1**, 561.
 enstruire (lothr.) **19**, 92.
 entabler **1**, 561.
 entamer **30**, 177.
 ente **17**, 247 A.
 entechier, entoichier **6**,
 422.
 entendant (zu verstehend)
 1, 20.
 entendu **5**, 187.
 enter **16**, 242.
 enterier (afrz.) **22**, 95.
- enterver **11**, 539.
 enticier **18**, 237.
 entier, entir **19**, 66.
 entir (entier) **17**, 291.
 entors **13**, 80.
 entre = parmi **1**, 205.
 entre (afrz.) **28**, 265,
 365 f.
 entré **4**, 188.
 entrecor (afrz.) **29**, 249.
 entredeus **13**, 195.
 (a ces) entrefaites **7**, 18.
 entrementres **7**, 18.
 entreprendre = weglassen,
 übergehen, verhehlen
 2, 144.
 entrepreus **2**, 143.
 entrepris = verlegen **2**,
 143.
 entrer **9**, 425.
 entresait **6**, 283. **7**, 20.
 entretant **7**, 18.
 entretemps **7**, 18.
 entrin **9**, 84.
 entrues **7**, 18.
 enuit **3**, 149.
 envanuir **1**, 561.
 enveillier **1**, 561.
 enveloppe **21**, 192 f.
 enveloppe **30**, 72.
 envie **12**, 196.
 envoye **23**, 519 f. **24**, 403.
 enwan **7**, 9.
 eydey (voges.) **29**, 519
 A. 2.
 eo, jo **12**, 212.
 épanouir **6**, 430.
 épantal (Haut-Maine) **28**,
 199.
 épasse (Berry) **19**, 71.
 épaupe **22**, 513. **13**, 753 f.
 épauimir (burg.) **19**, 55.
 épave **16**, 530.
 épave (expavidus) **15**,
 501.
 éperlan **10**, 271.
 épinache **20**, 336.
 epineuche (lothr.) **19**, 177.

- éping'e 21, 310, 330 A.
 épinoche, épinok (pik.)
 19, 177, 185.
 épilucher 19, 181.
 épiluchure 19, 181.
 épilucher, épilukures (pat.)
 19, 181.
 éplyques, éplyquë
 (pat.) 19, 181.
 épol (ostfrz.) 22, 513.
 époule 13, 406.
 éprasse (Berry) 19, 71.
 équignon 23, 419.
 érable 19, 72.
 érate (verd. chal.) 21, 450.
 erdre 24, 88.
 eré (afrz.) 29, 4, 7.
 Erec 21, 577.
 éfrigné (pik.) 21, 202.
 égot 28, 6.
 ergoter 23, 521 f.
 erguchiei 18, 238.
 érite (haereticus) 15, 494.
 ermin 4, 417.
 Ermin (afrz.) 29, 414.
 ermine (Armenius) 3, 502.
 Ernaut 18, 131 f.
 ernō (dial.) 29, 6.
 erpay 16, 243.
 erranment 6, 284, 7, 20.
 errant 6, 283, 7, 20.
 erre (afrz.) 30, 312.
 erre (Mal) 5, 207.
 erubé (mundartil.) 23, 395.
 esbäiz 10, 168.
 esbarir 1, 479.
 escafe, escafiguon, esca-
 fillon (afrz.) 30, 318,
 591.
 escafote, escale, escalope
 (afrz.) 30, 561.
 escalin 22, 203.
 escandir 1, 258.
 escandre 4, 409.
 escange 8, 325.
 escatnant 24, 565 f. 26,
 590.
 escarseté 13, 80.
 eschaper 6, 421, 9, 425.
 eschapin (afrz.) 30, 318.
 eschari(a) (afrz.) 30, 741.
 eschauceter (afrz.) 28,
 113 f.
 eschaucirer (afrz.) 28,
 113 f.
 eschaustrer (afrz.) 28, 114.
 eschiele 12, 550, 20, 354.
 eschi-re 12, 559.
 eschif 24, 69.
 eschiffe (afrz.) 30, 318.
 eschignier 3, 295.
 eschiter (afrz.) 20, 355.
 eschueir (aliothr.) 19, 92.
 esciente 3, 88.
 escirmir 24, 577.
 esclenc, esclenche 1, 561.
 escliste (afrz.) 20, 300,
 22, 260.
 esclistre (afrz.) 20, 300,
 22, 260.
 esclop (afrz.) 30, 313.
 esclot, esclō 10, 168,
 30, 313.
 esclou (afrz.) 30, 313.
 escoissendre (afrz.) 26,
 400.
 escologier (afrz.) 3, 562
 A.
 escomangier, escomengier
 13, 536.
 escōmouvoir (ufrz.) 19, 52.
 escopel (afrz.) 26, 400.
 escorchier (afrz.) 29, 450.
 escordrment 2, 88.
 escoter 8, 325.
 escotier (afrz.) 30, 317
 A. 3.
 escouloriant, escoulorjant
 12, 293.
 escrier qq. (Jemanden
 herbeirufen) 4, 112 A.
 escrimer 24, 577.
 escuner 1, 258.
 escurre (excutere) 4, 410.
 esfree 5, 187.
 esfrei 5, 188.
 esgart (afrz.) 22, 261.
 esjoi 5, 188.
 eske 16, 250.
 eskeut 9, 417.
 eslais 10, 168.
 eslaisier 8, 297, 9, 141.
 eslever 2, 172.
 eslinder (afrz.) 20, 309.
 eslingue 26, 401.
 esloignier 11, 363.
 eslongrier 5, 334.
 esmal, esmail (afrz.) 24,
 576.
 esmes 17, 315.
 esneque, esneche (afrz.)
 20, 357.
 espagnol (afrz.) 30, 409.
 espasmir (afz.) 19, 51.
 espcement 9, 416.
 espelre 1, 148.
 espeluquier (afrz.) 19,
 181.
 espeir 24, 88.
 esperit 1, 472.
 espieil, espieu, espier 1,
 92, 429.
 espiet, espie 1, 429.
 espieut (afrz.) 24, 68.
 espitier 9, 416.
 espir 2, 502.
 esprit, espiert 9, 84.
 espoenter (afrz.) 28, 119.
 espoil 13, 82.
 espoine 2, 85.
 espoir = Ansicht 2, 61,
 11, 436.
 esponge 2, 85.
 espondues 11, 358.
 espoule 13, 400.
 espo(u)e 22, 204.
 espouser 1, 473.
 esprouver (afrz.) 28, 94.
 esprovier (afrz.) 28, 94.
 espuantable (afrz.) 28,
 199.
 esquatir (afrz.) 29, 510 f.
 esquiflon (afrz.) 30, 318.
 essangier (afrz.) 21, 415.

essart **8**, 325. **20**, 140.
 esse (nfrz.) **22**, 500. **21**,
 153. **25**, 014 f.
 essevir (lothr.) **24**, 92 f.
 es-il **1**, 481.
 essoigne **9**, 416. **27**, 120.
 essorbe **4**, 87.
 (s)essorer **2**, 113.
 estache **9**, 503. **30**, 330.
 estachier, estekier (afrz.)
28, 109.
 estage (afrz.) **4**, 105.
 estagier **9**, 40.
 estäif = störisch **2**, 504.
 estal, estaler **17**, 320.
22, 204.
 estamer (afrz.) **22**, 83.
 estat **3**, 292.
 estavoir, estovoir **2**, 108,
 307.
 esteir (afrz.) **29**, 238 f.
 estequeis (afrz.) **28**, 109.
 esterdre, esternir **24**, 104.
 esterminals **4**, 372.
 esters **9**, 416.
 este tens **2**, 398.
 estes (ez) vos que **24**,
 452.
 esteu (afrz.) **22**, 205.
 Estevenne (afrz.) **30**,
 321.
 estiere (afrz.) **20**, 357.
 estikier (afrz.) **28**, 109.
 estile **13**, 406.
 estirman (afrz.) **20**, 357.
 estoble (afrz.) **22**, 204.
 estoc (afrz.) **22**, 205. **28**,
 108 f.
 estocade **28**, 109.
 estochier, estoquier (afrz.)
28, 108.
 estoet **2**, 109.
 estoef (afrz.) **22**, 205.
 estoi **12**, 214.
 estomper **28**, 668.
 estor (afrz.) **22**, 205.
 estorcos **11**, 359, 360.
 estormir (afrz.) **22**, 205.

estos (afrz.) **19**, 231.
 estou **12**, 209.
 estoufado **26**, 724 A.
 estovoir **1**, 468. **3**, 145.
 estraindre **13**, 81.
 estre, estres (afrz.) **29**,
 255.
 estre bei prendre, monter,
 passer, esloigner **5**, 338.
 estre à qn. **1**, 202.
 estre en aide **10**, 170.
 estreine (afrz.) **30**, 530.
 estrique (afrz.) **26**, 244 f.
 estriu **2**, 167.
 (a) estros **6**, 284. **7**, 20.
 estruire (afrz.) (herrichten)
22, 83.
 estrumelé **5**, 99. **6**, 479.
 estruser **2**, 172.
 estude **12**, 197.
 estuier (afrz.) **19**, 231.
 esturman (afrz.) **20**, 357.
 estuter, estuteier (afrz.)
3, 604.
 esvinle **13**, 553.
 et **1**, 506.
 et — or **7**, 4.
 et negative Sätze ver-
 bindend **2**, 20.
 et Nachs. einleit. **2**,
 142.
 étagne **28**, 667 f.
 Etainhüs **29**, 404.
 étalon **30**, 657 ff.
 étang **15**, 108.
 étape **28**, 667.
 étau **22**, 204.
 Etienne **30**, 321.
 etnaille (Patois v. Mons)
13, 407.
 etnette **13**, 407.
 étoile **30**, 525.
 étourdir **2**, 84.
 étrave **5**, 554.
 êtres **5**, 385 f.
 étrille **20**, 138.
 étrope **27**, 385.
 étuve **30**, 321.

étuver **19**, 577.
 euche (pik.) **22**, 560.
 euge (pik.) **25**, 64 f.
 ëur **12**, 198.
 evanouir **6**, 430. **7**, 492.
 eve **4**, 011.
 evesquet **2**, 299.
 evo (voges.) **26**, 549.
 exploitier (afrz.) **19**, 75.
 ëdi (voges.) **29**, 519 u.
 A. 2.
 ezzev **16**, 387.
 çnai (lothr.) **29**, 521.
 çpçm (voges.) **28**, 528.
 çtër (wall.) **29**, 14 A. 3.
 çsöl **13**, 553.
 (s)çstokë (Tournai) **20**,
 527.
 çvri (ostfrz.) **21**, 449.
 ëvröj (voges.) **29**, 523
 A. 1.
 çüç (voges.) **29**, 519
 A. 2.
 çdi (voges.) **29**, 519 u.
 A. 2.
 çzavü (ècheveau) **13**,
 408.
 façon, liebkosende An-
 rede **1**, 16.
 fade **12**, 562. **18**, 514.
19, 277.
 fafelourde (champ.) **28**,
 144.
 fagin (lothr.) **22**, 562.
 faguenas **1**, 497.
 faieié **2**, 628.
 faille (afrz.) **28**, 140.
 failli **5**, 190.
 faindre **2**, 13.
 faïne **10**, 573.
 faire **1**, 11, 221. **2**, 143.
5, 368 f. **8**, 235. **19**,
 70 ff.
 faire rancune **9**, 417.
 faisant **1**, 20.
 faiseleux **19**, 146.
 faisil **19**, 146. **22**, 85,
 562.

- (il) fait **6**, 518 f.
 faite **21**, 454.
 falaise (nfrz.) **20**, 358.
 faldestel **12**, 555.
 falemesche **28**, 737.
 falevuche (afrz.) **20**, 348.
 falibourde **28**, 144.
 falise **12**, 557. **20**, 358.
 falivoche **28**, 737.
 fallevuche **28**, 737.
 faloise (afrz.) **19**, 95. **20**, 358.
 falot **28**, 129—146.
 falourde **28**, 145.
 falpier (afrz.) **30**, 78.
 faluc (afrz.) **28**, 143.
 falumèche (nom.) **28**, 737.
 fame **3**, 292.
 famfreluche **24**, 406.
 famille **12**, 196.
 fanfare, fanfarer, fanfaron, fanfaronnade **30**, 675—680.
 fanfeluche, fanfreluche (afrz.) **19**, 181.
 fanfelue (afrz.) **28**, 143.
 Fannoche **20**, 345.
 fanon **28**, 140. **30**, 657.
 fantôme **19**, 55 f.
 fantosme (afrz.) **4**, 183. **8**, 297. **28**, 735.
 fanvoulages (afrz.) **28**, 736.
 faoſe (Maine) **25**, 742.
 faquin **28**, 137 f.
 farasche (morvan.) **19**, 103.
 faraud, farauder **28**, 133. 145.
 farfadet **30**, 678.
 farfouiller **21**, 203. **22**, 483 f.
 faribourde **28**, 144.
 faridondaine **30**, 676.
 farinet **25**, 501.
 faroter **28**, 133.
 farrin (afrz.) **28**, 109.
 farouche **19**, 102. **22**, 484.
 faſwe (Tournai) **20**, 527.
 fatras **15**, 275.
 faumanche (poit.) **27**, 234 A.
 faut (il) **6**, 516 ff.
 faut (il s'en) **5**, 182 f.
 faytault (apoit.) **28**, 110.
 fê (wall.) **19**, 74.
 féal **10**, 270.
 feél **1**, 501.
 feillon **2**, 312.
 feintiz **9**, 142.
 fel, felon **26**, 733 f.
 fêle **16**, 380. **24**, 406.
 feleneske **16**, 247.
 feleprie (afrz.) **30**, 76.
 felnessement (afrz.) **30**, 581.
 felpe (afrz.) **21**, 197 f. **25**, 742.
 fenoupe (dial.) **22**, 484.
 féodal, feudal, feodale-ment, féodaliser, féodalisme, féodaliste, feudiste, feudataire, féodalité **10**, 270.
 feoné **5**, 188.
 fer (wall.) **19**, 74. (s. Pol) **29**, 14 A. 3.
 ferage, ferasche (afrz.) **19**, 103.
 ferges (afrz.) **27**, 143.
 ferlape (pik.) **30**, 459 A. 2.
 ferloke (pik.) **19**, 181 A. 1.
 ferloque (pik.) **30**, 459 A. 2.
 ferluches **19**, 181.
 feir **7**, 405.
 fermant (zu schließend) **1**, 21.
 ferme (afrz.) (Verschluss) **22**, 87.
 ferratier (Lyon) **13**, 325.
 feslon **16**, 388 ff.
 feste **1**, 333.
 feste (faite) **3**, 292.
 fêtedieu **1**, 445.
 feu **5**, 591.
 feuline (afrz.) **28**, 738.
 feupe (afrz.) **30**, 76 A. 6.
 feute (fidicum) **15**, 494.
 fever **2**, 462.
 fiamache (voges.) **28**, 737.
 fiancé **5**, 188.
 ficher (se) **9**, 429.
 fie, fiée **5**, 205.
 fief, fiet **2**, 459 f., 461. **10**, 268 ff.
 fieffer **10**, 268.
 fiens, fiente **9**, 500. **23**, 536 f.
 fier **12**, 580.
 fieste (wall.) **21**, 454.
 lieu **8**, 325.
 figer **3**, 610.
 filandière **30**, 313.
 filandre **27**, 461. **30**, 313.
 filandres **14**, 179.
 filandrière **30**, 313.
 filoche **19**, 177 A. 1.
 filope (wall.) **30**, 76.
 fin **2**, 107, 401. **3**, 292.
 fin (Adverb) **1**, 504.
 fin de compte **1**, 508.
 fin (en) (afrz.) **30**, 741.
 finement **2**, 398.
 finer **7**, 329. **28**, 109 f.
 fire (afrz.) **30**, 462.
 firges **27**, 143.
 firie **1**, 480.
 fiu **9**, 93.
 fla **30**, 677.
 flagorner **2**, 503.
 flair, flairer **8**, 158.
 flairier (afrz.) **29**, 228.
 flaistre **14**, 307.
 flambe (afrz.) **30**, 336.
 flam(b)e **4**, 550 A.
 flamboise (ostirz.) **28**, 530.

- Flamenc, Flamang 10, 272.
 flamesche, flameske 16, 247, 250.
 flammasche (afrz.) 28, 737.
 flammèche 28, 737.
 floiopé (Maine) 25, 742.
 flasque 1, 422.
 flatter 6, 479.
 flaur, fleur 1, 431.
 fläüter (afrz.) 22, 484.
 fléchir 3, 262.
 flèp (pik.) 30, 76 A. 6.
 flèpe (pik.) 30, 459.
 flestrir 14, 367.
 flet (norm.) 14, 368.
 flétrir 11, 254. 14, 367.
 fleurier 1, 431. 8, 158.
 fleurir 5, 335.
 flibuster, flibustier 28, 132.
 flicflac 30, 677.
 flipé (Maine) 25, 742.
 flipet (pik.) 30, 76 A. 5.
 flocelé 2, 142.
 floche (afrz.) 30, 203.
 flochié = flockig 2, 142.
 floüflon 30, 677.
 flôpe (Maine) 22, 484 A. 3. 25, 742.
 floper, flober (pik.) 25, 742.
 flori (afrz.) 25, 634.
 florir 9, 425.
 flur 3, 595. 9, 110.
 flurs 9, 85.
 flûte 22, 484.
 Foetele (Ortsname) 28, 110.
 fêç (wall.) 22, 488.
 foid (vulg.) 21, 551.
 foie 8, 234. 22, 488.
 foïe, foïee, foiz 5, 205.
 foies (vulgärfz.) 38, 436, 440.
 foirande 27, 461.
 foireuse 27, 462.
 fois 7, 17. 10, 292. 11, 287.
 fois (à la) 7, 17.
 folc 12, 555.
 folde (afrz.) 4, 87.
 folé 5, 190.
 folin, foline (afrz.) 30, 581.
 foloutse (mdl.) 28, 737.
 fome (afrz.) 28, 94.
 fonds 13, 334.
 foque (afrz.) 29, 249.
 forasque (afrz.) 19, 103.
 forbannir 28, 94.
 forbeter (afrz.) 28, 132.
 forceis 10, 175.
 forenis 15, 240.
 forelore (afrz.) 26, 655.
 forfaire (sc) 5, 332, 337.
 forfait 5, 190.
 forge 8, 325. 26, 360 f.
 forière (afrz.) 21, 454 f.
 forlozer (wall.) 26, 655.
 formerie (afrz.) 28, 94.
 forperie (afrz.) 28, 94.
 fors 1, 205. 8, 256. 20, 71.
 forsque 2, 6.
 fort 3, 578. 7, 580. 13, 338.
 fotuikè (wall.) 21, 459.
 fou 12, 201 ff., 209 ff. 30, 316.
 foubert 18, 134.
 fouet 26, 385 f.
 fouger 21, 203.
 fouiller 21, 203.
 fouin 30, 300.
 foule (afrz.) (Walkmühle) 21, 251.
 foupier (afrz.) 30, 78.
 foupir 21, 197 f. 22, 484.
 fourache (pat.) 19, 103.
 fourcat 29, 17, 233.
 fouréhan (wall.) 18, 218.
 fourgonner 21, 203.
 fourlore (norm.) 26, 655.
 fourlouchier (afrz.) 20, 528.
 fourlouer (Argot) 26, 655.
 fouruir 1, 190.
 foutzau 28, 110.
 traiche 26, 650.
 fraîche 16, 245.
 fraijotte (Aube) 28, 518.
 (sor) fraïn 2, 148.
 fraise 28, 513, 534. 29, 221.
 fraisil 19, 146. 22, 562.
 fraissengue 10, 272.
 fraite (afrz.) 23, 535 f.
 fraitis, fretis (afrz.) 26, 650.
 frambach (wall.) 28, 522—525.
 frambe (Centrefrz.) 29, 221.
 fräbeç (Malmédy) 28, 523.
 fräböš (wall.) 28, 523.
 framboise 28, 513—514. 29, 221.
 française 16, 245.
 français 16, 244 ff., 280.
 française 16, 245.
 français 16, 244 ff.
 française 16, 246 f.
 frances, francese 16, 245.
 francesche 16, 246 f.
 franchiseis 16, 245.
 franchisee 16, 247.
 franchir 16, 245.
 franchis 16, 245.
 franchise 9, 504. 16, 275. 26, 365.
 franchissement 13, 530.
 francis 16, 245.
 francois (afrz.) 22, 529 ff.
 François 16, 244 ff.
 Française 16, 246.
 françouèz' (mdl. frz.) 29, 222.
 franq -ais -eis -ois 16, 245.

- frap (afz.) 21, 106 f.
 frapaille (afz.) 21, 106 f.
 frape (afz.) 26, 328 f.
 30, 78.
 fraj èy (pik.) 30, 75 A. 2.
 frapiu (afz.) 21, 190 f.
 frapper 30, 77 f.
 frapüre (pik.) 30, 74
 A. 3.
 fraresche 16, 250.
 frasil (dial.) 22, 562.
 frayeur 6, 109.
 fraž (voges.) 28, 516 f.
 fréf (wall.) 28, 516 A.
 freijotte (Aube) 28, 518.
 freis = frisk 16, 286.
 frēš (wall.) 28, 517 u.
 Ann.
 frelon 11, 557. 16, 388 f.
 freloque (afz.) 19, 181
 A. 1.
 frclu (Champ.) 26, 655.
 fréluche 16, 388 ff. 24,
 406.
 freluquet 16, 388 ff. 24,
 406.
 frépoy (lothr.) 21, 197.
 fres 2, 401.
 frēs (Metz) 28, 517 A.
 frēš (wall.) 28, 157 u. A.
 fresaie 10, 292. 11, 255.
 fresche 16, 246.
 fressure 9, 503.
 frestele 24, 406.
 frēt (ostfrz.) 21, 454.
 frevier (afz.) 21, 551.
 frēz (pik.) 28, 516 A. 3.
 frēz (voges.) 28, 516 f.
 frézé (wall.) 28, 517 A.
 fricfiac 30, 677.
 friche 21, 204.
 fricheti (pat.) 19, 101.
 fringale 24, 406.
 frion, frioncel, frioncel
 (afz.) 19, 100.
 friper 21, 197 f. 30, 78.
 tripon 30, 310.
 frische 28, 655.
- frise 4, 386.
 frō, frōš (ostfrz.) 21, 454.
 frognier (afz.) 22, 3.
 froignier (afz.) 21, 201.
 froisser 3, 563.
 froissier (afz.) 27, 593.
 frombah (wall.) 28, 522 f.
 frombâhe (wall.) 29, 221,
 520 A. 4.
 fromerie, fromir, fromis-
 sant (fiz.) 28, 94.
 fronchier (afz.) 28, 644.
 fronde 24, 406.
 fronker (pik.) 28, 644.
 froppé (voges.) 30, 73
 A. 3.
 frotigier (afz.) 29, 400.
 30, 322.
 froufrou 30, 677.
 froumie 16, 551.
 frumail (afz.) 28, 94.
 frumeteus (afz.) 28, 94.
 frumiz 16, 551.
 frunch' (Petit-Noir) 26,
 664.
 (se) fuir 5, 332, 337.
 fuir 9, 85.
 fuiron (afz.) 30, 299
 A. 2.
 fuite 8, 234.
 fulle (afz.) 28, 738.
 fulmine (afz.) 28, 738.
 famage 8, 325.
 fumelle (afz.) 28, 94.
 fumier 28, 94.
 funz = fundus 2, 176.
 furet 30, 300.
 fureter 21, 203.
 fusel, fuissel (afz.) 28,
 424.
 füte (ostfrz.) 22, 484.
 fyaopé (Maine) 25, 742.
 gaaigne 24, 509.
 gaaigner (afz.) 24, 72 A.
 gaaignier, gaaignière 9,
 416.
 gabance (afz.) 30, 584
 —590.
- gabelet (afz.) 30, 584—
 590.
 gaber 5, 334. 30, 584
 —590.
 gaberie, gaberie (afz.)
 30, 584—590.
 gabicu 19, 94. 24, 594.
 gabillon 24, 570.
 gabois (afz.) 30, 584—
 590.
 gade, gabelle (norm.) 3,
 611.
 gaf 16, 530.
 gaffer 28, 42.
 gaga 25, 739.
 gages 9, 29.
 gagnon, wagnon (afz.)
 23, 537.
 gai 12, 556. 30, 560.
 gaient (afz.) 28, 507.
 gagnon (afz.) 18, 517.
 gaille (nordfrz.) 29, 325.
 gain (afz.) 21, 154. 24,
 535.
 gaire 11, 430.
 gaite 2, 628.
 gal (afz.) 25, 248 A.
 gal (de mer) (afz.) 20,
 358.
 galant 29, 331.
 gale 1, 431. 24, 70. 30,
 214.
 galee 4, 182.
 galer 5, 334. 20, 358,
 412. 25, 248 A. 29,
 331.
 Galeron 21, 576.
 galesche 16, 246.
 galet 20, 358. 25, 247
 u. A.
 galette 25, 247 u. A.
 galhe (afz. gauge) 15,
 494.
 galie 4, 182.
 galine (berr.) 20, 358.
 galle 29, 326.
 Galler 11, 367.
 galoché 19, 178 A.

- galoyer (afz.) **29**, 331.
galop **10**, 168.
galoper **1**, 408. **20**, 364.
galopin **20**, 364.
Galvarium (norm.?) **22**,
248.
gamaïs **6**, 106.
gamauz (afz.) **26**, 720
—723.
gamma -ut **26**, 722.
ganchir **20**, 358.
gandin **28**, 137 A.
gant **9**, 29. **13**, 414.
gap (afz.) **30**. 585—590.
gapailleur (poit.) **22**, 485.
garbourc **12**, 134.
garce, garçon **6**, 426,
440. **18**, 281.
garde, garder **22**, 260 f.
garde (n'avoir) **2**, 7 f.
garder l'hore **2**, 9.
garderie, gargarie (afz.)
19, 70.
garderobe **2**, 398.
gardine (wall.) **28**, 494 f.
30, 514.
gardon **30**, 729 f.
garç **22**, 260 f.
gargan (afz.) **26**, 418.
gargouille **26**, 418.
garigna **1**, 480.
garison **9**, 416.
garmos (afz.) **26**, 420.
garnache (afz.) **22**, 531.
Garonne **22**, 265.
garou (pik.) **20**, 372.
garoube **19**, 70 A.
garigue **23**, 198.
garris, jarris (afz.) **23**,
198.
gars **30**, 590.
gas (afz.) **30**, 584—590.
gaser (afz.) **30**, 589.
gasiller (norm.) **30**, 563,
589.
gaspiller **22**, 485.
gast (afz.) **22**, 485.
gate **16**, 531.
gauge, gaugue (nordfrz.)
29, 325.
Gauvain **22**, 248.
gave **10**, 530 f. **21**, 200
Anm.
gaver **16**, 530 f.
gavion **16**, 530.
gaviet **16**, 530.
gaviteau **25**, 346.
Gaydon **11**, 14, 15.
gazaille **28**, 642.
gaziller (afz.) **27**, 139.
gazouiller **27**, 139. **28**,
642. **30**, 589.
geai **27**, 139 f., 366. **30**,
712.
geant **6**, 440.
gargea (pat.) **19**, 70.
gède (saint) **26**, 735.
geïne (afz.) **28**, 110 f.
geis-e **19**, 70.
geline **28**, 114—116.
30, 653.
gemme (voges.) **30**, 457 f.
gence (westfrz.) **27**, 145.
gendarme **28**, 144
gène **28**, 110.
genschier (afz.) **18**,
218.
genest(r)e (afz.) **22**, 83.
genievre **6**, 166.
génisse **21**, 309.
genouillors (à) **29**, 245.
30, 338.
gens **8**, 482.
gent **2**, 401. **13**, 82.
gennit **6**, 438.
Georgu (Meuse) **19**, 180
A. 1.
gercer **5**, 563.
gerdriau (pat.) **19**, 70.
geijâ (wall.) **26**, 418.
germe (altwall.) **26**, 425.
gers (afz.) **27**, 508. **28**,
637.
gerse, gearse (norm.) **26**,
425.
gerziau (pat.) **19**, 70.
gésier **28**, 444 f.
gesir (gis, jui) **3**, 148.
20, 238 f.
gesse **19**, 70.
geuns (afz.) **22**, 85.
geuse **9**, 498. **21**, 199.
geyte (ostfrz.) **18**, 218.
gidler **27**, 125.
giefe, gife **16**, 531 f.
gier (es) **1**, 431.
gieres, giers **15**, 241.
gierre **3** 149 A.
gierre(s), gieres(s), giet(s)
6, 479.
gieve **16**, 531.
giffe **16**, 531.
gifle **16**, 387, 531 f.
Gigogne (nière) **30**,
561 f.
gilet **5**, 100. **14**, 180.
30, 317.
girofle **30**, 321.
giroflée **28**, 6.
gironde (argot) **30**, 564.
Gironde **22**, 265.
girouante (ostfrz.) **18**,
219.
gironette **1**, 423.
giser (afz.) **28**, 448.
giste (afz.) **19**, 75.
gite **10**, 262.
g(k)ieve **16**, 530.
glacier (afz.) **20**, 366.
glaire **17**, 292.
glaise **25**, 503—505.
glaive **12**, 299. **25**, 345.
glan **2**, 496.
glancesmes (Val. Frag.)
4, 97.
glapir **20**, 359,
glavi **12**, 299.
glêter (wall.) **20**, 526.
gletteron **26**, 420.
glicier (afz.) **20**, 365.
gliner (afz.) **20**, 367.
glise **4**, 184.
glisser **20**, 365.
gillionbe (poit.) **26**, 246.

- glloe (norm.) **26**, 247, 420.
 gloe (pik. champ.) **26**, 247, 420.
 gloune **4**, 184.
 glousser **19**, 307.
 glutemens **13**, 81.
 gluz (afrz.) **24**, 553.
 gnéiet **11**, 255.
 goëde (Vionnaz) **19**, 279.
 goffe **18**, 524.
 goille (afrz.) **19**, 279.
 goir : gora **1**, 258.
 gole (nordfrz.) **29**, 325.
 golpil (afrz.) **28**, 90.
 gomme **14**, 369.
 gonichon **20**, 343.
 goret **30**, 213.
 gorget **26**, 418.
 Goirmaize **24**, 554.
 gorpir (afrz.) **28**, 94.
 gort, gourt **6**, 160.
 gosier **15**, 242. **21**, 199.
 Gouer **11**, 362.
 gouge **6**, 118. **20**, 84, 21, 455.
 Gouilles (les), Gouillons (les) (burg.) **19**, 279.
 gouliche (saint.) **21**, 456.
 goulu **21**, 199 A.
 goupil (afrz.) **28**, 95.
 goupillon **28**, 95.
 gourde (cucurbita) **15**, 496.
 gourme, gourmet, gourmette **28**, 111.
 gourt (gurgitem) **15**, 497.
 goutte **2**, 411.
 goyle, gula (wall.) **17**, 299.
 goyon (poit.) **21**, 455.
 grabatoire **29**, 487.
 graine **9**, 298. **13**, 83, 28, 433.
 graisset (afrz.) **26**, 319, 653.
 grand (Stellung) **1**, 193.
 grange **8**, 325. **27**, 234.
 grant **2**, 401, 403. **3**, 146.
 grant, grante (ostfrz.) **29**, 240.
 grapiette (dauph. poit.) **27**, 611 f.
 grappin, grappon **24**, 62 Anm.
 grasset (indl.-fr.) **27**, 613, 28, 112.
 gratin **25**, 251.
 gratiner (afrz.) **30**, 308.
 grattelle **28**, 687.
 gratteron **28**, 666.
 gravelin **23**, 198.
 graverens **11**, 358.
 Grec **30**, 309 f.
 grecquerie **30**, 309.
 gregois **16**, 247 A. 1.
 grègues (Hosen) **4**, 148.
 grelu **20**, 348.
 grèn **16**, 242.
 grèn(e) (granica) **15**, 494.
 grenō (Saône-et-Loire) **29**, 407.
 grenotes (afrz.) **26**, 110 f.
 gre-resc **16**, 246.
 grève **19**, 96.
 grieg(z)esche **16**, 247.
 grief **2**, 401.
 grïesche **16**, 247.
 grignier (afrz.) **21**, 202.
 grigois, grijois, grios **16**, 247 A. 1.
 grincer **28**, 114.
 Gringalet **24**, 407.
 gringole (Pas-de-Calais) **30**, 308.
 grippe **26**, 666.
 grisser (afrz.) **18**, 114.
 griu, grieu **1**, 473.
 grognon **30**, 338.
 groin **21**, 202.
 grolle **10**, 172.
 grommeler **20**, 309.
 groue (afrz.) **19**, 96.
 gruis **12**, 555.
 guarait, guaret (afrz.) **30**, 470.
 gueffe **16**, 531.
 guenchr **20**, 358.
 guenueur **19**, 180.
 guères **1**, 524.
 guéret **30**, 470.
 guéribé (mundartl.) **23**, 395.
 guerre **26**, 395.
 gueux **15**, 243.
 gueue **15**, 243.
 gueyc (morvan.) **19**, 278.
 guibet (afrz.) **26**, 396.
 guichard, guiscard (afrz.) **27**, 345.
 guiche (afrz.) **18**, 520.
 guichet **18**, 528.
 guideau **21**, 310. **25**, 498.
 guier **12**, 554.
 guife **16**, 531.
 guige **4**, 372. **18**, 529.
 guigner, guignoche **19**, 177 A. 2., 185.
 guignon **3**, 611.
 guillocher **19**, 176 A. 1.
 guinsier (afrz.) **28**, 448.
 guiper (afrz.) **18**, 530.
 guirbautz **18**, 132.
 guischet (afrz.) **18**, 529.
 guisier (afz. norm.) **28**, 477.
 Guitume (roche) (afrz.) **30**, 280—293.
 guliš (ostfrz.) **21**, 455.
 gurpir (afrz.) **28**, 95.
 guy (ostfrz.) **19**, 279.
 guyó (lothr.) **19**, 279.
 hache **3**, 364. **6**, 111. **27**, 125.
 haegni (wall.) **17**, 290.
 hâhai (wall.) **30**, 458 f.
 haie **8**, 325. **30**, 458 f.
 haie (wall.) **30**, 459.
 haieç **30**, 458.
 hairon **12**, 557.
 haise (afrz.) **30**, 458 f.

- haiseu (wall.) **30**, 458.
 haisin (afrz.) **30**, 458.
 haison **30**, 458.
 haler **26**, 656.
 hâler **19**, 95.
 halêre (Metz) **26**, 329.
 halitre (norm.) **26**, 325.
 haller (afrz.) **19**, 95.
 hallope **13**, 414. **26**, 656.
 halot **26**, 657.
 halt (afrz.) **20**, 369.
 hambeiz (afrz.) **28**, 112.
 hameçon **16**, 527 f.
 hampe **19**, 476. **28**, 118 f.
 kanap **1**, 467.
 hanap (henap) **10**, 273.
 handlé (ostfrz.) **29**, 410.
 hanebane **20**, 369.
 Hanekas, Hanekars,
 Hanekius **19**, 172.
 hanste **2**, 84.
 hante (afrz.) **28**, 112.
 haraldie (afrz.) **28**, 740.
 harangue **1**, 467. **10**, 273,
 275.
 haranguer **10**, 273, 275.
 harcelle **9**, 508.
 hardi **2**, 104.
 harenc, hareng **10**, 270.
 hareter **18**, 219.
 haricot **30**, 728.
 haridelle **26**, 329 f.
 harlé (pik. wall.) **19**, 95.
 harler (afrz.) **19**, 95.
 harlot, herlot **1**, 432.
 harnale **5**, 241.
 haroder **27**, 114.
 harousse **1**, 467. **10**,
 273 ff.
 harpe **5**, 235 ff.
 Harpagon **30**, 309.
 harpon **26**, 656.
 hart **1**, 153 f.
 hasle (afrz.) **19**, 95.
 haste **3**, 292. **16**, 382
 hastie **20**, 412.
 hastier hâtier **16**, 382.
 hâtereau **16**, 382.
 haterel **16**, 382.
 hâtîâ **16**, 381.
 hâtille **16**, 382.
 hât'rê (lieg.) **16**, 381 f.
 haurisson (afrz.) **28**, 370.
 haussière **26**, 324.
 Hausteriche **21**, 547 A.
 haut **2**, 401. **19**, 95.
 hâve **5**, 97.
 havel **5**, 97 f.
 haver **5**, 97 f.
 havet **5**, 97 f.
 havre-sac **30**, 302.
 hây (wall.) **29**, 15 A.
 hayon **30**, 458.
 hazier (norm.) **30**, 458.
 hazires (wall.) **30**, 459.
 heaume **12**, 553. **26**, 113.
 héberge **3**, 292.
 heberger, hébergier, her-
 bergier **10**, 262, 275.
 (se) heberger **5**, 332.
 hef **6**, 111.
 helberc **10**, 263.
 hellequin (afrz.) **20**, 369.
 Heloïse **1**, 467.
 hépate **28**, 443.
 hêpe **16**, 531.
 herbage **8**, 325. **13**, 82.
 herberc, heiberge, auber-
 ge **10**, 262 ff.
 herbier **5**, 240.
 here, pauvre **3**, 262.
 herege **15**, 497.
 hérisson **9**, 142. **30**, 556.
 hêrlé (pik.) **19**, 94.
 Hermin (afrz.) **29**, 414.
 hêrt **16**, 243.
 hertê **16**, 243.
 herupe **1**, 467.
 herupé **10**, 273.
 hêtre **28**, 110.
 heuce (afrz.) **22**, 560 f.
 25, 614 f.
 heuse **22**, 561.
 heut (afrz.) **19**, 94.
 heyç (Bas-Maine) **30**,
 458.
 Heylle (wall.) **18**, 220.
 hibou **5**, 263.
 hier **6**, 267.
 hisde (afrz.) **29**, 408 A.
 histoire **3**, 292.
 ho (wall.) **18**, 220.
 hoari (gallot) **19**, 457.
 hobeleiz **11**, 366.
 hoche **5**, 98.
 hocher **5**, 98.
 hoge **10**, 168.
 Hollandre **2**, 88.
 homece **11**, 358.
 hommage **8**, 325.
 Honguerie **21**, 547 A.
 honor **9**, 207.
 hons (homo) **15**, 21.
 honur **3**, 595.
 honurs **9**, 85, 109.
 horalt (afrz.) **28**, 740.
 horion **7**, 120.
 horlé (wall.) **19**, 95.
 hors **7**, 5.
 houce (nam.) **25**, 614.
 houcre **7**, 124.
 houe **5**, 98.
 houle **26**, 657.
 houlette **26**, 657.
 hounir **9**, 217.
 houpil (afrz.) **28**, 96.
 hourque **2**, 503. **7**, 124.
 housseau **22**, 561.
 hous sine **30**, 74.
 huant **20**, 140.
 hubert **26**, 394 f.
 huchier (afrz.) **20**, 351
 A. 1.
 hufion **29**, 329.
 huge, huche **18**, 513.
 huhan **20**, 140.
 hui **6**, 267. **7**, 9.
 hui (en-) **7**, 21.
 huimais **7**, 20.
 hui mais **6**, 268.
 huis **25**, 355—358.
 huisse **9**, 499.
 huissine (afrz.) **30**, 322.
 huitre (ostrea) **15**, 497.

- huler (afrz.) **18**, 527.
 humble **12**, 195.
 humble- et dulcement **2**,
 88.
 hüne (norm.) **29**, 404.
 hüppée **30**, 561 A. 3.
 hur, hurdé (nordfrz.) **29**,
 404, 407.
 hurebec **26**, 394f.
 hurler **18**, 527. **22**, 6, 8.
 hyve (afrz.) **29**, 249.
 iausir **2**, 80.
 iave (pik.) **28**, 3.
 Id(i)er **22**, 248.
 idole **4**, 183.
 idonc **6**, 258. **7**, 20.
 idyile **3**, 293.
 ieo (afrz.) **21**, 331.
 -ier, -ière = crium, criá?
12, 194, 579.
 iholt (wall.) **21**, 226f.
 il **6**, 175. **12**, 198. **21**,
 329f.
 ila = la **4**, 161.
 Ille **21**, 576f.
 illec **1**, 504.
 illuec **9**, 144.
 image **3**, 292.
 inces, inçhères (poit.) **27**,
 148.
 incontinent **6**, 283. **7**, 20.
 inde (indicus) **15**, 494.
 Inguelande **21**, 547.
 inpe (mdl. frz.) **29**, 221.
 in'saci, in'sacuç, in'sawus,
 in'sawis, sacuã (lieg)
16, 383.
 intervalle **3**, 293.
 inventoire **3**, 293.
 irais (afrz.) **19**, 460.
 Iseut **15**, 275.
 isnelement **6**, 284. **7**, 20.
 isnele pas **7**, 21. **19**, 280.
 i-si **9**, 99.
 ist **6**, 175.
 istre **24**, 87.
 itague **26**, 667f.
 itel **13**, 411.
 itore **13**, 411.
 itra (norm.) **22**, 3.
 iver tens = hibernum
 tempus **2**, 397f.
 ivier (wall.) **27**, 147f.
 ivre **12**, 197, 580.
 iwel (afrz.) **29**, 241.
 izerable (pat.) **19**, 72.
 ja **1**, 504. **2**, 6, 24,
 269ff.
 jable **26**, 414—418.
 jabot **16**, 531. **21**, 200 A.
28, 445.
 jacasser **30**, 560 u. A.
 jacinthe **28**, 153.
 jacot **30**, 560 u. A.
 jade **8**, 234. **26**, 735.
29, 407, 409.
 jadis **6**, 270. **7**, 21.
 jaffe **16**, 531.
 jagiis **25**, 68.
 jagonce (afrz.) **26**, 398,
 588. **28**, 146—156.
 jaimmée (Clairvaux) **29**,
 516 A. 4.
 jainçon (poit.) **27**, 148.
 jaïrgillerie (Morvan) **19**,
 70.
 jaïve **16**, 531.
 jal (afrz.) **28**, 115.
 jamais **6**, 272.
 jambe **29**, 233.
 jamble **26**, 653.
 ja ne—que **6**, 271.
 jante **21**, 452. **27**, 131.
 janvier **15**, 283.
 jarce (afrz.) **25**, 125. **26**,
 425.
 jarde, jardon **29**, 228,
 231.
 jargerie (Meuse) **19**, 70.
 jargon **26**, 398.
 jargonce **26**, 398.
 jarraude, jarriau, jar-
 rousse, jarrosse(Centre)
19, 70.
 jars **6**, 426.
 jas **24**, 141. **30**, 590.
 jasad **30**, 589.
 ja seit co **1**, 399ff.
 jaser **28**, 642. **30**, 589.
 jaseresse **30**, 589.
 jaseur **30**, 589.
 ja-pre **2**, 88.
 jasse (poit.) **27**, 139.
 jât **24**, 141.
 jatte **12**, 555. **16**, 530f.
 jauge **21**, 456.
 jauger **18**, 220.
 jaunière **26**, 112f.
 jaunisse **9**, 142.
 jave **16**, 531.
 javelle **29**, 523.
 jehir **2**, 310.
 jen = je **1**, 402.
 jertzais **19**, 70.
 jet **15**, 276. **30**, 568.
 jeu **5**, 591.
 jeüne **3**, 293.
 jeune **1**, 193.
 jinjole **30**, 309.
 jo, je **12**, 203.
 jobitre (poit.) **26**, 326.
 joe (pik.) **30**, 517.
 jœr **7**, 9.
 jœi **5**, 188.
 joiant (erfreuend) **1**, 24.
 joie (pik.) **30**, 517.
 joiel (afrz.) **4**, 183.
 joindre à qn. **1**, 202.
 jôle (nordfrz.) **29**, 325.
 jonchet **27**, 148 A.
 jorjau (wall.) **26**, 418.
 jors **26**, 730.
 jostre **2**, 88.
 jote (afrz.) **3**, 602.
 jotte (Berry) **26**, 735.
 joue **6**, 118. **16**, 530f.
26, 735 f.
 joug (afrz.) **3**, 260 A.
 jouir **1**, 473.
 jour **3**, 293.
 jovente **1**, 16.
 joyau **22**, 267, 513.
 jouarne (vend.) **27**, 147.
 juc **6**, 425. **18**, 513.

- jucher **18**, 513.
 judice **15**, 275.
 juevre (afrz.) **29**, 240.
 juge **15**, 275.
 juger **1**, 196.
 juif **6**, 430.
 juine **9**, 82.
 juisier, jusier (afrz.) **28**,
 447.
 juitel **6**, 439.
 Julius **17**, 215 f.
 junum **9**, 82.
 jurande (afrz.) **27**, 462.
 jure **11**, 362.
 juré **5**, 188.
 jurer **1**, 196.
 Jursalem **4**, 87.
 jusqu'à **29**, 240 f.
 jussel (afrz.) **21**, 451 A. 2.
 justise **9**, 504.
 justisier **18**, 240.
 juverne (vend.) **27**, 147.
 ju(w)el (nordfrz.) **22**, 267.
 jvern, jverñ (Bas-Maine)
27, 147.
 kachevel, chachevel **7**,
 636. **8**, 159.
 kaïr (wall. pik.) **24**, 93 f.
 k'a mervelles **16**, 274.
 ke **22**, 248.
 keçtebraš (lothr.) **19**, 102.
 keuce (culcita) **15**, 496.
 kief **16**, 530.
 kœçt (tourn.) **21**, 232.
 kœš **16**, 468.
 kokevius (afrz.) **30**, 560.
 kōkiližo (lothr.) **19**, 100.
 korati, koratiri (pat.
 lyonn.) **13**, 325.
 kōrdüstil (Tournai) **20**,
 527.
 kosak, kosaké (Bas-
 Maine) **27**, 151.
 kōwte (wall.) **21**, 232.
 koys **16**, 467.
 kōyšōt **16**, 468.
 koyt **16**, 467.
 krāmā (wall.) **29**, 15 A.
 kuçtebraš (lothr.) **19**,
 102.
 kuçtebruš (lothr.) **19**, 102.
 künin **15**, 181.
 kūt (wall.) **29**, 15 A.
 labur **3**, 595.
 lac **9**, 144. **12**, 207.
 laceaul **20**, 412.
 laçure **23**, 414.
 ladre **19**, 72.
 Ladres, Lazaron **25**, 110
 Anm.
 lagan (estre à) **1**, 238.
 lai **3**, 610. **12**, 207.
 laider, laidir (afrz.) **30**,
 A. 5.
 laier (afrz.) **22**, 300.
 laïs (afrz.) **24**, 564 f.
 laise **9**, 141.
 laisser **2**, 12, 142, 151.
 Laize **9**, 141.
 lala (voges.) **25**, 738.
 lam (wall.) **29**, 402.
 lamai (wall.) **29**, 524 A. 1.
 lamberge (Haut-Maine)
26, 396.
 lambiner **26**, 585.
 lambourde (Maine) **26**,
 332, 585.
 lambouse (Maine) **26**,
 332, 585.
 lame (wall.) **29**, 524.
 lamç (lothr.) **29**, 525
 A. 1.
 La Merluce **19**, 181.
 lampas **9**, 416.
 lamper **30**, 204.
 la munt = la amunt **4**,
 163.
 landaux (Bas-Maine) **29**,
 517 A. 3. 519.
 lande **29**, 525. **30**, 83.
 ländē (Bas-Maine) **29**,
 517 A. 3. 519.
 landernai (Montbél.) **26**,
 584.
 landier **8**, 233. **23**, 422 f.
29, 526. **30**, 414, 423.
 landon (afrz.) **30**, 743.
 landonner (norm.) **29**,
 531.
 landore (afrz.) **29**, 531.
 landorer (afrz.) **28**, 584.
 landou, landrou (n. u.
 westfrz.) 523 f., 526
 A. 1, 531 A. 2, 537,
 547 A. 1.
 landrache, landrée
 (Meuse) **29**, 525.
 landre (ostfrz.) **29**, 525.
30, 83.
 landreux (afrz.) **29**, 531.
 landrin (afrz.) **29**, 531.
 landroïe (lothr.) **29**, 531.
 landrou (Clairvaux) **29**,
 531.
 laneressé (wall.) **28**, 2.
 lāgat(e) (voges.) **29**, 525
 A. 1.
 langoste **13**, 536.
 lango(u)ste **13**, 536.
 lāondoun (norm.) **29**,
 524.
 laute f. lande **16**, 91.
 lanterne **28**, 146.
 lanterner **26**, 584.
 lānvia (morv.) **24**, 402.
 lāvo (burg.) **24**, 402.
 Lanzelin **15**, 134.
 laon, lahon (ostfrz.) **25**,
 611 f.
 la où **1**, 104.
 lāpeau **20**, 372.
 laper **20**, 370.
 lapet (pik.) **30**, 459.
 lapier **6**, 381.
 lapigne **20**, 371.
 larecin, larcin **9**, 84.
 largement de **1**, 198.
 larguesse **1**, 92.
 larnesse, larnie, larnos
 (afrz.) **30**, 581.
 Lausanne **6**, 424.
 lavaces **4**, 407.
 laval = la aval **4**, 163.
 lavanche -nge **27**, 586.

- lavaret **30**, 722.
lavase (levisticum) **15**, 494.
laver **5**, 333.
Lazre, Lazere (afrz.) **19**, 72.
lazvart (poit.) **27**, 612.
le, leu (afrz.) **30**, 520.
lège **26**, 649.
legier **12**, 201.
legistre **2**, 88.
lemoissel **21**, 154.
lente **12**, 153.
leouine, leonime **6**, 15 f.
lepe (afrz.) **20**, 371.
lër (Metz) **18**, 221.
lesche **16**, 250.
leste **1**, 469.
lëü (pik.) **5**, 6 f.
lever **2**, 172. **5**, 333.
levesche **16**, 250.
levrache (poit.) **19**, 188.
leuže (poit.) **25**, 614.
levée **8**, 325.
lezerou (poit.) **19**, 72 A. 2.
lider (norm.) **20**, 368.
lie **17**, 234 f. **23**, 196. **25**, 503 f.
liege, lige (afrz.) **28**, 112 f.
lien, lier **6**, 378.
lierre **19**, 505 A.
lieu **5**, 591. **12**, 543.
lieue **11**, 539.
lige (nam.) **25**, 504.
limace (assaillir la) **2**, 303 ff. **3**, 98 ff.
limeçon (afrz.) **26**, 409.
limite **3**, 293.
limon (jüd-frz.) (Sandbank) **22**, 132.
lindai (wall.) **29**, 527 A.
lingue **21**, 153.
linzer (burg.) **20**, 367 f.
lion **6**, 440.
lioube **26**, 245—247, 419 f.
liouber **26**, 247.
lipe (afrz.) **20**, 371.
liper **20**, 371.
lippe **20**, 371.
lis **1**, 413. **26**, 409.
lisant **1**, 21.
lise (afrz.) **25**, 504.
lizanvert (berr.) **27**, 612.
Lobrichon **20**, 341 f.
locman **26**, 659.
lodier **24**, 409.
loge **27**, 110.
loger **10**, 265.
logier (se) **5**, 332.
logne **26**, 419.
lohire **18**, 221. **22**, 486.
loialtage, loialté (afrz.) **30**, 335.
loinseau **21**, 153. **22**, 562.
loisant **5**, 184.
lolo, lolotte (voges.) **25**, 738.
Lombart **30**, 336.
Lombardie **30**, 336.
louble **13**, 538.
londé (poit.) **29**, 526.
long **10**, 307. **24**, 535 f.
long (in *scieur de long*) **25**, 611 f.
longain **17**, 317.
longaing **17**, 317.
longement **6**, 278.
longes **6**, 278. **7**, 20, 21.
longtemps **7**, 21.
longuement **7**, 20.
loricart (afrz.) **20**, 341.
Lorichon **20**, 341.
loriot **2**, 91.
Loriquet **20**, 341.
Lorrain **10**, 272.
Lorrenc **10**, 272.
lors **6**, 279. **7**, 20.
losenger **3**, 601.
losse (wall.) **21**, 456.
lote **28**, 627.
lou **12**, 201 ff.
löü (S. Pol.) **29**, 6, 14.
louche (pik.) **21**, 456.
loucher **20**, 528.
loup-garou **20**, 372.
lourd **13**, 530.
loure **18**, 221.
loutre **3**, 293.
louvât **28**, 343.
louvres (poit.) **22**, 487. **25**, 614.
louzè (lothr.) **22**, 562.
lovergier (afrz.) **3**, 562 A.
lovre (burg.) **26**, 113.
lôvre (burg.) **25**, 612—614.
luberne (afrz.) **26**, 422 f.
Ludher **17**, 291.
luec **9**, 144.
lues **6**, 280. **7**, 1.
lügïö (Maine) **25**, 614.
lui et lei **10**, 174.
luiserne (afrz.) (Licht) **22**, 84.
luite **12**, 195.
luiten **18**, 135 A.
lulu (dial.) **30**, 561.
lumeillon (afrz.) **26**, 410.
lumichon (pik.) **26**, 409.
lumignon **26**, 409.
lur (voges.) **25**, 612—614. **26**, 113.
lurel (afrz.) **18**, 222.
lüryo (zentralfrz.) **29**, 404—407.
lutin **24**, 557—564.
lutres **9**, 110.
luz (afrz.) **26**, 659.
l'übe (poit.) **26**, 246.
lyoex **16**, 243.
mâ (lothr.) **28**, 198.
macabre **21**, 233.
Macabre, dance **19**, 476.
mâcher (masticare) **15**, 495.
machicouler, machicoulis **30**, 310.
madre **19**, 72.
maesté (afrz.) **28**, 197.
maestire **17**, 291.
mafflé **21**, 219.

- magaut (afrz.) **28**, 447 A.
 mago (wall.) **28**, 447 A.
 magot **28**, 447 A.
 mague (afrz.) **28**, 447 A.
 mahon **20**, 659.
 mâie, maïèt, maïllèie
 (wall.) **30**, 460.
 maigre, maigue **28**, 444.
 maigrustin (poit.) **26**, 326.
 maillard **26**, 660.
 maillart (pik.) **22**, 448.
 maille **16**, 450 A.
 mailloche **19**, 176.
 main **7**, 15.
 mainberta, mamberta,
 maynberta **18**, 133 f.
 (li)mains levers **2**, 403.
 maïntagne (ostfrz.) **18**,
 223.
 maint **15**, 241.
 mainte **1**, 469.
 maintenant **6**, 281. **7**, 20.
 maintenant (de) **7**, 21.
 maintenant — que **6**, 282.
 maintesfois, maintefois
7, 17.
 maintre **2**, 88.
 maïquin (voges.) **30**, 460.
 mairier (macerare) **4**, 419.
19, 72.
 mais (nunmehr) **3**, 256.
 mais (mehr) (afrz.) **20**,
 64.
 mais **6**, 285. **7**, 20. **28**,
 197—199.
 maïshui **7**, 20.
 maïshuy **6**, 268.
 maisque **9**, 500.
 maisniee, maisnee **6**, 380.
 maïstre (afrz.) 572—574.
 maïvelle **16**, 387.
 mal **1**, 504. **2**, 401. **12**,
 215.
 Malabron **11**, 10.
 malade **3**, 573.
 malan **14**, 179.
 malandre **14**, 179.
 malart **26**, 659 f.
 malav **16**, 242.
 malave **16**, 530. **29**, 532.
 malaveich (jüd-frz.) **22**,
 132.
 malé (lothr.-wall.) **20**,
 138.
 maler (afrz.) **19**, 24.
 malèv, malav (male habi-
 tus) **15**, 495. **16**, 242 f.
 maleviz (afrz.) **30**, 321.
 malîè **2**, 82. **14**, 365, 366.
 malîèu (afrz.) **30**, 323.
 malheureux **14**, 181. **30**,
 326.
 malkuss (lütt.) **26**, 659.
 malice **2**, 345. **3**, 293.
 malingeux **14**, 179.
 malingre, malingreux **14**,
 179.
 mal(l) (afrz.) **19**, 24.
 mal soit de **3**, 105.
 malté (voges.) **30**, 460.
 malvé (afrz.) **30**, 324.
 maman **28**, 626. **30**, 314.
 mamuron (wall.) **30**, 455.
 manche **25**, 492. **27**,
 234.
 mande (pik.) **21**, 214.
 mander **3**, 256.
 manège **28**, 548 f. A.
 manéie (wall.) **29**, 516
 A. 4.
 manesche (pik.) **28**, 2.
 manesque **6**, 281.
 maneus **13**, 409, 410.
 manevir **1**, 467.
 mangier **1**, 562 f. **3**, 153.
 manicle **19**, 188.
 (de) manieres **2**, 147.
 manjuer **1**, 472.
 māmī (lothr.) **19**, 184.
 manne (pik.) **21**, 214.
 manneiras (gallo-rom.)
19, 65.
 manneiras parta **17**, 292.
 manoir **8**, 325.
 māsa (ostfiz.) **18**, 222.
 maque **15**, 114.
 maquer (pik. norm.) **27**,
 235.
 maquereau **28**, 444 A.
 maquiller **3**, 565.
 maquin (voges.) **30**, 460.
 mar, mal **7**, 574.
 marais **27**, 252.
 mārances (Metz) **28**, 608
 A. 3, 610.
 maraud, maroufle **18**,
 432. **22**, 487.
 marcher **15**, 118.
 marchir (afrz.) **21**, 213.
 marchis **16**, 245. 275.
 Marcu (Meuse) **19**, 180
 A. 1.
 Mardoc **22**, 248.
 mare (afrz.) **3**, 149 A.
21, 214.
 marel, marelle (afrz.) **27**,
 374.
 marène (Meuse) **19**, 180
 A. 1.
 marescalc **1**, 467.
 margari (afrz.) **20**, 550.
 Margariz (afrz.) **22**, 298.
 margerite (afrz.) **30**, 519.
 margolette (pat.) **19**, 100.
 margot **30**, 569.
 mariage **8**, 325.
 marigaut **18**, 133.
 marionette **30**, 456.
 marir le sens **18**, 207.
 marlat (altwall.) **26**, 660.
 marner **15**, 275.
 marōši (lyonn.) **18**, 223.
 marou (dial.) **22**, 487.
 marpaut (afrz.) **30**, 310.
 marquer **21**, 213. **28**,
 95.
 marquis **16**, 245.
 marquô (ostfiz.) **29**, 524
 A. 1.
 marraine **29**, 344.
 marrièr (afrz.) **19**, 72.
 marrir (afrz.) **21**, 214.
 marron (südwestfiz.) **29**,
 407.

- marsonin **8**, 325. **30**, 723.
 Martin-bâton **4**, 474.
 martingale **23**, 190.
 martire **3**, 293.
 martre **21**, 215.
 māšāl' **16**, 387.
 māsement (Haut-Maine) **28**, 197.
 masse **5**, 183.
 masson **24**, 570.
 mat **14**, 369.
 matin, (par)matin **7**, 16.
 matoïche **16**, 245.
 matois **6**, 287.
 matoise **16**, 245.
 matou (afrz.) **24**, 127 f.
 maufais (afrz.) **30**, 326.
 maufé **4**, 386.
 maufé **14**, 183, 365. **30**, 326.
 Maugis **22**, 435.
 mauilaie (wall.) **30**, 460.
 mauret, maurette **28**, 531 A.
 mausi **15**, 497.
 mauvais **1**, 193. **14**, 181. **19**, 458, 577. **20**, 536. **30**, 320—328.
 mauvé **14**, 181, 183.
 mauwe (pik.) **21**, 222.
 may (Mai) **16**, 459. **22**, 488.
 màyè (champ.) **29**, 219.
 mazette **14**, 363.
 māz (lothr.) **28**, 198.
 mę (Garten, mansum) **16**, 459.
 mèche **30**, 460.
 mēd (wall.) **22**, 488.
 mēd(c) (medicus) **15**, 494.
 megnon **15**, 494.
 mei **2**, 94 A. 4.
 meie **2**, 91 ff.
 meier, moier **1**, 149.
 meimes **2**, 81.
 meisme **3**, 496.
 mel (wall.) **30**, 523.
 melēa (wall.) **20**, 138.
 mēlèze **15**, 243. **24**, 141.
 melide (afrz.) **22**, 529.
 melongène **30**, 177.
 Melun **29**, 412.
 membres **1**, 16.
 mémoire **3**, 293.
 men (pik. aus mon) **13**, 541.
 men(e) (manicum) **15**, 494.
 menestier **11**, 465. **17**, 291.
 menestrier **4**, 182.
 ménétrier **4**, 380.
 mensonge **27**, 743.
 mentir **15**, 516.
 menu **2**, 402.
 mēze (pik.-franz.) **26**, 450 f., 451 A.
 mēze (pik.) **27**, 235.
 mer **3**, 597 A. **9**, 109.
 méraude (vend.) **22**, 487.
 merc (afrz.) **21**, 213.
 (vostre) merci **3**, 146.
 mercier **6**, 381.
 merchier (afrz.) **21**, 213.
 méreau **27**, 374.
 *mericle **5**, 155.
 merienne **13**, 546.
 mérite **3**, 293.
 merlan **4**, 473.
 merlin **21**, 215.
 merlon (Zinne) **21**, 456.
 merlnche **4**, 474. **30**, 724 A. 1.
 merlus **4**, 473.
 merrer (afrz.) **19**, 72.
 mēruce **20**, 348.
 merveilleant (wunderbar) **1**, 20.
 merveille **8**, 294. **28**, 95.
 mes **11**, 368.
 mes (missum) (afrz.) **19**, 106.
 mēs **16**, 243.
 mēsaite **3**, 293.
 mēsange **14**, 363, 364.
 meschin **27**, 43.
 mescreant (nicht zu glaubend) **1**, 21.
 mescreu **5**, 190.
 mesenge **9**, 196.
 (se) mesfaire **5**, 332.
 mesouan **7**, 9.
 mespaier(se) de qu. = s'irriter contre lui **13**, 81.
 messeant (afrz.) **4**, 380.
 messeoir **4**, 381.
 mestier **12**, 580.
 mestire **17**, 291.
 mestive (afrz.) **19**, 104. **24**, 409.
 mests (afrz.) **18**, 514.
 methesme **1**, 570.
 mēthielot (voges.) **28**, 517.
 mētivier **24**, 409.
 mettre en plein **15**, 275.
 mets **18**, 514. **19**, 106.
 metz (afrz.) **18**, 514.
 meuche (lothr.) **18**, 324.
 meule **19**, 97. **26**, 316 f. A. **27**, 150. **29**, 456.
 meuble **3**, 261 f., 626.
 meunier **3**, 503.
 meure **6**, 166.
 meurginé (afrz.) **28**, 605.
 mente **3**, 562.
 mey **16**, 460.
 miawe (afrz.) **21**, 222.
 michemachai (Montbél.) **26**, 661.
 micmac **26**, 660.
 micocoulier **28**, 192—195.
 mie **2**, 408 ff. **15**, 275.
 mie de 389 ff.
 mieiens **2**, 95.
 miel (perig.) **27**, 590.
 mien = meum **3**, 157, 267. **8**, 248.
 miene **2**, 95.

- mier **12**, 580.
 mieue **2**, 92.
 miez **9**, 502.
 migrace (berr.) **28**, 4.
 mihe—mahe (wall.) **26**,
 661.
 mil **3**, 497. **9**, 113. **12**,
 197. **30**, 523.
 mile **1**, 564.
 milie (afrz.) **30**, 523 A. 5.
 nimer **14**, 177.
 mince **1**, 469. **2**, 111.
 mincer (afrz.) **27**, 685.
 mine **2**, 94.
 miauer **2**, 87.
 miöl (lothr.) **19**, 98.
 miracle **3**, 293.
 mirbé (mundartl.) **26**,
 395.
 mire **1**, 564. **10**, 576.
15, 275. **26**, 366, 660.
30, 462.
 miroir **26**, 660.
 misère **3**, 293.
 misérin **11**, 356.
 mitan **9**, 141. **14**, 222.
18, 433.
 mitā (lg.) **16**, 383. (ostfrz.)
18, 224.
 mitou (afrz.) **24**, 127 f.
 miži (Meuse) **25**, 741.
 moais, moas (Haut-
 Maine) **28**, 197.
 moëlle **28**, 2, 361.
 mœrzi (ostfrz.) **18**, 224.
 moet (afrz.) **18**, 224.
 moeuf **2**, 459 ff. **11**, 287,
 288.
 mœurs **3**, 293.
 moeyt (lothr.) **30**, 461.
 moŕf **16**, 387.
 moŕnès (wall.) **21**, 221.
 mōh a lōm (wall.) **29**,
 402.
 moiche (afrz.) **30**, 460
 A. 1.
 moie **2**, 92 f.
 moille, mueille **12**, 194.
 moillier **12**, 195.
 moine **15**, 498.
 moineau de saule **30**,
 213.
 moinel, moinet (afrz.),
30, 556.
 moire **10**, 574.
 moisse (norm.) **26**, 661.
 moisson **26**, 661.
 moiste (afrz.) **30**, 461 u.
 A. 3.
 moite **3**, 260.
 moitié (doppelt) **5**, 208.
 moŕk (tourn.) **21**, 233.
 môle **29**, 458.
 molest **16**, 250 A. 2.
 moŕŕtu **15**, 495.
 (se) moller **1**, 151.
 mölō (pik.) **19**, 98.
 molue (afrz.) **30**, 724
 A. 1.
 momer, momerie **14**, 178.
28, 159 f.
 mon **26**, 662. **24**, 511 f.
 monastire **17**, 291.
 mone **15**, 96.
 moneste (afrz.) **3**, 270.
 monter **5**, 335. **9**, 425.
30, 309.
 montre (poit.) **29**, 239.
 Montufar **21**, 203.
 moquer **1**, 197. **5**, 344.
 mōrandin **25**, 634.
 (i) mōrcon (ostfrz.) **29**,
 524 A. 1.
 morfiaille **30**, 310.
 morfier (afrz.) **21**, 216.
30, 310.
 morgue **21**, 457. **28**, 605
 —611.
 morguer **28**, 605—611.
 morkwanno (ostfrz.) **29**,
 524 A. 1.
 morigéner **28**, 605—611.
 moriges (lothr.) **21**, 457.
 morir **9**, 427.
 Morise **24**, 551.
 morissé (se) (Bas-Maine)
28, 608—610.
 morne **28**, 609.
 morpaille **30**, 310.
 morse **26**, 666.
 mortier **11**, 357.
 morue **30**, 724 A. 1.
 morve (morbida) **15**, 496.
21, 457. **28**, 111.
 mōs l lam (wall.) **29**,
 402.
 mōsse (afrz.) **21**, 217.
 mossiau **20**, 140.
 mostâde dicapucin (wall.)
26, 725 A.
 mot **2**, 478. **3**, 517.
 moucheté **30**, 558.
 moudre **2**, 571. **26**, 661.
 moue **21**, 221 A. 3.
 mouette **9**, 196.
 moufeler **21**, 220.
 moufler (norm.) **21**, 219.
 moule **19**, 97.
 moulé, moulége (port.)
27, 150.
 moulin **3**, 503.
 moult qn. **1**, 197.
 mouñi (Meuse) **25**, 741.
 moure, mourete (norm.)
29, 222.
 mouré (Bas-Maine) **29**,
 222.
 mourgacher (pik.) **28**,
 606.
 mouihhe (lothr.) **28**,
 608, 610.
 mourir **5**, 335.
 mourre (afrz.) **21**, 216.
 mousse **6**, 118. **29**, 220.
 moustache **16**, 248.
 moustoyle **30**, 526 A. 8.
 mouton **6**, 440. **29**, 204,
 207.
 mouvoir **5**, 333.
 moxhe (wall.) **30**, 460 f.
 A. 1.
 moy (melius) **16**, 462,
 467.

- moyette (nordfrz.) **29**,
 455.
 möyr **16**, 467.
 muef **20**, 427.
 muï **12**, 199.
 muillier **6**, 441.
 muillon (afrz.) **26**, 316 A.
 muire **12**, 197.
 mule **21**, 221 A. I. **27**,
 150.
 mulet **9**, 186 ff.
 mulon **19**, 98. **27**, 150.
 mulot **9**, 187.
 multiplier **5**, 333.
 Munigre **4**, 15.
 murdrir (verbergen) **3**,
 605.
 murger **21**, 153, 457. **27**,
 235 f.
 murmure **3**, 293.
 murs **9**, 85, 109.
 museras **2**, 175 f.
 musgode **4**, 386.
 musser **11**, 256, 257.
 muterne (afrz.) **18**, 225.
 mwa, mwę (Bas-Maine)
28, 197.
 mwazti **16**, 243.
 mwē (wall.) **28**, 197.
 mwę (nam.) **28**, 197.
 mwęts (bourber.) **30**,
 460 f. A. I.
 mwotš (voges.) **30**, 460.
 mystère **3**, 457.
 nabot **5**, 173. **15**, 100.
 nabüce, navüce (poit.)
19, 186 A. 3.
 nache, nage (pik.) **27**,
 234.
 nâfe (wall.) **29**, 556.
 nager **30**, 322.
 naghe (afrz.) **26**, 732.
 naguère **11**, 436.
 nagueres **7**, 20.
 nâhe (wall.) **29**, 556.
 naïe **2**, 3 f. **3**, 315, 619.
 naïer = flicken **2**, 626 f.
 naïf **30**, 742.
 naïer = flicken **3**, 315,
 619.
 Naimeri **18**, 126.
 Naimes **18**, 126.
 nain (westfrz.) **21**, 454.
 nais **16**, 286.
 naïst **16**, 286.
 naïstre de **1**, 199.
 naïtre **29**, 241.
 nan, nen (aus non) **13**,
 541, 542.
 nanan **21**, 577.
 nanni **2**, 3.
 nante (nordostfrz.) **21**
 550 A.
 narguer **28**, 609 A.
 nauve (Saintonge) **29**,
 557 f.
 nave (afrz.) **23**, 186. **29**,
 556.
 nâve (wall.) **29**, 556.
 navie, navile, navire **1**,
 147, 480.
 nazier **15**, 244.
 ne **2**, 4.
 ne = en **1**, 92. **2**, 81.
 ne = nec **2**, 15, 19 ff.
 ne, ned **8**, 247.
 ne = nicht **2**, 20.
 ne = non **1**, 92.
 ne = ame **2**, 22.
 ne = chose **2**, 23.
 ne = el monde **2**, 24.
 ne = en terre **2**, 24.
 ne = gaires **2**, 412.
 ne = giens **2**, 411.
 nègre **28**, 444.
 negun **2**, 15, 17 f.
 ne = hom **2**, 22.
 neier **9**, 98.
 ne = ja **2**, 24, 411.
 ne = jamais **2**, 24.
 neige **12**, 201.
 ne mais que = excepté
 u. sobald als **2**, 14.
 ne mes, nè mes que **2**,
 6, 10.
 ne = mes **2**, 24.
 ne = mie **2**, 5.
 nen **2**, 4.
 ne = ne = nec = nec **2**, 20.
 ne = ne mes que = nur
 noch **2**, 14.
 ne = nient **2**, 23.
 nennil **2**, 3, 406.
 nennin **2**, 3.
 nent **4**, 611.
 ne = nulle chose **2**, 23.
 ne = nullement **2**, 23.
 ne = nulle part **2**, 24.
 ne = nulle rien **2**, 23.
 ne = nus **2**, 22.
 ne = nus hom **2**, 22.
 ne = onques **2**, 24, 411.
 ne = pas **2**, 5.
 ne = personne **2**, 22.
 ne = plus **2**, 9 f.
 ne plus que = ebenso-
 wenig **2**, 14.
 ne por hoc **2**, 15.
 ne porquant **2**, 15.
 ne que = ebensowenig
2, 14.
 nequedant **2**, 15.
 nerçoyer (afrz.) **25**, 634.
 ne = rien **2**, 23.
 ne = rien nee **2**, 22.
 ne = rien nule **2**, 23.
 nes, neis **2**, 17.
 nesecuj **16**, 102.
 nesun **2**, 15, 17.
 neti (Ile de Serk) **29**, 410.
 neuls (afrz.) **30**, 525.
 neutun, noitun **24**, 557
 — 564.
 nežol' (lothr.) **29**, 325.
 ni = ni **2**, 21.
 nice **25**, 759.
 nice (nescius) **3**, 502.
 niche **21**, 223.
 nichet **7**, III. **29**, 616.
 niece **12**, 199.
 nièce **11**, 287.
 nient **2**, 15, 18 f., 82, 411.
 nient plus que **2**, 15.
 nier **2**, 12.

- nif **11**, 285, 288.
 nifler (pik.) **21**, 222.
 nique **21**, 222.
 niquet (henneg.) **21**, 222
 A. 4.
 no **2**, 2. **26**, 728.
 no = nostri **2**, 176.
 nō (Bas-Maine) **29**, 558.
 noc (afrz.) **26**, 731 f.
 noces **6**, 478.
 nocher **3**, 566 ff.
 noe (afrz.) **29**, 556. (vendom.) **29**, 558.
 noeillon, -os (afrz.) **28**, 113.
 noel, noeler (afrz.) **28**, 113. **29**, 247.
 noeri, perri (ostfrz.) **18**, 225.
 noעד **11**, 288.
 noę žoł **16**, 243.
 noęcz **16**, 243.
 nogue (afrz.) **26**, 732.
 noieds (Fr. Va!) **2**, 94
 A. 2.
 noiel **11**, 538.
 noiels **4**, 412.
 nois (afrz.) **21**, 236.
 noise **9**, 490.
 noison (vend.) **27**, 149.
 noix de galle **29**, 326.
 noix gauge **15**, 493.
 nōkl (nordostfrz.) **21**, 550 A.
 nomble **13**, 538.
 nombril **13**, 538.
 non **1**, 16. **2**, 1 ff. **3**, 295, 286.
 non = in- **2**, 3.
 nondain (Blois) **29**, 517
 A. 3.
 non de, el **5**, 183.
 noncalu **5**, 192.
 non = no'n **13**, 322.
 non, nou, no (norm.) **13**, 322.
 no noz = on **6**, 479.
 nonpoant **5**, 184.
 nonque **2**, 23. **6**, 286, 288.
 nord **21**, 223.
 Normandie, Normant **30**, 336.
 norriçon **6**, 436.
 noue **23**, 185 f. **26**, 727. 732. **29**, 556—558.
 nouince (vend.) **27**, 148.
 nourrice **6**, 437. **7**, 581.
 nous **8**, 250.
 nouveau **1**, 193.
 novel **2**, 402.
 noyau **28**, 113, 272, **29**, 247.
 noyer **29**, 608 A. 1.
 nu **11**, 288.
 nuid (afrz.) **25**, 758.
 nuil (afrz.) **30**, 525 u. A. 1, 2.
 nuisir **16**, 564.
 (de) nuits **1**, 92.
 nul **1**, 194. **2**, 15 ff., 16, 22. **30**, 525.
 nülvar = nulle part. (pat.) **20**, 528.
 (par) num = unter dem Rechtstitel **2**, 168.
 nuns **2**, 15, 17 ff.
 o = habuit **1**, 92.
 oan **7**, 9.
 obeir qn. **1**, 197.
 obäir **28**, 111.
 obsō (Metz) **27**, 350.
 oeche (altwall.) **25**, 614.
 oeil, yeux **28**, 3.
 oel = oui **19**, 102.
 œuf **3**, 562.
 oēs **16**, 467.
 oĥ (Metz) **25**, 355 f.
 öĥ (lothr.) **26**, 355 f.
 oĥai (wall.) **17**, 299.
 oi = ubi **4**, 473.
 oie **26**, 730 f.
 oïl **2**, 3, 406.
 oince, once (afrz.) **27**, 148.
 Oise **19**, 71.
 oison **26**, 731, **27**, 149 f.
 olętr (ostfrz.) **21**, 449.
 olive **8**, 508.
 om **1**, 407 f., 490.
 ome (pik.) **29**, 525.
 omnibus **21**, 232.
 on (unde) **1**, 148 f.
 on **8**, 256.
 onc **4**, 416.
 once **3**, 293.
 onchet (vend.) **27**, 148 A.
 oncor, onquere (afrz.) **30**, 518 u. A. 2.
 ondain, ondaine (poit.) **29**, 515 A., 517, 520.
 onde (unda) **15**, 252.
 onde (Schritt) **15**, 253.
 onde (afrz.) **29**, 517.
 ondee **2**, 313. **29**, 519
 A. 1.
 ondin (poit.) **29**, 515
 A. 5. 517.
 ondine (Blois) **29**, 517, 518.
 ondon (wall.) **29**, 523.
 ongier **13**, 536. **29**, 612
 A. 4.
 ökiĭ (lothr.) **19**, 184.
 onorant **5**, 185.
 onpre (mdl. frz.) **29**, 221.
 onques **6**, 286. **7**, 1.
 öp, öpę **16**, 242.
 opposite de **1**, 199, 208.
 öpsō (lothr.) **27**, 350.
 or, ore **3**, 149, 562 A.
 600 f. **4**, 87. **7**, 1 ff.
 orains **6**, 261. **7**, 3.
 orainz **7**, 1.
 Orange **6**, 432. **18**, 425 ff.
 orbire (wallon.) **22**, 440.
 orce (afrz.) **26**, 668.
 orciel (afrz.) **26**, 668.
 orde (ordinem) **15**, 496.
 ordiere (afrz.) **3**, 261.
 22, 440.
 ordière (afrz.) **27**, 235.
 ordonner qn. **1**, 197.
 ore **1**, 431.

ore = Mal **5**, 205.
 ore que **7**, 4.
 oreille **2**, 93.
 oreille de mer **30**, 719.
 orendroit **7**, 2.
 orer **10**, 164.
 ores **7**, 21.
 oresson **9**, 503.
 orël (S. Pol) **29**, 14 A. 3.
 orfèvre **30**, 321.
 orfraie **1**, 432.
 orge **3**, 293.
 oriflamme **16**, 522.
 orin **25**, 346.
 orme **22**, 440.
 ormier **30**, 719.
 ornière **3**, 261. **9**, 501.
22, 439 f.
 orphie **4**, 474.
 orprès **1**, 432.
 orteil **12**, 299.
 oseurdance **11**, 242.
 osé **5**, 189.
 oseille **26**, 401.
 ossatte (lothr.) **25**, 614.
 ôsse (lothr.) **22**, 561.
 ostâ (ostfrz.) **18**, 226.
 oste **3**, 273.
 Ostielriche, voiksetym. =
 Osterreich **2**, 604.
 ostur **2**, 166 A.
 otage **3**, 568 ff. prendre
 o. **3**, 569 en o. **3**, 570.
 ôter **2**, 108. **14**, 180.
 Otrente **2**, 88.
 ôtrevar = autre part
 (pat.) **20**, 528.
 où **1**, 496.
 ouan **7**, 9.
 ouannes **7**, 9.
 ouate **28**, 645 f.
 (s') oublier **1**, 209.
 oue (afz.) **26**, 730 f.
 oué **11**, 538.
 ouf **21**, 203.
 ouï **4**, 386.
 ouniestre **2**, 88.
 oupîl (afz.) **28**, 96 A.

ourbire (orbita) **15**, 496.
 ous, os (statt vous) **13**,
 408.
 outre **1**, 205.
 outree **18**, 205 A.
 outremer (rose d') (afz.)
28, 608.
 overer, overer **20**, 521.
 owan **7**, 9.
 owre (voges.) **25**, 612.
 oyen (lothr.) **21**, 153.
 page **1**, 473.
 paiant **1**, 21.
 paile (afz.) **28**, 684.
 painatte, paineure **29**,
 411.
 (à) paines **2**, 14.
 paioari **17**, 291.
 paire **17**, 292.
 pais **16**, 287.
 paisible **15**, 529.
 paise (Berry) **19**, 71.
 paistre (passerem) **19**, 71.
 palache **15**, 96.
 palais **18**, 239. **30**, 324.
 palamare (afz.) **30**, 311.
 pâle **15**, 493.
 palée **30**, 725.
 paletoe (afz.) **30**, 748.
 palichon **20**, 343.
 palqf (lothr.) **21**, 194.
 paltoquet **30**, 748.
 pan **30**, 335.
 panaeche **28**, 545.
 pancrais **24**, 551.
 Pancraise **24**, 551.
 pané, panôr (ostfrz.) **29**,
 410 f.
 paneehier (afz.) **29**, 409.
 panegier (afz.) **30**, 335.
 paner **17**, 291. **19**, 64.
 panier **21**, 296 f.
 panne **24**, 403 f. **28**,
 541 A., 683.
 panner (afz.) **30**, 335.
 panosse **19**, 186 A. 3.
 panouille **28**, 684.
 panre (althlothr.) **19**, 92.

pantoille **11**, 357.
 pantoise **3**, 575.
 pantoiser **9**, 499.
 Panulphe **21**, 203.
 pâor (avoir) **2**, 151.
 papelard **30**, 310 f.
 papeloter **30**, 310.
 paper **30**, 310.
 papî (lothr.) **19**, 184.
 par **1**, 205, 471.
 par à **1**, 207.
 parag **8**, 326.
 parche (afz. westfrz.) **21**,
 458.
 parchemin **21**, 458 A.
 parçon (afz.) **27**, 685.
 pareçon, parehon **7**, 581.
 pareil, pareille **5**, 195 ff.
 pareil de **1**, 199.
 pabelle **5**, 559.
 parentage **30**, 335.
 parenté **3**, 293. **30**, 335.
 parenter **30**, 335.
 parescris **4**, 416.
 (a) parestor, à la (au)
 parestrousse **2**, 143.
7, 21.
 parler od, — a **10**, 165.
 parleres (afz.) **29**, 343.
 parloehier, parlocher
 (pat.) **19**, 79, 185.
 parmain **7**, 16. **24**, 419.
 par moi = nach meinem
 Rate **2**, 151.
 paroïr **1**, 258.
 parole **10**, 172.
 parquoy **1**, 506.
 parse (poit.) **19**, 71.
 par sei (für sich) **3**, 604.
 part **12**, 203.
 parti (afz.) **30**, 103 f.
 partie de **1**, 505.
 partie grant **5**, 182.
 partir **10**, 165.
 (se) partir **1**, 209. **5**, 332,
 335.
 pas **6**, 106.
 päs **16**, 468 A. 1.

- pas, point **2**, 408 ff.
 pas de **2**, 389 f.
 pasmer (afrz.) **19**, 51.
 pasques **3**, 293.
 passage **3**, 326.
 passages **8**, 295.
 pàsse (pat.) **19**, 71.
 passé **1**, 221. **5**, 189.
 passer **9**, 425.
 passevolant **11**, 385.
 passible (afrz.) **22**, 86.
 pat **28**, 99.
 paternostre **3**, 293.
 patibler **11**, 355.
 patiš (ostfrz.) **13**, 226.
 patoche **30**, 465.
 paturon (nordfrz.) **28**, 156.
 paumelle **16**, 386.
 paumer (anglon.) **19**, 57.
 pavissier, paviseur **15**, 112.
 peaigne **16**, 564.
 pec (Mitleid) **13**, 325.
 pêche (pat.) **19**, 71.
 pêcher **26**, 390.
 (faire) peine **2**, 175.
 Peitiens (Leod.) **3**, 152.
 pelain **9**, 418.
 pelle (afrz.) **21**, 198.
 pelice **9**, 142.
 pelicier **9**, 416.
 pelitre **28**, 2.
 pelluche **19**, 185.
 pelouse **22**, 476.
 peluche (r) (pat.) **19**, 181.
 peluquier (afrz.) **19**, 181.
 pēm (e) (voges.) **28**, 528.
 penat, penör (ostfrz.) **29**, 411.
 pendant **1**, 208.
 pendeloque **1**, 422.
 pendoise **3**, 575. **28**, 736.
 pene (afrz.) **28**, 529 A. 540 f.
 penegier (afrz.) **30**, 322.
 peniche **30**, 318.
 penne **28**, 329 u. A.
- pennon **7**, 123.
 penon **28**, 541 f.
 penre **1**, 473.
 pensé **5**, 189.
 penser de (Bedacht sein für), Deus penst **4**, 406.
 per **5**, 195 ff.
 percer **2**, 308.
 (se) percevoir **5**, 333.
 perche **8**, 326.
 perdant (verloren) **1**, 21.
 perde f. perte **16**, 91.
 perdis (afrz.) **30**, 302.
 perdris **30**, 302.
 perece, paresse **16**, 394.
 périr **5**, 335. **9**, 425.
 perluquer, perluqueux (pat.) **19**, 181.
 permaine **23**, 428—429. **24**, 418 f. **25**, 353 f.
 perpetuon **16**, 564.
 Perronne **21**, 545 A. 1.
 perruche **19**, 180.
 pers **25**, 635. **30**, 742 f.
 personne **1**, 15. **2**, 7, 22.
 pertriquer (pik.) **21**, 459.
 pesant **1**, 23, 24.
 pesche **16**, 250.
 pesse (pat.) **19**, 71.
 pestre = geniefsen **2**, 479.
 petit **1**, 193, 504.
 petoche **19**, 185.
 petocher (pat.) **19**, 179.
 peûr **3**, 500.
 pëur **12**, 198.
 peut-être **11**, 436.
 peinture **13**, 83.
 Phelippres **2**, 88.
 piaffer **10**, 293.
 piailler **10**, 294. **30**, 562.
 pi-asser **10**, 294.
 piau, piauler **10**, 294.
 piauclu (afrz.) **28**, 355.
 pichenette **30**, 308.
 picorner (Haut-Maine) **30**, 562.
- pie (croquer la) **30**, 562 f.
 pieca **7**, 20. **11**, 433 ff.
 piéça, pié'ca, piéça **11**, 433 ff.
 pièce **11**, 284, 287, 433 ff. **28**, 618.
 (à) pièce **2**, 143.
 (de grand) pièce **2**, 143.
 (por) pièce, (de por) pièce **2**, 16.
 pied-de-rechaud (Marne) **30**, 456 A. 2.
 piège **3**, 293.
 pier **30**, 562 f.
 piet (pertica) **15**, 493.
 piéter **24**, 404 f.
 piétaille (afrz.) **24**, 404 f.
 pietiner **30**, 397.
 piéton **24**, 404 f.
 pif **6**, 439.
 pigeon **27**, 112, 575 f.
 pignoché, pignochié (Bessin) **19**, 179.
 pignon **28**, 541.
 pillon (Loire) **22**, 485.
 pilori **3**, 611. **5**, 233 f.
 pimpermuche (guern.) **30**, 558.
 pin **8**, 508.
 pinache (Metz) **19**, 177.
 pinacle **28**, 546.
 pincer **9**, 430.
 pinne **20**, 547.
 pinné, pinniforme **28**, 542 A. 5.
 pinouche (lothr.) **19**, 177.
 piole, piolé **30**, 562.
 piolée (Yonne) **30**, 562.
 pion **24**, 405.
 piot (mittefrz.) pieter **30**, 562.
 piquenaude, piquenote (pik.) **30**, 308.
 pirevollet (afrz.) **22**, 562 A. 1.
 pirouette **1**, 423. **22**, 561 f.
 piser **28**, 647.

- pisser 4, 473. **28**, 646.
29, 340—342.
 Pisse-vache **29**, 342.
 pissotière **29**, 342.
 pitance **30**, 335.
 piteux à **1**, 202.
 Pithiviers **24**, 154.
 piva (lyonn.) **18**, 226.
 pjetĕ (S. Pol) **29**, 13 A. 3.
 plaidier **19**, 75.
 plain **10**, 168.
 plaisquerie (althothr.) **19**,
 92.
 plaît **8**, 234. **19**, 75.
 plaiz (afrz.) **26**, 423.
 Planchais **30**, 324.
 plantaine, plantraine
 (wall.) **29**, 521.
 planton (Doubs) **29**, 521.
 plantureux **1**, 480.
 plat **30**, 726.
 platêlĕt' (tourn.) **20**, 529.
 plêf **16**, 553.
 plêges **9**, 40.
 plêsse, plisse, plaise **25**,
 348.
 plentif **4**, 162.
 pleutre **26**, 663.
 plevi **5**, 189.
 plevir **1**, 468. **2**, 309.
 plic **25**, 348. **26**, 424.
 ploc **26**, 662.
 ploier le corjon **13**, 307.
 ploive **16**, 553.
 plômuar (S. Pol) **29**, 14
 A. 3.
 plomb **27**, 592.
 ploure (anglon.) **29**, 239.
 pluc (afrz.) **19**, 181.
 plucher **19**, 181.
 pluçoter (pat.) **19**, 181.
 pluçquaille (pat.) **19**, 181.
 plueve **16**, 553.
 pluie **3**, 500. **10**, 173.
12, 201.
 plumitif **28**, 94.
 pluque (pat.) **19**, 181.
 pluriel **4**, 379.
 plus -- plus **12**, 420.
 plus grignour **2**, 142.
 plusieurs **3**, 581.
 plyugue (Bessin) **19**, 181.
 poc, poi (althothr.) **19**,
 92.
 poche **27**, 374.
 poêle **14**, 382.
 poêle **23**, 414 f.
 pces **16**, 468 A. 1.
 poeste **13**, 334.
 poestre **2**, 88.
 poet (dial.) **27**, 584.
 poi **9**, 144. **12**, 212.
 point **3**, 595.
 point de **2**, 389 ff.
 poire **7**, 195.
 poireau **27**, 143 A.
 poissant **5**, 185.
 poïsteit **4**, 162.
 poign (afrz.) Faust **4**, 405.
 polières **22**, 300.
 polle **16**, 255 A. 1.
 pom, pont (Knauf) (po-
 mum) **4**, 405.
 pom' **16**, 386.
 pome (liég.) **16**, 386.
 ponant **1**, 21.
 ponceau **4**, 374.
 Pontif **6**, 439.
 pooir **4**, 421. **13**, 80.
 pooir (n'avoir) **2**, 7.
 populace **3**, 293.
 por— **2**, 627.
 porc **8**, 326.
 porchon (pik.) **26**, 529.
 porcors **11**, 357.
 porgeon **27**, 142 f.
 porion (afrz.) **27**, 142 f.
 porpeis (afrz.) **30**, 723.
 por poi que **12**, 268.
 porpos **16**, 595.
 port **24**, 125, 428.
 portant (zu tragend) **1**,
 21.
 portefaix **3**, 293.
 portion **3**, 293.
 porucc **9**, 144.
 porveu **5**, 190.
 posa **7**, 20.
 pot' **16**, 386.
 poterne **28**, 363.
 potier **8**, 326.
 potiquet (wall.) **21**, 459,
 potiron **28**, 156—159.
 potron (nordfrz.) **28**, 156.
 poture (Nahrung) **3**, 606.
 pou **12**, 208 ff.
 pounce **8**, 233.
 poulain **15**, 523. **16**, 450
 Ann.
 poulemart **30**, 311 f.
 poulet **16**, 451.
 poupee **25**, 66 ff.
 pousser **9**, 501.
 poussière **9**, 499.
 pour **6**, 206.
 pour nient **2**, 18.
 pourceau **16**, 519 f.
 pourchasser **28**, 48.
 pourpoint **28**, 94.
 pourrée (afz.) **28**, 941 f.
 pourrir **5**, 335.
 poutrain (Ardenn.) **27**,
 149.
 pouture **4**, 378. **5**, 178.
 poverté **13**, 334.
 poyşq **16**, 468.
 prains, prenant **6**, 441.
 prangeler, prangiere **9**,
 507.
 prasme (afrz.) **22**, 84.
 prasse (poit.) **19**, 71.
 prêaus (afrz.) **28**, 113.
 précédent de **1**, 199.
 precial **1**, 258.
 preechier **2**, 481.
 prêface **6**, 441.
 (a)premerains **2**, 151.
 premercin, premeincinc-
 ment, primereinement
7, 11.
 premier, premier, prumier
7, 10.
 premierement, premier
 de faire, premier que

- faire, premier qu'il
fasse **7**, 11.
prémisse **3**, 293.
prend-main **26**, 660.
prendre **5**, 334. **29**, 235,
237.
prendre qc. à qn. à **1**, 202.
pres **1**, 206.
présent **1**, 209. **7**, 9.
présent de —, présent
à — **7**, 21.
presentement **7**, 9.
presonant (afrz.) **28**, 371.
prest de **1**, 199.
presumer **2**, 87.
prêt, prête **9**, 497.
prét' **16**, 387.
pseudome, preude femme
2, 569.
primereinement **7**, 20.
primes **7**, 10, de—a— **7**,
10.
(de) prim saut **7**, 21.
primos **7**, 10.
pris **18**, 239.
prisant **1**, 21.
privaïse **24**, 551.
priveté **9**, 416.
procains (Verwandter)
(afrz.) **22**, 85.
proche **25**, 759 f.
proigner (Blois) **29**, 522
A. 3.
prome (althlth.) **19**, 92.
promier, prumier (afrz.)
28, 94.
prone **15**, 522. **16**, 516 f.
propos **16**, 565.
prosne **16**, 517 f.
protéger **2**, 87.
provigner **29**, 522.
provingner (Blois) **29**,
522 A. 3.
pst **29**, 341.
puble (publicus) **15**, 494.
puce **8**, 233.
pucelle **16**, 524 f. **25**,
343 f.
- puchié **18**, 238.
pu(d)naïse (afz.) **19**, 400.
puirier **2**, 87.
puis **1**, 206. **6**, 260. **7**,
11, 12. **12**, 198. **25**,
759.
puis di puissedi **7**, 12.
puisatier **13**, 325.
puison **13**, 21.
puisque **7**, 13.
pulcele, pulcella **16**, 255.
pulitš (ostfrz.) **21**, 456
A. 2.
pume (pik.) **28**, 94.
pun (afrz.) **30**, 520.
purcelli **16**, 519.
purée **28**, 94.
purin **11**, 557.
püša **16**, 468.
put **3**, 565.
putain (afz.) **3**, 566 ff.
puur **9**, 110.
pwęf **16**, 533.
pyęt **16**, 243.
qouarié (ostfrz.) **18**, 227.
quairoy, quarroi (afz.)
27, 564.
quans **13**, 541.
quanse (wall.) **18**, 227.
quant à quant **1**, 504.
quant et **1**, 208.
quant im Rol. **6**, 498.
quant plus **12**, 419.
quant plus—plus **12**,
419.
quant plus—tant plus
12, 419.
quarantaine **8**, 326,
quarteion **30**, 455.
quasi **1**, 504.
quateron **30**, 455.
quâtron (wall.) **30**, 455.
que **1**, 212, 213, 506 ff.
2, 6, 393. **8**, 295.
que = ohne dafs **2**, 10.
= bis bevor **2**, 580.
= com **5**, 200.
que, qued **8**, 247.
- queien **2**, 95.
queivre **9**, 94.
quelque chose **6**, 422.
quens **13**, 541.
que plus **12**, 418, 419.
quer **9**, 94.
quereler qn **1**, 197.
querelle **30**, 526.
queronoy **2**, 504.
Quesnoy **30**, 80.
queu **3**, 153.
queuche (pik.) **25**, 737.
27, 236 A.
queux **13**, 334.
quenz (afrz.) **18**, 233. **25**,
737.
qui **11**, 349. qui (afz.)
(vielmehr) **21**, 414.
quiconques qui c'onques
6, 422.
quidier **2**, 147.
quérâme (morv.) **28**, 9.
quille **24**, 577 f.
quintaine **13**, 83.
quitte **21**, 131.
quivre (afrz.) (Drangal)
22, 85.
quoi **5**, 195.
rabardel, robardel **18**,
135.
rabaster **11**, 363.
rable **22**, 488.
racater **2**, 178.
race **11**, 557. **30**, 567.
raclés **6**, 419.
raclat, raicle (afz.) **22**,
489 A. 1.
radaiche **13**, 82.
radoté **5**, 191.
rafle **26**, 408.
Raimbant **18**, 131 A.
raïnsel (afrz.) **22**, 562.
raire **21**, 223.
raise **2**, 104.
raisin **16**, 245.
raison **3**, 293.
ràle (Rolle) **22**, 488 f.
ràler **22**, 489.

- raliér 9, 83.
 raller 22, 489.
 ram (nordfrz.) 29, 404.
 rambe (centralfrz.) 26, 397.
 ramberge 26, 396.
 râmé (Côte d'or) 29, 410.
 rameau 9, 502.
 ramentevoir qc à qn 1, 202.
 ramier 9, 416.
 ramò, ramoner (Nord) 29, 410.
 ramonasse (wall.) 26, 725.
 rampeau 30, 461.
 rampot (dial.) 30, 461.
 ramproner 5, 334.
 rance 13, 324. 15, 493.
 ranche 26, 664.
 (se) rançonner 5, 333.
 rancune 5, 98f. 30, 378.
 rancur 3, 595.
 rãd, (Bas-Maine) rande (Centralfrz.) 29, 517.
 rang, ranger 10, 273ff.
 rang de 1, 208.
 rapeau 30, 461.
 rappel 30, 461.
 rapprocher 5, 334.
 rarement 7, 17.
 rasibus de 1, 208.
 rassasiér 25, 736.
 rasse, raise 12, 556. 19, 104.
 rate (Milz) 22, 489.
 rate (Maus) (ostfrz. pik.) 22, 489.
 ratelet 26, 664.
 rate-volière 17, 157.
 ratše (pik.) 26, 706.
 rattavolaire 17, 157.
 ravauder 5, 560.
 raverdie 9, 150.
 rãÿë (wallon.) 22, 488.
 rayer 9, 510.
 ré 1, 561ff. 2, 311.
 rebelle 30, 333 A.
- (se) rebeller 5, 337.
 rechigner 3, 265. 21, 202.
 rechinchier (pik.) 27, 344.
 recincier (afz.) 22, 83. 27, 344.
 reciner (ostfrz.) 18, 227.
 reclutez (geflickt) (afz.) 3, 604.
 reçoivre 10, 52.
 reconoistre 9, 425.
 reconoistre de 1, 199.
 recreu 5, 191.
 recroire 5, 191.
 reencier, reïncier (afz.) 28, 2 A.
 refrain 11, 249.
 refraît 11, 249, 250.
 refreindre 10, 168.
 refreitoir 24, 408.
 refrigerie 2, 83.
 refrogner 21, 201.
 refuse 5, 189.
 regain 24, 535.
 régäl 29, 331.
 régaler 1, 431. 29, 331.
 regarder 2, 9.
 regart (afz.) 22, 261.
 rège (ostfrz.) 21, 459.
 regne 2, 156, 167.
 regner 6, 379.
 rehaitié 17, 234.
 reille (pik.) 22, 488.
 reïncier (afz.) 28, 344.
 reisel (afz.) 27, 236.
 reisse, resse (pat.) 19, 104.
 rejaner 9, 506.
 rejet, rejeton 30, 568.
 relinquir 24, 88.
 remaindre 10, 541.
 remancier 20, 412.
 remberte (poit.) 26, 396.
 remblaver (afz.) 29, 227.
 remède 3, 293.
 remetre 13, 83.
 remi (lothr.) 27, 152.
 remola (rouch.) 26, 725.
 remolaïr (ost.) 18, 227.
- rémoulade 26, 724—726.
 remprimer 9, 416.
 remuer 5, 333.
 rê (Côte d'or) 29, 410.
 Rencésvals, Roncesvals 13, 537.
 renforcer 5, 334.
 renga (afz.) 21, 131.
 renifler 21, 203.
 renovaige (afz.) 20, 410.
 renouveler 5, 334.
 rentiquer (pik.) 21, 459.
 rentrer 9, 425.
 renüe 5, 189.
 renverdie 9, 150.
 repairant 1, 21.
 (soi) repentir 2, 149.
 repépin (norm.) 26, 666.
 rêpiot (dial.) 30, 461.
 répondre (afz.) 29, 237f.
 (se) reposer 5, 337.
 reproche 13, 523.
 (en) repruver (im Sprichworte) 3, 606.
 repuär 17, 315.
 reputer 1, 196.
 requérir de 1, 199.
 rëse 2, 104.
 resne 3, 253. 25, 760.
 resoignans (zu fürchten) 1, 22.
 résors 20, 412.
 respit 2, 94.
 ressie (afz.) 21, 459.
 retros 1, 158.
 rets 13, 333. 18, 236.
 reube, reuber (nordfrz.) 22, 198.
 reule 12, 207.
 reuper (altpik.) 21, 224.
 revancher qc. 1, 197.
 revêche 16, 249.
 revêche 16, 248ff.
 reveis 16, 248 A. 2.
 revel 10, 578.
 reveler 10, 578.
 rêver 38, 647.

- reverchier **9**, 141. **16**,
 249 A.
 reverger **16**, 248 ff.
 reverquier, revertier **27**,
 148 f.
 reverquir, revikier (afrz.)
27, 345.
 revers **16**, 248, 249 A.
 reverser **16**, 249 A.
 revęs **16**, 249 A.
 revesche **16**, 249 f.
 revois **16**, 248 ff.
 revoit **16**, 248 A. 2.
 rez **18**, 236.
 ribe **26**, 665.
 ribon—ribaine **16**, 523.
 richise **26**, 365.
 rie (afrz.) **30**, 557.
 rièble **26**, 666.
 rien **2**, 7, 23, 410. **3**, 293,
27, 591.
 rier **2**, 143.
 rièsse (wall.) **21**, 449.
 rigle **15**, 17.
 rigot **3**, 306.
 rikesse **1**, 92.
 rinceau **21**, 153 f.
 rincer **6**, 112, 424. **27**,
 344, 685. **28**, 2 A.
 ringuèle (wall.) **30**, 359.
 riochié (Bray, Bessin) **19**,
 179.
 viole, riolé (afrz.) **30**,
 557.
 Riquet **20**, 342.
 ris (wall.) **29**, 14 A. 3,
 15, 233.
 risque **3**, 293.
 rissue (afrz. ostfrz.) **21**,
 459.
 rivèche **16**, 249.
 river **9**, 416.
 riyę (wall.) **29**, 239.
 rmwayi **16**, 243.
 robe **22**, 197.
 Robeçon (afrz.) **20**, 343.
 rober (afrz.) **22**, 198.
 roberc **18**, 134 ff.
 roberge (Bas-Maine) **26**,
 396.
 Robiquet **20**, 342.
 Rocelin **15**, 134.
 roche **2**, 86 f.
 rochier **2**, 87.
 rodendre **21**, 547.
 rodoir **26**, 723 A.
 rōé **10**, 168.
 roeillier (afrz.) **28**,
 639 f.
 roēs (afrz.) **29**, 17.
 rogane (morv.) **28**, 3.
 rognon **21**, 459.
 roi **10**, 275 ff.
 roi Berthaud **26**, 666.
 roid **8**, 236.
 roidoier **1**, 92.
 roinse **27**, 148.
 roinse (altwall.) **22**, 561.
 roisant (afrz.) **3**, 271.
 roissier, rosser **2**, 87.
 ioiste (afrz.) **3**, 261.
 roitel **6**, 439.
 roiz (afrz.) **18**, 235 f.
 romancer **10**, 519 ff.
 romanz **10**, 486, 490 ff.
 en- **10**, 520.
 roncin **8**, 326. **13**, 538.
 rōz (lothr. wall.) **22**,
 561.
 rooler (afrz.) **28**, 640.
 ros-de-bif **26**, 724 A.
 rosée, rousée (Dép. de la
 Vienne) **27**, 613.
 rossat (mdl.) **30**, 728.
 rosse **30**, 728.
 rosser (gâtin.) **25**, 740.
26, 400.
 rossignol **22**, 429.
 rot **26**, 665.
 rotengle **30**, 728.
 rotrouenge **18**, 282.
 rōü (Nontron) **27**, 589.
 rouain (afrz.) **18**, 228.
 rouane **21**, 460.
 rouche **22**, 561.
 rouchié **18**, 238.
 rouf **26**, 666.
 rouge **12**, 201.
 rouget **30**, 728.
 rouiller (afrz. wall.) **27**,
 345. **28**, 639 f.
 rouiller **28**, 639 f.
 rouir **15**, 244.
 roussette **25**, 347.
 roncin, roussin **8**, 326.
 ronhe (wall.) **26**, 664.
 route **10**, 167.
 rouyer (wall.) **27**, 613.
 rover **11**, 466, 538, 539.
 ruant **5**, 185.
 rubesche **16**, 250 f.
 rubeste **2**, 175. **16**, 250 f.
 ruboste, rubostle **16**,
 251 A.
 ruche **13**, 324.
 ruchié (norm.) **24**, 553.
 ruei **11**, 538, 539.
 ruens (afrz.) **19**, 233.
 ruer **2**, 87. **25**, 344.
 rui **25**, 759.
 ruileir (althothr.) **19**, 92.
 ruisseau **5**, 96. **9**, 510.
21, 153 f.
 runer **1**, 258.
 ruser **30**, 321 f.
 ruste, ruiste (rusticus) **15**,
 494.
 rustre **2**, 88.
 ruvesche **16**, 250 f.
 sabau (mdl.) **27**, 612.
 sabot **24**, 570. **28**, 195
 —197.
 sacavert (berr.) **27**, 612.
 sacrifice **9**, 504.
 sade **27**, 111.
 sage **27**, 110—112.
 saie **25**, 354 f.
 saier **4**, 184.
 saignier **6**, 379.
 saimer (afrz.) **21**, 154.
 sainte nitouche **27**, 623.
 saintir **11**, 368.
 saintre (afrz.) **22**, 482 f.
 saisir **8**, 326.

- saison 1, 470. **2**, 110. **4**, 386.
 saive (afrz.) **20**, 535.
 salette, -iette (afrz.) **26**, 401.
 salle **12**, 556.
 salmistre **2**, 88.
 salope 1, 467. **21**, 130.
 salpicon **26**, 724 A.
 salsice **9**, 142.
 salvar in aiudha **10**, 169.
 samedi **17**, 573 f. **22**, 264.
 sanchier **3**, 243.
 sancier, essancier (pik.) **3**, 314.
 sancmueçon **20**, 427.
 sanglant **24**, 146 A.
 sannai (burg.) **22**, 399.
 sans ce que **2**, 13.
 sans doute que **2**, 392.
 santif **4**, 162.
 sanz grace **8**, 294.
 saol **6**, 166.
 Sarmaize **24**, 551, 554.
 sarpe, serpe **6**, 440.
 sarper **5**, 237.
 sarriette **20**, 329
 sartaigne **23**, 334—336.
 sãš **16**, 243.
 sãšyãt **16**, 243.
 satenas (afrz.) **30**, 573.
 saue **13**, 84.
 saulet **30**, 213.
 sautain (altlothr.) **19**, 92.
 saut (Mal) **5**, 207 f.
 sauvage **9**, 418.
 savate (mdl.) **27**, 612.
28, 195—197.
 sauvé **5**, 189.
 saveus **13**, 409, 410.
 savoir **4**, 421. **5**, 335.
 sawiõ (ostfrz.) **18**, 228.
 saxolus **17**, 216.
 sayette **25**, 354.
 sayon **25**, 354.
 scan d(u) (wall.) **16**, 252.
 scier **29**, 621 f.
 scion, scionner **30**, 74 f.
 scorie **16**, 551.
 seant 1, 24.
 Sebre **15**, 517.
 sec **10**, 307.
 seche (wall.) **1**, 228.
 secreit (altlothr.) **19**, 92.
 seeir **5**, 500.
 seglous **13**, 83.
 sei **2**, 94 A. 4. **9**, 103.
 sei afoler **10**, 168.
 sei entresaisir **10**, 168.
 sei löer **10**, 168.
 siee **2**, 92 f.
 seier **9**, 98,
 seïr (wall. pik.) **24**, 94 f.
 selon, seron, soron,
 soronc **1**, 564.
 semaque **22**, 204.
 semedi **4**, 384. **17**, 564.
 semblant (faire) **3**, 443.
 semer **14**, 364.
 sémillant **28**, 260.
 sempres **7**, 13.
 sen (pik. aus son) **13**, 541.
 sen (afrz.) **21**, 131.
 senegre **6**, 500.
 sener **14**, 364. **26**, 666.
 Senlis **11**, 345.
 senne (synodus) **15**, 493.
 se—non **2**, 4, 6.
 senon de **20**, 60.
 sentant (zu fühlend) **1**, 22.
 sente **8**, 234.
 sentinelle **3**, 611.
 sepande **9**, 176 ff., 200 ff.
 sêpe **16**, 531.
 sêpoule **13**, 406. **22**, 204.
 septain (afrz.) **24**, 421—425.
 screr **4**, 410.
 sergent **6**, 441.
 seri, sieri, serit 1, 432 f. **4**, 419.
 serin **26**, 653.
 serpe **5**, 238. **6**, 440.
 serpent **3**, 294. **6**, 440.
 serpentin **30**, 731.
 serpillière **5**, 238.
 Servais **24**, 550. **30**, 324.
 serventois **14**, 262.
 servir à **5**, 327.
 servir de qc. 1, 199.
 sestar **17**, 291.
 setile, setille **13**, 406.
 setmedi **4**, 384.
 seu **21**, 153.
 seuche **13**, 323.
 seue **2**, 92.
 seul à seul 1, 505.
 seule **4**, 183.
 seursemé (afrz.) (fleckig) **22**, 83.
 sëus, sëuz, segus **12**, 265.
 seuz (afrz.) **18**, 238.
 sevrer **8**, 249.
 si = bis **5**, 346.
 si = bis, bevor nach neg. Sätzen **2**, 95 ff., 572 ff.
 si = desgleichen **2**, 554.
 sibot (mdl.) **27**, 612.
 sid, šid (pik.) **19**, 72.
 siene **2**, 95.
 sieue, siue **2**, 92.
 silence **3**, 294.
 siller **29**, 10 A,
 sillon **29**, 10 A.
 sîn (Bournois) **30**, 74.
 simâ (wall.) **54**, 551.
 simple **5**, 201.
 singetel **6**, 439.
 siglaton (afrz.) **28**, 432.
 sipoule (wall.) **13**, 406.
 sire **3**, 502. **7**, 491.
 siries **4**, 408.
 sissite (faire) (nordfrz.) **28**, 626.
 siivre **24**, 91 f.
 sloop **30**, 561.

- société 14, 175.
 sôdar (wall.) 30, 456.
 soe 2, 92.
 soëf 2, 402.
 soen' = sonum 2, 82.
 soetš (ostfrz.) 30, 461.
 soey 16, 243.
 soffert 5, 192.
 soif 2, 459, 460 f. 11,
 285, 287. 29, 227.
 soigner 2, 459, 460 f.
 soin 2, 103.
 (n'avoir) soin 2, 7.
 soinle 16, 553.
 soisté, soiesté (afrz.) 26,
 667.
 soisté 14, 175.
 sol 3, 145.
 soldêur 10, 168.
 sollar 2, 530 A.
 sollier 2, 530 A.
 solloit (afrz.) 19, 75.
 soloir 4, 420.
 solside 2, 190.
 sombrer 3, 611.
 somme 3, 103.
 somsir 2, 190.
 son (Kleie) 3, 262.
 söl 16, 553.
 sonner 9, 425.
 sope (wall.) 26, 726.
 sopier (afrz.) 26, 726.
 sorcerus 17, 291. (gallo-
 rom.) 19, 64.
 sorfaire 5, 192.
 sorfait 5, 191.
 soros 11, 359.
 sorparlé 5, 192.
 sortir 9, 425.
 sorvers 11, 353.
 soso (voges.) 25, 739.
 sot 28, 145 A. 30, 312.
 söt 16, 243.
 sotaï (wall.) 30, 312.
 soterel, soteret 30, 312.
 sotré (lothr.) 30, 312.
 sotrê (ostfrz.) 18, 228.
 sotté 20, 412.
 sou, seu (afrz.) 18, 229.
 souater (afrz.) 26, 667.
 souche 15, 106. 17. 560.
 30, 564.
 soucy 2, 190.
 souduiant 2, 628.
 soue 2, 92.
 souffleur 30, 723.
 soupçon 3, 294.
 (se) soupçonner 1, 209.
 souper 5, 335.
 souris 21, 457.
 sous 1, 207.
 sousir 11, 357.
 sousmarkier 9, 416.
 souspeçon 6, 435. 7, 581.
 souue (afrz.) (Eulalia) 25,
 343.
 souvent 7, 17.
 sovenant 1, 24.
 souverain, souverain 20, 521.
 soyl 16, 469.
 spirs 4, 184.
 sponge, spoine 2, 85.
 spoule (wall.) 13, 406.
 stieresman (afrz.) 20,
 357.
 stip(e), step(e) (stipitem)
 15, 496.
 striche (wall.) 26, 245.
 strôlé (wall.) 22, 399.
 strons d'pourçai (wall.)
 30, 456 A. 2.
 sturpéfait 21, 552 A.
 suage 21, 153.
 suaire 17, 591.
 suaté 9, 86.
 suc 9, 144.
 suffrance 10, 168.
 sui 12, 199. 18, 532.
 suie 5, 575. 18, 323. 15,
 498. 19, 75. 23, 530.
 24, 428 f., 556 f. 30,
 461 f.
 suiere 1, 158.
 suif 2, 461. 18, 324.
 suir = suivre (altlothr.)
 19, 92.
 supplier à qn. 1, 202.
 sur 1, 207.
 surge 2, 495. 30, 462.
 suriz 9, 186.
 surjur 10, 168.
 surrex 11, 356.
 surrexit 6, 437.
 sus 7, 5.
 susce 18, 205 A.
 souverain 9, 84.
 suvenement (afrz.) 3,
 604 f.
 šabwessjáo (Bas-Maine)
 27, 147.
 šām(e) (voges.) 29, 525.
 šam de roey 16, 243.
 šēm 16, 243.
 šēmi (lothr.) 29, 521.
 ševā (lothr.) 30, 436.
 ševerī, ševerñáo (Bas-
 Maine) 27, 147.
 tabois (afrz.) 30, 743.
 tacher (dial.) 22, 397.
 tâcher 19, 429.
 tacre (afrz.) 25, 125.
 taige (afrz.) 22, 85.
 taille 8, 326.
 tainons (afrz.) 19, 234.
 taisi 5, 192.
 talemouse (afrz.) 30, 308.
 talens 2, 478.
 taloche 27, 610.
 tandis 7, 18.
 tandis comme, — que,
 en — 7, 19.
 tangué 4, 480.
 tanguer 4, 480.
 tanster 2, 84.
 tant 2, 14. 10, 168. 11,
 353.
 tant (multiplicativ) 5,
 203 f.
 (et) tant que = und
 zwar so lange bis 2,
 144. tant que = tant
 come 2, 145. tant m.
 d. Subj. 2, 347.
 tant . . . e 10, 166.

tante **22**, 271.
 tãî (lothr.) **19**, 184.
 tantine (Centre) **19**, 184.
 tantost **7**, 20.
 tanvre **29**, 240.
 tapigner (afrz.) **30**, 307.
 tapiz **3**, 496. **12**, 196.
18, 237.
 taquer **22**, 397. **30**, 78
 A. 1.
 tard **7**, 15.
 (se) tarder **5**, 333.
 тарier (afrz.) **3**, 263. **22**,
 206.
 tart (zu spät) **24**, 535 f.
 tarte (mittelfrz.) **25**, 251.
 tartoufle (dial.) **27**, 588.
 tartre (mittelfrz.) **25**, 251.
 tartron **25**, 251.
 Tartufe **30**, 311.
 Tartuffe, -uffle **21**, 203.
 тарzier (afrz.) **30**, 589.
 tascher à qc. **1**, 202.
 taster à qn. **1**, 202.
 tastiner (afrz.) **30**, 307.
 tateron **14**, 175.
 tauchie (mfrz.) **30**, 315.
 taudir **7**, 123.
 taux, tausser **6**, 110.
 techier, tochier, tachier
6, 422.
 teie **2**, 91 ff.
 teint **25**, 634.
 têt! **16**, 386.
 tel **2**, 402.
 tel (vor Zahlw.) **3**, 146.
 têt! (liég.) **16**, 386. (tourn.
 wall.) **20**, 529.
 têtêt! (tourn.) **20**, 529.
 tempeste **13**, 334.
 tempête **3**, 294.
 (u) tempor **2**, 161.
 temple **7**, 15.
 ten (pik. aus ton) **13**,
 541.
 tenailles **13**, 407.
 tenant **5**, 185.
 tencer **6**, 119.

tendelin **26**, 114, 726.
 tendes f. tentes **16**, 91.
 teneve (tenuis) **15**, 499.
 tenir **1**, 195. **29**, 235,
 237.
 tenir bien, mal **10**, 168.
 (se) tenir pour **5**, 333.
 tenses (afrz.) **21**, 130 ff.
 tens (Mal) **5**, 206.
 tenvre **2**, 88.
 terrain **15**, 523.
 terme **3**, 294.
 termine **3**, 294.
 tertre **21**, 153.
 téteron **14**, 175.
 tette (wall.) **30**, 455.
 teue **2**, 92.
 teule **4**, 183. **12**, 207.
 teumei (lothr.) **22**, 207.
 tev **16**, 243.
 teve (tepidus) **15**, 495.
27, 111 f. **29**, 532.
 thie **24**, 572.
 tiene **2**, 95.
 tieng (tien) **12**, 203.
 ties **16**, 245.
 tiësche **16**, 246.
 tieue **2**, 92.
 tille **5**, 173.
 timbre **8**, 326.
 tinel (afrz.) **3**, 365 A.
 tiois **16**, 245.
 tique **22**, 206.
 tire-larigot, (à) **3**, 306.
 tirelire **30**, 561.
 tisserand **10**, 273. **27**,
 462.
 tisserenc **10**, 273.
 tistre **2**, 88. **24**, 87.
 Titans **17**, 216.
 toc **15**, 111. **22**, 397.
 toche (Mal) **5**, 207.
 toe, toue **2**, 92.
 tœillier, tooil, touiller
 (afrz.) **19**, 144.
 toise **7**, 123.
 tomber **22**, 206 ff.
 tonco **15**, 111.

toniche **20**, 343.
 tonelle **26**, 405.
 toquer **22**, 397.
 tor tour = Mal **5**, 206.
 tōrbe (afrz.) **22**, 208.
 torcenos **11**, 365.
 torche **9**, 429.
 tore, torie (burg.) **26**,
 668.
 tork (pik.) **26**, 249.
 tortignole (Mayenne) **30**,
 308.
 tortiner (afrz.) **30**, 308.
 tos **6**, 500.
 tost **5**, 198 ff. **6**, 284.
7, 5.
 tot **2**, 402. del tot **2**,
 412. tote jor = totum
 ad diurnum **2**, 628.
 tot jour **2**, 628. **3**, 293.
 tote **12**, 204.
 touaille **28**, 3.
 toucher **1**, 202. **2**, 104.
22, 397. **30**, 78 A. 1.
 toujours **9**, 113.
 toupin **24**, 570.
 tourniquet (pik.) **21**, 459.
 tourne **25**, 250.
 tourteau **25**, 251.
 tous tens, toutes ores
7, 14.
 tousdis **7**, 14.
 tousjours **7**, 14.
 toute jor **2**, 628. **3**, 293.
7, 15.
 toutevois (afrz.) **28**, 100.
 tracier **1**, 158.
 traient **5**, 185.
 traie **11**, 352.
 train **15**, 522.
 traitement **2**, 551.
 traitz **2**, 628. **9**, 142.
 tram **21**, 232.
 tramail **26**, 404.
 trampela **15**, 122.
 trancher **11**, 556. **13**, 535.
 tranchier, trenchier **13**,
 537.

trançon, tronçon **13**, 537.
 transe (transitus) **15**, 497.
 traoul (afrz.) **22**, 562.
 trape (afrz.) **22**, 208 ff.
 trapusse (Centre) **19**, 186
 A. 3.
 treble, triple **5**, 201.
 trechain (poit.) **22**, 490.
 trechier **11**, 556.
 tref **1**, 433. **9**, 86, 110.
 trèfle **30**, 321.
 trefueil (afrz.) **30**, 321.
 tregre **1**, 151.
 treie **11**, 352.
 treineke (afrz.) **20**, 340.
 trelu (dial.) **30**, 561.
 tremel (afrz.) **24**, 408.
 trémière (rose) **28**, 648.
 tréminer (berr.) **22**, 398
 Anm.
 tremoire (afrz.) **24**, 408.
 tremol **16**, 526.
 trémousser **24**, 405—
 409.
 trempe **14**, 187.
 tremper **22**, 210 f. **28**, 3.
 tremplin **22**, 210.
 tremuai (se) **24**, 408.
 tremuette **24**, 408.
 trenchier **13**, 535.
 treper, triper (afrz.) **22**,
 210 A. 2.
 trépigner **22**, 210 A. 2.
30, 308.
 très **7**, 579.
 tresce (afrz.) **28**, 648.
 tresche **16**, 250. **28**, 648.
 tresjeter **1**, 151.
 trespenser **1**, 157.
 tresser **11**, 556.
 tresvaser **13**, 81.
 trève **2**, 103. **11**, 539,
 540.
 treẏ (ostfrz.) **22**, 490.
 tribord **26**, 668.
 tricher **11**, 556.
 triege (afrz.) **4**, 125.
 triège **1**, 149.

trier **22**, 490.
 trieve (afrz.) **27**, 589.
 trigaud **26**, 668.
 triège (jüd.-frz.) **22**, 133.
 tri(h)e (afrz.) **22**, 490.
 triolet **30**, 321.
 triomphe **3**, 294.
 triquer (morv.) **22**, 490.
 Tristan **15**, 276.
 triste **2**, 88. **25**, 125.
 troche, trochet **24**, 557.
 trogne **21**, 201.
 trogni (wall.) **21**, 201.
 troie (afrz.) **25**, 342.
 troinle **16**, 553.
 trombe **22**, 211.
 trompe **22**, 211 f.
 tromper **24**, 406 f.
 tröñ **16**, 553.
 tronconer **2**, 172.
 trop **1**, 595. **5**, 184. **6**,
 483. **7**, 580. **22**, 212 ff.
 trope **6**, 166.
 tros, trosse (afrz.) **26**,
 249.
 trosque **2**, 6.
 trotigner (afrz.) **30**, 308.
 trou **12**, 208 ff.
 trouf (wall.) **22**, 208.
 trouver **3**, 153. **18**, 516 ff.
20, 536. **24**, 410 f. **26**,
 387—390. **27**, 97—
 105. **28**, 36—55. **30**,
 320.
 Troyes **4**, 184.
 truëlle **25**, 344.
 truie de mer **30**, 727.
 truïte **12**, 195. **14**, 378.
 (es)trusser **2**, 172.
 trüt **16**, 467.
 tšāb, tšābr (ostlothr.) **27**,
 144 f.
 tšambe (lothr.) **29**, 532.
 tšame (Camita) **15**, 500.
16, 530. **29**, 525.
 tšę vratte(e) (voges.) **30**,
 457.
 tšif (Liège) **16**, 386.

tšoev **30**, 457.
 tuit **2**, Sz. **8**, 264.
 tumer (champ. afrz.) **22**,
 207 f.
 turbillon (norm.) **20**, 349.
 turbot **25**, 349.
 turbotin (norm.) **25**, 349.
 turcais **1**, 156.
 turelure, turlut **30**, 561.
 tut **9**, 113.
 tutes ures = semper **7**,
 14.
 tyf (S. Pol) **29**, 14 A. 3.
 udur **9**, 110.
 uis **3**, 500. **12**, 197.
 uler **18**, 527.
 ulié (lothr.) **26**, 731.
 ulurs **9**, 110.
 umble (: o) **6**, 166.
 uncore **3**, 149.
 um(e) (humidus) **15**, 497.
 un à un **1**, 505.
 unc **2**, 24.
 unt (unde) **1**, 148.
 ūrbir **16**, 553.
 ure = utrum **7**, 636.
 urebec **28**, 395.
 Urisson **20**, 412.
 ursetel **6**, 439.
 us (afrz.) **26**, 721 f.
 uš (lothr.) **25**, 615.
 user **10**, 169.
 user grand peine **10**, 168.
 usine **22**, 300. **30**, 321 f.
 usō (lothr.) **26**, 731.
 ūv (voges.) **25**, 612.
 ūẏ (lütt.) **25**, 355 f.
 vache **25**, 498—501.
 vague **22**, 215.
 vaguer (afrz.) **22**, 215.
 vai **12**, 213 ff.
 vain **9**, 416.
 vaincre **1**, 562 ff.
 vair **17**, 291.
 vaïre **17**, 292.
 val **4**, 412.
 vallourde (afrz.) **28**, 145
 vanvole (afrz.) **28**, 143.

- varec **26**, 401.
 vareuse **26**, 406.
 varlope **5**, 560.
 varre **28**, 406.
 vasselage **16**, 269.
 vassive **21**, 460.
 vaulterie, vaulterres, va-
 fleur (afrz.) **19**, 230.
 vautrer **22**, 215 f.
 vâvre, vèvre (Centre) **19**,
 104.
 veant, voiant **1**, 22.
 veillotte **27**, 149.
 veintre **8**, 235.
 veïr (wall. pik.) **24**, 95.
 veler (pik.) **27**, 150.
 vélingue (norm.) **28**, 401.
 velre (afrz.) **4**, 379.
 vençon (afrz.) **27**, 685.
 vendange **11**, 278.
 vendant **1**, 22.
 vendre (ventrem) **15**,
 501.
 ventaille (afrz.) **3**, 444.
 venteler **9**, 497.
 ventree **9**, 416.
 veoir **5**, 335.
 vergé **30**, 557.
 vergelé (afrz.) **30**, 557.
 vergeté **30**, 557.
 vergier (afrz.) **3**, 445. **30**,
 557.
 verquier (afrz.) **27**, 149 f.
 Verniquet **20**, 343.
 verpie (berr.) **28**, 4.
 verrou **16**, 559.
 vers (bei) **1**, 207.
 versement **2**, 505.
 versoir **29**, 6.
 versor (südwestfrz.) **29**, 6.
 versur (südwestfrz.) **29**, 7.
 vertudieu **1**, 445.
 verve **4**, 381.
 vû' **16**, 387.
 vètille **22**, 491.
 veuf **6**, 439.
 veuve **11**, 150. **29**, 498 f.
 viaire **16**, 521. **17**, 291.
 viande **27**, 463 f. ⁷ **30**
 322.
 viatz (afrz.) **30**, 322.
 viaure (afrz.) **4**, 379.
 vice **3**, 294. **12**, 196.
 vicil **1**, 193.
 vide **19**, 75.
 vieil **2**, 403 f.
 vieng (vien) **12**, 203.
 viesier (afrz. u. npik.) **25**,
 737.
 vieswarier (flandr.) **26**,
 669.
 vieux **11**, 285.
 viez **26**, 669.
 vif **15**, 120.
 vignoble **21**, 153. **23**,
 532.
 vilain **30**, 527 A. 4.
 vilebrequin **21**, 231.
 villain **8**, 326.
 ville, vehille **24**, 407.
 villebrequin **24**, 407 A.
 villotte (norm.) **27**,
 150.
 viltage (afrz.) **30**, 335.
 viltance (afrz.) **30**, 335.
 vilté (afrz.) **30**, 335.
 vint **3**, 497.
 viocque **19**, 178 A.
 viole **30**, 519.
 viquet, viket (afrz.) **18**,
 528.
 virelai **14**, 261.
 vireton **11**, 385.
 virevoller (afrz.) **22**, 562
 Anm.
 vis **25**, 737.
 viscard (afrz.) **27**, 345.
 viste (afrz.) **29**, 407 A.
 viutrer **22**, 216.
 (se) vivre **5**, 333, 335.
 viz **4**, 410. **18**, 236.
 voguer **22**, 215.
 voie (via) **5**, 205.
 voie **25**, 344.
 (en) voies = hinweg **2**,
 145.
 voile **3**, 294. **3**, 416.
 voillant **5**, 185.
 vois **12**, 213 ff.
 voisin à **1**, 202.
 voison **15**, 246.
 voitrer **22**, 216.
 voirre (ostfrz.) **18**, 230.
 voizon (afrz.) **18**, 230.
 volaige (flatterhaft) (afrz.)
22, 87.
 volanté, volenté **13**, 537,
 541.
 volantiers **13**, 533.
 vplät' **16**, 387.
 volenterif **1**, 480.
 volentiers **13**, 534.
 volentif **4**, 162.
 voler **5**, 335. **9**, 425.
 vplet' (wall) **16**, 387.
 voloir **4**, 421.
 volontiers **1**, 505. **13**,
 533.
 voloper (afrz.) **21**, 193.
 Volpius **17**, 216.
 voltiz **9**, 142. **28**, 95.
 voltrer (afrz.) **22**, 216.
 voluntif **9**, 83.
 voque (ostfrz.) **18**, 229.
 vormoilor, vorvelle (afrz.)
28, 94.
 vouambe (ostfrz.) **18**,
 230.
 vouâvre (pat.) **19**, 104.
 (se) vouer de **1**, 199.
 vouge **10**, 173.
 vöüre (Nontron) **27**,
 589.
 vourpe **26**, 396.
 vous **8**, 250.
 vouter (afrz.) **22**, 216.
 vouvoyer **21**, 552.
 vra, vre (norm.) **26**, 401.
 vregiet = viridiatum **3**,
 242.
 vrille **1**, 481. **24**, 407.
 vrioche (pat.) **19**, 177
 A. 2.
 vuiaint (leer) **1**, 22.

vuidier **2**, 169. **5**, 333.
 huit **8**, 234.
 wajette (Bas-Maine) **27**,
 150.
 waloper (nordfrz.) **24**, 64.
 wap (vapidus) **15**, 496.
 waspail (nordfrz.) **24**, 64.
 Watrequin **20**, 342.
 Watriquet **20**, 342.
 waucrer (norm.) **30**, 520
 A. 2.
 wauppe (afrz.) **26**, 396.
 wawre (voges.) **26**, 330.
 werpil (nordostfrz.) **28**,
 95.

wes (ostfrz.) **18**, 230.
 wibet (afrz.) **26**, 396.
 wigres (Rol. 2075) **4**,
 372.
 Winlogee **22**, 248.
 wirewite (afrz.) **21**, 153.
 wirewitté (anorm.) **22**,
 561.
 wiwarié (Mons) **26**, 669.
 wijz (voges.) **25**, 737.
 xavoutrer (altlothr.) **9**, 503.
 y **1**, 491.
 yeuse **8**, 233.
 zambuche (afrz.) **30**,
 318.

zärzia (poit.) **19**, 70.
 zinc' (ostfrz.) **13**, 405.
 zizier (mdl.) **28**, 448.
 žlin(e) (voges.) **30**, 457.
 zway' (ostfrz.) **13**, 405.
 zwayi (ostfrz.) **13**, 404.
 zwère (wall.) **26**, 247.
 zye (ostfrz.) **13**, 405.
 žemaj (lothr.) **29**, 521.
 žnaé (Ile de Serk) **29**,
 410.
 žnet (westfrz.) **29**, 411.
 žöh' (lothr.) **21**, 199.
 žožo, žožotte (voges.)
25, 739.

Germanisch.

aalgeer (ndl.) **26**, 652.
 Ackerwerbel **26**, 395.
 ademant (me.) **20**, 324.
 aifra- (Stamm) **24**, 75.
 akeit (goth.) **17**, 560. **19**,
 140.
 Amalgis **22**, 435.
 andarn, andran **16**, 559.
 andiron (neueng.) **23**, 423
 (engl.) **30**, 418 u. A. 3.
 Anke **30**, 719.
 aram (ahd.) **26**, 419.
 ardriozan (ahd.) **30**,
 471.
 -äreis (goth.) **17**, 561.
 argō (goth.) **28**, 737.
 -âri (ahd.) **30**, 3.
 Asch, Äsche **30**, 720.
 Aschaff (Flufsname) **30**,
 720.
 Asco (ahd.) **30**, 720.
 asilus (goth.) **19**, 140.
28, 100.
 aska **28**, 737.
 assēth(e) (me.) **20**, 324.
 athemaut (me.) **20**, 324
 Au **25**, 350f.
 augadauro (goth.) **29**
 244.

aundire, aundyrne (ae.)
23, 423.
 aúrâli (goth.) **17**, 560f.
 Aðelis **20**, 322.
 baak (holl.) **25**, 346.
 babel (me.) **22**, 273.
 bâcen (altfries.) **25**, 346.
 biél (ags.) **28**, 141.
 baffle (engl.) **26**, 114.
 bais, paiss (bair.) **24**, 75.
 bâkn (anord.) **25**, 346.
 bál (altnord.) **28**, 141.
 Balchen **30**, 725.
 Ballen **30**, 725.
 balsan (goth.) **17**, 560.
 barley (engl.) **24**, 427.
26, 402.
 bars **30**, 511.
 Barsch **30**, 729.
 bauble (engl.) **22**, 269,
 273.
 *bausî (germ.) **24**, 66.
 *bausjan **22**, 201.
 baut (engl.) **19**, 354.
 bauta (altn.) **19**, 351. **24**,
 62.
 baute (hess. afries.) **19**,
 352 A. 7, 9.
 bautan (goth.) **24**, 64.

*buzan (lgbd.) **24**, 65.
 bazi (goth.) **28**, 522.
 béacen (ags.) **25**, 346.
 beacon (engl.) **25**, 346.
 beat (engl.) **19**, 351 A.
 beátan (ags.) **19**, 351 A.
 beize (mhd.) **24**, 75.
 bekletten (mhd.) **24**, 65
 Annm.
 bergamot (engl.) **30**, 316.
 berme **19**, 350.
 besotten **30**, 304 A. 1.
 besteecken (flam.) **21**, 229.
 bicce (ags.) **12**, 557.
 Bimbam **30**, 213.
 bindâ **21**, 131.
 biuz, buz (mhd.) **19**,
 351.
 *blaicha **24**, 71.
 blaupan **22**, 260.
 blindan u. Sippe **19**, 350.
 blôz (ahd.) **24**, 65.
 bôcan (alts.) **25**, 246.
 böchel (schweiz.) **25**, 346.
 bochen (schweiz.) **25**,
 346.
 Bock **27**, 151.
 boei (holl.) **27**, 443.
 boese (mhd.) **22**, 201.

- boesen (mhd., nhd.) **22**, 201.
 Boje **25**, 347.
 bókáreis (goth.) **17**, 561.
 boot (nd.) **19**, 352.
 booten (mnld.) **19**, 351.
 bor (Stamm) **19**, 355.
 borkin (flam.) **21**, 231.
 böse **30**, 326.
 bossel (nhd.) und Derivata **19**, 353 A. 3.
 bössen (bair.) **19**, 352.
 bosze m. u. f. (hess.) **19**, 352 A. 7.
 bôt (ostfries.) **19**, 352 A. 7, 9, 353.
 bot, botte (mnld.) **19**, 351, 352.
 bote (mnd.) **19**, 352 Anm. 7.
 bôte (afries. mnd. hess.) **19**, 352 A. 7, 9.
 bötel (ostfries.) **19**, 351 Anm.
 böten (ostfries.) **19**, 352.
 bôtken (ostfries.) **19**, 351.
 botsen (nld.) **19**, 352.
 botten **19**, 352.
 bouchen (mhd.) **25**, 345 ff.
 bouga (ahd.) **24**, 65.
 bouhhan (ahd.) **25**, 346.
 bôz (mhd.) **19**, 351. (ahd.) **24**, 63.
 bôza (mhd.) **19**, 352.
 bôzen (mhd.) **19**, 351.
 bözlein (nhd.) **19**, 353.
 bôzo (ahd.) **19**, 352 A. 7.
 braambezie (nld.) **28**, 522 f.
 braanwen (andl.) **28**, 106.
 brache (hd.) **21**, 204.
 bragen (mndd.) **28**, 106.
 brak (nnd. nld.) **28**, 105 f.
 bram, brim, (Wurzel) **19**, 355.
 brambär (schwed.) **29**, 221.
 bramber (mhd.) **28**, 527.
 brâamber, brambr̄ **29**, 221.
 bramberi (ahd.) **28**, 522 —525, 527.
 bramboss (nld.) **28**, 523 Anm.
 brand (ags.) **28**, 106.
 brandeiron (ae.) **30**, 420.
 brandeyrne (ae.) **30**, 420.
 brandhirne (ae.) **30**, 420.
 brandinal (lomb.) **30**, 420.
 brandisen (engl.) **30**, 421.
 brandreid (an.) **30**, 415.
 brandreth (ae.) **30**, 420.
 brantisen (mhd.) **30**, 415, 420.
 brantreita (ahd.) **30**, 415, 420.
 biantreite (mhd.) **30**, 415.
 brasa (schwed.) **28**, 737.
 Bratbock **30**, 421.
 Bratrössl **30**, 421.
 breuwen (nld.) **28**, 106.
 brieling (flam.) **21**, 231.
 brinnan (goth.) **28**, 737.
 brittil (ahd.) **25**, 347.
 broãðara (egerl.) **30**, 420.
 brombär (schwed.) **29**, 221.
 brondyre (ae.) **30**, 420.
 brontert (siebenb.-sächs.) **30**, 420.
 bruendeisen (Gottschee) **30**, 420.
 brún (Wurzel) **19**, 356.
 brunzen **29**, 342.
 buck **21**, 232.
 Buhle **28**, 134.
 buhs (ahd.) **17**, 560.
 buoy (engl.) **25**, 347, 27, 343.
 bur (Stamm) **19**, 355.
 burren, purren **24**, 417 f.
 bütz (oberd.) **19**, 353.
 bützlein (mhd.) **19**, 352.
 *busja, *busjan **22**, 202.
 but (ostfries.) **19**, 352.
 büte **19**, 351.
 bûtr (an.) **19**, 353.
 butsen (nd.) **19**, 352.
 *buttan (goth.) **19**, 352.
 butte, batten (mnd.) **19**, 354.
 *buttôn, *buttan (goth.) **19**, 352.
 butz, butze (hd.) **19**, 352.
 bûzen (mhd.) **19**, 351.
 bytt (angels.) **17**, 561.
 Camarra (d.) **23**, 191.
 caritép (mc.) **20**, 323.
 carited (me.) **20**, 323.
 Cadum **20**, 322.
 celedonie (ae.) **20**, 326.
 ceusia **21**, 205 A.
 chapfên (ahd.) **29**, 344.
 charité (mengl.) **20**, 323.
 chëgel (schweiz.) **26**, 112.
 cherité (mengl.) **20**, 323.
 chime, chine (engl.) **26**, 417.
 chiosan (ahd.) **24**, 65.
 Chono, Cono **30**, 590 f.
 chrac(h)o, chracco (ahd.) **19**, 362.
 cine (cÿne) (ags.) **26**, 417.
 clacke (aengl. mläm.) **19**, 360.
 clam (ags.) **19**, 358.
 clamp (engl. nrh.) **19**, 358.
 clams (schott.) **19**, 358.
 click (engl. dial.) **19**, 360.
 clove (mndl.) **26**, 247.
 clucge (ags.) **26**, 588.
 cookery (engl.) **26**, 654.
 coomb (engl.) **23**, 186.
 corusible (me.) **28**, 320.
 crappo (ahd.) **28**, 103.
 creep (engl.) **28**, 103.

- creopan (ags.) **28**, 103.
 cresset (engl.) **26**, 319.
 cricket (engl.) **19**, 368.
 cross (engl.) **26**, 595.
 croze (engl.) **26**, 415.
 crucible (engl.) **26**, 319.
 crusc (ahd.) **12**, 555, 558.
 cuclere (ags.) **26**, 318.
 Cundoþ (asächs.) **20**, 326.
 cuttle (engl.) **25**, 498.
 dainté(th) (me.) **20**, 323.
 Davi (me.) **20**, 324.
 Davið (me.) **20**, 324.
 Davið (ags.) **20**, 324.
 deorling (ags.) **30**, 309.
 dik (germ.) **24**, 578.
 Dornbutt **25**, 349.
 drêfe, drêve (ostfries.) **19**, 355.
 dreschen **28**, 648.
 drêva (afries.) **19**, 355.
 driesch (dtsch.) **28**, 490.
 driscil (ahd.) **28**, 648.
 druð (me.) **20**, 323.
 drum (alem.) **20**, 66
 A. 1.
 dub (Stamm) **22**, 199
 A. 5.
 dung (ags.) **12**, 557.
 dungja (anord.) **12**, 557.
 dup (Stamm) **22**, 199
 A. 5.
 *dwaligôn (burg. goth.) **22**, 206.
 Ei, Eie (schweiz.) **25**, 351.
 êlgère, eiger (ostfries.) **26**, 652.
 Els(en)beere, Else, Elster **26**, 333.
 Engelonde (me.) **21**, 547.
 Engialand (ae.) **21**, 547 A.
 Erdbeere **29**, 218.
 estrich (dtsch.) **22**, 261 f.
 fackala (ahd.) **17**, 559.
 *faihhan (longob.) **24**, 71.
 *faikns (goth.) **24**, 71.
 fai(th) (engl.) **20**, 322, 323, 324.
 falawiska (ahd.) **28**, 737.
 Falott, falotten (österr.) **28**, 129, 146.
 falske (schwed.) **28**, 737.
 farh (ahd.) **28**, 109.
 farhaz (germ.) **28**, 109.
 fearh (ags.) **28**, 109.
 Felchen **30**, 725.
 Ferkel **28**, 109.
 Feuerbock **30**, 415.
 Feuerhengst **29**, 527.
 30, 415.
 Feuerhund **30**, 415.
 Feuerrofs **30**, 415.
 feule (deutsch.) **28**, 740.
 fidula (ahd.) **20**, 326.
 fiðele (ae.) **20**, 326.
 finden **26**, 390.
 fine (ae.) **28**, 110.
 finna (nord.) **28**, 109 f.
 Fijþele **20**, 322.
 first **21**, 454.
 flap (engl.) **21**, 196.
 flappen (nnd.) **21**, 196.
 Flause **30**, 203.
 fledarön (ahd.) **17**, 551.
 flennen **21**, 202.
 flose (bayr.) **30**, 203.
 flott **29**, 331.
 fluntsch (md. nnd.) **21**, 202.
 fogeth (afries.) **20**, 325.
 fólk (alt nord.) **12**, 555.
 fölr (altuord.) **28**, 739.
 fölski (norw.) **28**, 739.
 föne (goth.) **28**, 737.
 Franco **16**, 245 A.
 freeboot (engl.) **28**, 132.
 freibeuten **28**, 132.
 frown (engl.) **21**, 202.
 frutt (schweiz.) **20**, 532.
 fryna (schwed. norw.) **21**, 201.
 fujaross (Alpen) **30**, 415.
 fule (deutsch) **28**, 740.
 Funke **28**, 737.
 fylð-stö! (ags.) **12**, 555.
 gabb (anord.) **30**, 584.
 Gabel **26**, 415.
 Gäckser **30**, 712.
 gägel (schweiz.) **26**, 112.
 gagium, gahagium (longob.) **30**, 203, 458.
 gahag (ahd.) **29**, 344.
 gahagi (longob.) **29**, 344.
 *gablaupan **24**, 64.
 gaida (longob.) **24**, 72 f.
 *gairo **24**, 72.
 galga **21**, 456.
 Galle **29**, 324.
 Gallnufs **29**, 326.
 Galluschel (mdl. d.) **29**, 331 A. 1.
 gap (Stamm) **20**, 359
 A. 2.
 gamme (schweiz.) **27**, 131.
 gammerlamp (engl.) **26**, 425.
 gamut (engl.) **26**, 722.
 Gans **27**, 151.
 garawa (ahd.), garbe (mhd.) **18**, 526.
 gassi (nord.) **30**, 589.
 Gauch **30**, 712.
 gebäche (hd.) **21**, 204.
 gebuzze (ahd.) **19**, 354.
 Gehlchen, Gehlörchen (mdl. d.) **29**, 331 A. 1.
 geil (ahd.) **24**, 70.
 Geländer **30**, 83.
 Gerbornëð **20**, 322.
 Germenchen (nassauisch) **26**, 425.
 Germelamm (nassauisch) **26**, 425.
 Giebel **26**, 415.
 gimmerlam (dän.) **26**, 425.
 Giupeas (ags.) **20**, 325.
 gizzard (engl.) **28**, 445—447.
 plap (Stamm) **20**, 359.
 glisk (Stamm) **20**, 366.

glit (Stamm) **20**, 366.
 glit (Stamm) **20**, 365.
 glitze (mhd.) **20**, 368.
 glucken **19**, 367.
 gnar (Stamm) **20**, 359
 A. 1.
 Godefroid **20**, 322.
 goma (ae.) **21**, 200 A.
 gormr (anord.) **28**, 111.
 Gosfreið **20**, 322.
 Gosfrei **20**, 322.
 Grameln **26**, 111.
 gramil **21**, 547 A.
 Gränellen **26**, 111.
 greinen **21**, 202.
 Grenel **26**, 397.
 Grenell **26**, 111.
 griot (as.) **24**, 68.
 Grünlinge **26**, 111.
 gülle (mhd.) **19**, 279.
 gums (engl.) **21**, 200 A.
 guot, guet (obd.) **24**,
 76.
 gymbr (anord.) **26**, 425
 haam (holl.) **27**, 132 A.
 Habersack **30**, 202.
 haep̃per (bair.) **28**, 526.
 Hägert **30**, 712.
 Häher **30**, 712.
 Haken (Lachs) **30**, 718.
 hallus (goth.) **19**, 96.
 Halster **26**, 333f.
 ham (engl. ags.) **28**, 111f.
 hambier (luxemb.) **28**,
 526.
 hame (engl.) **27**, 132 A.
 hamma (ahd.) **28**, 111f.
 hand-scalu (ags.) **12**, 556.
 harmo (ahd.) **19**, 97.
 Haupt **24**, 570.
 Häuschen (aus dem H.
 treiben) **26**, 392f.
 heben **30**, 204.
 helma **12**, 553.
 helza (ahd.) **25**, 614f.
 hemera (ahd.) **29**, 218.
 Herold **28**, 130.
 hilm (goth.) **12**, 553.

Himpel(beere) (mdl. d.)
29, 221.
 himper (mhd.) **29**, 221.
 hindberi (ags.) **28**, 522.
 hindberie (ags.) **29**,
 221.
 hjalm (nord.) **26**, 113.
 Hloðeringa **20**, 322.
 höm (nord.) **28**, 112.
 Hombere (mdl. d.) **29**,
 221.
 hôme (oberhess.) **27**,
 132 A.
 Hoofd (niederl.) **24**,
 570.
 hrang, hrank (ahd.) **19**,
 368 A. 3.
 hrappa (nord.) **21**, 196.
 hreigir (ahd.) **19**, 368
 A. 3.
 brieman (ags.) **24**, 66.
 hriikta (an.) **19**, 368 A. 3.
 bringa **21**, 131.
 hripa (isl.) **21**, 197.
 hröpan **12**, 555.
 hruf (ahd.) **22**, 200.
 hrütr (altnord.) **29**, 404.
 hûbi (westgerm.) **29**,
 249.
 hûnn, hûs (anord.) **29**,
 404.
 hwelp (germ.) **28**, 95.
 iächant, iachant (mhd.)
26, 398.
 imbeer (schweiz.) **28**,
 527.
 immerläm (ostgoth.) **26**,
 425.
 Isel (schweiz.) **25**, 351.
 Jäck, -cl **30**, 712.
 jächant (mhd.) **28**, 146.
 jaccounce (men.) **28**, 154.
 jar (engl.) **30**, 590.
 jolster (schwed.) **26**,
 333.
 Jotha (afries.) **20**, 325.
 Judeo (ahd.) **20**, 325.
 Judeo (asächs.) **20**, 325.

Judéwess (me) **20**, 324.
 Juditte (asächs.) **20**,
 326.
 jugs (goth.) **30**, 750.
 jung **30**, 416.
 Jupéwess (me.) **20**, 324.
 juweel (Köln) **22**, 267.
 Kadun **20**, 322.
 kaffen (mhd.) **29**, 344.
 kamme, kämme (schweiz.)
27, 131.
 kapfén (ahd.) **29**, 344.
 Kardätsche **30**, 465.
 katils (goth.) **28**, 100.
 kaup (Stamm) **19**, 356.
 *kausjan (goth.) **24**, 65.
 keen (holl.) **26**, 417.
 Kegel **26**, 112.
 keitel **25**, 498.
 kerse **17**, 559.
 kette (nhd.) **20**, 532.
 keutel **25**, 498.
 kiddle (engl.) **25**, 498.
 kiedei **25**, 498.
 kieffel, kiefer **16**, 531f.
 kies (ndl.) **21**, 205.
 kiesen **28**, 38.
 Kimme **26**, 417.
 klab (Stamm) **20**, 360.
 klac, klakken **19**, 360.
 klam, klamm, klamp,
 klamb (Stamm) **19**, 359.
 klanke u. Sippe **19**,
 361.
 klap (Stamm) **20**, 359.
 klappa (ahd.) **20**, 361.
 Klebekraut **26**, 666.
 klepper (hd.) **20**, 363.
 Kletz **30**, 297.
 klíban u. Sippe **19**, 359.
 klíeven (ndl.) **26**, 246.
 klik u. Sippe **19**, 360.
 klimpfen (mhd.) **19**, 358.
 klinke u. Sippe **19**, 359.
21, 131.
 Klinker **30**, 206.
 klíuban (agerm.) **26**, 246.
 Kloben **26**, 246, 419f.

- klompe (mhd.) **19**, 358.
 kloof (holl.) **20**, 534.
 klop (hd.) **20**, 363.
 klopf (hd.) **20**, 363.
 klöpfer (hd.) **20**, 363.
 klöpfer (hd.) **20**, 363.
 klücken (mhd.) **19**, 367.
 Kluft **23**, 246, 419 f.
 klump (e) (n) **19**, 358.
 klyfta (schwed.) **26**, 246.
 knar (Stamm) **20**, 359
 A. I.
 kobolt **19**, 361.
 korpebaer (norw.) **28**,
 193.
 kracken **19**, 366.
 kraecke, kraak (nld.) **19**,
 365 A. I.
 krak u. Sippe **19**, 364.
 kram (ndl.) **21**, 453.
 kran (Stamm) **19**, 369 A.
 krank (Stamm) **19**, 368.
 krapen, kropen (schweiz.)
28, 103.
 Krätze **29**, 564.
 Krause **26**, 318 f.
 Krausel, Kräusel **26**,
 320.
 kreke, krik(e) u. Sippe
19, 361.
 krekel **19**, 368.
 kreuken (nl.) **19**, 367.
 kreus, kroos (holl.) **26**,
 415.
 krida (ahd.) **20**, 325.
 krikel (mnd.) **19**, 368.
 kringel **19**, 369.
 krink (Stamm) **19**, 368.
 krinkel, kronkel, krunkel
19, 369.
 kröchen (hd.) **19**, 367.
 krök u. Sippe **19**, 362.
 kroken (nl.) **19**, 367.
 Kröse **26**, 415.
 kross (altisl.) **26**, 595.
 kröte **28**, 739.
 krotôn (goth.) **20**, 354.
 kruckâ (ahd.) **19**, 363.
 kruk (Stamm), etc. **19**,
 365.
 *krukjan **19**, 367.
 kruise (aholl.) **26**, 318.
 kudel (mhd.) **25**, 498.
 Kukuk **30**, 712.
 kumbl (anord.) **19**, 275.
 kumme (d.) **23**, 186.
 kummer (mhd.) **19**, 275.
 kummet, kumt **27**, 132 A.
 kumpf (d.) **23**, 186.
 lab (Stamm) **20**, 371.
 laden (mhd.) **25**, 612.
 laffe (nhd.) **20**, 372.
 lagjan **22**, 299 f.
 Lalle **25**, 738.
 lande (oberd.) **30**, 83.
 lander (mhd. obd.) **30**,
 83.
 Langbaum **26**, 49.
 lanteren (niederl.) **30**,
 83.
 lanz (ahd.) **20**, 368.
 lap. (Stamm) **20**, 370.
 lappe **20**, 372.
 lappen (mc.) **29**, 328 A.
 lausjan (goth.) **24**, 66.
 lavendel **27**, 462.
 laying-top (engl.) **24**,
 570.
 ledig **28**, 112.
 *lef (ahd.) **20**, 371.
 *leff, leffur (ahd.) **29**,
 343.
 Lehre **24**, 570.
 leiþan (goth.) **20**, 368.
 Leithammel **29**, 407.
 Leitholz **24**, 570.
 lendern (mhd.) **26**, 584.
30, 83.
 lentern (mhd.) **29**, 531.
 A. I.
 leod (fränk.) **28**, 112 f.
 Letten **25**, 505 A.
 lendi (westfränk.) **28**,
 112 f.
 leþja (isländ.) **25**, 505 A.
 lid (ahd.) **20**, 368.
 lidan (ahd.) **20**, 368.
 lidh (ahd.) **20**, 368.
 lidha (an.) **20**, 368.
 lidhan (as. ags.) **20**, 368.
 lidhe (ags.) **20**, 368.
 lidhr (an.) **20**, 368.
 Lillatsch, Lullatsch **25**,
 738.
 linnr (an.) **20**, 368.
 linsî (ahd.) **20**, 368.
 lint (ahd.) **20**, 368.
 lip (Stamm) **20**, 371.
 lippe (hd.) **20**, 371.
 lith (ahd.) **20**, 368.
 litli (as.) **20**, 368.
 lithus (goth.) **20**, 368.
 litze (mhd.) **20**, 368.
 loða (ags.) **24**, 409.
 Loðewis **20**, 322.
 loði (an.) **24**, 409.
 Lohe **28**, 737.
 lösean (ahd.) **24**, 66.
 lubistikel **16**, 250.
 Ludwig **20**, 330 A.
 lukarn (goth.) **17**, 559.
 macodelarde (nordengl.)
26, 660.
 Maðante **20**, 322.
 maffle (engl.) **21**, 219.
 maget **16**, 254.
 Maifisch **30**, 728.
 Manneken-pis (vläm.) **29**,
 342.
 Marcolf **30**, 712.
 mardur (ahd.) **21**, 215.
 mari (ahd.) **21**, 214.
 *mariswin **30**, 724.
 mark (an.) **21**, 213.
 marka (goth. ahd.) **21**,
 213.
 markaôr (anord.) **20**, 326.
 market (me.) **20**, 326.
 marlen (ostfries.) **21**, 215.
 marren (mhd.) **21**, 214.
 marzjan (goth.) **21**, 214.
 maugré(th) (me.) **20**,
 323.
 Maulbeere **29**, 223.

- māv (ags.) 21, 222.
 maw (engl.) 28, 446 A.
 māwen (ahd.) 21, 222.
 mearc (ags.) 21, 213.
 mearrian (ags.) 21, 214.
 mearth (ags.) 21, 215.
 Meerohr 30, 719.
 meisa (ahd.) 14, 363.
 meise (mhd.) 14, 363.
 Meise (nhd.) 14, 363.
 melwel (engl.) 30, 724
 A. I.
 mere (afries.) 21, 214.
 meri (as.) 21, 214.
 merkjan (ahd.) 21, 213.
 mimon (nhd.) 14, 177.
 mockel (schwäb.) 21,
 218.
 möckeli (schweiz.) 21,
 218.
 mok (fläm.) 21, 233.
 mokke (fläm.) 21, 233.
 molme (hess.) 21, 216.
 molta (mdl. norw.) 29,
 223.
 molter (mdl. schwed.)
 29, 223.
 molterbeere 29, 223.
 morgay, morgray (engl.)
 25, 347.
 mork (schwed.) 21, 457.
 28, 610.
 mosse (mnd.) 21, 217.
 much (Stamm) 21, 218 ff.
 mücdi(n)g (obd. schweiz.)
 24, 76.
 nuff (Stamm) 21, 218 ff.
 Muffel 21, 203, 220.
 mug (Stamm) 21, 218 ff.
 nullbär (mdl. schwed.)
 29, 223.
 Multbeere 29, 223.
 multebaer, multer (mdl.
 dän. schwed.) 29, 223.
 multna (schwed.) 29, 223.
 muos (schweiz. mhd.) 21,
 136.
 mup (Stamm) 21, 220 A. 2.
 mur (Stamm) 21, 216 f.
 mufel (bair.) 21, 216.
 murk (nidd.) 28, 610.
 mylte (mdl. schwed.) 29,
 223.
 Nachen (nhd.) 14, 366.
 naco (altsächs.) 14, 366.
 näf (schwed.) 21, 222.
 nahho (ahd.) 14, 366.
 nar (Stamm) 20, 359 A. 1.
 Nase 30, 732.
 nativiteð (me.) 20, 322.
 Naue (schweiz.) 23, 186.
 29, 556.
 Nāwe (mhd.) 23, 186.
 nāwe (mhd.) 29, 556.
 nef (an.) 21, 222.
 nick (hd. mnd.) 21, 223.
 nickel (schweiz.) 21, 223
 A. I.
 nifeln (bair.) 21, 222.
 niffen (schweiz.) 21, 202.
 nöct (elsäss.) 26, 731.
 nœwe (mhd.) 29, 556.
 nordh (ags.) 21, 223.
 nüffeln (hd.) 21, 222.
 ombeer (schweiz.) 28,
 526.
 Pacht 28, 99.
 Parmäne (d.) 23, 423—
 429.
 pauchen (schweiz.) 25,
 346.
 pearmain (engl.) 23, 423
 —429.
 Peccēð 20, 322.
 pfant (ahd.) 30, 335.
 pferfrīt 20, 326.
 pferīd (hd.) 20, 326.
 pferīt (hd.) 20, 326.
 pflaume (nhd.) 20, 535.
 Pflug 29, 11.
 pfoſt (ahd.) 17, 561.
 pfrūma (ahd.) 20, 635.
 pig (dän.) 25, 349.
 pigg (schwed.) 25, 349.
 pigghoart (skand.) 25,
 349.
 pischen 29, 342.
 pisselings (holl.) 29, 341.
 pissen 29, 342.
 pladijs (holl.) 25, 348.
 plaice (engl.) 26, 424.
 Platteis(e) 25, 348.
 plente (fläm.) 26, 663.
 plocken (nd.) 26, 663.
 plóg-r (anord.) 29, 11.
 Plötze 30, 726.
 plóvus (Igbd.) 24, 75.
 poort (mnd.) 24, 428.
 port (ags.) 24, 428.
 pózan (ahd.) 19, 351.
 24, 65.
 pózo (ahd.) 19, 352 A. 7.
 přeche (me.) 20, 324.
 prod (ahd.) 21, 230.
 provost (ahd.) 28, 95.
 pst 29, 341.
 purl (engl.) 19, 355.
 púz (mhd.) 19, 351.
 quit (fränk.) 21, 131.
 raak (holl.) 26, 408.
 raca (ags.) 26, 408.
 raffeln (mhd.) 30, 78.
 rake (engl.) 26, 408.
 ráambo (elsäss.-bad.) 30,
 461 A. 1.
 rap (engl.) 30, 78.
 rappelen (nhd. nidd.) 30,
 78.
 rārjan (ags.) 21, 224.
 rārīn (me.) 21, 224.
 rās (altnord.) 12, 556.
 rauba (ahd.) 22, 197.
 *raubj(h)an 22, 198.
 raubōn (ahd.) 22, 198.
 (hi) raubōn (goth.) 24, 62.
 *(h)raumjan (Igbd.) 24, 66.
 ravneber (norw.) 28, 103.
 reiher (nhd.) 19, 308
 A. 3.
 reissen 30, 470.
 reitz (isl.) 30, 470.
 rell (engl.) 26, 397.
 Relle 26, 397.
 Rellmaus 26, 397.

rellmouse **26**, 397.
 Renke **30**, 719.
 rēpel (nd. ndl.) **26**, 666.
 Rheinanke **30**, 719.
 rieben (mhd.) **25**, 665.
 *rībōn (ahd.) **22**, 199.
 Rodem **20**, 322.
 roece (ags.) **26**, 408.
 Rollmaus **26**, 397.
 ropa (an.) **21**, 224.
 rope-tot (engl.) **24**, 570.
 Rotäugel **30**, 728.
 Röttel **30**, 727.
 Rotten **30**, 727.
 Rotweide **30**, 211.
 raf (Stamm) **22**, 200f.
 Runge **26**, 664.
 runza (abd.) **21**, 202.
 ruozzen (ahd.) **21**, 204.
 rup (Stamm) **22**, 200f.
 russel (nhd.) **21**, 204.
 ruwe (holl.) **30**, 730.
 saban (goth.) **17**, 560.
 sabbato (goth.) **17**, 566.
 sæðerige (ae.) **20**, 326.
 sal (ahd.) **30**, 657.
 saljan (goth.) **30**, 657.
 sambaz-tac (ahd.) **17**,
 564.
 sarc (mhd.) **17**, 559.
 Satersdag (westf.) **17**, 564.
 Saturday (engl.) **17**, 564.
 *saur = sôr (mhd.) **24**, 67.
 scala (ahd.) **22**, 203.
 scaló **12**, 556.
 scaln (ags.) **20**, 354f.
 sceall (ags.) **20**, 354f.
 sceort (ags.) **16**, 561.
 schard (niederl.) **30**,
 731.
 Schacht **30**, 205.
 Schaft **30**, 205.
 Scharde **30**, 730.
 Scharl **30**, 729.
 schaub (nhd.) **19**, 358.
 Schelfe (oberd.) **26**, 585.
 Schelle **27**, 135.
 schiech (mhd.) **24**, 69.

schlndern **26**, 584.
 schlernwind (Bozen) **30**,
 528.
 Schnäpel **30**, 732.
 Schneiderfisch (schweiz.)
30, 730.
 schnippeln, schnippen
28, 604.
 schnüffeln (hd.) **21**, 203.
 schober (mhd.) **19**, 358.
29, 244.
 schöf **19**, 358.
 schol (holl.) **30**, 730.
 Schorf **26**, 585.
 schoup (mhd.) **19**, 358.
 schuoh, schueh (obd.)
24, 76.
 *schuower, *schuober
24, 76.
 schuppe **30**, 730.
 Schurlemurle **30**, 749.
 Schwaden **29**, 516f. A. I.
 schwänzen **21**, 232.
 Schwope **30**, 732.
 Schwuppe **30**, 732.
 scirm (lgbd. ahd.) **24**,
 577.
 sciuban (ahd.) u. Sippe
19, 358.
 scotto (ahd.) **27**, 252.
 scoub, scoup (ahd.) **19**,
 358.
 scôz (ahd.) **24**, 65.
 senath (afries.) **20**, 326.
 sēnôd (ahd.) **20**, 326.
 sēnôth (ahd.) **20**, 326.
 *sglister **22**, 260.
 shallop (engl.) **30**, 561.
 shard (engl.) **30**, 730.
 sīda (ahd.) **20**, 325.
 sihlūri (ahd.) **17**, 561.
 sila (nord.) **29**, 10 A.
 sin **21**, 131.
 sinōð (ae.) **20**, 326.
 skak (Stamm) **19**, 357.
 skal (norw.) **30**, 730.
 skalja (goth.) **22**, 203.
 skalle (län.) **30**, 730.

skalling (ahd.) **22**, 203.
 skar (Stamm) **20**, 355.
 skilling (ahd.) **22**, 203.
 skir (Stamm) **20**, 355.
 skiuban (ahd.) **24**, 69.
 skjœl (dän.) **30**, 730.
 *skokka **19**, 358.
 skrubbe (dän.) **30**, 730.
 skur (Stamm) **19**, 357.
 skur (Stamm) **20**, 355.
 slap (Stamm) **20**, 362.
 slap (holl.) **21**, 130.
 *slimb (ahd.) **29**, 623.
 *slindan **20**, 369.
 *slister **22**, 260.
 sloep (holl.) **29**, 327. **30**,
 561.
 sloep (engl.) **30**, 561.
 slop (holl.) **21**, 130.
 smacke (mndl.) **22**, 204.
 smâhen (ahd.) **24**, 65 A.
 smälte-bär (mdl. dän.)
29, 223.
 smottre (mdl. dän.) **29**,
 223.
 smulter-bär (mdl. dän.)
29, 223.
 smultrou (mdl. dän.) **29**,
 223.
 smutter-bär (mdl. dän.)
29, 223.
 sop (fläm.) **26**, 726.
 spaúra (goth.) **12**, 553.
 *spenta = spioz (ahd.)
24, 68.
 speuta **12**, 553.
 spilla (goth.) **30**, 658
 A. 3.
 spita **12**, 553.
 spōla (ahd.) **22**, 204.
 sprinzeln (mhd.) **22**, 202.
 *spruck (ahd.) **22**, 202.
 spuola (ahd.) **24**, 75.
 stainboch (ahd.) **24**, 70.
 stal (ahd. mhd.) (Gestell)
22, 204. **30**, 657.
 stapel **28**, 667.
 steghe (mndl.) **19**, 358 A.

- steigan (goth.) **19**, 358
Anm.
- steige (oberd. hess.) **19**,
358 A.
- Stendel, Stendelin **26**,
114.
- sticken **28**, 109.
- stigan (ahd.) **19**, 358 A.
- stige (nd.) **19**, 358 A.
- stigen (nd.) **19**, 358 A.
- stijg (nld.) **19**, 358 A.
- stijgh (mnl.) **19**, 358
Anm.
- stoc (mhd.) **22**, 205.
- *stōda = stuota (ahd.)
24, 75.
- stoken (nld.) **28**, 108.
- stolz (mhd.) **17**, 561.
- stomp (nld.) **26**, 688.
- stoppel (nhd.) **22**, 204 f.
- stouf (ahd.) **22**, 205.
- Strick **26**, 244 f.
- striker (ostfries.) **26**,
244.
- strijker (vläm.) **26**, 245.
- stub (Stamm) **22**, 205.
- stubâ (ahd.) **22**, 205 f.
- stübel (mhd.) **22**, 206.
- Stumpf **26**, 668.
- sturn (mhd.) **22**, 205.
- sunnanâband (ahd.) **17**,
564.
- sunnea (asächs.) **27**,
126.
- Swapen, Swopen
(niederl.) **30**, 732.
- svärd (schwed.) **26**, 247.
- sweerd (nld.) **26**, 247.
- tändeln (nhd.) **14**, 176.
- *tarigan (ags.) **22**, 206.
- tehende (nld.) **21**, 132.
- tênde (nld.) **21**, 132.
- tenni (ahd.) **26**, 723.
- teppid **20**, 326.
- teppith **20**, 326.
- therscol (ags.) **28**, 648.
- Thurm **18**, 280.
- tick, tike (ae.) **22**, 206.
- tins (fränk.) **21**, 235. **26**,
595.
- titra (anord.) **28**, 635.
- titrôn (urgerm.) **28**, 635.
- tiþla (vorahd.) **29**, 412.
- top (germ.) **14**, 368. (nld.)
26, 725.
- torr (ags.) **17**, 561.
- toufan (ahd.) **22**, 199.
- toufen (ahd.) **24**, 65.
- trâm (mhd.) **30**, 747.
- tuamp (Stamm) **22**, 208 ff.
- trap (Stamm) **22**, 208 ff.
- trask, tressk (urgerm.)
28, 648.
- traurig **30**, 471.
- Treber **30**, 202.
- Treibhamen **30**, 209.
- tremen (mhd.) **24**, 408.
- trese (mhd.) **24**, 407.
- treso, tresohus, tresofaz
(ahd.) **24**, 407.
- tresuhûs (alts.) **24**, 407.
- triggva (goth.) **22**, 259.
- trimpan (goth.) **22**, 210 f.
- trum (Stamm) **22**, 212.
- Trumm **30**, 747.
- trylla (anord.) **24**, 578.
- tum (Stamm) **22**, 207.
- tumb (Stamm) **22**, 207.
- Tunte **28**, 636.
- tupfen (nhd.) **22**, 199.
- *tuphên (ahd.) **22**, 199.
- *tuiba **22**, 208.
- turf (ags.) **22**, 208.
- vad (norw.) **30**, 210.
- *vaipjan (goth.) **19**, 94.
- val (Stamm) **22**, 210.
- verbuttet (mdl. oberd.)
28, 739.
- verkrottet (mdl. oberd.)
28, 739.
- vifvel (schwed.) **26**, 395.
- vinden (mhd.) **24**, 410.
- viskr (anord.) **27**, 345.
- vogað **20**, 325.
- vrat (dän.) **30**, 470.
- vred (schwed.) **30**, 470.
- (v)reit (norw.) **30**, 470.
- vrijbuiten (holl.) **28**,
132.
- vroet (dän.) **30**, 470.
- wæghe (mnl.) **22**, 215.
- wâfan (ahd.) **29**, 459.
- waga (ahd.) **22**, 215.
- wâhi (ahd.) **12**, 556.
- *waida (Stamm) **24**, 70.
- waidanjan **24**, 72.
- waiæreschle (Gottschee)
30, 415.
- wainci (goth.) **24**, 71.
- *wainjan **24**, 71.
- walap (mndl.) **20**, 364.
- Wallnuss **29**, 326.
- wallop, wallow (engl.)
29, 328 A.
- *walôn **20**, 358.
- walop (mnl.) **20**, 364.
- wank (ahd.) **20**, 359.
- wanten **24**, 576 A.
- wâr (ags.) **26**, 401.
- warble (engl.) **26**, 395.
- wardan **22**, 260.
- ware (engl.) **26**, 401.
- waren **22**, 261.
- warmols (holl.) **26**, 420 f.
- Wate **30**, 210.
- Watte **28**, 645 f.
- Wauwan (nhd.) **14**, 178.
- weevil (engl.) **26**, 395 f.
- wein (goth.) **17**, 560.
- werkan (germ.) **30**, 470.
- werra (ahd.) **12**, 554.
- Werre **26**, 395.
- Werwolf **20**, 372.
- Wiebel **26**, 395.
- wier (holl.) **26**, 401.
- winchan (ahd.) **20**, 358.
- winchen (mhd.) **20**, 358.
- Wiða (asächs.) **20**, 326.
- wiabeln **26**, 395.
- wisa (goth.) **12**, 554.
- wischerin (östr.) **29**, 342.
- witan **12**, 554.
- wlappen (ne.) **29**, 328
Anm.

wogen (nhd.) **22**, 215.
29, 487.
 Wolf **24**, 570.
 worms, wurms (ags.) **28**,
 111.
 -worp (nd.) **26**, 396.
 wrappen (me.) **29**, 328 A.
 wřitan (ags.) **30**, 470.
 write (engl.) **30**, 470.
 wsch (österr.) **29**, 341.
 *zaina = zeinna (ahd.)
24, 71.

zcwistern (mhd.) **28**,
 363.
 zēche (mhd.) **22**, 206.
 zeckel (bair.) **22**, 206.
 Zeile **29**, 412.
 zīdalāri (ahd.) **29**, 412.
 zīdalweida (ahd.) **29**,
 412.
 zīla (ahd.) **29**, 412.
 zīle (mhd.) **29**, 412.
 Zinne **26**, 417.
 zins (nhd.) **21**, 131 f.

zinsen (ahd.) **21**, 131.
 Zittrichen **28**, 653.
 zittern **28**, 635.
 zop (mitteld.) **26**, 726.
 Zope, Zupue **30**, 732.
 zwaard (holl.) **26**, 247.
 zweerd (vläm.) **26**, 247.
 Zwetschke **26**, 263.
 þorp **22**, 212 ff.
 þriutan (got.) **30**, 471.
 þrop **22**, 212 ff.
 þriuts-fill (goth.) **30**, 471.

Griechisch.

αγκιρα **17**, 371
 ἀγκύλη **30**, 719.
 ἄγκυρα **30**, 719.
 ἀδερνός, ἀθεινά (neu-
 griech.) **30**, 721.
 ἀκορτιάς **30**, 205.
 ἄλκυον **30**, 655.
 ἀπειτοιᾶ **25**, 501.
 ἄργιλ(λ)ος **30**, 527 f.
 ἄρπη **30**, 77 A.
 ἀσκάθαρος **30**, 729.
 ἄνθος (ngriech.) **30**,
 327.
 ἄωρος **30**, 312.
 βάνδον (byz.) **30**, 337.
 βερβελία (ngriech.) **29**,
 407.
 βιστέρα (ngriech.) **30**,
 749.
 βόλος **25**, 498.
 βόλτα **25**, 502.
 βρόγγχος **28**, 644.
 γαμρός **28**, 42.
 γάντισος (ngriech.) **28**,
 42.
 γαργάρι (ngriech.) **26**,
 586.
 γελέα **14**, 180.
 γιονστέρα, γιστέρα
 (ngriech.) **27**, 106.
 γιιστέρα (ngriech.) **27**,
 623 f. (lesb.) **28**, 740.

γοῦρα (ngriech.) **27**,
 107.
 γουρονόφαρον **30**,
 723.
 γυρεῖω (ngriech.) **28**,
 317.
 δευρόπτερος **17**, 160.
 δηνάριον **30**, 203.
 δισόξ **21**, 451.
 δολιχός **29**, 452 f. **30**,
 656.
 δορκάς, δόρξ, ζορκάς
 ζόρξ **29**, 559.
 ἔλιξ **30**, 655.
 ἐμπίνεν **30**, 563.
 ἔμφυτον **16**, 242. **17**,
 247 A.
 ζαγάρι (ngriech.) **29**,
 227.
 ζαγάριον (mittelgr.) **29**,
 227.
 ζαγάρος (ngriech.) **29**,
 227.
 ζάμπα (ngriech.) **27**, 612.
28, 317.
 ἦα **17**, 566.
 ἦπαρ **28**, 335—449.
 ἦπατος **28**, 443.
 θύλακος **29**, 554.
 καθάρο(γ)ιος (ngriech.)
26, 398.
 καθένας **21**, 548 A.

καθειή (ngriech.) **25**,
 502.
 κάκκαβῆς (ngriech.) **30**,
 749.
 κάκκαβος **16**, 558.
 καλαμάτα **28**, 108.
 καλάμηρον **28**, 107.
 κάλον **30**, 655.
 καλούμα (ngriech.) **25**,
 493.
 κάλυμμα **25**, 490—
 498.
 κάλωξ **25**, 490—498.
 καμάρα **21**, 276.
 κάμηλος **30**, 655.
 κάρθαρος **30**, 729.
 κάρραινα **30**, 569.
 κάρταρα **22**, 262.
 κέλυφος **29**, 326 f. A. 3.
 κημός **27**, 132 A.
 κισλίαντα (ngriech.) **30**,
 748.
 κολλέρον **30**, 656.
 κολόκυνθος **28**, 148 f.
 Anni.
 κολεγβάν **25**, 490—498.
 κόμαρον **24**, 412. **29**,
 218.
 κουκκουβάγα (ngriech.)
30, 749.
 κουκκούλα (ngriech.)
26, 321.

- κονκύλλα* (ngriech.) **26**, 321.
κονκ(κ)όνλι (ngriech.) **26**, 321.
κονκοξέλλα (ngriech.) **30**, 749.
κονκονμαρι (ngriech.) **30**, 307.
κονκονμάριον (byz.) **30**, 307.
κονμάρι (ngriech.) **30**, 307.
κονκοούνι (ngriech.) **26**, 323.
κονκινέλλα (ngriech.) **30**, 748.
κρομαστήρ **21**, 453.
κροπέλλα (ngriech.) **30**, 748.
κρίκειν, κρίζειν **19**, 368.
κτύξος **16**, 558.
λαμπιούγα (ngriech.) **30**, 724.
μαιστρομίλιος (byz.) **30**, 573.
μαιστρομίλιτος (byz.) **30**, 573.
μαλλός **29**, 328 A. 1.
μαίμα **30**, 314 A. 6.
μαμόνα(ς) **14**, 178.
μάριδα (ngriech.) **30**, 724.
μελάνθρα **14**, 179.
μαραναθα **19**, 272.
μαρίτσα (ngriech.) **28**, 322.
μελλα **30**, 655.
μελιζονκκηά (ngriech.) **28**, 194.
μικροζούζα (ngriech.) **28**, 194.
μυμάριον **14**, 177.
μυμάς **14**, 177.
μυμείν **14**, 177.
μώλος, μώλος (ngriech.) **29**, 457.
μονροίνι (ngriech.) **30**, 724 A. 1.
μπαυτέρα (ngriech.) **22**, 1.
μύλλος **30**, 525.
μύρανα **30**, 724.
μύρος **30**, 724.
μωμυέειν **14**, 178.
μῶμος **14**, 177.
νάβα **29**, 556.
ναγκράτης (spätgriech.) **30**, 724.
νοινός (ngriech.) **27**, 745 f.
νιάβανος (ngriech.) **29**, 224.
νικτιθίδα (ngriech.) **17**, 149.
νικτιρις **17**, 149.
νύπανος **21**, 550.
ξιφτίρι (ngriech.) (Sperber) **22**, 1.
όνος **30**, 719.
όξυπτιριον **22**, 1 f.
όξυπτιρος **22**, 1 f.
όρμιδι (ngriech.) **25**, 501.
όστρακον **22**, 262.
πάθημα **25**, 507.
παλαμάρι (ngriech.) **30**, 311.
παλλάκη **30**, 568.
πανέρι **22**, 1.
πανέρι (dial.) **22**, 1.
πανιέρι (dial.) **22**, 1.
παντό (ngriech.) **30**, 749.
παπαρόνα (ngriech.) **30**, 748.
πάρδαλις **30**, 724.
πατατόνα (ngriech.) **30**, 749.
πετονιά **25**, 501.
πίειν **30**, 513.
πίλος **30**, 655.
πλατιτσα (thess.) **30**, 726.
πομπίλος **30**, 677.
πομφόλιξ **30**, 477.
πονηρός **30**, 327.
πούγγη (ngriech.) **28**, 447 A.
προῦνον **20**, 535.
ράκη **16**, 254.
ριπιτι (ngriech.) **30**, 749.
όδοδοάκτινλος **22**, 323 f.
σαββατον* **17, 564.
σαλα βαλα (ngriech.) **30**, 749.
σβιγγος (ngriech.) **28**, 158 A.
σκάθαρος **30**, 729.
σήψ **27**, 612.
σκαλέυος (ngriech.) **28**, 158 A.
σκαλλίζω (ngriech.) **28**, 48.
σκαραμαγκον **26**, 590.
σκάρος **30**, 728.
σζόλοψ **30**, 655.
σζόλνμος **30**, 655.
σμαρίς **30**, 724.
σμήρανα **30**, 724.
σούργου-μούροδον (ngriech.) **30**, 729.
σπάτω **30**, 657 A. 6.
στέρινα (ngriech.) **27**, 109.
30, 749.
σύναινα **30**, 727.
τζιγέρι (ngriech.) **28**, 449.
τζιέρι (ngriech.) **28**, 449.
τοῦριλα (ngriech.) **22**, 262.
τριζειν **17**, 153.
τροῦλλα (ngriech.) **22**, 262.
τηπή **14**, 368.
τάανθος **28**, 146—156.
έδροσάτον (vgl.) **21**, 547.
ένηλόγος **21**, 547.
φανός **28**, 139.
φάρος **28**, 139.
φολίς **30**, 655.
χαμαικέρασος (ngriech.) **23**, 522.
χαμαικόμαρον (ngriech.) **29**, 618.
χάσματα **30**, 317.
χόρος **30**, 213.
ψύλλον **30**, 527.
ώτιον **30**, 719.

Italienisch und Sardisch.

- a 5, 17.
 abadalillare 1, 427.
 abarsach (com.) 30, 202.
 abbaccare 23, 350.
 abballe (abruz.) 30, 453.
 abbambá (abruz.) 30, 453.
 abbarniri (siz.) 28, 647.
 abbaruiri (siz.) 29, 487.
 abbelenirse (abruz.) 30, 453.
 abbellare, -ire 28, 643.
 abbiaccare 10, 171.
 abbolessare 1, 422.
 abbudare zu buda (sard.) 16, 275.
 abbudare = adbullare (sard.) 16, 275.
 abbujate (abruz.) 30, 453.
 abbuscare (südit.) 28, 48.
 abe, aba (asard.) 25, 604 f.
 aberenza (sard.) 30, 717.
 abis 20, 113.
 abrostino, -olo 27, 592. 30, 464 A. 1.
 abuzzagardo 1, 425.
 acatar (bol.) 28, 44.
 acatê (romagn.) 28, 44.
 accaffare (altit.) 28, 42.
 accanzari (siz.) 29, 485 f.
 accatais (südsard.) 28, 39.
 accatare (log.) 28, 39.
 accattare 28, 42 ff.
 accavalciare 30, 339 u. A. 2.
 accavalcione -i 29, 245, 30, 338, 339 A. 2.
 accelu topinu (Corte) 17, 156.
 accertello 1, 420.
 acciaio 3, 264.
 acciaio, acciaio 15, 97.
 accidia 1, 513.
 acciaio (südit.) 27, 111 f.
 acciò che 2, 112.
 accolondrare (logud.) 28, 411.
 accovacciarsi 26, 327.
 accuccucciassi (südsard.) 26, 324.
 ácero 19, 72.
 acetosa 26, 402.
 acetume 26, 402.
 aciaffare (neap.) 28, 42.
 acíta (soran.) 30, 443.
 acontancia 7, 288.
 acuccaresi, -aisi (sard.) 26, 324.
 aculáru (lecc.) 22, 465.
 acurále (abruz.) 22, 465.
 adagio 2, 109.
 addesare, adesare (altit.) 30, 295.
 addeville (abruz.) 30, 451 f.
 adesso 15, 240.
 adizzare 5, 427.
 aduamento (asiz.) 24, 421 Anm.
 affettare 5, 17.
 affogare 28, 365.
 afitar 5, 17.
 afito 5, 17.
 afro 24, 70.
 agagliarsi, aggajarsi (lucch.) 28, 342.
 agémiva 30, 315.
 aggaffare (altit.) 28, 365.
 aggagliarsi (lucch.) 30, 295.
 aggaruffarsi, azzuffarsi 1, 425.
 aggina 23, 514.
 aggio (Agio) 4, 183.
 aggirándola (altit.) 27, 462.
 aggolpacchiare 29, 328 Anm.
 aggranchiare 26, 328.
 aggueffare 18, 520 f.
 aghirone 24, 72.
 agio 4, 183. 30, 295.
 aglupê, agulpê (romagn.) 29, 328 A.
 agorájo 22, 465.
 agreste 16, 250.
 aguaito (pist.) 20, 114.
 agudárs (bol.) 22, 470.
 aguglia 24, 142.
 aguglieri 5, 19.
 aguluppêre (chian.) 29, 328 A.
 agúmaru (siz.) 23, 416 f.
 agurra (siz.) 30, 211.
 aidu (sard.) 19, 75.
 aigua = acqua 4, 611.
 ah'riare (kal.) 28, 36.
 aizxu (sassar.) 23, 471, 519. 25, 740.
 ajeri 9, 235.
 ala de pedde 17, 159.
 ala e peddes (Terranova) 17, 160.
 alampua (siz.) 30, 724.
 alas de vedde (Villagrande) 17, 159.
 albágio (altit.) 24, 550.
 álbrastra, -o (lucch.) 29, 223.
 albatrello 28, 192.
 albatro 28, 192.
 albergere 10, 262.
 albergo 10, 262 ff.
 albuolo (tosk.) 28, 6.
 aleche 9, 571. 10, 292. 11, 287.
 alemm (brianz.) 22, 474 A. 4.
 aleo (altlomb.) 22, 474 A. 4.
 alést (mail.) 22, 474 A. 4.
 Alevatio (pist.) 20, 114 A. S.
 ali e vedde (Desule) 17, 159.
 alia 19, 139.

- alibedde (Bosa) **17**, 159.
 alice **1**, 510. **30**, 655.
 alieciu (siz.), alici (tarent.)
30, 655.
 Alichino **22**, 481.
 alipedde (Goceano, Sárula, Fonni) **17**, 159.
 allagare **6**, 108.
 allappaie **30**, 73.
 allagare **2**, 105.
 alleficare **29**, 487.
 allegare **4**, 183.
 alləši (sor.) **30**, 450.
 allettare **9**, 141.
 allifari (siz.) **29**, 487.
 allo **21**, 329.
 alloc' abballe, alloc' am-
 mónde, allochellá
 (abruz.) **30**, 12 A.
 allodio **10**, 266.
 alloggiare **2**, 105. **10**,
 265 ff.
 all'ore **7**, 255.
 allusà (S. Ginesio) **30**,
 450.
 altrui (bellun.), altruo
 (aven.) **22**, 465.
 alzája **23**, 516.
 ãmã (tosk.) **30**, 314.
 ámada (com.) **29**, 518
 A. 2.
 amaracciola **27**, 124.
 amarra **23**, 189.
 amažú (lomb.) **29**, 219
 —222.
 ambaça (canov.) **28**, 612.
 ambayé (piem.) **28**, 642.
 ambiare **3**, 564.
 ambiđđa (sard.) **30**, 524.
 ameda (mail.) **29**, 518
 A. 2.
 amendue **29**, 246.
 amera (almail.) **30**, 76
 A. 2.
 amís (lomb. piem.) **23**,
 514 f.
 amistanza **30**, 335.
 ammaina **4**, 182.
 ammajuppa (abruz.) **30**,
 72.
 ammallocca, -à, amma-
 loppa, -à (riet.) **29**,
 327 A. **30**, 75 A. 5.
 ammarrare **24**, 128.
 ammelloppe (abruz.) **21**,
 193.
 ammendá, ammetá, am-
 mezzá (abruz.) **30**, 453
 A. 4.
 ammenola **27**, 590.
 ammiccare **18**, 205. **26**,
 327.
 ammidie (bar.) **21**, 424.
 ammuà (bar.) **21**, 424.
 ámola (mail.) **30**, 76 A. 2.
 amōri (alatr.) **30**, 441.
 444.
 amorta **5**, 19.
 ámpi (mail.) **28**, 525.
 ampia (lomb.) **22**, 465.
 ámpola (piem.) **28**, 526.
29, 221.
 ampome (lomb.) **28**, 528.
 amrè (Monferr.) **29**, 220,
 222.
 amuerro, amoerre, moerre
10, 574.
 anandiè (piem.) **29**, 530,
 534 A. 2.
 anappo **10**, 273.
 (a)na(r) (lomb.) **22**, 520.
 anaráza (ven.) **22**, 475.
 (a)nare (wälschtirol.) **16**,
 251 A. 3.
 anche, anco **3**, 150. **10**,
 170.
 anchore **7**, 255.
 anci (Valtell.) **28**, 533.
 ánci (Valtell.) **22**, 465.
 anciđđa (siz.) **30**, 524.
 ancidere **4**, 386.
 ancimare **1**, 425.
 ancino **16**, 527 f.
 ancora **2**, 97.
 ancorché **2**, 97.
 ancude **15**, 251. **29**, 520.
 and (mail.) **29**, 515. 518.
 anda (abruz. ven.) **29**,
 518, 523, 536 f., 547
 A. 1.
 andá (nordit.) **29**, 543,
 544.
 ánda (bologn.) **29**, 537.
 andadora (nordit.) **29**,
 543.
 andaina (sard. genues.)
29, 540 f.
 andajòlu (sard.) **29**, 537.
 ándala (südit.) **29**, 540.
 andana, ándola, andera
 = indagine **16**, 275.
 andana (nordit.) **29**, 513,
 515 f., 518, 536, 540 f.,
 543, 545 A. 1., 547
 A. 2.
 andanico **29**, 527.
 andanha (piem.) **29**, 520.
 andante **29**, 539 f.
 andar al Potamò **16**, 523.
 andare **3**, 563 f. **11**, 247,
 248. **12**, 283. **15**, 274.
16, 251. **22**, 265 f.,
 520. **25**, 638. **26**, 243,
 373. **29**, 535 f., 539,
 542—551.
 andarino **29**, 530, 537,
 539.
 andat (com.) **29**, 532
 A. 2.
 andaveu (bologn.) **29**,
 532 A. 2.
 andazzo **29**, 539.
 andę (abruz.) **30**, 422
 A. 1.
 andec, andegh **29**, 532
 A. 2.
 andenjere, -ete (abruz.)
29, 518 A. 4.
 andéra (südit.) **29**, 540.
 andəsinə (südit.) **22**, 532.
 andi (piem.) **29**, 530.
 andia (sard.) **29**, 536
 A. 2.
 andiè (piem.) **29**, 530.

- andiniere (agnon.) **29**, 518.
 andil (com.) **29**, 532. A. 2.
 audit (ven.) **29**, 532 A. 2.
 andito **29**, 517 A., 532.
 ando (pic.) **29**, 536, 543.
 andoglia **29**, 520.
 androne **7**, 124.
 anfanare **28**, 143. **30**, 680.
 anfanis (log.) **30**, 680.
 angenacchje (tarent.) **22**, 556.
 angiai (sard.) **29**, 608 u. A. 4, 616.
 angidda (tarent.) **22**, 556.
 angila (Spezia) **30**, 524 u. A. 4.
 angossa (fer.) **30**, 638 A.
 anguela (ven.) **24**, 401, 413—415.
 anguela (berg.) **30**, 524.
 anguella (bologn.) **24**, 401.
 anguila (neap.) **30**, 524 u. A. 3.
 anguile (salern.) **30**, 524.
 anichin **20**, 340 A. 2.
 Anichio **22**, 481.
 animula, animulara (siz.) **4**, 612.
 anitra **29**, 526 A. 1.
 ankalé (piem.) **28**, 644.
 anlupè (piem.) **30**, 73 A. 5.
 annangere, annatta, annattare (sard.) **28**, 603.
 annècche, annèva (abruz.) **30**, 453 A. 4.
 annegare **29**, 608 A. 1.
 annəuèla (sor.) **30**, 450, 452.
 annotiku (siz.) **21**, 449.
 annuvjelle (abruz.) **30**, 452 f.
 ant (mail.) **29**, 515 A. 4, 518, 521, 547 A. 1.
 antavaggiu (logud.) **28**, 4.
 antéll (mail.) **29**, 518 f., 523 A. 2, 547 A. 2.
 antimieri (altabruz.) **29**, 518 A. 4.
 antu (siz.) **30**, 422 A.
 anveuja (piem.) **30**, 73 A. 2.
 anlupè (piem.) **30**, 73 A. 5.
 anzare (sard.) **29**, 608 u. A. 4, 616.
 anzi **2**, 111. **10**, 174. **15**, 240.
 aoncare **16**, 559 (lucch.) **28**, 642.
 ápia (bresc.) **22**, 465.
 apièt (parm.) **30**, 295.
 appeđđu, -ellu (siz.) **30**, 659.
 appicare **9**, 430.
 appiètto (lucch.) **30**, 295 f.
 appio **27**, 111.
 appituito (lucch.) **30**, 296.
 aquilotto **28**, 344 A. 2.
 arà (piem. lomb.) **29**, 3, 10 f.
 aradu (sard.) **29**, 3.
 arato **29**, 3.
 aratro **29**, 3.
 aratru (siz.), aratu (sard.) **29**, 3.
 arau (sard.) **29**, 3.
 árbato **28**, 192.
 arbi (piem. piac.) **28**, 6.
 arbile (südsard.) **28**, 3.
 arbiöl (berg.) **28**, 6.
 architetto **1**, 519.
 arcigno **3**, 264.
 arcumbè (ven.) **27**, 314.
 ardinzar (emil.) **27**, 344.
 ardire **2**, 104.
 arengo **10**, 275.
 arengreccá (abruz.) **30**, 309.
 arešta **21**, 449.
 arent (mail.) **2**, 105.
 aretica **5**, 19.
 argano **4**, 182. **15**, 91. **28**, 9.
 argagna (oberit.) **26**, 407.
 argaucè (piem.) **22**, 470.
 argawlá (ossol.) **22**, 469.
 argiđđa (sard.) **30**, 524 A. 7.
 argilla (tosk. neap.) **30**, 524 u. A. 7.
 argüç (pav.) **30**, 82 f., 639.
 aria **4**, 611. **16**, 560. **24**, 143. **30**, 296.
 aricchi (siz.) **28**, 642.
 arináf (lomb.) **22**, 473.
 aringa **10**, 270.
 aringare **9**, 525.
 aringhiera **10**, 273.
 aringo, aringa, aringare **10**, 273.
 Arlecchino **22**, 481.
 armariol = armainolo **16**, 180.
 arméla, armella (monf. mail.) **28**, 5.
 armnar (bol.) **28**, 6.
 armora **5**, 241.
 arn (piem.) **29**, 10 f.
 aromato **28**, 434.
 arpa **5**, 235 ff.
 arpego (venet.) **11**, 284.
 arpicare (tosk.) **30**, 298.
 arrapinarsi **1**, 426.
 arratapignàta (sdl. Sard.) **17**, 158.
 arravogliare (neap.) **29**, 327 A.
 arrazá (abruz.) **30**, 567.
 arrea (sard.) **27**, 589.
 arrecentare (neap.) **27**, 344.
 arredo, arredare **10**, 275 ff. **11**, 252.
 arrente (venez.) **30**, 303.
 arriccintari (siz.) **27**, 344.
 arrischere (log.) **29**, 421.

- arròsciri (südsard.) **28**,
360f.
arrostire **24**, 63.
arrufare **22**, 200.
aršai (ossol.) **22**, 470.
arsansé (piem.) **27**, 344.
arturighiula, arturigghiula (Lecce) **17**, 160.
arunare (lucch.) **30**, 301 A. 3.
arzella (romagn.) **30**,
524.
arzilla (genues.) **30**, 524.
arznadura (emil.) **26**,
416.
asco, asto, aschio, astio,
ascaro **11**, 554.
ascusi (aberg.) **24**, 65.
asmári (valtell.) **22**, 480.
asmiragio **22**, 480 A. 4.
asselcnare (sard.) **11**, 272.
assenare **6**, 113.
aservare **9**, 583.
asestare **4**, 383.
assuci (S. Ginesio) **30**,
450.
astillari **10**, 589.
astutari (siz.) **26**, 373.
asure (tarent.) **22**, 554.
asvêlt **22**, 474 A. 4.
Ateni **30**, 25 A. 3.
atilà **15**, 116.
atruvé (romagn.) **28**, 48.
attatare (sard.) **11**, 272.
attecchire **30**, 732.
attetterare (log.) **28**, 635.
atticiaco (tosk.) **22**, 477.
attilipedde (Bosa) **17**,
160.
atilla, atillare **15**, 241 f.
attimelle (lucch.) **30**, 301.
atto (altoiv.) **22**, 477.
attonito di **8**, 64.
attrappare **22**, 208.
attrovare **24**, 412.
atturrare (südit.) **25**, 490.
atundžu (camp.) **28**,
638.
- atuñu (sass.) **28**, 688.
aumaru (siz.) **23**, 416 f.
aúmmiru (siz.) **28**, 193.
aurò (verz.) **22**, 479
A. 1.
aúryə (tarent.) **22**, 554.
aústa (tarent.) **22**, 524.
autúrno (pist.) **22**, 466.
ave (asard.) **25**, 605 f.
avellana, avellano **28**,
641.
aviské (pist.) **27**, 345.
aviude, avunde (asard.)
25, 606.
avvitortolare **1**, 423.
avvogliare **29**, 327 A.
avvolgere **29**, 327 A.
(av)vollare, (av)vollere
(ait) **29**, 327 A.
axibetu (monac.) **27**,
612.
ayassa (piem. monf.) **27**,
189 A.
azzaru (sic.) **19**, 72.
babbarottu (Tempio) **17**,
153.
babbole **22**, 269 A. 1,
514.
baća (canav.) **28**, 642.
baccano **28**, 154 A.
baccargia (ssard.) **28**,
320.
baccello **29**, 327 A.
baccina (aret.) **23**, 350.
bacciocco **1**, 425.
baciuccare **19**, 187.
badâ (mail.) **28**, 642.
badaluccare **1**, 427.
badare **28**, 642.
bàero, baaresa (berg.)
24, 75.
baff **10**, 172.
bafoujè (piem.) **22**, 483
A. 2.
bagamundu (sard.) **28**, 2.
bagascia **19**, 105.
bagatella **19**, 105.
bagliare **2**, 109.
- baibastrel (Premilcuore)
17, 148.
bákulo (triest.) **27**, 752.
balandra **26**, 653.
balbaryá (Ormea) **28**,
643 A.
balbastré **17**, 149.
balbastrel **17**, 149.
balco **8**, 305.
baldacchino **30**, 315.
baldória **28**, 145. **29**,
330.
balduz **28**, 690.
baleno **28**, 10.
balire (tosk.) **28**, 2.
balma (gall.-it.) **19**, 54.
balocco **20**, 344.
balocó (lomb.) **29**, 219.
222.
balotin (mant.) **25**, 351.
baloutten (crem.) **25**,
351.
Baluchin **20**, 347 A. 4.
balza **29**, 244. **30**, 204.
bambagio **22**, 481. **27**,
348.
bambolo **22**, 263 f.
bandariòla, bandarola
16, 180.
banchetto **2**, 104.
bando **30**, 337.
bar **4**, 126.
bara **24**, 62 A.
barabuffa (mdl.) **28**,
154 A.
baracundia (tosk.) **28**,
154 A.
barafusa, barafusola (mdl.)
28, 154 A.
baraguna (siz.) **17**, 562.
baràl (piem.) **28**, 7.
baraonda **17**, 562.
barasciare **30**, 303.
barato (piem.) **28**, 6.
barátol (borm.) **28**, 6.
barátto **28**, 6.
barbacan (parm.), barba-
cana **30**, 556.

- barbarjá (piem.) **28**, 643.
 barbassoro (altit.) **30**,
 568.
 barbassoro **28**, 195.
 barbastèl, barbastin
 (Friaul.) **17**, 149.
 barbastelo (ven. ant.) **17**,
 149.
 barbastié, barbastrièl,
 barbastell (Ferrara)
17, 149.
 barbastregio, barbastregio
 barbastregio (ven. ant.)
17, 149.
 barbastrégio (padov.) **17**,
 149.
 barbastrill'o (ven. ant.)
17, 149.
 bårbel (mail.) **26**, 395.
 barbell (cremon.) **26**,
 395.
 barbetta **30**, 556.
 barbeyra (canav.) **28**,
 643.
 barbuglia (mdl.) **28**,
 154 A.
 barbustèll (ital. tyrol.)
17, 149.
 barca **27**, 151. **29**, 456.
 barcarìòl, barcarol **16**,
 180.
 bardassìola **16**, 180.
 bardo (genues.) **30**, 570.
 bardzu (sard.) **28**, 690.
 barègn (Val-Bremb.)
28, 6.
 baregno (aret.) **28**, 6.
 barela (bol.) **28**, 7.
 barìgna (berg.) **28**, 6.
 barile **28**, 7.
 barla (algen.) **28**, 7.
 baro **8**, 305.
 barqccio (lucch.) **30**, 303.
 baroèuz (ticin.) **28**, 6.
 baroncio (altital. lucch.)
30, 296, 303.
 barra, Kinnbacke **16**,
 275.
 barsacca (sard.) **30**, 202.
 barsach (com.) **30**, 202.
 baruccaba (aret.) **17**, 562 f.
 barvege (sard.) **29**, 406.
 bašotto (lucch.) **30**, 304.
 bastardo **4**, 124 A.
 batella (romagn.) **28**, 4.
 battia (sard.) **11**, 272.
 battostare **1**, 423.
 bavariòl, bavarol **16**,
 180.
 bayar (canov.) **28**, 642.
 bayé (piem.) **28**, 642.
 baza (venet.) **27**, 507.
 bazilom (trent.) **22**, 466.
 bazza **25**, 747.
 bazzariotu (sic.) **25**, 747.
 bazzica **25**, 747.
 bažžotto **30**, 304 A. I.
 beccia **27**, 507.
 becco **27**, 507.
 beçde (Bari) **21**, 431 A. 5.
 beddri signuri (siz.) Art
 Hausgeister **3**, 127.
 bedenfi (berg.) **28**, 8.
 befera (march.) **27**, 584
 beffa **10**, 171.
 bēga (oberital.) **30**, 658
 Ann. I.
 bēgo (march.) **27**, 592.
 bek (romagn.) **29**, 403.
 le beke (triest.) **27**, 749.
 bellēdoia (lucch.) **30**,
 296 f.
 bèllera (castell.) **30**, 297
 Ann. I.
 bellico (tosk.) **30**, 656
 Ann. I.
 bellone **10**, 397.
 bellu (log.) **30**, 526.
 benda (sard.) **27**, 586.
 béne biene **1**, 515.
 benevolo **30**, 371.
 benivolo **1**, 516.
 bennere (sard.) **11**, 272.
 ber (parm. ferr.) Büschel
4, 126.
 berbice **1**, 510.
 beretta **6**, 116.
 beri **5**, 19, 34.
 berichino **4**, 183.
 bergamotta **30**, 515 f.
 bergamutta (neap.) **30**,
 316.
 berlingare **21**, 231.
 berlusco **4**, 386.
 bernusse **30**, 202.
 bersac, bersacca (piem.)
30, 202.
 berta **30**, 569.
 bertesca **6**, 113.
 bertoldo **18**, 137.
 besèi, besia(mail.)besiggiu
 (genues.) **30**, 566 A. I.
 besinfi (crem. mail.) **28**, 8.
 bessie (piem.) **21**, 450 A.
 beštia **27**, 585 A. 3.
 bešudulci (sard.) **27**, 583.
 bezzariol **16**, 180.
 biacca **24**, 71.
 biado **29**, 227 f.
 Biagi **16**, 560.
 biavariòl, biavarol **16**,
 180.
 biavo **29**, 227 f.
 biazzu (sard.) **30**, 322.
 bibbio **8**, 305.
 bica **29**, 456.
 biccu, bicculu **16**, 276.
 biđđa (sard.) **30**, 526.
 biđđaca (siz.) **30**, 655.
 biđđiu (südsard.) **30**,
 656 A. I.
 biçco, biescio **18**, 284.
 biçco **20**, 338 A. I.
 biéndola (ancon.) **30**,
 296 f.
 biestia (march.) **27**, 585
 Ann.
 bieta **1**, 512.
 bietta **11**, 557.
 bif (berg.) **27**, 587.
 biffa **27**, 588.
 bigarè (piem.) bigherato
30, 558
 bigio **17**, 569. **27**, 347.

- bigonia (lucch.) 30, 297.
 bilenco 4, 386.
 bilina (valtell.) 30, 297
 Anm. 1.
 bimbo 22, 263 f.
 binato 29, 631.
 bios (emil.) 24, 65.
 birbo 8, 305.
 birca (venez.) 4, 148.
 bircio 4, 386.
 birdi (sard.) 28, 3.
 biscia 4, 386.
 bisciabova 27, 341.
 bisia, bisia (piac. lomb.)
 30, 566.
 bisogno 2, 103.
 bizantino 30, 315.
 bizza, bizzarro 30, 566.
 bižarúj (lomb.) 22, 466.
 bjassę (tarent.) 22, 555.
 bjave (tarent.) 22, 555.
 blac, sblac (berg.) 24, 72.
 blinde 19, 350.
 boa, boal, bōja, bova
 (nordit.) 25, 347. 27,
 342. 28, 104 f.
 boarina (altit.) 30, 297.
 bōbo 27, 584.
 boca 4, 386.
 bocariōla 16, 180.
 böčč (mail.) 27, 586.
 bocchi, far 19, 137.
 boccia 19, 353.
 bocco 8, 305.
 boce 8, 141.
 boga (lomb. ven.) 24, 65
 (berg.) 27, 342, 586.
 bogon (veron.) 22, 466.
 boia 25, 347.
 boja 27, 586.
 bolbaryá (Ormea) 28, 643
 Anm.
 bolgia 27, 586.
 bōlka (mesolc.) 22, 474.
 holzegin (nordit.) 20,
 341.
 bonaccio 30, 324.
 bonario 4, 611.
 bonicola (flor.) 30, 303.
 bōnža (mail.) 22, 474.
 bor (lomb.) 28, 7.
 bora (altit.) 28, 7.
 boráina (mail.) 29, 541
 Anm. 1.
 borchia 9, 629.
 borečč (berg.) 28, 7.
 boréin (piac.) 28, 7.
 borell (mail.) 28, 7.
 borella (altit. mail.) 28, 7.
 borenfjer (valsoan.) 28, 8.
 borétola (treois.) 28, 9,
 321.
 borgagnare 3, 266.
 borla (berg.) 28, 7.
 borlāa (com.) 28, 7.
 borlo (mail.) 28, 7.
 borlonitt (mail.) 28, 7.
 borì (lomb.) 20, 529.
 borin (monf. mail.) 28, 7.
 boriù (crem.) 28, 7.
 bornio 3, 266.
 boro (pizan.) 28, 9, 321.
 boróndolo (ven.) 28, 7.
 bo(r)ōo (gen.) 28, 7.
 borráccia (tosk.) 28, 7.
 bórrer (oberit.) 24, 417 f.
 botaffion (piac.) 28, 8.
 boto (Heiligenbild) 4, 183.
 bōto 15, 98.
 botolo 15, 104.
 bótolo (triest.) 27, 752.
 botta 15, 104. 28, 739.
 bottare 2, 104.
 bottarga 27, 347.
 bottega 27, 309.
 botto, botta 19, 351, 353.
 bottone 15, 101. 19, 353.
 bovo (siz.) 25, 500.
 bovolo (ven.) 28, 104,
 319 f.
 bóvolo (ven. tosc.) 27,
 341, 306, 611, 752.
 bōvolo (ven.) 22, 466.
 bozz 15, 101.
 bozza, bozzo 19, 353.
 bozzola, -o 30, 72 A. 6.
 la Brà (veron.) 24, 73.
 braciòl, brazziòl 16, 180.
 brago (altit.) 28, 105.
 29, 228.
 bràida (ven.) 24, 73.
 braja (ferr.) 24, 73.
 bramare 19, 355.
 branca 13, 414. 28, 5.
 brancicone 29, 246.
 brancuoco (tosk.) 28, 5.
 brando 8, 305.
 brasiòla, brasòla, brisiòla
 16, 180.
 bratta (genues.) 29, 228.
 bravo 5, 557. 8, 218. 28,
 134 f.
 breda (bresc. crem.) 24,
 72 f.
 bremi (palerm.) 25, 498.
 breñ (urbin.) 28, 6.
 bréndola (castell.) 30, 297.
 brenussu (gen.) 30, 202.
 brettine 1, 426.
 breve 30, 371.
 brevegnose (bar.) 21, 423.
 brezžare (pist.) 30, 303
 Anm. 1.
 brie (piem. piac.) (Hügel)
 4, 126.
 bricco 13, 415.
 bricol (mail.) 4, 126.
 bridi 5, 19.
 Brieše 16, 560.
 brigata 2, 113.
 brillare 4, 184.
 brillo 4, 184. 29, 480.
 brio 4, 184.
 brisacca (sard.) 30, 202.
 brívido 5, 99.
 broda 21, 230.
 brodiglia 21, 230.
 broncá (berg. lomb.) 28,
 644.
 broncio 8, 219.
 bronco 5, 557 f.
 bronkar 28, 644.
 brontolare 15, 121.
 bruciare 20, 537.

- brüg (mail.) 4, 148.
 brüga (lomb.) 4, 126.
 brugo (gen.) 4, 148.
 brunire, bruuo 19, 356.
 brusciare 2, 106. 28, 738.
 brusco 5, 557 f.
 brustare 24, 142.
 brustolare 20, 537.
 brutto 16, 254.
 bua 7, 116.
 buàgnèi (f.ass.) 27, 611.
 bubbone 7, 116.
 bucalaci (kal. siz.) 27, 611.
 buccello (lucch.) 30, 296 u. Anm. 3.
 bucherame 5, 556.
 buciare (tosk.) 21, 204.
 buđđa (log.) 28, 360 f.
 bue 25, 344.
 buferi 5, 19.
 buffone 30, 338.
 bugánza (triest.) 27, 759.
 bugia, bugiare 22, 201 f.
 bulo (ven. pi-m. lomb.) 24, 76. (nordit.) 28, 134.
 bumble (vicent.) 27, 135.
 buratèlo (ven.) 28, 8.
 burbándola (lucch.) 27, 463.
 burchio 4, 386
 burdu (sard.) 29, 419.
 burej (arb.) 28, 7.
 burela (altit.) 28, 7.
 burer (nordit.) 27, 373.
 buri (romagn.) 20, 529.
 burlo 30, 338.
 bús (livign.) 23, 517.
 buscare 28, 38.
 buseca (piem.) 19, 354.
 busecchia 20, 338.
 busecchio 20, 338.
 busechio 19, 354.
 busia (lomb. ven.) 24, 66.
 bussa 24, 65.
 bussare 24, 65.
 buténfio (altsien.) 28, 8.
 butt (mail.) 19, 351.
 buttare 22, 198. 24, 64.
 buvalaci (kal. siz.) 27, 611. 28, 104.
 buzecca (mail.) 19, 354.
 buzzeffe (pist.) 20, 113.
 buzzo 19, 353.
 ca (capat) 2, 490.
 ca (casa) 2, 490.
 cabere (bar.) 21, 425.
 (ac)cabidare (log.) 28, 45.
 cabolaro 5, 19.
 cacchio 29, 324.
 cacciuola (tosk.) 28, 643.
 cacióttoro (lucch.) 28, 643.
 cacumidda (siz.) 24, 413.
 caditoia 30, 310.
 cadnanz (mod.) 22, 477.
 cefaggiaio 29, 344.
 cafagnare 29, 344.
 caffè 28, 98 f.
 cagariòla 16, 180.
 Caggio 29, 344. 30, 458.
 cagnàra (tosk.) 22, 466.
 cagnola (ancon.) 26, 415.
 cà's (lomb.) 24, 74.
 càisla (lomb.) 24, 74.
 cajjura (aquil.) 28, 618.
 cajòstre (fri.) 16, 180 f.
 calafatare 14, 370.
 calafattare, calavattare (sard.) 30, 323 A.
 calappio 20, 361.
 calàri (tarent.) 25, 497.
 calcapistare 1, 420.
 calcestruzzo 24, 144.
 caldura 28, 618.
 caleffare 20, 360.
 calena (lucch.) 28, 738.
 callaja 28, 644.
 callecchie (abruz.) 29, 324, 328 A. 2.
 callicchie (teram.) 29, 324.
 callichju (riet.) 29, 324.
 callo (altit.) 30, 214.
 caloma (siz. neap.) 25, 493 f. 495.
 calombina 25, 250.
 calotta 25, 491.
 caluggine 27, 614.
 caluma 25, 493. 27, 614.
 calumare 25, 495 f.
 calumèddi (siz.) 25, 498.
 calura (altit.) 28, 618.
 caluxertula (südsard.) 27, 614. 28, 105.
 calzerotto 30, 317.
 camaglio 5, 560.
 camallo (gen.) 28, 130.
 camallu (gen. cors.) 23, 334. 422.
 camána (bellinz.) 22, 467.
 camarda (vegl.) 22, 467 Anm. 3.
 camatra 23, 190.
 cambelotto 5, 556.
 cambumidde (tarent.) 22, 556.
 cambumilla 23, 320 A.
 camello 1, 514.
 cameriere 8, 63.
 camerlingo 9, 625.
 camminare 15, 118.
 cànola, càmora (lomb.) 28, 321.
 camóan (blen.) 22, 467.
 camuffare 21, 221.
 camula (siz.) 28, 321.
 canapuccia 27, 145 f.
 canàura, canávola, can-nàola, usw. (nordit.) 129 f., 609 f.
 candè'a (lomb.) 30, 526.
 canèl (berg.) 27, 609.
 canepuzze (abruz.) 30, 20 A. S.
 cannale (neap. kal.) 27, 130, 609.
 cannamele 28, 107.
 cannel (valverz.) 27, 609.
 canteruto 22, 465.
 canterziu = cantherius (sard.) 16, 276.

- capa (venez.) 30, 204.
 capanna, capanno 30, 426.
 capidoglio 30, 569.
 capitano 5, 19.
 capitòzolo 30, 298 A. 1.
 capone 30, 338.
 caporale 3, 128. 22, 394f. 23, 331f.
 caporano 22, 394f.
 capretta (ancon.) 26, 415.
 Capri 30, 25 A. 3.
 capu (Rieti) 30, 448.
 cappuccino (ròm. ven. flor.) 28, 642.
 capureglie (perug.) 22, 465 A. 2.
 capurnature (abruz.) 23, 415.
 caramella 28, 106—108.
 caramusa, caramüsa (valbrozz.) 27, 614. 28, 105.
 caravazza (siz.) 30, 569.
 caravée (brianz.) 22, 471.
 carazza (log. gallur.) 28, 358.
 carcassa 1, 426.
 cardeggione 30, 465.
 cardo 7, 573.
 cardùbbulu (siz.) 26, 588.
 carestia 3, 313.
 carétto 1, 519.
 carignatula (sard.) 28, 320f.
 cariol (ven.) 26, 411 A.
 carizia (pist.) 20, 114.
 carnascialare, carnasciale 15, 94.
 caròc, caròt (berg.) 27, 135.
 carogna 7, 116. 15, 271. 27, 343. 28, 639.
 caromatto 30, 316.
 carpone, -i 30, 337—339.
 carra (sard.) 16, 276.
 carraca 10, 365 A. 1.
 carraja 30, 297.
 carrajola (lucch.) 30, 297.
 carroga (sard.) 28, 3.
 carròga (campid.) 22, 466.
 carrozza (carroccio) 11, 420.
 Carne (bar.) 21, 424.
 carruga (lucch.) 30, 297.
 cartesimo (neap.) 22, 531f.
 carabinieri 20, 113 A. 4.
 carüga (mail. parm.) 27, 614.
 caruseddu (siz.) 30, 20 Anm. 7.
 carusiello (neapol.) 30, 20 A. 7.
 carusille (abruz.) 30, 20 Anm. 7.
 carüsola (com.) 27, 612f.
 carvunaru (kal. siz.) 28, 588.
 casa 8, 63. 28, 642.
 casacca 4, 386.
 casamatta 30, 316f.
 casamento 8, 63.
 casgnoeu (fonsg) (mail.) 30, 80.
 Casnado (com.) 30, 79 —SI.
 Casnedo (berg.) 30, 79 —SI.
 casneröi (fons c.) (berg.) 30, 80.
 casnic (berg.) 30, 80.
 Casnigo (com.) 30, 79 —SI.
 casonera (com.) 30, 80.
 cassero 25, 503.
 castalietto (neap.) 25, 503.
 castigabricone 9, 318.
 castigari 28, 635.
 castrato 20, 406.
 cata (ment. istr.) 28, 43f.
 catà (rovign.) 28, 55.
 catà (emil. lomb.) 28, 43, 47.
 catar (ven.) 28, 43.
 catarzo 26, 398.
 catastro 22, 262.
 catè (piem.) 28, 44.
 cátro (tosk.) 22, 467.
 cattar (vicent.) 28, 43.
 cattare 28, 44.
 cauda (sard.) 30, 527.
 cavalciare 30, 339.
 cavalcione, -i 30, 339.
 cavallerizza 28, 548 A.
 cavallerizzo 28, 548 A.
 cavalletto 27, 150.
 cavallo 26, 416.
 cavalocchi (neapol.) 17, 160f.
 cävänu (sard.) 26, 736.
 cavarucchie (teram.) 17, 160f.
 cavedon 30, 415.
 cavelle, covelle 2, 503. 8, 299. 30, 450f., 453.
 cavèlle, covèlle 30, 518.
 caviada (mail.) 26, 416.
 cavarüzè (abruzz.) 26, 415.
 cazziola, cazzola 16, 180.
 cazzariola, cazzarola 16, 180.
 cazzomatto 30, 316.
 ceifenù (Grottama.) 30, 13 Anm. 4.
 cea (sard.) 28, 644.
 cece 19, 71.
 cède, ziede 1, 512.
 cèdere 1, 513.
 'cellomèrso (Pietra Camela 17, 151.
 'cellonero (Fano, Cerchiara) 17, 151.
 celoria, celoyra (Vercelli) 29, 10, 384.
 cendere (pist.) 20, 114 Anm. 2.
 cèndu (aquil.) 30, 444.
 cenerándola (apist.) 27, 461.
 cennamella 28, 107.
 cenno 5, 243. 6, 500.
 cènto (alatr.) 30, 444.
 centi: are 21, 453. 22, 483.
 centu (lecc.) 30, 445.

- ceppi **2**, 110.
 cerage (lucch.) **20**, 139.
 céraso **21**, 452.
 cercatore **28**, 37.
 Cere **30**, 25 A. 3.
 ceriòla **16**, 180.
 certo che **2**, 392.
 cervato (hirschnell)
 22, 136.
 cesara (venet.) **19**, 70.
 cessedolo **3**, 467.
 cèssò **1**, 515.
 chea, cheja (sard.) **28**,
 644.
 cheddu (sard.) **11**, 272.
 chès (faent.) **30**, 442.
 chevvejje (Palena) **30**,
 451.
 chiacchiera **19**, 360 A. 4.
 chiappare **2**, 103. **4**, 386.
 6, 425. **20**, 361. **28**,
 42.
 chiarlare **28**, 528.
 chiaroscuro (lucch.) **28**,
 642 f.
 chiasso **15**, 497.
 chiazza **30**, 297 f.
 chiddri (siz.) **30**, 658.
 chiébito (gombit.) **28**, 4.
 chiepidò **1**, 516.
 chiesa glesia **1**, 511.
 chiesi **11**, 579.
 Chieti **30**, 25 A. 3.
 china **4**, 183.
 chinè (Cingoli) **30**, 451.
 chiò, tiò (ven.) **16**, 175 f.
 chioccare **20**, 364. **19**,
 367. **20**, 364. **30**,
 313.
 chiochia (neap.) **30**, 313.
 chiovo, chiodo **24**, 426 f.
 chirriu, chirriare, chir-
 riolu **16**, 276.
 chissi (siz.) **29**, 486.
 chita (alog.) **28**, 635.
 chito **4**, 611.
 chiudenda, chiudendola
 27, 463.
- chiurlare **2**, 106.
 chiuvedìgli (aret.) **30**, 451 f.
 453 A. 1.
 chivelle (aquil.) **30**, 451.
 çhò, tiò, çhiò, çhuo (fr.)
 16, 181.
 chontanza **7**, 288.
 chonto **7**, 288.
 ci **2**, 503.
 ciabatta **28**, 195—197.
 ciaccer (parm.) **19**, 360
 A. 4.
 ciaccione **30**, 388.
 ciacera (bresc.) **19**, 360
 A. 4.
 ciacciara (sard.) **19**, 360
 A. 4.
 ciadéss (piem. nov.) **22**,
 473 A. 2.
 ciamberluc (piem.) **30**,
 317.
 ciambott (marc.) **27**, 612.
 (ostit.) **28**, 103. 317.
 ciannuotto (fabr.) **27**,
 612.
 ciampare, ciampicare **15**,
 110.
 ciancanella **15**, 110.
 cianche **15**, 110.
 ciancone **30**, 338.
 cianghetta **15**, 110.
 cianghine **15**, 110.
 ciangone **15**, 110.
 ciano (altit.) **29**, 343.
 ciapar (ven.) **28**, 42.
 ciaramella **28**, 107.
 ciarda (siz.) **29**, 228—
 231.
 ciarlatore (sien.) **30**, 338.
 ciarlone **30**, 338.
 ciascheduno **2**, 503. **4**,
 386.
 ciascuno **9**, 522.
 ciaulùni (oberit.) **23**, 185.
 ciausire (altit.) **24**, 65.
 cibéca **21**, 453.
 cicindello (lucch.) **3**,
 467.
- cicira (sicil.) **19**, 70.
 ciera **1**, 511.
 ciende (bares.) **30**, 445.
 cienta (Airola) **30**, 445.
 cièntu (calabr.) **30**, 445.
 cierende (bar.) **21**, 430
 A. 1.
 cierre (bar.) **21**, 430 A. 1.
 ciglio **16**, 564.
 cilán, cilapp (mail.) **30**,
 73 A. 2.
 ciliegio, ciliegia (flor.)
 19, 139.
 cimaša **24**, 551.
 cimico **1**, 425.
 cimurlo (lucch.) **30**, 304.
 cincimurru (Fonni) **17**,
 153.
 cinciriòlu (Thiesi und
 Mores) **17**, 153.
 cind (Canosa) **30**, 445.
 cinguettare **1**, 427.
 cinoto **15**, 111.
 ciò **21**, 329 A. 2, 330.
 ciocca, ciocco **19**, 356.
 ciocch **15**, 106.
 cioccia **30**, 314.
 ciocco, cicio (venz.);
 cocchio (tosk.) **15**, 95
 —115.
 ciombo **15**, 109.
 cioncare **15**, 105.
 cionchia **15**, 105.
 cionco **15**, 104, 108.
 ciorbo **1**, 428.
 ciotta **15**, 111. (tosk.) **28**
 145 A.
 ciotte (abruzz.) **28**, 145
 Ann.
 ciotto, ciottolo **28**, 145
 Ann.
 circare (kal.) **28**, 47.
 cirial **26**, 718.
 cirindello **1**, 426.
 ciseranna **4**, 386.
 cisendei (friaul.) **3**, 467.
 cisigneddu (Gairo) **17**,
 160 f.

- ciucciu, ciuccia (calabr.) 19, 186 A. 2.
 ciuco, ciuca (tosk.) 19, 186.
 ciuffare 28, 42.
 ciunco (neap.) 28, 145 Anm.
 ciuncu, ciuncanzia 15, 105.
 ciuto (neap.) 28, 145 A.
 ciuto (kal.) 28, 145 A.
 cjende (Palena) 30, 444.
 cladrubinieri 20, 113 A. 4.
 coat (com.) 24, 76.
 cocchetta (sard.) 26, 321.
 cocco (neap.) 28, 157.
 coccoveggia 30, 749.
 cochet (piem.) 26, 321.
 cocina (pist.) 20, 113.
 cocolla (abruzz.) 26, 321.
 cocou (venez.) 26, 323.
 còculi (cors.) 26, 322.
 cocuzza 26, 322.
 cofaccia 20, 113, 30, 323 A.
 coglia 24, 143 A.
 cogoma 20, 307.
 còka (oberit.) 27, 135.
 colazione 4, 183.
 collare 19, 576.
 collo 16, 526.
 cologna (mail.) 27, 592.
 colondèi (com.) 26, 412.
 colondra (logud.) 26, 411.
 còlumu (sard.) 27, 593.
 comaro 28, 193.
 comba (oberit.) 23, 185.
 cominciare 2, 106, 29, 450.
 compagna, compagnia 4, 612.
 comparare 4, 183.
 comu (sard.) 27, 592.
 ccmpito 28, 680.
 confòla (com.) 22, 468.
 cenripola (Nicastro) 17, 155.
 consigliare 9, 525.
 contugno (pad.) 23, 525.
 copiglio 22, 472.
 coprea 9, 312.
 coradexu (südsard.) 28, 359 A.
 coraxédu (südsard.) 26, 402.
 corbel (bresc.) 28, 192 Anm.
 corbezza 29, 451.
 corbezzolo 23, 416 f. 28, 192—195.
 corcoriga, -ija (sard.) 28, 149 A.
 coregiuolo 26, 320.
 coresto (p'ist.) 20, 114.
 coricare 18, 284.
 corisolo (ven.) 26, 320.
 corláš (valtell.) 30, 80 A. 3.
 cormelo (ven.) 26, 412.
 cornacchia 19, 188.
 coronda 25, 381.
 coronella (südital.) 30, 358.
 corotta (log.) 28, 358.
 corpetto 16, 526.
 corredo 10, 275.
 corrovacca (mittelsard.) 27, 611.
 corso-boddaglio (lucch.) 30, 298.
 cortina 11, 578.
 corüzzola (com.) 27, 612.
 cosparo 5, 19.
 cossette 5, 19 f.
 costui 11, 131 ff.
 covazza (logud.) 20, 323 Anm.
 covègia (ven.) 22, 472.
 covelle (tosk.) 30, 456 f., 452.
 covolo 30, 371.
 cozzo (südital.) 26, 323.
 cràch 19, 366.
 craicer (ven.) 24, 70.
 crapèna (valtell.) 22, 468.
 craut (com.) 24, 67.
 cràuti (berg. ven.) 24, 67.
 cravunchio (neap.) 30, 371.
 crema 11, 253.
 cres'pola, -ora (mail.) 30, 76 A. 2.
 crèta 1, 512.
 crèusser (berg.) 24, 70.
 creventà (lomb.) 22, 468.
 criech (parm.) 19, 366.
 criechio, cricco 19, 364.
 crina 4, 183.
 crisol (piem.) 26, 320.
 cristián (Lago magg.) (cretino) 22, 468.
 croccare, crocciare 19, 367.
 crocchiare 19, 367.
 croccia 2, 85, 19, 363.
 crocco 2, 85.
 crochchione (ancon.) 26, 323.
 crociuolo 26, 319.
 crogiare 11, 578.
 ciogiulo 11, 578.
 crojo 4, 386.
 crosò (mail.) 26, 320.
 crosta 25, 251.
 crott (nordit.) 28, 319.
 cruccia 19, 363.
 cu (tarent.) 22, 556.
 cuzzùdu (campid.) 23, 518.
 cubbille, cubbjelle (abruzz.) 30, 450 f., 452 f., 454.
 cuccagna 26, 322.
 cucchiago 9, 521.
 cucciufa, cucciuvia (siz.) 30, 560.
 cucire 29, 510.
 cucuddù (siz.) 26, 321.
 cucùli (calab.) 26, 322.
 cuculinu (kal.) 28, 157.
 cucullu (cal. gen.) 26, 371.
 cuzzùra (siz.) 20, 650.

- cuffia **3**, 503.
 cugumedu (sard.) **29**,
 157.
 culigioni (südsard.) **30**,
 656 A. 1.
 culizione (pist.) **20**, 113.
 culonna (lecc. siz.) **27**,
 592.
 cumbenniu (sard.) **28**,
 600.
 cummicha (südit.) **30**,
 445.
 cumene, -oni (sard.) **27**,
 591.
 cupidari (sard.) **28**, 680.
 cunchighjè (tarent.) **22**,
 553.
 cunfánfara, cunfanfarare
 (log.) **30**, 679.
 cunfarfare (neap.) **30**,
 678.
 cunfarisi (siz.) **30**, 679.
 cúpido (altmail.) **4**, 643.
 cuppianne (abruz.) **27**,
 463.
 curato **8**, 305.
 curattiere **63**, 325.
 curbezol (bol.) **28**, 192
 Anm.
 curbezzul (romagn.) **28**,
 192 A.
 curce (abruzz.) **29**, 449
 —451, 559.
 curciu (siz.) **23**, 189.
 curim'pula (Tirriolo) **17**,
 155.
 curricule **20**, 341.
 curunedda lattarina (siz.)
 30, 721.
 cuscino **16**, 564.
 cusgnocu (vers.) **30**, 81
 A. 1.
 cusileri **5**, 20.
 cuslier (ven.) **28**, 739.
 cuslir (bol.) **22**, 398. **23**,
 331 ff.
 cusoliere **28**, 739.
 cutézzola **30**, 298.
 cutretta **15**, 274.
 cuvei (bol.) **22**, 472.
 cuville (abruz.) **30**, 453 f.
 čea, ja (piem.) **22**, 467.
 čierka (tarent.) **22**, 551.
 čičerra (tarent.) **22**, 551.
 čarten (levant.) **22**, 467
 A. 1.
 čavená (valsoan.) **22**, 468
 A. 1.
 čéla (sor.) **30**, 443.
 čémmečo (aquil.) **27**, 591.
 čénte (soran.) **30**, 443.
 čento (canistr.) **30**, 444.
 čentra (sor.) **30**, 443.
 černóla (soran.) **30**, 14.
 čeruéla (soran.) **30**, 443.
 čicčli (lecc.) **30**, 451 f.
 čifra (soran.) **30**, 13 u.
 A. 3.
 da **25**, 602—610. **29**,
 543.
 daca **15**, 112.
 dae (nsard.) **25**, 602—
 610.
 daga **15**, III. **26**, 115.
 dagagna **26**, 407.
 damigiana **30**, 308.
 danda (mail.) **29**, 537.
 dandarin, dandaro (ven.)
 29, 537.
 dande (tosk.) **29**, 536.
 dandinna (mail.) **29**, 536.
 dapoi **2**, III.
 darandellet (tarent.) **30**,
 564.
 darena **22**, 475.
 darente (venez.) **30**, 303.
 darzlá (pav.) **22**, 471.
 davanzi **10**, 175.
 dave, dava (asard.) **25**,
 602—610.
 davesse, -ssos (altsard.)
 27, 584 u. A.
 dazia dazio **6**, 441, 442.
 ddovèlle (abruz.) **30**, 453
 A. 3.
 dèbbo, dèbba **1**, 514.
 debelar (valsoan.) **28**,
 643.
 decedere **9**, 425.
 decuce **30**, 449.
 decuce (abruz.) **30**, 449.
 decute (abruz.) **30**, 449.
 degagna (vic.) **26**, 407.
 dèggio, dèggia **1**, 514.
 degóra (lomb.) **22**, 469.
 déj (lomb.) **22**, 470.
 dello **21**, 328 f.
 demoda (piem.) **22**, 466.
 deranna (pist.) **20**, 114.
 dèrbeda (mail.) **20**, 86.
 derbga (piac.) **20**, 86.
 derbi (piem.) **20**, 86.
 derbis (nordit.) **21**, 452
 A. 2.
 derčèj (lomb. emil. val-
 soan.) **22**, 471.
 derla (com.) **29**, 328
 A. 1.
 dèria (lomb.) **30**, 79,
 637.
 derlà (mail. prov.) **29**,
 328 A. 1.
 dèsbèll (piem.) **28**, 643.
 dèsbé (piem.) **28**, 643.
 descalzarel (bellun.) **30**,
 567.
 desdott (lomb.) **26**, 619.
 desio **4**, 611.
 deslupè (piem.) **30**, 73
 A. 5.
 desmerdar (venez.) **30**,
 566.
 despetto **1**, 519.
 dettagliare **4**, 183.
 deturperare **1**, 426.
 dghisc (vallanz.) **22**, 472.
 diabardo, -a (bar) **30**,
 723.
 diamine **1**, 426.
 diavolo **30**, 371.
 diavulicchio **20**, 341
 A. 2.
 dibottare **19**, 351.
 diche **5**, 20.

- dicidotto **23**, 518f. **26**,
 619.
 djécute (abruz.) **30**, 449.
 diécuce (abruz.) **30**, 449.
 dièkkæcæ (casal.) **30**, 449.
 diesta **5**, 20.
 digrignare **21**, 202.
 dikkuæcæ (teram.) **30**, 449.
 dilagare **6**, 108.
 dileggiare **3**, 576. **30**,
 298.
 dilegione (altit.) **30**, 298.
 dilleio (log.) **30**, 526.
 dinaro (altven. lomb.
 berg.) **30**, 203.
 dindellare **14**, 176.
 dindulâ **14**, 176.
 diodarro **27**, 624f.
 diòl = duolo **16**, 177.
 diormire = duormi **16**,
 177.
 diovéssémo **16**, 180.
 diozemo **16**, 180.
 dirésse **1**, 515.
 diri (siz.) **19**, 73.
 diritto **1**, 519. **4**, 182.
 diròm (valm.) **22**, 470.
 dirupare **30**, 308.
 discèpulo **27**, 587 A. I.
 discua (campid.) **23**, 471,
 519.
 disdoto (venez.) **26**, 619.
 disio **13**, 533.
 diskua, diskueḷḷa (ssard.)
25, 740.
 disnare **1**, 418f., 429.
 distagliare **4**, 183.
 dittatore **8**, 138.
 djécuce, djécute (abruz.)
30, 449.
 dlech (mant.) **28**, 9, 323.
 dobell (canov.) **28**, 643.
 doèllu (real.) **30**, 453
 A. I.
 doleghin (eto) (nordit.)
20, 341.
 dollicciare **20**, 341 A. 2.
 dolico (tar.) **30**, 656.
- dolo **24**, 142.
 Dolovio **20**, 113.
 dométiéo (valsoan.) **30**,
 461.
 domo (log.) **19**, 141.
 dondolare **14**, 176. **29**,
 537.
 donnone **2**, 109.
 doppio **5**, 203.
 doppiu (sard.) **27**, 585
 dossa (piem.) **27**, 366.
 dovèllo (umbr.) **30**, 452.
 dovere **7**, 576.
 drago **8**, 305.
 drappo **6**, 117.
 dreto **20**, 113.
 drete (Bari) **21**, 424, 427,
 430.
 dringolare **30**, 309 A.
 drioghe (bellun.) **21**, 334.
 droga **5**, 560. **6**, 121.
 dsdot (bolon.) **26**, 619.
 dubell (canav.) **28**, 643.
 dublar (canav.) **28**, 643.
 dubleri (valbross.) **28**,
 643.
 dúč, duča (piem.) **28**, 3.
 dunque **9**, 544, 546. **16**,
 253 f., 559.
 duoi (altit.) **27**, 590.
 duolo **8**, 304.
 duppianne (abruz.) **27**,
 463.
 duracchione **20**, 326.
 durre **19**, 73.
 duttunicchio **20**, 341 A. 2.
 duvelle (aret. chian.) **30**,
 453.
 duveviḷḷi (calabr.) **30**,
 451 f., 453.
 ḷḷangua (S. Fratello) **30**,
 653 f.
 ḷḷisa (siz.) **30**, 655.
 ḷḷòku (siz.) **30**, 12 A.
 ḷḷuoku (calabr.) **30**, 12
 Ann.
 9u9ureddu (Fonni) **17**,
 149.
- 9u9urreri (Dorgali, Lo-
 culi) **17**, 149.
 ebbro, ébro **1**, 514.
 éccæa (teram.) **30**, 445.
 eccheluḷḷa (abruz.) **30**,
 448 u. A.
 ecco che **24**, 542.
 éccuci (reat.) **30**, 449.
 edera ellera **1**, 516.
 edifizio **8**, 63.
 effimero **1**, 513.
 egàdu (log.) **28**, 362.
 egli **10**, 320.
 eitade **6**, 612.
 ékkæla, -a, la, -a (sor.)
30, 448.
 ékko (reat.) **30**, 445.
 ekku (lecch.) **30**, 441.
 elce **19**, 576.
 elénu (lecch.) **30**, 441,
 444.
 eljî (alatr.) **30**, 441.
 éllæa (soran.) **30**, 448.
 ello (sard.) **11**, 272.
 elmo **12**, 553.
 elza **19**, 94.
 èndice **7**, 111. **29**, 614.
 endiosare (sard.) **11**, 272.
 engavacha **16**, 531.
 Enrico, Enzo **24**, 74.
 entagna **9**, 309.
 epa **4**, 182. **28**, 443.
 epate **4**, 182.
 épate, épato **28**, 443.
 erède **1**, 512.
 ergere, èrto **1**, 514.
 eri **9**, 236.
 erighina (sard.) **21**, 460.
 erità, rità **1**, 512.
 érola **1**, 516.
 érpeg (oberit.) **11**, 284.
 érpete **20**, 86.
 érpette **20**, 86.
 erpicare (tosk. altlucc.)
30, 298.
 erre : perder l' erre **1**,
 567.
 erro **8**, 304.

- erta, all' erta **25**, 113.
 esame **1**, 512.
 espe (sard.) **29**, 403.
 espelue (altgalloit.) **28**,
 739.
 ẽssãlã, -a, ãlã, -a **30**,
 448.
 ẽssãluvi (teram.) **30**, 448.
 ẽsso, ẽsto (Rieti) **30**,
 448.
 ẽstẽuva (Aosta) **29**, 384.
 ẽva (faent.) **30**, 442.
 fabbrica, fabbricato **8**,
 63.
 facchino **28**, 137 f.
 facciommo (neapol.) **17**,
 151.
 faciõl, faziol, fazzõl **16**,
 180.
 faddija (sard.) **11**, 272.
28, 142 A. 143.
 fado **4**, 182.
 fagno **24**, 71.
 faina **30**, 300.
 fãita (soran.) **30**, 443.
 feito (altlucech.) **30**, 306.
 falaboi (berg.) **30**, 73
 A. 4.
 falampa **28**, 739.
 falappa (abruz.) **21**, 193.
28, 144. (agnon.) **30**,
 73 A. 4., 459.
 falavesca (alttosk.) **28**,
 142 A., 737.
 falcia **26**, 530.
 falco **8**, 305.
 falena **28**, 738.
 falinia (südit.) **28**, 738.
 fãlvãra (landmail.) **28**,
 144.
 falò (berg.) **28**, 140—145.
 falòc (berg.) **28**, 140.
 falõca (com.) **30**, 73 A. 1.
 faloch (com.) **30**, 73 A. 1.
 falopã (bresc.) **21**, 192.
 falõpa (com.) **30**, 71 A.,
 73.
 falopée (mail.) **28**, 144.
 faloppa **21**, 192. **28**,
 144.
 faloppa (nordit.) **30**, 71 f.
 76.
 faloppée (mail.), falõpa
 (piem.) **30**, 73.
 faloppone **21**, 192.
 falórdia (logud.) **28**, 145.
 falórfia **28**, 145.
 falota (triest.) **28**, 129—
 146.
 falótico **28**, 145.
 fal(r)appa (nordit.) **30**,
 73 A.
 falupola (altlomb.) **28**,
 144.
 falzoletto (pist.) **20**, 116.
 fanatico (südit.) **28**, 145.
 fandomia (berg.) **28**, 736.
 fandonia **3**, 574 ff. **4**, 183.
28, 143, 735. **30**, 675.
 fanfaluca **30**, 675, 677.
 fanfana (com.) **28**, 143.
 (tosk.) **30**, 675, 677.
 fanfanada (ven.) **30**, 679.
 fanfanatore **30**, 675.
 fanfano (tosk. ven. neap.)
30, 677, 679.
 fãnfano **28**, 145.
 fanfanugghi (-siz.) **28**, 143.
 fanfarielo (ven.) **30**, 679.
 fanfãro (neap.) **30**, 677.
 fanfarone **30**, 677.
 fanfarron (altit.) **30**, 680.
 fanfer (mail.) **30**, 679.
 fanfera (tosk.) **30**, 675,
 677, 679.
 fãnfera **28**, 143.
 fanferina (tosk.) **30**, 679.
 fanfo (venez.) **30**, 679.
 fãnfola **28**, 736. **30**,
 675.
 fanfonia (siz.) **28**, 143,
 735. **30**, 675, 680 A.
 fanfugghi (siz.) **28**, 143.
 fanfulla (lomb.) **28**, 143.
 (mail.) **30**, 675.
 fano **9**, 309.
 fanò (siz.) **28**, 140, 739.
 fãno **28**, 739.
 fanoio (tar.) **28**, 144 f.,
 739.
 fanoje (abruzzo.) **28**, 739.
 fãnorõ **28**, 739.
 fantasma **4**, 183. **28**,
 736.
 fante **6**, 434.
 farãbola (piem. pist.) **28**,
 144.
 farabolone **28**, 144.
 farabutè (romagn.) **28**,
 132.
 faral(e) (venez.) **28**, 140.
 farappa, -ia (pist.) **28**,
 144. **30**, 78 A.
 farato (venez. vic.) **28**,
 130.
 fare **19**, 73.
 farfalla **26**, 395. **30**, 677.
 farfanicchio **30**, 675.
 farfante **30**, 675—680.
 farfanti (siz.) **30**, 678.
 farfar -eddu, -icchiu,
 -idduzzu (siz.) **30**, 675.
 farfara **30**, 677.
 Farfarello **30**, 678.
 farfariello (neap.) **30**,
 678.
 farfaro **30**, 677.
 farfaru (siz.) **30**, 678 f.
 farfãtola (com.) **30**, 680.
 farfer (mail.) **30**, 678 f.
 farfogliare (neap.) **22**,
 484.
 farfu (piem.) **30**, 679.
 fari (siz.) **19**, 73.
 farifãri (südsard.) **28**,
 143.
 farmigola (triest.) **27**,
 753.
 fãro **9**, 309.
 farsetto **30**, 317.
 alta fasesa, fasesu (siz.)
29, 487.
 fasiòi, fasòi, fasòli **16**,
 180.

- fasule (bar.) 21, 430 A. 5.
 fatticcio 22, 477.
 faval na 28, 738.
 favile-ca, favolesca (atosk.)
 28, 142, 737 A.
 favola 30, 371.
 faz (faent.) 30, 442.
 fáz (bol.) 30, 442.
 faze (aneap.) 24, 507.
 fe : fecit 1, 447.
 fécate (agnon.) 28, 438.
 fécato (neap.) 28, 437.
 fécete (campobass.) 28,
 438.
 fédigo (róm.) 28, 438.
 fedire (altit.) 21, 555.
 fégat (romagn.) 28, 437.
 fegatelli 28, 436.
 fégato 22, 488. 28, 437.
 fégatu (kors.) 28, 437.
 feghet (bol.) 28, 437.
 fejete (sillon.) 28, 437.
 felinia (südit.) 28, 738.
 felipp (mail.) 30, 75 A. 2.
 felippa (nordit.) 30, 75
 A. 2.
 felippola (bologn.) 30,
 77.
 felippora (versil.) 30, 75
 A. 2.
 fello 8, 305.
 fellore 30, 658 A. 3.
 felpa 1, 198.
 feltro 26, 601.
 féna (soron.) 30, 443.
 féngia (sard.) 27, 588.
 fəŋəkkje (soron.) 30,
 444.
 fere (bar.) 21, 428 A. 2.
 ferleppa (mail.) 30, 74
 A. 6.
 fərmə (tarent.) 22, 551.
 ferpa (piem.) 30, 76.
 firraguto 28, 132.
 Ferrairo 30, 317.
 ferraiuolo 30, 317.
 ferrə (soron.) 30, 443.
 ferta (altit.) 29, 230.
- ferug'lo (versil.) 28,
 164 A.
 ferzare 11, 557.
 fétache (agnon.) 28, 438.
 fèteche (teram.) 28, 438.
 fético (tarent.) 28, 438.
 fetta 16, 390.
 feudo 24, 70.
 fiademaus (ver.) 17, 159.
 fialap (bologn.) 30, 77.
 Fiammingo 10, 272.
 fiápa (romagn.) 21, 196.
 fiapo (venez.) 25, 742.
 30, 77.
 fiapola (mail.) 30, 77.
 fiapp (nordit.) 21, 196
 A. 1.
 fiavo 8, 305.
 fibula 11, 578.
 fica (neap.) 28, 444.
 ficatu (lecc.) 28, 438 f.
 ficcare 9, 429.
 ficutu (siz.) 28, 440.
 fidegh (lomb.) 22, 488.
 (nordit.) 28, 437.
 fidigu (mittelard.) 28,
 438.
 fiele 30, 657 A. 3.
 fiera 1, 511.
 Fiesoli 30, 25 A. 3.
 fieto 3, 304. 27, 587.
 fietu (gallur.) 28, 438.
 figa, figá, figà (venet.)
 altlomb.) 28, 439, 444.
 figaetu (genues.) 28, 438.
 figao (altlomb.) 28, 439.
 figao (gen.) 28, 443.
 figaotto (gen.) 28, 444.
 figarett (Monferr.) 28,
 438, 740.
 figarettu (altgenues.) 28,
 438, 740.
 figaro (elb.) 28, 443.
 figáu (südsard.) 28, 438 f.
 figgatu (sass.) 28, 437,
 439.
 figglianna (siz.) 27, 461.
 fighètu (genues.) 28, 438.
- figura (róm.) 28, 444.
 filada (mail.) 30, 75
 A. 2.
 filador (mail.) 30, 76.
 filagna (com.) 30, 76.
 filanda 27, 461.
 filandra (mail.) 30, 76.
 filappa (com.) 30, 75
 A. 2.
 filapa (mail.) 30, 76 u.
 A. 1.
 filarèl (com.) 30, 76.
 filaticcio (mail.) 30, 76.
 filugello 28, 164 A.
 finire 4, 612. (verb.) 7,
 329.
 finco 15, 114.
 fino 7, 130.
 fin'occhio 30, 443 A. 5.
 fio 10, 268.
 fioca (bresc.) 23, 520.
 fioccare (tosc.) 30, 203.
 fiocine 23, 520.
 fioco 10, 567.
 fióder 16, 177.
 fiopa (bol.) 30, 747.
 firapola (com.) 30, 75
 A. 2, 77.
 firáscola (com.) 28, 737.
 firisell (mail.) 30, 76.
 firriolu (siz.) 30, 317.
 fischio (lucch.) 30, 299.
 fisicare 21, 130.
 fisima 21, 130.
 fitta (sard.) 11, 272.
 flac(c)a (sard.) 30, 299.
 flapar (nordit.) 30, 74.
 flapare 26, 329.
 flappa 26, 329.
 flaria (sard.) 16, 276.
 (südsard.) 28, 142 A.
 fleco 9, 314.
 floca (triest.) 30, 203.
 fludermaus (Ariago) 17,
 159.
 fluoca (istr.) 30, 203.
 fəčəæ (tarent.) 28, 359.
 fođda (lecc.) 27, 588.

- fođđaru, fođđira (siz.)
30, 655.
- fođđu (kors.) 30, 658.
- fodri 5, 21.
- foggia (siz.) 21, 199.
- fogliu (log.) 30, 658.
- fognà (lomb.) 21, 203.
- fognè (piem.) 21, 203.
- foin, foina (altit.) 30,
300.
- fojonco (lucch.) 30, 299 f.
- fòlò (sor.) 30, 444.
- folena (lucch.) 28, 738.
- folinia (südit.) 28, 738.
- foljī (alatr.) 30, 441,
444.
- folkà (lomb.) 30, 300.
- folla 27, 558.
- follo 26, 733—735.
- folpo (ven. bol.) 24, 572 f.
30, 746 f.
- folto 6, 434.
- fomfalena (lucch.) 28,
738.
- fóntego (ven.) 28, 643.
- fontesprizio (sen.) 28, 3.
- fora, fore 7, 275.
- forastico 19, 103.
- forbottare 20, 115 A. 5.
- fore (calabr.) 19, 134.
- forə (tarent.) 22, 551 f.
- forgia (siz.) 21, 199.
(neap. siz.) 22, 5.
- fornaio 9, 521.
- fosfero (pist.) 20, 113.
- fóssa (tarent.) 22, 552.
- frabbutto (neap.) 28,
131 f.
- frabbuttu (kal.) 28, 132.
- frabu (sard.) 28, 644.
- fracariòla 16, 180.
- fracassare 1, 423.
- fradziggu (sassar.) 28,
617.
- fragina (mittelit.) 25,
741 A.
- frale 30, 371.
- frambol (ven.) 28, 532.
- franca (sard.) 28, 644.
- francesco, francese 16,
240—248.
- francioso 16, 248.
- frapa (altnordit.) 21, 196.
- frapà (friaul.) 30, 75.
- frapè (piem.) 30, 74.
- frapola (venz.) 30, 76.
- frapolare (venz.) 30, 77.
- frappa, froppa 26, 328 f.
- frappare 21, 194 ff. 25,
741 f. 30, 74.
- frappolare (ven.) 21, 195.
- frappone, frapponeria 30,
74 A. 2.
- frasca 11, 420 28, 643 f.
- frassinéto 1, 512.
- frate (bar.) 21, 424.
- fratedđu (siz.) 30, 659.
- fratellu (siz.) 30, 659.
- fratta 11, 254.
- frattenero (pistoj.) 30,
306.
- frattone 30, 306.
- frattsòlò (tarent.) 22, 553.
- fràula (berg.) 24, 67.
- fravola (pi-t.) 20, 113.
- frazzo 19, 75.
- frèbbe 20, 113.
- freddo 26, 612.
- fregare 11, 419.
- fregio 4, 386. 27, 593.
- freguna (berg.) 29, 220.
- fresachi 5, 21.
- fresco 11, 420.
- frieto (venz.) 30, 33
A. 4.
- frigna (lomb.) 21, 202.
- frignare 4, 386.
- frīša (piem.) 28, 643.
- frisase 9, 308.
- frisone 22, 4.
- frispolo (altmail.) 28,
144.
- friyaya (piem.) 28, 644.
- froce (neap.) 22, 394.
- froge 20, 530. 22, 2 ff.,
393 f.
- froge 21, 199.
- frogie (Nüstern) 4, 126.
- frognè (piem.) 21, 203.
- fromba, frombola 11,
578.
- frombola 1, 423.
- Froscesco (iönn.) (Fran-
cesco) 22, 394.
- fròscio(röm.) (Deutscher.)
22, 394.
- frucchiare 21, 203.
- fruciandola 27, 462.
- fruda (nordit.) 20, 530.
- frugare 21, 203. 24, 144,
28, 165 A.
- frugiate (lucch.) 28, 643.
- frugolare 21, 203.
- frugonà (lomb.) 21, 203.
- frusco, fruscòlo 1, 423.
(tosk.) 28, 643.
- fruscu (sard.) 28, 644.
- fucina 4, 386.
- fueđđai (campid.) 23, 518.
- fufignar (ven.) 21, 203.
- fulena 28, 738.
- fuoco 11, 284, 287.
- fuor, fuori 7, 275. 19, 134.
- furegar (ven.) 21, 203.
- furfanti (siz.) 30, 678 f.
- furnəšərə 22, 554.
- furo 8, 305.
- furra 30, 317.
- turriolu (siz.) 30, 317.
- furittu (siz.) 30, 300.
- fuscello 26, 424.
- fustignè (piem.) 21, 203.
- gabàgī (valbross.) 28, 2.
- gabbatella 28, 2.
- gabbia 26, 415.
- gàbiu (vales.) 28, 644.
- gadda (siz.) 29, 329.
- gađđare (log.) 30, 655.
- gaddariari (siz.) 29, 330.
- gaddarizza (kal.) 29, 330.
- gaddoffa (kal.) 29, 326
Anm.
- gaddóffaru (kal.) 29, 326
Anm.

- gadduccio (irp.) **29**, 331.
 gadduffu (siz. kal.) **29**,
 326 A.
 gadja (piem. parm.) **24**,
 72.
 gaf (romagn.) **29**, 99.
 Gaggio **29**, 344. (tosk.)
30, 458.
 gaggiuni (siz.) **29**, 324.
 gaglia (garlagn.) **28**, 642.
 (tessin.) **30**, 559.
 gagioni (ven.) **29**, 323.
 gaglia (lucch.) **28**, 642.
29, 330.
 gagliare (lucch.) **28**, 642.
 gaglieppa (agnon.) **29**,
 323.
 gagliofa (oberit.) **29**, 327
 Anm.
 gaglioffo **29**, 327 A. **30**,
 73 A. 2.
 gagliuolo **29**, 329.
 gagliuppe (agnon.) **29**,
 326 A., 328 A., **30**.
 73 Anm.
 gai (tess.) **29**, 324.
 gáibo (aitvic.) **28**, 644.
 Gaiz **7**, 184.
 gaja **28**, 642.
 gajo **5**, 247.
 gajofa (oberit.) **29**, 327 A.
 gajöm (berg.) **29**, 328.
 gajon (romagn.) **29**, 323.
 gajümm (berg.) **29**, 328.
 gala **24**, 70. **29**, 331 A.
 galappio **20**, 361.
 galari (rav.) **29**, 330.
 galavron **26**, 587.
 galeflare **20**, 360.
 galega (ver.) **29**, 326.
 galeggiare **29**, 330.
 galet (ferr.) **29**, 329.
 galett (parm.) **29**, 325,
 328 A. 2.
 galetta (emil. lomb.) **28**,
 329.
 galga (parm.) **29**, 326.
 galigajo (tosk.) **29**, 326 A.
- galisagna (ferr.) **29**, 330.
 galitt (mail.) **29**, 324.
 galla **29**, 326, 329, 334 f.
 gallare **25**, 247 A. **29**,
 330 f.
 gallastrone **29**, 326 A.
 galleggiare **25**, 247 A.
 gallessa (pist.) **29**, 329.
 gallétro (lucch.) **29**, 331
 Anm.
 galletta, -o **25**, 247 A.
 (tosk.) **29**, 326 Anm.
 (neap.) 329. (nordit.)
30, 72.
 gallichie (agnon.) **29**,
 324.
 gallinaccio **29**, 331.
 gallione **29**, 326 A.
 gallo (altit.) **29**, 330 f.
 gallöfer (mail.) **30**, 76
 Anm. 2.
 gallonzoli (tosk.) **29**, 324
 Anm.
 gallorare (lucch.) **29**, 330.
 galluccio (neap.) **29**, 331
 Anm.
 galluffo (neap.) **29**, 326 A.
 galluster (emil.) **29**, 326
 Anm.
 galluzzare **29**, 330.
 galoppare **7**, 119. **20**,
 364. **25**, 64. **29**, 328
 Anm.
 galória (romagn.) **29**,
 330.
 galota (ven. romagn.) **25**,
 491.
 galupá (com.), galupé
 (piem.) **30**, 73 A. 2.
 galuppo **20**, 364. **24**, 64.
29, 327 A. **30**, 73
 Anm. 2.
 galúria (romagn.) **29**,
 330.
 galuttre (monferr.) **29**,
 331.
 gambariöla, gambaruola
16, 180.
- gambis, gambisa (piem.
 lomb.) **27**, 131.
 gambiza (nordit.) **27**, 145.
 gamböl (parm.) **27**, 131.
 gambossa (piem.) **27**, 131.
 gami (berg. bresc.) **27**,
 131.
 ganascia **11**, 255, 256
 gancio **28**, 42.
 ganessa (bologn.) **30**, 82,
 209.
 gaöm (bresc.) **29**, 327,
 garavina (brianz. com.)
22, 471.
 garbiáa (com.) **30**, 71
 Anm. 2.
 garbo **18**, 525.
 garbuglio **1**, 424.
 garda omni (siz.) **28**, 323.
 gargalla (emil.) **29**, 325.
 gariofillata (siz.) **28**, 6.
 gárof (lomb.) **22**, 471.
 gárföl (mail.) **30**, 76 A. 2.
 garone, gherone **24**, 72.
 garösola (mant.) **27**, 614.
 garrih (brianz.) **22**, 471
 Anm. 5.
 garza **30**, 569.
 garzà **26**, 416.
 garzare **30**, 73.
 garzone **6**, 426. **16**, 254.
 gassa (piem.) **27**, 139.
 gata (berg.) **30**, 569.
 gattozz (mail.) **30**, 72 A. 3.
 gattupardu, -a (siz.) **30**,
 723.
 gattupignula (lecces.) **17**,
 159.
 gavasgia **16**, 531.
 gavazza **16**, 551.
 gaveggiare **28**, 2.
 gavetare (neap.) **28**, 41.
 gavetta **16**, 531.
 gavnigne **21**, 200 A.
 gavitare (kal.) **28**, 41.
 gavitari (siz.) **28**, 41.
 gavitello **25**, 346.
 gaya (piem.) **27**, 140.

- gaža (ven. emil.) **27**, 140 f.
 gažeta (ven.) **27**, 141.
 gazo (friaul. istr. triest. ven. ver. bol.) **30**, 203 f.
 gazura (tosk.) **28**, 642.
 gazza **7**, 119. **30**, 559, 562, 589.
 gažža (tosk.) **27**, 137—141.
 gazzara (tosk.) **28**, 642.
 gazzera **30**, 566.
 gazzera (tosk.) **27**, 141.
 gazzeria (tosk.) **28**, 642.
 gazzertino **30**, 566.
 gazzino **30**, 566.
 gazzolare (valoisgez.) **28**, 642. **30**, 560.
 gazzura **30**, 560.
 genna (logud.) **26**, 620.
 Gentucca **20**, 348.
 gguvjelle (Gessopal.) **30**, 451.
 ghebo (ven.) **28**, 644.
 gheda (crem. mant. berg. mail) **24**, 72.
 ghèit (com.) **24**, 73 A.
 ghezzo **16**, 558.
 ghieba (istr.) **28**, 644.
 ghiotto **8**, 305.
 giacinto **28**, 153.
 giada **29**, 409.
 giagara (sard.) **29**, 227.
 giagarare (sard.) **29**, 227.
 giágaru (logud.) **29**, 227.
 giallamina **30**, 118.
 giamberluccho **30**, 317.
 giammiluccho (siz.) **30**, 317.
 giandarmi (pist.) **20**, 113.
 Giannicche (abruz.) **20**, 340.
 giarda (asiz. it.) **29**, 228, 231.
 giardone **29**, 228, 231.
 giargone **28**, 398.
 giari—volàn (Carignano) **17**, 158.
 geographia **20**, 116.
 gield (altital.) **29**, 230.
 gigghiu (siz.) **27**, 108.
 giglio, gioglio **19**, 138.
 gigna (com.) **26**, 416.
 gijju (kal.) **27**, 108.
 gilè (siz. sard.) **14**, 180.
 gilecco **30**, 317.
 gileccu, cileccu (siz.) **14**, 180.
 ginocchio **30**, 443 A. 5.
 in ginocchioni **20**, 245. **30**, 337.
 giòda (lomb. mant.) giova (bell. ferr.) **20**, 533.
 giogghiu (siz.) **27**, 108.
 gioiello **22**, 267.
 gionto (pist.) **21**, 286 A. 1.
 giòrnu (kal.) **27**, 108.
 Giovacchino **19**, 188.
 girandola **27**, 462.
 girata **2**, 110.
 gire **5**, 312.
 girigoto **1**, 423.
 gironzare **1**, 423.
 gisteina (siz.) **27**, 106.
 gistera (altlog.) **27**, 107.
 gistra (siz. kal.) **27**, 108.
 gitta **1**, 519.
 Giudicca **20**, 338.
 giulecco **14**, 180. **30**, 317.
 giuso **2**, 111.
 glavádula (judic.) **23**, 517.
 glisciare **20**, 366.
 glöm (berg.) **29**, 328.
 gnótuł (Friaul.) **17**, 150.
 gnostri (Friaul.) **16**, 181.
 gnove **16**, 181.
 gobbio (lucch.) **21**, 200 Anm.
 gobbio (tosk.) **27**, 590.
 gòččə (tarent.) **22**, 556.
 goccia **5**, 99.
 goffo **11**, 578. **18**, 524.
 goggi (montal.) **22**, 472.
 gògia **15**, 243.
 gògio (lucch.) **21**, 200 A.
 gogna **11**, 578.
 göj (levent.) **22**, 472.
 gölanöcc (zu Pievi) **17**, 150, 156.
 golpe (trent.) **27**, 342 A.
 golpe **28**, 95.
 golla **6**, 117.
 gombed (mail.) **22**, 264, 509.
 gomberuto **5**, 244, **12**, 559.
 gómbina **4**, 182.
 gombo **12**, 559.
 góme (gen.) **21**, 200 A.
 gonmma **14**, 369.
 gómona **4**, 182.
 gonfalon (oberit.) **30**, 657.
 gonzo **8**, 218.
 gor (romagn.) **30**, 210.
 gorbia **4**, 125. **6**, 118.
 gorgolio **26**, 411 A.
 gori (Mann) (Valsoana) **4**, 126.
 gorna (nordit. venet.) **27**, 107 f. **30**, 748.
 goro (istr. trev.) **30**, 210.
 gorra **18**, 523. **30**, 211.
 goso (piem.) **21**, 200 A.
 goss (lomb.) **21**, 200 A.
 gošu (gen.) **29**, 450.
 gota **6**, 117. **26**, 735 f.
 govieu (valsés.) **22**, 473.
 gozzo **9**, 148. **21**, 200 A. **28**, 447 A. **29**, 450.
 grabatari (altit.) **29**, 487.
 gragnuola **30**, 300.
 graja (triest.) **27**, 754.
 grálina (tosk.) **28**, 10.
 gramegna (molis.) **28**, 545.
 gramigna **28**, 545.
 grammare (lucch.) **30**, 303.
 grammegna (neap.) **28**, 545.
 granchio, grancia **26**, 328,
 granelli **26**, 111.

- grappia 24, 62 A. 28, 103f.
 grascia 4, 386.
 graspa (ven. emil.) 28, 644.
 gratċn (valm.) 22, 467
 Ann. 1.
 graticola 20, 341 A. 3.
 gravalon (pav.) 26, 587.
 gravemente 2, 111.
 grazza (altit.) 30, 527
 Ann. 4.
 gregge 16, 558.
 grégge 1, 317.
 greggio 4, 386. 11, 268.
 21, 157.
 gregnapapola (cremon.) 17, 155.
 gregnapola (bresc.) 17, 155.
 gregnapola (mant.) 17, 155.
 grembiale 30, 300.
 grċmbio (lucch.) 30, 300.
 grembiule 30, 300.
 grembo 30, 300.
 grċmbo 1, 517.
 gréndine 30, 305 A. 1.
 greppo 2, 103.
 greto 24, 68 A.
 greugnapápoula(cremon.) 17, 155.
 greve 30, 371.
 grévogna (siz.) 28, 5.
 grezzo 11, 268. 21, 157.
 grċfo 21, 204.
 grigiolato 1, 426.
 grignápola 17, 155.
 grignà pola (bresc.) 17, 155.
 grignöpüla, grignopula (sondrìo) 17, 154.
 grigola (lomb.) 22, 473.
 grisciuolu (cal.) 26, 320.
 grisgiolu (sard.) 26, 320.
 griso, griggio 24, 575f.
 grisol (bol.) 26, 320.
 grisolu (sard.) 26, 320.
 groi (siz.) 27, 589 A. 3.
 grol 10, 172.
 gronbòle (triest.) 27, 723.
 gronda 9, 323.
 grosta 20, 113.
 grostini 20, 113.
 grucciona 19, 363.
 grufolare 21, 204.
 gruga, gruva 25, 343.
 grugno 21, 202.
 grupu 16, 558.
 guadagnare 4, 386. 24, 72.
 guadċlara (siz.) 30, 655.
 guado 24, 70.
 guafċle 19, 94.
 guafċerd (tosk.) 29, 458f.
 guai 24, 70.
 guaità, guàita (com. berg.) 24, 74.
 gualdrappa 4, 386.
 gualercio 1, 427.
 guanch (comask.) 20, 359.
 quanto 13, 414.
 guarda—omu (siz.) (grüne Eidechse) 3, 127.
 guardalomu (siz.) 28, 323.
 guástio (senes.) 9, 538.
 guatare 24, 74.
 gubia 6, 118.
 gueffa (altit.) 27, 588.
 guċja 22, 473 A. 1.
 gufo 18, 525.
 guiadelesco 2, 603.
 guisa 24, 575.
 gularat(Cremasco)17,157.
 guluppone 1, 422.
 guneda (altsard.) 30, 656.
 guoffola (neap.) 18, 526f.
 guoro (istr.) 30, 210.
 gurgiolu (siz.) 26, 320.
 gusetta (mail.) 30, 72
 Ann. 2.
 guvċi (vallanz.) 22, 472.
 guy, guya (piem.) 19, 279.
 ġenna (sard.) 30, 457.
 ġepa (mil. com.) 28, 5.
 ġiċ (lomb.) 22, 472.
 ġilofrada (piem.) 28, 6.
 ġiral (triest.) 27, 754.
 ġolifrada (canav.) 28, 6.
 ġuma (canav.) 28, 6.
 ġuva (lomb.) 20, 533.
 ġallà (soran.) 30, 20.
 ġċmite (róm.) 27, 591.
 ġóvanu (sard.) 27, 590.
 habbio 9, 145.
 hille (Castiglione, Casauria) 30, A. 1.
 ho 9, 145.
 hċina (valsoan.) 30, 461.
 ibano 1, 516.
 ibbra, ibbrò (soran.) 30, 13 A. 3.
 icarnòla (arpin.) 30, 14.
 icċrta (arpin.) 30, 14.
 idċa 1, 516.
 idiprosia (altgen.) 28, 4.
 iddru (siz.) 30, 658.
 ignucca (altit.) 30, 300.
 ignudo 30, 300.
 ignuno (altit.) 30, 300.
 ija (Cervara) 30, 16.
 ilar (log.) 30, 747.
 ilpella (sass.) 30, 526.
 ilpalla (sass.) 20, 658.
 imbiligu (log.) 30, 656
 Ann. 1.
 imbizzarise 30, 566.
 imbizire 30, 566.
 imboligare (log.) 29, 327
 Ann.
 imboligà (nordsard.) 29, 327 Ann.
 imbolpona (ven.) 30, 193.
 imbrattare 29, 228.
 imbroglione 30, 338.
 imbulicà (nordsard.) 29, 327 Ann.
 impattare 28, 99.
 impedita 5, 21.

- impena (sard.) 28, 544.
 impennarsi 28, 535—549.
 impinna (logud.) 28, 543
 — 544.
 impiannire 28, 547f.
 improntare 3, 102.
 ina (lecc.) 30, 444.
 inalberarsi 28, 535.
 inávol (lomb.) 22, 473.
 incalar, -si (altgen.) 28,
 644.
 incallá, -s (lomb.) 28,
 644.
 incalire 28, 644.
 inchiestro 23, 476.
 incigliare 4, 386.
 incinfrignare 1, 427.
 incontraghe (bellun.) 21,
 334.
 inčalëç (pav.) 22, 473.
 indarno 10, 559.
 indel 4, 612.
 indifferente -a 8, 64.
 indivia 18, 560.
 indolentire (altit.) 30,
 305.
 indolenzire 30, 305.
 indormia (triest.) 27,
 749.
 indugia 25, 744 f.
 indugiare (alt.nail.) 29,
 520 A. 5.
 indvén, indvinéll (faent.)
 30, 453.
 infolcarsi (lucch.) 30,
 300 f.
 infolponarsi (venez.) 30,
 72.
 infrapolir (ven.) 21, 195.
 infrignato 21, 202.
 infulenza (kors.) 28, 322.
 ingalettarsi, ingalettass
 (ven.) 30, 72.
 ingalupá (com.) 30, 73.
 ingaluppá (kors.) 29,
 328 A.
 iaganno 3, 102.
 ingojare 30, 301.
 ingollare 30, 301.
 ingégno 1, 517.
 inghilese 20, 114 A. 1.
 inginna (südsard.) 26,
 416.
 ingiustra (lucch.) 28, 4.
 ingombrare 19, 276.
 ingrotio (ven.) 28, 739.
 innagraré (lucch.) 30,
 301.
 innanzi 10, 175, 15, 240.
 innaverare (altit.) 30,
 301.
 innestare 11, 557.
 innokidu (sard.) 19, 279.
 innunstante 20, 113.
 inóghe (log.) 30, 445.
 inscalà -s (emil.) 28,
 644.
 insèmbre 1, 517.
 interpetre 20, 113.
 intorse (bellun.) 21, 334.
 Intraccoli 19, 137.
 intrementire (altit.) 30,
 305.
 intriso 11, 284.
 introque 9, 144.
 intrufolare 1, 427.
 intuzzare 5, 560.
 invano 16, 559.
 invéil (faent.) 30, 452.
 investigare 28, 48.
 invogliare 29, 327 A.
 involgliere, involgere
 (altit.) 29, 327 A.
 involappare (altit.) 21,
 193.
 invulpio (agenues.) 25,
 743.
 inzampagliato 1, 425.
 inziss (valtell.) 22, 473.
 io 12, 212.
 ireye 16, 560.
 isca (siz. sard.) 25, 351.
 Isca 26, 115.
 iscatta (sard.) 30, 657
 A. 6.
 ischeare (sard.) 28, 644.
 ischeriare 16, 276.
 Ischia 4, 184.
 Iscia (ven.) 25, 351.
 isettare 10, 589.
 iskartarsi (sard.) 28, 615.
 iskurgare (logud.) 28,
 680 f.
 iskuru (sard.) 28, 681 A.
 isola 25, 351.
 ispađli (nordsard.) 30,
 657 A. 1.
 ispalai (log. camp.) 30,
 657.
 ispau 15, 114.
 ispuđdu (kors.) 30, 658.
 issude 6, 120.
 istađli (gall. camp.) 30,
 526, 657.
 istalla (log.) 30, 526.
 istallu (südsard.) 30, 657
 u. A. 2.
 isteddanu (log.) 30, 526
 A. 4.
 isteddu (log.) 30, 526
 A. 4.
 istella (log.) 30, 526.
 istelladu (log.) 30, 526
 A. 4.
 isterpu (sard.) 27, 593.
 isteve (sard.) 27, 589.
 istiđli (sard.) 30, 526.
 istòigu (logud.) 28, 146.
 istrina (sard.) 30, 530
 A. 3.
 istudare (sard.) 26, 373.
 istùr 23, 521.
 iřabortolo (pol.) 27, 612.
 iuvexio (agenues.) 25,
 744 A.
 ivita (arpin.) 30, 16.
 izza 6, 427.
 jaca (sard.) 29, 344.
 jácara (kors.) 29, 226.
 jacaru (kors.) 17, 158.
 jagga, jaka 23, 472.
 jalle (Pescina) 30, 20
 A. 1.
 jallə (soran.) 30, 20 A. 1.

- jallu (Aquila) **30**, 20
A. I.
- jana (sard.) **13**, 276.
- jatá (bar.) **21**, 424.
- jéccocia (sor.) **30**, 450.
- jéccuce, jécute (abruz.)
30, 449.
- jékka, jella, jessa (arp.
campod. casal.) **30**,
449.
- jémite (röm.) **27**, 591.
- jancérta (soran.) **30**, 14.
- janókkja (soran.) **30**, 443
u. A. 5.
- járrola (soran.) **30**, 74.
- jáuitá (soran.) **30**, 66.
- jicuce (abruz.) **30**, 449.
- jillice (abruz.) **30**, 449.
- jisterna (siz.) **27**, 106.
- jiŕta (soran.) **30**, 16.
- joce (bar.) **21**, 424.
- joja (siz.) **25**, 637.
- jolga (romagn.) **23**, 521.
- jore (bar.) **21**, 424.
- jóvanu (sard.) **27**, 590.
- jungla (kal.) **27**, 108.
- juce' (s) Castellucio di
sora **30**, 12 A.
- juojju (kal.) **27**, 108.
- jupe, jupá (soran.) **30**,
14, 654.
- jupo (canistr.) **30**, 14.
- jurnu (kal.) **27**, 108.
- ka'óla, kacóler (canav.)
28, 643.
- kag'óla (tarent.) **22**, 554.
- kalašu (sard.) **24**, 551.
- kalle (Camerata nova)
30, 20 A. I.
- kamiq'lu (siz.) **30**, 655.
- kanatá (tarent.) **22**, 556.
- karásila (soran.) **30**, 20
u. A. 7.
- karóie (tarent.) **22**, 555.
- kašt'ila (soran.) **30**, 443.
- kavana **23**, 470.
- kažnó (ticin.) **30**, 81
A. I.
- kelle (südit.) **19**, 141.
- kessa, kissa (arp.) **30**,
441.
- kjúmma (soran.) **30**, 444.
- kjattrá (guard.) **22**, 467
A. I.
- kokkalu **16**, 558.
- kóile (soran.) **30**, 444.
- kópeše (triest.) **27**, 750.
- kórlja (soran.) **30**, 444.
- kótsa (trient.) **30**, 202.
- kráfa (triest.) **27**, 749.
- kuáčo (triest.) **27**, 752.
- kufolár, krufolár (triest.)
27, 760.
- kukkamun **16**, 558.
- kuille (südit.) **19**, 141.
- kukúttá (tarent.) **22**,
554.
- kuráta (cors.) **22**, 465.
- kusila (soran.) **30**, 443.
- kusitza **15**, 97.
- kyapparina (tarent.) **22**,
556.
- labardu (siz.) **30**, 723.
- lactaridha (Candia) **17**,
149.
- láddara, láddera (sard.)
25, 248 A. **29**, 330.
- laddia, laddiera (sard.)
25, 248 A.
- ladio **4**, 611.
- ladro **8**, 305.
- laftarida (Bova) **17**, 149.
- laftaride, lafterida (Roca-
forte) **17**, 149.
- laghinza (sard.) **23**, 514.
- lago **25**, 251.
- lagorare (pi-t.) **20**, 113.
- laido **24**, 74.
- lijola (sien.) **28**, 737.
- lama (mant.) **28**, 2 (mod.
regg. parm. u. s. w.)
29, 328 A. I.
- lamborsa (Menton) **28**,
193.
- lambuca (tar.) **30**, 724.
- lamicare **4**, 386.
- lammarica (Iucch.) **28**,
322 A.
- lamp (ticin.) **27**, 622.
- lampione, lampone **9**,
501.
- lampone **22**, 465. **28**, 9,
31 f., 526.
- lampuca (neap.) **30**, 724.
- lampuga (röm.) **30**, 724.
- lampugu (siz.) **30**, 724.
- lancerta (Amaseno) **30**,
15.
- landa (piem.) **29**, 531.
- landà (abruz.) **29**, 536
A. I.
- landra (bologn.) **29**, 531.
- landrian (com.) **26**, 584.
- landrián (com.) **29**, 543
A. 3.
- landrona (bologn.) **29**,
531.
- lang'ella (neap.) **22**, 554.
- lannuni (siz.) **29**, 531.
A. 2.
- lanón (com.) **29**, 543
A. 3.
- lapa **20**, 117.
- lapá (com.) **30**, 73 A. 4.
- lapacc (com.) **30**, 73
A. 2, 4.
- lapagià (com.) **30**, 73
A. 2.
- láppa (piem. mail.) **30**,
73 A. 4, 459.
- lappare **20**, 370.
- lappe (agnon.) **30**, 73.
- lapri (lappra) (venez.)
26, 348.
- largare **2**, 105.
- larice **15**, 243.
- lastarida (Bova) **17**, 149.
- lastrico **22**, 262.
- latariól **16**, 180.
- lattajuola **30**, 465.
- latterino **30**, 721.
- lattimelle (Iucch.) **30**,
301.
- laureto **1**, 512.

- lava **23**, 473.
lavanda **27**, 462.
lavatūra (soran.) **30**, 444.
lavaggio [lapidium] **16**, 276.
Lavena **27**, 585.
lavenca (piem.) **27**, 585.
lavëndola **27**, 462.
layassa (piem. monf.) **27**, 139 A.
lazariòl **16**, 180.
lazibert (Menton) **27**, 612.
lëbbra (lucch.) **30**, 302 u. A. 2.
leccare **7**, 117.
Lecce **27**, 584.
lédeg (mail.) **28**, 9.
leff (com.) **20**, 371. (valtell.) **29**, 343.
legagna (bresc.) **26**, 407.
lëgge [legit] **16**, 558.
leggiadro **21**, 157.
legnar (venez.), legnare (tosk.), legnè (piem.) **30**, 655 A. 3.
Lei **8**, 63.
leini (monferr.) **22**, 474 A. 2.
leive (Palena) **30**, 16.
lekna (berg.) **27**, 368.
lellare **25**, 738.
lëm (mail.) [strutto] **22**, 473. (oberit.) [legumi] **22**, 474.
lëmite (röm.) **27**, 591.
lanzùla (soran.) **30**, 443.
leortīs (mail.) **22**, 466.
lep̄mene (bar.) **21**, 430.
leppa (lucch.) **30**, 302.
lepre tasso **9**, 571.
lepri (altit.) **29**, 343.
lërfic (liv.) **29**, 343.
lerfu (gen.) **29**, 343.
lerpo (altit.) **29**, 343.
lesguar (pav.) **27**, 343. **28**, 3.
lëssijà (tarent.) **22**, 555.
lettere (aneap.) **24**, 506 A.
leturin **27**, 757.
liabardo (bar.) **30**, 723.
libistico **16**, 250.
lidone (sard.) **28**, 194.
lietamente **2**, 111.
liffia (com.) **20**, 371.
liffiòn (verzasch.) **29**, 343.
liga (monferr.) **23**, 196.
ligniari (siz.) **30**, 655 A. 3.
ligos (berg. crem.) **26**, 585.
liguori (pist.) **20**, 113.
ligùrsa (piac.) **30**, 82 f., 638.
lim (emil. bresc.) **22**, 474 A. 1.
a lináwru **22**, 573.
lindanella de notte (Arena di Calabria) **17**, 153.
lindune (kal.) **23**, 584.
linà (soran.) **30**, 13 A. 3.
lingërta (canistr.) **30**, 15.
liomi (veron.) **27**, 592.
liq̄nà (tarent.) **22**, 556.
liovo = lupò **16**, 178.
lirta (a la) (asiz.) **25**, 113.
lisciva **19**, 138.
liva (veller.) **30**, 16.
live (Lanciano) **30**, 16.
ljività (Alatri) **30**, 16.
lloco (benev.) **30**, 12 A.
llokà (neap.) **30**, 12 A.
loba (sard.) **27**, 585.
locc, lôch (com.) **30**, 74 A. 6.
lôche lôche (abruz.) **30**, 12 A.
locia (com.) **30**, 74 A. 6.
loco (altit.) **30**, 12 A.
Loderingo **10**, 272.
lodolor (mantuan.) **22**, 6.
lodra (allucch.) **30**, 301.
loffà, -i (nordit.) **30**, 74 A. 6.
loffiona (com.) **30**, 74 A. 6.
logagio **12**, 574.
logo, loige **16**, 178.
lògo, lōngo (veller.) **30**, 14.
lq̄iva (Cerignola) **30**, 16.
loja **11**, 256.
lokà (abruzz.) **30**, 12 A.
lolla (camp.) **30**, 658 A. 6.
londanu (com.) **26**, 584.
lop (lomb. emil.) **21**, 194.
lōpa (pren. canistr.) **30**, 14 A.
lōppa **21**, 194.
loppe (agnon.) **30**, 73.
lōpporo (lucch.) **27**, 585.
lordò **8**, 209. **13**, 530.
lorsèll sores (ital. Tyrol) **17**, 256.
lq̄to **22**, 487 A. 1.
lotòn (piem.) **30**, 13 A. 5.
lottón (lomb.) **30**, 13 A. 5.
lourd **8**, 209.
lova (piem. tosk.) **30**, 14 A.
lozza (vals.) **22**, 486.
lq̄zzu (sard.) **22**, 486.
lū (tur.) **30**, 14.
lūa (berg.) **30**, 14.
lūc̄cia (mail.) **30**, 567.
luccicare **30**, 567.
lucciola **30**, 567.
lucciolone **30**, 567.
lūcerda (veller.) **30**, 14.
lucerala **30**, 14.
lucertola **26**, 323.
Lucia (Bedeutung) **7**, 608.
lucigno (südit.) **26**, 409.
lucignolo **26**, 409.
lūdūla (comask. mail.) **22**, 6 f.
luf (lomb.) **26**, 605.
lūf (berg.) **30**, 14.
luffò **21**, 194.
luglio **19**, 270.

- Luigge (tarent.) 30, 554.
 lule (soran.) 30, A. I.
 lumã (com.), lumar (nord-
 it.) 30, 204.
 lumaca 28, 319 f.
 lumbricu (sard.) 28,
 635 f.
 lumbrigar (bal.) 27, 614.
 luminãndora (lucch.) 27,
 462.
 luminello 26, 410.
 lungi 19, 20.
 luogo 11, 284, 287.
 luoja (sien.) 28, 737.
 lupacchino 30, 466.
 lupu (prenest.) 30, 14.
 lurco 8, 305.
 (l)urion (piem.) 28, 194.
 lüsçrna (piem.) 30, 24.
 luserta, -òn (parm.) 30,
 15.
 lusèrta, -oon (cremon.)
 30, 14.
 lusertola (venez.) 30,
 15.
 lusi (com.) 24, 66.
 lüssi (piac.) 30, 567.
 lustierna (rov.) 28, 740.
 lüv, lüva (tur.) 30, 14.
 lüzçrna (genues.) 30, 14.
 lüzerta, -ù (bresc.) 30,
 14.
 lüzerta, -ù (crem.) 30,
 15.
 lüzüra (comask.) 22, 7.
 lüzze (soran.) 30, 444.
 lyzçeridha (Icaria) 17,
 149.
 lyzçtaridha (Olymbos) 17,
 149.
 lyçteridha (Mesaria) 17,
 149.
 macciaculare 30, 310.
 macçila (soran.) 30, 443.
 madalenna (parm.) 30,
 308.
 madiata 30, 301.
 mado (nordit.) 30, 460.
 maestãe (bol.) 28, 645.
 maestaína (lucch.) 28,
 645.
 mafia 28, 135.
 mafia, mafiusa (siz.) 29,
 486.
 mãga (lomb.) 22, 475.
 magagnãre 3, 266.
 magarass (bol.) 28, 2,
 644 f.
 magg (metaur.) 30, 442.
 maggio (tosk.) 30, 442.
 mag(z)iostra 29, 220.
 magione 2, 110.
 magiostra, magiostra
 (gallo-it.) 29, 219 f.
 magiostrej (Brianza) 29,
 221.
 magiuster (berg.) 29,
 220.
 magiustre (Monferr.) 29,
 220.
 magliuolo 29, 328 A. I.
 magou (oberit.) 28, 446
 A. 30, 657.
 magott (parm.) 28, 447
 Ann.
 maiale 30, 460.
 maïoussa (dial.) 29, 219.
 maistãa (lomb.) 28, 645.
 maitino (oberital.) 21,
 236.
 maja (romagn.) 29, 328
 A. I.
 majöppe (abruzz.) 21,
 193 f.
 majöstre (dial.) 29, 219.
 mala-lissandra (parm.)
 28, 5 A.
 malandra 14, 179. 29,
 531.
 malandrino 1, 422.
 malanno 14, 179.
 malato 1, 419. 3, 625.
 malavadadu (logud.) 30,
 323 u. A.
 malefadadu (logud.) 30,
 323.
 malèsigu (sard.) 20, 350.
 malésio 15, 244.
 malezone 5, 21.
 maliata 30, 301.
 malinconia 14, 179.
 malinzana (log.) 30, 323.
 maliscalco 30, 567.
 malischalzone (lucch.)
 30, 567.
 malivolo 1, 516.
 mallann (piac.) 29, 328
 A. I.
 mallo 9, 521. 29, 328
 A. 30, 215.
 malotico 29, 219.
 malum (ferr.) 29, 328
 A. I.
 maluóteco (neap.) 29,
 219.
 malvagio 14, 181. 19,
 458. 30, 324.
 malvegghera (alomb.) 30,
 323.
 mammone 15, 97.
 mancistio 1, 427.
 mandòsino (neap.) 22,
 531 f.
 mandorlino (pist.) 20,
 113.
 manççã (tarent.) 22, 556.
 meneggiare 2, 107.
 maneggio 28, 548 f. A.
 manglia 16, 254.
 manguardia (röm.) 22,
 468.
 mãnia (altit.) 30, 302.
 maniato 30, 302.
 manicare 29, 246.
 maniera 4, 182.
 mãniifa (berg.) 22, 467.
 mannaja 4, 182.
 manteca (siz. neap. tar.)
 29, 554.
 manzo 8, 141.
 mão, mãol (berg.) 29,
 328 A. I.
 maöla (bresc. valcam.)
 29, 219.

- maöm (berg.) 29, 328
 A. 1.
 mappitelto (neap.) 25,
 593.
 marascalz (bellun.) 30,
 567.
 marass (mont.) 28, 644.
 marassandola (mont.) 28,
 5 A.
 marasso 28, 644. 30,
 205 u. A.
 maravigliato di 8, 64.
 marca 21, 213.
 marchesana 9, 304.
 marchiare 21, 213.
 marco 7, 121.
 marcone 19, 270.
 maréla (bellun.) 28, 5.
 marfignon (com.) 30,
 310.
 marfiuni (siz.) 30, 310.
 mariòl 16, 180.
 marluzzo 30, 724 A. 1.
 marodi (cors.) 22, 487.
 marpione (neap. abruz.)
 30, 310.
 marra 23, 189.
 marraconi (ssard.) 28, 2.
 marogna (veron.) 28, 3.
 marrozzu (siz.) 28, 321.
 marruca 23, 189.
 martinis (lomb.) 27, 613.
 martora 21, 215.
 martoriu 15, 244.
 maruzza (neap. kal.) 28,
 4, 321.
 mascalzone 30, 567.
 Maso 10, 371.
 masonne (sard.) 11, 272.
 mass (piac. parm.) 24,
 170.
 massacrare 1, 425.
 mastino 4, 124 A.
 mastridda (tarent.) 22,
 555.
 mastripengi (Isola del
 Gran Sasso) 17, 159,
 160 f.
- mastruzár (triest.) 27,
 759.
 mat, matet, maton 16,
 254.
 matepsi, matessi (sard.)
 27, 584.
 matòt, matòta 16, 253 f.
 matta, matto 16, 253
 A. 2.
 mattanza (siz.) 25, 476 f.
 matto 21, 236. 30, 316.
 mattolina (flor.) 30, 303.
 mattone 5, 563.
 mattuza 16, 254.
 maz (frent.) 30, 442.
 maż (bol.) 30, 442.
 mazeta 14, 363.
 mazocchio 30, 465.
 mażocle (V. Bona) 29,
 219.
 mazostras (altlomb.) 29,
 219.
 mażú (lomb.) 29, 219.
 mazzaculare, mazziculare,
 mazziculo, mazzucolare
 30, 310.
 mazzakára (tarent.) 22,
 555.
 mazziòla 16, 180.
 mbivisciri (calabr.) 27,
 345.
 mbriachedda (siz.) 28,
 193.
 mbriacotta (siz.) 28, 193.
 mbriacula (siz.) 28, 193.
 meda (sard.) 11, 274.
 medico (pist.) 20, 114
 A. 3.
 medinna (mail.) 29, 344.
 medzus (sard.) 30, 442.
 megétima (garf.) 30, 302
 A. 3.
 mègh (bol.) 30, 442.
 meglìo (tosk.) 30, 441.
 meglìo (reat.) 30, 442.
 mèl (faent.) 30, 442.
 mèl (metaur.) 30, 442.
 melassa 21, 157.
- melega (venet.) 30, 315
 A. 1.
 melliga 30, 315 A. 1.
 melma 21, 215.
 melo 12, 292. 20, 138.
 30, 656.
 mèlo (figur.) 28, 513.
 melonciano 30, 177.
 mòmènto (sor.) 30, 443.
 menanne (abruz.) 27, 464
 Ann.
 mèndula (sard. lecch.) 27,
 590.
 mene (bar.) 21, 429 A. 1.
 meṇṇo (arp.) 30, 441.
 menegrin (triest.) 27, 754.
 ménico 30, 305.
 meṇno (lucch.) 30, 302.
 meṇnula (siz.) 27, 590.
 menu (sic.) 21, 429 A. 1.
 menzogna 3, 259.
 mèr (met. bol.) 30, 442.
 merello (figur.) 28, 513.
 meria (sard.) 27, 590.
 méricule 20, 341.
 merluzzo 30, 724 A. 1.
 Messina 1, 510 f.
 messo 13, 577.
 metafero 20, 113.
 mètrò (soran.) 30, 444.
 mez mür e mez ucé
 (churw.) 17, 156.
 mezan (ven.) 25, 351.
 mežézima (lucch.) 30,
 302.
 mezzadro 8, 305. 21
 157.
 mezzaratt (Lago Mag-
 giore) 17, 156.
 mezzaràtta (Paves.) 17,
 156.
 mezzo 3, 516.
 mezzo surgì (Fano A-
 driano) 17, 156.
 mezzoratto emezz'uccello
 (s. Terenzo) 17, 156.
 mezzotop' e mezz'uccello
 (Tagliole) 17, 156.

- mia 2, 92.
 miđleu (siz.) 30, 655.
 mièdego, medego 16, 177.
 miei mio etc. 1, 516.
 mienze (tarent.) 22, 555.
 miere (bar.) 21, 426.
 miets miir miets utši
 (Obwald.) 17, 156.
 miez miour a miez utschi
 (churw.) 17, 156.
 migola (berg. valtell.) 22,
 473.
 mila 19, 137. 30, 523
 A. 5, 656.
 milę (neap.) 20, 656.
 milli (sars.) 30, 526.
 milza 27, 590.
 mimetta 14, 177.
 mimma 14, 177.
 mimmo 14, 177. 22, 172.
 mimmòi 14, 178.
 minchia 1, 515.
 minente (röm.) 23, 135 f.
 ministrajo 4, 182.
 ministriere 4, 182.
 minugia 22, 475.
 misçota (canov.) 28, 645.
 mis(s)altare 28, 4.
 mistâ (piem.) 23, 645.
 mistâa (valsess.) 23, 645.
 mistiero 1, 511.
 miyâa, miyal (valsess.)
 28, 645.
 mmuolicare (kal.) 29, 327
 Ann.
 mniç (piem.) 22, 475.
 mo, modo 24, 427.
 mö (gen.) 29, 456.
 mołbile (tosk.) 27, 587.
 mocar 15, 92.
 moch 15, 106.
 mòdig (tess.) 24, 76.
 moffo (ven.) 21, 220
 A. 2.
 mogghi (siz.) 27, 591.
 mogliere (aneap.) 24, 506
 Ann.
 mógol (bresc.) 29, 329.
- moina 4, 182.
 moł (mail.) 22, 574.
 molenda 27, 461.
 mołgere (versil.) 27,
 591.
 molicone 20, 341.
 mollica 20, 341.
 molliccio 20, 341.
 mollicume 20, 341.
 molma (sard.) 21, 215.
 molo 29, 457—458. 30,
 724 A. 1.
 mołlikio (canistr.) 30, 25
 A. 4.
 monaco 30, 556.
 monco 8, 218. 15, 109.
 moņco 15, 196.
 monizza 26, 398.
 monna 15, 96. 24, 141.
 montone 29, 406.
 mora 27, 591.
 mořa, -o 30, 444.
 morândola 27, 464.
 morfente (neap.) 24, 150
 Ann.
 morfia 21, 216.
 morfione, morpione
 (abruzz.) 30, 310.
 morpire 30, 310.
 morto 7, 573.
 motto 3, 517.
 motu (siz.) 27, 591.
 mozzo 6, 118.
 mpigna (südit.) 28, 544 f.
 mpiachedda (siz.) 28,
 193.
 mrei (Monferr.) 29, 220,
 222.
 mucchio 21, 217.
 mucciato 20, 254 A., 262
 A. 1.
 muceto (neap.) 19, 75.
 mudare 4, 182.
 muđleu, muđlia, muđliu
 (siz.) 30, 665.
 muèđqu (sard.) 28, 360 f.
 muffo 21, 220 A. 2.
 mugghiare 21, 218.
- muinare (sard.) 26, 600.
 mujiche (abruz.) 30, 25
 A. 4.
 mula 21, 221 A. 1.
 mulinare 11, 578.
 mullone (sard.) 19, 99.
 mulloni (sard.) 26, 316
 Ann.
 muñigolo (trev.) 22,
 467.
 muodo-modo 16, 177.
 murga (bellun.) 28, 2.
 murgo (com.) 29, 444 A.
 muiccia 21, 457.
 muricola 20, 341.
 musariol 16, 180.
 musa (parent.) 22, 555.
 muserât, museratt
 (comask.) 17, 156.
 mùşolo (triest.) 27, 753.
 musornione 1, 424.
 musso 13, 579.
 mùşte (soran.) 30, 444.
 mustela (sard.) 30, 526
 A. 9.
 mûzao (gen.) 30, 678.
 muzzina (siz.) 29, 487.
 myal (valbross.) 28, 545.
 nâ (mail.) 29, 542 f.
 nabisso 21, 550.
 nafrar (sard.) 19, 15.
 nagota (westlomb.) 30,
 638.
 naka (südit.) 28, 728.
 nâna (mail.) 29, 543 A. 1.
 nânsa (piem.) 22, 477.
 nar (nordit.) 29, 543.
 naraccia (bellun.) 30, 568
 A. 1.
 naturali, naturaliedi (siz.)
 25, 498.
 nava (kal. irp.) 29, 556.
 navariolo 16, 180.
 Nave (in Ortsnamen) 23,
 186.
 navota (westlomb.) 30,
 638.
 navussa (pav.) 30, 638.

nazzayau (tarent.) **22**, 556.
 ndar (bresc.) **29**, 543.
 ndruppercare (tarent.) **22**, 555.
 ne **2**, 503. **29**, 246.
 nebi (sard.) **27**, 589.
 nèd (faent.) **30**, 442.
 negossa (bel.) **30**, 81—83, 207—210, 637—640.
 negota (westlomb.) **30**, 638.
 negoza, -e (rov.) **30**, 208, 637—640.
 nello **21**, 329.
 nente **4**, 611.
 nerborùto **22**, 465.
 nèš (metaur.) **30**, 442.
 nètora (Lad.) **17**, 150.
 nettola (Lad.) **17**, 150.
 nètтора (Lad.) **17**, 150.
 neve **30**, 371.
 nèvelle (Castiglione Casauria) **30**, 454.
 nfanfarirse (neap.) **30**, 679.
 'nfernò (sor.) **30**, 444.
 nfocu, nfuechi (lecch.) **27**, 588.
 ngappanne (abruz.) **27**, 462.
 'ngéñò (sor.) **30**, 443.
 'n' gravattari (siz.) **29**, 486f.
 'nguville (abruz.) **30**, 453f.
 n'gùentò (soran.) **30**, 443.
 niale (sard.) **29**, 616.
 nibba (siz.) **29**, 487.
 nibia, nebbia **1**, 517, 526.
 nicchia **26**, 324.
 Niccolosa **21**, 458.
 niche, nicche **20**, 341 A. 1.
 nidale **29**, 616.
 nidiándolo **27**, 462.
 niente **15**, 271.
 nievo **1**, 515.

niffa **21**, 222.
 nigoza (veron.) **30**, 208.
 ninziòl, niziòl **16**, 180.
 niora, ùora **28**, 617.
 niòra = nuora **16**, 178.
 niòser = nuocere **16**, 178.
 niote notte = nuoto **16**, 178.
 niovo, niova **16**, 177.
 nivola **1**, 517, 526.
 nizioletto **16**, 180.
 nniveye **16**, 560.
 nnuvjelle(s) (abruz.) **30**, 451—453f.
 nõbbile (tosc.) **27**, 587.
 nocchiere **3**, 566 ff.
 nocegalla **29**, 326.
 nocere **16**, 564.
 nociaròeula (valtell.) **17**, 150.
 nociroèula (valtell.) **17**, 150.
 noctola (Umbria) **17**, 150.
 nodello **28**, 113.
 noderoso, -ùto **22**, 465.
 nõdo **24**, 427 A.
 nõelli (sabin.) **30**, 452, 454.
 noctora, nètтора (Lad.) **17**, 150.
 noitaròeula (Poschiavo) **17**, 150.
 nõòla (lomb.) **28**, 522f.
 nome **16**, 344f. A.
 nõnše (piem.) **22**, 477.
 norte **21**, 223.
 nos (amail.) **26**, 358.
 nõš, vòš (piac.) **26**, 358.
 nõtol (Pieve di Cadore. Lad.) **17**, 150.
 nottetempo **2**, 398.
 nottice (teram.) **17**, 150.
 nõttol (Friaul.) **17**, 150.
 nottola (Macerata) **17**, 150.
 nottola **19**, 278.
 nottolella (Frataguida) **17**, 150.

nottolo (Lunigiana), nottola, nottolene (Toscana), nottolino, nottolone (Venez.) **17**, 150.
 nottula (Sinigaglia) **17**, 150.
 notturna (calabr.) **17**, 150.
 nõtùl (Ladin.) **17**, 150.
 noua (Monferr.) **29**, 557.
 novizio **28**, 549 A.
 novizza (ven.) **28**, 549 A.
 nozze **6**, 478.
 'ntamari (siz.) **29**, 486.
 ùu, ùuri **15**, 571.
 nociareula, nociareula (valtell.) **17**, 150.
 nõdla (sard.) **30**, 525 A. 3.
 nuèlle (aquil.) **30**, 454.
 nufiè (piem.) **21**, 222.
 nufrià (abbruzz.) **28**, 6.
 nullu (log.) **30**, 526.
 nuottora (ad.) **17**, 150.
 nute (bar.) **21**, 423.
 nyztaridha (Syra) **17**, 149.
 nyztaridho (Chio, Cos.) **17**, 149.
 nyztiria (Kalymnos) **17**, 149.
 nyòtùl (Lad.) **17**, 150.
 'nzitecarè (tarent.) **22**, 555.
 nzomna (lecch.) **27**, 592.
 uzuràra (tarent.) **22**, 554.
 nõ'ùria (südit.) **30**, 25 A. 4.
 ocatta **28**, 343.
 oco **26**, 730.
 óga **22**, 478.
 oglià (tosk.) **30**, 526 A. 2.
 ógnè (tarent.) **22**, 555.
 (o)gniojèjje (Palena) **30**, 451.
 ókkjè (soran.) **30**, 443.
 óla (mail.) **30**, 526.
 ólò (soran.) **30**, 444.
 oliándolo **27**, 462.

- olidone (sard.) 28, 192
 — 195.
 olioni (südsard.) 28, 194.
 onco (livorn.) 28, 642.
 onda (com.) 29, 537.
 ondana (mail.) 29, 518,
 520.
 onfegar (ven.) 29, 409 f.
 onire 24, 63.
 onnenghevièlle (Scanno)
 30, 451, 453.
 orbariòla 16, 180.
 orbesigola, orbesiòla
 (trev.) 28, 323.
 orbido 8, 241.
 orca 2, 503. 7, 124.
 orcio 29, 450.
 orco 29, 480.
 ore 7, 255.
 orà (arp.) 30, 441.
 óra (soran.) 30, 444.
 orecchia di mare 30, 719.
 orèves (obseit.) 19, 577.
 organo 4, 182.
 orgu (piem.) 30, 679.
 orichico 20, 340.
 ornà (valsass.) 28, 6.
 orsacchio 19, 188.
 orso 23, 611.
 ortorsi 5, 21.
 órzə (soran.) 30, 444.
 óssa (soran.) 30, 444.
 oste 8, 63.
 ötórno (berg.) 22, 466.
 Otranto 4, 184.
 otta 4, 386. 25, 745 f.
 ottone 30, 13 A. 5.
 ova (com. tic.) 27, 342.
 óva (lomb.) 22, 478.
 óva (soran.) 30, 443.
 ovatta 28, 645 f.
 ovelle (aret.) 30, 451,
 453.
 ovéri (piem.) 22, 478
 A. 2.
 pácito (lucch.) 28, 646.
 padalinu (siz.) 28, 2.
 padgér (raven.) 29, 12.
 padru (logud.) 27, 343.
 28, 3.
 padule 20, 113.
 pagliene 30, 338.
 paipastrello (Frassinorro)
 17, 148.
 paissa (berg. com.) 24,
 75.
 pala (tar.) 30, 725.
 palafreno (volksetym. an
 frenum angelehnt) 3,
 261.
 palagio 30, 324.
 palamara 30, 311.
 palamida (tar.) 30, 656.
 palammeto (nap.) 30,
 656.
 palanca 28, 684.
 palascio, paloscio 15, 95.
 palastra (lucch. pistoj.)
 30, 298.
 palaxio (altit.) 30, 550.
 paleggiare (atosk.) 22,
 4 A. 2.
 Palestrina 28, 3.
 palicche 20, 341 A. 1.
 palivéra (landmail.) 28
 144.
 pallare 5, 21.
 pallidu (log.) 30, 526.
 pallio 15, 116.
 palombera (altven.) 30,
 311.
 palpastrel, polpastrel
 (Castelnuovonei monti)
 17, 148.
 palpastrell (Montov. Bol.
 Mod.) 17, 148.
 pálpástrell (Parma) 17,
 148.
 panariòl 16, 180.
 pancòch, pancuch (bol.
 ferr. miraud.) 29, 329.
 pancrazio 24, 551.
 pandocho 23, 320 A.
 panevin (trev. ven. friaul.)
 30, 204.
 paniere 22, 1.
 panna 24, 403.
 pannochia 28, 684.
 pantasare 1, 428.
 pantasma 1, 428.
 papador (trevis.) 24, 127.
 papaluga (parm.) 30, 311.
 papaór, papauro (ven.)
 24, 127.
 paparina (mdl.) 30, 748.
 papastrél (Equi) 17, 148.
 papastrello (Teuerano)
 17, 148.
 paperi (sard.) 27, 583.
 papilio de nocte (Lanusei)
 17, 151.
 papiro 28, 56 f. A.
 pappalardo 30, 311.
 pappatojo (tosk.) 24, 127.
 papparotto (Ins. Madda-
 lena) 17, 153.
 pappastrell (Mirandola)
 17, 149.
 parabolano 28, 144.
 paragone 4, 373. 9, 566.
 parangál (triest.) 27, 753.
 parapiglia, parapuglia
 (mdl.) 28, 154 A.
 pareggiare 2, 107.
 parlavéru (landmail.) 28,
 144.
 párolo (lucch.) 30, 302.
 parpaglión (Equi) 17, 151.
 parpaglione (Vinca, Tene-
 rano) 17, 151.
 parpastrell (Parma) 17,
 148.
 pascolo 19, 278.
 passapittula (lecces.) 17,
 152.
 passariola 16, 180.
 passulitola (Tempio) 17,
 151.
 pastro 8, 305.
 pata, patta 15, 244. 28,
 98.
 pattare 28, 99.
 paúra 3, 500.
 pauriccia 20, 341.

- pavegio 17, 149.
 pavese, pavisi 15, 112.
 pechè (metaur.) 30, 442.
 peccato 13, 326.
 peccerillo 15, 113.
 peçchia (lucch.) 20, 138.
 (cors.) 27, 583.
 pecora 29, 406.
 pecorajo 29, 407.
 pèdana (lucch.) 30, 302.
 pede (altsard.) 30, 656.
 peddèccuci (reat.) 30,
 449 f.
 pedone 24, 405.
 pedrighina (sard.) 21,
 458.
 pèdunə (tarent.) 22, 555.
 pèga (metaur.) 30, 442.
 peggio 16, 558.
 peggio (tosk.) 30, 441 f.
 peglia (aret.) 20, 138.
 péjo (reat.) 30, 442.
 pelacucchino 20, 348
 A. 1.
 pelagata (triest.) 27, 750.
 pelaja (siz.) 30, 725.
 pena (ven.) 24, 403.
 pénggə, pénggə (abruz.)
 28, 433.
 penna 24, 403 f. 28, 535
 — 549, 683.
 pennachio 28, 545 f.
 pennacchio da spazzola
 29, 411.
 pennata (neap.) 29, 542.
 pennato (tosk.) 28, 542.
 pennazza (abruzz. sannit.)
 28, 545.
 pennèllo 30, 20 A. 4.
 pennizze (abruz.) 28,
 543.
 pennone 28, 541 f.
 pennuccia (abruz.) 28,
 542.
 peppere (cors.) 27, 583.
 perciari (mess.) 28, 647
 Ann.
 perda (südsard.) 28, 3.
 perdingianu (ssard.) 30,
 177.
 perdixi (sard.) 30, 302
 A. 4.
 perela (sard.) 27, 583.
 perfediuse (bar.) 21, 424.
 pergamenaro 5, 21.
 pergamutta (neap.) 30,
 316.
 perire 7, 330.
 pernice 30, 302.
 peruccia 19, 186 A. 3.
 pès (bol.) 30, 442.
 pesariòl 16, 180.
 pəsäturə (tarent.) 22,
 556.
 pesce pascatore 30, 720.
 pesciàndoro (lucch.) 27,
 462.
 peše (bar.) 21, 427.
 peše (bar.) 21, 427, 7, 430.
 peto 30, 296 A. 3.
 petonciano 30, 177.
 pettè (bar.) 21, 428 A. 2.
 pettegolezzo 21, 157.
 pettinandro (altlucch.)
 27, 462.
 pettorecca 20, 338.
 pèukkiə (soran.) 30, 443
 A. 5.
 pévera 27, 584.
 peyri (valsoan.) 28, 647.
 pèzzitə (soran.) 30, 20 u.
 A. 8.
 piacevole 15, 530.
 piaggiare 28, 646.
 piagnone 30, 338.
 pialla (Hobel) 4, 154.
 Piantraigni 19, 137.
 piastra 5, 563. 30, 298.
 piatto 30, 726.
 piazza 30, 298.
 piazzata 30, 298.
 piccare 9, 430.
 piccino 15, 113.
 picciuolo (lucch.) 28,
 523.
 piccividdu 15, 113.
 picenin 15, 113.
 piche (pija na) (abruz.)
 30, 562.
 pidlicchee, pidissete
 (vasto) 30, 449 f. A. 1.
 pidlicudda (siz.) 28, 523.
 pidlicchio 30, 443 A. 5.
 píqđemi, -ia (siz.) 30,
 655.
 píqđu 30, 655.
 piccione 29, 246.
 piedone 29, 245.
 pieta (venet. triest.) 19,
 75.
 pièta 7, 572.
 pietanza 30, 325.
 Piete (bar.) 21, 424.
 pietra dei fianchi 29,
 409.
 pièvale 4, 377.
 pigiare 28, 647.
 pigna 24, 570.
 pignere 9, 527.
 pignone 28, 541.
 pil, pir (berg.) 27, 583.
 pilistrello (Lucca) 17,
 148, pilustrello (Prov.
 Pisto) 17, 148.
 pilloni anappau (sard.)
 17, 160 A. 9. — de su
 tialu (Cagliari) 17,
 160 A.
 pilustrello (Castelfioren-
 tino) 17, 148.
 pimpistrello (Figline) 17,
 148.
 pinca (alttosk.) 28, 543
 Ann.
 piaci (molis.) 28, 543.
 Pincio 28, 543 A. 3.
 pinco (tosk.) 28, 543
 A. 3.
 pinéto 1, 512.
 pinna (siz.) 24, 403 f. 28,
 547, 682. 28, 538, 683.
 pinnacolo 28, 546.
 pinnacuzza (logud.) 28,
 543.

- pinnadellu (sard.) 28, 547.
 pinnata (siz.) 28, 542—544.
 pinnazzu, -aciu (sard.) 28, 546.
 in pineddu (logud.) 28, 553.
 pinnetta (sard.) 28, 543—544.
 pinnola 28, 547.
 pinnula 28, 547.
 pinnuláru (calabr.) 28, 545.
 piò (lomb.) 24, 75. 20, 12, 15.
 piòd (Reggio) picen (Vinc.) piònd (moden.) 29, 12 A.
 pioda (mail.) 30, 528.
 pioggia 10, 173.
 piolare (pist.) 20, 116.
 piombo 27, 592.
 piot, piota (lomb.) 30, 726.
 piqva (saluzzo) 29, 13 A. 1.
 piovana 27, 613.
 piovente 29, 13 A. 1.
 pioza 21, 157.
 pipparottu (Taverna) 17, 153.
 pirà (soran.) 30, 343.
 piscarotta (lucch.) 29, 342.
 piscella (ncap.) 29, 341.
 pisciare 4, 473. 28, 646 f. 29, 340—342.
 pisciolio (mont.) 29, 341.
 pisò (soran.) 30, 443.
 pìgineddu (sard.) 17, 160 b.
 pisolo 1, 514.
 pispinare (sien.) 29, 341.
 pissariola 16, 180.
 pissun (canav.) 28, 647. 29, 341.
 pistellus (Iglesias) 17, 148.
 pistore 5, 21.
 pittà (genues.) 9, 430.
 piturlino, piturlo (lucch.) 30, 303.
 piulare 4, 183.
 piusor 7, 328.
 piver (berg.) 27, 584.
 pivera (sard.) 28, 2.
 piviale 4, 377.
 pizzarda (roman.) 30, 20 A. 8.
 pizzare 9, 430.
 pizze (abruz.) 30, 20 A. 8.
 pizzicare 9, 430.
 plo (aberg.) 24, 75. (emil.) 29, 15.
 plou (nordit.) 29, 11 f.
 plusor 7, 328.
 Po 29, 6.
 poccia 27, 374.
 pocciare (lucch.) 30, 303.
 poccione (lucch.) 30, 303.
 poi, poiche 2, 97. 6, 260.
 pójje (soran.) 30, 444.
 pòka (na) (soran.) 30, 444.
 pol, -a 16, 255 A. 1.
 pòles (berg.) 27, 584.
 pollece (unterit.) 30, 527.
 pomata 1, 426.
 pométo 1, 512.
 pónde (vic.) 22, 478.
 ponga 28, 447 A.
 ponso (ven.) 22, 478.
 popolon (pav.) 30, 748.
 porca 24, 143. 29, 384.
 porchiacca (cal.) 20, 336.
 porġu, -a (cors.) 27, 584.
 porra (soran.) 30, 444.
 pòrvə (tarent.) 22, 553.
 posola 23, 300.
 postierla 28, 363.
 potere 7, 576.
 pòu (sard.) 27, 584.
 poziòl, pozol 16, 180.
 pqqz (mail.) 27, 584.
 praxidi (sard.) 30, 302 A. 4.
 prasma 22, 84 A.
 prasor 7, 328.
 predé (lomb.) 23, 524.
 prefazio 6, 442.
 preite (altit.) 30, 296 A. 3.
 premoretche (abruz.) 21, 449.
 prende prènde 1, 515.
 prendere 27, 592.
 preṇə (tarent.) 22, 553.
 Preneste 30, 25 A. 3.
 pres (valsoan.), prös (Monferr.) 29, 384.
 prešina (piem.) 23, 524.
 presse -ssos (altsard.) 27, 584 A.
 presto 1, 517.
 prete 1, 517. 30, 296 A. 3.
 pretto 30, 303.
 prezzémolo 1, 516.
 priçnə (tarent.) 22, 556.
 prigioniere 2, 110.
 primpistello (s. Domenico b. Florenz) 17, 148.
 principio 10, 103.
 pripistello (Florenz.) 17, 148.
 probete (bar.) 21, 425.
 probie (bar.) 21, 425.
 procacciare 28, 48.
 profitto 1, 519.
 prös (canav.), prösa (mail.), prösal (valbross.) 29, 384.
 prösa (lomb.) 22, 476.
 provana 29, 540.
 pröz (Turin) 29, 13 A. 1, 384.
 prudere (altit.) 21, 555.
 pruugno 19, 133.
 prüzun (verc.) 29, 13 A. 1.
 ps 29, 340 f.

pscii 29, 341.
 puddérigu (sard.) 20, 350.
 puescia (tarent.) 22, 552.
 pugnale 15, 523.
 pukkità (soran.) 30, 443.
 pume (bar.) 21, 423.
 pupolo (triest.) 27, 753.
 puppatorino (lucch.) 27, 753.
 püres 16, 255.
 purçetto 30, 303.
 purscéna (arbed.) 22, 471.
 puschia (md. ital.) 24, 415—417.
 pusterna (bellun.) 28, 302 f.
 püstijerna (ragus.) 28, 363.
 putiferio 28, 9. 29, 480.
 putta 30, 569.
 puttana 24, 143.
 putto 3, 565.
 puzzola 30, 20 A. S.
 puzzone = pullione (sard.) 16, 276.
 pyanka (piem.) 27, 366.
 quacévrüñ (verban.) 22, 479 A. I.
 quanduvjelle (abruz.) 30, 451, 453.
 quattare 9, 441.
 quattro 7, 573.
 quegno 2, 503.
 quèl (emil.) 30, 454.
 quèll (faent.) 30, 450.
 quello 21, 330.
 quitto 1, 514.
 rabast (tur.) 26, 408.
 rabastè (piem.) 28, 408.
 rabatà (pav.) 23, 350.
 rablè (piem.) 26, 408,
 rabbuffato 2, 503.
 race (bar.) 21, 424.
 racimolo 1, 513, 522.
 raciuppari (siz.) 29, 487.
 ráfego (ven.) 26, 408.

ragagna (oberrit.) 26, 407 f.
 ragastina (siz.) 26, 409.
 ragazza 16, 254. 30, 569.
 ragg (metaur.) 30, 442.
 ragna 26, 408.
 ragnu (siz. cal.) 26, 408.
 ramaro (ferr.) 28, 644.
 ramlin (canav.) 28, 2.
 ramoruto 22, 465.
 rampa 2, 103.
 rampogna 2, 103.
 rana (di) san Martino 27, 613.
 rana sanmartina maiea (lomb.) 27, 613.
 rancio 13, 324.
 rangèdde (tarent.) 22, 554.
 rannicchiarsi 26, 324.
 rantsiggu (sassar.) 28, 617.
 rantsege (gombit.) 28, 617.
 rantšiko (lucch.) 28, 617.
 ranziñar (triest.) 27, 761.
 rapatù (bresc.) 27, 622.
 rasca (ven.) 26, 408.
 raschiare 27, 746.
 rasgione, ragione 12, 291.
 raspare 2, 112. 29, 487.
 rastrello 30, 20 A. 5.
 ratapene (Liguria) 17, 159.
 rata piñado (Alghero) 17, 158.
 rataròura (Corpeneto) 17, 157.
 ratàvolä (Pavese) 17, 157.
 ratavolä'ra (Canavese) 17, 157.
 rata voloira (piem.) 17, 157.
 ratavolójri (Val Soana) 17, 157.
 ratavolü (Arona) 17, 157.
 ratavoula (Pavese) 17, 157.

ratavulèdda (Piazza Armerina) 17, 157.
 rata vulojra (Casale, Monferr.) 17, 157.
 ratavuljira (Vercelli) 17, 157.
 rat barbastèll (Piacenza) 17, 156.
 rätov' lujro (Pral.) 17, 157.
 ratta pignàra, rattapignara, ratapifara (Alghero) 17, 158.
 ratta pignátta (Cagliari) 17, 158.
 rattaraula (Acqui) 17, 157.
 rattasúia (Oneglia) 17, 156.
 rattavol (Lago Magg.) 17, 157.
 ratti pendüi (Bonifazio) 17, 158.
 rattipennüi (Porto Venere) 17, 158.
 ratto pennügo, ratto-pennügo, ratto penügo (Genova) 17, 158.
 ratto pernugo (Santa Margherita Ligure) 17, 158.
 rattpignöl (Cernobbio) 17, 159.
 ratt—sgoladò (Lodig.) 17, 157.
 rattsgolavò (lomb.) 17, 157.
 ratt-tignöl (lomb.) 17, 160 a.
 rattupenügu (Genov.) 17, 158.
 rattu spenugu (Carloforte) 17, 158.
 ravaglione 30, 303 f.
 ravastina (siz.) 26, 409.
 rave (lucch.) 30, 304.
 raz (faent.) 30, 442.
 rač (bol.) 30, 442.
 ráza (trev.) 22, 475.

- ražlá (mescol.) 30, 80
 A. 3.
 razza 11, 557. 30, 567 f.
 razza (abruz.) 30, 567.
 razza petrosa 25, 349.
 razzina (siz.) 30, 567.
 realiello (ncap.) 25, 503.
 rebustélo (ven.) 28, 4.
 rèda rède 1, 512.
 redicule 20, 341.
 reditariòl 16, 180.
 redo 10, 275 ff. 12, 553.
 réfie (lucch.) 28, 647.
 refolar (triest.) 27, 749.
 regaldá (blen.) 22, 469.
 ragazzo 16, 254.
 rēgge 16, 558.
 regghia (aret. castell.)
 27, 589.
 registro 1, 519. 5, 554.
 regóĵ (lomb.) 22, 469.
 regolzá (lomb.) 22, 470.
 regondá (brianz.) 22, 470
 A. 1.
 regór (valgrand.) 22, 470.
 regoarſe (chiogg.) 22,
 469.
 rema 30, 303.
 remare (lucch.) 30, 303.
 rembare (lucch.) 30, 303.
 rémel, rémol, rémul (nord-
 it.) 28, 681.
 rèmo 1, 512.
 remolo, remora 24, 143.
 rōnarùlo (tarent.) 22, 553.
 rentiata (lucch.) 30, 303.
 reséri (lug. valtrav.) 22,
 470.
 respitto 1, 519.
 resta 5, 21 f.
 reticu (siz.) 29, 486.
 revudare (log.) 30, 321.
 reyé (Aosta) 29, 384.
 riavolo 30, 371.
 ribrezzare (lucch.) 30,
 303.
 ributto 24, 64.
 ricamare 1, 419 f.
 ricattare 28, 44.
 ricentare 3, 270 f.
 ricignate (tar.) 30, 727.
 ricintari (siz.) 27, 344.
 ricumare (tar.) 28, 4.
 Rieti 30, 25 A. 3.
 rigatino, rigato 30, 577.
 rimieda (altlucch.) 30,
 300.
 rimpennare 28, 547.
 rindaneddi di notte
 (Palizzi) 17, 153.
 iindara (Condofuri) 17,
 153.
 rindineda (Condofuri) 17,
 153.
 rinfrancescare 1, 427.
 ringallurzzarsi, ringalluz-
 zolare 29, 330.
 ringavagnare (bei Dante)
 24, 72.
 ringraziare 8, 63.
 rintracciare 28, 48.
 rinvolgolo (altit.) 29, 327
 Anm.
 rioba, roba 16, 178.
 rioda, roda = ruota 16,
 178.
 riólo 16, 180.
 riōsa = rosa 16, 178.
 ripetere, ripetio 30, 748.
 rischia, risica 1, 516.
 ri/abortolo (siss.) 27, 612.
 ritto 1, 519. 4, 182.
 riva 27, 369.
 rivendùgliola 20, 347
 A. 1.
 rivescio 16, 248 f.
 rizzaculo 30, 298.
 roba 22, 197.
 robata (canav.) 28, 7.
 robesto 16, 250 f.
 rocca 2, 86. 24, 575.
 rocchio (tosk.) 28, 640.
 rocciare 2, 87.
 ròla (piem.) 30, 79.
 ròlo (mail.) 27, 610.
 romanzo 10, 486.
 rombice 22, 561.
 rombo petroso (südit.)
 25, 349.
 ròmen (berg.) 28, 2.
 rōmenta, rumenta (sard.)
 26, 373.
 romire 24, 66.
 romla (piac.) 28, 681.
 romná (piac. berg.) 28, 6.
 rómol (parm.) 28, 681.
 roná (mil. com. lodig.)
 28, 6.
 rongra (bresc.) 26, 664.
 rosana (lomb.) 27, 613.
 rovaglionc 30, 303 f.
 (g)rospo (tosk.) 28, 5.
 rost (lomb. ven.) 24, 63.
 rosta 8, 138.
 rōt (mail.) 27, 585.
 rovello 10, 578.
 roveréto 1, 512.
 rovescio 16, 248.
 roxa (altlomb.) 22, 476.
 rozza 13, 538.
 rozzo 30, 300.
 rubaldo 16, 251.
 rubare 22, 198 f. 24, 61.
 rubata (canav.) 28, 17.
 rubatt (piem.) 28, 17.
 rubéddula (gallur.) 28, 7.
 rubelle 16, 251.
 rubesto 16, 250 f. 28,
 165 A.
 rubestre 16, 251.
 rubizzo 28, 528 A.
 rüdi (sondr.) 22, 466.
 ruéddula (mittelsard.)
 28, 7.
 rufasù (comask.) 22, 200.
 ruffa 22, 200.
 ruga (lucch.) 30, 297.
 rugiada 27, 369.
 ruméla (moden.) 28, 5.
 ruskidare, ruskidu (sard.)
 29, 411.
 ruspiare (sard. log.) 24,
 127.
 rustire 24, 63.

rusüzü (sard.) **23**, 525.
 ruvettu di S. Francisçu
 (siz.) **29**, 222.
 rüvido **3**, 259.
 ruvulù (posch.) **27**, 622.
 ruzzare **30**, 304.
 ruzze (tarent.) **22**, 554.
 sa (piem. march.) **30**, 81,
 445.
 sabbadu (sard.) **17**, 564.
 sabbato **17**, 564.
 saboga (sard.) **30**, 728.
 saccaja (mittelsard.) **27**,
 611. (sard.) **28**, 320.
 sacca-pinnuto (Calvi) **17**,
 158. (kors.) **29**, 226.
 saetta (trent.) **30**, 731.
 saggio **20**, 535.
 sagradaria (altbol.) **29**,
 344 f.
 saia, saio **25**, 354 f.
 saietta **25**, 354.
 sala **24**, 143.
 saledra (tess.) **27**, 368.
 saleräut **24**, 67.
 salibba (siz.) **29**, 486.
 salicchia (lucch.) **26**, 401.
 salma **3**, 103.
 saltamartin (bellun.) **27**,
 613.
 sambecco **30**, 318.
 sambene (logud.) **26**, 603.
 sanare **26**, 666.
 sandoč (mant.) **28**, 4.
 sanlónia (siz.) **30**, 680 A.
 sanguinente **20**, 116.
 sansogna **2**, 84.
 santuccio **30**, 311.
 sapio (mittelsüdtal.) **27**,
 111.
 sappiente (pist.) **20**, 113.
 Saracino **1**, 510.
 saragia (sen. aret.) **19**,
 139. **20**, 139.
 sarchiedo (altsard.) **30**,
 656.
 sarigo (röm.) **30**, 729.
 sarpa **5**, 238.

sarpate **5**, 238.
 sarto **8**, 305.
 sarvietta, salvietta (pist.)
20, 113.
 sat (berg. bresc.) **28**,
 318.
 sata (mant.) **28**, 4.
 sauro **4**, 182. **24**, 67.
 saüs (nordital.) **22**, 4.
 savaëtta (pav.) **30**, 731.
 savell (südt.) **30**, 731.
 savetta **30**, 731.
 savucu (siz.) **30**, 731.
 saziare **25**, 736.
 sazzaluga (südsard.) **27**,
 614.
 sazziare (südt.) **25**, 736.
 sbaciär (trent.) **28**, 642.
 sbadigliare **9**, 525.
 sbalansà **1**, 422.
 sbargar (ferr.) **28**, 2.
 sbaruari (siz. mess.) **28**,
 647.
 sbarüé (piem.) **28**, 647.
 sbarüvar (canav.) **28**, 647.
 sbaryué (cauav.) **28**,
 647.
 sberçar (canav.) **28**, 647.
 sbergneffa (emil.) **29**,
 343.
 sberleffe **29**, 343.
 sbigottire **4**, 386.
 sbioss (emil.) **24**, 65.
 sbir (mail. pav.) 144.
 sborgare (versil.) **27**, 584.
 sborsare **2**, 107.
 sbregariöla **16**, 180.
 sbrocco **22**, 202.
 sbroncá (lomb.) **28**, 644.
 sbronchar (aldomb.) **28**,
 644.
 sbsöstra (romagn.) **23**,
 525.
 scacciato **2**, 107.
 scafarozzi (abruz.) **30**,
 317.
 scáflëta (valbross.) **28**,
 647.

scaggia (siz.) **30**, 657.
 scaglia **22**, 203. **30**, 657,
 730.
 scaglione **30**, 730.
 scaja (obrit.) **30**, 657.
 scajon (piem.) **30**, 730.
 scalabrone **26**, 587.
 scálbatra (tosk.) **30**, 730.
 scalecciu, scalcerciu (siz.)
29, 623.
 scalferotto **30**, 317 f.
 scäma (ven. bellen.) **22**,
 476.
 scamatare **9**, 538.
 scandolo (pist.) **20**, 113.
 scántaru (siz.) **30**, 729.
 scappia (tosk.) **30**, 657
 A. 6.
 scappino **30**, 318.
 scapuziol **16**, 180.
 scarabone **26**, 587.
 scaraguaita **24**, 74.
 scaramuccia **2**, 102.
 scard, scarda (crem. neap.
 parm.) **30**, 729. 731.
 scardafaga **30**, 729.
 scardaffare **1**, 426.
 scaraventare **22**, 469.
 scardine **30**, 729.
 scarfard (piem.) **30**, 729.
 scarferoni **30**, 317.
 scarfuole (abruz.) **30**,
 317.
 scarlatto **28**, 431—434.
 scarpione (pist.) **20**, 113.
 scartabello **1**, 423.
 scaru (siz.) **30**, 728.
 scarze (abruz.) **30**, 730.
 scat (trev.) **30**, 205.
 scateron (ven.) **30**, 205.
 scatola **28**, 3. **29**, 244.
 scatto (bell.) **30**, 205.
 scavarda (piem.) **30**, 729.
 scauru (siz.) **30**, 728.
 scavu (siz.) **3**, 128.
 scega (valtell.) **22**, 467.
 scellino **22**, 203. **24**,
 578.

- scemunito (versil.) **28**,
164 A.
- ščěnsa (ven.) **22**, 476.
- schermare **24**, 577.
- schermire **2**, 102.
- schermuggio **2**, 102.
- scherna **5**, 22.
- schiaffo **6**, 429. **20**,
362.
- schiansimo (pist.) **20**,
113.
- schiantare **5**, 554. **6**,
431.
- schianto (neap.) **30**, 729.
- schiappo, schiappare **20**,
362.
- schiavacciare **2**, 107.
- schiaivo **6**, 429.
- schiazzare **24**, 65 A.
- schiena **22**, 476. **27**,
582 f.
- schienale **28**, 585 f.
- schietto **30**, 303.
- schifare **2**, 104.
- schincariola **16**, 180.
- schinippo (altit.) **28**, 603
—605.
- schioppo **2**, 110. **20**,
363.
- schioppola (bologn.) **30**,
72 A. 5.
- schischett (mail.) **30**, 72
A. 5.
- schiuma **22**, 476.
- schivare **24**, 69.
- sei **21**, 424.
- sciabacchiari (siz.) **30**,
319.
- sciabbecche (abruz.) **30**,
319.
- sciabecotte (abruz.) **30**,
319.
- sciabbica, sciabicottu,
sciabecco (siz.) **30**,
319.
- sciabica (lucch.) **30**, 319.
- sciabigotto (lucch.) **30**,
319.
- sciabigottu (kors.) **30**,
319.
- sciadatto (aret.) **22**, 477.
- sciaguattare **1**, 424.
- sciagurataggin **29**, 345.
- scialacquare **1**, 422.
- scialare **29**, 486.
- scialequare (senes.) **9**,
540.
- scialibbisi (siz.) **29**, 486.
- scialuppa **30**, 561.
- sciambecchino **30**, 318.
- sciambia (mail.) **30**, 300.
- sciancato **2**, 148.
- s' ciapada, s' ciapar
(bresc.) **20**, 362.
- sciat (com.) **28**, 318.
- sciatt **15**, 111. **28**, 318 f.
- sciatto **7**, 124. **15**, 111.
28, 319.
- sciátto (tosk.) **22**, 477.
- sciaura **30**, 371.
- scigh (com.) **22**, 467.
- scigognoeula (mail.) **23**,
517.
- sciloira (lomb.) **29**, 10
u. A. 15.
- scima **19**, 138.
- scimmio, scimmia **19**,
138.
- scingia **24**, 557.
- scinippo (altit.) **28**, 603
—605.
- scintinu (siz.) **29**, 486.
- sciòa (com.) **24**, 76.
- sciòcco **20**, 344 A. 3.
- s—ciosèla (trev.) **29**,
225.
- s—cioso (trev.) **29**, 225.
- sciòstar **24**, 76.
- sciotell (mail.) **28**, 319.
- s—cioleti **29**, 225.
- scipare **10**, 173.
- scipire (altit.) **30**, 325.
- sciùgia (lomb.) **23**, 530.
- sciugnolo **1**, 428.
- sciupare **10**, 172.
- sciute **21**, 424.
- scinziipiär **1**, 426.
- scòber (com.) **24**, 76.
- scòlli (siz.) **30**, 655.
- scoffoni (altit.) **30**, 317
A. 3.
- scoglia (abgelegte Haut
d. Schlange) **4**, 183.
- scoglio **1**, 426. **20**, 137.
27, 372.
- scombiccherare **11**, 578.
- scombrariol **16**, 180.
- sconciare **10**, 172.
- scondariole **16**, 180.
- sconfòla (valtell.) **22**,
468.
- scoppio **20**, 363.
- scorciare **29**, 450.
- scorpiun (Pompei) **17**,
160 b.
- scorticare **29**, 450.
- scorza (tar.) **29**, 450.
- scorzone **25**, 282 A.
- ščos (bellun.) **22**, 477.
- scoss (lomb. emil.) **24**,
65.
- scotta **24**, 143.
- scozole (trev.) **29**, 225.
- scraccari (sicil.) **19**, 366.
- scravazzo (ven.) **22**, 469
A. 1.
- scillittai (ssard.) **30**,
657.
- scrima **24**, 577.
- scrofana (südit.) **30**, 727.
- scròper (mail.) **27**, 585.
- scùç (bellun.) **22**, 477.
29, 225.
- scuerciolo (tar.) **29**, 450.
- scuerzo (tar.) **29**, 450.
- (s)curcia(re) (südit.) **29**,
450.
- scurchiggione (Foggia)
17, 156.
- scuriada **16**, 551.
- scuriata **27**, 359.
- sciùrott (Fanano) **17**, 150.
- scurpènge (Gessopalena)
17, 156, 160 b.

scurpiccieri (Assergi) 17,
150, 160 b.
scussa (bell.) 20, 225.
scuteřzola 30, 298.
sdego 8, 63.
sderna (ligur.) 22, 480.
sdęrto (montal.) 22, 477.
sdrajarsi 10, 173.
sdram, sdrām (poschiav.)
30, 747.
sdruciare 30, 305.
seccia 15, 245.
secolo (welt.) 21, 243
A. 2.
sedano 19, 139.
sęde 1, 512.
sedia 10, 139.
segugio 6, 427. 22, 4.
seguita 1, 516.
sęi 1, 517.
sękkę (tarent.) 22, 551.
semę (berg.) 27, 591.
Semitecola (pad.) 30,
205.
sęmola (nordit.) 28, 682.
sęmplice 27, 587 A. 1.
senale, sinale (neap. cal.)
28, 417.
sęņę (arp.) 30, 441.
sęngyętta (tarent.) 22,
555.
sennato (pist.) 20, 113.
senze (bar.) 21, 428 A. 4.
seppellire 0, 534.
sęppęlękrę (sorani.) 30,
444.
seranda (mail.) 27, 463.
sęřę (sorani.) 30, 443.
serio 1, 513.
seriola (trevis.) 26, 718.
serolj (valsoan.) 28, 3.
serracchie (abruzz.) 20,
336.
serratanem (asiz.) 24,
421 A.
sexendi (gen.) 3, 467.
sfacciadata (siz.) 25, 637.
sfialępa (bol.) 30, 72.

sfilapřę (mail.) 30, 76.
sfilozzass (mail.) 30, 76.
sfilępla (bol.) 30, 72,
77.
sfřępla (bol.) 30, 77.
sfroge (ancon.) 22, 393.
sgabuzzino 1, 424.
sgadi (rom.) 24, 73.
sgajęmm (mail.) 20, 328.
sgajęs-cię (com.) 20, 328.
sgalembę, sgalonato
(mdl.) 20, 623.
sgalettare 30, 295.
sgallictorare (lucch.) 30,
295.
sgardonell (crem.) 30,
730.
sgaręņępola (mant.) 17,
155.
sgarzare (oberit.) 30,
731.
sgarže (abruzz.) 30, 731.
sgarzola (com.) 30, 731.
sęaventę (berg.) 22, 469.
sgera (alomb.) 22, 476
sęęerpar (valbross.) 28,
647.
sghembo 0, 528.
sghimbescio 1, 424.
sgiavel (trent.) 23, 517.
sgivio (alomb.) 22, 476.
sglęm (berg.) 20, 328.
sgomberare 10, 276. 20,
410.
sgominare 20, 246.
sgorbia 3, 125. 20, 84.
sgreęņępola (cremasco)
17, 155.
sgręņępól (bresc.) 17,
155.
sgręņępola (berg.) 17, 154.
sguęz (com.) 24, 67.
sgusi (rom.) 24, 65.
sgussa (bellun.) 20, 225.
sgusso (ven. bell.) 20,
225.
si (piem.) 30, 445.
sibertu (siz.) 28, 318.

sibilare 11, 578.
sictinu (asiz.) 24, 421—
426.
sieda (pist. tosk.) 20,
113. 30, 300.
sielo siero 1, 515.
Siena 1, 512.
si fřę finchę 2, 95 ff.
sięęla (berg.) 23, 2.
silenzio 10, 567.
silga (paim.) 23, 529.
sillicira (Monferr.) 20,
10 A.
sincerę, sinziero 1, 511.
sinchę 2, 97.
sinę (sorani.) 30, 443.
singęsa (trentin.) 27, 135.
sino 18, 284.
siola, suola 16, 179.
sione (tarent.) 22, 556.
siora mįndola (siz.) 28,
1 A.
siorte, sorte 16, 179.
siųsia (trev.) 22, 477.
sippellire 0, 534.
sisa 10, 173.
sisial (dalm.) 22, 480
A. 1.
sissendil (istr.) 3, 467.
sistena 8, 63.
sisterna (oberit.) 27, 108.
sitzimureddu (Samassi)
17, 153.
siųm, siųm, sum, sun 18,
181.
sive (sorani.) 30, 443.
sivetta (mant.) 30, 731.
sizzigorru (sard.) 28, 104,
320.
skablęta (piem.) 28, 647.
skablin (Monferr.) 28,
647.
skęęo (ven.) 27, 372.
skappillitę (teram.) 30,
25 A. 1.
skarapęlę (sorani.) 30,
443.
skierte 16, 557.

- skjoventi (cal.) **29**, 13
 Anm.
 sköğgu (gen.) **20**, 137.
 skröla (piem.) **30**, 70.
 skurčare (arent.) **22**,
 553 f.
 skurę (abruzz.) **28**, 68i
 Anm.
 skuro (ven.) **28**, 68i A.
 slandiěsse, slandra, sland-
 rassa, slandron (piem.)
 29, 543 A. 3.
 slandrana (berg.) **26**, 584.
 slavi (lomb.) **27**, 622.
 slegn (com.) **27**, 622.
 slepa (ven. veron.), sleppa
 (mail.) **20**, 362.
 slępa (oberit.) **30**, 658
 A. 1.
 slęra (canov.) **29**, 10 A.
 sloffi (mail. com.) **21**, 130.
 30, 74 A. 6.
 slofio (ven.) **21**, 130.
 sloira (piem.) **29**, 10 u.
 A., 11, 15.
 slōra (valbross.) **29**, 10
 Anm.
 sloria (piem.) **29**, 10.
 sloz (valtell. bellinz.) **22**,
 486.
 smaccare **24**, 65 A.
 (s)mala (bol.) **29**, 328
 A. 1.
 smalto **24**, 62 A.
 smarrire **21**, 214.
 smendolá (valtell.) **22**,
 468.
 smenso (pist.) **20**, 113.
 smero **6**, 119.
 smijicá (siz.) **30**, 23 A. 4.
 smirduliari (siz.) **30**, 565.
 smontare **30**, 305.
 sobiga (valtell.) **23**, 529.
 soccida **8**, 305.
 soci (reat.) **30**, 450.
 solđu (log.) **30**, 526
 A. 6.
 soetta (veron.) **30**, 731.
 sofegar **9**, 318.
 soffione **30**, 338.
 soldei (leont.) **22**, 471
 A. 1.
 soma **3**, 103.
 sōmega (lomb.) **27**, 591.
 somentire **16**, 229.
 sommettendo **15**, 515.
 sonzon (ncod.) **22**, 477.
 soppellire **9**, 534.
 sopreppēguele (Pr.
 Chieti) **17**, 159.
 sorbolo (pist.) **28**, 192.
 sōrdeta, -ma (soran.) **23**,
 529.
 soreghe (bellun.) **21**,
 334.
 sorici occegli (Nicotera)
 17, 156.
 soricilli di notte (Ins.
 Ponza) **17**, 156.
 sōrige pinnádula (Perfu-
 gas) **17**, 158.
 sorighe pinnadule (Spano)
 17, 158.
 sornacare, sornacciare **9**,
 499, 547.
 soro **4**, 182.
 soróše (grod.) **22**, 480.
 sorpreso di **8**, 64.
 sōřūā (soran.) **30**, 444.
 sosere, sosire (neap.) **29**,
 452.
 sostergna (berg.) **27**,
 108.
 sōtt (mail.) **27**, 587.
 sovetta (veron.) **30**, 731.
 sozerno (altlomb.) **28**, 2.
 spada **27**, 368.
 spadřla (bar. siz.) **21**, 424.
 30, 658.
 spagnuolo **30**, 469.
 spago **8**, 304. **15**, 114.
 spalla (siz.) **30**, 658.
 spamentu (sard.) **22**,
 468. **28**, 676 A. 2.
 spantare **28**, 199.
 sparabicchio **1**, 425.
 sparapinge (Castiglione
 a Casauria) **17**, 159.
 sparapingolo (Neapel)
 17, 159.
 sparnazzare **30**, 563.
 sparnacciare (Caserta) **17**,
 151.
 sparpignolo (Neapel)
 17, 159.
 spasso **2**, 104.
 spats (com.) **28**, 684.
 spau **15**, 115.
 spavalēr (valbross.) **23**, 2.
 spaventare **30**, 305.
 spavo **15**, 115.
 spazzándolo (pist.) **27**,
 462.
 spazzo **28**, 684.
 spegere **9**, 527.
 speguà (bar.) **21**, 424.
 spēkkie (soran.) **30**, 443.
 spene **29**, 626.
 spennacchiare **28**, 545.
 spennachio **28**, 545.
 speo (ven.) **24**, 68.
 spera, spiera **1**, 511.
 sperciare (neap.) **28**, 647.
 spertello (Sassorosso di
 Garfagnana) **17**, 148.
 spet, spit (berg.) **24**, 68.
 spetanne (abruz.) **27**, 464
 Anm.
 spettinare **30**, 305.
 spia **2**, 102.
 spicciare **29**, 341.
 spiciorare (lucch.) **29**,
 341.
 spiedo **24**, 68 A.
 spigere **9**, 527.
 spilaggio (tosk.) **30**, 658
 A. 3.
 spinola (südit.) **30**, 729.
 spira (veron.) **22**, 475
 A. 1.
 spiridillo (Porto di Civi-
 tanuova) **17**, 148.
 spiriticolo (Marken) **17**,
 148.

- spisciolare **29**, 341.
 (s)pissolar (ven.) **29**, 341.
 spito (neap.) **24**, 68.
 sportiglione (Caserta) **17**,
 148; (neap.) **28**, 648.
 sportigliùn (Neap.) **17**,
 148.
 sporto **9**, 503.
 spovêl (com.) **23**, 518.
 sprocco **22**, 202.
 spruzzare **22**, 202 A. 1.
 spuola **22**, 204.
 spurcido **8**, 241.
 spurtaghione (Foggia)
17, 156.
 squaglia **29**, 451.
 squarcare **29**, 450.
 squiddu (siz.) **30**, 658.
 squilla **27**, 135.
 staca (Gen. Monf.) **28**, 3.
 staddu, stadđuni (siz.)
30, 658.
 staire (carne de) (ven.)
24, 75.
 stallo **22**, 204.
 stallon (nordit.) **30**, 657
 u. A. 4.
 stambecco **24**, 70. **30**,
 318.
 stambergà **1**, 428. **4**, 386.
13, 519. **24**, 70 f.
 stambugio **1**, 428.
 stancare **4**, 386.
 stanco **4**, 182.
 stanferna **1**, 428.
 stanzibolo **26**, 319.
 starnazzare **30**, 563 u.
 Ann.
 stato **2**, 108.
 stèbi (piem.) **27**, 584.
 stecca **9**, 503.
 stella **30**, 530.
 stèlla **1**, 519.
 stèlla (gall.) **30**, 526.
 stentinu (cal.) **28**, 2.
 stessu (lecc.) **27**, 584.
 stiaccare **6**, 429.
 stiedero **1**, 516.
 stifizii (siz.) **29**, 487.
 stiòra, stioia **16**, 179.
 stipuia **11**, 578.
 stiuda (altlucc.) **30**,
 300.
 stiundare (lucc.) **28**, 4.
 stiva (piem.) **29**, 384.
 stoa (ven.) **24**, 75.
 stocco **22**, 205.
 stoco **28**, 108.
 stoppia **22**, 204.
 stordire **2**, 84. **6**, 119.
11, 270.
 stordito di **8**, 64.
 storiòl, sturiòl **16**, 180.
 stormo **22**, 205.
 stovigli (c) **22**, 205.
 strabiliare (tosk.) **27**,
 374.
 straccare **9**, 429.
 stadare **30**, 304.
 stramortire **2**, 112.
 strapazzare **6**, 500.
 stravakè (piem.) **28**, 2.
 stravizio, stravizzo **8**, 64.
 stravizzare, stravizziare
8, 64.
 stravizzo **28**, 548 A.
 strazzariòl **16**, 180.
 stremare **30**, 305.
 strementire (altit.) **30**,
 305.
 stremenzire **30**, 305.
 strémo **1**, 512.
 strèna **30**, 530.
 strenna **23**, 316 f. **30**,
 530.
 strèna (mail.) **30**, 530.
 strepada (bresc.) **26**, 736.
 strìa (siz.) Hexe **28**, 3.
 strido **8**, 304.
 strifizii (siz.) **29**, 487.
 strimizzire (lucc.) **30**,
 305 A. 2.
 strimizzione (lucc.) **30**,
 305 A. 2.
 strival (Valsoan.) **28**,
 648.
 stroppo, stroppola **27**,
 585.
 struggere **30**, 339 A. 3.
 studai (sard.) **23**, 373.
 stuedico (tar.) **28**, 146
 Ann.
 stuètchè (tarent.) **22**,
 556.
 stuetecc (lecc.) **28**, 146
 Ann.
 stuotecc (neap.) **28**, 146 A.
 stupefatto di **8**, 64.
 stuttura **8**, 63.
 sua **2**, 92.
 subbianne (abruz.) **27**,
 464 A.
 subio **11**, 578.
 suèrcu (südsard.) **28**, 361.
 suèta (bresc.) **30**, 731.
 suggetta (tarent.) **22**, 554.
 sühèi (valsoan.) **30**, 461.
 suisccu (log.) **28**, 361.
 sule (bar.) **21**, 423.
 suocero **19**, 73.
 suppigno **23**, 543 f.
 sùrgé ulatèu (Leccese)
17, 158.
 sùrice mienu ocieđđu
 (Marcellinara) **17**, 156.
 surra (siz. sard.) **27**, 346.
 susina **4**, 386.
 susire, súsire (kal.) **29**,
 452,
 súsiri (siz.) **29**, 452.
 svaligiare **2**, 108.
 svulip (canev.) **28**, 648.
 šarlá (blen.) **30**, 80 A. 3.
 šat (lomb.) **22**, 477 A. 1.
 šatol (mail.) **27**, 252.
 šerševėj (ossolan.) **23**,
 526 f.
 šiddo (tarent.) **22**, 555.
 šigera (lomb.) **22**, 467.
 šimaša **24**, 551.
 šlambrič (triest.) **27**,
 751 f.
 špekka (garf.) **27**, 583.
 štèla (ostlomb.) **30**, 526.

- šterpe (abruz.) 26, 736.
 štreinsar (canav.) 27, 345.
 štréméntə (soran.) 30, 443.
 štürdüj (levent.) 22, 480.
 šariándola, šariándola (triest.) 27, 753. 30, 204 f.
 šbariúe (piem.) 28, 2.
 šbariivar (canav.) 28, 2.
 šbela (Monf.) 28, 643.
 šblé (Monf.) 28, 643.
 šblum (Monf.) 28, 643.
 šmirčé (Monf.) 28, 2.
 ščinka (triest.) 30, 206.
 špits (aver el) 30, 203.
 šbica (triest.) 27, 752.
 šbrindolo (triest.) 27, 753.
 šbronbole (triest.) 27, 753.
 šdrajare, -rsi 30, 304 f.
 šgrandinato (tosk.) 30, 305.
 šgrendinare (lucch.) 30, 305.
 šmontá (lomb.) 30, 305.
 šanburdo (rov.) 27, 612.
 taccare 22, 397.
 tacchetta 7, 116.
 taccolare (tosk.) 28, 642.
 taddarichi (Messina) 17, 149.
 taddarida (Condofuri) 17, 149.
 taddarita (Reggio Cal., Palermo) 17, 149.
 taddariti (Modica) 17, 149.
 taddarito (Calabr.), talaritaro (Palmi) 17, 149.
 tađlqeri (siz.) 30, 659.
 tafferia 2, 305.
 tagđdariti (neap.) 17, 149.
 tagliarita (Oppido) 17, 149.
 tagnöl (Lago Magg.) 17, 160 A.
 táksa (berg.) 22, 477.
 talbo (ter.) 30, 747.
 tallonzoli 29, 324 A.
 talore 7, 255.
 tamaro (neap.) 27, 614.
 tambare, tambulare 15, 122.
 tambussare 1, 424.
 tanábüs 1, 428.
 táusa (ven.) 22, 477.
 tantára (mail.) 30, 676.
 tanto multiplicativ 5, 204.
 tappare (flor.) 24, 62 A.
 tarabusta 23, 420.
 taraddino (S. Eufemia) 17, 149.
 taragnöla (Como) 17, 160 a.
 taráncula (nordsard.) 28, 321.
 tarantantara (logud.) 30, 676.
 Taranto 4, 184.
 taratufolo (neap.) 30, 311.
 tardarita (sicil.) 17, 149.
 Tardə (tarent.) 22, 553 A. 3.
 tarissé (piem.) 23, 419 f.
 taroccare 23, 420.
 tarragagna 23, 420.
 tarsia 30, 315.
 tartara 25, 251.
 tartarin, tártara (mail.) 25, 251.
 tárula (sard.) 28, 321.
 taskun (canav.) 28, 648.
 tasselleto 30, 305 A. 4.
 tassello 30, 305 und A. 3.
 tassetino 30, 305.
 tassetto 30, 305.
 tasso 1, 420.
 tavola 30, 371.
 tazná (piac.) 28, 323.
 30, 745 f.
 tedesco 16, 246, 248.
 tegna (Mailand) 17, 160 a.
 tegnaröl, tegnaröla (Esino) 17, 160 a.
 tegnöl (Varenna) 17, 160 a.
 tegnöla (Mailand) 17, 160 a.
 telare (tosc.) 23, 530 f.
 tempellare 15, 122.
 tempesta 5, 22. 19, 33 A. 3.
 tepa 14, 368.
 Téramo 4, 184.
 terañ (com.) 28, 648.
 teraña (piem.) 28, 648.
 terresco 2, 505.
 tørrinə (soran.) 30, 443.
 tescio 16, 386.
 teso, tiso 1, 514.
 tessand(o)ro 27, 462.
 tessellare 30, 305 A. 3.
 testone 30, 338 A. 2.
 tetteru (log.) 28, 635.
 tetto 26, 612.
 tidale (logud.) 28, 2.
 tiglia 30, 306.
 tigliate, tiglie 30, 306.
 tignöl (Lecco) 17, 160 a.
 tilibriccu (sard.) 28, 635 f.
 tiligberta (log.) 27, 614.
 tioco 16, 178, 179.
 tior (ven.) 16, 177 ff.
 tirando (tosk.) 30, 357.
 tiratojo (tosk.) 30, 306.
 tirriolu-pedde (Chiaramonti) 17, 153.
 tise (bar.) 21, 424.
 tiitta (soran.) 30, 443.
 tizzo 5, 559. 8, 305.
 tȳc, tȳc! 22, 397.
 toccare 2, 103. 7, 492. 22, 397. 23, 331 ff.
 tocco 15, 111.
 toccu 15, 111.
 todesc (berg.) 24, 69.
 toedda, taedda (Campid.) 23, 518.
 toffe (garf.) 27, 588.

- toгна (ostit.) 25, 501—503. 28, 730.
 tola 10, 192.
 tomare 22, 207 f.
 tombolare 22, 206 ff.
 toncu 15, 111.
 tonsego (altven.) 22, 478.
 tontiglio (lucch.) 30, 303.
 tonto 8, 242. 28, 636.
 topopinnutò (Bastia) 17, 158.
 topo pinnuto (kors.) 29, 226.
 toppo 15, 110.
 top'uccello (Massa) 17, 156.
 torba 22, 208.
 torde (abruz.) 30, 562.
 torlo 22, 262.
 torminti 5, 22.
 tǝrre (tarent.) 22, 553.
 tórtano (neap.) 25, 250.
 tórtanu (kal.) 25, 250.
 tortellina 25, 251.
 *tǝs 16, 213 A. 2.
 tǝsa, tosel 16, 253.
 toscò 5, 560.
 toset 16, 253 A. 2.
 tosto 3, 624.
 tot 16, 253 A. 2.
 tǝta 16, 252 ff.
 tǝto 16, 253 A. 2.
 tottovilla 30, 560.
 tousa, touse, tousete 16, 253.
 tovaglia 22, 554. 28, 3.
 tozzo 5, 560.
 trabacca 22, 468 A. 1.
 trabađıu (kors.) 30, 658.
 trabagliare (log.) 30, 658.
 traćć (mail.) 30, 306 u. Annm.
 traccia 2, 110.
 trǝer (berg.) 24, 75.
 traflinera 25, 473.
 traflere 29, 448.
 trađante (triest.) 27, 759.
 tragetar 5, 22.
 traggere (altit.) 30, 339 A. 3.
 traito, traitore (altit.) 30, 396 A. 3.
 traitoncello (alucch.) 22, 296 A. 3.
 trǝjero (ven.) 24, 75.
 tralce, tralcio 24, 557.
 trama (piem.) 28, 648.
 tramaglio 26, 404 A.
 trampolo 22, 210.
 trañ (canav.) 28, 648.
 trangugiare 15, 243.
 transar (log.) 30, 746.
 traoghir (borm.) 22, 470.
 traoštá (valm.) 22, 470.
 trapa 30, 202 f.
 trappola 22, 209.
 trasandare 29, 538 A. 5.
 traskun (valsoan.) 28, 648.
 trattone (lucch.) 30, 306.
 traversa (triest.) Schürze 22, 532 A. 1.
 treccare, trecciare 11, 556.
 trementina 22, 468.
 tremplino 22, 210.
 tresca (lomb.) 28, 648.
 trescare 11, 566.
 tresk (lomb.) 28, 648.
 triare (altit.) 22, 491.
 tridicinu (siz.) 24, 425 f.
 triè (piem.) 22, 491.
 triegua (altit.) 27, 589.
 trienza (lomb.) 22, 470.
 trillare 11, 557.
 trinciare 11, 556.
 triǝl 16, 179.
 tristo 30, 327.
 triste 16, 251.
 trizzi di donna (sic.) (Wichtelzopf) 3, 108.
 tródio (berg.) 23, 525.
 tromba 22, 211 f.
 tromma (lecc.) 27, 587.
 tronco 15, 106, 108.
 tronfo 4, 386.
 troppo 6, 483.
 trosk (vales.) 22, 648.
 trovare 18, 516 f. 20, 536. 27, 104, 107. 28, 36.
 Trovásò (san. ven.) 28, 648.
 truđıa (sard.) 30, 526.
 truffar (emil.) 26, 388 f.
 trugno (piem.) 21, 201.
 trǝgnu (gen.) 21, 201.
 trullo, trullora (sien.) 30, 303.
 trullu (sard.) 30, 526 A. 6, 657.
 tšetšere (neap.) 19, 71.
 tšitširu (sic.) 19, 71.
 tua 2, 92.
 tuaghiola (lecces.) 17, 160 b.
 tudar (sard.) 26, 373.
 tufe (bar.) 21, 423.
 tuffare 22, 199. 24, 65.
 túllore (lucch.) 30, 306.
 tulpo (teram.) 30, 747.
 tuòl (altven.) 16, 177.
 turdol (val. bross.) 27, 374.
 turlon (ven.) 22, 262.
 turtuája, turtuvagghia turtivagghia (tarent.) 17, 160 b.
 túrnlu (sard.) 22, 262 A. 2.
 tusa 16, 253.
 tusilaggine 26, 668.
 tutto 9, 546. 12, 199, 204. 27, 507.
 tuttora 7, 255.
 tuvagghie (tarent.) 22, 554.
 tzutzurreri (Oliena Nuoro) 17, 149.
 ualle (Riofreddo) 30, 20 A. 1.
 uarèscere (tarent.) 22, 554.

- ncellanda (nordital.) **27**,
 493.
 uccello tupino (Corte)
17, 156.
 uccello di notte (Soriano.
 Calasci) **17**, 156.
 üdola (nordital.) **22**, 8.
 ula (ostlomb.) **30**, 526.
 ulioni (gall.) **28**, 194.
 ululamentei (mail.) **22**, 8
 Anm.
 uorco (neap.) **29**, 480.
 uosa **20**, 534.
 uovolo **28**, 157.
 upuale (sard.) **11**, 272.
 urdi (ssard.) **28**, 3.
 urlare **18**, 527. **22**, 6, 8.
 urlàš (chiav.) **30**, 80
 A. 3.
 usbergo **9**, 629.
 uscio **25**, 355—358.
 uselratt (pav.) **17**, 156.
 usfara (sicil.) **16**, 524.
 utšemetsmur (unter-
 engad.), utšemetsmkúr
 (oberengad.) **17**, 156.
 uttön (moden.) **30**, 13
 A. 5.
 uvelle (arct. chian.) **30**,
 451, 453.
 útə (soran.) **30**, 444.
 úwa (lomb.) **22**, 478.
 uzzare **6**, 427.
 úžžulo **30**, 304.
 ʋələnə (soran.) **30**, 444.
 ʋéřə (soran.) **30**, 444.
 ʋéřtrə (soran.) **30**, 444.
 vaccaredda (siz.) **27**, 611.
28, 104.
 vaccarella (kal.) **27**, 611.
 vagello (altit.) **30**, 302
 A. 3.
 vago (rom.) **30**, 206.
 valampa **1**, 427.
 valañə (valbress.) **28**, 641.
 valdora **1**, 446.
 valinu (lecch.) **30**, 441.
 vallo (terracc.) **30**, 20 A. I.
 vally (praen.) **30**, 20 A. I.
 vampo **8**, 304.
 vanga **26**, 330.
 vånvera **28**, 143.
 rapido **4**, 182.
 vappo (livorn.) **28**, 135.
 vargotta (breg.) **22**, 479.
 varicella **30**, 304.
 variòle, varòle **16**, 180.
 varola (vales.) **22**, 475.
 varún (breg.) **22**, 479.
 vasca **17**, 317.
 vascedǫu, -ellu (siz.) **30**,
 659.
 vašə (tarent.) **22**, 555.
 vattel' a pesca **3**, 257.
 vecchio **16**, 386.
 vecco **1**, 426.
 vece **10**, 292.
 vega (sard.) **23**, 186.
 veggia (altit.) **30**, 339
 A. 3.
 veglia **9**, 528.
 Velletri **30**, 25 A. 3.
 vellicolo (neap.) **30**, 656
 A. 1.
 vello **4**, 378.
 velošifero **20**, 113 A. 4.
 veltro **21**, 331 A.
 vendembia (mail.) **30**,
 300.
 Veniesia (aven.) **22**, 2.
 vennericule (abruzz.) **20**,
 341.
 ventavolo **8**, 305.
 venteggiare **29**, 510.
 venti **3**, 497. **27**, 588.
 ventolazione (pist.) **20**,
 113.
 vepre **26**, 331.
 verace (neap.) **30**, 444.
 veragiu (cal.) **30**, 444.
 Vercelli **30**, 25 A. 3.
 vercöl (piem.) **27**, 374.
 verdone **30**, 87.
 vęřə (arp.) **30**, 441.
 verga **30**, 74.
 vergato **30**, 557.
 vergheggiare **30**, 74.
 vergiuolo (neap.) **26**, 320.
 vergogna **30**, 371.
 vergolato **30**, 557 u. A. I.
 vergót, vergün (lomb.)
22, 479.
 verminzé (mod.) **22**, 477.
 verneddi **20**, 113.
 vernerdi **20**, 113.
 vernullo **22**, 479 A. 2.
 verone **7**, 124.
 verrinie (abruz.) **30**, 569.
 verrochia **16**, 559.
 Versilia **30**, 301 A. 3.
 veru, vicru (siz. lecch.)
27, 388. **30**, 444.
 veruno **22**, 479.
 veržėn (arbed.) **22**, 473
 A. 4.
 vescia **28**, 736.
 vescighe **5**, 23.
 vęskanu (sard.) **27**, 584.
 valėnə (arp.) **30**, 441.
 vi **2**, 503.
 vianaro (ven.) **24**, 65.
 viančę (tarent.) **22**, 555.
 vicenda **23**, 187. **27**, 464.
 vicenna (abruz.) **27**, 464
 Anm.
 Vidallana (lat. Vidillia-
 num) **7**, 214.
 vidanda, vivanda **4**, 612.
 viđlico (tar.) **30**, 656
 A. 1.
 vilinu (lecch.) **30**, 441,
 444 A.
 viltanza **30**, 335.
 vilucchio, viluppio (tosk.)
29, 327 A.
 viluppatore **21**, 193.
 viluppo **21**, 192 f. **30**,
 71—78.
 Vingia (atosk.) **22**, 4.
 vinvera (piem.) **19**, 97.
 vipistrello, vispistrello,
 pipistrello (tosc.) **17**,
 148.
 virchione **16**, 559.

viscol (berg.) 27, 345.
 viscor (mail.) 27, 345.
 viši 'letta 20, 113 A. 4.
 višivetta 20, 113 A. 4.
 viskar (canav.) 27, 345.
 viské (piem.) 27, 345.
 visquer (mail.) 27, 345.
 vivanda 27, 463.
 v'lup (piem.) 30, 71 f.
 v'lüp (emil.) 30, 73.
 vnis 22, 475.
 vóga (valbreg.) 22, 478.
 voegia (morb.) 22, 478.
 voga (valbreg.) 27, 342.
 vóga (lomb.) 22, 478.
 vogare 22, 215.
 voi 8, 63.
 volanda 27, 463.
 volándola (sen.) 27, 467.
 volandrina (monferr.) 30,
 564.
 volantino 25, 501—503.
 vólega 27, 749.
 volere 7, 576.
 volgolo 29, 327 A.
 volta 11, 276.
 voluppare 29, 327 A.
 vràscio (Sannio) 30.444.
 vruccanne (abruz.) 28,
 464 A.
 vucari (siz.) 29, 487.
 vuccanne (abruz.) 27,
 464 A.
 víccula (kal.) 30, 86 f.
 vulpao (agenues.) 25,
 743.
 vurpo (tar.) 30, 747.
 vurma (siz.) 30, 211.
 vusceccá (abruz.) 21, 204.
 vussanne (abruz.) 27, 463.
 wata (canav.) 28, 645 f.
 warra (ven.) 24, 65.
 wənnəmárə (tarent.) 22,
 553.
 xaguliar 11, 556.
 xentar 11, 555.
 yizzí 16, 558.
 yuttoká (tarent.) 22, 556.

zachi 5, 23.
 zafar (ven.) 28, 42.
 zaffo 24, 62 A.
 zambecco 30, 318.
 zambeld (ostital.) 28,
 103, 317.
 zambeld (romagn.) 27,
 612.
 zamberlucco 30, 317.
 zambracca 20, 336.
 zampa 28, 317. 15,
 110 ff.
 zana 24, 71.
 zanca 15, 110. 16, 524 f.
 zanco 4, 182.
 zancone 16, 524 f.
 zappa 1, 420.
 zara 4, 189.
 zareri 5, 23.
 zascatunu (altsard.) 26,
 660 A. 2.
 zat (pav.) 28, 318.
 zata 15, 111. 28 (lomb.
 ven. ferr.) 318.
 zatt (mant. crem.) 28,
 103, 318 f.
 zatta 11, 378.
 zattòon (cremon.) 28,
 319.
 ze-, zirnar (ven.) 22, 479.
 zecca 22, 206. 30, 727.
 zenna (neap.) 26, 417.
 zerioeula (mail.) 26, 718.
 ziano 29, 343 f.
 zianu (calab.) 29, 344.
 zibega (emil.) 21, 453.
 zicca 20, 341 A. 1.
 zichicche (abruz.) 20,
 341 A. 1.
 zicchinetta (siz.) 29, 486.
 ziffiari (siz.) 29, 487.
 zignàpola (veron.) 17,
 155.
 zigola 9, 571.
 ziin, ziina (emil.) 29,
 344.
 zina (log.) 26, 416.
 zinna 23, 417.

zinnale 26, 417.
 zinzola (veron.) 22, 476.
 zio 16, 180.
 zioba, zoba 16, 179.
 ziodar (vuotare) 16, 179.
 ziozar (giuocare) 16, 179.
 ziorno, giorno 16, 178,
 180.
 zirlare 18, 528.
 zirrióla (Sassari) 17, 153.
 zirriólu pedde (Bonorva)
 17, 153.
 zocco 30, 564.
 zòcco 15, 106.
 zoecti 5, 23.
 zolla 7, 116.
 zompo, zonfo 15, 109.
 zongiada (bellun.) 22,
 476.
 zoppo 15, 109, 111.
 zqt, zqta (oberit.) 28,
 145 A.
 zotico 5, 99.
 zqtico 28, 145.
 zqto 15, 111.
 zucca 28, 149 A.
 zúccolo 28, 2.
 zuccone 30, 338 A. 2.
 zufar (ven.) 28, 42.
 zuixio (agenues.) 25, 743.
 zunzumurreddu alipede
 (Olzai) 17, 160.
 zunzuritos (Aritzo) 17,
 149.
 zúrlare, zúrlo 30, 304.
 zurrundéddu (Quartu s.
 Elena ètc.) 17, 149.
 zurundelli (Quartu s.
 Elena) 17, 149.
 žǵiǵeža (giudic.) 22,
 476.
 žǵulanǵtǵ (oberhalbst.)
 17, 156.
 žemo (tosk.) 27, 591.
 žibępa (mail.) 27, 587.
 žinbolo (triest.) 27, 753.
 žena (crem. ven.) 26,
 416.

Katalanisch.

acaptar **28**, 45.
 ahissa, ahissar **6**, 427.
 almeldra (valenc.) **29**,
 717.
 amansar **28**, 358.
 an (akatal.) **27**, 194—
 197.
 anderria **30**, 419, 422f.
 a-n-el **27**, 192—197.
 arada **29**, 3.
 argila **30**, 524.
 armalá **5**, 241.
 arrufar **22**, 200.
 arruxar **8**, 319.
 artiga **23**, 187 ff.
 askúmbra **29**, 410.
 asqueille **27**, 135.
 atrobar **24**, 412.
 aça (valenc.) **29**, 717.
 aucire (akatal.) **19**, 19.
 avellana **28**, 641.
 avitança **30**, 335.
 baña **19**, 273.
 barana **7**, 124. **13**, 491.
 basa **25**, 747.
 belabarquí **24**, 407 A.
 berbol **20**, 87.
 bes **17**, 568.
 besar **17**, 578.
 bigarrar **30**, 558.
 bisarro **30**, 566.
 bøl **25**, 499.
 bolcar **29**, 327 A.
 bolivét **25**, 500.
 borni **28**, 9.
 bouét **25**, 500.
 broma **27**, 592.
 butxi **5**, 239.
 calimot **25**, 492.
 camàlich **28**, 130.
 camisa **17**, 568.
 capgros **30**, 569.
 captar **28**, 44, 45.
 carabassa, carbassa **28**,
 149 A.
 car(a)bassa **30**, 569.

carrasca **23**, 198.
 catalanesch **16**, 246.
 chucla **30**, 465 A. 1.
 cindria **22**, 483.
 claca **19**, 360.
 cõp **25**, 491.
 corch **23**, 411 A.
 corcó **26**, 411 A.
 correu **10**, 275.
 cors-ò, -ona **23**, 189.
 cotoliu **30**, 560.
 cotoliva **30**, 560.
 coxi **16**, 564.
 crestar **5**, 246.
 deneçjár (mall.) **30**, 746.
 denejar (akatal.) **30**,
 746.
 depuis **19**, 17.
 embolicar **29**, 327 A.
 enlluernar **28**, 736.
 escarbar **5**, 240.
 escata **29**, 551.
 eschala (akatal.) **20**, 354.
 esclafar **6**, 429.
 esclop **5**, 247. **30**, 313.
 escombrall (valenc.) **29**,
 410.
 escorsó **25**, 282 A. 2.
 escrimar **24**, 577.
 escurço **25**, 282 A. 2.
 esopegar **15**, 110.
 espinac **20**, 336.
 (es)purna **28**, 736.
 estela (akatal.) **30**, 525
 A. 6.
 esteler **30**, 525 A. 6.
 estelita **30**, 525 A. 6.
 estrapassar **6**, 500.
 estrella **30**, 525 A. 6.
 eșo (valenc.) **29**, 717.
 falagar **7**, 119.
 fanfarró **30**, 680.
 far **19**, 74.
 faraut, faraute **28**, 131.
 farfan (akatal.) **30**, 678.
 farola **28**, 145.

farum, farumear, furmear
 7, 634.
 flom **27**, 592.
 fuñ (valenc.) **29**, 717.
 gall **25**, 247 A. **29**, 323,
 330.
 galló (valenc.) **29**, 324.
 galse **26**, 416.
 galta **6**, 117. **21**, 245.
 gamba **19**, 23.
 gandalla **28**, 136 A.
 gandul **28**, 136 A.
 gaperut **5**, 244.
 garlopa **5**, 560.
 garrich **23**, 198.
 garsa **30**, 569.
 glatir (akatal.) **19**, 355.
 gos **15**, 96.
 granatxa **28**, 429 A. 3.
 gresol **26**, 320.
 grevol **19**, 577.
 gru(i)xut **5**, 244.
 guilop (valenc.) **29**, 327.
 guixa **23**, 185. **29**, 560.
 guixe **19**, 70 A. 1.
 isart **5**, 559.
 juscle **30**, 465 A. 1.
 leuda **19**, 75.
 lezde **19**, 75.
 lladó **28**, 194. **29**, 223.
 llangardeix **27**, 612.
 llargarut **5**, 244.
 llepar **20**, 370.
 lletera **30**, 465.
 lluherna **30**, 14.
 lluhir **30**, 14.
 llumanéra **30**, 14.
 llung **19**, 20.
 maduixa **30**, 459f.
 madu(i)xa **29**, 218, 221.
 maduxa **28**, 194, 514.
 29, 221.
 malvat **30**, 324.
 malver (akatal.) **30**, 324.
 maner **14**, 183.
 mantega **29**, 554.

mentre **13**, 340.
 mil **30**, 523.
 mofa **21**, 222.
 mofar **21**, 222.
 mol' **19**, 98.
 molhó **29**, 561.
 moll **26**, 316 A.
 molla (bal.) **30**, 724
 A. 1.
 mollara (bal.) **30**, 724
 A. 1.
 mollera (val.) **30**, 724
 A. 1.
 molló **26**, 316 A.
 mul'ó **19**, 99.
 nafrarse **19**, 16 A. 2.
 naixer, neixer **19**, 20
 A. 3.
 nedejar **30**, 746.
 nedesa (akatal.) **30**, 746.
 nedèu (akatal.) **30**, 746.
 niar **24**, 44.
 ofegar **5**, 234.
 om **27**, 592.
 oroneta **30**, 564.

padrastra **5**, 240.
 palau **24**, 550.
 paloma, -ar **30**, 311.
 palomera **30**, 311.
 pano **28**, 541 f.
 pardal **30**, 570.
 pardo **30**, 570.
 pelaya (mall.) **30**, 725.
 penya **28**, 541.
 perdoa **21**, 309.
 perdua **21**, 309.
 pertanyer (se) **29**, 418 A.
 platussa **25**, 348.
 ploma **27**, 592.
 polli **16**, 451.
 quixal **30**, 569 A. 1.
 rasclar **6**, 429. **27**, 746.
 recaptar **28**, 45.
 resent **5**, 235.
 royons (akatal.) **21**, 459.
 sabernt **5**, 244.
 saboga **30**, 728.
 sama (val.) **30**, 728.
 sarna **29**, 562—564.
 sarrahinesch **18**, 246.

siboc **5**, 236.
 sicart **5**, 559.
 sinigrec **5**, 236.
 sivella **5**, 236.
 socar **15**, 106.
 sombra **3**, 104.
 sompo **15**, 109.
 sorra **27**, 346 f.
 sotza **19**, 75.
 sutje **13**, 323.
 tiritar **28**, 635.
 tortrada **26**, 331.
 tortrera **26**, 331.
 triar **22**, 490.
 trobar **20**, 536. **27**, 104.
 udolar **20**, 6.
 umil **32**, 334.
 urca **7**, 124.
 ussar **6**, 427.
 veral **7**, 124.
 xarpar **5**, 237.
 xarrar **6**, 426.
 xato **7**, 124.
 xolla, xulla **7**, 116.
 xot, xuta **5**, 241.

Keltisch.

*aball-incā **26**, 421.
 ad-, el- **15**, 118.
 afan (kymr.) **29**, 221 A.
 aibâ **14**, 218.
 ainder (altir.) **29**, 527.
30, 416.
 ainm (altir.) **19**, 456.
 amreid[ungerecht] **4**, 139.
 ander **30**, 416.
 andera (urkelt.) **29**, 527.
 andéra (gall.) **30**, 422.
 *andero- (gall.) **30**,
 416.
 ankoé (bret.) **30**, 719.
 anner (kymr.) **29**, 527.
30, 416.
 aoz (bret.) **26**, 727.
 aozil (bret.) **26**, 333.
 art (irl.) **29**, 559.
 arth (kymr.) **29**, 559.

asal, asl (neur.) **28**,
 100.
 atan (akymr.) **21**, 201.
 ath **4**, 155.
 ausill (mittelbret.) **26**,
 333.
 Ausoba (Flussname ir.)
30, 720.
 bail (altir.) **4**, 154.
 bau (kymr.) **19**, 274.
 bara (bret.) **17**, 562.
 bascauda **17**, 317.
 bech (ir.) **29**, 402.
 Benacus **19**, 274.
 benn (ir.) **19**, 274.
 blāvo-s (urkelt.) **29**, 227.
 both **15**, 101.
 botta (kymr.) **19**, 354
 A. 2.
 botzen (kymr.) **19**, 354.

brace (gall.) **30**, 455.
 brag (urkelt.) **29**, 228.
 bragno-(s) (urkelt.) **29**,
 228.
 breac (ir.) **28**, 444 A.
 brec'hell, brezell (bret.)
28, 444 A.
 brithyll, brychyll (kymr.)
28, 444 A.
 bron (kymr.) **21**, 201.
 bruinne (ir.) **21**, 201.
 cail (kymr.) **19**, 76.
 caill, ceilliau (kymr.) **25**,
 245 f.
 caim **4**, 139.
 cainel (ir.) **4**, 138.
 caingnim (Gutthat) **4**, 139.
 calljo (gall.) **19**, 96.
 camawg (kymr.) **30**,
 719.

- camb- 27, 131.
 cambicâ 27, 145.
 cambita 27, 144 f.
 camisia 17, 567.
 camog (kymr.) 30, 719.
 Canto-bennum 19, 274.
 carlwm (kymr.) 25, 246.
 *carmo (gall.) 19, 97.
 cellt, callestr, cyllestr
 (kymr.) 25, 245.
 cemyw (kymr.) 30, 179.
 césad (Leiden) 4, 139.
 ci brych (kymr.) 25, 347.
 cide (Herz) 4, 139.
 cland (ir.) 29, 452.
 cloch (ir.) 26, 321.
 clog (kymr.) 26, 321.
 commar (ir.) 19, 276.
 crac (gall.) 19, 365.
 cricell (kymr.) 19, 368.
 cron(b)il (kymr.) 28,
 444 A.
 cruigín (ir.) 26, 319.
 crynu, crydu 15, 121.
 cúach (altir.) 4, 154.
 cucann (altir.) 4, 154.
 cum (mittelir.) 23, 186.
 cynhyrfu (kymr.) 20, 536.
 26, 387 f.
 cythryflu (kymr.) 20,
 536. 26, 387 f.
 dag, daga 15, 112.
 derla, derlon 29, 328
 A. 1.
 dër-vā (altkelt.) 30, 79.
 diu-scartaim (ir.) 20, 357
 A. 1.
 dligim (schulde) 4, 139.
 dusius 20, 86.
 dyscarthu (kymr.) 20,
 357 A. 1.
 éeach (irl.) 30, 719.
 eclas (altisl.) 28, 445 A.
 eglwys (kymr.) 25, 345.
 enderic (akymr.) 29, 527.
 enw (kymr.) 19, 456.
 etn (akymr.) 21, 201.
 farlau lenn 28, 133.
 faro (bret.) 28, 133.
 farod (bret.) 28, 133.
 fescor (altirl.) 4, 154.
 ffroen (kymr.) 21, 200.
 ffrowd (kymr.) 20, 532.
 fillim 4, 139.
 flaith 4, 155.
 fluminenn (bret.) 28, 738.
 fogrie (shctl.) 28, 444 A.
 follus (offenbar) 4, 139.
 fren (bret.) 21, 200.
 fri (bret.) 21, 200. 22, 2 ff.
 fridg, friic (korn.) 21,
 200.
 frig (korn.) 22, 2.
 froen (bret.) 21, 200.
 fron (bret.) 21, 200. 22, 2.
 frot (koin.) 20, 532.
 froud (bret.) 20, 532.
 froun (bret.) 21, 200.
 *frūtu (gall.) 2, 532.
 fuleum (bret.) 28, 738.
 garano (gall.) 28, 9.
 gargadennek (bret.) 21,
 199 A.
 gargg (rauh) 4, 139.
 garr (kymr.) 28, 687.
 gaved 16, 531.
 geid (bret.) 30, 590.
 geiz, geiza (bret.) 30,
 590.
 geocair(e) (ir. gael.) 21,
 199 A.
 gewach (kymr.) 21, 199 A.
 gewai (kymr.) 21, 199 A.
 giu (altir.) 26, 418.
 glanta 4, 139.
 goarem (vann.) 26, 418.
 *goiros 30, 213.
 grith 4, 155.
 gryd (kymr.) 4, 155.
 gwin (bret.) 17, 562.
 gwyrn (kymr.) 26, 395.
 gyth (kymr.) 30, 590.
 hafaidd (kymr.) 30, 728.
 hafawg (kymr.) 30, 728.
 hafog (kymr.) 30, 728.
 hafol (kymr.) 30, 728.
 hanvek (bret.) 30, 728.
 haydd (kymr.) 17, 566.
 henu, hano (bret.) 19,
 456.
 hestre, histr (bret. korn.)
 22, 3.
 hooch 15, 247.
 hord (korn.) 29, 405.
 huddygyl (kymr.) 24, 429.
 huzel (bret.) 24, 429.
 hwrdd (kymr.) 29, 405.
 iliz (bret.) 25, 345.
 Isca 25, 353.
 iwrch (kymr.) 29, 559.
 janabl (bret.) 26, 418.
 javed 16, 531.
 *jorkos (urkelt.) 29, 559.
 kaerel (bret.) 25, 246.
 *kal-eto- 25, 246 f.
 *karmōn (gall.) 25, 246.
 karn 14, 219.
 kleuzeul, kreuzenl (bret.)
 26, 320.
 klogorenn (bret.) 26,
 323.
 kodioc (niederbret.) 30,
 560.
 *kombero 19, 276.
 krubuill (bret.) 28, 445
 Anm.
 kymmer (kymr.) 19, 276.
 lagen (korn. bret.) 4, 154.
 Laigin 4, 139.
 laige (irl.) 21, 201.
 leathóg (irl.) 25, 349.
 ledan (bret.) 25, 349.
 lith 4, 155.
 llai (kymr.) 23, 196.
 *lled (kymr.) 26, 424.
 lledan, lleden (kymr.)
 25, 349.
 llew (kymr.) 4, 155.
 llydan, lledan (kymr.)
 25, 349.
 llyth (kymr.) 25, 349.
 26, 424.
 llythi-en (kymr.) 25, 349.

liz-enn (bret.) 25, 349.
 lo (akymr.) 21, 201.
 log, luach (altir.) 4, 154.
 líacharnn altir. 4, 155.
 lúath 4, 135.
 lus (kraut) 4, 139.
 -ly (kymr.) 21, 201.
 mafon (kymr.) 29, 221 A.
 magach (gael.) 28, 517.
 magar (alt.-mittelir.) 28,
 444 A.
 maigre (alt.-mittelir.) 28,
 144 A.
 máighre (alt.-mittelir.)
 28, 444 A.
 maith 4, 155.
 maol (ir.) 26, 318 A.
 maran (kymr.) 28, 444 A.
 mefus (kymr.) 29, 221 A.
 meifon (kymr.) 29, 221 A.
 melyn (kymr.) 4, 154.
 mieri (kymr.) 29, 221 A.
 milin (bret.) 22, 3.
 mod nad mod 4, 138.
 moel (kymr.) 26, 317 A.
 molan (gael.) 26, 317 A.
 morgi (kymr.) 25, 347.
 morhwch (kymr.) 30, 724.
 mraci- 30, 455.
 mulan (gael.) 26, 317 A.

mullán (ir.) 26, 317 A.
 mwyar (kymr.) 29, 221 A.
 myfi (kymr.) 29, 221 A.
 naoz (bret.) 26, 727. 29,
 556, 558.
 nemaieside (unsichtbar)
 4, 138.
 nodd (kymr.) 29, 557.
 oed (kymr.) 4, 154.
 pabir, pabwyr (kymr.)
 26, 403.
 plant (kymr.) 29, 452.
 pollan (ir.) 30, 725.
 powan (schott.) 30, 725.
 rhaig (kymr.) 30, 179.
 *sam (altkelt.) 30, 81.
 sarn (kymr.) 29, 562.
 sasiom (kelt.) 17, 667.
 scolb (altir.) 26, 400.
 scrognā (urkelt.) 22, 3.
 sein 4, 139.
 seuuien (mbret.) 29, 221
 Ann.
 sgealb (ir. gael.) 26, 400.
 sgoiltean (ir.) 26, 400.
 sirim (ich suche) 4, 159.
 sivi (bret.) 29, 221 A.
 skarz (bret.) 20, 357 A. I.
 skarza (bret.) 20, 357
 A. I.

skeltr, skleūt (ir.) 26,
 400.
 skolp (bret.) 26, 400.
 strón (ir.) 21, 200.
 suas (aufwärts) 4, 139.
 súbh (gael.) 29, 221 A.
 subi (altir.) 29, 221 A.
 *sudia (gall.) 30, 461.
 suibh (ir.) 29, 221 A.
 süide (ir.) 24, 482f.
 syvi (kymr.) 29, 221 A.
 taran, ir. toirn 15, 121.
 tardechta 4, 138.
 tarnic (es traf ein) 4,
 139.
 tengl (kymr.) 21, 235.
 tormaig (es vermehrt) 4,
 139.
 tort (kymr.) 25, 250.
 torz (bret.) 25, 250.
 trein (korn.) 21, 200.
 Tricassas (gall.) 19, 96.
 tron (korn.) 21, 200.
 trwyn (kymr.) 21, 200.
 turz (arem.) 29, 404.
 ysgarthau (kymr.) 20, 357
 A. I.
 ysgolp (kymr.) 26, 400.
 ystarn (kymr.) 4, 154.
 yuvašá- (air.) 30, 416.

Lateinisch.

ab 25, 602—610.
 abellana, abellina 28,
 641f.
 ablatum 29, 228.
 ablenoheba 30, 717.
 ablunda 27, 341.
 abominare 30, 471.
 ac 23, 334, 478f.
 accapare 15, 271.
 accubitare 27, 123.
 acetum,*acetulum 16, 565.
 acina 30, 713.
 acus 14, 366.
 *adampliare, adamplica-
 re 19, 616.

addere, adnare 15, 18.
 adnepus 19, 2.
 adtropare 24, 410—412.
 affanae 30, 680.
 afflare (= finden) 20,
 535. 28, 6f.
 agnellus 29, 406f.
 agnus 29, 616.
 aio 16, 460.
 *aira 16, 560.
 alare 16, 251 A. 3.
 alausa 30, 720, 728.
 album oculi 26, 753.
 amarus 27, 123f.
 ambanare 29, 533f.

ambidare 15, 274.
 ambiguus 30, 717.
 *ambinare 15, 274.
 ambitare, ambitus 15,
 253. 29, 513, 551. 30,
 83f., 222.
 ambulare 16, 252.
 ambrosia 29, 222.
 ambulare, ammulare 15,
 117f., 274. 16, 252.
 22, 265, 398ff., 515ff.
 23, 325, 331. 26, 393f.
 639. 28, 52f. 29, 542,
 551. 30, 84.
 amf, amb 26, 533.

amita 29, 344.
 amitarium 23, 423.
 amma (Kinderspr.) 30,
 314.
 ammare 16, 252.
 ampelion 30, 713.
 aratem 16, 530.
 anaticula 26, 403 f.
 ancoravus 30, 717 f.
 ancus 16, 528.
 *andare 16, 252.
 andena 23, 422 f.
 andēna 30, 417—423.
 anderium 23, 422 f.
 andcrius 30, 417—423.
 Andero, Anderonus (Ju-
 piter) 30, 421 A.
 auditus 29, 532.
 anglicus, angliscus 16,
 246.
 anguilla 30, 523 f., 528.
 *anguillu 24, 401, 403.
 angulus 30, 750.
 *anitare 26, 243.
 *annare 16, 252.
 annoticus 21, 449.
 ansio 20, 140.
 apacula 29, 402—404.
 apis 30, 717.
 apostema 30, 471.
 applic(ĭ)um 29, 9.
 apud 26, 533—551.
 aqua 24, 12. 28, 378—
 384. 30, 372.
 aquila 26, 606.
 aratrum 29, 1, 17.
 arĭtum 28, 193.
 arbutum 29, 218.
 arbutus 24, 412 f.
 arfacio 30, 323.
 argentens 17, 569.
 argilla 30, 524 u. A. 5.
 āridum, arĭum 16, 244.
 aries 29, 404—407.
 arillus 23, 421.
 arista 21, 449.
 -arius 17, 288 ff.
 rmorica 26, 725.

arpe 30, 713.
 artipestis (od. arcipestis?)
 24, 391 A.
 asellus 28, 100.
 asinus 30, 719.
 atta (Kinderspr.) 30, 314.
 attropare 27, 102.
 auguria 30, 211.
 augustus 30, 213.
 aula 30, 529.
 aureus 17, 569.
 auricularius 30, 719 f.
 auris 30, 719.
 ausaca 30, 728.
 austium 25, 357.
 autumnus 28, 688 f.
 avellānia 28, 641 f.
 avellere 14, 219.
 avitus (a) 28, 346.
 ayacens 17, 319.
 balearicum 26, 402 f.
 bambalium 15, 122.
 bandum, bannum, 30
 337.
 barba 30, 720.
 barbum 30, 511.
 barbuis 30, 722.
 barra 29, 534.
 bassus 19, 57. 20, 537.
 batioca 20, 350.
 banca 24, 65.
 *bauga 24, 65.
 bausiare 24, 66.
 Bercyntia 28, 739.
 bēstia 30, 626.
 bibonius 30, 297.
 bis (Ableitungen von)
 23, 199.
 bisso 21, 451.
 bissus 21, 451.
 bitumen 30, 281 f.
 Blasius 16, 560.
 blatum, blatea 22, 482.
 blavum 29, 227.
 blendia 30, 716.
 böa, böva 27, 341 f.
 bodiga 21, 204.
 böja 27, 342.

bolus 25, 499 f.
 bombax 29, 403 f.
 Bonifatus 14, 181 ff. 30,
 324.
 bonifatus 14, 183. 30,
 324.
 bottare, buttare 15, 101.
 bottus 15, 101.
 bracium 30, 455.
 braida 24, 173.
 brana 16, 552 A.
 brander, branderia 30,
 420.
 brava 16, 562 A.
 brennum (gall. lat.) 29,
 228.
 broxae 27, 374.
 bruscae 27, 374.
 *brustiare, brustulare 24,
 405 f.
 bucca 23, 517.
 bulbus oculi 29, 325.
 bulla 29, 324.
 Burmaitus (Burmaltus)
 22, 243 ff., 526 f.
 burricus 14, 183.
 burrus 30, 241.
 bursa 28, 155.
 buttis 17, 561.
 buttubaba 15, 98.
 lusus 17, 560.
 bysseus 17, 569.
 caballus 22, 5, 393.
 cabassio 30, 569.
 caccabulum 25, 564 f.
 *caclacu 25, 248.
 *caclagu 29, 622.
 cadere 14, 219.
 caeium 26, 620.
 caespitatus 17, 304.
 calamellus 28, 106—
 108.
 calare 22, 8.
 calciata 1, 417 f.
 calculus 25, 246.
 caldaria 1, 417.
 calefectare 14, 370.
 calendae 27, 461.

- calco 14, 188.
 calfacio 30, 323.
 callicula 30, 214.
 callum 25, 246 f.
 calma, calmis, calmus,
 calmen 19, 59.
 *calugo 27, 614.
 calvo 17, 561.
 calvus 17, 561.
 camba 29, 233.
 camita 16, 243, 530.
 campana 24, 597.
 *campanilla 30, 19 A. 5.
 camus 27, 132 A.
 candeleare 14, 219.
 candiculare 14, 219.
 canna 27, 130.
 cantharus 30, 729.
 capannus 30, 456.
 *capillu 30, 25 A. I.
 capritus (Lex. sal.) 20,
 352.
 caps-a 23, 195 f.
 capsedra 20, 140.
 captare 28, 38—49,
 676 f.
 caput 14, 175. 30, 415.
 caput arietis 16, 561.
 carduus 16, 254.
 carilium 23, 192, 334.
 29, 324, 328 A. I.
 *carino 19, 97.
 carpentum 22, 468. 26,
 601 f.
 carruca 29, 1—17.
 *carulium 29, 560.
 caryum (u. Ableitungen)
 23, 192 ff.
 cassida 30, 561 A. 3.
 cassus 19, 59.
 catastracum 22, 262.
 catēna 30, 419.
 *catulus 29, 324.
 cattu 14, 175.
 cauculus 19, 96.
 cauda 30, 529.
 caudes 30, 528.
 caulae 30, 527.
 cauma 19, 59.
 caurum, cautes 30, 528.
 *cavo 29, 424.
 cavus, cava, cavea 16, 530.
 cefenis 30, 713.
 census 21, 131 f.
 centesimum 1, 420.
 cēsus 20, 139. 21, 452.
 cersina 30, 716.
 charta 17, 559.
 Cicaro 25, 380.
 cicuta 26, 595.
 cĭlium 16, 564.
 circignus 24, 384 A.
 circocinium 24, 391 A.
 circontus 24, 390 A.
 cisterna 27, 106—110.
 28, 362 f.
 *citrinus 26, 653.
 clausum 29, 225.
 cloaca 28, 602 f. 29, 225
 453—455, 622.
 clocca 24, 566 f.
 cnaives (osk.) 25, 734.
 coactare 14, 219.
 coacticare 14, 219.
 cochlea 25, 248. 26, 315
 —324. 29, 225.
 cochlear, cochleare 16,
 551.
 coc(h)learium 22, 398.
 coclaca 25, 244 ff.
 cocus 17, 560.
 colōbra 16, 551.
 *coluca 16, 551.
 columellares (dentes) 28,
 626.
 columna 26, 460 f.
 *comber, *combra 19,
 275.
 combretum 19, 275.
 combrus 19, 275.
 commanuculus 21, 228.
 concuba 19, 24.
 conjuglae 29, 16.
 conjuglae 29, 16.
 conjuncta 29, 17.
 Conon 30, 590 f.
 consobrinus 16, 564.
 contropare 27, 99 f.
 copertum 16, 557.
 coplinus 30, 321.
 corbis 17, 561.
 corrigia (corrigia) 16, 551.
 coxa 16, 467, 564.
 *coxiaum, coxinus 16,
 564.
 cremasclus 21, 453.
 crocus 30, 210.
 crucia, crocea, croccia,
 crucca, croca, crucicula,
 cruchiglia 19, 364.
 cuccuma 16, 558.
 cucuma 30, 307.
 cucumago 28, 157.
 cucumis 30, 716.
 culcita 16, 564.
 *culcĭtinum, culĭtinum
 16, 564.
 culix 30, 720.
 culliola 29, 327.
 cumenta 19, 274.
 curatarius 14, 220.
 currus 29, 15 A.
 curtius 29, 449 f.
 curto 17, 560.
 cutis 30, 457.
 cylindrus 26, 410.
 cymbium, cumbium 23,
 186.
 daca 26, 115.
 *daciseus 16, 246.
 *dacula 26, 115.
 *daniscus 16, 246.
 dat 25, 602—610.
 dē, dēne, dēnique 16,
 243.
 decedocto 23, 519.
 denarius 30, 203.
 denegare 14, 176.
 dentalia 26, 419.
 Dervones (fatae) 29, 328
 A. I. 30, 79, 207.
 Dervonnae (matres) 29,
 328 A. I.
 deryum 22, 470 A. 3.

- de usque ad **14**, 220.
 disacquare **23**, 418.
 discus, discum **25**, 740.
 dolichus **29**, 452 f.
 dominus **16**, 564.
 donec, dōncum **16**, 244.
 *dōne **16**, 243 f.
 donec **16**, 243.
 dōnec cum, donēcum ⁽ⁱ⁾
16, 244.
 doneque **16**, 243.
 doneque cum ⁽ⁱ⁾ **16**, 244.
 dōrsum, *dōssum **16**,
 249 A.
 dum, dunc **16**, 243 f.
 dunque **16**, 559.
 ecclesia **25**, 344 f.
 ego, eo **26**, 609 f.
 ejulare **22**, 7.
 eleia **30**, 713.
 embratur **26**, 616.
 emergere **15**, 118.
 encraulis **30**, 720.
 (h)epar **28**, 435—449.
 erpicare **16**, 243.
 euga **30**, 720.
 eumorius **30**, 713.
 ex **22**, 492.
 *excoriata **16**, 551.
 excurto **17**, 561.
 expavidus **16**, 530.
 *expavimentum **16**, 260.
 exsudare **14**, 219.
 exsugere **14**, 219.
 facere **18**, 434.
 facula **17**, 559.
 fāla **28**, 140 ff.
 fālaria **28**, 140.
 falco **21**, 530.
 faluppa **21**, 192 ff. **25**,
 741 f. **29**, 327 f. A. **30**,
 71—78.
 famfacula **28**, 143.
 *fatidus **19**, 279.
 fauces **30**, 528.
 favilla **28**, 142 f.
 favonius **25**, 357.
 felisia **20**, 358.
 ficatum **25**, 615. **28**, 435
 —449, 740.
 ficātum **26**, 615.
 *ficidus **22**, 488.
 *filiectum **29**, 565.
 filix **29**, 564.
 fistula **14**, 367.
 *fixicare **24**, 415—417.
 flaccidus **14**, 367.
 *flammissa **16**, 247.
 *flatuare, *flatutare **22**,
 484.
 flāvus **29**, 227.
 fluvius **26**, 604.
 follis **17**, 570.
 *fomes **26**, 619.
 *formicem **16**, 551.
 fragrare **29**, 228.
 Francia **16**, 245 A.
 *fracensis **16**, 245 f.
 francicus **16**, 246.
 *franciscus **16**, 244 ff.
 fraus **25**, 357 f.
 fraxinus **29**, 632.
 fretum **30**, 33.
 frigidus **26**, 612.
 *frisca **16**, 246.
 frustra **25**, 357 f.
 fungia **26**, 586.
 gabata **16**, 530 f. **26**,
 735 f.
 gaius **30**, 712.
 gaja **27**, 140 f.
 galbinus **16**, 534.
 galerita **30**, 561 A. 3.
 galla **29**, 323—332. **30**,
 214 f.
 gallare **29**, 332.
 gallicola **29**, 327 f.
 gallicula **30**, 214.
 gallicus, *galliscus **16**,
 246.
 gallina **28**, 114—116.
 gallus **29**, 323. **30**, 20
 A. 1.
 Galvagin(us) **22**, 485.
 *gasalliare **19**, 29.
 gaspilio **22**, 485.
 *gavos **25**, 734.
 gemmula **26**, 653.
 gena **26**, 418.
 generatio **30**, 568 und
 A. 1.
 gerra **30**, 212.
 geusiae **15**, 243.
 gibbus **16**, 531.
 gigeia **28**, 447—449.
 gizeria **28**, 447.
 glaesum **25**, 504.
 (g)naevos **25**, 734.
 gradus **29**, 515 A. 3.
 *gracciscus **16**, 246.
 granica **16**, 242.
 *grua **25**, 343.
 gryllus **30**, 524 u. A. 8.
 Guafarius **29**, 459.
 guayferia **29**, 458 f.
 gulloca **29**, 327.
 gulluca **29**, 327.
 gummum **14**, 369.
 gurgilio **26**, 418.
 guttatorium **27**, 107.
 hamus **16**, 527.
 hirundo **30**, 563.
 *(hi)-panicus **16**, 246.
 homo **30**, 314 A. 4.
 honestus **16**, 250 f.
 huanus **20**, 140.
 hyacinthus **26**, 398 **28**,
 147—156.
 illex **27**, 105 f.
 ille **30**, 11—25.
 illex **30**, 527.
 *impediscare **16**, 250
 A. 1.
 impensa **22**, 95. **25**, 739.
 indago **29**, 513—551.
 index **29**, 608—617.
 *induasino, *induarino,
 *induarno **16**, 559.
 ingignere **29**, 616.
 ingluyes **28**, 445 f.
 *iniquare **29**, 607—617.
 iniquus **29**, 607.
 initiare **29**, 616.

- insula **25**, 349 ff. **29**, 528 f.
 interitus **23**, 419.
 *interritare, interritare **24**, 418.
 invenire **28**, 47.
 invidia **30**, 566 A. 2.
 ipse **27**, 367. **30**, 17 A. 2.
 ire **15**, 118. **29**, 546 u. Annm.
 iugalia **29**, 16.
 iaculus **30**, 205.
 janua **30**, 457 f.
 jecur **28**, 442.
 jungla **29**, 16.
 jungulae **29**, 16.
 justitiare **18**, 240.
 juveneus, -a **30**, 416, 750.
 juxta **30**, 626.
 *laca **29**, 561.
 lacīma **23**, 514.
 lacrimosa **30**, 715.
 lactrinus **30**, 721 f.
 lacunar **14**, 366.
 lanarius **30**, 713.
 lanterna **28**, 736.
 larix **15**, 243.
 laudica **26**, 398.
 lautia **30**, 469.
 laxicare **9**, 429.
 lēga, liga **23**, 196.
 lenticula **30**, 213 f.
 levaricinus **30**, 722, 727.
 litterae **30**, 626.
 longanea **17**, 317.
 lotium **22**, 486.
 lotus **28**, 194.
 lucerna **17**, 559. **30**, 14.
 *lucerta **30**, 14.
 lucuparta **30**, 723.
 ludarium **24**, 409.
 *luliu **30**, 13 A. 1.
 lupana **28**, 343.
 lupus **26**, 605 f.
 luterium **24**, 409.
 maceria **25**, 345.
 madidus **14**, 369. **16**, 254.
 magis **28**, 626.
 magister militum **30**, 572—574.
 magulum **25**, 741.
 maialis **30**, 460.
 malandria **14**, 178.
 malandriosus **14**, 179.
 malefactus **14**, 365.
 malehabitus **16**, 243, 530.
 *malevatus **19**, 458.
 malevolus **19**, 460.
 malifatus, **14**, 181 ff. **19**, 459, 567. **30**, 320—328.
 *malifatus **14**, 183.
 mallo **29**, 328 A. 1.
 mallum **19**, 24.
 malum **14**, 179.
 malus **30**, 327.
 malus fatus **14**, 365.
 *malvax **19**, 460.
 *malvolus, *malvulus **19**, 462.
 *malvus **19**, 460, 462.
 mamma **30**, 314.
 mannus **14**, 183. **22**, 5.
 mantica **29**, 554.
 manuclus **21**, 228.
 marisopa **30**, 723.
 marruca **28**, 322.
 marsupium **30**, 723.
 mas, maris **22**, 487. **25**, 743 f.
 masticare **16**, 243.
 mattus, matus **16**, 254.
 matus **21**, 236.
 matutinus **23**, 522.
 medietantem **14**, 221 f.
 medietatem **14**, 222.
 medium tempus **14**, 222.
 megarus **28**, 444 A.
 melota **1**, 418.
 merida **30**, 565.
 merenda **27**, 461.
 meta **19**, 98.
 *metallea **16**, 450 A.
 milax **30**, 724.
 mille **30**, 523.
 mima **15**, 177.
 mimus **14**, 177. **28**, 159.
 minimus **14**, 177.
 mixtum **24**, 409.
 moffula **21**, 221.
 mola **19**, 98. **26**, 316 f. Annm.
 molare **14**, 218.
 mōles **29**, 456—458.
 momus **14**, 177, 178.
 monetarius **17**, 561.
 morigerari **28**, 605—611.
 morosus **21**, 457.
 morum **29**, 222.
 mucidus **30**, 461.
 mugire **21**, 218.
 mugulare **21**, 218.
 mūlus **30**, 524, 728.
 *musaranea **30**, 713.
 myrus **30**, 724.
 naevus **25**, 734.
 nauda **26**, 727.
 naugae, nogae **25**, 357 f.
 naupreda **30**, 724.
 navica **26**, 728 f.
 navis **29**, 555—558.
 negotia **30**, 81—83, 207—210.
 neptus **19**, 2.
 nesapius **27**, 622.
 nescia **14**, 222.
 nēscio **30**, 626.
 nession **30**, 713.
 *nidax **19**, 462.
 ni fimate **23**, 537.
 nihil, nihilum **16**, 244.
 nimirum **16**, 244.
 noccus **26**, 731.
 nocère **16**, 564.
 noctua **17**, 150 f.
 nola **24**, 568.
 non, noenum **16**, 244.
 nonnus **27**, 745 f.
 nugatoriae **25**, 357 f.
 nullus **30**, 524 f.
 obex **25**, 614 f.
 obscurum **16**, 557.

obstare 14, 180.
 octans 25, 746.
 offa, offella 28, 99—101.
 officina 22, 300.
 olfacere 29, 409 f.
 olfacio 30, 323.
 oliva, olivetum 30, 16.
 olla 30, 525—529.
 ollum 30, 528.
 onustus 16, 250 f.
 operarius 17, 561.
 orale 17, 561.
 orário 17, 561.
 orbis 28, 7 f.
 orbis 28, 8 f.
 oscitare 29, 411.
 ostium 14, 377. 25, 355
 —358.
 otia 30, 719.
 *ōuon 26, 615.
 ovis 29, 406 f.
 ovum 28, 49.
 pagurus 30, 732.
 palanga 28, 684.
 pallium 28, 684.
 panarium 22, 1.
 pannus 29, 410 f.
 panther 30, 208.
 papilio 17, 149. 30, 677.
 pappus 28, 684.
 papyrus 17, 559. 26, 403.
 paraveredus [Wagen-
 pferd] 22, 5.
 pardus 30, 724.
 patella 14, 383.
 patrius 28, 346.
 pavisium, pavissis, pavi-
 sarius 15, 112.
 peculium, pecunia 28,
 648.
 pedana 16, 564.
 pejus 16, 460, 558.
 pelaica 30, 725.
 pellare 22, 143.
 penna, pinna 28, 537—
 549.
 per 22, 592.
 pertocare 19, 3 A. 2.

pero 15, 115.
 pertica 16, 243.
 *petia, *pettia 26, 620.
 petrica 21, 458.
 phagedaena 24, 406 A.
 *pidicus 22, 488.
 pilio 22, 485.
 pinna 24, 403 f. 29, 410 f.
 pinnaculum 28, 546.
 pinnatus 17, 159.
 pisinnus, pusinnus 15,
 113.
 pistare 1, 420.
 pistiare 28, 646 f.
 placitum 19, 75.
 platenis 30, 725.
 platesia 26, 424.
 platessa 25, 348. 26,
 423. 30, 725.
 *platus 25, 349.
 *platus 25, 348.
 plotta 30, 726.
 ploucre 26, 611.
 ploumorati (Plinius) 29,
 15, 233.
 *plovía 16, 553.
 plumbare 15, 121.
 poëlla, polla (vulgärlat.)
 16, 255.
 polenta 28, 684.
 *pomex 26, 617.
 pompulus 30, 677.
 porca 30, 726 f.
 porcus 26, 605.
 porcus (marinus) 30, 723.
 porcus (piscis) 30, 723.
 postis 17, 561.
 pouer 16, 254.
 pras-imus 22, 84 A.
 pro, prode 15, 524 ff.
 *proc-simus 16, 243.
 prope, *proque 16, 243.
 propositum 16, 565.
 *prostare 16, 246.
 *prostrare 30, 325.
 pruna für pruna 20, 534.
 pucellagium 16, 255.
 *puelllicella 16, 254.

puer 16, 254.
 pulcer, *pulcerla, pulcher
 16, 255.
 pūlice 16, 255.
 pulicella 16, 255.
 pulla 16, 255 A. 1.
 *pullenus 16, 451.
 pullicella 16, 254.
 pullittum 16, 451.
 pullus 16, 254. 17, 155.
 30, 527.
 pupus 16, 255.
 pusio, pusillus 15, 113.
 pusus 16, 255.
 puteus 18, 232.
 *quadrubrachia 19, 102.
 quadrupedia 18, 226.
 quaerere 28, 48.
 querella 30, 528.
 quietus 21, 131 A.
 quoad 16, 243.
 quomo(do) ac 23, 334.
 raptiare 30, 568.
 ratio 30, 568.
 rebelle 16, 251.
 recentare, *recentiare 27,
 344 f.
 regatius 16, 254.
 reperire 28, 47.
 retia 1, 420.
 *reversicare, *reverticare
 16, 249 A.
 reversus 16, 248, 249
 Ann.
 *reversus 16, 249 A.
 revictus 16, 248.
 revisum, revisam 16, 248
 A. 2.
 ricinus 30, 727.
 rīcinus (Milbe) 21, 460.
 robustus 16, 250.
 rodandrum 21, 547.
 rodus, raudus, rudus 25,
 357 f.
 Roma 26, 605 A.
 rottas 30, 727 f.
 ruga 26, 418 A.
 rugidus 22, 532.

- sabatenum **28**, 196 f.
 sagana **28**, 143.
 salix **29**, 564 f.
 samauca **30**, 712, 728.
 *sambatium **17**, 564.
 samosa **30**, 728.
 sanare **14**, 364. **26**, 666.
 *sanguinantem **24**, 146
 Annm.
 sanguis **26**, 603.
 sapidus **14**, 219. **27**, 110
 —112, 621—623.
 *sapius **27**, 110—112.
 *sarraciniscus **16**, 246.
 saxea **17**, 569 f.
 scabies **29**, 563.
 scaffones **30**, 317.
 *scalambus, *scalembus
29, 623.
 scamrum **16**, 252.
 scapha **30**, 317.
 scapinus **30**, 318.
 scarabeus **29**, 224.
 scardus **30**, 728 f.
 scarus **30**, 728.
 scelestus **16**, 250.
 scintilla **26**, 596.
 *scintilla **30**, 213 f.
 scloppus **26**, 400.
 sclupare **20**, 363.
 scoriscatio **29**, 322 A.
 scraphid **26**, 585.
 scaffones **30**, 317 A. 3.
 securo **17**, 559.
 semen **29**, 452.
 semis **14**, 364.
 seps **27**, 612.
 septenus **24**, 421—425.
 séricu **23**, 529.
 serotinus **16**, 564.
 serpedo **30**, 731.
 scssum **16**, 260.
 sexendecim **21**, 553 A. 2.
 sic, et sic **23**, 626.
 signum (Glocke) **24**, 567.
 smilax **30**, 724.
 soccus **15**, 106. **30**, 313
 A. 2, 564.
 societas **26**, 666 f.
 sofia **30**, 731.
 somnium **14**, 223.
 somnus **14**, 223.
 sorbus **24**, 413.
 sparcus, spacus **15**, 114.
 spatium **28**, 685.
 spetum **24**, 68.
 spica **14**, 220.
 squato **29**, 510. **30**, 657
 A. 6.
 stella **28**, 692 A. 1.
 stēlla **30**, 525 f.
 sternutare **14**, 220.
 *stincilla **25**, 380.
 strenna **30**, 530.
 stulto **17**, 561.
 stultus **23**, 146.
 stupula **28**, 148.
 suci-lus **30**, 461 f.
 *sugia **30**, 461.
 supervacuaneus **21**, 460.
 sus, susum **16**, 244.
 sycotum **25**, 615 f.
 symphonia **30**, 675.
 syricus **28**, 431 A. 3.
 tábana **14**, 223.
 taratantara **30**, 676.
 tartarum **25**, 498.
 *teca **24**, 572.
 tecco **30**, 732.
 tectum **26**, 612.
 tempestus **16**, 250.
 tempus **15**, 122.
 tensamentum **21**, 131.
 tensare **21**, 130.
 tepidum **16**, 243.
 testa **29**, 455.
 testudo **26**, 324.
 *theotensis, theotiscus
16, 245 f.
 thius **29**, 344.
 tigillum **29**, 412.
 tintinnabulum **24**, 568 f.
 tirus **30**, 732.
 tolonarius **17**, 561.
 torta **25**, 498.
 torus **22**, 262.
 totus **26**, 358, 620.
 tremere **15**, 121.
 tremoea, tremua **24**,
 408.
 tremula, tremellum **24**,
 408.
 *tremulat **16**, 553.
 tremuta **24**, 408.
 tresaurus **24**, 407.
 *trímodia **24**, 408.
 trinepos **19**, 2.
 trineptus **19**, 2.
 triumphus **22**, 211.
 trocus **24**, 410—412.
 troppus **22**, 212 ff.
 tropus **27**, 103.
 tructa **14**, 378.
 trūcta **16**, 467.
 *tudicare **22**, 397.
 tum, tunc **16**, 244.
 tumbare **15**, 121.
 turbare **26**, 387—390.
27, 103. **28**, 36—55.
 ululare **16**, 6 ff.
 uncus, uncare **16**, 559.
 ursus **26**, 611, 620 A.
 ustium **14**, 377.
 *üstium **16**, 467. **25**,
 357 f.
 vac(c)inium **28**, 148.
 vacivus **21**, 460.
 vaguris **30**, 732.
 vannus **16**, 559.
 varius **28**, 690.
 *vasinus, *vasnus **16**,
 559.
 vas-tus **16**, 559.
 venustus **16**, 250.
 vēpres **19**, 104. **26**,
 330 f.
 vēpres **26**, 330 f.
 *vergeia **16**, 559.
 verruca **30**, 215.
 vertibulum **30**, 208.
 vertiprimum **24**, 391 A.
 vervactum **30**, 470.
 vervex **29**, 406 f.
 vespertilio **17**, 148.

vetus 26, 668f.
vicenda 23, 187.
villa 30, 523.
vimen 29, 565.
vino 17, 559.
virgula 16, 559.

viviscere 27, 345.
vocare 26, 611.
vocitus 19, 75.
vol 29, 327f. A.
volaemum (poma, pira,
volema) 23, 426f.

vomere 30, 471.
vristra 29, 17.
*vultor 27, 748.
zanca 28, 196.
zinzilulare 18, 527 A.
zmyrus 30, 724.

Magyarisch.

acél 15, 97
árok 15, 90.
atila 15, 116.
bába 15, 96.
beléndfű 15, 96.
billikom 15, 96.
bocok 15, 103.
bocs 15, 104.
botkó 15, 103.
botikó 15, 103.
botor 15, 102.
buc 30, 202.
buga (auch in csigabuga)
15, 97. 29, 325, 329.
buta 15, 97.
butykó 15, 104.
bütyök 15, 103.
cókó 15, 106.
csámpás 15, 108, 111.
csámpásodni 15, 108.
csánk 15, 111.
csat 15, 111.
csatorna 27, 109.
csög 15, 106.
csök 15, 106.
csömpe 15, 109.
csonk 15, 106.
csonka 15, 97, 104, 108.
csont 15, 107.

csontorag 15, 107.
csontorka 15, 107.
csöntörge 15, 107.
csűr 15, 96.
csut, csutak, csutka 15,
111.
czusza 30, 313 A. 2.
dákos 15, 111.
dárda 15, 97.
dumentát 15, 91f.
fillér 24, 571.
gáncs 15, 97. 28, 42.
gergelice 26, 587.
glóbis 26, 320f.
glyóbis 26, 320f.
golyó 26, 320f.
golyóbis 26, 320f.
guba, gubó 29, 328.
gyönyöríteni 20, 565.
hörcsög 15, 108.
húshagyo 15, 93.
járgány 15, 91.
karácson 15, 94.
kikelj(ung.-slow.)26,321.
koca 15, 95.
kókonya 26, 322f.
kutya (kuszi) 15, 96.
lúd 15, 94.
majom 15, 96.

mímelni 14, 177.
mókázni, moka 15, 92.
morfondi 15, 92.
mumus 14, 178.
paizs 15, 112.
paszma, paszomán 15, 97.
palaik 15, 97.
pálya 15, 116.
pallós 15, 96.
peselni, pisálni 29, 342.
pici 15, 112.
pisé 15, 90.
pór 15, 96.
ribadli 15, 90.
sánta 15, 107.
sár 29, 564.
spárga 15, 114.
sróf 15, 95.
suska 29, 329.
szablya 15, 96.
száp 30, 732.
szar 29, 564.
szem bugája (gubàja)
29, 325.
timony 15, 97.
tonka 15, 108.
tsonka 15, 105.
vasmacska 30, 415.
zsánfuter 15, 92.

Portugiesisch.

abantesma 5, 305.
abarca 30, 318.
açã(f)mar 11, 269.
acalar 20, 214.
açamo 11, 269.
acatar 28, 39.
acha 3, 264. 6, 429.

achar (nportug.) 19, 15.
achatar (aportug.) 28,
45.
adaga 30, 318.
adail 25, 288.
adega 27, 369.
adoito (galiz.) 19, 535.

afflictivo 19, 17.
afflicto 19, 17.
aflar 19, 15.
afflitivo (galiz.) 19, 17.
afogar 28, 365. 29, 608
A. I.
agora 3, 149.

- agua sanativa für agua
 sedativa **13**, 214.
 ainda que **7**, 110.
 aipo **27**, 111.
 alabar **3**, 103.
 alabarca **30**, 318.
 alacrae, alacrá **25**, 281
 A. 5.
 alacral, alacran **25**, 281
 A. 5.
 alarido **16**, 520.
 albergue **10**, 262.
 alcanela **25**, 503.
 alçapão **11**, 269.
 alcázar **25**, 503.
 alcunha **10**, 263.
 alfres (aportug.) **28**, 396
 Anm.
 alguma **17**, 126.
 alhures, alhur **15**, 231.
 alinhavão **11**, 269.
 allumiär für nomear **13**,
 213.
 alparca **15**, 115. **30**, 318.
 alpargata **30**, 318.
 ama **20**, 148 A. 1, 162f.
 amádigos **20**, 166.
 amarra **23**, 189.
 amarrar **24**, 128.
 amas honradas **20**, 167.
 amigo, amado **19**, 601.
 amimar **14**, 177.
 amo s. m. **20**, 163.
 amoestar **3**, 313.
 amora roxa **28**, 525. **29**,
 222.
 amorote (galiz.) **28**, 520.
 anafragar **19**, 16.
 anagar -se (gall.) **29**, 608
 A. 1.
 anaguar -se (nordport.)
 29, 608 A. 1.
 anco **16**, 528.
 andaço **29**, 539.
 andaime, andaímo **29**,
 538 A. 2.
 andaina **29**, 540, 541
 A. 2.
 andaine **15**, 252.
 andajem **29**, 539 A. 1.
 andante **29**, 539.
 andar **12**, 283. **22**, 265f.,
 398 ff., 520. **29**, 538
 A. 4, 539.
 andarín **29**, 539.
 ándego (galiz.) **29**, 615.
 andegueiro (galiz.) **29**,
 615.
 andexo **29**, 615.
 andito **29**, 532f., 540.
 andorinha **30**, 563.
 anegar **29**, 608 A. 1.
 angueira **7**, 117.
 anguia (galiz.) **30**, 524.
 anguiacho (galiz.) **30**,
 466.
 aniceto für insecto **13**,
 213.
 aninhador **29**, 616.
 aniversario **16**, 436.
 annojo **21**, 449.
 antes **15**, 240.
 anvidos **7**, 632.
 anzare **29**, 615.
 anzolo **16**, 527.
 anzon **29**, 611.
 aprazível **15**, 530.
 áque **19**, 536.
 arado **29**, 3.
 Aram **7**, 505.
 árdego **13**, 527, 531.
 arenga, arengare **10**, 273.
 aręsta **21**, 449.
 argueiro **29**, 612 A. 2.
 argueiro, catar bem a.
 20, 208.
 armuelle **7**, 115.
 aro = agrum **7**, 633.
 arrebol **27**, 586.
 arreo, arrear **10**, 275.
 arremedilho **20**, 176
 A. 2.
 arrençar, arrincar, arrigar
 15, 114.
 arrependerse **19**, 18.
 ascua **28**, 737.
 ascuitar **19**, 22.
 asmar **19**, 16.
 assentar **17**, 115.
 atilar **15**, 241.
 aturdir **2**, 84.
 auctorisar-se für utilisar-
 se **13**, 213.
 avezar **29**, 607.
 aviltança **30**, 335.
 avnytor **20**, 198 A. 1.
 azéda(s) **26**, 402.
 azédo **26**, 402.
 azevinho **8**, 239.
 azoutar **7**, 428.
 bacía **13**, 511.
 balanço **29**, 222.
 balandra **26**, 653.
 bandeär **8**, 226.
 bando **30**, 335 A. 3.
 banho **30**, 335 A. 3.
 barafunda **17**, 562. **28**,
 154 A.
 barafustar **28**, 154 A.
 barbaçote **30**, 556.
 barbeito **30**, 470.
 barca **23**, 185.
 barragão **30**, 568.
 barrela **20**, 211.
 barriga **28**, 7.
 beberes **19**, 19.
 bellido **19**, 601 A. 1.
 bem-talhardo **20**, 206.
 Beote (Ortsname) **20**,
 170 A. 4.
 berberecho **19**, 349.
 berma **19**, 349.
 besta (gal.) **19**, 36.
 bezerra **23**, 198f.
 bicha = bestia **7**, 633.
 bicho = bestius **7**, 633.
 bico **27**, 585.
 bisalho **11**, 270.
 bispo **27**, 583.
 bocaren (galiz.) **28**, 444
 Anm.
 bochecha **19**, 353.
 boga **27**, 586.
 boia **25**, 347.

- boie 27, 343.
 bola 27, 586.
 bolor 11, 270.
 Bolseiro 20, 171 A. 3.
 borbulha 29, 324.
 bornir 19, 356.
 borracho 30, 466.
 botar 19, 351.
 bote 19, 351.
 bradar 7, 633.
 braham 17, 120.
 brincar 6, 423.
 brocha 19, 187 A. 3.
 brou 19, 533.
 brumo 28, 111.
 brunir 19, 356.
 bruno 19, 356.
 bruxa 7, 114.
 bugalho 29, 325, 332.
 bugio 11, 269.
 buzio 27, 348.
 cabaça 28, 149 A. 30,
 569.
 cabanejo 30, 456.
 cabano 30, 456.
 cabide 29, 451.
 caçarete 25, 503.
 cachalote 30, 569 u. A. 1.
 cacho 30, 569.
 cachola 30, 569.
 caco 15, 242.
 cal 19, 535.
 cala 25, 497.
 calibre, calabrote, -ete
 25, 497.
 caldoça 20, 345 A. 1.
 calhao 25, 244.
 calimba 25, 491.
 calimeira 25, 492.
 calina 8, 229.
 callo 30, 214.
 cambra 19, 359.
 captar 28, 44.
 capucha 30, 332 A.
 carabunha (mdl.) 29, 560.
 carambola 13, 510.
 caramelo 28, 106—108.
 caramunha 11, 269.
 carcoma 26, 411 A.
 cardeo 19, 278.
 carduça 30, 465.
 carestia 3, 313.
 caridade für claridade
 13, 213.
 carmessim 28, 433.
 carneiro 29, 406.
 caroca 29, 560.
 carocha (galiz.) 29, 560.
 carocho (galiz.) 29, 560.
 30, 465 A. 2.
 carôço 29, 560.
 carolo 29, 560.
 caroucho 30, 465 A. 2.
 carraca 19, 365 A. 1.
 carasca 23, 198.
 carugem 26, 411 A.
 carunha (mdl.) 29, 560.
 carvalho 23, 198.
 cas 7, 633.
 castiço 13, 483 ff.
 catadura 28, 47.
 catar 28, 39, 47.
 cativo (aportug.) 28, 40.
 cavalgada 25, 293.
 cavalgar 30, 339 A. 2.
 caveca 19, 183.
 cavidar 29, 451.
 celeuma 25, 497 f.
 ceurada 20, 211.
 chaco, -a 30, 466.
 chanca 16, 524.
 chapa 13, 510.
 chaparro 23, 200.
 charamela 28, 107.
 charuto 13, 510.
 chirlar 18, 528.
 choça 27, 592.
 chôr 19, 524.
 chouriço, -a 13, 525 f.
 churdo 11, 270.
 chulipas 13, 213.
 chuva 3, 500.
 chrysalida, chrysolida
 16, 436.
 cicatron 28, 432.
 cinta(s) 20, 211.
 cirne, cisne 26, 423.
 clerigon 25, 141 f.
 cobalto 19, 361.
 coco 7, 637. 13, 510.
 codecho (galiz.) 30, 466.
 cofojon 19, 525.
 cofonda 19, 525.
 cofort 19, 525.
 cofre 8, 229.
 cogumelo 28, 157.
 coio 27, 474 A.
 coima = calumnia 7, 633.
 colaga 28, 602 f.
 collar 30, 747.
 colmilho 28, 626.
 colondro 26, 411.
 cômaro 28, 193.
 combona 19, 276.
 combro, comôro 19, 276.
 comedor 24, 570.
 *cometa 20, 216 A. 5.
 comichar (galiz.) 30, 466.
 comquanto 7, 109.
 consoadá 13, 215.
 copa, -o 27, 285.
 copete 20, 162 A. 2.
 copo 25, 491.
 cor (Gegenst. zu descori(t))
 19, 613.
 corço, -a 23, 189.
 corcoma 26, 411 A.
 corda(s) 20, 211.
 coriscar 29, 323 A.
 corne 24, 412 f.
 corôa 25, 491.
 coronha 26, 413.
 cortar 13, 537.
 côrte(s) 20, 172 A. 2.
 cosino (altgaliz.) 19, 28.
 coteifa 20, 215.
 coteife 20, 215. 25, 171.
 cramesim 28, 433.
 crastar 20, 208.
 creme 11, 253.
 crena 7, 111.
 crestar 5, 246.
 criollo, crioulo 13, 484,
 485.

crisol **26**, 320.
 croca **2**, 86.
 cronha **26**, 413.
 croque **2**, 85.
 cuidar **12**, 196.
 cura-cesto für coração
13, 214.
 dama **20**, 149 A. 5.
 decoeda **20**, 211.
 defender **30**, 321.
 degollação **19**, 19.
 deitar galinha choca **20**,
 211.
 deixar **15**, 241, 271. **19**,
 15.
 delgada **19**, 601.
 dengum **14**, 176.
 Denis, Dinis, Donis **19**,
 578 A.
 dentuça **20**, 348 A. 3.
 desandár **29**, 538 A. 5.
 descer **3**, 158.
 desejo **13**, 533.
 desfazer **20**, 214.
 desguisado **20**, 206.
 desigual **20**, 217.
 desinçar **29**, 613.
 desinço **29**, 613.
 despontar für pespontar
13, 214.
 destillar, destillar **19**, 17.
 deus **7**, 632.
 deveza **30**, 321.
 dique **24**, 578.
 dizedor **19**, 615.
 dõa(s) **20**, 215.
 dobar **11**, 269.
 dôis = dois **17**, 130.
 doito (aportug.) **19**, 535.
 dona **20**, 149 A. 5, 164
 A. 5.
 dona d' algo **19**, 601.
 donzella **20**, 149 A. 5.
 dormon **25**, 282.
 doutor **20**, 177 A. 1.
 eido **11**, 270. **15**, 502.
 eiró, eiroz **13**, 525. **20**,
 210 A.

eiso **19**, 23 A. 2.
 eis que **24**, 542.
 cito **3**, 564. **7**, 116.
 eiva **11**, 270.
 eivigar **29**, 409.
 çlmo **2**, 553.
 emparament **20**, 212.
 empenha **28**, 245.
 empinar **28**, 536—547.
 empreita **19**, 75.
 emprenhar **19**, 20.
 empresam = empresam
17, 124.
 em que = êmque **7**,
 109 ff.
 êmque = ainda que **7**,
 110.
 encetar **3**, 561.
 enchabeque **30**, 318.
 encurtar **2**, 84.
 êndego (galiz.) **29**, 615.
 endeguciro (galiz.) **29**, 615.
 Enderkina (aportug.) **29**,
 226.
 endês **29**, 609—617.
 êndes, endêz **7**, 110 ff.
 êndice **7**, 111.
 endro **8**, 238.
 enfinger **20**, 215.
 engano **3**, 102.
 engar **29**, 606—617.
 engo **8**, 226.
 enguia **30**, 524.
 enjêl (galiz.) **28**, 538 f.
 enpoçado **25**, 285.
 ensaiar **1**, 560.
 ensalsar **1**, 560.
 ensanchar **1**, 560.
 enta (agal.) **19**, 29 A. 3.
 entenado **19**, 28.
 entençom **20**, 217.
 entendedor **20**, 211.
 entender **20**, 211.
 entramar **20**, 213.
 envelhecer **19**, 16.
 enxada **1**, 560.
 enxagoar **1**, 560.
 enxame **1**, 560.

enxarcia **1**, 560.
 enxeco **1**, 560.
 enxemplo **1**, 560.
 enxerga, enxergão **17**,
 567.
 enxugar **1**, 560.
 enxundia **1**, 560.
 enxuto **1**, 560.
 enzon **29**, 611.
 epartenha **15**, 115.
 er **7**, 633.
 êrvido (aportug.) **24**,
 412.
 escalrata (vulgärport.) **28**,
 433 A.
 escançar **20**, 156 A. 2,
 214.
 escantaçon **20**, 208.
 escantar **20**, 208.
 escarbar **5**, 240.
 escoitar (gal.) **19**, 22.
 escolbo **20**, 137.
 escorção **25**, 282 A.
 escu(i)tar **19**, 22.
 escurina **28**, 108.
 esgatanhar füesgadanbar
13, 214.
 esgrimir **24**, 577.
 esmar **19**, 16.
 espalha-grace für spar-
 row-grass **13**, 214.
 parto **30**, 318 A. 1.
 espertar **29**, 226, 550.
 espoens = propter **7**,
 633.
 esquerdo **23**, 200.
 estafa **27**, 114.
 estalla **30**, 657 A. 2.
 estao **30**, 657 A. 2.
 estercure **19**, 37.
 estibordo **20**, 668.
 estoque **22**, 205.
 estrago **19**, 19.
 estrar (galiz. aportug.)
30, 325, 747.
 estras (aportug.) **29**, 255.
 estrea **30**, 530.
 estrece **11**, 269.

- estriga 7, 114.
 esturrar 25, 490.
 eu 12, 212.
 facha 3, 264.
 facho 28, 140.
 fagulha, fagulla 28, 143.
 faisca 28, 142 A.
 fallar 13, 528.
 fanfa 30, 677.
 fanfarrão 30, 677, 680.
 farapo 21, 196 A. 2.
 faraute 28, 131.
 faro 7, 634. 28, 139.
 farófia 28, 145.
 faronejar 25, 293.
 farpa 21, 195, 197.
 farrusco 30, 464 A. 1.
 faula, faulba 28, 143.
 fe 27, 588.
 felpa 21, 198.
 fêltro 12, 554.
 fendecha (galiz.) 30, 466.
 feros 7, 424.
 ferrã 8, 229.
 ferrolho 16, 559.
 fialdade, fialdade 19,
 529.
 fiar 20, 207.
 figado (galiz.) 28, 437, 440.
 figsa 24, 415—417.
 fius, fús, nom. 7, 632.
 foçar 21, 204.
 focinhar 21, 204.
 focinho 21, 200.
 fofó 13, 527.
 fona 28, 737.
 fonil 30, 336 A. 2.
 forapo 30, 77 A.
 foute 3, 563.
 frances 16, 248.
 friacho 30, 466.
 fról 19, 524.
 fror 19, 524.
 funil 30, 336 A. 2.
 furar, furo 30, 466.
 gaanharia (aportug.) 24,
 72 A.
 Gabello 16, 71 f.
- gafar 28, 42.
 galeirões 20, 208.
 galélo (nordportug.) 29,
 323.
 galha 29, 323 f., 332.
 galho 29, 324.
 galhoupito 29, 327 A.
 galiões 20, 208.
 gallaron 20, 208.
 gallego 29, 555.
 galloufa (gal.) 29, 554.
 galopar 20, 364.
 gamarra 23, 189—191.
 gambia 19, 23.
 gancho 28, 42.
 ganhar 24, 72 A.
 gardingo 24, 577.
 gardunho 23, 191.
 garra 28, 687.
 garrocha 30, 465.
 garza 30, 569 f.
 gazua 7, 110.
 geitar 19, 19.
 Genetes 25, 317 ff.
 goberut 5, 244.
 godo 12, 554.
 goma 11, 256.
 gomar 11, 256.
 gomo 14, 369. 29, 324.
 Gonçalves 7, 429.
 gorra 18, 523.
 gosma 21, 200 A.
 gozo 15, 96.
 grã, grãa 28, 433.
 grapa 28, 103 f.
 grapo 28, 317.
 gravoso 30, 334.
 grotto 28, 739.
 grou 25, 343. 27, 589
 A. 3.
 guapo 28, 135.
 guarnacha (aportug.) 28,
 429 f.
 guarvaya (aportug.) 28,
 385—434.
 guerra 12, 554.
 (h)abilidade für debilida-
 de 13, 213.
- hachar (galiz.) 19, 15.
 homiseiro, homizião 19,
 18.
 hũa, huma 17, 117.
 huivar 18, 527.
 hũmil, hũmile (aportug.)
 30, 334.
 huum vento 17, 116.
 ifante 19, 525.
 iferno 19, 525.
 igual 20, 217.
 igualdança (aportug.) 30,
 324.
 iguar 20, 217.
 impios für impretos 13,
 214.
 inçador 29, 613.
 inçante 29, 613.
 inçar 29, 607—617.
 inço 29, 611 u. A. 3.
 Inderquina (aportug.) 29,
 226.
 indês, indêz (südportug.)
 29, 614 f. u. A.
 index 7, 111 f.
 inico 29, 607 A. 2.
 injêl (galiz.) 28, 358 f.
 inque 7, 110.
 inveja 27, 588.
 inzar (galiz.) 608—617.
 inzo, inzon 29, 611.
 jacint(h)o 28, 153.
 jaleco, -a 14, 180.
 jãliuando 17, 114.
 janeiro 15, 283.
 jantar 25, 150 ff.
 jãssy 17, 114.
 javre 26, 414 f.
 jejunar 17, 125.
 jograr 20, 176 A. 1.
 juião 20, 153 A. 2.
 juigar 20, 153 A. 2.
 juiz 29, 615 A. 1.
 jusante 29, 614 A. 1.
 justiceiro 19, 615.
 labresto 30, 464 A. 2.
 lacrál, lacrau 25, 281
 A. 5.

lacran **25**, 281 A. 5.
 lagosta **13**, 536.
 laia **23**, 199.
 lariço, larigo **15**, 243.
 lavrar **20**, 211.
 lazerada **20**, 212.
 lazerar **20**, 212.
 lebracho **30**, 466.
 legislar **30**, 325.
 leira **7**, 120. **11**, 270.
 leirucha (galiz.) **30**, 466.
 Leonnoiros (aportug.) **29**
 226.
 ler **19**, 600.
 lexia **20**, 211.
 lheixar **19**, 15 A.
 lia **23**, 199.
 lialdade **19**, 529.
 lida, lidar **19**, 30 A. 5.
 ligeiro **19**, 529.
 limnar **19**, 24.
 lipra (galiz.) **30**, 722.
 livão **19**, 529.
 liveldade **19**, 529.
 liv(i)andade, livialdade
19, 529.
 lixiã **20**, 211.
 lobacho **30**, 466.
 lobregar **27**, 614.
 lobrego **7**, 120. **27**, 587.
 lóbrego **13**, 527, 531.
 lodão **28**, 194.
 lódão **29**, 223.
 lombrigar **27**, 614.
 lota **28**, 627.
 louça, louco **29**, 554.
30, 467—469.
 louro **7**, 120.
 louza **6**, 424, 550.
 loyr **19**, 601.
 luberno (aportug.) **26**,
 422.
 luva **16**, 526.
 macareu (galiz.) **28**, 444
 Ann.
 maçarico **11**, 270.
 macho **11**, 269.
 ma-dia **19**, 535.

madronho **28**, 193 f.
 maire **7**, 632.
 mais **7**, 434.
 malada, malado **19**, 24.
 malados **20**, 214.
 maldia **19**, 535.
 maldizente **19**, 615.
 maldoso **30**, 334.
 mallade (aportug.) **19**,
 24.
 mal-talhado **20**, 206.
 malvado **30**, 324.
 malvedã, -ade (galiz.) **30**,
 326.
 mangra **5**, 562. **7**, 121.
 manhas, bõas **20**, 207.
 maninha **14**, 183.
 manteiga **13**, 527, 531.
23, 197. **29**, 553.
 marão **22**, 487.
 marca **21**, 213.
 marco **7**, 121.
 maricão **25**, 743.
 marisco **28**, 322.
 marlim **21**, 215.
 marsopa **30**, 723.
 marta **21**, 215.
 masseira **20**, 207 A.
 matança **19**, 19.
 matar **25**, 747.
 maunça **20**, 348 A. 3.
 meana **20**, 149 A. 5.
 medes (aportug.) **30**, 333
 Ann.
 medochã **30**, 465.
 medronho **28**, 193 f.
 meestre = médes **7**, 432.
 meiga **25**, 293.
 meigo **7**, 113 ff. **11**, 270.
 meiguices **7**, 114.
 melgacho **30**, 466.
 méndes = médes **7**, 432.
 menina **20**, 149 A. 5.
 meninha **20**, 149 A. 5.
 mestiço **13**, 483.
 mia **2**, 92.
 mñana **20**, 149 A. 5.
 mil **30**, 523.

milenta (galiz.) **30**, 523
 A. 7.
 milhano **11**, 270.
 mimar **14**, 177.
 mimo **14**, 177.
 minhana **20**, 149 A. 5.
 moça **20**, 149 A. 5.
 mocelinha **20**, 149 A. 5.
 mofa **21**, 222.
 moto **21**, 220 A. 2.
 molher **20**, 164 A. 5.
 momo **14**, 177 f.
 momu **14**, 178.
 Monjoyo, Monjoya **16**,
 398.
 mor **27**, 590.
 morango **11**, 270. **28**,
 520. **29**, 222.
 morego **17**, 152.
 morcela **20**, 210.
 moiêco (aportug.) **29**, 22.
 morigetar **28**, 606 A.
 morote (galiz.) **28**, 520.
 morro **21**, 216.
 mote **3**, 517.
 mouco **11**, 270. **29**, 554.
 muchacho **30**, 466.
 naja, neja **7**, 108.
 namays **17**, 125.
 nanja, nanja **7**, 105 ff.
 nata **3**, 562.
 nava **23**, 182. **29**, (alt-
 galiz.) 556.
 neblina **28**, 108.
 nega, nego = ni qua **7**,
 634.
 nemja, nenja **7**, 105.
 nêto **19**, 2.
 netos für metros, **13**,
 214.
 ninho **7**, 634. **11**, 288.
 noitibò **30**, 570.
 nome **27**, 591.
 noviço **28**, 549 A.
 oção **29**, 612.
 olhar = adocular **7**,
 634.
 omil **20**, 143.

- omildade **20**, 143.
 omildar **20**, 143.
 omildoso **20**, 143.
 omiziam, omizieiro **19**, 18.
 ontem = ad noctem **7**,
 634.
 orinque **25**, 346.
 os = ós **17**, 122.
 osmar **19**, 16.
 Osorius (Eigennamen) **29**,
 226.
 oução **29**, 612.
 oufano **20**, 143.
 ouffania **20**, 143.
 ourives **19**, 577.
 onsão **29**, 613 A. 1.
 pagar **13**, 511.
 papagayo **7**, 119.
 palomeira (aportug.) **30**,
 311.
 papão **14**, 178.
 parâmhos **20**, 166 f.
 par per por = por **7**,
 634.
 pastor **20**, 212.
 pastorinha **20**, 212.
 patruça **25**, 348.
 pecha (galiz.) **30**, 467.
 peçonha **25**, 285.
 pedregoso **21**, 458.
 pedregulho **20**, 347. **21**,
 458.
 peido **15**, 502.
 pella, pella (galiz.) **19**, 32.
27, 583.
 penão **28**, 541 f.
 pendão **28**, 541 f.
 pendença, peendença,
 pendoença **19**, 18.
 penha **28**, 541.
 pennacho **28**, 545.
 penna veira **25**, 170.
 pennas **24**, 403.
 pente **8**, 229.
 pequeno (galiz.) **30**,
 465.
 pequerecho (galiz.) **30**,
 465.
 pequerrucho **30**, 465.
 perca **19**, 530.
 perla **27**, 583.
 perlenga **19**, 20 A. 5.
 pérola **27**, 583.
 peroo **17**, 116.
 piçarra **23**, 200.
 pina **28**, 547.
 pináculo **28**, 546.
 pinhão **28**, 541.
 pinnula **28**, 547.
 pinta (galiz.) **30**, 717.
 pintasirgo **5**, 239. **7**, 121.
 pintega (galiz.) **30**, 717.
 Pirucho (galiz.) **30**, 466.
 piscar **9**, 430.
 platucha (galiz.) **30**, 466.
 pocão **19**, 19.
 poção **25**, 285.
 poçoento (aportug.) **25**,
 285.
 polme **27**, 584.
 ponçon **25**, 284.
 postiço **13**, 484.
 pousalouza **11**, 270.
 prega **27**, 592.
 prego **27**, 583.
 prestes **7**, 632.
 precisão de trunfo für
 precisão de triumpho
13, 214.
 profeito (aportug.) **30**,
 321.
 proveito (aportug.) **30**,
 321.
 Quaresma **7**, 428.
 queijadas **20**, 207.
 quelha **28**, 602.
 rasca **26**, 408.
 rauhoso **19**, 533.
 rebontar **6**, 484.
 (ar)recadar **28**, 45.
 recatar **28**, 39.
 redondilha **19**, 609.
 regalo **25**, 503.
 relha **11**, 270.
 remetar **20**, 176 A. 2.
 resaibo **27**, 623.
 revesso, revêzo **16**, 249
 Anm.
 riacho **30**, 466.
 rigonha = iracundia **7**,
 636.
 rimar **20**, 217.
 riso **17**, 118.
 robe **27**, 587.
 romance **10**, 486.
 rossin **13**, 538.
 rouba (aportug.) **22**, 197.
 rozar **25**, 740.
 sabina **26**, 666.
 sabio **20**, 535.
 saboga **30**, 728.
 sages **7**, 632.
 saibão **27**, 623.
 saibo **27**, 623.
 saio, saia **25**, 354.
 saibro, -a **27**, 587.
 sambexuga **26**, 603.
 samborca (galiz.) **30**, 728.
 sanco **16**, 524.
 sandeo, sandio **11**, 270.
 sandeo, -eu **30**, 570.
 sandice **30**, 570.
 sanguesuga **26**, 603.
 sapo **27**, 612.
 sarão **11**, 270.
 sarar **7**, 636.
 sarna **29**, 562—564.
 sartã **8**, 230.
 saudades **7**, 429.
 savel (portug. galiz.) **30**,
 728.
 segrel **20**, 176 A. 1.
 seira **29**, 564.
 seixa **17**, 569.
 sem **19**, 535.
 semel (aportug.) **29**, 452.
 sengo **7**, 102 fl. **8**, 225.
 senhor **20**, 149 A. 5.
 senheira, sinheiro **25**,
 285.
 serpol **27**, 584.
 servo **20**, 215.
 sesgo **7**, 122.
 sesta **7**, 122.

- sestifação für satisfação
13, 214.
 sirgo **19**, 601.
 síso **3**, 503.
 só ares **7**, 431.
 soldadeira **25**, 538.
 solia (aportug.) **28**, 395
 Anm.
 solido **16**, 436.
 sombra **3**, 104.
 somma **27**, 592.
 soturno **11**, 270.
 sou **12**, 199.
 souriç(o) **20**, 210.
 sseneytute **17**, 132.
 sua **2**, 92.
 suspiração für respiração
13, 214.
 tabefe **25**, 171.
 taful, tafur **19**, 524.
 taibo **27**, 623.
 taipa **23**, 196 f.
 taleiga **25**, 293. **29**, 553.
 talhar **20**, 207.
 talho **20**, 217.
 taliga (aportug.) **29**, 554.
 taolado **25**, 285.
 tapiz **3**, 496.
 tataranço **19**, 2.
 Taveiros **19**, 596.
 tecedor **20**, 207.
 tecer **20**, 207.
 teiga **29**, 554.
 tenho **17**, 130.
 tepe **14**, 368.
 terçó **27**, 374.
 têr que dizer **19**, 615.
 timbre **8**, 229.
 tivio **8**, 228.
 toco **15**, 111.
 tolda, toldar **7**, 123.
 toldo **7**, 123.
 tomar **14**, 180.
 tombar, tumber **22**,
 206 ff.
 tonto **8**, 242. **28**, 636.
 topaz **13**, 485, 486.
 topete (aportug.) **20**, 162
 A. 2.
 trageitador **25**, 142.
 transmoleira **20**, 218.
 transsilo **20**, 210.
 trasandar **29**, 538 A. 5.
 travar **20**, 213.
 tredro tredo **7**, 632.
 tregoa **2**, 103.
 trei (= trahi) treide(s)
 (= trahite) **19**, 600.
 trempe **8**, 229.
 trigueiro **16**, 522.
 trinca **11**, 270.
 trincheira **20**, 218.
 tristura (aportug.) **30**, 2.
 trobador **20**, 176 A. 1.
 trompa **22**, 211 f.
 tronchar **13**, 537.
 tronco **15**, 103.
 tua **2**, 92.
 tudo **12**, 199.
 tussilagem **26**, 668.
 uivar **22**, 7.
 aniversario **16**, 436.
 universo **16**, 436.
 urca **7**, 124.
 usso, urso **26**, 611.
 vadio **13**, 527, 532.
 vágado, váguedo **19**, 75.
 varanda **7**, 124. **13**,
 491.
 varga (aportug.) **23**, 187.
 vasante **29**, 614.
 vazio **21**, 460.
 veairo **16**, 521.
 veiga **23**, 186 f. **29**,
 153 f.
 vejò **17**, 122.
 vellido **19**, 601.
 ventrullo **20**, 210.
 veo, vela **27**, 588.
 ventrecha **30**, 466.
 verandah **13**, 491.
 verde(s), olhos **19**, 610
 A. 4.
 vereda **7**, 124.
 vermelho **28**, 433.
 vero **27**, 588.
 verrões **20**, 208.
 vesgo **21**, 451 A. 1.
 vesguear **21**, 451 A. 1.
 vida, fazer limpha v. **20**,
 207.
 vimio (galiz.) **28**, 362.
 vinte **3**, 497.
 virgo **19**, 601.
 vivo e sano **19**, 601.
 vogar **22**, 215.
 voluntarioso **30**, 334.
 voz **27**, 589.
 vurmo **28**, 111.
 xinjêlo (galiz.) **28**, 359.
 xodreiro **11**, 270.
 zimbro **19**, 19.
 zurzir **19**, 19.

Provenzalisch.

- ab **2**, 133. **7**, 486. **26**,
 533 f.
 abaisso **13**, 412.
 abarqué (bearn.) **30**, 318.
 abelanco (nprov.) **26**, 421.
 ablanco (nprov.) **26**, 421.
 abor, aborr (bearn.) **30**,
 212.
 abreugir **17**, 305.
 abucle (langued.) **26**, 732.
 abugle (gasc.) **26**, 732.
 acaissar **17**, 305.
 acala **11**, 150.
 acamarinar **15**, 351.
 acaptar, acatar (aprov.)
28, 45.
 acavillar **20**, 392.
 accourci (vienn.) **26**, 405.

- aceja **26**, 405.
 acembelhar **17**, 305.
 acetou(s)io (nprov.) **26**, 402.
 achata (nprov.) **28**, 45.
 (a)citouro (nprov.) **26**, 402.
 aclapar **20**, 365.
 acobdar (aprov.) **27**, 123.
 acorsar **17**, 305.
 acotrar **3**, 266.
 acou(i)da (nprov.) **27**, 123.
 acoun **14**, 366.
 acourcha (nprov.) **29**, 450.
 acupar **21**, 142f.
 adelenc **10**, 263, 272.
 adermir **17**, 305.
 aderms **17**, 305.
 ades **15**, 240.
 adiran **21**, 254.
 adoler **17**, 305.
 aduire, adurre, aluzer **19**, 74.
 afarar **15**, 531.
 affevar **10**, 268.
 aficat **12**, 265.
 afifollir **15**, 531.
 afilar **17**, 304.
 agaloupa, agouloupa (nprov.) **29**, 328A.
 Aganau **8**, 159.
 agassa (aprov.) **27**, 137—141.
 aglan **2**, 496.
 aglaziar **15**, 531.
 agor (bearn.) **30**, 212.
 agourreya (bearn.) **30**, 212.
 agourro (nprov.) **30**, 211.
 agrió, agruoue (nprov.) **25**, 343.
 aguaitar **9**, 538.
 agullonar **15**, 531.
 agur **3**, 498.
 aiga **4**, 611.
 aige, aire, aise (nprov.) **28**, 531.
 aigonencs, agonencs, amouencs, anjovencs, ugonencs **12**, 283.
 aiol, aioli **24**, 38.
 Ais **2**, 89ff.
 aïs **1**, 469.
 aisse (acidus) **15**, 202.
 aisse, aisso (nprov.) **19**, 72.
 aïva (lyonn.) **14**, 218.
 aize **17**, 319.
 alabranda, alabreno (nprov.) **27**, 614. **30**, 716.
 alaio (nprov.) **29**, 538 A. I.
 alandá, alandrá (nprov.) **29**, 529, 542.
 alata (nprov.) **29**, 538 A. I.
 alauda (nprov.) **26**, 397f.
 albaysia **24**, 550.
 alberc, alberga **10**, 262.
 albergar **10**, 262.
 alcaot **17**, 305.
 alcavot **17**, 305.
 alcuba **21**, 552.
 alegrena **17**, 304.
 alodi, aloc, alo **10**, 266.
 alogar **10**, 265.
 alucar (nprov.) **19**, 181.
 am, amb **26**, 535—538.
 amagouado (nprov.) **26**, 222.
 amalenco (nprov.) **26**, 421.
 aman pensa **16**, 515.
 aman preian **16**, 515.
 a-m-aquel (langued.) **27**, 197.
 amasera (nprov.) **19**, 72.
 amatar **17**, 304.
 amausso (nprov.) **28**, 514. **29**, 222.
 amâyoun (Hautes-Alpes) **29**, 219, 222.
 amb (aprov.) **30**, 583f.
 amban (aprov.) **29**, 533.
 ambano (aprov.) **29**, 535.
 ambans (nprov.) **29**, 534.
 ambe **26**, 538f.
 ambrouesso (nprov.) **28**, 532.
 ambrouo (nprov.) **28**, 525.
 amis = amics **2**, 136.
 amolô (lyonn.) **14**, 218.
 amonedier **17**, 305.
 amonestar **3**, 268f., 313.
 amos-a (nprov.) **25**, 222.
 amoureux, amourier (nprov.) **28**, 524.
 amouro, amouro (nprov.) **29**, 222.
 amourso (nprov.) **28**, 532 A. 2. (alp.) **29** 280.
 amoyussa (nprov.) **29**, 222.
 ampo (nprov.) **28**, 525.
 ampouon (nprov.) **28**, 525.
 ampourou (langued.) **29**, 222.
 ampouroun (nprov.) **28**, 532 A. 2.
 amudir **15**, 531.
 an **12**, 215. **27**, 194—197.
 ana (nprov.) **29**, 542.
 anadilha **13**, 414.
 anadilla **26**, 403.
 anar **7**, 404. **12**, 283. **16**, 251f. **22**, 265f., 398ff., 520. **25**, 506. **26**, 393f. **29**, 542 A. 2, 3, 544 A. I, 547.
 anau (nprov.) **26**, 727f.
 anc — no **3**, 150 A.
 anceis **11**, 250ff. **12**, 500. **15**, 237.
 andá (nprov.) **29**, 518, 530, 542, 547.
 andami (bearn.) **29**, 533 A. 2, 538 A. 2.

- andano (nprov.) **29**, 516, 541.
 andanoun (nprov.) **29**, 542.
 andare (Marseille) **29**, 542.
 ande **15**, 254. **29**, 514, 528, 535, 542.
 andere (aprov.) **29**, 526.
 anderes (nprov.) **30**, 422.
 anderre (nprov.) **29**, 526
 A. 6, 528, 534 A. 4. **30**, 422.
 andès **17**, 305.
 andier (aprov.) **30**, 422.
 andilho **13**, 414.
 ando (nprov.) **29**, 518, 521, 545 A. 1.
 andòne (nprov.) **29**, 531.
 andouletto (niç.) **30**, 563.
 andoureto (niç.) **28**, 4, **30**, 563.
 andrinaire (nprov.) **29**, 530.
 Andrissou (lim.) **19**, 185.
 anediho **13**, 414.
 a-n-el (nprov.) **27**, 192
 —197.
 afele (bearn.) **24**, 401.
 anfara **28**, 143.
 anfaroun (nprov.) **28**, 143.
 angiva (nprov.) **28**, 527.
 anguiero (Var.) **30**, 524.
 aŋgija (niç.) **30**, 524
 A. 1.
 (à l')anima-mea (rouerg.) **29**, 451.
 annar **16**, 252.
 anonge **21**, 449.
 ans **15**, 240.
 ansa **17**, 306.
 ansiar **15**, 532.
 ant **3**, 158. **11**, 150.
 ante (nprov.) **29**, 528—
 535, 543 f.
 antic **12**, 543.
 antiron **11**, 150.
 auvan (aprov.) **29**, 514,
 534.
 aolo (nprov.) **30**, 528
 A. 6.
 apa (nprov.) **29**, 9.
 apaisser **17**, 305.
 apamar (aprov.) **30**, 335.
 apcha **3**, 264.
 apè (nprov.) **29**, 9.
 apezar **15**, 532.
 api (nprov.) **27**, 111 f.
 apitar, apilar **1**, 76.
 aplè (nprov.) **29**, 8 f.
 apleg (nprov.) **29**, 9.
 apone **21**, 143.
 apregar **15**, 532.
 aprimar **15**, 545.
 aquerte **15**, 532.
 aquistar **15**, 532.
 ara **3**, 149. **15**, 241.
 araire (aprov.) **29**, 3, 7,
 11.
 Aramon **14**, 187.
 aramoun (nprov.) **26**,
 419.
 arandar **21**, 143.
 aranh **17**, 305.
 arau (niç.) **29**, 3.
 arbouso (nprov.) **24**,
 553 f.
 arcina **17**, 305.
 ardet (gasc.) **29**, 8.
 ardsiava (Velay) **30**, 524
 u. A. 6.
 are (aprov.) **27**, 601 f.
 arebusar **15**, 532 f.
 arei, arredar, arrezar **10**,
 275.
 arel (aprov.) **29**, 3.
 arenc **10**, 270.
 arendoulo (nprov.) **30**,
 563.
 arengua, arenguar **10**,
 273.
 arete (nprov.) **29**, 3.
 argei, urgei (nprov.) **24**,
 553 f.
 argiello (nprov.) **30**, 524
 A. 6.
 argilo (gasc.) **30**, 524.
 arguei **23**, 519.
 Arlle **2**, 91.
 armana (nprov.) **21**, 551.
 arnar **17**, 305.
 arnat **12**, 540.
 aroc (bearn.) **30**, 215.
 aroundo (nprov.) **30**,
 563.
 arpa **5**, 235 ff.
 arrague (bearn.) **28**, 514.
 arrear **11**, 252.
 arregar **10**, 273.
 arrei **10**, 276.
 ar-renc **10**, 273 ff.
 arrot (abearn.) **30**, 215.
 artiga **23**, 187 ff.
 arzii (auvergn.) **24**, 402.
 asaber **17**, 306.
 aseniè (nprov.) **28**, 524
 A. 3.
 asestar **4**, 383.
 asilar **17**, 304.
 askúmbra (ostpyr.) **29**,
 410.
 asolar **15**, 533.
 assadò (lyonn.) **14**, 219.
 assemar **15**, 533.
 assiège (nprov.) **26**, 405.
 assondar **15**, 533.
 astelatx **17**, 306.
 atardar **15**, 534.
 atempre **14**, 187.
 atensar **15**, 534.
 aternir **15**, 534.
 atilhar **15**, 241.
 atrapar **22**, 208.
 atrobar **24**, 412.
 aub (nprov.) **26**, 547.
 aubans (nprov.) **29**, 534.
 aubo (nprov.) **28**, 10.
 aucir **22**, 257.
 aue **26**, 730.
 ául, ávol, avoleza **8**,
 122.
 aulagno (nprov.) **28**, 641.

- aulaigna (aprov.) **28**, 641.
 aulan (aprov.) **28**, 641.
 aulana (aprov.) **28**, 641.
 aulo (nprov.) **30**, 528
 A. 6.
 äur **12**, 198.
 auranlo (nprov.) **30**, 564.
 Aurenga **18**, 427.
 aurifical **15**, 544.
 aurunglo (nprov.) **30**,
 564.
 áust (niç.) **21**, 551.
 austor **2**, 166 A.
 autin **15**, 534.
 auvo **13**, 414.
 avaisa, avais **13**, 412.
 avelauchié (nprov.) **26**,
 421.
 aver **7**, 406.
 averar **21**, 249.
 averó (lyonn.) **14**, 219.
 avist **15**, 534.
 avistar **15**, 534.
 avolpilhar **17**, 306.
 avuglie (dauph.) **26**, 732.
 Azai **2**, 90 f.
 azaisar **15**, 535.
 azet, azedat (bearn.) **26**,
 402.
 azeta (gasc.) **26**, 402.
 Azeva **21**, 438 A. S.
 babeto, babo (nprov.) **28**,
 626.
 babot, baboto (nprov.)
 26, 396.
 badalhar (aprov.) **28**, 642.
 bagas **19**, 105.
 bagastel **19**, 105.
 bago (nprov.) **25**, 347.
 Baguas **19**, 105.
 baias **19**, 105.
 baillonar **15**, 535.
 baisan jazen **16**, 515.
 baisan rizen **16**, 515.
 baisan tenen **16**, 515.
 baixo **13**, 412.
 baiuero (nprov.) **28**,
 144.
 balma **19**, 54.
 balmat, balmel(l)a, balmier
 (nprov.) **19**, 54.
 balmo (langued. u. gasc.)
 19, 54.
 balofo (nprov.) **29**, 377
 Anm.
 ban, bana **19**, 273.
 baranda **13**, 491.
 barbacano (nprov.) **30**,
 556 f.
 barbaroto (nprov.) **26**,
 396.
 barbot, barboto (nprov.)
 26, 396.
 barco (nprov.) **30**, 318.
 barióta (lyonn.) **14**, 219.
 barmo (dial. des Alpes)
 19, 54.
 barqueto (nprov.) **30**,
 318.
 barrico (nprov.) **28**, 7.
 bart **18**, 238.
 bassiu (bearn.) **21**, 460.
 bau **25**, 499.
 bauma, baumassié, bau-
 masso, baumello, bau-
 melu, baumeto, baumu
 (nprov.) **19**, 54.
 baus (nprov.) **29**, 244.
 bausia **22**, 201.
 bauza, bazar **22**, 201.
 bavastel **19**, 105.
 havecar **15**, 535.
 beco (limous.) **28**, 5. **29**,
 403.
 bedouch, besouch (nprov.)
 26, 401. **27**, 564 und
 Anm.
 bedougue (bearn.) **26**,
 401.
 bedoui, besoui (gasc.)
 27, 564 u. A.
 bedoulhete (bearn.) **26**,
 401.
 bègue (niç.) **26**, 396.
 beís (nprov.) **21**, 451.
 belošo, belišo **25**, 737.
 belicoco, bericoco
 (nprov.) **28**, 195.
 beljike (nprov.) **29**, 9.
 beneiso **21**, 142.
 benenansa **4**, 611.
 bera **24**, 62 A.
 béربي (nprov.) **20**, 87.
 berbiquier **24**, 43.
 bère (bearn.) **30**, 658
 A. S.
 bertan **18**, 136, 189.
 berteil **6**, 449.
 bes (nprov.) **21**, 451.
 besougueto (nprov.) **26**,
 401.
 beveire **16**, 518.
 bëzo (nprov.) **27**, 365.
 bian, biéssi, biè (lyonnu.)
 14, 219.
 bicaïoulo (nprov.) **28**,
 194.
 bigal (langued.) **30**, 558.
 bigalha (nprov.) **30**, 558.
 bigar (langued.) **26**, 396.
 30, (gasc.) 558.
 bijar (gasc.) **26**, 396. **30**,
 558 f.
 bile (bearn.) **30**, 523.
 bimi (bearn.) **29**, 565.
 biroundelo (Aveyron)
 30, 563.
 biroundre (Tarn.) **30**,
 563.
 biterna **27**, 108. **30**, 749.
 Blacs **6**, 123.
 blada **29**, 228.
 blanc-róubi (nprov.) **29**,
 160.
 blandir (schätzen) **22**,
 257.
 blando, blendo (nprov.)
 30, 716.
 blat **29**, 227 f.
 blavir **15**, 535.
 bloi **18**, 433.
 bochet (lyonn.) **14**, 219.
 boïou (nprov.) **27**, 343.
 boja **27**, 343.

- bol, bou 25, 499.
 Bonnias (Personenname) 30, 324.
 bonrible (nprov.) 28, 160.
 bonróubi bonrúbi (nprov.) 28, 160.
 borges 16, 286.
 borli (limous.) 28, 9.
 bossa 19, 353.
 botar 19, 351. 24, 64 A. 2.
 bōti 15, 89.
 boton 19, 353.
 boucachoun (nprov.) 19, 188.
 boudenflà (nprov.) 28, 8.
 boulega 21, 204.
 boulofo (nprov.) 29, 327 Ann.
 bōumo (nprov.) 19, 54.
 bounasso (nprov.) 30, 324.
 bounias (nprov.) 30, 324.
 bounifàci (nprov.) 30, 324.
 boure (occit.) 19, 355.
 bourlhou (nprov.) 27, 143.
 bournichet (nprov.) 19, 188.
 bourso (nprov.) 30, 723.
 bousca 21, 204.
 bousiga 23, 189.
 bousigoun 21, 204.
 Boussagol (Aveyron) 30, 469.
 boutairouol, boutarèl, boutarèu (rouerg.) 28, 156.
 bouvachoun (nprov.) 19, 188.
 brac 13, 415. 28, 105.
 braceiàr 15, 535.
 bragos (aprov.) 28, 105.
 bramá 19, 355.
 bramar 19, 355.
 Brancas 28, 3.
 bregalha (nprov.) 30, 558.
 Brenous 30, 464.
 breumen (en) 24, 58.
 brevezar 15, 535.
 brico 13, 415.
 brigalha (nprov.) 30, 558.
 brigau (limous) 30, 558.
 brigo 13, 415.
 brounza, brounzina (alp.) 29, 342.
 bru 4, 148.
 brucar, burcar 24, 407.
 brun, brunir 19, 356.
 brusc, brut (aprov.) 24, 407.
 bruzar 20, 537.
 bukk (wald.) 19, 184.
 būmbálo (nprov.) 29, 9, 233.
 bunikko (wald.) 19, 184.
 buou 25, 500.
 burga 21, 204.
 burrá (nprov.) 27, 373.
 butar 19, 352.
 buto (gasc.) 25, 347.
 buzas (nprov.) 28, 705.
 bwáyro (nprov.) 29, 9.
 bweysa (Corrèze) 29, 410.
 cabal (per, de) 24, 36 f.
 cabalcar (aprov.) 30, 339 A. 2.
 cabano (nprov.) 30, 456.
 cabeco (nprov.) 19, 183.
 cabéso (nprov.) 29, 9.
 cabir 15, 535.
 caborgno (nprov.) 27, 614. 28, (aprov.) 105.
 cabre (nprov.) 24, 570.
 cabrian (nprov.) 26, 587.
 cabridet (aprov.) 20, 352.
 cabrido (nprov.) 20, 352.
 cabrioun (nprov.) 26, 416.
 cacarau 25, 248, 251.
 cachi (lyonn.) 14, 219.
 cachoula, cajoula (nprov.) 30, 560.
 cadarz (nprov.) 26, 398.
 cafourneja 21, 203.
 cagaiete, cagalheto (nprov.) 26, 112.
 cagal, cagau (uprov.) 26, 112.
 caiet (nprov.) 27, 366.
 caiolo, calhofo (nprov.) 29, 327 A.
 caissa 21, 236.
 caitieu 27, 589.
 caitiu 11, 285. 15. 240. 21, 236. 28, 40.
 calabre 25, 497.
 calabrum (nprov.) 30, 313.
 calafatar 14, 370.
 cala(u)mo 25, 495.
 calhar 14, 188.
 calhau 25, 244, 248, 251.
 calhet (langued.) 27, 366.
 calm 19, 59.
 calsa 29, 453.
 calup (aprov.) 29, 327 A.
 cambeto (nprov.) 29, 233.
 cambis (nprov.) 27, 131, 145.
 camour (alp.) 28, 321.
 campagnol, camparol (nprov.) 28, 156 f.
 cance (nprov.) 21, 452.
 canço (nprov.) 27, 145.
 cande (Nimes) 30, 336.
 cantücjá (wald.) 19, 186 A. 3.
 capiron 21, 250.
 captar (aprov.) 28, 44.
 capzana 24, 42 f.
 car(a)basso (nprov.) 30, 569.
 caramel (aprov.) 28, 107.
 caraugno (langued.) 28, 4, 639.
 carestia 3, 313.
 caribari (nprov.) 30, 750.

- caroña (aprov.) **27**, 343.
 carogna **7**, 116.
 caronha (aprov.) **28**, 4,
 639.
 carraignada (aprov.) **28**,
 639.
 carrolo (gasc.) **29**, 329.
 carrop (gasc.) **29**, 326.
 carruca (nprov.) **29**, 7.
 cairu(g)lo (nprov.) **29**, 7.
 casse **17**, 319.
 cá-sin (nprov.) **30**, 70.
 Catissou (limous.) **19**,
 185.
 caumo (nprov.) **19**, 59.
 caupir **19**, 356. **24**, 62.
 caurngado (Apt) **28**,
 639.
 causir (aprov.) **28**, 38.
 cavalcar, cavalga (aprov.)
30, 339 u. A. 2.
 cavalet, cavau (nprov.)
27, 150.
 cavec (aprov.) **20**, 339.
 caveco (nprov.) **19**, 183.
20, 340.
 cazec **9**, 260.
 cazen levan **16**, 516.
 cazer **7**, 405.
 cenisa **27**, 146.
 cercamons **7**, 487.
 cetena **12**, 540.
 Cevenol **30**, 469.
 chalibari (nprov.) **30**,
 750.
 chaloupo (nprov.) **30**,
 318.
 chamba (lyonn.) **14**,
 219.
 chambige (nprov.) **29**,
 233.
 Champignon (nprov.) **30**,
 469.
 chancera **27**, 145.
 chandilhi (lyonn.) **14**,
 219.
 chapon (lyonn.) **14**, 219.
 chaptal **24**, 34.
 charibali (nprov.) **30**,
 750.
 charopa (lyonn.) **14**, 219.
 charron (Bordeaux) **29**,
 454.
 chasso (nprov.) **26**, 657.
 chaupir **19**, 356.
 cheire (lyonn.) **14**, 219.
 chenitre (bearn.) **26**,
 325.
 chichanglo (bearn.) **27**,
 614.
 chifla, chuffa **24**, 52 f.
 chirat (lyonn.) **14**, 219.
 chocou (bearn.) **30**, 564.
 chouc (nprov.) **30**, 564.
 chourra (nprov.) **30**, 309.
 chouselo, chuselo (nprov.)
30, 465.
 cindrá, cintrá **22**, 483.
 cintilla **20**, 232.
 citerna (aprov.) **27**, 109.
 ciu **13**, 334. **22**, 300.
 clanc, clanco (nprov.) **26**,
 328 A.
 clap **20**, 365.
 clapo (nprov.) **27**, 610.
 claure **8**, 232.
 clavelado **25**, 349.
 cler = clarus **1**, 74, 76.
 clop **20**, 364.
 clopchar **20**, 364.
 clouchá (nprov.) **19**, 367.
 coba **27**, 585.
 cocho **15**, 250.
 cofa **3**, 503.
 coissin **16**, 564.
 comar **15**, 536.
 comb **19**, 277.
 comensar **2**, 497. **3**,
 414.
 comer **15**, 530.
 comfermaci **4**, 407.
 como (aprov.) **27**, 591.
 compran venden **16**, 516.
 conrei **10**, 275.
 contraher **15**, 536.
 contrariar **24**, 55.
 coronda (aprov.) **26**, 410.
30, 336.
 courouna **26**, 413.
 coroundel (aprov.) **26**,
 412.
 corratí (lyonn.) **14**, 220.
 correc **9**, 260.
 cors **12**, 543.
 cort (en) **24**, 55.
 cortes **16**, 286.
 cortves **13**, 546.
 cosedent = zusagend **2**,
 504.
 coucagno (nprov.) **26**,
 322.
 coucalo (nprov.) **30**, 215.
 couce **15**, 496.
 coucoumar (nprov.) **30**,
 307.
 coucoumello (nprov.) **28**,
 157.
 coucoumèu (nprov.) **28**,
 157.
 coucoun (nprov.) **26**, 321.
28, 157.
 coucourdo (nprov.) **28**,
 157.
 coucourelet (nprov.) **28**,
 157.
 coucourlo (lang.) **28**, 157.
 coucurlo (gasc.) **28**, 157.
 coucuro (nprov.) **30**,
 215.
 coudra (nprov.) **26**, 713.
 couese, cose (nprov.) **19**,
 74.
 cougoulhado (nprov.) **30**,
 501 A. 3.
 cougourlo (langued.) **28**,
 157.
 cougoussou (nprov.) **19**,
 104. **26**. 322.
 coulouma **25**, 496.
 couloumb, couloumbou
 (nprov.) **25**, 250.
 couloumo **25**, 495.
 counçòli, concuro (nprov.)
29, 325.

- councou (dauph.) **13**, 412.
 coupado (nprov.) **30**, 561 A. 3.
 courchaud (nprov.) **29**, 450.
 courcoussoun (nprov.) **30**, 725 A.
 courouendo (Marseille) **26**, 413.
 courounda, courounden (nprov.) **25**, 381.
 courouno (limous.) **26**, 413.
 coutelou, coutoulièn (nprov.) **30**, 560.
 coutrié (nprov.) **29**, S.
 couve **15**, 499.
 cozensa **3**, 572.
 creire **7**, 404. **3**, 232.
 creito **15**, 502.
 cremascle (nprov.) **21**, 453. **28**, 9.
 cricot (nprov.) **19**, 368.
 crisièu, crisiò **26**, 320.
 croc **2**, 85.
 crochet **19**, 362.
 crocut, **2**, 86.
 crossa **19**, 363.
 crota **20**, 354.
 cruso (Alpes, Pyrén.) **26**, 318.
 cubertar **15**, 536.
 cucurlo (gasc.) **28**, 157.
 cuidar **12**, 196.
 culhier (aprov.) **26**, 318.
 čarolo (Pyrén.) **29**, 7.
 čarrü(i)o (nprov.) **29**, 7.
 da **25**, 609 f.
 damojano (nprov.) **30**, 308 u. A.
 damp, dambe, dan (nprov.) **26**, 541.
 dandan (nprov.) **30**, 213.
 dar, donar **7**, 404.
 darbō (nprov.) **29**, 9.
 darboun (nprov.) **29**, 9.
 darboun **20**, 87.
 darboussado (nprov.) **29**, 9.
 darbouso (nprov.) **21**, 454.
 dareit (aprov.) **21**, 454.
 daurillo (nprov.) **30**, 309.
 débarmo (nprov.) **19**, 54.
 deburer **15**, 536.
 decazer **7**, 425.
 declinar (ohne se) **2**, 135.
 decollaci **4**, 407.
 defendre **7**, 404.
 degalhar **3**, 611.
 deglōuba (limous.) **26**, 420.
 deguizar **15**, 536.
 degun **5**, 305.
 deissendre **7**, 404.
 dementra **7**, 18.
 demerir **15**, 546.
 demieis **11**, 134.
 demigi (lyonn.) **14**, 220.
 deneja (nprov.) **30**, 746.
 denejar (aprov.) **30**, 746.
 deneya (bearn.) **30**, 746.
 deneyar (aprov.) **30**, 746.
 depuys **19**, 17.
 derbese (nprov.) **20**, 87.
 dérbi (nprov.) **20**, 87.
 derrejar **21**, 572.
 dérti (nprov.) **20**, 87.
 desaffrenat **15**, 537.
 desafiblat **15**, 537.
 desagensar **10**, 537.
 desanar (nprov.) **26**, 393 f. **29**, 538 A. 5.
 desbrancar **15**, 537.
 descaptar (aprov.) **28**, 55.
 desco **25**, 740.
 desleiar **3**, 575.
 desmandar **24**, 48.
 desmerdá (nprov.) **30**, 565.
 despartir **15**, 537.
 despenar **15**, 537.
 despendre **7**, 404.
 desroi **10**, 275.
 desse **21**, 250.
 dessendeissa (nprov.) **29**, 519.
 destreg jauzion **16**, 517.
 detirar **15**, 537.
 detras **24**, 56.
 detz **10**, 456.
 deveire **16**, 518.
 deyntes, deytes (altlyonn.) **14**, 220.
 dezabricar **15**, 537.
 dezanvanar (aprov.) **29**, 534.
 dindan (nprov.) **30**, 213.
 dindouleto (nprov.) **30**, 563 f.
 dindouleya (nprov.) **14**, 176.
 dindoureto (nprov.) **30**, 564.
 diomeini **15**, 494.
 dire **7**, 406.
 dise (nprov.) **19**, 74.
 dis-sapte **17**, 564.
 dizer **19**, 74.
 doubles **5**, 203.
 doil **7**, 588.
 dolsa (aprov.) **27**, 366. **29**, 452 f.
 dolso d'alh (nprov.) **29**, 453.
 dombre **21**, 345.
 domesgue (aprov.) **29**, 220.
 dons **16**, 443 f.
 dorca **21**, 454.
 dorna **21**, 454.
 doubli (nprov.) **29**, 7, S.
 douret (nprov.) **21**, 454.
 drai (nprov.) **21**, 459.
 drap **6**, 117.
 dreg (en d. de) **24**, 57.
 dringo-dringa (nprov.) **30**, 309 A.
 drogua, droguit **6**, 121.
 drougno **21**, 201.
 dúchi (altlyonn.) **14**, 220.
 dūmbálo (nprov.) **29**, 9, 232 f.

dzasso (Corrèze) **27**, 139.
 džinus (niç.) **21**, 558.
 edre (nprov.) **19**, 505.
 egalha (nprov.) **30**, 563.
 eicrupi (limous.) **24**, 127.
 eis **21**, 236.
 eisancnat **15**, 537.
 eisaurar **2**, 113.
 eissalabetar **2**, 306.
 eissegar **15**, 538.
 eissugo (nprov.) **24**, 556.
 ejblükk (wald.) **19**, 181.
 elm **12**, 553.
 emancar **15**, 538.
 embans (uprov.) **29**, 534.
 embauma (nprov.) **19**, 54.
 embe **26**, 528f.
 emblauzir **22**, 260.
 cmé (nprov.) **26**, 533—
 551.
 empagar **15**, 538.
 emparchar **15**, 538.
 empeltar **15**, 538.
 empentir **15**, 538.
 emperaire = emperadôr
7, 486.
 empes, empeso (nprov.)
22, 95.
 emplech (nprov.) **29**, 8.
 en (aprov.) **26**, 588—590.
27, 193—197.
 enabriar **15**, 538.
 enaisar **1**, 75.
 enalbrar **15**, 538.
 enap **10**, 273.
 enarbrar **3**, 623.
 encencha **11**, 270.
 endal (nprov.) **29**, 519.
 endare (Marseille) **29**,
 542 A. 3.
 endeissa (nprov.) **29**,
 519.
 enderbi (nprov.) **20**, 87.
 enders (nprov.) **29**, 526
 A. 6. **30**, 421, 422.
 endervi (nprov.) **20**, 87.
 êndiuèl (langued.) **29**, 520
 A. 4.

(s)jendzá (limous.) **29**,
 608—617.
 engasconir **22**, 530 A. 3.
 engaugna **21**, 202.
 engouloupa (nprov.) **21**,
 193.
 engratonat **15**, 538.
 engrouolo (langued.) **27**,
 612.
 enivers **20**, 383.
 enligr (nprov.) **25**, 504.
 enluserna (nprov.) **28**,
 738.
 empassar **15**, 538.
 empreissar **15**, 538.
 cnquar **2**, 315, 407.
 ens (aprov.) **26**, 590.
 ensolar **15**, 538.
 entendeire **16**, 518.
 entesar **15**, 538.
 entrescidar **15**, 538.
 enuecs **21**, 573.
 envans (nprov.) **29**, 534.
 envouloupa (nprov.) **21**,
 193.
 epiá (lyonn.) **14**, 220.
 er era **15**, 241.
 eretge **15**, 497.
 Ermengaut **22**, 259.
 Ermini (aprov.) **29**, 414.
 errour (alt- und nprov.)
30, 312f.
 esbalauzar **1**, 467.
 esbrugir **15**, 538.
 escabour, escabourni
 (uprov.) **30**, 313.
 escaierná (nprov.) **28**,
 738.
 escala **20**, 354.
 escalh **26**, 392.
 escalin **22**, 203.
 escalirgna (nprov.) **28**,
 738.
 escalopo (nprov.) **29**, 326.
 escaloufo (uprov.) **29**,
 326.
 escamandre (nprov.) **30**,
 313.

escarabisso (aprov.) **26**,
 392.
 escaragol (nprov.) **26**,
 392.
 (es)carcalas, escarcas
 (nprov.) **26**, 392.
 escarnir **2**, 132.
 escata (aprov.) **29**, 510.
 escausir **24**, 65.
 escauto (nprov.) **29**, 510.
 escirmir **24**, 577.
 esclafa **6**, 429.
 esclafà (nprov.) **20**, 362.
 esclap **26**, 400.
 esclazir **22**, 300.
 esclop (nprov.) **26**, 400.
30, 313, 317.
 escotentar **14**, 199.
 escontra **3**, 431.
 escourcha (nprov.) **29**,
 450.
 escracar **19**, 366.
 escur (aprov.) **28**, 681
 Aum.
 escuria **12**, 555.
 escurir **15**, 539.
 esdemessa **9**, 157.
 esdire de **24**, 33.
 esfredar, esfreidar **6**, 109.
 esgloua (nprov.) **26**, 420.
 eskubar, eskubo (Bouches-
 du-Rhône) **29**, 410.
 eslenegar **17**, 304.
 esmarriga, marrigo **23**,
 189.
 esmait **15**, 539.
 esmossidar **15**, 539.
 espagnol (nprov.) **28**,
 144.
 espanesc **16**, 249.
 Esparron **14**, 188.
 espartino, -ilho **15**, 115.
 espaši, espašia (nprov.)
25, 736.
 espaular **15**, 539.
 espent **1**, 430.
 esperlucar (nprov.) **19**,
 54.

- esportar (aprov.) **29**, 550.
 espeut **24**, 68.
 espeytrinat **15**, 539.
 espezotat **15**, 539.
 espil (aprov.) **30**, 658
 A. 3.
 espison **2**, 316.
 espleit (aprov.) **29**, 9.
 espolo (limous.) **22**, 204.
 (es)purne (bearn.) **28**,
 736.
 esquella (aprov.) **27**, 135.
 esquerlo (nprov.) **27**, 135.
 esquinado (nprov.) **26**,
 585.
 esquirar **20**, 355.
 esser **7**, 406.
 essomone **2**, 316.
 essure (lyonn.) **14**, 219.
 estal **22**, 204.
 estalvar **2**, 308.
 estanc **20**, 390.
 estar **7**, 404.
 estavanir **15**, 539.
 estelo (nprov.) **30**, 526.
 estérzer **9**, 416.
 estidourná (albig.) **28**, 4.
 estien **27**, 589.
 estobla **22**, 204.
 estoc **22**, 205.
 estonc **20**, 357.
 estormir **22**, 205.
 estorn **22**, 205. **24**, 63
 Ann.
 estras (aprov.) **29**, 255.
 estrea (bearn.) **30**, 530.
 estrefá (nprov.) **21**, 251.
 estrepar **15**, 539.
 estrabar **21**, 251.
 etregni (lyonn.) **14**, 220.
 étrésillon (lyonn.) **14**, 221.
 eu, ieu **12**, 212.
 fãina (lyonn.) **14**, 121.
 faio (nprov.) **28**, 140—
 143.
 falabourdo (nprov.) **28**,
 144.
 falapat **21**, 193, 196.
 falbert **18**, 134.
 falha **28**, 140.
 falibusto (nprov.) **28**, 133.
 falop (Bayonne) **30**, 74
 A. 6.
 faloupado (nprov.) **21**,
 193. **30**, 72.
 falourdo (nprov.) **28**, 145.
 falourne (nprov.) **28**, 145.
 fan **12**, 203, 212.
 fanau (nprov.) **28**, 145.
 fanfan (nprov.) **30**, 677.
 fanfaro (nprov.) **28**, 143.
 30, 678.
 fanfaroun (nprov.) **30**,
 680.
 fanfóni (nprov.) **30**, 675 f.
 fanfre (nprov.) **30**, 677.
 fantauma **19**, 56.
 far **7**, 406. **19**, 74.
 f(a)ragousto, a (prov.
 langued.) **29**, 220.
 farasso (nprov.) **28**, 140.
 faraud, fraudia (nprov.)
 28, 133.
 faraut (aprov.) **28**, 135.
 farfant (nprov.) **30**, 678.
 farfantaire (nprov.) **30**,
 675.
 faribolo (nprov.) **28**, 144.
 faribourdo (nprov.) **28**,
 144.
 faribusto (nprov.) **28**, 133.
 farno (lyonn.) **14**, 221.
 farot (nprov.) **28**, 133.
 farouge, faruch (nprov.)
 19, 103.
 farouteja (nprov.) **28**,
 133.
 fase (nprov.) **19**, 74.
 fau **12**, 203, 212.
 fauberto **19**, 134.
 fauressou (limous.) **19**,
 173 A. 1.
 fautonia **21**, 249.
 fędza (niç.) **21**, 557.
 fege blanc (nprov.) **28**,
 440.
 fel, felon (aprov.) **26**, 733.
 felippa, felippola, feripola
 (brianç.) **28**, 144.
 feloupo (nprov.) **30**, 72.
 felpier (aprov.) **30**, 78.
 fen **19**, 466.
 fendasclar **21**, 453.
 fer (lyonn.) **14**, 221.
 ferapidor (aprov.) **26**,
 329.
 ferir **7**, 405.
 fermir **2**, 317.
 ferotje, ferogge **19**, 103.
 ferouge (nprov.) **19**, 103.
 ferpiho (nprov.) **30**, 76.
 ferran **24**, 54.
 ferre (Marseill. Rhod.)
 30, 422.
 fers (langued.) **30**, 422.
 fes **10**, 292.
 feu **10**, 268.
 feunia (aprov.) **30**, 581.
 feupo (nprov.) **30**, 76.
 fial (limous.) **27**, 587.
 fidge (altbearn.) **28**, 437.
 fien (lyonn.) **14**, 221.
 fieot (nprov.) **28**, 134.
 figo (nprov.) **28**, 443.
 figou(n) (niç.) **28**, 443.
 figue (altbearn.) **28**, 437.
 fisco, flisco **25**, 501.
 flafá (nprov.) **28**, 143.
 flaioussa (Var) **29**, 220.
 flaioussou (nprov.) **28**, 532
 A. 2.
 flambouesco (nprov.) **28**,
 530.
 flandrin (nprov.) **29**, 530
 A. 3.
 flap (nprov.) **30**, 77.
 flapá (nprov.) **21**, 195.
 flapo (nprov.) **21**, 195.
 flurujka (niç.) **21**, 559.
 foggar **15**, 546.
 foillut **15**, 539.
 foiso **11**, 267.
 foison **2**, 505.
 fol (Walkmühle) **21**, 251.

- folese 16, 286.
 folpidor 20, 387. 26,
 328 f.
 forana 24, 39.
 forceis 11, 251, 252. 12,
 560. 15, 240.
 foresgue 19, 103.
 forteis 12, 560.
 fougno 21, 202.
 fouina 21, 203.
 fouloumpo (nprov.) 21,
 193.
 fourcat (nprov.) 29, 7.
 8, 17.
 fourège, fourèche (nprov.)
 19, 103.
 fourfouia 22, 482.
 fourfoulha 21, 203.
 fousiba 21, 203.
 frachivo 21, 204.
 fragoun (nprov.) 28, 531.
 fragoussa (langued.) 29,
 220.
 fragousto (nprov.) 28,
 522. 29, 221.
 framboassa (ment.) 28,
 532.
 frambousié (nprov.) 28,
 532.
 frances 16, 248.
 francesc 16, 246. 286.
 Fransa 22, 530.
 frapa, -at (nprov.) 30,
 75 A. 2.
 frapá (nprov.) 21, 195.
 frapadura (aprov.) 20, 78.
 frapar (nprov.) 21, 195 f.
 frapiha (nprov.) 21,
 197.
 frapo (nprov.) 21, 195 f.
 frappo (nprov.) 21, 196.
 freior 6, 109.
 freiso, frèso (nprov.) 28,
 514.
 fremn(h)a 22, 298.
 frépilha (nprov.) 21, 197.
 frèsa, frèso (nprov.) 29,
 221.
 fringouia (nprov.) 24,
 406.
 fronteira 24, 45.
 frounhe (bearn.) 21, 201.
 fufu (nprov.) 28, 143.
 fugen coiren 16, 515.
 fura 21, 203.
 furet 30, 300.
 furga 21, 204.
 furouge (nprov.) 19, 103.
 furouna 21, 103.
 fusalú (nprov.) 27, 253.
 gabaire (aprov.) 30, 584.
 gabar (aprov.) 30, 584.
 gabaria (aprov.) 30, 584.
 gabeiar (aprov.) 30, 584.
 gabiau (nprov.) 28, 656.
 gabier (aprov.) 30, 584.
 gabilho (rouerg.) 24, 570.
 gach (aprov.) 30, 559 f.
 gacha (aprov.) 30, 559 f.
 gachet (Gard) 30, 559 f.
 gacho (nprov.) 27, 139.
 gafar (aprov.) 28, 42.
 gafó 16, 530.
 gaha (gasc.) 28, 42.
 gai 27, 139 f.
 gaio (nprov.) 29, 323.
 gaiofo, gaiofre (nprov.)
 29, 327 A.
 gaiun (nprov.) 29, 324.
 gajet (Toulon) 30, 559 f.
 gala (aprov.) 29, 326.
 galá 1, 431.
 galamota (aprov.) 29,
 326 A.
 galaupar 20, 364.
 galet (aprov.) 29, 322,
 330.
 gallière (bearn.) 29, 323.
 galhet, -ou (bearn.) 25,
 247 A. 27, 366.
 galho (nprov.) 29, 323.
 30, 563.
 galhofo, galhofre (nprov.)
 29, 327 A. 30, 74
 A. 6.
 gallhou (nprov.) 29, 324.
 gallet 25, 247 A.
 galo 25, 248 A. 29, 324.
 galopo (guien.) 29, 326.
 30, 74 A. 6.
 galup, galupo (guien.
 bearn.) 29, 327 A. 30,
 74 A. 6.
 gambis (nprov.) 27, 131,
 145.
 gamo 19, 476. 21, 200 A.
 gamoun 19, 476.
 ganche (nprov.) 28, 42.
 gan chir 20, 358.
 gando (nprov.) 28, 137 A.
 gandolo (nprov.) 28, 137
 A. 30, 318.
 gangoulho (nprov.) 24,
 417.
 gap (aprov.) 30, 584—
 590.
 garço (nprov.) 30, 569.
 gargalh (nprov.) 28, 418.
 gargata 24, 43.
 garland (nprov.) 28, 137
 Ann.
 garlém (langued.) 28, 9 f.,
 323.
 garlimen (nprov.) 29,
 233.
 garre (nprov.) 30, 312.
 garri-mouissara (nprov.)
 28, 397.
 garric, garri, jarri 28,
 198.
 garrot (nprov.) 28, 6.
 gas (aprov.) 30, 584—
 590.
 gasai (nprov.) 30, 588.
 gasaia, -lha (nprov.) 30,
 588.
 gasaiadis, gasaiairè, gas-
 aieja (nprov.) 30, 588.
 gascon 22, 530 A. 3.
 gasoulha (nprov.) 30,
 588.
 gasoulheja (nprov.) 30,
 588.
 gassa (niç.) 27, 139.

- gasso (nprov.) **27**, 139.
 gau de pasto (nprov.)
 25, 247 A.
 gaudo (nprov.) **26**, 735.
 gaugno **21**, 200 A., 202.
 gauragnado (niç.) **28**,
 639.
 gaurinaus **3**, 308.
 gauta **21**, 245.
 gauto **16**, 531.
 gautoun **16**, 531.
 gavach **21**, 199 A.
 gavedo (gabata) **15**, 499.
 gavédo (nprov.) **26**, 735.
 gavitèu **25**, 346.
 gavo **21**, 199 A.
 gay (nprov.) **30**, 560.
 gazeil (aprov.) **30**, 588.
 geasse (Auvergne) **27**,
 139.
 geicha **19**, 70.
 geisso (nprov.) **19**, 70.
 (a)genolhos (aprov.) **29**,
 245.
 gergèl, gercil (nprov.)
 19, 70.
 ges **2**, 132.
 geyscha **19**, 70. **23**, 195.
 geisso (nprov.) **19**, 70.
 ginjouleto (rhod.) **30**,
 564.
 ginousclo (nprov.) **30**,
 465.
 Gironde **30**, 336.
 girouflado (nprov.) **28**, 6.
 giroundo (nprov.) **30**,
 564.
 giscla (nprov.) **30**, 565.
 gleise (bearn.) **25**, 345.
 glisie, glise, gligi (bearn.)
 25, 345.
 gloumechec **21**, 154.
 glouo (nprov.) **26**, 420.
 gludat **15**, 539.
 gobi (nprov.) **21**, 455.
 golir **15**, 539.
 golso (nprov.) **29**, 450.
 goma **14**, 369.
 gorro (Guien.) **30**, 212
 u. Anm.
 goubio **21**, 455.
 goudofo (nprov.) **29**, 327
 Anm.
 gougalo (nprov.) **29**, 325.
 30, 215.
 goume **21**, 200 A.
 gourgoul (nprov.) **26**,
 411 A.
 gourre (bearn.) **30**, 211.
 gourrinals **3**, 308.
 gourrinar (nprov.) **3**, 308.
 gourro (nprov.) **30**, 211.
 graissan (aprov.) **26**, 654.
 gralémo (nprov.) **28**, 10.
 gramélo (nprov.) **28**, 10.
 grandusso (nprov.) **19**,
 186 A. 3.
 grapa **24**, 62 A.
 grat (gradum) **22**, 257 f.
 grau **12**, 213.
 graule **26**, 587.
 grava **19**, 96.
 grejar **15**, 539.
 greso (nprov.) **25**, 504 f.
 greule, griçule (nprov.)
 26, 397.
 greure (nprov.) **26**, 397.
 grezeiz **16**, 246.
 grezesc **16**, 286.
 grimaud (nprov.) **26**,
 395.
 gringouleto (nprov.) **30**,
 564.
 grougn **21**, 202.
 gruda **2**, 317.
 grueio (nprov.) **29**, 329.
 gruoio (nprov.) 343.
 grumeycel **21**, 154.
 guaita **9**, 538.
 gualiar **22**, 206.
 guarag **11**, 255.
 guaragnon **24**, 577.
 guarraigno (nprov.) **24**,
 53.
 guazina **2**, 136.
 guenchir **20**, 358.
 guerrear **3**, 413.
 guespillar **22**, 486.
 guicha (nprov.) **30**, 565.
 guidar **12**, 554.
 guigno (prene uno)
 (nprov.) **30**, 562.
 guirlandar **24**, 39.
 guiroundo (gasc.) **30**, 563.
 Guiscard **27**, 345.
 guisé (bearn.) **28**, 446.
 guisié (langued.) **28**, 447.
 gusié (bearn.) **28**, 447.
 habou, haboure (bearn.)
 26, 386.
 haderne (bearn.) **30**, 749.
 hâli **26**, 329.
 harago (gasc.) **28**, 514.
 hare, hari **26**, 329.
 herpi (lyonn.) **14**, 221.
 heus (bearn.) **29**, 564.
 hitge, hitye (bearn.) **28**,
 437.
 hordi **11**, 287.
 hucar **6**, 427.
 ieu **21**, 331.
 ilh **12**, 263, 264.
 imponaza (langued.) **29**,
 222.
 inders (Marseille, rhod.)
 30, 422.
 inguiavo (Velay) **30**, 524.
 iol, iel, iuel (limous.
 langued.) **28**, 3.
 ironda (aprov.) **30**, 563.
 iroundello, irundo
 (nprov.) **30**, 563.
 iscla **4**, 184.
 isclo (nprov.) **25**, 351.
 issir **7**, 405.
 jable (langued.) **26**, 414 f.
 jacenti (aprov.) **28**, 153
 — 155.
 jaisso (nprov.) **19**, 70.
 jalho (nprov.) **29**, 323.
 jalo (nprov.) **29**, 324.
 jargilho, jarjaio, jarjalido
 (nprov.) **19**, 70.
 jasa (auvergn.) **30**, 588.

- jasso (limous.) **27**, 139.
 jaule (nprov.) **26**, 414 f.
 jauzen, joyos **16**, 515.
 jazer **7**, 405.
 jeissiero, jeissoun (nprov.)
19, 70.
 jet **15**, 276.
 Jhesus **7**, 401.
 jogan rizen **16**, 514.
 jogan tornen **16**, 515.
 joia **4**, 183.
 joigner **7**, 591.
 jonhedor **24**, 34.
 jousclo, jusclo (nprov.)
30, 465.
 junego **15**, 498.
 jusseu (nprov.) **21**, 451
 A. 2.
 kabésou (nprov.) **29**, 9.
 karkül (niç.) **21**, 558.
 krida (niç.) **21**, 560.
 kuə (niç.) **21**, 559.
 kulyé (Lot) **29**, 407.
 kutre, kutri (nprov.)
29, 8.
 labrene (lyonn.) **27**, 614.
 labreno (nprov.) **27**, 614.
30, 716.
 lachousclo (nprov.) **30**,
 465.
 lachusclo (nprov.) **30**,
 465.
 lacoun **14**, 366.
 lagot **7**, 117.
 lagramuso (nprov.) **30**,
 715.
 lais, lay **1**, 59 ff.
 laisar **1**, 77.
 lalo (nprov.) **25**, 737.
 lamber (nprov.) **27**, 612.
 lambra, lambreja (nprov.)
29, 532.
 lampar **15**, 539.
 lampe (lampada) **15**, 496.
 lampre, -uo (nprov.) **30**,
 724.
 lampuga (niç.) **30**,
 724.
 landá, landrá (nprov.)
29, 529 f., 537 A., 542
 547.
 landaire (nprov.) **29**, 530.
 lando (aprov.) **29**, 530.
 landoro (nprov.) **29**, 530.
 landre (bearn.) **29**, 526.
 landrè (nprov.) **29**, 526.
 landreja, landrineja
 (nprov.) **29**, 530.
 landrin (nprov.) **29**, 530.
 landrouno (nprov.) **29**,
 530 f.
 langagnou **29**, 561.
 langan, lagarot, lagas
 (nprov.) **29**, 561.
 langousto **13**, 536.
 languen deziran **16**, 515.
 lanterno (nprov.) **28**,
 146.
 lantourneja (querc.) **28**,
 584.
 larbo (nprov.) **30**, 722.
 lau (nprov.) **25**, 251.
 lausa **23**, 473.
 lavaci **4**, 407.
 lavareto (nprov.) **30**, 722.
 lazi (lyonn.) **14**, 221.
 ledre (nprov.) **19**, 505.
 legar **15**, 539.
 legisme **7**, 399.
 leis **10**, 174.
 lepar **20**, 370.
 lhwáme (lang.) **29**, 538
 A. 2.
 liabou (Velay) **26**, 588.
 liedre (gasc.) **19**, 505 A.
 lieura **27**, 586.
 ligo, lio **23**, 196. **25**,
 503.
 ligoto (nprov.) **26**, 585.
 ligoussa (nprov.) **26**, 585.
 lingousto **13**, 537.
 linsa (nprov.) **20**, 368.
 lionois, leonois **17**, 307 f.
 lisè (bearn.) **25**, 504.
 liso (uprov.) **25**, 504.
 Loirenc **10**, 272.
 loberna **26**, 422.
 loignes **12**, 560.
 loitz **22**, 487.
 loungousto **13**, 536.
 lucerno (gasc.) **30**, 14.
 lüérna (niç.) **21**, 558.
 luerno (niç.) **30**, 14.
 lumbri **13**, 538.
 luserneto (nprov.) **30**, 14.
 luserno (nprov.) **30**, 14.
 lusí (nprov.) **30**, 14.
 luverno (Marseille) **30**,
 14.
 madzouffa (nprov.) **29**,
 221.
 magrestin (nprov.) **28**,
 326.
 mahojo (gasc.) **29**, 218.
 maïet (nprov.) **24**, 570.
 maïoussa (nprov.) **30**,
 459.
 maïoussa (nprov.) **29**,
 220.
 mais de dos **24**, 54.
 maistre **16**, 449.
 maïoussa (nprov.) **28**, 514.
 majofa (nprov.) **29**, 220.
 majouffo (langued. li-
 mous. auvergn.) **29**,
 220.
 majouffo (langued.) **28**,
 514. (nprov.) **29**, 220.
 malan **14**, 179.
 malananço, malandrasso
 (nprov.) **29**, 539.
 malandreja, malandrin
 (nprov.) **29**, 530 u.
 A. 4.
 malandro **14**, 179. **29**,
 530 u. A. 4.
 malaute **3**, 573.
 malavetjar, malavejar **9**,
 500.
 malenansa **4**, 611.
 malendus **14**, 179.
 malfadat (aprov.) **30**, 326.
 Malgoirès (Gard) **30**,
 364.

- malici, maleso (nprov.) **25**, 737.
malvat **14**, 183. **30**, 324.
malvat **19**, 459.
mancho, margo **25**, 492.
mango (manicum) **15**, 494.
maniblar **15**, 540.
manjar **3**, 153.
manóco (nprov.) **19**, 179.
manoli (nprov.) **30**, 308.
marâou (Sealpen) **29**, 222.
maraud (nprov.) **22**, 487.
marcar **21**, 213.
marlus (Mars.) **30**, 724
A. I.
marouso (nprov.) **29**, 221.
marpau (nprov.) **30**, 310.
marrible (nprov.) **28**, 160.
marrir **21**, 214. **22**, 124f.
marrir (nprov.) **30**, 327.
marroc (bearn.) **30**, 215.
marroufo, mariubi (npr.) **28**, 160.
marsoupe (guyen.) **30**, 723.
mart **21**, 215.
martegalo **23**, 189f.
martoc (bearn.) **30**, 215.
mas **7**, 593.
masera (nprov.) **19**, 72.
massoun (nprov.) **24**, 570.
mat **24**, 41.
matar **25**, 747.
mate **14**, 369.
maubès (bearn.) **30**, 326.
maussa (nprov.) **28**, 514.
mâyoussa (nprov.) **29**, 221.
mazantar **15**, 540.
mealha **16**, 250 A.
megir **15**, 540.
mei (statt me) **2**, 136.
meira (nprov.) **19**, 72.
meisser **7**, 404.
meliانا **13**, 546.
melicoco (nprov.) **28**, 194.
melin [gelb] **4**, 154.
(lyonn.) **14**, 221.
melso (nprov.) **27**, 590.
menaiar **15**, 546.
menandu (B. du Rh.) **29**, 407.
Mendes **7**, 432.
mendigueiar **15**, 540.
menzonga **27**, 743.
mercejar **22**, 257.
meringano (nprov.) **30**, 117.
meritar **15**, 540.
mesche (bearn.) **29**, 220.
mesdir **15**, 540.
meslandar **15**, 540.
meyrar **15**, 540.
mia **2**, 92.
micoucoulo (nprov.) **28**, 194.
mielhs **11**, 135.
mieua **2**, 92.
mihoco, milhoco (nprov.) **19**, 179.
mil (aprov.) **30**, 523.
mile (bearn.) **30**, 523
A. 5.
milgrana **24**, 40.
milia (aprov.) **30**, 523.
min **10**, 315. **11**, 150.
miranda **27**, 462.
miri' (Boeci) **30**, 523.
missar(tjo) (nprov.) **26**, 397.
mitan (lyonn.) **14**, 221, 222.
moffet **21**, 221.
mois (aprov.) **26**, 414.
môlo (nprov.) **19**, 98.
molzer **15**, 540.
monestar **3**, 268.
monorar **15**, 540.
mor **21**, 216.
morre **21**, 216.
mosneira **24**, 46.
mossa **21**, 217.
mot **3**, 517.
motz **6**, 166.
môtz **7**, 486.
moudelo (nprov.) **28**, 2.
mouet (lyonn.) **14**, 222.
moufle (nprov.) **21**, 221.
moufo (nprov.) **29**, 220.
mougno **21**, 202.
mouisse **15**, 541. **30**, 461.
mouréja (nprov.) **28**, 609
Ann.
mourga (nprov.) **28**, 605f.
610.
moursou (alp.) **29**, 220.
mousso (aprov.) **29**, 8, 220.
moussou (perig.) **29**, 218.
mousti (nprov.) **30**, 461.
muffir (nprov.) **21**, 220
A. 2.
mulò **19**, 98.
murikko (wald.) **19**, 184.
mutu per segre (Aveyr.) **29**, 407.
na (limous.) **29**, 543.
naisser **7**, 404. **19**, 20
A. 3.
narso **23**, 186. **29**, 557.
nasso **23**, 186. **29**, 557.
nau, nauc (nprov.) **26**, 727f.
nauchier **3**, 566 ff.
naucier **3**, 566 ff.
nauco **26**, 727 f.
naudo **23**, 186. **29**, 556.
nauso (langued.) **29**, 557.
naussou (limous.) **29**, 557.
nauvo **23**, 186. **26**, 727.
(perig.) **29**, 557.
nauzo (nprov.) **26**, 727.
nec (bearn.) **29**, 402 f.
nedejar (aprov.) **30**, 746.
nefa **21**, 222.
negar (aprov.) **29**, 608
A. I.
nei **21**, 141.
neis **21**, 236.

- nemés **12**, 560.
 neşi (lyonn.) **14**, 222.
 nessa, nepta **24**, 56.
 nêso **23**, 186.
 netejar (aprov.) **30**, 746.
 nia (nprov.) **24**, 44.
 nièci (lyonn.) **14**, 222.
 niñá (limou.) **21**, 222.
 niño **21**, 202.
 nin **11**, 288.
 nióu, nió, niéu **11**, 288.
 niu **11**, 285, 288. **12**, 213.
 no (nodus) **22**, 258.
 nod **11**, 288.
 nogalh (aprov.) **28**, 113.
 noiñssa **6**, 436.
 nos, non (aprov.) **26**,
 590.
 nossas **6**, 478.
 nozel (aprov.) **28**, 113.
 nud **11**, 288.
 nueja **21**, 573.
 nulhs (aprov.) **30**, 525.
 obreiar **15**, 541.
 obro (nprov.) **25**, 612.
 ocho (nprov.) **22**, 560.
25, 614.
 om (nprov.) **26**, 543 f.
 omeliar **20**, 143.
 omilitatz **20**, 143.
 oppremir **15**, 546.
 orbacha **24**, 43.
 Orestains (aprov.) **27**,
 628 f.
 orgier **21**, 310.
 orjaria **21**, 310.
 os (bearn.) **26**, 402.
 ouglogno (Velay) **28**,
 641.
 oulagno (nprov.) **28**, 641.
 ounce **13**, 412.
 ounceu **13**, 412.
 ouólze, olze **25**, 614.
 ourdre (nprov.) **29**, 518
 A. 3.
 ourguei **23**, 519.
 ozüel, odüel (rouerg.) **24**,
 402.
- pacha (aprov.) **28**, 99.
 paioço, pailhóco (nprov.)
19, 179.
 pairar **15**, 541.
 pairejar **14**, 189.
 palafo (nprov.) **21**, 194.
 palais **24**, 550.
 Palico (nprov.) **19**, 176.
 paloumbo (nprov.) **30**,
 311.
 paloumo (gasc.) **30**, 311.
 palveçir **15**, 541.
 paner **24**, 39 f.
 pantaisar **1**, 428.
 pantot (langued.) **30**, 749.
 paour (lyonn.) **14**, 222.
 papo-manoli (nprov.) **30**,
 308.
 parceneiar **15**, 541.
 parde (gasc.) **30**, 570.
 parec **9**, 260.
 parjo (nprov.) **21**, 458.
 parlan fazen **16**, 517.
 parvel (nprov.) **26**, 403.
 pàsi (nprov.) **26**, 392 A.
 pási (nprov.) **27**, 148.
 passada **4**, 432.
 pata **24**, 39.
 pansan durmen **16**, 515.
 pavello, pavel (nprov.)
26, 403.
 pazible **15**, 530.
 peçuc **21**, 247.
 pedre **15**, 541.
 peiandro **14**, 179. **30**,
 313.
 peio (vprov.) **30**, 313.
 peire **7**, 195.
 peiregá (nprov.) **21**, 458.
 pelafo (nprov.) **21**, 194.
 pelaudar **15**, 541.
 pelofo (nprov.) **29**, 327
 Anm.
 peloufe, peloufre (nprov.)
30, 74 A. 6.
 pena **24**, 403. **29**, 411.
 penai, penaia (nprov.)
29, 411.
- pen(n)a **28**, 683.
 peno (aprov.) **28**, 541 f.
 pensan sofertan **16**, 515.
 perdoa **21**, 309.
 perre (langued.) **23**, 199.
 perus, peussi (nprov.)
19, 186 A. 3.
 peslou (nprov.) **4**, 184.
 pestellar **15**, 541.
 petras (lyonn.) **14**, 222.
 peñj (uiç.) **21**, 559.
 peutri **15**, 541.
 pezó **24**, 405.
 piar **15**, 541.
 pible (lim.) **30**, 747.
 picha (nprov.) **29**, 341.
 pico-poulo (aprov.) **28**,
 194.
 picorlhou (nprov.) **30**,
 562.
 pieis **11**, 134, 432.
 piele (bearn.) **27**, 583.
 piga (nprov.) **30**, 559 A.
 pinar **15**, 541.
 pinsat **15**, 541.
 pioto (nprov.) **30**, 561
 Anm.
 pissa (nprov.) **29**, 341.
 pisso (alp.) **29**, 341.
 pissourleja, pissouta
 (nprov.) **29**, 341.
 pitar **9**, 430. **15**, 541.
 piucela **16**, 255.
 piva (lyonn.) **14**, 220.
 plaides **22**, 125.
 plainen sospiran **16**,
 515.
 plais **5**, 99.
 planesteu (nprov.) **26**, 325.
 platusso (gasc.) **25**, 348.
 plauto (nprov.) **30**, 528.
 plazentier plazen **16**, 515.
 plazer **7**, 405.
 pleure **15**, 542.
 pleveyllar **15**, 542.
 plevir **2**, 309.
 poilo, pouilo **23**, 415.
 polet **16**, 451.

- polhe **16**, 450 A.
 poli **16**, 451.
 polin **15**, 522. **16**, 451.
 pols **9**, 499.
 ponzeiar **15**, 542.
 porc-de-mar (nprov.) **30**,
 723.
 porri, pouerri (nprov.)
27, 143 A.
 posmar **15**, 542.
 pou (niç.) **21**, 560.
 pouacre, polacre, pou-
 lacre **13**, 335.
 poufre (langued.) **30**,
 747.
 pouitroun (dauph.) **28**,
 157.
 pouloumar (nprov.) **30**,
 311.
 pouloumo (langued.) **30**,
 311.
 poupre (nprov.) **30**, 747.
 poussea (lyonn.) **14**, 223.
 pousterlo (nprov.) **28**,
 363.
 poutarèl (limous. lan-
 gued.) **28**, 156.
 poutaro (auvergn.) **28**,
 156.
 poyi (lyonn.) **14**, 223.
 praisan ploran **16**, 515.
 pregon **15**, 522.
 prens **13**, 334.
 pretocar **15**, 542.
 prim preon **16**, 515.
 proensalese **16**, 246.
 pron **21**, 556.
 prüss (wald.) **19**, 186
 A. 3.
 *puicela **16**, 255.
 puiliero (nprov.) **22**, 300.
 quagevir **15**, 542.
 que **8**, 247.
 queïro, queïro (nprov.)
26, 411 A.
 querec **9**, 260.
 querre **7**, 406.
 quesar **15**, 546.
 rabalenco (nprov.) **26**,
 405.
 rafe, rafo (rapidus) **15**,
 503.
 rambergo (nprov.) **26**,
 396.
 ramir **15**, 542.
 rampel, rampèu (nprov.)
30, 461.
 randola (aprov.) **30**, 563.
 randouleto, randouline,
 randoulo (nprov.) **30**,
 563.
 rasa **2**, 104.
 rascle (nprov.) **22**, 488.
 rasclar **27**, 746.
 raspaia (nprov.) **22**, 486.
 rassa **14**, 215.
 ratairol **17**, 157.
 ratapenada, ratapennada
17, 158.
 rata-penau **17**, 159.
 rataplana (lyonn.) **14**, 223.
 rata volagi **17**, 158.
 rata volaire **17**, 157.
 rate (Maus) **22**, 489.
 rate penne **17**, 159.
 rate volage **17**, 158.
 rater **24**, 44.
 raubar **22**, 198.
 rauso **25**, 250.
 raust **24**, 63.
 rautar (aprov.) **28**, 40.
 raza **11**, 557.
 razex (lyonn.) **14**, 223.
 razonamenz **21**, 259.
 'rblükk (wald.) **19**, 181.
 rebrondar **21**, 246.
 Reccomauro, Rocomauro,
 Rocomauro **2**, 89.
 recaptar (aprov.) **28**, 45 f.
 recapte (bearn.) **28**, 45.
 recata (nprov.) **28**, 45.
 recensar (aprov.) **27**, 344.
 redellhar **15**, 543.
 redoun **27**, 135.
 refranh **11**, 249.
 refregurar **15**, 543.
 refricar **15**, 543.
 refrinher **11**, 249.
 regarar **15**, 546.
 regaugna **21**, 202.
 regragna **21**, 203.
 regrigna **21**, 203.
 reguigna **21**, 203.
 rei-petaret (lyonn.) **14**,
 223.
 reissabit **15**, 543.
 relō (nprov.) **29**, 8.
 remandar **15**, 543.
 remougna **21**, 202.
 renc, rengar **16**, 273 ff.
 rendoa **21**, 309.
 re(n)dre **7**, 404.
 rescondre **7**, 404.
 rese (nprov.) **21**, 460.
 resortir **15**, 543.
 respandre, ir **7**, 404.
 respondre **7**, 404.
 ressollar **14**, 198.
 retensar (aprov.) **27**, 344.
 revel **10**, 578 ff.
 revertar **15**, 543.
 reviscolar (aprov.) **27**,
 345.
 rezemer **7**, 404.
 riend (alp. prov.) **27**,
 135.
 rikk (wald.) **19**, 184.
 ringouleto (lang.) **27**, 612.
 rizen caussigan **16**, 515.
 rizen jogan **16**, 515.
 rizen parlan **16**, 515.
 roca, rocha **2**, 86.
 roci **13**, 538.
 roilh, roilhar (aprov.) **27**,
 126.
 Roine (aprov.) **23**, 414.
 roize (aprov.) **22**, 561.
 romaner **4**, 441.
 romans **10**, 486, 492 ff.
 romb clavela **25**, 349.
 rompre **7**, 404.
 ronci **13**, 538.
 ronhos **21**, 459.
 rotar **15**, 544.

- rouberto (nprov.) **26**, 397.
 rouda (nprov.) **26**, 723
 Anm.
 rouend (Mars.) **26**, 413.
 Rouergue **3**, 478.
 rouis(so) **22**, 561.
 rouleto (H. Pyrén.) **30**,
 563.
 rounco (nprov.) **26**, 664.
 roundouletto (nprov.) **30**,
 563.
 rozenda **27**, 462.
 rùbi (nprov.) **28**, 160.
 ruf **22**, 200.
 rufe (ruvidus) **15**, 503.
 saber **7**, 233, 405.
 sabi **20**, 535.
 sabino (nprov.) **26**, 666.
 sãco (wald.) **19**, 184.
 sacriar **15**, 546.
 sahus **12**, 265.
 saïs **16**, 522. **17**, 570.
 saïsar **15**, 544.
 saizeto **17**, 570.
 saladello (rouerg.) **26**,
 401.
 salatère (bearn.) **26**, 401.
 saleira **24**, 45.
 sali **15**, 498.
 saligne (bearn.) **29**, 464.
 sama (Cette) **30**, 728.
 sanca **16**, 524.
 sanglotir **15**, 544.
 sar, sarg (nprov.) **30**,
 728.
 sarjant (nprov.) **28**, 464.
 sarracinesc **16**, 246.
 satge **20**, 535.
 sauma **3**, 103.
 saus (bearn.) **29**, 564.
 sause, sautz (aprov.) **29**,
 564.
 scarda (nprov.) **30**, 730f.
 segre, seguir **7**, 404.
 segur **21**, 143, 254. **24**,
 40.
 seign'en **24**, 37f.
 selouiro (nprov.) **29**, 7, 9.
 semar **14**, 364.
 semelhar **15**, 544.
 semena (Dord.) **29**, 407.
 sénher **7**, 486, 492.
 septa **17**, 304.
 serbeillar **5**, 544.
 serc **1**, 433.
 sereno **12**, 540.
 servis **4**, 441.
 setiar **15**, 544.
 sezer **19**, 71.
 siêjo (nprov.) **26**, 405.
 sin **10**, 315.
 singraulheto (bearn.) **27**,
 612.
 sirventes **2**, 123. **14**, 261.
 soar **7**, 430.
 sobdos, soptes (aprov.)
 28, 45f.
 sobrancciar **15**, 544.
 sobribaissar **15**, 544.
 sobre fre **2**, 148.
 sobregabaire (aprov.) **30**,
 587.
 sobreira **24**, 44.
 sobrondar **21**, 246.
 soc **15**, 106.
 soca **15**, 106. **17**, 560.
 söçá (nprov.) **29**, 9.
 soco (nprov.) **30**, 564.
 sofanar **6**, 110.
 soldciar **15**, 544.
 somothopeya **22**, 93.
 sompnhan durmen **16**,
 515.
 sonar **7**, 234.
 sor **2**, 132.
 Sordel **22**, 302.
 soritz penada **17**, 158.
 söšá (nprov.) **29**, 9.
 sospeisso **6**, 435.
 söstrir **15**, 546.
 sötyá (nprov.) **29**, 9.
 s(o)ubauma, su(s)bauma,
 subamaduro (nprov.)
 19, 54.
 souc (gasc.) **30**, 564.
 souch (lim.) **30**, 564.
 soufflaire (nprov.) **30**, 723.
 sourdat (nprov.) **28**, 144.
 sout, soude **18**, 229.
 sovèn **7**, 486.
 sua, soa **2**, 92.
 suar (niç.) **21**, 560.
 suaumen **21**, 142.
 subverter **15**, 546.
 sucho (perig.) **30**, 564.
 südu (niç.) **21**, 559.
 sueillar **3**, 430.
 suffren esperan **16**, 515.
 suffren merceyan **16**, 515.
 suga **13**, 323. **24**, 556.
 sugar **15**, 544.
 sugo **13**, 323.
 sui, soi **12**, 199.
 suin, soan (lyonn.) **14**,
 223.
 sujo, sugio **13**, 323.
 sussapega (niç.) **30**, 724.
 tab (nprov.) **26**, 542.
 tafura **21**, 203.
 talabreno (nprov.) **27**,
 614.
 Tandoret **22**, 92ff.
 tant **5**, 204.
 tàpi, tàpio, taipo **23**, 197.
 taraboulha **23**, 420.
 tarantora (nprov.) **28**,
 321.
 targagno (nprov.) **28**, 321.
 tarivari (nprov.) **30**, 750.
 tarrida **23**, 419.
 tataragno (nprov.) **28**,
 321.
 tauna, tôna (lyonn.) **14**,
 223.
 tebeza (tepida) **15**, 499.
 teira (la) **24**, 47.
 temen celan **16**, 515.
 Tempra, Tempre **14**, 187,
 188.
 tempre **14**, 187.
 tener **7**, 406.
 tenir u. tener **2**, 131,
 136.
 tepe **14**, 368.

- testar **15**, 545.
 teulə (niç.) **21**, 559.
 tezegar **15**, 345.
 thoma **24**, 41.
 tible (perig.) **30**, 747.
 tinal **3**, 565 A.
 tindoutz **15**, 545.
 tirailz **24**, 46.
 tocar **22**, 397.
 toler **7**, 406.
 tombar, tumber **22**, 206 ff.
 tor **15**, 583.
 torcha **9**, 429.
 torco **25**, 490.
 tornada **2**, 132. **11**, 276.
 tornar **11**, 276.
 torto **25**, 250, 490.
 toscar **15**, 545.
 toulje (niç.) **21**, 560.
 tourtilhado, tourtihoun
25, 490.
 tourtro (limous.) **25**, 251.
 toussilage (nprov.) **28**,
 668.
 tracher = trachôr **7**, 486.
 trampol **22**, 210.
 transanar **15**, 545.
 transir **15**, 545.
 trap, trau **1**, 433.
 trappa **22**, 208 ff.
 trasfigurar **21**, 143.
 trassa **1**, 75.
 travar **19**, 143.
 trementina (niç.) **21**, 558.
 trempar **22**, 210 f.
 trepar **22**, 210 A. 2.
 trepir **15**, 545.
 tresanar (aprov.) **29**, 538
 A. 5.
 trescamp (nprov.) **22**,
 490.
 treuga **22**, 259.
 trians **21**, 256.
 triar **22**, 490.
- trieu (Fufspfad) **4**, 125.
 trigar **21**, 345. **22**, 491.
 trenca(r), trinca(r) **13**,
 537.
 trenquar **11**, 556.
 trichar **11**, 556.
 trissar **18**, 238.
 trobar **2**, 594. **12**, 264.
20, 536.
 tromba, trompa **22**, 211 f.
 trop **22**, 212 ff.
 trotz **2**, 84
 trougno **21**, 201.
 truchar **15**, 545.
 truêjo (nprov.) **30**, 726.
 trufas de Roais **24**, 52 f.
 tsancelai (nprov.) **27**,
 145.
 tsèy'sso, tsèy'tso, tzièso
 (Quercy) **29**, 560.
 tua, toa **2**, 92.
 tuco (nprov.) **28**, 149 A.
 tuit **8**, 264.
 tusillar **15**, 545.
 tut-ei-duj (niç.) **21**, 559.
 udolar **18**, 527. **22**, 6.
 ueil (aprov.) **28**, 3.
 ueis **25**, 355 ff.
 ües (niç.) **21**, 558, 560.
 ugo, uro (nprov.) **30**,
 526.
 uis **3**, 500. **25**, 355 ff.
 us **25**, 355 ff.
 vacivo (nprov.) **21**, 460.
 vaco **25**, 501. **27**, 150.
 vâco (wald.) **19**, 184.
 vadou **12**, 562. **15**, 496.
 vaguesoun (nprov.) **30**,
 312.
 vaireiar **15**, 545.
 vaissa **13**, 412.
 vaisso **13**, 412.
 valoupado (nprov.) **21**,
 193.
- vas **16**, 249.
 vau **12**, 213 ff.
 vec **9**, 567.
 veden (nprov.) **27**, 150.
 veiaire, vedaire **16**, 521.
 vencer **7**, 404.
 vèquiâ (lyonn.) **14**, 223.
 vergolhat (rouerg.) **30**,
 557.
 versadou (Forez) **29**, 6.
 vestir **7**, 405.
 vetz **4**, 410.
 vezer **7**, 406.
 vezoig **10**, 173.
 viar **15**, 545.
 viela (aprov.) **30**, 523.
 viele (abearn.) **30**, 523.
 vielo, vialo (perig.) **27**,
 588.
 vieus **27**, 589.
 vila (Velay) **30**, 523.
 vilandrier **1**, 422.
 viltâ (aprov.) **30**, 335
 A. 1.
 vindouleto (nprov.) **30**,
 563.
 viroundelo (nprov.) **30**,
 563.
 virandre (Albi) **30**, 563
 viša (nprov.) **25**, 737.
 više (nprov.) **24**, 553.
 viure **7**, 404.
 vogar **22**, 215.
 volontiers **18**, 534.
 volp, volpill (aprov.) **28**,
 96.
 volta **1**, 59.
 vorma **15**, 496.
 vøu **25**, 499.
 vout (Heiligenbild) **4**,
 183.
 žčse (Con èze) **29**, 410.
 žiere (gask.) **19**, 505 A.
 žošâ (nprov.) **29**, 9.

Rätoromanisch.

- abscheidt **2**, 102.
 (s')accordcher **2**, 105.
 achampêr **2**, 105.
 achiatêr (altobereng.) **28**,
 44.
 achiatêr **2**, 105, 106.
 achört **2**, 109.
 acò **2**, 101.
 adachiar **3**, 609.
 adachiêr **2**, 109.
 adampchiâr **28**, 365.
 adattar, -êr **2**, 105.
 adruêr **2**, 105.
 adünna **2**, 111.
 affon **2**, 109.
 afidò **2**, 110.
 aflar (obwald.) **28**, 44.
 agien f. aigna **2**, 102.
 agiennizz **2**, 102.
 agiüdaiva **2**, 106.
 agiüder **2**, 105.
 agravêr **2**, 105.
 agurbir **2**, 112.
 aien **2**, 102.
 aignadad **2**, 102.
 aint **2**, 112.
 aisuda **6**, 120.
 *alare **16**, 251 A. 3.
 alargiêr **2**, 105.
 alchün (eng.) **21**, 136.
 alegramaint **2**, 109.
 (s)almantêr **2**, 105.
 alò **2**, 111.
 altalaria **2**, 109.
 aludschêr **2**, 105.
 aluvêr **2**, 105.
 (s)alvêr **2**, 105.
 ambaschaduor **2**, 109.
 amigievêl (niedw.) **21**,
 134.
 amná **15**, 274.
 amnad **21**, 134.
 amnar **22**, 520. **29**, 542
 A. 3. **30**, 83.
 amnare, (a)nar **16**, 252.
 amnatschia **2**, 109.
 ampa (engad.) **28**, 525,
 529.
 ámpa (obereng.) **22**,
 466.
 ampcha (engad.) **22**, 466.
 ampla **25**, 617.
 ämpóm **28**, 526, 531.
 ampüa (eng.) **23**, 515.
28, 525, 532f.
 anaživa **28**, 527.
 anci (eng.) **28**, 533.
 anda (friaul.) **29**, 536.
 ande (friaul.) **29**, 543.
 angasi **25**, 619.
 angudele (friaul.) **24**, 401,
 413.
 anguila **30**, 524.
 anguòrt **25**, 619.
 anpom **9**, 501.
 antagn, antán (friaul.) **29**,
 518, 520f., 523 A. 2,
 541, 547 A. 2.
 antalir **2**, 105.
 antocka (niedw.) **21**, 136.
 anvidar **21**, 137.
 aḡzuda **6**, 120.
 (s')appalantêr **2**, 112.
 appaschanter **2**, 105.
 apprezzar **2**, 105.
 apridsêr **2**, 105.
 aprovêr, apruvar **2**, 105.
 aranter **2**, 105.
 arasêr **2**, 104.
 (s')araspêr **2**, 112.
 arastêr **2**, 105.
 arcobevondo **30**, 314.
 arcobuan **30**, 314.
 ardieu **2**, 104.
 ardüscher **2**, 105.
 arender **2**, 105.
 arfscher **2**, 105.
 arfüder **2**, 105.
 (s')aridscher **2**, 105.
 armas **2**, 101.
 arrivêr **2**, 107.
 (s')arsalver **2**, 105.
 arschücla (untereng.) **26**,
 401.
 articlêr **2**, 105.
 aš **30**, 462.
 ascar (engad.) **28**, 642.
 aschiella (obw. lad.) **26**,
 401.
 aschiêr **2**, 105.
 aschigl **20**, 83.
 asedule (friaul.) **26**, 401.
 a-il **20**, 83.
 ašily **20**, 83.
 asper **2**, 110.
 assapchantêr **2**, 105.
 assapchiêr **2**, 105.
 assudêr **2**, 105.
 astênt **2**, 109.
 astramanter **2**, 106.
 atschô cha **2**, 112.
 atsua, atsúa, uzúa (eng.)
23, 515f. **28**, 532.
 atsun (engad.) **28**, 532.
 attanter **2**, 106.
 aul(l)a **30**, 528.
 aun, aunc **2**, 111.
 aunc **3**, 150.
 auva (niedw.) **21**, 134.
 ava, agua, aua **2**, 110.
 avauzadüra **2**, 109.
 avanzêr **2**, 106.
 avdêr **2**, 106.
 avonde (friaul.) **30**,
 371.
 äpia (obwald.) **28**, 525,
 533.
 ballêr **2**, 103.
 ballucar **25**, 619.
 banchiet **2**, 104.
 bandera **2**, 103.
 bar (Busch) (friaul.) **4**,
 126.
 barbeisch (obw.) **29**,
 406.
 bardeigl (surselv.) **25**,
 619.
 bargada (surselv.) **25**, 619.

- bargir (surselv.) **25**, 619.
 barmier **21**, 132, 235.
 barmoer (eng.) **21**, 132, 235.
 barsar (surselv.) **25**, 619.
 barsclar (oberl.) **20**, 537.
 (surselv.) **25**, 619.
 barunia **2**, 109.
 basdicaz (eng.) **23**, 516.
 baseng, bsoeng **2**, 103.
 bastüchel (obereng.) **20**, 348.
 baudièra **25**, 619.
 bauld, baut, bod **2**, 102.
 bavaña **19**, 577.
 bazuál, bezoál (friaul.) **30**, 202.
 befiar (surselv.) **25**, 619.
 beilg **2**, 110.
 benedictiün (niedw.) **21**, 134.
 beolc, beorche (friaul.) **19**, 577.
 bess (oberl.) **20**, 537.
 bger **2**, 110.
 bia **25**, 626.
 biar, bgier **16**, 352 A.
 biéca, biéša (lad.) **27**, 585.
 bisacca (surselv.) **25**, 619.
 bizochels (surselv.) **25**, 619.
 blava **29**, 228.
 blear **2**, 110. **21**, 135.
 blutta (surselv.) **25**, 619.
 bod **2**, 102.
 boen **2**, 111.
 bok (graub.) **29**, 407.
 bora, borla **28**, 7.
 böšk' (unterengad.) **30**, 461.
 bott, but **19**, 353.
 brajeda **2**, 113.
 bramar **19**, 355.
 brich, brick, brichia **2**, 111. **13**, 415.
 brischar **2**, 106.
 britola (Taschenmesser) **4**, 126.
 bròmera **28**, 527.
 brossa (canav.) **4**, 126.
 brunclar, brumblar **15**, 121.
 brusc (Reisicht) (friaul.) **4**, 148.
 bruscher **2**, 106.
 brüschêr (engad.) **20**, 537.
 bullo **24**, 76.
 bun **2**, 110.
 buoia **28**, 7.
 buorra **28**, 7.
 buórsa (surselv.) **25**, 619.
 burigà (friaul.) **21**, 204.
 buschia **2**, 109.
 büttêr **2**, 104.
 cafà (friaul.) **28**, 42.
 caigl (obw. graub.) **29**, 324.
 calira **28**, 618.
 caltira (obwald.) **28**, 618.
 caluster **1**, 128.
 camond (obw.) **28**, 2.
 camonna (obw.) **22**, 467.
 camp (friaul.) **15**, 110.
 çanc (friaul.) **15**, 110.
 canéra (obw. engad.) **22**, 467.
 canéule, canéule (friaul.) **27**, 129 f.
 carmun (surselv.) **25**, 246.
 castiar, castigar **2**, 106.
 çate (friaul.) **15**, 111. **28**, 318.
 catar **2**, 102, 106.
 cat(t)ar (obwald.) **28**, 144.
 cauld **2**, 110.
 éavéglo **20**, 83.
 cavriu (obw.) **20**, 120.
 chalaverna (unterengad.) **28**, 738.
 çaldir **20**, 83.
 çaldêr **20**, 83.
 çaldêir **20**, 83.
 çhamanna (engad.) **22**, 467.
 çhamaula (graub.) **28**, 321.
 çhambla (obereng.) **28**, 321.
 çhaminêr **2**, 104.
 çamma **2**, 109.
 çamóla (graub.) **28**, 321.
 chantun **2**, 109.
 çhanun **2**, 109.
 çanvol (obw. graub.) **29**, 324.
 çapà (friaul.) **28**, 42.
 çarpainta (untereng.) **22**, 468.
 chatif **2**, 109.
 chativüergia **2**, 110.
 chattar, chatter (engad.) **28**, 44.
 chattêr **2**, 106.
 çavalg **2**, 109.
 çhavèli (friaul.) **20**, 83.
 çavorgia **2**, 109.
 çhavri (friaul.) **20**, 83. **26**, 416.
 cherli (surselv.) **25**, 619.
 chiapitauni **2**, 109.
 chiaste **2**, 109.
 chiastiêr **2**, 106.
 chineschtschent **2**, 111.
 chiòd **2**, 110.
 chiossa **2**, 109.
 chira **2**, 106.
 chiurlêr **2**, 106.
 chiürlêr (engad.) **19**, 576.
 Christnadád (niedw.) **21**, 134.
 çhürêr **2**, 106
 cinktschient **2**, 111.
 ciuncar (schw.) **15**, 105.
 ciung (walis.) **15**, 105.
 clamêr **2**, 106.
 clapär **2**, 103.
 clectia **5**, 467.
 çoca (friaul.) **15**, 106.

- coh **25**, 617.
 colraba (surselv.) **25**,
 619.
 columa(r) (friaul.) **27**,
 614.
 comàtt (friaul.) **27**, 132 A.
 comba **2**, 109.
 çomp, çonf (friaul.) **15**,
 109.
 çonc, çoncul (friaul.) **15**,
 106.
 çonchâ, çoncâ (friaul.)
 15, 105.
 congiüstêr **2**, 106.
 conif (surselv.) **25**, 619.
 considerar **2**, 106.
 cozdrin, cozrin **19**, 73.
 crapenda, crapent (engad.)
 22, 468.
 crapschel **2**, 103.
 crapus **2**, 103.
 crascher **2**, 106.
 crâssule (friaul.) **27**, 612.
 crer **2**, 106.
 croc **2**, 85.
 crochet **19**, 362.
 crott di rosade (friaul.)
 27, 613.
 crudêr **2**, 112.
 cruzul, curizul (friaul.)
 26, 320.
 çuet (friaul.) **28**, 145 A.
 çuett (friaul.) **15**, 111.
 cufdus **2**, 210.
 (se) cuffortêr **2**, 106.
 cûful (friaul.) **23**, 516.
 cumanzêr **2**, 106.
 cumbalg **2**, 109.
 cumoca **5**, 477.
 cumocn **2**, 111.
 cunbain **2**, 112.
 cundâdar (niedw.) **21**,
 135.
 cuntô **2**, 109.
 cuntredgi **2**, 111.
 cuntredi **2**, 109.
 cunttuot **2**, 112.
 cuolm **2**, 109.
 cuorer **2**, 106.
 cupitiz (alteng.) **25**, 506f.
 cur **2**, 112.
 cûram **10**, 309.
 curdar (surselv.) **25**, 619.
 curir **2**, 106.
 cusanda (engad.) **26**, 400.
 cuschidrer **2**, 106.
 cusglêr **2**, 109.
 cusglier **2**, 106.
 cussailg **2**, 109.
 cuvaigl (engad.) **22**, 472.
 cuvîr **2**, 110.
 çonche (grödn.) **15**, 105.
 cumpedón (grödn.) **15**,
 109.
 dad **25**, 602f.
 dalungia **2**, 111.
 damaun **2**, 109.
 dandán, dandaná (friaul.)
 29, 527 A.
 dansciuda **6**, 120.
 danza **2**, 103.
 dar **2**, 106.
 darasêr **2**, 104.
 dartgè (surselv.) **25**,
 619f.
 daspe (friaul.) **21**, 454.
 davors (niedw.) **21**, 135.
 davos **2**, 111. **21**, 312.
 davous (obereng.) **21**, 312.
 dêr **2**, 106.
 dert (obereng.) **20**, 86.
 (engad.) **21**, 454.
 deschdêng **2**, 109.
 di **2**, 109.
 dick **2**, 111.
 diervet (surselv.) **20**, 86.
 dións (Disent.) **25**, 625.
 dir **2**, 106.
 dischawaletza **5**, 469.
 dischdoch **23**, 519.
 dischöl **20**, 86.
 diseing **2**, 109.
 divinitád (niedw.) **21**, 134.
 dmura **2**, 109.
 dover **2**, 106.
 drachûra **2**, 109.
 dražê **21**, 459.
 dre **2**, 113.
 druvar **2**, 105.
 düchiel **2**, 111.
 dumang **2**, 107.
 dumengia **2**, 109.
 dunaum **2**, 109.
 durchiar **25**, 620.
 dutg (surselv.) **25**, 620.
 duvvar **2**, 105.
 egen, egna **2**, 102.
 egoismo **2**, 102.
 cinfer (niedw.) **21**, 136.
 eir **2**, 112. **15**, 241.
 eira **15**, 241.
 encunter (niederw.) **21**,
 136.
 entochen **25**, 624.
 erbtâvel (niedw.) **21**, 134.
 espra **2**, 110.
 expeditiun **2**, 109.
 fad (surselv.) **25**, 617.
 fadifs **2**, 102.
 fafanojas (eng.) **28**, 143.
 falisçe (friaul.) **28**, 142
 Ann.
 fall **2**, 109.
 falope (friaul.) **21**, 193.
 famaigl, famaglia **2**, 109.
 fant **2**, 109.
 fantasia **2**, 109.
 far **19**, 74.
 farvun **28**, 531.
 favlêr **2**, 531, 532 A.
 fazzalêt (surselv.) **25**, 620.
 fe **2**, 110.
 fer **2**, 106.
 fiá (fass.) **20**, 120.
 fick **2**, 111.
 fideiltet **2**, 110.
 fidyel (Erto) **20**, 120.
 fié (bad.) **20**, 120.
 fieter (surselv.) **25**, 617.
 fieterar **24**, 76.
 figá (buch.) **20**, 120.
 figá (berg.) **20**, 120.
 fijád (friaul.) **20**, 120.
 fió (obeng.) **20**, 120.

- flandogne (friaul.) 28, 736.
 flandrine (friaul.) 28, 736.
 flapp (friaul.) 25, 742.
 flappa 30, 76 A. 4.
 flippa 30, 76 A. 4.
 flippir 30, 76 A. 4.
 foarza 2, 110.
 fofolò (friaul.) 28, 143.
 folchá (friaul.) 30, 300.
 fraischs 2, 103.
 frambòda (eng.) 28, 532.
 frámbug (friaul.) 28, 532.
 frapà (friaul.) 21, 195.
 frappeggiar 21, 196.
 frida 2, 106.
 firir 2, 106.
 frugnà (friaul.) 21, 203.
 fueila (surselv.) 25, 620.
 fuera 24, 76.
 fujád (gred.) 20, 120.
 fulia (untereng.) 28, 740.
 fulin 28, 740.
 furar, furér 2, 106.
 fúrgia 2, 110.
 furigà (friaul.) 21, 203 f.
 furnir 2, 106.
 fúrtünna 2, 110.
 gafà (friaul.) 28, 42.
 gágia (obw.) 27, 140 f.
 gajous (friaul.) 29, 323.
 gal' (obw.) 27, 366.
 galeida (surselv.) 25, 620.
 galiei (südtir.) 29, 323.
 galjon (valle d' Aosta) 26, 416, 418.
 galonda (obw. graub.) 29, 323.
 galuopo, galupo (istr.) 29, 326.
 gangála (istr.) 29, 325.
 garantir (surselv.) 25, 620.
 gargátule (friaul.) 29, 325.
 garvera (obw.) 22, 472 A. 1.
 gaulta 6, 118. 26, 735 f.
 gaya (lad. ven.) 27, 140.
 giamgia 2, 593.
 giang 2, 161.
 giarnàzie 23, 520 f. 30, 568 A. 1.
 giavà (friaul.) 26, 415.
 giaviöl (obeng.) 26, 415.
 giòvri (friaul.) 20, 83, 26, 416.
 gijchientscha (niedw.) 21, 136.
 gilla 19, 280.
 giperi 2, 113.
 gir 2, 106. 23, 187.
 girra 2, 110.
 giüstêr 2, 106.
 givgöl (untereng.) 26, 415.
 glesie, glisie (friaul.) 25, 345.
 gliend 2, 202.
 glonda (obw. graub.) 29, 323.
 glove (friaul.) 20, 533.
 glümepl (graub. lad.) 26, 410.
 gnechia 5, 469.
 gnimis 2, 102.
 gnir 2, 108.
 god 2, 102.
 gomgnia 2, 593, 635.
 grammamaing 2, 111.
 grigua (eng.) 21, 202.
 grip 2, 103.
 grischunia 2, 110.
 grò 2, 110.
 guaffens 2, 101.
 guaragier 2, 103.
 guaut, guault 2, 102.
 guèstär 2, 104.
 guinchir 2, 106. 20, 358.
 gunchir 2, 106.
 gurbida 2, 112.
 gurbir 2, 112.
 gáina (engad.) 30, 457.
 gúvè (engad.) 20, 120.
 honzeli (surselv.) 25, 620.
 humilitád (niedw.) 21, 134.
 hura 2, 110.
 ignif, ignieu 11, 288.
 imbaschaduor 2, 110.
 imbattar 2, 106.
 iminchia 2, 111.
 imparar (niedw.) 21, 136.
 impermaschün (niedw.) 21, 134.
 (s)impissèr 2, 107.
 imprescha (niedw.) 21, 136.
 imprò (niedw.) 21, 136.
 impromissiún 21, 134.
 imsüra 2, 110.
 in 2, 112.
 incanuras (niedw.) 21, 136.
 (s')inchiappèr 2, 103.
 inclegièr 2, 106.
 incler 2, 106.
 incligièr 2, 105.
 incrasèr 2, 106.
 incredulitád (niedw.) 21, 134.
 increscher 2, 106.
 (s')incurdscher 2, 106.
 infichièr 2, 107.
 infirmitèd 2, 110.
 infochiar 2, 107.
 ingalupá (istr.) 29, 328 Anm.
 ingualifmeng (niedw.) 21, 134.
 ingürgia 2, 110.
 inguotta 2, 111.
 inimis 2, 102.
 inò 2, 111.
 insemmel 2, 111.
 intelligesentével (niedw.) 21, 134.
 intlegièr 2, 106.
 intler 2, 106.
 intraguidaméint (niedw.) 21, 134.

- intraunter (niedw.) **21**,
 136.
 intzache (niedw.) **21**, 136.
 intzanua (niedw.) **21**,
 136.
 in vaun **2**, III.
 ión, ió, íe **12**, 212.
 irò **2**, III.
 Ischia (südtir.) **25**, 352.
 ischièr **2**, 105.
 ischigl **20**, 83.
 ischill **20**, 83.
 išel (tirol.) **20**, 83.
 ištly (tirol.) **20**, 83.
 isla (eng.) **25**, 351.
 jener **2**, 110.
 jenna (untereng.) **30**, 458.
 karmun (obw.) **19**, 97.
 k'astrun (engad.) **29**, 406.
 korlo, vent (nonsberg.)
30, 528.
 krieg **29**, 12.
 lâ (friaul.) **4**, 126.
 lag **2**, 110.
 lam **10**, 309.
 lamegl (graub. lad.) **26**,
 410.
 lander (niedw.) **21**, 135.
 lantagn (friaul.) **29**, 517
 A. 3.
 lanturn (niedw.) **21**, 136.
 lapi (chw.) **20**, 372.
 lar **16**, 251.
 largiò **2**, 105.
 laricatum **15**, 243.
 larpus **20**, 84.
 laschèr **2**, 106.
 laupia **2**, 105.
 leich **2**, 110.
 leidamaing **2**, III.
 letsch (surselv.) **25**, 620.
 lezna **29**, 523 A. 3.
 lgietz **4**, 479.
 liar, ligiar **2**, 107.
 lièr **2**, 107.
 liger **2**, III.
 lindorna (engad.) **26**,
 332, 584f.
- liüscherua (altobtereng.)
28, 738.
 lö **2**, 110.
 loeng **2**, III.
 lovar **2**, 105.
 luaint **2**, III.
 ludschamaint **2**, 110.
 luganots **5**, 473.
 lugar **2**, 105.
 lumegl, limegl (graub.
 lad.) **26**, 410.
 lungiamaing **2**, III.
 lüvri **9**, 501.
 mácan (Bursche) **4**, 126.
 madrakk (friaul.) **28**,
 644.
 madvines (tirol.) **23**, 522.
 magliar **25**, 740.
 maha (surselv.) **25**, 620.
 majgl (untereng.) **20**, 84.
 maister **2**, 110.
 malite (friaul.) **29**, 328
 A. 1.
 malrecli (surselv.) **25**,
 620.
 maluaffen **2**, 101.
 maluns (surselv.) **25**, 620.
 managièr **2**, 107.
 mandvalg **2**, III.
 maschdar **4**, 475.
 maschdèr **2**, 107. **29**,
 624.
 maschdina (eng.) **29**, 624.
 maschun **2**, 110.
 mastrael **2**, 110.
 matt **21**, 236.
 maun **2**, 110.
 maz **2**, 110.
 me **2**, III.
 medè (surselv.) **25**, 620.
 mel **2**, III.
 menèdel (niedw.) **21**, 135.
 mèr (engad.) **30**, 441.
 mès **2**, 110.
 metter **2**, 107.
 meulscha (lad.) **27**, 591.
 mi **10**, 309.
 mielva (engad.) **22**, 473.
- mievel (niedw.) **21**, 136.
 miewlétza (niedw.) **21**,
 134.
 minchia **2**, III.
 mira **2**, 110.
 mischadar **2**, 107.
 misericórdgia (niedw.)
21, 134.
 mocà (friaul.) **15**, 92.
 moign (obereng.) **20**, 84.
 mordag **2**, 101.
 muantèr **2**, 107.
 mundar, mundatitium **10**,
 571.
 muosa (niedw.) **21**, 136.
 muòšká (untereng.) **30**,
 461.
 murdag **2**, 101.
 muriš **21**, 456.
 náe, -je (friaul.) **23**, 522.
 nagar **29**, 608 A. 1.
 nagün (niedw.) **21**, 136.
 namarus (niedw.) **21**, 136.
 nauuih (niedw.) **21**, 136.
 na(r) (südtir.) **29**, 543 u.
 A. 4.
 našar **15**, 244.
 nav **2**, 110.
 neir **2**, 112.
 nèv **2**, 110.
 niauncha **2**, 112.
 njes, vies (surselv.) **26**,
 358.
 niif **11**, 288.
 noat **2**, 110.
 nõs, vjõs (engad.) **26**,
 358.
 noscha **2**, III.
 nui (surselv.) **25**, 620.
 nunder (niedw.) **21**, 135.
 nur **2**, 112.
 nuv (surselv.) **25**, 620.
 ochiavel **2**, III.
 octaeval **2**, III.
 oma (tirol.) **30**, 314.
 ompcha (obw.) **22**, 466.
28, 525.
 ompchia (chw.) **28**, 526.

- onfegá (friaul.) **29**, 410.
 ontagn (friaul.) **29**, 518,
 520.
 or, our **2**, 112.
 otius **2**, 111.
 ova **2**, 110.
 pack **2**, 110.
 pajêr **2**, 107.
 padimêr (eng.) **25**, 507.
 paissâr (tirol.) **24**, 75.
 pajüra **2**, 110.
 palais **2**, 112.
 palander (surselv.) **25**,
 620.
 palantêr **2**, 112.
 pampul (friaul.) **24**, 127.
 pandarschêr **2**, 107.
 pantizi **2**, 110.
 papadiu (tessin.) **24**,
 127.
 parêr **2**, 107.
 partichêr **2**, 107.
 paschantar **2**, 105.
 pascheivel (chw.) **15**, 530.
 paschiar **2**, 105.
 pauper uaffen **2**, 101.
 paupertâd (niedw.) **21**,
 134.
 peccâq (niedw.) **21**, 134.
 peccheu (niedw.) **21**, 134.
 pegna (obw.) **20**, 120.
 peia **2**, 110.
 perdîr **2**, 107.
 perstuech **24**, 76.
 pertsheart (niedw.) **21**,
 134.
 pês, **2**, 111.
 pêsch **2**, 110.
 petê **2**, 106.
 piez (surselv.) **25**, 620.
 pigliêr **2**, 107.
 pijr (engad.) **30**, 441.
 pir **2**, 112.
 pisch, pischa (engad.)
29, 341.
 pissâr **2**, 167.
 pitchear (niedw.) **21**,
 135.
 pitchen (engad.) **15**, 113.
 pitschen **2**, 111.
 pitšo, pitšera **15**, 113.
 pizzul (friaul.) **15**, 113.
 plâdine (friaul.) **25**, 349.
 plaed **2**, 110.
 plagiar **2**, 107.
 plaif **2**, 110.
 plajêr **2**, 107.
 plantair **10**, 571.
 plantatium **10**, 571.
 pleia **2**, 110.
 plet, pleta (friaul.) **19**,
 75.
 plidar **2**, 110.
 plof **29**, 12.
 plotra (eng.) **30**, 726.
 plusgl (eng.) **23**, 524.
 poart **2**, 110.
 pochia **2**, 111.
 poig, poik **2**, 111.
 portau **11**, 285.
 pôs **2**, 110.
 postüt alg, **2**, 111.
 praist **2**, 102.
 praschuner **2**, 110.
 pratchêr **2**, 107.
 prattichêr **2**, 105, 107.
 prender **2**, 107.
 pres **2**, 107.
 presidi **2**, 110.
 prezzi **2**, 105.
 priss **5**, 471.
 propri **2**, 102.
 proprietad **2**, 102.
 prosmauns **2**, 110.
 prouva **2**, 110.
 prus **2**, 111.
 pudêr **2**, 108.
 Pugo **11**, 116.
 pul **20**, 82.
 pultrüгна (niedw.) **21**,
 136.
 punt **2**, 110.
 pür **2**, 112.
 puršala (surselv.) **16**,
 255.
 pustô **2**, 107.
 quindaschmilli **2**, 111.
 quindaschtschient **2**, 111.
 quinder (niedw.) **21**, 135.
 quintar **2**, 107.
 quintêr **2**, 107.
 raba (engad.) **28**, 642.
 radir (obw.) **20**, 119 A.
 radschun **2**, 110.
 radür **2**, 105.
 rädischer **2**, 105.
 räfigue, rafagnuti (friaul.)
26, 408.
 räfüdêr **2**, 105.
 raghignar, ragogna (sur-
 selv.) **25**, 620.
 räi **21**, 459.
 räig **2**, 110.
 räisen (obw.) **21**, 460.
 rampaorgna **2**, 103.
 (se)randêr **2**, 107.
 raquintêr **2**, 107.
 rasar oura (rum.) **4**, 479.
 raschlar **27**, 746.
 rasêr **2**, 104.
 raschlar **27**, 746.
 rasêr **2**, 104.
 raspêr **2**, 102.
 rastiar **2**, 107.
 rastigiar **2**, 107.
 ravantüra (eng.) **23**, 524.
 ravuigl (obw.) **23**, 525.
 ravuogl (eng.) **23**, 525.
 rayq **21**, 459.
 (se)regier **2**, 105.
 regigliar (medw.) **21**, 136.
 reginam (engad.) **26**, 333.
 reginavel (obw.) **26**, 332 f.
 resistaunza (medw.) **21**,
 134.
 rëšta (gred.) **21**, 450.
 restar **2**, 165.
 rièste (friaul.) **21**, 450.
 rievén (surselv.) **25**, 620.
 riscar **2**, 105.
 rivar **2**, 107.
 riversar **2**, 107.
 roba **2**, 103.
 rolla, rol (graub.) **27**, 610.

- ronsch (surselv.) 25, 620.
 rouar 2, 107.
 ruch (niedw.) 21, 136.
 ruellâr (untereng.) 23,
 525.
 rueta 24, 76.
 rugar 2, 107.
 rumagnier 2, 107.
 rumanêr 2, 107.
 rumper 2, 107.
 runa, runna 10, 571.
 runar 10, 571.
 runaticium, runcatitium
 10, 571 ft.
 runcare 10, 572.
 rust 2, 107.
 ruptitium 10, 572.
 rütêrs 2, 101.
 ruver 2, 107.
 ruversêr 2, 107.
 sainza fal 2, 111.
 saizla 19, 75 A. 2.
 salf 2, 111.
 salcondüt 2, 110.
 sapchiar 2, 105.
 sar 15, 241.
 saschun 2, 110.
 save (friaul.) 28, 104.
 sborf, sbors (friaul.) 27,
 612. 28, 321.
 sbrinzlar 22, 202.
 sbursêr 2, 107.
 sbuttêr 2, 104.
 scha 2, 112.
 schâble, schâle (friaul.)
 20, 82.
 schanc (engad.) 15, 110.
 schaneg 2, 101.
 schanjar 2, 101.
 schantêr 2, 109.
 schcuvida 2, 113.
 schdatchiar (rum.) 4,
 479.
 schegn 20, 82.
 schelle (friaul.) 26,
 585.
 scheula (obw. lad.) 26,
 401.
 schgrischur (niedw.) 21,
 137.
 schi 2, 112.
 schiafiu 5, 471.
 schiaramütscha 2, 102.
 schiargiêr 2, 107.
 schiatschêr 2, 107.
 schiavazzêr 2, 107.
 schinag, -êr 2, 101.
 schirar (surselv.) 25, 620.
 schivir 2, 101.
 schlavidrar (surselv.) 25,
 620.
 schliusa (surselv.) 25,
 620.
 schlupatêr 2, 110.
 schmaledischûn (niedw.)
 21, 134.
 schnêr 2, 110.
 schuebel (surselv.) 25,
 621.
 schuen (surselv.) 25, 621.
 schuvi (obw.) 20, 120.
 scluse (friaul.) 22, 476.
 sco 2, 111.
 scôtga (surselv.) 25,
 621.
 scracchiar 19, 366.
 scumbod 2, 102.
 scuranter 2, 107.
 scurzanir (surselv.) 25,
 617.
 scuss, scusse (friaul.) 29,
 225.
 scuvir 2, 110.
 sdramar, -er (graub. lad.)
 30, 747.
 sdrappar (graub. lad.) 30,
 747.
 sdrimma (graub. lad.)
 30, 747.
 sdrür (graub. lad.) 30,
 747.
 segner 5, 466.
 segütter (niederw.) 21,
 137.
 scia (oberhalbst.) 20, 83.
 seis 2, 111.
 semper (niedw.) 21, 135.
 servezien 2, 110.
 sesteschient 2, 111.
 Setone 11, 117.
 sflandogne (friaul.) 28,
 736.
 sflandrine (friaul.) 28,
 736.
 sfügiantêr 2, 107.
 sgagia (surselv.) 25, 621.
 sgarsar (surselv.) 25,
 621.
 sgarùj (friaul.) 23, 193.
 sgaventâ (friaul.) 22, 469.
 sglovâ (friaul.) 20, 533.
 sgrizchiar 23, 114.
 sigiretscha 11, 112.
 signavel (engad.) 26, 333.
 signuredi 2, 110.
 singlaritad 2, 102.
 sis 2, 111.
 sittar (surselv.) 25, 621.
 sivar 2, 104.
 smainchîer 2, 107.
 smarir (chw.) 21, 214.
 smungiêr 2, 107.
 smunir 2, 107.
 sochia, supchia 28, 611.
 soi, òoi 12, 199.
 sonda 17, 564.
 sovetta (friaul.) 30,
 731.
 spaisa 2, 104.
 spargnaviglezza, spargnci-
 vladad 2, 104.
 spargnier 2, 104.
 spargniussadad 2, 104.
 spartir 2, 107.
 sparun (surselv.) 25, 621.
 spatêr 2, 107.
 spaziar 25, 618.
 sper 2, 112.
 spera 2, 112.
 spia 2, 102. 25, 621.
 spichiar 2, 107.
 spiêr 2, 102.
 spiert (niedw.) 21, 135.
 spilt 5, 470.

- spindraschün (niedw.) **21**,
 134.
 spir **2**, 112.
 spisgiantar **2**, 104.
 spisigiar **2**, 104.
 spissagiër **2**, 104.
 spissanter **2**, 104.
 spissar **2**, 104.
 (s)pissulâ (friaul.) **29**,
 341.
 spiun **2**, 104.
 spoarta **2**, 113.
 spol **22**, 204.
 spora (surselv.) **25**, 621.
 sporch (engad.) **21**, 137.
 spulvrir **2**, 107.
 spurgh (niederw.) **21**,
 137.
 squitschar (niedw.) **21**,
 135.
 stad **2**, 110.
 stambuoch **24**, 70 A.
 stanghedun **1**, 428.
 stangort **1**, 428.
 starner **2**, 108.
 starvegas (niederw.) **21**,
 137.
 sted **2**, 110.
 stêr **2**, 108.
 stiärner **2**, 108.
 stierni (tess.) **15**, 246.
 stizar (niederw.) **21**, 137.
 stô **2**, 108.
 stols **5**, 470.
 stovër **2**, 108, 307.
 stramentêr **2**, 106, 108,
 112.
 stramir **2**, 112.
 stramitzi **2**, 112.
 streda **2**, 110.
 stuair **2**, 108.
 stuel **24**, 76.
 sturm **22**, 205.
 stüzzér (obereng.) **21**,
 137.
 sua **2**, 110.
 suainter **2**, 111.
 sudeda **2**, 110.
 sueinter (niedw.) **21**, 135.
 suenz **2**, 111.
 sügner **2**, 103.
 sumgjr **2**, 108.
 sunêr **2**, 108.
 suošk' (untereng.) **30**,
 461.
 suot **2**, 112.
 superioritád (niedw.) **21**,
 134.
 suschdar (obw.) **29**,
 411.
 sustá (friaul.) **29**, 411.
 suvenz **2**, 111.
 svalischêr **2**, 108.
 şglúvia **20**, 84.
 şkür, şizir **28**, 681 A.
 ştrubiáu (surselv.) **25**,
 621.
 /ave (friaul.) **27**, 612.
 /drumar (obwald.) **30**,
 748.
 tadlár **23**, 530.
 tadlêr **2**, 112.
 talacc (graub.) **27**, 610.
 talach (engad.) **27**, 135.
 talocc (graub.) **27**, 610.
 talpe (friaul.) **25**, 110.
 tarlachar (surselv.) **25**,
 621.
 tat (surselv.) **25**, 621.
 (per)taunt **2**, 111.
 tegia (Hütte) (chürw.) **4**,
 126.
 teia (surselv.) **25**, 621.
 temma **2**, 110.
 tener **2**, 108.
 terzêr **2**, 110.
 tevi **15**, 498.
 teza (Hütte) (wälschtir.
 nonsberg.) **4**, 126.
 teze (friaul.), tieze (Hütte)
 4, 126.
 tezla (surselv.) **25**, 621.
 tezzar **9**, 499.
 tgiált **2**, 110.
 tgiang **2**, 101.
 tiers **2**, 111, 112.
 tiglier (surselv.) **25**, 621.
 tilar davend (obw.) **23**,
 531.
 tmüch (untereng.) **20**,
 348.
 tozzel **25**, 618.
 traitschient **2**, 111.
 trais **2**, 112.
 trajet (friaul.) **24**, 75.
 tramar **2**, 106.
 trameter **2**, 108.
 tramuntaun **2**, 108.
 trape (friaul.) **30**, 202.
 trapla **22**, 209.
 trar **2**, 108.
 tratschin **2**, 110.
 trattô **2**, 110.
 traunter **2**, 112.
 travanâ (friaul.) **23**, 531.
 traversêr **2**, 108.
 treistschient **2**, 111.
 trer **2**, 108.
 tres **2**, 111, 112.
 triegua, tregua, treva **2**,
 103.
 troci (borm.) **4**, 125.
 troeuğ (poschiav.) **4**, 125.
 troi (gredn.) **4**, 125.
 trost **2**, 102.
 troz (wälschtir.) (Fufspfad)
 4, 125.
 truffel **25**, 618.
 truig (churw.) (Fufspfad)
 4, 125. **16**, 352 A.
 trumpf **25**, 618.
 truar (churw.) **24**, 411.
 (graub.) **28**, 43.
 truwidameint (niedw.) **21**,
 134.
 tsâr **10**, 310.
 tschabernâc (surselv.) **25**,
 621.
 tschaffar (graub.) **28**, 42.
 tschamp (graub.) **15**, 110.
 tscharner **2**, 108.
 tschat, tschatta (eng.) **28**,
 318.
 tschavêra **11**, 112.

tscheiver (surselv.) 25,
621.
tscheps 2, 110.
tschienttschienquanta-
trais 2, 111.
tschiera (obw.) 22, 467.
tschingaeval 2, 111.
tschinter 2, 108.
tschot, tschut (graub. lad.)
28, 319.
tschüffer (engad.) 28, 42.
tschuncanar (graub.) 15,
105.
tschuncavel 2, 111.
tschunctschient 2, 111.
tsungar giu (niedw.) 21,
137.
tüa, tües 25, 343 A.
tuba 10, 569.
tuchiêr 2, 103.
tum (friaul.) 28, 688.
tuor 2, 110.
tuorp 2, 110.
(da lg) tuot 2, 111.
turnantêr 2, 108.
tzamin (Disent.) 25, 624.
tzat (sulzberg.) 28, 318.
ualè(r) (obw.) 20, 120.
üarlêr (engad.) 22, 6.
uffont 2, 109.
ugau (surselv.) 25, 601.

uiara 2, 103.
ünchün (niedw.) 21,
136.
unživa 28, 527.
uossa 2, 111.
uriar (obw.) 22, 6.
üşch 2, 110.
usche 2, 112.
uschievla (obereng.) 26,
401.
uschigliö 2, 111.
uster 2, 108.
üttel 2, 10.
uvaisch 2, 110.
vainch (lad.) 27, 588.
vaincha duos 2, 111.
vair 2, 108, 111.
valope, valöpe, volope
(friaul.) 21, 193. 30,
72.
vanga, vangare, vangaditia
10, 572.
vangiain tamaing 2, 111.
vardet 2, 110.
vargiar 2, 108.
vasa (oberhalbst.) 20, 83.
vegl 2, 110.
vegnir 2, 108.
veinchdus 2, 111.
vera (surselv.) 25, 621.
verquaunt 2, 111.

vésa 10, 310.
vi 2, 111.
vidar (niedw.) 21, 137.
vie (friaul.) 25, 344.
viet 2, 110.
vilaa (rum.) 4, 479.
vintdui 2, 111.
vintüra 2, 110.
virar (niedw.) 21, 136.
viro, viru 20, 82.
virtueu (niedw.) 21, 135.
virtüd (niedw.) 21, 135.
voluntus 2, 111.
vschin 2, 110.
vulêr, vulair 2, 108.
vurriar 2, 103.
vurriader 2, 103.
vusch 2, 110.
wildüna 5, 469.
zafä (friaul.) 28, 42.
zavrêr 2, 113.
zecc, zecla 22, 206.
zieva 2, 111.
zomf (grödn.) 15, 109.
zomp (grödn.) 15, 109.
zompon (grödn.) 15, 109.
zonclade (friaul.) 22, 476.
zovetta (friaul.) 30, 731.
zuet (friaul.) 28, 145 A.
zugliar (surselv.) 25, 622.
zuond 2, 111.

Romanisch.

caldaru 20, 83.
cauella 20, 83.
cava 20, 83.
cinge 20, 82.
dolea 20, 83.
esilos 20, 82, 119.
ferrat 20, 82.

figido 20, 120.
fomeras 20, 83.
gallus 20, 121.
gulvium 20, 84.
humerus 20, 82.
lippus 20, 84.
mallei 20, 84, 121.

mansioue 20, 121.
moi 20, 121.
pulcins 20, 121.
pulli 20, 82.
scapulas 20, 82, 121.
stabulum 20, 121.
uuanz 20, 121.

Rumänisch.

- abur **21**, 155.
 aburare **21**, 155.
 acăța (südrum.) **28**, 41.
 acéția **12**, 446.
 acésta, acéla **12**, 457.
 acióáe **12**, 454.
 acúare **3**, 469.
 acúm, acmú **19**, 287.
 adăpare **28**, 615.
 adăpost **27**, 253.
 adecă **27**, 253.
 ademenesc **1**, 482.
 adevar **28**, 616.
 adevár **27**, 253.
 adică **24**, 525 f.
 agidu **19**, 75.
 ahátú **16**, 267.
 aičí **19**, 287.
 aiepa **27**, 253.
 ainte **28**, 616. **29**,
 634.
 aiúri, aiúřca **12**, 458.
 ajumt **16**, 260.
 akló **16**, 267.
 alamă **12**, 454.
 alătura **28**, 676.
 alég (eligo) **24**, 319.
 alept **16**, 260.
 ales **16**, 260.
 aliváncă, alivántă **15**,
 107.
 alte alea **27**, 503.
 aluat (elevatum) **24**, 319.
 alună **28**, 641.
 am **20**, 97.
 ama **20**, 97.
 amănat **28**, 676.
 amarésk **16**, 547.
 amin **28**, 676.
 amínar **16**, 260.
 amintesc **28**, 676.
 âmnă **15**, 274.
 amnar **16**, 260.
 amnare (walach.) **16**,
 252.
 amnariu **16**, 260.
 amnôt (istr.) **28**, 676.
 ânnu (istr.) **16**, 252.
 ânnu (istr.) **24**, 320
 u. A.
 amurgește **28**, 676.
 anevoie **27**, 502.
 anmar **16**, 547.
 anmores **16**, 547.
 Aogustú **8**, 146.
 apói **12**, 457.
 arăki **16**, 267.
 arășcl'itoru (arom.) **27**,
 746.
 arăt **21**, 261.
 aiúta **19**, 574. **27**, 253.
 arihate **16**, 267.
 arin **8**, 147.
 arșin **25**, 112.
 așá **19**, 287.
 asaēra **27**, 499 ff.
 așchie **8**, 141.
 asémenča **24**, 319.
 aslanlu **16**, 267.
 aspum **19**, 575.
 astepta **10**, 589.
 așteptu **21**, 276.
 aștern **19**, 575.
 astrucă **27**, 253.
 atât **16**, 258.
 atít **19**, 287.
 aua **3**, 476.
 avdi **16**, 267.
 aver (arum.) **28**, 616.
 baciú **1**, 482. **27**, 228.
 baer, baeră **28**, 688—
 690.
 baern (arum.) **28**, 690.
 bařer (mgl.) **28**, 690.
 bařeré (istr.) **28**, 690.
 bânzariú **29**, 224.
 barbát **19**, 286.
 bårdăum **29**, 224.
 bárnăuz **29**, 224.
 bărză **3**, 469 f.
 bărzăun **29**, 224.
 bășica **8**, 141.
 bătucă (siebenb.) **28**,
 436.
 băzălău **29**, 224.
 băzgăun **29**, 224.
 berbéc **11**, 284.
 bexiga **8**, 141.
 binats (arum.) **29**, 629.
 bine **16**, 546.
 bleandă **3**, 470.
 boace **8**, 141.
 boare **27**, 741 f.
 boașa **27**, 586.
 bondariú, bonzălău, bon-
 zariú **29**, 224.
 bosnat **3**, 470.
 boș, buș **15**, 104.
 boteza **27**, 253.
 bou **28**, 616.
 boú de noapte **30**, 570.
 boudoc **19**, 187. **21**, 451.
 bourel **27**, 611. **28**, 104.
 brad **2**, 472.
 brânză **1**, 184.
 Brumăelú, Oktober **8**,
 146.
 bruncrúț **3**, 469.
 búciúm **15**, 104.
 bun **16**, 546.
 bunduc **19**, 187.
 bunic **19**, 187.
 bunu **21**, 267.
 bunuc **19**, 187.
 bușteán **15**, 104.
 but **15**, 98, 101.
 butaciu (walach.) **19**, 354.
 butacú **15**, 98.
 butuc **15**, 103.
 butúc **20**, 348.
 caer **28**, 688—690.
 căfta (südrum.) **28**, 39
 —41.
 caftu (arum.) **28**, 678.
 caIă **24**, 325 A.
 cařer (istr.) **28**, 689.
 cáir (mgl.) **26**, 689.
 cáiru (arum.) **28**, 689.

călăre. călări 10, 249.
 căldură 28, 618.
 caló 3, 470.
 călugăr 2, 473.
 camara 21, 276.
 cămăra 16, 258.
 cance, cange 28, 41.
 candelă, cândila 16, 258.
 capătă 28, 45.
 căprină 28, 676.
 căpta (banat.) 28, 41.
 cărnaŭ 8, 148.
 căroare (arum.) 28, 618.
 cartóaga 15, 107.
 caşcaval 29, 554.
 căse -ei 12, 230, 231.
 cat 28, 676—680.
 cât 16, 258.
 căta 28, 39—41.
 caŭă 28, 41 f.
 catare 28, 676—680.
 Catargiu 27, 228.
 cătră 29, 634.
 cătun 8, 141. 27, 228.
 caut 28, 676—680.
 căuta 28, 39—41, 46 ff.
 29, 451.
 căută 19, 575.
 căutare 28, 676, 680.
 căutătură 28, 47.
 cazan 2, 473.
 ceaun 5, 169.
 ceiu 16, 260.
 céiŭ 12, 456.
 chiar, chiag 8, 141.
 chingă 26, 596.
 chipotă (siebenb.) 28,
 437, 441.
 chreştin 8, 146.
 chicate (südrum.) 28,
 440.
 chyétiri, chyetri, chyatre
 12, 456.
 ciatrna 27, 109.
 cibotă 28, 195.
 ciğhér 28, 449.
 cintă, 10, 248.
 cioacă 30, 564.

cióae 3, 470.
 cióae 4, 467.
 cíóancă 15, 106.
 cíoban 1, 482.
 ciobotă 28, 195.
 cioc 30, 564.
 ciocălu 15, 106.
 ciocí 30, 113.
 ciocli 30, 565.
 ciocloavă 30, 565.
 ciocoiŭ 30, 564 f.
 ciocotniŭă 3, 470.
 ciocòtniŭă 30, 565.
 cíong, cíont, ciung, cîunt
 15, 106.
 ciont de mână 15, 106.
 cíóză 1. 482.
 ciot 15, 111.
 cíot 28, 145 A.
 cíotă 28, 145 A.
 círeş 10, 246.
 círeşar 8, 141.
 Círeşariu Juni 8, 146.
 cíumă 28, 684.
 cíump 15, 109.
 cíumpao de coadă 15,
 109.
 cíumpăvésc 15, 109.
 cíungăresc, i 15, 106.
 cíunt -olog 15, 106.
 cíunt de braţ 15, 106.
 cíuntésc, i 15, 106.
 cíur = cribrum 8, 141.
 cíur 11, 73.
 cíut, şut 15, 111.
 cíut, cíută 28, 319.
 clocei 19, 367.
 coapsă 8, 141.
 coc (mold.-rum.) 26,
 323.
 cócă (siebenb.) 26, 322.
 cocărlă 30, 314.
 cocean 15, 106.
 cocoloş 26, 321.
 cocór 27, 742 A.
 còcor 30, 314.
 cocósă 26, 321.
 corban 26, 112 f.

Costica 20, 349.
 cot 28, 616.
 cotonóg 15, 107.
 cotună 27, 228.
 crăciun 15, 93, 94.
 creşcetu 8, 145.
 creţ 3, 469. 4, 467.
 crieri, creeri, crieri 3,
 470. 4, 467.
 cucuta 8, 141.
 cuib 27, 747 A.
 cuib 28, 690.
 cúb 11, 76.
 cuib 28, 690.
 culă 27, 747.
 cul'b (istr.) 28, 690.
 cul'p (mg.) 28, 690.
 cumar 30, 307.
 cuminte (arum.) 21, 274.
 cumpăt 28, 676—680.
 cúmpăt 12, 222.
 cumpătat 28, 680.
 cu-n 29, 634.
 cunoaste 16, 260.
 cun-usu 19, 318 A. 3.
 curat 27, 738.
 curcubéu 30, 313 f.
 carculéz 26, 586.
 curpen 8, 210.
 daînă, doina 1, 482.
 dândăni 14, 176.
 dà-ò-a 12, 447, 448.
 dărim 27, 738 f.
 dăun (siebenb. Banat.)
 29, 224.
 dăvan (makedorum.) 29,
 224.
 de 28, 11—35,
 depăna 19, 287.
 departe, depărtez 27,
 739 f.
 depikò 21, 276.
 depun 27, 740 f.
 descúlş 10, 246.
 descur 28, 680 f.
 descurca 28, 681.
 desmierdă 30, 565.
 despre 22, 495.

Țeu **8**, 146.
 dezgauc, descauc **3**,
 470 f.
 dincoace **29**, 634 f.
 disnierda (makedorum.)
30, 565.
 doao **27**, 590.
 doi **12**, 457.
 doină **14**, 228.
 doină **8**, 145.
 domname **8**, 146.
 drept **21**, 236.
 ducă-se-pe-pustif **27**,
 503.
 dulău **1**, 482.
 dumétec **3**, 471.
 Dumnidzale **16**, 267.
 dupo **21**, 276.
 durere **16**, 258.
 duroare **16**, 258. **22**,
 430.
 durorile **22**, 430.
 dzile **18**, 261.
 džuka **21**, 265.
 eată că **24**, 542.
 eu **12**, 212.
 falca **22**, 200.
 fagur **28**, 617.
 fălinar **28**, 140.
 famen **3**, 471.
 famujere **27**, 487.
 fanar **28**, 140.
 fandactiros **28**, 738.
 fapt **21**, 236.
 făptură **28**, 615.
 fără **29**, 634.
 fărîmă **27**, 738 f.
 fărtat **1**, 481. **16**, 547.
 fășe **10**, 252.
 faurăr, februarus **8**, 141.
 fiara (*fiera) **16**, 260.
 ficat (nordrum.) **28**, 440.
 fițeia **16**, 267.
 fijan **29**, 344.
 fior **27**, 741 f.
 fiór (dakorum.) **28**, 676
 A. 3.
 flăcără **12**, 222.

flămînd **28**, 618.
 fliacă **8**, 141.
 Florariu, Mai **8**, 146.
 foamete (altrum.) **26**,
 620.
 fôme, fôame **10**, 246.
 fraged **19**, 75.
 framînt **16**, 260.
 frapsîn, fiapsin (arom.
 ban.) **28**, 632.
 frasin (dakorum. meglan.)
29, 632.
 frôsîr (istrorum.) **29**, 632.
 fuîor **27**, 742.
 funingine **24**, 319 u. A.
 489.
 furtati **16**, 547.
 găde **3**, 471.
 gaicia **27**, 139.
 găleată **27**, 253.
 gangur **3**, 471. **4**, 468.
 gărgără, -iță **26**, 586—
 588.
 gargaun **26**, 586—588.
 gărgăun **29**, 224. **30**,
 566.
 gasi **28**, 47.
 gaun **26**, 588.
 găun **28**, 618. **29**, 224 f.
 găunos **29**, 224.
 gaură, găuri **26**, 415. **30**,
 527.
 geană **28**, 682.
 ghiară **28**, 687.
 ghidinac, godinac **3**, 471.
 ghîmp **30**, 88.
 ghindă **5**, 168. **8**, 141.
 ghîob **1**, 482.
 ghiocû **8**, 145.
 ghiogă **8**, 145.
 ghionoae **3**, 471. **4**, 467.
 ghîuj **1**, 481.
 gier (ger) **16**, 258.
 gînsac **20**, 336.
 gî't **12**, 220.
 gligan **3**, 471.
 glotsă **12**, 547, 548.
 gogó-ă **26**, 321.

gogoloș **26**, 321.
 gogon **26**, 321.
 gorgan **3**, 471. **4**, 468.
 grândze **12**, 548.
 graur **10**, 172.
 grêu **10**, 246.
 grier **11**, 72.
 groșită **29**, 633.
 gugușlie **26**, 321.
 gustês **16**, 547.
 gut **1**, 420.
 hârciog **15**, 108.
 hicate (arom.) **28**, 440.
 hipotă (siebenb.) **28**,
 436.
 hîrdăo **12**, 230.
 hopna **1**, 481.
 hoșul **19**, 504.
 hultoare **27**, 748.
 iară **15**, 109.
 îele **1**, 481.
 ilic **14**, 180.
 imă, immă, inmă **30**,
 314.
 imbla, umbla **22**, 520.
 imbuibă **28**, 690.
 imna **22**, 520.
 imnu (makedowal.) **16**,
 252.
 împănez **28**, 682—684.
 (in) ainte **12**, 438.
 înbilu (dakowal.) **16**, 252.
 î'ncă **11**, 81.
 încălare **29**, 331.
 încalecă **30**, 339 A. 2,
 încălț **10**, 246.
 încindere **3**, 472.
 încure **28**, 680 f.
 îndre **5**, 169.
 (in) gălare **29**, 332.
 inghiț **8**, 141.
 inimă **28**, 443.
 inkerdisëști **16**, 267.
 innec **29**, 608 A. 1.
 innót **10**, 246.
 însul **27**, 367.
 însură **24**, 320 A.
 întărita **24**, 418.

întărița **23**, 419.
 înțelepciune **28**, 615.
 întiiu **26**, 260.
 intort, intartare **3**, 472.
 întreba **11**, 539.
 întregu **21**, 274.
 intunerec **28**, 617.
 învinc, înving **15**, 107.
 învincere **3**, 472.
 jățiu **3**, 472. **4**, 468.
 jilț **4**, 468.
 jold **3**, 472.
 judec **11**, 284.
 junghiu **30**, 88.
 junice **3**, 472.
 jupân **5**, 169.
 ka, kə **16**, 547.
 kandél (istorum.) **27**,
 501.
 kohe **16**, 267.
 kokot **20**, 105.
 kówtu (istorum.) **28**,
 678.
 kuptoriu Juli **8**, 146.
 lâcui **19**, 287.
 lâmură **28**, 681 f.
 lângetu **19**, 75.
 lâptare **27**, 742.
 lâptucă **28**, 615.
 lâ's, lâ'sî, lâsâ, lêse **10**,
 250.
 lâsare (lâsat) **15**, 94.
 lâsare de carne **15**, 93.
 lêzare de care (walach.)
15, 94.
 leurușca **8**, 141.
 liliac, lilék **17**, 152 A.
 limbo **21**, 260.
 lindžed, lindžed **19**, 75.
 ljonđâr **16**, 267.
 lostun **3**, 472.
 lukîlî **16**, 267.
 lunei **16**, 258.
 luó, luom **3**, 472.
 ma **20**, 98.
 măciucaș **3**, 472.
 măgură **3**, 472. **4**, 468.
 măî **12**, 457.

maimútsă, maimúcă **15**,
 96.
 mal **2**, 473. **3**, 472.
 malaiu **1**, 482.
 măligă **30**, 315 A. I.
 mămăligă **30**, 314 f.
 mamul **3**, 472.
 mămulică **30**, 314.
 manat (meglen.) **28**, 676.
 mantică **23**, 197. **29**,
 554.
 mănz **8**, 141.
 mar **16**, 547.
 maracine **23**, 189.
 mărăcine **27**, 742—744.
 mări **5**, 169.
 Martie **8**, 146.
 mașa (istorum.) **27**, 501.
 mățele corăbiei **3**, 473.
 mătrice **27**, 744.
 matsu **21**, 272.
 mătură **24**, 319.
 mazăre **3**, 473.
 meaștire **16**, 267.
 melc **1**, 482.
 melciu **3**, 473.
 mér, mă'r **10**, 247.
 méser **8**, 473. **4**, 468.
 mîéd **11**, 56.
 mihalț **3**, 473.
 mîî **10**, 248.
 mincîună **27**, 742—744.
 mîneriî **10**, 246.
 mînta creățu **3**, 469.
 mînte **21**, 274.
 mîrced **10**, 248.
 mișelame **8**, 146.
 moimă **15**, 96.
 moîna **8**, 145.
 molfăi **30**, 310.
 molidvu **3**, 473.
 momăie **14**, 178.
 momi **14**, 178.
 mortăcină **27**, 742—744.
 mortăciune **12**, 221.
 mosoc **1**, 482.
 moștean **3**, 473.
 moș **29**, 377.

mucigaiu **28**, 617.
 mugur **3**, 473.
 muind **5**, 168.
 mursec **3**, 473.
 mușchiu **8**, 141.
 nămafe (meglen.) **27**,
 744.
 nămal'u (arum.) **27**, 744.
 nărcă (arum.) **28**, 617.
 naș (dakorum.) **27**, 744
 —746.
 năsu (arum.) **29**, 634.
 neg **28**, 617.
 negură **28**, 617.
 nekă **21**, 265.
 nișchițel **3**, 473.
 nișel **28**, 636.
 nkatsu (südrum.) **28**, 42.
 noao **21**, 327 A.
 nôi **12**, 457.
 nopóĭ **20**, 90.
 nór (arum.) **28**, 617.
 nour **10**, 172.
 nun (meglen.) **27**, 744—
 746.
 nutrét **11**, 72.
 oala **30**, 528.
 oblu **29**, 633.
 ôftică **16**, 261.
 oier **29**, 407.
 ol **30**, 528.
 omidă **3**, 474.
 ori **3**, 476.
 orșinic **3**, 469.
 păcăt **16**, 260.
 păcură **24**, 319.
 păgân **8**, 146.
 păioară **28**, 684 f.
 pâlânc, pâlâng **15**, 107.
 palat **24**, 550.
 pană **28**, 682—684.
 p'ângă **12**, 545.
 pănucl'e **28**, 684 f.
 pânus **28**, 682—684.
 pap **28**, 684 f.
 papu **30**, 314.
 păpură **26**, 403.
 pârîngă **28**, 684 f.

părint, paring 15, 107.
 pâşune 12, 221.
 pătima 25, 507.
 patlagea 30, 177.
 peana (arum.) 28, 682.
 pecu' u, pecu'ia 28, 684 f.
 pemint (istrorum.) 28, 677
 A. 2.
 pênă (mgl.) 28, 682.
 pêné (istrorum.) 28,
 682.
 pespe 3, 474.
 pestire 3, 474.
 picotă (mdl.) 28, 436.
 pilla 30, 527.
 pilotă 3, 469.
 pimint (arum. meglén.)
 28, 677 A. 2.
 pin 3, 474.
 pinchiu, pintiu 15, 114.
 pio (piôa, piûa, pivâ) 12,
 443, 444.
 pipirig 26, 403.
 pipirigută 26, 403.
 pipoaşcă (kl. wal.) 28,
 441.
 pipotă 28, 436, 441.
 pipotos (Gr. wal.) 28,
 441.
 pipuş (Gr. wal.) 28, 441.
 pipuşcă (mold.) 28, 441.
 piûa 24, 320.
 plătică, -ită 26, 423. 30,
 726.
 pleoapă 28, 688—690.
 pliupa 28, 689.
 pogor 30, 308.
 polegniţă 3, 474.
 popor 27, 741 f.
 porănb 3, 474.
 portân 16, 267.
 porumb 2, 363
 pre 22, 496.
 preot 27, 253.
 preste 22, 496.
 primăvară 28, 616.
 publicu 21, 274.
 punga 28, 447 A.

purintat 28, 684 f.
 pûrure 1, 482.
 putea 21, 266.
 puşin 15, 113.
 putrigaiu 28, 617.
 răcoare 30, 622.
 rânză 1, 482.
 răşchitor 27, 746.
 răspat 28, 684.
 rîcă 12, 437.
 resplotesku 21, 274.
 rînă 28, 685—687.
 rinichiū 28, 687.
 robi 22, 198.
 roib 28, 690.
 Romi'n 11, 82.
 roşuine 12, 221.
 ruguma 16, 260.
 rumän 3, 474.
 rumega 16, 260.
 ruşine 27, 742—744.
 sahaidac 3, 474.
 salbă 28, 616.
 şale 28, 687.
 sambata 17, 564.
 sâmbătă 5, 168.
 săpăligă 30, 314.
 sarbăd 28, 616.
 sârîu 24, 320 A.
 sarpă 5, 237.
 sărut 19, 17.
 şase 16, 260.
 scălămb 29, 623.
 scălămba 29, 623. 30,
 653, 655.
 şchiop 8, 141.
 scîntee 28, 617.
 scîntée 24, 320.
 scol 27, 747 f. 28, 618.
 screm 27, 748.
 scuipă 28, 690.
 scnipo 10, 173.
 sculare 27, 747 A.
 scump 21, 273.
 şdagă 15, 112.
 sdăăese, sdariu sder 28,
 687.
 sdruncin 28, 618.

(a) scămăn (assimilo) 24,
 319.
 selbezesc 3, 475.
 semesc 3, 475.
 şes 16, 260.
 şese 12, 260.
 sfoară, şfară 15, 114.
 sgăriare 28, 687.
 sgăriu 28, 687 f.
 şgirin 28, 687 f.
 şglăvocu 8, 145.
 şi 28, 11—35.
 siatsere 19, 75 A. 2.
 simbé 8, 147.
 simbure 3, 475.
 skurtu 12, 548.
 slăbănog 15, 107.
 smântână 5, 169.
 şoarece 28, 617.
 soc 28, 616.
 sócru 12, 222.
 şold 3, 472.
 şontic, şontoróg 15, 107.
 şopină 17, 612.
 spaîma 16, 260.
 spaimint 16, 260.
 spal 28, 618.
 spanác 20, 336.
 spargă, şpargă 15, 114.
 şpinz 29, 449.
 spre 22, 492 f.
 sprima 20, 103.
 spruna 21, 260.
 sprună 12, 548.
 spuiu 16, 260.
 stănă 2, 473. 5, 169.
 stăpân 5, 169.
 stăvar 3, 475.
 stcă (nordrum) 24, 320 f.
 28, 692 A.
 stcăo 24, 320 f.
 stcăoă 12, 445, 447. 13,
 317, 318.
 stcăuă 24, 320 f.
 Stefanuca 20, 349.
 stejar 1, 482.
 sterp 26, 736.
 şţcu 24, 320 f.

straie 15, 246.
 strigatură 14, 228.
 strungă 16, 267.
 stuhul 3, 469.
 sturzór 27, 741 A. I.
 subsuară 28, 616.
 şúer 11, 73.
 suflec 27, 742.
 şugubčtű 8, 145.
 suleget 28, 618.
 sun 16, 258.
 sura 15, 96.
 surată 3, 475. 16, 547.
 surorî 16, 260.
 şunúb 19, 287.
 (a se) svii 3, 475.
 tăc, tăcăi 22, 397.
 tăind 5, 168.
 tămban 3, 475.
 tatica 19, 185.
 tău 16, 267.
 tăun 29, 224.
 tăún 12, 438.
 tină 16, 258.
 ţip 30, 565.

ţipă 30, 565.
 toamnă 28, 688.
 toca 22, 397.
 ţol 3, 475.
 tomnê (istoror.) 28,
 688.
 tout 28, 636.
 traistă 1, 482.
 trapt 16, 260.
 tras 16, 260.
 tréer 12, 222.
 tréi 12, 457.
 tseatsere 19, 71.
 tsenu 21, 274.
 turcă 1, 482.
 turcame 8, 146.
 uger 28, 617.
 umbla 15, 127.
 umblă = ănbłă 3, 474,
 564.
 umblu (dakowal.) 16, 252.
 umnu (makedowal.) 16,
 252.
 Undrea = Andreas 8,
 141.

unblu (dakowal.) 16,
 252.
 urdă 1, 482.
 urđica 8, 145.
 urdin 3, 475.
 urlă 22, 8.
 văduă 3, 476.
 vâ' duo 12, 228f.
 vare 3, 476.
 veděa 12, 437.
 veñ 16, 267.
 viezură 3, 469. 4, 467.
 viltúr 12, 222.
 virstă 8, 145.
 vizunie 4, 467.
 vói 12, 457.
 voñicame 8, 146.
 viştă 8, 145.
 vultur, vultúr 27, 748.
 zăgan 3, 476.
 zărnă 1, 482.
 zechie 3, 476.
 zestre 3, 469.
 zgłobiű 8, 145.
 zile 16, 261.

Serbisch und Kroatisch.

bisterna, bistijerna (serbo-
 kroat.) 27, 108. 28,
 362. 30, 749.
 čatrnja (serb.-kroat.) 27,
 109.
 čokov 15, 106.
 dunja 30, 88.
 gagrica 26, 587.
 galica 25, 248 A.
 gandža 28, 42.
 glavnja (kroat.) 30,
 415.
 gustijerna (serbo-kroat.)
 27, 106f.

kamba (serbo-kroat.) 27,
 131.
 kandža (türk.-serb.) 28,
 42.
 kočan 15, 106.
 koka 26, 322.
 kokoška 26, 322.
 kolari (serbo-kroat.)
 28, 2.
 kukulj 26, 321.
 mačka (kroat.) 30, 415.
 pala 15, 95.
 pikat (serbo-kroat.) 28,
 441.

platica (serbo-kroat.) 26,
 423. 30, 726 u. A. 2.
 platuica (serbo-kroat.) 30,
 726 u. A. 2.
 platuša 25, 348.
 spreč (serbo-slow.) 29,
 449.
 şantita 15, 107.
 şaren (serbo-kroat.) 29,
 472.
 şut 15, 111.
 te 28, 11, 35.
 timun 15, 91.
 zagar 29, 227.

Spanisch.

- abarca **15**, 115. **29**, 563.
30, 318.
 abderamia, abdaramia **5**,
 172.
 abejon **1**, 240.
 abelano **28**, 541.
 abierat (aspan.) **19**, 20.
 abiesas, ad(aspan.) **19**, 31.
 abillar **5**, 268.
 abispero, obispillo **1**, 240.
 aborujar **29**, 327 A.
 abruógano (ast.) **29**, 222.
 abubo **15**, 98.
 abuja (arauk.) **17**, 206.
 abur **30**, 212.
 acabar **4**, 457.
 acalzar **4**, 479.
 acaptar (aspan.) **28**, 45.
 acatar **28**, 39.
 acebo **8**, 239.
 acédo **26**, 402.
 acenia, aceña **4**, 479.
 acerico **27**, 222.
 acetore (aspan.) **19**, 30.
 acetre **27**, 221.
 achaparrado **27**, 225.
 achaque **27**, 225.
 acharase **5**, 267.
 achicoria **27**, 226.
 achuchar **27**, 226.
 achur (arauk.) **17**, 207.
 acial **27**, 221.
 acicate **29**, 563.
 açidia **2**, 64.
 acipato **9**, 146.
 acollar **27**, 222.
 aconantar (aspan.) **21**, 139.
 acoquinar **27**, 223.
 acucha (arauk.) **17**, 206 f.
 acuçia **2**, 67.
 acurrucarse **27**, 225.
 adalid (nspan.) **25**, 288.
 adalil (aspan.) **25**, 288.
 adiano (aspan.) **28**, 619.
30, 255.
 adimalias (aspan.) **19**, 36.
 adnato (aspan.) **19**, 28.
 aensnar **19**, 16.
 afalagar **6**, 500.
 afán **28**, 619.
 aflaret (aspan.) **19**, 15.
 afflictivo **19**, 17.
 afflicto **19**, 17.
 aflitos (aspan.) **19**, 17.
 agallas **29**, 323 f.
 aghuas, ahus (arauk.) **17**,
 205.
 agora (bac hora) (aspan.)
3, 149.
 agosto **30**, 255.
 aguaitar **9**, 538.
 aguantar **8**, 319.
 agur **30**, 212.
 ahogar **28**, 365.
 ahur **30**, 212.
 ailo **1**, 240.
 aiular **22**, 7.
 ajadrea **5**, 234.
 ajar (aspan.) **19**, 15.
 ajorka **30**, 349.
 akareisiato **4**, 479.
 akeisiato **4**, 479.
 aketare (aspan.) **19**, 26.
 alabar **3**, 103.
 aladro **30**, 350.
 alaiscant (aspan.) **19**, 14.
 alambre **30**, 350.
 alar (aspan.) **19**, 15. **26**,
 404.
 alarido **16**, 520.
 alatón (arag.) **28**, 194.
 albacara **5**, 244.
 albédro (astur.) **27**, 586.
28, 192.
 albergar **10**, 262.
 albergo, albergue **10**, 262.
 alborga **15**, 115.
 albornial (aspan.) **28**, 193.
 alborocera (aspan.) **28**,
 193.
 alborzo (kast.) **28**, 193.
 alcandara **1**, 240.
 alcanzar **4**, 479.
 alcazar **30**, 349.
 alcázar **25**, 503.
 alcorques **1**, 240.
 alcuña **10**, 263 ff.
 alcuscus **30**, 465.
 alcuçú (aspan.) **30**, 465.
 alechigar **24**, 556.
 alecudir (aspan.) **21**, 139.
 alerce **15**, 243.
 alerta **25**, 113.
 aleyxar (aspan.) **19**, 14.
 alfarma **5**, 241.
 alfaxor, alfaxu, alaxu **2**, 54.
 alfaya (aspan.) **28**, 619.
 alfos (aspan.) **30**, 349.
 algodre (aspan.) **19**, 30.
 alguacil **30**, 678.
 alguandre **6**, 167.
 alhamel **23**, 422.
 alhóndiga **30**, 349.
 aliso **12**, 557. **26**, 333.
 allar (aspan.) **19**, 15.
 allegar **19**, 23.
 almazara **30**, 349.
 almizcle **6**, 431.
 almoneda **30**, 349.
 almod **30**, 349.
 almuerzo **27**, 682 A.
 alnado **19**, 28.
 alodio **10**, 266.
 alois (arauk.) **17**, 205.
 alondra **30**, 564.
 alotón (arag.) **28**, 194.
 alpargata, alpargate **15**,
 115.
 alquante (aspan.) **19**, 22.
 altaneria **1**, 240.
 aluar **1**, 240.
 alubre **15**, 231.
 alud (aspan.) **30**, 349.
 alueñe (aspan.) **19**, 20.
 aluquete **30**, 349.
 alusar **6**, 118.
 amagar **8**, 319.
 amansar **28**, 358.

- amarallas (galiz.) **23**,
 189.
 amarela **27**, 123.
 amarello **4**, 480.
 amargura **5**, 173.
 amariello **4**, 480.
 amaria **23**, 189.
 amarrar **24**, 128.
 ambisa (aspan.) **28**,
 619 f.
 ambito (aspan.) **30**, 255.
 amelga **25**, 381.
 amenza **2**, 109.
 amerindar (kast.) **30**,
 335.
 amidos **6**, 169.
 amiesga **28**, 520. **29**,
 220, 222.
 amonestar **3**, 268 f., 313.
 amorodo (galiz.) **29**, 223.
 ancasn (arauk.) **17**, 206.
 anda **29**, 536 A. 2.
 andada (aspan.) **19**, 19.
 andadas **29**, 540 f.
 andado **19**, 28.
 andador **29**, 540.
 andadora **29**, 531 A. 3.
 andalia **5**, 236.
 andamio **15**, 252. **29**.
 533 A. 2, 538.
 andana **15**, 276. **29**, 516,
 537 f., 540 f., 545 A. 1.
 andanciu (astur.) **29**, 539
 A. 4.
 andante **29**, 540.
 andanza **29**, 544.
 andar **4**, 480. **12**, 283.
15, 274. **22**, 265 f.,
 398 ff., 520. **29**, 538,
 539 A. 3, 542 A. 2,
 547.
 andaraje **29**, 538.
 andarín **29**, 530, 539.
 andas **2**, 84. **29**, 536.
 anday (astur.) **29**, 539
 A. 5.
 ande (toled.) **30**, 350.
 anden **29**, 540.
- andenado, annado (alt-
 span.) **19**, 28.
 andito **29**, 532, 540
 andullo **29**, 520.
 anegar **29**, 608 A. 1.
 anghel (arauk.) **17**, 206.
 anguera **5**, 172.
 anguila **30**, 524.
 animalucho **19**, 187.
 antannos (aspan.) **19**, 21.
 ante nata (aspan.) **19**,
 28.
 antes **15**, 240.
 antruejo **5**, 564.
 anzes (aspan.) **19**, 26.
 anzolo (astur.) **28**, 620.
 anzuelo **28**, 620.
 anzuélo **16**, 527.
 añojo **21**, 449.
 añoranza **30**, 350.
 apacible **15**, 530.
 apandar **30**, 335.
 aparçeria **2**, 53.
 apeldar (kast.) **30**, 335
 u. A. 2.
 apelde **30**, 335 u. A. 2.
 apio **27**, 111.
 apitar **9**, 430.
 aplicable **15**, 530.
 aplear (aspan.) **19**, 23.
 aplegar, apleguar (aspan.)
19, 22, 23.
 aplekan, aplekat (aspan.)
19, 22.
 apretente (aspan.) **21**,
 139.
 aquedar (aspan.) **19**, 26.
 arado **29**, 3.
 arador **1**, 240.
 aramio **5**, 172. **29**, 537.
 arapende **7**, 123. **30**,
 335.
 arbeja **2**, 53.
 arberya (santiag.) **17**,
 205.
 arbolarse **28**, 536.
 arcanela **25**, 503.
 arcilla **30**, 524.
- arda **5**, 235.
 ardite **29**, 563.
 arduo **7**, 373.
 arenga, arengare **10**,
 273.
 arenque **10**, 270.
 argallera **26**, 418.
 ariesta **21**, 449.
 arlote **28**, 620.
 armaga **5**, 241.
 armuelle **7**, 115.
 arpa **5**, 235 ff.
 arramero, arrumero **1**,
 240.
 arrancar **15**, 114. **28**,
 620.
 arreado **28**, 620.
 arrebujar **29**, 327 A.
 arreo, arrear **10**, 275.
 arriedo (aspan.) **19**, 31
 A. 3.
 arrojar **8**, 319.
 arroyo **5**, 172.
 arrufarse **22**, 200 A. 4.
 artiga **23**, 187 f. **29**, 558.
 ascua **28**, 737.
 ascuchar (aspan.) **19**, 22.
 asestar **4**, 383.
 asmar (aspan.) **19**, 16,
 576 A. **30**, 255.
 asmuadero (aspan.) **28**,
 619.
 asomar **9**, 148.
 asombrado **1**, 240.
 astillazo **17**, 306.
 astrago, astragamiento,
 astragar (aspan.) **19**,
 19.
 astrugo (aspan.) **30**, 250.
 ata (aspan.) **19**, 19.
 atauxia **30**, 315.
 atezar **7**, 124.
 atildar **15**, 241.
 atobar **7**, 123.
 atochar **1**, 240.
 atorrante (argent.) **29**,
 629.
 atrampar **22**, 208 ff.

- atrapar **22**, 208.
 atraca, triaca **1**, 246.
 abril **8**, 319.
 aturdar **6**, 119.
 aturdir **2**, 84.
 aullar **22**, 7f.
 aun **2**, 111. **3**, 150.
 aungar **28**, 620.
 auze **6**, 167.
 avalancha **30**, 349.
 avecindar (kast.) **30**, 335.
 avedello **7**, 118.
 avellana **28**, 641.
 aviesso (aspan.) **30**, 256.
 aviltança **30**, 335.
 avisado **28**, 620.
 avispa **29**, 403.
 axar (aspan.) **19**, 15.
 aya **20**, 166.
 a-yer **9**, 235.
 ayo **20**, 166.
 ayuno **8**, 141.
 azada (aspan.) **28**, 620.
 azemines (aspan.) **30**,
 315.
 azor, aztor (aspan.) **19**,
 36.
 baba **16**, 72.
 babazorro **28**, 195. **29**,
 563. **30**, 568.
 babicha **19**, 174 A. 2.
 Babioca **16**, 71.
 bagoa **11**, 269.
 bajo **17**, 567, 569.
 baladi **13**, 532.
 baladrar **1**, 422.
 balandra **28**, 653.
 balde **28**, 620.
 baldiéganu (astur.) **29**,
 222.
 balluca, ballueca **29**,
 222.
 baloca (gal.) **29**, 222.
 bandea **30**, 571.
 bandejar **8**, 226.
 bando **30**, 335 u. A. 3.
 baragaña (ast.) **28**, 739.
 barahonda **28**, 154 A.
 barahunda **17**, 562.
 baraia **28**, 620.
 baranda **7**, 124. **13**, 491.
 baratar **1**, 240.
 barato (aspan.) **28**, 620.
 barbecho **30**, 470.
 barbicacho **30**, 466.
 barca, barco **23**, 185.
 barcar **8**, 226.
 bárganu (ast.) **29**, 222.
 barra **26**, 406.
 barracan **30**, 568 f.
 barrado **1**, 240.
 barragan **30**, 568.
 barrica **28**, 7.
 barrocha **30**, 465.
 basca **11**, 252.
 batear (aspan.) **30**, 256.
 batel **24**, 576.
 bateo (aspan.) **28**, 620.
 batir el cobre **1**, 240.
 baza **25**, 747.
 bazo **27**, 347 f.
 bebetura, bebienda, be-
 beré(s) (aspan.) **19**, 19.
 becerra **23**, 198 f.
 beços **1**, 246.
 befo **10**, 171.
 berbiqui **24**, 407 A.
 bercuelo (aspan.) **27**, 372.
 berengéna (judenspan.)
30, 177.
 beriézanu (ast.) **29**, 222.
 berma **19**, 349.
 beso **17**, 567.
 betait (aspan.) **19**, 21.
 betatu, lo ait (aspan.)
19, 35.
 bezar avezar **1**, 240.
 bicerra **23**, 199. **29**,
 552.
 bichi (argent.) **29**, 629.
 bicho, bicha **19**, 36.
 bico **27**, 585 u. A. 2.
 bieldo **25**, 382.
 bientos malos (aspan.)
19, 33.
 bigarrado **30**, 558.
 birla **11**, 270.
 birlo **27**, 583.
 birlocha **11**, 270. **30**,
 465.
 biruéganu (astur.) **29**, 222.
 bisojo **21**, 451 A. 1.
 bizarro **30**, 566.
 bizco **21**, 451 A. 1.
 biznaga **9**, 147.
 blago (aspan.) **28**, 620.
 blandujo **20**, 347.
 blénguna (astur.) **29**, 222.
 bocha **19**, 353.
 bochorno **6**, 116. **28**, 96.
 bodoques, corco de **1**,
 240.
 bogar **22**, 215.
 bola **30**, 351.
 bolantiu **25**, 502.
 bonazo **30**, 324.
 bondadoso, bondoso **30**,
 334.
 bornear **3**, 266.
 borra **30**, 211.
 borracho **30**, 466.
 borusca **30**, 464 A. 1.
 bosque **24**, 576.
 botar **19**, 351.
 bote **19**, 351, 353.
 botin **1**, 240.
 boto, botoso **15**, 98. **19**,
 354.
 boton **19**, 353.
 boya **25**, 347. **27**, 343.
 bracero **1**, 240.
 braçines **2**, 57.
 brafonera, brahonera **5**,
 235.
 brahon **17**, 120, 136.
 bramar **19**, 355.
 braña **11**, 253.
 brasa **28**, 737.
 breu (aspan.) **28**, 620.
 brezo **4**, 148.
 Briador, Brilladoro **16**,
 72 A. 2.
 brincar **6**, 423.
 brizma **26**, 400.

- broñir, bruñir **19**, 356.
 bruno **19**, 356.
 buba **7**, 116.
 buche, buchete **19**, 353.
 bucherame **6**, 426.
 buchín **5**, 239.
 bucy **25**, 500.
 bugalla **29**, 325, 332.
 buitirra **5**, 235.
 bululú **5**, 264.
 burdo, -a **3**, 158.
 burges **16**, 286.
 buriel **1**, 240.
 burujo **29**, 325, 559.
 burujón **30**, 142.
 buscar **21**, 204.
 cabalgar **30**, 339 A. 2.
 caballeriza **28**, 548 A.
 cabe **6**, 626.
 cabildo **30**, 336.
 cabitare (aspan.) **19**, 28.
 cabo (astur.) **22**, 394 ff.
 cabrina **28**, 676.
 cábrío **28**, 416.
 cachalote **4**, 376.
 cachilla (arauk.) **17**, 207.
 cacho **15**, 242. **20**, 347
 A. 3.
 caçuela **1**, 241.
 cadarzo **26**, 398.
 cadíot (aspan.) **19**, 18.
 cadoços **26**, 361.
 cadutu (aspan.) **19**, 21.
 cahualu, cahuellu (arauk.)
17, 205.
 caída (aspan.) **19**, 21.
 cala **25**, 497.
 calabaza **30**, 569.
 calabazu **28**, 149 A.
 calabrina **2**, 66.
 calafatear **14**, 370.
 calambre **19**, 359.
 calandra **26**, 410.
 caler **2**, 69.
 calima **25**, 491 f.
 calina **8**, 230. **28**, 108.
 callar **22**, 8.
 calleja (aspan.) **28**, 620.
 caloma **25**, 493.
 calumbarse (astur.) **25**,
 496.
 calura (aspan.) **28**, 618.
 calva **17**, 207.
 calvansu (arauk.) **17**, 206.
 camelar **5**, 265.
 camella **25**, 381.
 camello **30**, 655.
 camelo **25**, 381.
 campar **2**, 105.
 campas (aspan.) **19**, 23.
 canda **2**, 61.
 candado **30**, 336.
 canonge **6**, 427.
 cansar **6**, 425.
 cañamiel **28**, 107.
 cañamo **28**, 108.
 capacha **30**, 570.
 capacho **30**, 446.
 capra, capira, capuja
 (arauk.) **17**, 206.
 captar **28**, 38, 44.
 caput, so (aspan.) **19**, 28.
 carabo **30**, 570.
 caramelo **28**, 106—108.
 caramillo **28**, 107.
 çaraqueles **1**, 246.
 carcinoma **26**, 411 A.
 carducha **30**, 465.
 carduza **20**, 348 A. 3.
 carestia **3**, 313.
 carita (orauk.) **17**, 207.
 carnero **29**, 406.
 carnuza **19**, 186 A. 1.
 carocha (cast.) **30**, 465.
 carraca **19**, 365 A. 1.
 carrasca **23**, 198.
 carroña **28**, 639.
 carroñar **7**, 116.
 carvallo **23**, 198.
 cas **5**, 305.
 cascabel **24**, 569.
 castigaret, castigatore
 (aspan.) **19**, 18.
 castizo **13**, 483.
 castrar **5**, 246.
 casun (arauk.) **17**, 206.
 cata **28**, 39.
 catadura **28**, 47.
 catar **28**, 38 f.
 catastre **22**, 262.
 cautivo **28**, 40.
 cazarete **25**, 503.
 cazorria **20**, 176 A. 3.
 cazurria **20**, 176 A. 3.
 cazurro **20**, 176 A. 3.
 cebiella (astur.) **25**, 381.
 ceibo **11**, 270.
 celda **15**, 242.
 ceniza (aspan.) **27**, 146.
 cenojil **5**, 235.
 centela **29**, 232.
 centeno, centelo **1**, 420.
 ceñzaya **29**, 563.
 ceño **14**, 227.
 cercandança (aspan.) **30**,
 335.
 cereza **9**, 235.
 cerniglo **11**, 269.
 cerrion **7**, 634. **9**, 146.
 cerrojo **5**, 235.
 cervato **28**, 344.
 çevo (aspan.) **28**, 620.
 chaborra **5**, 265.
 chalao **5**, 268.
 chalma (arauk.) **17**, 207.
 chalupa **30**, 561.
 chamberile **1**, 240.
 chambequin **30**, 318.
 chanclo **16**, 524.
 chapalear (argent.) **29**,
 629.
 chapar **6**, 426.
 chaparro, -a **23**, 200.
 chapín **6**, 426. **30**, 318.
 charam, charanpiru
 (arauk.) **17**, 206.
 charro **5**, 242.
 charu (arauk.) **17**, 207.
 chenacho **30**, 466.
 chicharo **19**, 71.
 chico **15**, 113.
 chilla, (arauk.) **17**, 207.
 chillan (arauk.) **17**, 207.
29, 629.

- chinchá (arauk.) 17, 207.
 chiñor (arauk.) 17, 206.
 chiñura (arauk.) 17, 206.
 chirlar 18, 528.
 chisgaravis 5, 264.
 chisguete 5, 264.
 chochaperdiz 5, 247.
 chocho 5, 241.
 cholla 7, 116.
 choque 19, 356. 24, 576.
 chorizo 13, 525, 526.
 choirán (arag.) 29, 629.
 chorre 5, 268.
 chulla 5, 267.
 chumpiru 17, 207.
 cibera 2, 465.
 çidiervedas 1, 240.
 cimacio 24, 551.
 cimbornal 5, 235.
 cimbría 22, 483.
 ciscal 5, 235.
 cisne 23, 332.
 clenque 6, 428.
 cloque 2, 85.
 cloquear 19, 367.
 cobalto 19, 361.
 cocho, gocho 15, 97.
 cochino 15, 250.
 codecildo 30, 335.
 codeso 26, 410, 418 A.
 cogolla (aspan.) 28, 620.
 cogollo 12, 559.
 cogomelo 28, 157.
 cojermano (aspan.) 19, 29.
 colar 30, 747.
 collitura (aspan.) 19, 22.
 colmillo 28, 626.
 colodrillo 1, 240.
 colondra (astur.) 25, 381.
 coltesia (arauk.) 17, 207.
 columbrar 27, 614.
 comal 30, 307.
 combo 19, 277.
 combos 19, 277.
 compeçar 28, 358.
 conceillo (aspan.) 19, 34.
 conducho (aspan.) 28, 620.
 congoja 17, 569.
 coniermano (aspan.) 19, 29.
 consejo 9, 236.
 constrititu (aspan.) 19, 23.
 contar 6, 167.
 controbar (aspan.) 27, 105.
 convesan (arauk.) 17, 205.
 copo 25, 491.
 corambre 80, 350.
 corazon 4, 474.
 corchete 19, 366 A. 1.
 cordojo 28, 620.
 cormano 19, 28.
 cornejo 30, 748.
 corona 25, 491.
 corondel 26, 412.
 corondeles 30, 335.
 corredor 16, 72 A. 2.
 correo 10, 275.
 corzo, -a 23, 189, 419. 29, 558f.
 cosecha 5, 236.
 cosino (arag.) 19, 28.
 costa 1, 240.
 cosyco 1, 240.
 çote 28, 146 A.
 cotovia 5, 561.
 covacha (kast.) 30, 466.
 coxin 16, 564.
 cozcucho 30, 465.
 crabon (galiz.) 26, 588.
 crasio 30, 300.
 crema 11, 253.
 criollo 13, 484.
 crisol 26, 319.
 crisuelo 26, 319.
 croza (aspan.) 19, 363.
 cuchara 26, 318.
 cuelmo 27, 593.
 cuer (aspan.) 28, 620.
 cuerdo 7, 113.
 cuidar 12, 196.
 cuja 5, 243.
 culébra 2, 190.
 cuplé 30, 349.
 cureña 26, 413.
 curiar 4, 450. 6, 167.
 cursi 5, 265.
 curtisia (arauk.) 17, 206.
 cusina (aspan.) 19, 28.
 çumpiru (arauk.) 17, 206.
 daga 26, 115.
 dandos 30, 336 u. A. 2.
 dat et donat (aspan.) 19, 21.
 decentar 3, 561.
 decir 3, 158.
 decolaren (aspan.) 19, 19, 36.
 (de)col(l)atione (aspan.) 19, 19.
 defender 30, 321.
 degollacion 19, 19.
 debeza 30, 321.
 dejar 15, 241, 271. 19, 15.
 demientras (aspan.) 27, 590.
 dengue 14, 175 ff.
 dengun (en) (dial.) 30, 335.
 denguno 5, 305.
 depuisca (aspan.) 19, 17.
 derrengar, derrear 8, 226.
 derretir 11, 269.
 desandar 29, 538 A. 5.
 descombrar (aspan.) 19, 276.
 desden 2, 109. 9, 326.
 desco 13, 533.
 deso 6, 500.
 despedir 4, 474.
 desse poncat (aspan.) 19, 14, 531.
 destello (aspan.) 19, 17.
 destilar 19, 17.
 deus 7, 632.
 dexar 4, 474.
 dicharacho 30, 466.
 dido 15, 229.
 dinga 14, 176.

- dingolondangos 14, 177.
 dintel 7, 124. 30, 335.
 dio (aspan.) 19, 22.
 dique 24, 578.
 doladizo (aspan.) 21, 139.
 dombo, domo 30, 336.
 domenica 6, 117.
 domingo 6, 117.
 donando, donatu (aspan.) 19, 21.
 doy 16, 532.
 droga 6, 121.
 dueco (aspan.) 27, 252.
 duplicaot (aspan.) 19, 21.
 duružón (judenspan.) 30, 142.
 echar 19, 19.
 eghua (arauk.) 17, 206.
 eido 11, 270.
 eiva 11, 270.
 eje 17, 569.
 elaiscaret (aspan.) 19, 14.
 eleiso (aspan.) 19, 23.
 elmo 12, 553. 24, 575
 Anm.
 embejida 19, 16.
 embozar 9, 149.
 empachan (arauk.) 17, 205.
 empeine 28, 544.
 emesador 25, 739.
 empinar 28, 535 f., 547. 30, 204, 563.
 empleo 14, 228.
 empreñar 19, 20.
 empresa 1, 240.
 enaguachar 30, 466.
 encarcacolarse 26, 323.
 encastar 5, 247.
 encentar 3, 561.
 encia 28, 527.
 encinta 11, 270.
 enclarar, enclarecer 6, 433.
 enclenque 1, 550 f. 5, 550 f. 6, 113 ff., 427 ff. 8, 225.
 enclusa 1, 560.
 ende (aspan.) 19, 20.
 endiosar 11, 272.
 eneldo 8, 238.
 enestoncias 19, 37.
 enforçar 6, 434.
 enforzar 1, 560.
 enfurruñarse 21, 201.
 engaño 3, 102.
 engardajina (arag.) 27, 612.
 engazar, engarzar 9, 147.
 engrudo 10, 577.
 enguedat (a-pan.) 19, 277. 25, 382.
 enguera 5, 172. 7, 117.
 enbiesto 21, 454.
 enjambre 1, 560.
 enjarciar 1, 560.
 enjaular 30, 309.
 enjeco 1, 560.
 enjemplo 1, 560.
 enjuagar 1, 560.
 enjundia 1, 560.
 enjuto 1, 560.
 enrridar 1, 240.
 ensalmar 1, 561.
 ensalzar 1, 560.
 ensanchar 1, 560.
 ensangostar 1, 560.
 ensayar 1, 560.
 entúco 8, 238.
 entenciar 6, 119.
 entendedor, entendera (aspan.) 20, 211.
 entibo 1, 560. 5, 551. 6, 427 ff.
 entirar 6, 433.
 entonces 1, 561.
 entonces 19, 37.
 entos (aspan.) 19, 37.
 entraina (aspan.) 19, 30.
 entre dia 19, 502.
 entremes 1, 246.
 entruénzanu (astur.) 29, 222.
 envejecer 19, 16.
 enxalma 3, 103.
 enxavelgar 1, 240.
 erbedo (galiz.) 28, 192.
 eres 16, 532.
 ervato 5, 235.
 ervero 5, 240.
 esibblar (aspan.) 21, 139.
 escabro 29, 563.
 escalada 4, 474.
 escalin 22, 203. 24, 578.
 escanto, escantar, escantament, escantador (aspan.) 20, 208.
 escarbar 5, 240.
 escarlata, escarlate 28, 433 A. I.
 escarmento 5, 246.
 escarzar 5, 246. 9, 147.
 esclisiado 6, 431.
 esconzado 5, 561. 10, 172.
 escorrecho 6, 168.
 escorzon (kast.) 25, 282
 Anm.
 escosa (aspan.) 21, 139.
 escucha 19, 22.
 escupir 4, 474.
 (à) escuras 28, 681 A.
 escurrir 6, 168.
 esfongo (judenspan.) 28, 158 A.
 esgarcar 2, 58.
 esgrimir 24, 577.
 esmalte 24, 576.
 esmar 6, 117.
 esmero 6, 119.
 espalda 30, 336.
 espantar 28, 199.
 Español 30, 469 f.
 esparrancar 8, 226.
 esparteña 15, 115.
 esparto 15, 114. 30, 318
 A. I.
 esparvel 24, 576.
 espedir 4, 474.
 espartar (aspan.) 29, 550.
 espilo(i)cho 30, 465.
 espinaca 20, 336.
 espolin 22, 204.

- e-puela **12**, 552. **17**,
 (arauk.) 206.
 esquiñe **24**, 576.
 esquinzar **5**, 558.
 estaca **9**, 503.
 estacha **29**, 563.
 estala, estalla **30**, 657
 A. 2.
 estameño **9**, 236.
 estantigua **5**, 243. **15**,
 228.
 estemado (aspan.) **19**,
 575.
 esteyllar **19**, 17.
 estiercol **11**, 284.
 estoncias **19**, 37.
 estoque **22**, 205.
 estorcer **2**, 67.
 estoy **16**, 532.
 estrado **7**, 482.
 estragal (astur.) **25**, 381.
 estrago **19**, 19. **25**, 381.
 estrapajado **6**, 500.
 estrar (astur.) **30**, 325.
 estrece **11**, 269.
 estrella **30**, 525.
 estreller **5**, 554.
 estrena **30**, 530.
 estribo **5**, 553f.
 estru (astur.) **30**, 325.
 esturar, tuirar **25**, 490.
 etacahue, estacahue **17**,
 206.
 etipo, etipu (arauk.) **17**,
 206f.
 eu, por (aspan.) **19**, 20.
 faca **15**, 242.
 fachetes **2**, 58.
 failar **19**, 15.
 falagar **4**, 474. **6**, 479,
 500. **7**, 117.
 falla (valenz.) **28**, 140.
 fal(l)ar **19**, 15.
 falórdia (arag.) **28**, 145.
 fanfa (aspan.) **28**, 143.
30, 675—680.
 fanfárria (arag.) **28**, 145.
 fanfarrón **30**, 675.
 far **19**, 74.
 farabustear (Gauñerspr.)
28, 132.
 faraute **28**, 131.
 farfan **30**, 678.
 farfante **30**, 675, 678.
 farfantón **30**, 678.
 faifara **30**, 677f.
 farfaro **30**, 678.
 farfullar **22**, 484.
 farío **5**, 265.
 farol (bizkay.) **28**, 145.
 farolear **28**, 145.
 faralón **28**, 145.
 farota (mdl. span.) **28**,
 131.
 farote (ostspan.) **28**, 146.
 farpa **21**, 197.
 farpado **30**, 77 A., 78
 A. 4.
 fasca hasca **11**, 269.
 fascalas **7**, 120.
 fatilado, fetillado **26**,
 336.
 faxido (aspan.) **21**, 139.
 faylar **19**, 15.
 fazilado, fezilado **4**, 474.
 fégadu (astur.) **28**, 437.
 felpa **21**, 198.
 ferida horida **1**, 241.
 feritore (aspan.) **19**, 20.
 ferreruelo **30**, 317.
 festo **4**, 386.
 fiador **1**, 241.
 fican (aspan.) **19**, 19.
 fieltro **12**, 554. **24**, 575.
 fiemo (arag.) **19**, 37.
 filomera **1**, 241.
 fimo **19**, 37.
 fisgar **9**, 429.
 fita **16**, 390.
 fiuzia (so statt fluzia) **1**,
 241.
 flamante (aspan.) **30**, 336
 A. 1.
 flambante (aspan.) **30**,
 336 A. 1.
 Flamenco **10**, 272.
 flibustear **28**, 132.
 flogel **1**, 241.
 focato (aspan.) **19**, 19.
 *foe **16**, 532.
 fofó **13**, 527.
 folgar **6**, 500.
 fonil **30**, 336 A. 2.
 forja **6**, 427.
 fraga **28**, 520. **29**, 221.
 frambuesa **28**, 521.
 frances **16**, 248.
 frangiate (aspan.) **19**, 18,
 28.
 fresa **28**, 520.
 fresco **27**, 593.
 frisar **1**, 241.
 frucho **19**, 23.
 fruitu (aspan.) **19**, 23.
 fruslero **30**, 467.
 frutilla (Chile) **28**, 520 A.
 fue, fui **16**, 532.
 fuisca **28**, 142 A.
 furacar, furadar **30**, 466.
 furción **6**, 168.
 furo (Kub.) **30**, 466.
 fust **2**, 61.
 fustagno **18**, 280.
 gafar **28**, 42.
 gajo **29**, 324.
 galce (val. arag.) **26**,
 416.
 galea, galeo **5**, 243.
 galillo **29**, 323.
 gall (ostspan.) **25**, 247 A.
 galla **29**, 332.
 gallego **29**, 555.
 gallofa, gallofo **29**, 327 A.
 554.
 galocha **30**, 465.
 galopar **20**, 364.
 galopo **20**, 364. **29**,
 327 A.
 gamarra **23**, 189ff.
 gamba **19**, 23.
 gancho **28**, 42.
 gandaya **28**, 136 A.
 gandul **28**, 135f. A.
 ganzúa **7**, 119.

- gañivete (aspan.) **24**, 576.
 garañon **24**, 577.
 garbanzo **1**, 246.
 garceta **30**, 569.
 gardingo **24**, 577.
 guardaña **23**, 191 f.
 gargarismo **1**, 246.
 gárgol **26**, 418 u. A.
 garlocha **30**, 465.
 garnacha (kast.) **28**, 429
 A. 3. **30**, 466.
 garra **28**, 685.
 garrocha **30**, 465.
 garulla **23**, 192 ff., **334**,
29, 559 f.
 garza **6**, 426. **27**, 681 A.
30, 567, 569 f.
 garzo **30**, 567, 570.
 gasaillato (aspan.) **19**,
 29.
 gavia **26**, 656.
 gaya **27**, 140.
 gayo **7**, 119. **30**, 712.
 gazza **30**, 567.
 geneta, gineta **25**, 319.
 gerrata, gerrato (?) (alt-
 span.) **19**, 21.
 gestra (aspan.) **19**, 34.
 getar, gitar (arag.) **19**,
 19.
 ghracia (arauk.) **17**, 206.
 giermanis (aspan.) **19**, 29.
 gigote **24**, 576.
 gileco **14**, 180. **30**, 317.
 godo **12**, 554.
 golondrina **30**, 564.
 goma **14**, 369.
 gorra **18**, 523. **30**, 213.
 goriñon **30**, 213.
 gorullo **5**, 239.
 gotera **27**, 681 A.
 gozo **9**, 148.
 gozque **15**, 96.
 grandine, grandionero
 (aspan.) **19**, 20.
 granizo **30**, 300.
 grapa **24**, 62 A. **28**, 103 f.
 317.
 gravoso **30**, 334.
 grija (aspan.) **29**, 560.
 gringo **13**, 483.
 grotto **6**, 434.
 grulla **25**, 343.
 guachedre **5**, 265.
 guadañar (aspan.) **24**,
 72 A.
 guapo **28**, 135.
 guardate, guarte **30**, 324.
 guasa **5**, 265.
 guerra **12**, 554.
 guiija **23**, 195 f. **25**, 248.
29, 560 f.
 guijón **29**, 561.
 guinilla **11**, 269.
 guisante **29**, 561.
 gurbia **5**, 305.
 gurujó **29**, 325. 559.
 gurvio **6**, 118.
 hablar **2**, 106.
 haceldo **30**, 336.
 hacha **3**, 264.
 hacienda **17**, 371.
 haio hai **9**, 145.
 halagar **4**, 474. **6**, 479.
7, 117.
 hallar **19**, 15.
 harapo **21**, 196 A. 2.
30, 77 A.
 harma **5**, 241.
 hascas **7**, 120.
 hasiz **5**, 205.
 ható **14**, 224.
 helecho (electrum) **4**, 158.
29, 564
 hendrija **30**, 466.
 hérbedo (galiz.) **24**, 412.
 herbeiro **5**, 240.
 hermano (aspan.) **19**, 29.
 hermollecer (aspan.) **21**,
 139.
 hiedra **19**, 505 A.
 hidalgos **5**, 172 f.
 higadillos (aspan.) **28**,
 436.
 higado **28**, 437, 440.
 higado marino **28**, 443.
 hilacha **30**, 466.
 hilaracha **30**, 466.
 hisca **4**, 184.
 hiscal **5**, 235.
 hize **16**, 532.
 hocicar **21**, 204.
 hocico **21**, 200.
 holgina **5**, 245.
 hollin **28**, 738.
 hombracho (cast.) **30**,
 466.
 homicio, homeciello, homi-
 ciano (aspan.) **19**, 18.
 hopalanda **5**, 236.
 hornacho **30**, 466.
 horra **5**, 240.
 hoto (aspan.) **3**, 563.
 hoyo **9**, 145.
 huaca (arauk.) **17**, 205.
 huancu (arauk.) **17**, 205.
 huebós **6**, 169.
 huella **27**, 588.
 hueta **12**, 552.
 humil (aspan.) **30**, 334.
 humildança (aspan.) **30**,
 334.
 humilde (aspan.) **30**, 333.
 humildoso (aspan.) **30**,
 334.
 humille (aspan.) **30**, 334.
 huraco **30**, 466.
 hurano **6**, 118.
 huron **30**, 299 A. 2.
 huronear **21**, 203.
 hysar **1**, 246.
 iactare (aspan.) **19**, 19.
 ibizone (aspan.) **19**, 20.
 iectar (aspan.) **19**, 19.
 icctatis (aspan.) **19**, 19.
 icermano (aspan.) **19**, 29.
 iet (aspan.) **19**, 33.
 ietar (aspan.) **19**, 19.
 ighlesia (arauk.) **17**,
 206.
 iglesia, iglisia (aspan.)
25, 345.
 igualdía **30**, 334.
 ijada **29**, 409.

- illumaria **1**, 246.
 inchente (astur.) **29**, 614
 A. 2.
 infanzons **5**, 172f.
 inpreinnar (aspan.) **19**, 20.
 interrogat (a-span.) **19**, 33.
 intrata (aspan.) **19**, 14.
 irpada (arauk.) **17**, 207.
 irtipu (arauk.) **17**, 207.
 isca (arauk.) **17**, 206.
 ispada (arnuk.) **17**, 206.
 iustanos (aspan.) **19**, 35.
 izquierdo **6**, 461. **23**, 200.
 jabalón, jabalcón **26**,
 416.
 jable **26**, 414f.
 jabon, jabonera **17**, 570.
 jacint(ho) **28**, 153.
 jarocha (andal.) **28**, 131.
 jaze für jazal **16**, 79 A.
 jechá **5**, 305.
 jeja **10**, 172. **16**, 522.
 17, 566 ff.
 jeme **17**, 570.
 jerga, jerjon **17**, 567, 570.
 jeta **17**, 570.
 jilguero **7**, 121.
 jíride **5**, 584.
 jitar (montañ.) **19**, 19.
 jorgina etc. **5**, 244.
 judgara **4**, 450.
 jumelas **6**, 477.
 junco **26**, 742 A.
 kavo (astur.) **79**, 141.
 kematu (aspan.) **19**, 16.
 lachu, ladu, lazu (arauk.)
 17, 207.
 lacsar **19**, 15.
 ladro **7**, 632.
 lagaña **29**, 561.
 lagotear **7**, 117.
 laidar **19**, 30 A. 5.
 laiscaret (altspan.) **19**, 14.
 laixar (aspan.) **19**, 15.
 laizar (aspan.) **24**, 74 A.
 lancha **5**, 561.
 lapo **20**, 370.
 lascar **19**, 15.
 lástima **13**, 326.
 latria **28**, 359.
 lavanco **1**, 241.
 laya **23**, 199.
 lazdrar **2**, 64.
 lazrar, lazdrar **19**, 37.
 lebranchu (astur.) **30**,
 466.
 lechetrezna **30**, 465.
 ledan, lezan (arauk.) **17**,
 207.
 légamo **23**, 196, 422.
 29, 561.
 legaña **29**, 561.
 legislar **30**, 747.
 leira **11**, 270.
 leixar (aspan.) **19**, 14.
 lejo **7**, 118.
 léjos **19**, 20.
 lelo **5**, 264. **25**, 738f.
 lemuño (aspan.) **21**, 139.
 lengos **19**, 20.
 lengua **9**, 236.
 lerdo **8**, 209. **13**, 527,
 529, 530.
 letuario **2**, 52.
 lexar **4**, 474. **19**, 14.
 lezda **7**, 120. **19**, 75.
 lichi (arauk.) **17**, 205.
 lichican (arauk.) **17**, 205.
 lidar **19**, 30 A. 5.
 lidiar **19**, 30.
 lijarse **1**, 241.
 limnar (aspan.) **19**, 24.
 limitem **5**, 173.
 lixoso **2**, 66.
 llábana (astur.) **29**, 222.
 llahug (arauk.) **17**, 205.
 llentir (arauk.) **17**, 207.
 llevar **4**, 475.
 llexen (aspan.) **19**, 15 A.
 llido (val.) **28**, 194.
 lobezno **26**, 422.
 lobrego, lobrigo **7**, 120.
 lóbrego **3**, 562. **13**, 527,
 531.
 lóbrego **27**, 587.
 loçano **30**, 468.
 loco **29**, 554.
 lodoño **23**, 194.
 lombriç **25**, 509.
 longe (aspan.) **19**, 20.
 lonni (aspan.) **19**, 20.
 loro **7**, 120.
 losa **5**, 245. **6**, 424, 500.
 loseniär **2**, 62.
 lota **28**, 627.
 loza **29**, 554. **30**, 467—
 469.
 lua **16**, 526.
 lubricán **8**, 319.
 Lucanor **9**, 138 ff.
 lucerna **30**, 14.
 porlluenga **19**, 20.
 luenge (aspan.) **19**, 18,
 20.
 lueñe (aspan.) **19**, 20.
 lumo (arauk.) **17**, 205.
 lur, lures (aspan.) **19**, 31.
 maas **19**, 23 A. 1.
 macare le (aspan.) **19**, 33.
 macho **11**, 269.
 madera **9**, 236.
 Madriz **6**, 460.
 madroña **11**, 270.
 madroncillo (Chile) **28**,
 520 A. 3. **29**, 218.
 madroño **28**, 192—195.
 29, 218—223.
 maes, mes (aspan.) **19**, 23.
 magar (aspan.) **19**, 34.
 (de) magar **19**, 34.
 magatías (aspan.) **19**, 31.
 mages **19**, 23.
 maguer (aspan.) **19**, 34.
 maias (aspan.) **19**, 23
 A. 1.
 maies (aspan.) **19**, 23.
 maius (aspan.) **19**, 23.
 maja **19**, 32.
 majo, majar **19**, 32. **28**,
 135.
 majuela **29**, 219.
 majuelo **1**, 241.
 (a)malabes **2**, 51.
 malandaza **29**, 544.

malandria 14, 179.
malandrin 29, 530 A. 5.
malata (aspan.) 19, 24.
maldadoso 30, 334.
malfadado (aspan.) 30,
323.
malograda 14, 182.
malvado 14, 183. 30,
324.
malvar (aspan.) 30, 324.
malvazo 30, 326.
mamarracho 30, 466.
mandracho (kast.) 30,
466.
maucarron 17, 205.
manchana, mansana
(arauk.) 17, 206, 207.
manchu, mansu (arauk.)
17, 206 f.
mancu (arauk.) 17, 205.
mancun (arauk.) 17, 205.
mancura (aspan.) 21, 139.
mandubi (argent.) 29,
629.
manejo 28, 548 f. A.
manero 1, 241.
mangla 5, 562. 7, 121.
manteca 13, 527, 531,
532. 23, 197. 25, 382.
29, 553 f.
mañera 11, 256. 14, 183.
marchito 8, 228.
marcico 11, 270.
marco 7, 121. 21, 213.
marfil 6, 500.
marfin 5, 305.
marganétanu (astur.) 29,
222.
marica 25, 743 f.
maricon 25, 743 f.
mariposa 4, 386. 5, 246.
marisco 28, 322.
majal 22, 298.
marcho (argent.) 29,
629.
marrano 19, 271.
marrar 21, 214.
marrido 21, 214.

marrojo 23, 189.
marsopa, marsopla 30,
723.
marta 21, 215.
mas 7, 434.
maslo 6, 431. 7, 117.
(frühkast.) 30, 467.
masto (arag.) 30, 467
A. 1.
mastranto 28, 4.
matanza 19, 19.
matar 25, 747.
matare (aspan.) 19, 19.
matastra, matrastra (asp.)
19, 28.
mayota 28, 514 A., 520
29, 219.
mayueta 29, 219.
mazar (mdl. span.) 29,
554.
mazlo 7, 117.
mazocho 30, 465.
medocha 19, 187.
medroño 28, 193.
mego 7, 113.
meldar (aspan.) 21, 139.
melequis 2, 62.
mella 5, 562.
melsa 27, 590.
menjurxe 6, 432.
menos iet, m. fueret
(aspan.) 19, 30.
mensaje 6, 425.
mentiru (aspan.) 19, 18.
merar 5, 268.
merodo (bierz.) 29, 223.
meruéndano (astur.) 29,
223.
meruendanu (astur.) 29,
222.
mesto 23, 198.
metra (mdl. span.) 28,
194.
mia 2, 92.
mielga 25, 382.
mielgo (kast.) 30, 466.
mienna 4, 475. 6, 479.
mientras 27, 590.

mientras (aspan.) 19, 20,
29.
mierra 23, 199.
mies 17, 569.
miesga, miezga 29, 220.
miesgo 28, 520.
mil 30, 523.
milocha 30, 465.
mimar 14, 177.
mimo 14, 177.
mingua 9, 236.
mio, mios (aspan.) 25,
342 A.
miragüetanu (astur.) 29,
222.
mirándanu (astur.) 29,
222.
miruéndanu (astur.) 28,
520.
misa (arauk.) 17, 205.
miscieret (aspan.) 19, 30.
mismo 27, 584.
moazarcho 2, 62.
mochacho 5, 304.
mochin 6, 119.
mocho, mochuelo 6, 118.
moco 29, 554.
mofar (aspan.) 21, 139.
mofletes 21, 220.
moflu (astur.) 29, 220.
mofu (astur.) 29, 220.
moho 21, 220 A. 2.
mojon 19, 98. 26, 316
Ann.
mojón (kast.) 29, 561.
molino 4, 479.
mollaja 28, 445 A.
molondro 29, 530 A. 5.
momo, momero 14, 177 f.
momos 14, 177.
mona 15, 96.
monaco (aspan.) 19, 35.
monágo 19, 35 A. 1.
mondozo 5, 234.
mora roja 28, 524. 29,
222.
moracho (kast.) 30, 466.
morcilla 5, 234.

- morecillo **20**, 210.
 morillo **30**, 416.
 morodo, morogo (galiz.) **29**, 222.
 morote (galiz.) **29**, 223.
 morro **21**, 216. **29**, 561.
 mortueco **6**, 477.
 mortacho **30**, 466.
 mostrenco **30**, 350.
 motilar **6**, 118.
 moucho **6**, 118.
 mozo **6**, 118. **9**, 148.
 muchado **6**, 118.
 muela **19**, 98. **26**, 316
 Ann.
 muer, mué **10**, 574.
 muermo **28**, 111.
 mulilla **21**, 221 A. 1.
 muncho **6**, 612. **29**, 561.
 mundo (aspan.) **19**, 17.
 murciegalo **17**, 152.
 murciego **17**, 152.
 murecillo **20**, 210.
 murenguna (astur.) **29**,
 222.
 murénguna (astur.) **29**,
 222.
 mustela **30**, 526 A. 9.
 nadi **6**, 168.
 nafegatu (aspan.) **19**, 15.
 naiscrenso, naisceset
 (asp.) **19**, 20.
 naochero (aspan.) **3**,
 566 ff.
 napura (arauk.) **17**, 206.
 naria **23**, 199.
 nata **3**, 563. **5**, 564. **6**,
 121.
 nauchiel (aspan.) **3**, 566 ff.
 nauchero **3**, 566.
 naufragar (aspan.) **19**, 16.
 nava **23**, 182. **26**, 727.
 29, 555—558. **30**,
 349.
 navegarse (aspan.) **19**,
 16.
 Nave (Ortsname) **23**, 186.
 navio **27**, 588.
 negrusco **30**, 464 A. 1.
 negujón **29**, 561.
 negigaja (aspan.) **25**,
 382.
 nestoncias **19**, 37.
 nidal **7**, 111. **29**, 616.
 niego, ninhego **1**, 241.
 nieto **19**, 2.
 nieve **7**, 121. **9**, 524.
 nollo **7**, 118.
 norte **21**, 223.
 noverca **19**, 28.
 novicio **28**, 549 A.
 novio **30**, 300.
 nuégado **1**, 241.
 nuso vuso (aspan.) **26**,
 358.
 null, -o (aspan.) **30**, 525
 u. A. 4.
 nulo **30**, 525.
 ñaque **5**, 264.
 ñato (argent.) **29**, 629.
 obetereiscitu (aspan.) **19**,
 16.
 obispillo **1**, 241.
 obispo **27**, 583.
 ofana **2**, 51.
 oferdá = ofrenda **2**, 61.
 offercione, offerriet
 (aspan.) **19**, 33.
 olla **30**, 525.
 omeccello, omecciero, ome-
 cillo, omesello (aspan.)
 19, 18.
 omesillo **1**, 241.
 omezo, omicero, omicia-
 do, omiciero, omicilio,
 omicillo, omicio, omi-
 zilliero (aspan.) **19**, 18.
 original (arauk.) **17**, 206.
 orinquel **25**, 346.
 orive, orebce (aspan.) **19**,
 577.
 orujo **5**, 239. **29**, 559.
 osatu (aspan.) **19**, 30.
 osmar **19**, 16.
 osmatu (aspan.) **19**, 16.
 Osorio **29**, 226.
 ova **12**, 560.
 ovejero **29**, 407.
 ovicha, ovisa (arauk.) **17**,
 207.
 padrastro **5**, 240.
 Pacheco **20**, 339.
 pajarilla **22**, 489.
 pajuz, -uzo **19**, 186 A. 3.
 pala **15**, 96.
 palança **24**, 550.
 palanca **4**, 475. **28**, 684.
 palancada **4**, 475.
 paletoque **30**, 749.
 palio **28**, 684.
 pancraterio **24**, 551.
 panetela **23**, 331 ff.
 panoja **28**, 684.
 pantasma **5**, 305.
 papagayo **7**, 119.
 papo **1**, 241.
 pardal **30**, 570.
 parde (arauk.) **17**, 206.
 pardo **30**, 570.
 pardusco **30**, 464 A. 1.
 parentatu (aspan.) **19**, 35.
 parné **5**, 267.
 parva **17**, 569.
 pato **26**, 730.
 patochada (aspan.) **30**,
 465.
 pavura **3**, 500.
 paya (arauk.) **17**, 206.
 Ped-no (arauk.) **17**, 206.
 pedregoso **21**, 458.
 pedregulo **21**, 458.
 pedrusco **30**, 464 A. 1.
 pegujal **28**, 684.
 peine **28**, 544.
 peinetum (arauk.) **17**, 205.
 peldaño **25**, 382.
 pella **19**, 32.
 pelmazo **5**, 267. **11**, 270.
 penacho **28**, 545. **30**, 466.
 péndola **7**, 123.
 pendon **28**, 541 f.
 penedencia, penedencial,
 penencial, penedenciar-
 se (aspan.) **19**, 18.

- penitiet (aspan.) 19, 18.
 peña 24, 403. 28, 541, 683.
 peño 28, 541.
 peños (aspan.) 21, 416.
 pepitar (arauk.) 17, 207.
 per lonan (arauk.) 17, 206.
 perro 23, 199.
 perro, -u 27, 585 A. 1.
 pertiga, piertega 9, 236.
 pesgar (aspan.) 21, 139.
 pesitum (arauk.) 17, 206.
 pia 15, 230.
 picacho (kast.) 30, 466.
 pichincha (argent.) 29, 629.
 pieslu (astur.) 30, 467.
 piétana (astur.) 29, 222.
 pihuela 1, 241.
 pildora (aspan.) 30, 335.
 pilon 5, 233 f.
 pina 28, 547.
 pináculo 28, 546.
 pinchar 9, 430.
 pinocha, -o 30, 465.
 pintacilgo 5, 239. 7, 121.
 pinula 28, 547.
 piñon 23, 541.
 piscoteja 26, 331 f.
 pistacho 30, 466.
 pitent (aspan.) 19, 26.
 pizarra 23, 200.
 pizar 9, 430.
 platija 25, 348.
 platuja 25, 348.
 plegar (aspan.) 19, 22, 23.
 pluma 1, 241.
 poblacho 30, 466.
 poblar 2, 464.
 pocion 19, 19.
 póculo 19, 19.
 podenco 7, 122. 23, 197. 30, 469 A. 2.
 polilla 5, 562.
 poncho 30, 303.
 ponçona 28, 362.
 ponçoña 25, 284.
 porar 27, 584.
 popurri 30, 349.
 por Dios que 2, 392.
 porrima 17, 569.
 postea (aspan.) 19, 17.
 pousalonsa 5, 246.
 preinnar (aspan.) 19, 20.
 premieret (aspan.) 19, 19.
 prencat (aspan.) 19, 14. 26, 531.
 prender 4, 475.
 presierent (aspan.) 19, 30.
 prestes 7, 632.
 piéganu (astur.) 29, 222.
 priego (aspan.) 27, 583.
 prison 1, 241.
 prometieret (aspan.) 19, 30.
 provecho 30, 321.
 puchar 5, 260.
 pucho (argent.) 29, 629.
 pueblo 2, 464.
 pulga 11, 285.
 punta (aspan.) 19, 18.
 punzoña 6, 425.
 puto 3, 565 f.
 quebrada 1, 241.
 quebrantar 22, 469.
 quedar 2, 60.
 quejigo 23, 197 f.
 quema 5, 241.
 quemar 15, 272.
 quencoba (aspan.) 19, 24.
 quera 11, 270.
 quero (arag.) 26, 411 A.
 querocha (kast.) 30, 465.
 queso 17, 567.
 quexar 4, 475.
 quexarse 5, 248.
 quexigo 11, 270.
 rabo 6, 170.
 ralca 1, 241.
 rapinar (asp.) 19, 25.
 rascon 22, 488.
 rat pennat 17, 159.
 raton volante 17, 157.
 ravano 19, 577.
 raza 11, 557. 14, 224.
 rebelde 30, 333 A.
 rebichon, rebigon (kast.) 29, 222.
 rebosar, rebozar 6, 477. 9, 149.
 recadia (aspan.) 19, 21. 25, 382.
 recaia 19, 21.
 recatar 28, 39.
 recaudar (aspan.) 28, 45.
 recentar 27, 344.
 reclaro 25, 503.
 regañar 21, 202.
 regunzar 6, 480.
 reja 11, 270.
 remodelador 20, 176 A. 2.
 remolacha 30, 466.
 reo 19, 21.
 rependencia, rependirse, repentirse (aspan.) 19, 18.
 repiso 2, 64.
 replicado 2, 66.
 rescobdar (aspan.) 21, 139.
 retro (aspan.) 19, 31.
 retylla 2, 52.
 reutar (aspan.) 28, 40.
 reventar 6, 484.
 revisclar 27, 345.
 rezno 21, 460.
 ricacho 30, 466.
 rienda 30, 336.
 rinchador 16, 72 A.
 riso 2, 64.
 ristre 26, 601.
 roba (aspan.) 22, 197.
 robar 22, 198.
 robir 6, 477. 22, 198.
 roblizo 28, 548 A.
 rocin 13, 538.
 Rocinante 16, 72 A.
 rogo, arrego (arag.) 25, 382.
 roja 29, 222.
 rojo 17, 567, 569.
 romance 10, 468, 522.
 roquete 24, 576.

roso **1**, 246.
 rozar **25**, 740.
 rueda **12**, 552. **24**, 575.
 rufo **22**. 200. **28**, 666.
 sábalo **28**, 423. **30**, 728.
 sabbato **1**, 564.
 sabio **20**, 535.
 saboca (arag.) **30**, 728.
 saboga **30**, 728.
 sabor **21**, 465.
 sacaveira (galiz.) **27**, 612.
 saciar **25**, 736.
 sagerida **5**, 234.
 sages **7**, 632.
 sagra (la) **2**, 465.
 sajarar **5**, 235.
 salce **29**, 564.
 sa'lma **3**, 103.
 salmuera **27**, 591.
 salomar **25**, 497.
 salpresa **2**, 52.
 salutare, salutatione(asp.)
19, 17.
 salvaje **30**, 300.
 sancho **7**, 637.
 sandeu, sandio **11**, 270.
 sandez **30**, 570 f.
 sandio **30**, 570 f.
 sangartana, sangartesa
 (arag.) **27**, 612.
 sangüesa **29**, 222.
 Santander **30**, 351.
 santiguar **7**, 113.
 saña **6**, 168.
 sapet, sapiendo, sapieret
 (aspan.) **19**, 17.
 sapo **27**, 612.
 sarcia **6**, 434.
 sardo **30**, 729.
 sarna **29**, 562—564.
 sastre **6**, 169.
 sauce, sauz **29**, 564.
 savel (astur.) **30**, 728.
 sayo, saya **25**, 354.
 sazon **9**, 148.
 scuitare (aspan.) **19**, 22.
 sebo **17**, 567.
 seco **17**, 567.

semejar **9**, 236.
 sen, sene, senes (aspan.)
19, 21.
 sene-ido **11**, 270.
 sencillo **4**, 475.
 sendiro **17**, 570.
 señor **17**, 570.
 seo **16**, 532.
 sequioso (aspan.) **21**, 139.
 sera **29**, 564.
 serbiciales (aspan.) **19**, 35.
 serrador **24**, 570.
 sesgar **4**, 383. **9**, 429.
 sesgo **7**, 122.
 seta **17**, 570.
 sguañir **24**, 71.
 Siegat (aspan.) **19**, 14, 16.
 sien (aspan.) **19**, 21.
 siete **17**, 567.
 silguero **7**, 121.
 silueta **30**, 349.
 sima **5**, 563.
 similia (aspan.) **19**, 31.
 sin = si non **4**, 602.
 sin, sines (aspan.) **19**, 21.
 sincel, einsel **6**, 432.
 sino = sino que **4**, 602.
 sinon (aspan.) **19**, 21.
 sirgo **28**, 431 A. 3.
 so **16**, 532.
 so, sos **19**, 31.
 soaré **30**, 349.
 sobar **30**, 747.
 sodes **16**, 532.
 soe **16**, 532.
 soez **2**, 495.
 solaz **26**, 361 f.
 sombra **3**, 104.
 somos **16**, 352.
 son **16**, 532.
 sono, son = si non **4**,
 602.
 sontraer (aspan.) **21**, 139.
 sorra **27**, 346 f.
 sorteador **19**, 22.
 sosegar **11**, 270.
 sotare, sota (aspan.) **19**,
 30.

sovela **11**, 270.
 soy **12**, 199. **16**, 532.
 soys **16**, 532.
 spalancare **8**, 226.
 stiercare (aspan.) **19**, 37.
 stranglatus (asp.) **19**, 36.
 streitu (aspan.) **19**, 27.
 strupo **30**, 336 A. 2.
 sucio **13**, 324.
 surtes **1**, 241.
 suya **2**, 92.
 tablachina **30**, 466.
 tablacho **30**, 466.
 tabuco **1**, 428.
 tagarote **1**, 241.
 taillatu (aspan.) **19**, 35.
 talega **29**, 553—555.
 talego **29**, 554.
 taleigo (galiz.) **29**, 554.
 tamblear **15**, 122.
 tamo **30**, 177.
 ta(n) mientras (?) (aspan.)
19, 29 A. 2.
 tapia **23**, 196 f. **29**, 561.
 tapiz **3**, 496.
 tarafana **5**, 235.
 taratantara **30**, 676.
 tarazon **2**, 467.
 tartara (amer.) **26**, 331.
 tataranieto **19**, 2.
 tejo **17**, 569.
 temblar **15**, 272.
 tepe **5**, 558. **14**, 368.
 terco **8**, 226.
 terçó **11**, 270.
 terminacho (kast.) **30**,
 466.
 terminar **14**, 227.
 tesar **7**, 123.
 testigo, testiguo **19**, 22.
 testimonio, tiestes(aspan.)
19, 21.
 tiempo **9**, 237.
 tieso **7**, 123.
 tingen (aspan.) **19**, 18, 31.
 tiritar **28**, 635.
 tizo **5**, 559.
 toba **7**, 123. **19**, 577.

- tobera 7, 123.
 tobillo 7, 123. 10, 173.
 tocho 5, 560.
 tocon 15, 111.
 tolitto, tollido, tolitu
 (aspan.) 9, 14.
 toller 2, 65.
 tomar 14, 180.
 tombar 14, 180.
 tonto 8, 242. 28, 636.
 topar 15, 111.
 tope 14, 368.
 topo 15, 110.
 torçuelo 1, 242.
 tordo 6, 119.
 tornar amistad 21, 481.
 tortada 26, 331.
 tortera 26, 331.
 tortica 25, 251.
 torzon 2, 467.
 totovia 30, 560.
 toxo 5, 561.
 tozo 5, 560.
 tozuelo 5, 560.
 tradescando (aspan.) 19,
 36.
 trajinare 25, 382.
 tralladar 7, 117.
 trampa 22, 208 ff.
 trance 9, 147.
 trasmallo 26, 404 A.
 trasniecto, trisniecto 19, 2.
 trayo 7, 601.
 tremedal, tremedar 16,
 72 A.
 trensa 6, 425.
 trinca 11, 270.
 trincar 11, 556.
 trisca 28, 648.
 tristacho (kast.) 30, 466.
 tristura (aspan.) 30, 2.
 trobar, trovar 27, 104.
 trocha (Fuß-pfad) 4, 125.
 trompa, trompo 22, 211 f.
 tronchar 13, 527.
 trovador 20, 176 A. I.
 truëbauu (astur.) 29, 222.
 trueno 2, 467.
 tu 16, 532.
 tudo 12, 204.
 tullidura 1, 242.
 tumber 14, 180. 22,
 206 ff.
 tundino 1, 242.
 turba 22, 208.
 tusar 6, 118.
 tusilago 26, 668.
 tuya 2, 92.
 ubad (arauk.) 17, 207.
 uece (aspan.) 19, 26.
 uemne 2, 61.
 uerco 29, 480.
 uergoina (aspan.) 19, 25.
 uffana 1, 246.
 uistia (aspan.) 19, 35.
 umbrial 7, 124. 11, 270.
 uolatilias (aspan.) 19, 36.
 uotas (aspan.) 19, 30.
 uracho 30, 466,
 urca 2, 503. 7, 124.
 urce 5, 556. 11, 270.
 Urraca 16, 68 ff.
 uvad (arauk.) 17, 205.
 Uviedo, Uviéo (astur.)
 22, 396.
 uzlar, ustularet 7, 117.
 uzlar neben uslar 9,
 147.
 uzo 9, 148.
 vacio 21, 460.
 vaguido 19, 75.
 valentacho (cas.) 30, 466.
 valvasor (aspan.) 30,
 568.
 vanga 26, 330.
 vasija 9, 236.
 vavoquia 6, 477.
 veça (aspan.) 27, 681 A.
 vecindario (kast.) 30,
 335.
 vecindat (aspan.) 90,
 335.
 vega 23, 186 f. 29, 552
 —555.
 veinte 3, 497. 27, 588.
 vela (arauk.) 17, 205.
 ventear 29, 550.
 ventrecha 30, 466.
 verdacho 30, 466.
 verdolaga 30, 89.
 vereda 7, 124.
 verguenza 27, 682 A.
 Vergüenza 30, 350.
 vestiglo 11, 270.
 via 25, 344.
 vilita (kast.) 30, 335 A. I.
 vincha (argent.) 29, 629.
 virghen (arauk.) 17, 206.
 virtos 6, 169.
 viuda 9, 236.
 vivaracho 30, 466.
 vivienda 27, 464.
 voluntarioso 30, 334.
 voy 16, 532.
 vria (arauk.) 17, 205.
 vulgacho (cast.) 30, 466.
 xalma 3, 103.
 xaquima 1, 242.
 xata, xato 7, 124. 11,
 270.
 xébana (astur.) 29, 222.
 yaçeto (aspan.) 28, 153.
 yapa (argent.) 29, 629.
 yasija 1, 242.
 yelmo 12, 553.
 yerto 6, 119, 434.
 yezgo 8, 226.
 yo 12, 212.
 yucu (arauk.) 17, 206.
 zaina 24, 71 A.
 zanca 16, 524.
 zarpar 5, 237.
 zarza (fiaga) 28, 522.
 zisme 11, 270.
 zoco 30, 564.
 zompo 15, 109.
 zopenco 30, 350.
 zorra 1, 420.
 zueco (arag. zoque) 15,
 106.
 zurdo 7, 125.

Verschiedene Sprachen.

- ähem (upers.) **30**, 417
 A. 3.
 ainká-s (altind.) **30**, 719.
 badingan (türk.) **30**,
 177.
 bálakhaneh (pers.) **30**,
 557.
 barüch habbah (hebr.)
 17, 562.
 baya, baiya, baiga (moz-
 arab.) **29**, 555.
 beg armodi (türk.) **30**,
 315.
 boca (slaw.) **30**, 202.
 boro (istr.) **27**, 612.
 bredej (russ.) **30**, 210.
 brodnik (russ.) **30**, 210.
 būsonā (aram.) **28**, 155.
 bursonūnā (aram.) **28**,
 155.
 canatǎirula (istr.) **28**, 2.
 chomǎtu (altslaw.) **27**,
 132 A.
 chomout (russ.) **27**, 132
 Ann.
 comatli (mexik.) **30**,
 307.
 curati (slow.) **29**, 342.
 czobot (poln.) **28**, 195.
 čabata (türk.) **28**, 196.
 čábātān (pers.) **28**, 196.
 čapātān (pers.) **28**, 196.
 čebot (russ.) **28**, 195.
 čermaček (tschech.) **29**,
 472.
 četrnja (südslaw.) **27**,
 109.
 čiči (istr.) **28**, 259.
 čigot (slaw.) **30**, 565
 A. 1.
 čiribiri (istr.) **28**, 259.
 človelu (slaw.) **30**, 564.
 čobot (russ.) **28**, 195.
 čokadar (türk.) **30**, 565
 A. 1.
 de (türk.) **28**, 33.
 demirodžak (türk.) **30**,
 415.
 dinar (slaw.) **30**, 203.
 dyndaé (poln.) **14**, 176.
 dyndati (tschech.) **14**,
 176.
 džagar (belutsch.) **28**,
 449.
 džakar (pehl.) **28**, 449.
 džagli (georg.) **29**, 227.
 džerk (kurd.) **28**, 449.
 džigar (neupers.-afgh.)
 28, 449.
 džigär (nordtürk.) **28**,
 449.
 džiger (bulg.) **28**, 449.
 e-bzed (kabył.) **29**, 342.
 fajjati (slow.) **28**, 143.
 fašćec (poln.) **28**, 143.
 fufulek (tschech.) **28**, 143.
 gabawo (altpreuss.) **27**,
 612.
 gajjka (russ.) **25**, 248 A.
 galka (russ.) **25**, 248 A.
 (slaw.) **29**, 325.
 galka (poln.) **25**, 248 A.
 garǎ, garǎana (altind.)
 19, 368 A. 3.
 gǎlunja (aslaw.) **30**, 88.
 gigar (kuman.) **28**, 449.
 gogra (georg.) **28**, 149 A.
 gora (slaw.) **30**, 308.
 gostiti (slaw.) **16**, 547.
 gurgulića (ruth.) **26**, 587.
 hálka (tschech.) **25**, 248
 Ann.
 bohól (russ.) **29**, 377.
 hrkati (tschech.) **19**, 368
 A. 3.
 i (bulg.) **28**, 11—35.
 iagunda (georg.) **28**, 588.
 i-bezd-an (kabył.) **29**,
 342.
 igär, iger (oss.) **28**, 449.
 i/abortolo (istr.) **28**, 321.
 jachont (russ.) **28**, 146.
 jäkand (neupers.) **26**,
 388.
 jakot (altind.) **28**, 449.
 jakunt^c (altaram.) **26**,
 588.
 jaqunda (syr.) **26**, 588.
 jaqūndā, jaqūntā (syr.)
 28, 146 ff.
 jazont (russ.) **26**, 588.
 jūqantā (-syr.) **28**, 147.
 kašš-muruš (türk.) **30**,
 749.
 kašma (türk.) **25**, 496.
 kamalam (altind.) **29**,
 218.
 kamantai (lith.) **27**, 132 A.
 kámba (friaul. slow.) **27**,
 131.
 kanža (bulg.) **28**, 42.
 kloka (slaw.) **26**, 322.
 klūpti (lith.) **20**, 364.
 kokička (bulgar.) **28**, 322.
 kokora (istro-slow.) **26**,
 321.
 konj (slow.) **30**, 415.
 kosa (slow.) **30**, 415.
 kósa, kósel, koselē (slow.)
 29, 456.
 krikseti (lith.) **19**, 368
 A. 3.
 kriku (kirchenslaw.) **19**,
 368 A. 3.
 krykštanti (lith.) **19**, 368
 A. 3.
 kukla (tschech. russ.) **26**,
 321.
 kukumarī (altslaw.) **30**,
 307.
 kvoklja (slow.) **26**, 322.
 li/aburdu (istr.) **27**, 612.
 ljuska (slow.) **28**, 740.
 30, 75 A. 2.
 madrasko, madraso (istr.)
 28, 644.
 mečka (bulg.) **30**, 415.
 momos (armen.) **28**, 159.

- morsk (lappl.) 26, 666.
 mūmos (aram.) 28, 159.
 mursu (finn.) 26, 666.
 nanaško (ruth.) 27, 745.
 naw (armen.) 29, 556.
 nawi (georg.) 29, 556.
 paliska (slow.) 30, 75
 A. 2.
 pali-ka (slow.) 29, 740.
 patlažan (bulg.) 30, 77.
 pergamout (türk.) 30,
 316.
 p'iši (kauk.) 29, 342.
 p'išib-un (kauk.) 29,
 342.
 plóé, plocica, plotka
 (poin.) 30, 726.
 plotica (russ.) 26, 423.
 30, 726 u. A. 2.
 plotva (russ.) 26, 423.
 30, 726 u. A. 2.
 plotvica (russ.) 30, 726
 u. A. 2.
 poliska (slow.) 28, 740.
 p's-eli, p's-ma (georg.)
 29, 342.
 qarqara (georg.) 28, 149
 Anm.
 sakar (hebr.) 19, 271 A.
 şanburtolo (istr.) 27, 612.
 28, 321.
 sapa, sopa (russ.) 30, 732.
 saqlâtûn (pers.) 28, 432.
 sara (finn.) 29, 564.
 sbor (istr.) 27, 612.
 şbor (mugg.) 28, 321.
 schabbâth (hebr.) 17, 564.
 skolika (kirchenslaw.) 25,
 248.
 szermû (lith.) 19, 97.
 šá:ü (bulg.) 29, 472.
 šteina (bulg.) 27, 109.
 šušterna (slow.) 28, 362.
 şanburdo (istr.) 28, 318,
 321.
 ta (bulg.) 28, 11—35.
 tyky (slaw.) 28, 149 A.
 tykwa (russ.) 28, 149 A.
 üsfündz (türk.) 28, 158
 Anm.
 wilk (poln.) 30, 415.
 yamourlouk (türk.) 30,
 317.
 yelek (türk.) 30, 317.
 žaba (slaw.) 27, 612.
 zagar (türk., bulg., serb.,
 alb.) 29, 227.
 žarbōdžinā (pehl.) 28,
 149 A.
 žerbuz (neupers.) 28, 149
 Anm.
 žmoruk (neuram.) 29,
 218.

Addenda et corrigenda.

Mitarbeiter-Register.

- Seite 17, Spalte 1 ist vor SÜTTERLIN L. einzuschalten: SUCHIER W. Über das afrz. Gedicht von der Zerstörung Jerusalem's (La Venjance Nostre Seigneur) 24, 16r. 25, 94. (Nachtrag) 25, 256. — S. 17, Sp. 1, Z. 26 ist derselbe Titel zu streichen.

Sach- und Stellenregister.

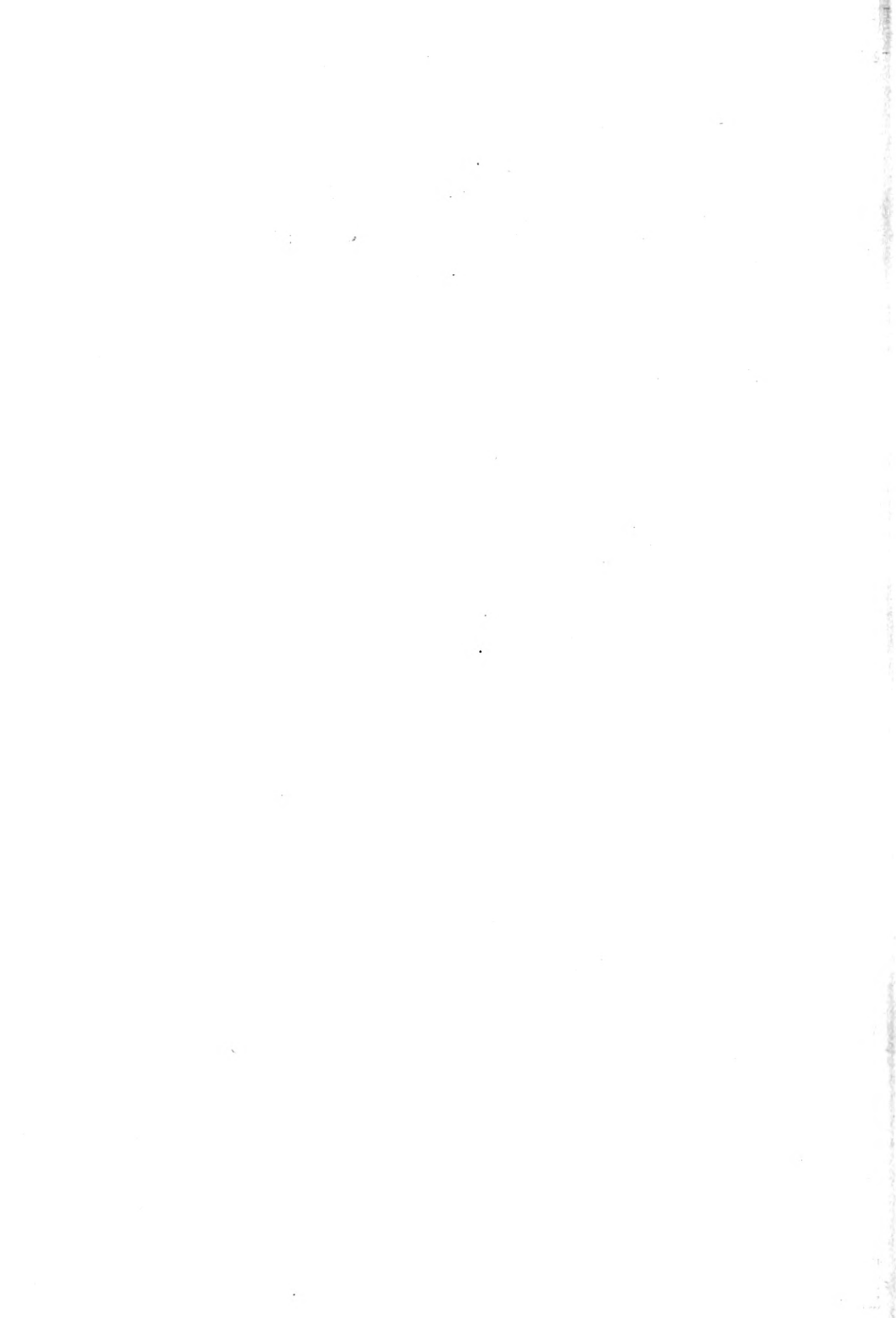
- S. 56, Sp. 1 ist einzuschalten: Balduin II, s. Guines.
- S. 56, Sp. 1 (Baskische Formen- und Wortbildungslehre) ist am Ende zu tilgen: Das Zeitwort u. Julien Vinson, s. Konjugation.
- S. 58, Sp. 1 (Benuccio) ist statt: s. Liederhs. Cod. Galvani zu lesen: s. Lieder (Kunstlieder aus Hss.), *ital.*, Galvani.
- S. 61, Sp. 2 (Jacques de Bretel) ist de zu tilgen.
- S. 66, Sp. 1 (Canzoniere) ist statt: Liederhss. zu lesen: Lieder (Kunstlieder aus Hss.)
- S. 66, Sp. 1 (Canzoniere provenzale) ist statt: Troubadourhss. zu lesen: Trobadors.
- S. 67, Sp. 2 (Chabaneau et Raynaud) ist statt: s. Légendes pieuses zu lesen: s. Legenden.
- S. 71, Sp. 2 Conte morali ist zu verbessern: Conti morali.
- S. 77, Sp. 1 Dialogue de S. Grégoire ist zu verbessern: Dialogues de Grégoire.
- S. 80, Sp. 2 (Elias Grimoartz) ist 13, 605 zu tilgen.
- S. 88, Sp. 1, Z. 5 (Französische Lautlehre) ist statt: *a*, lat., *ty* > *ε* zu lesen: *a*, lat. + *y* > *ε*.
- S. 112, Sp. 1. Grion, Giusto, s. Squarciafico ist zu streichen.
- S. 113, Sp. 2. Unter Guillaume d'Angleterre ist nach s. Crestien zu ergänzen: s. Estoria del Rrey Guillelme.
- S. 114, Sp. 2. Unter Guillaume d'Orange ist Estoria del Rrey Guillaume zu streichen.
- S. 129, Sp. 2. (*itus*). Rumänische Formenlehre ist zu tilgen.
- S. 131, Sp. 1. Unter Jérusalem ist Voyage zu streichen.
- S. 134, Sp. 1. (Kindersprache), statt: s. romanische Lautlehre ist zu lesen: s. romanische Sprache.
- S. 149, Sp. 1. Unter MENDOZA ist statt: Santilhana zu lesen: Santillana.
- S. 149, Sp. 1. (Meraugis) statt s. Raoul de Houdan ist zu lesen: s. Raoul de Houdenc.
- S. 152, Sp. 2. Statt NICCOLA V. PADUA ist zu lesen: NICOLA V. PADUA.

Wortregister.

- | | |
|--|--|
| <p>Albanesisch, S. 209, Sp. 1. Einzuschalten: <i>fúcštrë</i> (skut.) 30, 86.</p> <p>Französisch, S. 248, Sp. 1. Einzuschalten; <i>osier</i> 26, 333.</p> <p>Italienisch und Sardisch. Im Zusammenhang mit den italienischen Namen der Fledermaus sind in</p> | <p>dieser Abteilung auch rätomanische und neugriechische Namen desselben Tieres mit verzeichnet worden.</p> <p>Portugiesisch, S. 320, Sp. 2. Einzuschalten: <i>chamerlucó</i> (galiz.) 30, 317.</p> |
|--|--|
-







PC

3

Z5

Index

v.1-30

Zeitschrift für romanische
Philologie

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

